

Dictionnaire Medjat

Français - Égyptien hiéroglyphique (ME) - Français



wh^c ib mtr(w) hm



LIRE
COMPRENDRE
TRANSMETTRE
L'ÉGYPTE



*Les mots d'hier
pour éclairer aujourd'hui*



Première partie : Égyptien hiéroglyphique → Français

Référence Faulkner : p. 1



}

MdC : G1&Z1

nc : **vautour** ; **oiseau** en général ; var.  [JEA:34,12]

Référence Faulkner : p. 1, rang 1 • Repère Rosette : O394



}

MdC : G1

part.encl : (nég.) : [Urk.IV:158,9] ; [P.Peasant:B1,180(211)] ; [Gardiner 1957:§245] ; [Malaise-Winand 1999:§311] ; [Grandet-Mathieu 1997:§20.6] ; [JEA:34,12]

Référence Faulkner : p. 1, rang 2 • Repère Rosette : O395



}

MdC : G1-D56

vb : **marcher sur, fouler au pied, parcourir** un lieu : [P.Westcar:9,16]

       *iry=s' r-gs=i* '(tandis qu')elle cheminait à côté de moi' (litt. faisait un chemin) [P.Westcar:12,25]

Référence Faulkner : p. 1, rang 3 • Repère Rosette : O396



}.t

MdC : G1-X1:F3

nc.f : **puissance de frappe** pour un dieu, etc. ; var.   [JEA:34,13]

Référence Faulkner : p. 1, rang 4 • Repère Rosette : O397



ꜥt

MdC : G1-X1:Z5-N5

nc.f : moment, instant : [P.Sinuhe:B57,299] ; [Urk.IV:969,1 ; 1016,8]

m ꜥt=f 'en pleine action', 'au moment où il sévit' (litt. dans son moment)

[P.Prise:5,10.13.14 (Pt.60.68.74)] ; sim. [Urk.IV:122,15 ; 246, 8]

m km n ꜥt 'en un clin d'œil' [Urk.IV:1245,14] = [Buck 1963:64,12]

temps en général : [P.Prise:7,9(Pt.189) ; 9,11(Pt.287)] ; [Urk.IV:9,1]



ir ꜥt 'passer un moment, du temps' [P.Westcar:2,6] ; [Urk.IV:1245,12] = [Buck 1963:64,11]



ir ꜥt nfr.t 'passer un moment heureux', 'faire la fête' [P.Prise:12,4 (Pt.388)]



Varr. [Urk.IV:1016,8] ; [Urk.IV:122,15] ; [Urk.IV:969,1] ;



[Urk.IV:9,1] ; [Urk.IV:246,8] ; [Urk.IV:1430,14]

Référence Faulkner : p. 1, rang 5 • Repère Rosette : O398



ꜥꜥ

MdC : G1-G1-N23-Z1

nc : tas, monceau de ruines : [Newberry 1893b:I,26,195] ; v. [JEA:34,15]

Référence Faulkner : p. 1, rang 6 • Repère Rosette : O399



ꜥꜥꜥ

MdC : G1-G1&X1-G1-D40:A14

np.reg : Aata, anthroponyme d'un chef de tribu 'venu du sud' (Nubien ?) : [JEA:34,15] ; [Urk.IV:5,16]

Référence Faulkner : p. 1, rang 7 • Repère Rosette : O400



ꜥis

MdC : G1-M17-S29-Aa2

nc : viscère ; var.



ꜥis n dnnt 'cerveau' (litt. 'viscère du crâne') [JEA:33,48]

Référence Faulkner : p. 1, rang 8 • Repère Rosette : O401



ꜥyt

MdC : G1-M17 M17-X1:G37

vb : dans *ꜥyt hr blémir* (litt. 'blanchir de visage') ; var.



[JEA:16,65 ; 22,43 ; 34,16]

Référence Faulkner : p. 1, rang 9 • Repère Rosette : O402



ʾw

MdC : G1- ;D36&G43-Q33-Z1

nc : étui pour papyrus, etc. : [Urk.I:42,8] ; var. dét.  [ZÄS:57, 7*]

Référence Faulkner : p. 1, rang 10 • Repère Rosette : O403



ʾb.t

MdC : G1-D36-D58-X1:G37

nc.f : tourment, angoisse, malaise : [Urk.IV:510,13] ; var.



[Urk.IV:122,15]

Référence Faulkner : p. 1, rang 11 • Repère Rosette : O404



ʾw

MdC : F40-G43

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) long

pour l'espace : [Sethe 1908:729] ; [Lacau 1910:19,33] ; [Urk.IV:424,1] (dét. )

pour le temps : [Urk.IV:587,8] () ; [Urk.IV:1084,11] ;

[P.Peasant:B1,108.128(139,159)] ; [Gardiner 1909a:107] = [Mathieu 1996:v°4]

h'ib ʾw 'malhonnêteté, fourberie permanente' [JEA:28,18(i)]

au fig. 'large', 'étendu'

ʾw ib 'joyeux' (litt. 'dilaté de cœur') [Urk.IV:5,13 ; 116,13]

ʾw hr '(homme) aux larges vues' (litt. 'large de visage') [P.Peasant:B1,271(302)]

ʾw dr.t 'généreux' (litt. 'large de main') [Sethe 1928a:80,21]

nc — variante 2 : longueur

pour l'espace : [Urk.I:4,10 ; 108,5] (dét. ) ; [Golénischeff 1913:26] ; [Urk.IV:613,2]

(dét. )

pour le temps : [P.Leningrad:31(8)]

r-ʾw(=f) 'tout', 'au complet', 'en entier' (litt. 'jusqu'à sa longueur') [Gardiner 1909a:1,10-11] ;

[Gardiner 1957:§100,3] ; [Malaise-Winand 1999:§144] ; [Grandet-Mathieu 1997:§6.5]

Référence Faulkner : p. 1, rang 12 • Repère Rosette : O405



ʾw.t

MdC : F40-X1:Y1

nc.f : longueur

pour le temps, dans m ʾw.t dr.t 'éternellement', 'pour toujours' (litt. 'dans la longueur de

l'éternité') : [Urk.I:37,14] ; [Urk.IV:173,3] (  ) ; [Urk.IV:832,14]

pour l'espace : [Sethe 1908:324]

au fig. ʾw.t ib 'joie' (litt. 'dilatation du cœur') [Urk.IV:15,2 ; 223,10]

Référence Faulkner : p. 1, rang 13 • Repère Rosette : O406



ʾw.t

MdC : F40 X1&G43 X4H

nc.f.coll : **offrandes, cadeaux** : [P.Sinuhe:B187] ; [Urk.IV:108,1 ; 408,13] (dét. ) ;

var.  [Sethe 1908:399]

Référence Faulkner : p. 1, rang 14 • Repère Rosette : O407



ʾwy

MdC : F40 G43 M17 M17 A24

vb3-inf : **étendre, tendre** le bras : [P.Westcar:8,1] () ; [Urk.IV:498,3 ; 612,13]

présenter une offrande : [Budge 1898:450,10]

annoncer qn, *n* 'à' qn : [Sethe 1908:1141.1142] ()

s'éveiller : [JEA:17,23] ()

ʾwy ḡr.t 'poser les mains sur' [JEA:2,175,n.5]

Référence Faulkner : p. 1, rang 15 • Repère Rosette : O408

Référence Faulkner : p. 2



ʾw.t-ʿ

MdC : F40-G43:X1-D36:Z1-Y1:Z2

nc : **cadeaux, présents, offrandes** : [P.Sinuhe:B175] ; [Urk.IV:520,5] ; v. [Gardiner 1916b:63]

Medjat suggère la translittération alternative *ʾw.t* sans référence

Référence Faulkner : p. 2, rang 1 • Repère Rosette : O409



ʾw

MdC : F40-Z7-Z6

nc : **mort**, dans *nt.t m ʾw* 'qui est décédé' : [Griffith 1898a:10,6]

Référence Faulkner : p. 2, rang 2 • Repère Rosette : O410



ʾw.t

MdC : F40-G43-X1:T30

nc.f : **long couteau** : [Buck 1935:I,197(B10 Cc)]

Référence Faulkner : p. 2, rang 3 • Repère Rosette : O411



ʾwh

MdC : F40-G43-V28-A24

vb : **violenter, faire violence, r'à'** : [Griffith 1899:pl.13,34]

Référence Faulkner : p. 2, rang 4 • Repère Rosette : O412



ʾb

MdC : U23-D58-D54

vb.intrans — variante 1 : **s'arrêter, faire halte** : [P.Sinuhe:B95]

vb.trans — variante 2 : **arrêter, éviter** : [Buck 1935:I,284]

cesser : [P.Ebers:93,6]

Référence Faulkner : p. 2, rang 5 • Repère Rosette : O413



ʾbw

MdC : U23-D58-G43-D54

nc : **cessation, arrêt, répit** : [P.Sinuhe:B299] ; [Urk.IV:98,10 ; 1246,6] = [Buck 1963:65,1-2]

Référence Faulkner : p. 2, rang 6 • Repère Rosette : O414



ʾbw

MdC : U23-D58-G43-Q7

vb : **marquer au fer rouge** des esclaves, du bétail ; var. dét.  [Caminos 1954:230]

brûler la peau : [Gardiner-Peet 1952:90,7]

Medjat suggère la translittération alternative ʾb sans référence

Référence Faulkner : p. 2, rang 7 • Repère Rosette : O415



ʾb.t

MdC : U23-D58-X1-Y4-S15

nc.f : **marque étincelante** (marque de brûlure) : [Sethe 1908:675] ; dét. 

[P.Chester-Beatty III:11,1] ; v. [Caminos 1954:230]

Référence Faulkner : p. 2, rang 8 • Repère Rosette : O416



ʾb.t

MdC : U23-D58-X1:S24-A1*B1:Z2

nc.coll : **famille, maisonnée ; tribu** : [Lacau 1910:2,1] ; var.    [BM:159,11] ;

   [Sethe 1928a:79,13]

Référence Faulkner : p. 2, rang 9 • Repère Rosette : O417



ʾbī

MdC : U23-D58-A2

vb3-inf : **désirer, souhaiter** : [Erman 1896:141] ; [Urk.IV:834,1 ; 975,6] ; var.  

[Urk.IV:28,1]

Référence Faulkner : p. 2, rang 10 • Repère Rosette : O418



ḥbḥ

MdC : U23-D58-U23-D58-A2

vb : être ravi, sous le charme : [Griffith 1898a:34,18]

Référence Faulkner : p. 2, rang 11 • Repère Rosette : O419



ḥby

MdC : U23-D58-M17 M17-E24

nc : panthère (f. *ḥby.t*) : [Urk.IV:8,13] ; var. [Urk.IV:336,17] ;

[Urk.IV:373,10] ; [Urk.IV:702,16] ; v. [ZÄS:44,19]

dernière variante : signe hors liste. La laisse est reconstituée par un Z5.

Référence Faulkner : p. 2, rang 12 • Repère Rosette : O420



ḥbw

MdC : U23-D58-G43-E26

nc : éléphant : [Urk.IV:893,15] ; var. [Urk.IV:104,2]

Référence Faulkner : p. 2, rang 13 • Repère Rosette : O421



ḥbw

MdC : U23-D58-G43-T19

nc : ivoire : [Golénischeff 1913:165] ; dét. [Urk.IV:949,4] ; var.

[Urk.IV:724,11] ; [Urk.IV:1149,8]

Référence Faulkner : p. 2, rang 14 • Repère Rosette : O422



ḥbw

MdC : U23-D58-Z7-W6:N25

np.loc : Abou = Éléphantine, 1^{er} nome de H.E. (Ta Sêti) : [P.Sinuhe:B226]

var. [Urk.I:107,10] ; [Urk.IV:834,4] ;

[Urk.IV:1122,13] ; [Urk.IV:396,7] ; , [JEA:17,58(14)] ;

[P.Millingen:2,10] ; [Gardiner 1909a:3,10] ; v. [Gardiner 1947:II,2*]

Référence Faulkner : p. 2, rang 15 • Repère Rosette : O423



ḥb

MdC : U23-D58-Aa1:D36

vb.trans — variante 1 : **unir**, *n 'à'* : [Griffith 1898a:3,2]

mélanger, *m 'en'*, pour des remèdes : [P.Ebers:104,20] ; *hr 'avec'* : [P.Ebers:56,20]

rejoindre, être uni à un dieu : [Urk.IV:54,17] ; aux étoiles : [Urk.IV:1847,15]

joindre les bras, se donner le bras : [Sethe 1908:743]

vb.intrans — variante 2 : **associer**, *m 'avec'* : [Urk.IV:365,2 ; 518,16] ; *hn 'avec'* : [Urk.IV:501,16]

s'absorber, se fondre, *m 'dans'*

dans *ḥb(.w) m ḥr(y) sw* 'confondu avec son créateur' (litt. 'uni dans Celui qui l'a fait') : [P.Sinuhe:R8]

s'engager dans un combat : [Sethe 1928a:83,11]

Référence Faulkner : p. 2, rang 16 • Repère Rosette : O424



ḥd

MdC : N11:N14-D46:N5*Z1

nc : **mois** : [Golénischeff 1913:117] ; [Buck 1963:59,9 ; 114,10] ; abr. dans les dates : [Gardiner 1957:203] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.4,a-b]

Référence Faulkner : p. 2, rang 17 • Repère Rosette : O425



ḥd

MdC : N11:N14:D46-W4

nc : **fête du mois** : [Urk.IV:27,4] ; var. dét. [Buck 1935:I,16]

Référence Faulkner : p. 2, rang 18 • Repère Rosette : O426

Référence Faulkner : p. 3



ḥdw

MdC : U23-D58-N26:O49

np.loc : **Abydos**, ville du 8^e nome de H.E. (Ta-Our), centre du culte du dieu Osiris : [Leyden:V4,2]

varr. [Sethe 1928a:70,17] ; [Sethe 1928a:68,5] ; v. [Gardiner 1947:II,36*]

Référence Faulkner : p. 3, rang 1 • Repère Rosette : O427



ḥdw

MdC : U23-D58-N26-G43-K5:Z1

nc : **un poisson** : [Erman 1901:2,5] ; v. [JEA:19,137] (var.

Référence Faulkner : p. 3, rang 2 • Repère Rosette : O428



ꜥpd

MdC : G1-Q3:D46-G39

nc : **canard** : [JEA:38,128]

oiseau en général, volaille : [Golénischeff 1913:51.185] ; [P.Peasant:B1,176(207)] ; abr.



[Newberry 1893b:l,34]



dans une formule d'offrande : [Gardiner 1957:172] ; [Grandet-Mathieu 1997:§35.5]

Référence Faulkner : p. 3, rang 3 • Repère Rosette : O429



ꜥpd

MdC : G1-Q3:D46-D54

vb : **se précipiter, se ruer vers** : [Urk.IV:1291,5]

Référence Faulkner : p. 3, rang 4 • Repère Rosette : O430



ꜥf'

MdC : G1-I9:D36-E28

nc : **gloutonnerie** : [P.Prisse:1,4]

Référence Faulkner : p. 3, rang 5 • Repère Rosette : O431



ꜥf'

MdC : G1-I9:D36-E28-A1

nc : **glouton** : [P.Prisse:1,8]

Référence Faulkner : p. 3, rang 6 • Repère Rosette : O432



ꜥfry

MdC : G1-I9:D21-M17 M17-Q7

vb : **bouillir** : [P.Ebers:42,7]

Référence Faulkner : p. 3, rang 7 • Repère Rosette : O433



ꜥm

MdC : G1-G17-Q7

vb.trans — variante 1 : **brûler, consumer** : [Golénischeff 1913:131] ; [Urk.IV:613,17]

vb.intrans — variante 2 : **brûler, se consumer**, pour un braséro : [Sethe 1908:558]

être anéanti, *m* 'par' le feu : [Gardiner 1909a:2,10]¹

¹interprétation incertaine des Admonitions entre *ꜥm m* et *ꜥmm*

Référence Faulkner : p. 3, rang 8 • Repère Rosette : O434



ꜥmî

MdC : G1-W19-M17-A24

vb : **mélanger à, pétrir** : [P.Ebers:4,5 ; 14,4-5]

Référence Faulkner : p. 3, rang 9 • Repère Rosette : O435



ꜥm'

MdC : G1- ;G17&D36-G38

nc : **oiseau échassier** (espèce d') surnommé le gardien de crocodile (Pluvianus aegyptius) : [JEA:18,151]

Référence Faulkner : p. 3, rang 10 • Repère Rosette : O436



ꜥm'.t

MdC : G1-G17-D36:X1-D40

nc.f : **articulation** de la mâchoire ; **fourche** d'un os, varr.



, v. [Breasted 1930:512]

Référence Faulkner : p. 3, rang 11 • Repère Rosette : O437



ꜥmm

MdC : G1-G17-G17-D49

vb2-gem — variante 1 : **saisir, empoigner, capturer** : [Sethe 1908:1739] ; [Urk.IV:6,1 ; 1280,17] ; [Lacau 1910:59,3]

attaquer, *r qn'* : [P.Sinuhe:B120]

nc — variante 2 : **poigne, prise, empoignade** : [P.Ramesseum:III,B15]

Référence Faulkner : p. 3, rang 12 • Repère Rosette : O438



ꜥmm.t

MdC : G1-G17-G17-X1:D49

nc.f : **poing, poigne** (autorité) : [Urk.IV:9,4 ; 372,8 ; 618,1]

Référence Faulkner : p. 3, rang 13 • Repère Rosette : O439



ꜥmm.w

MdC : G1-G17-G17-G43-D36:Z2D

nc.m.plur : **substances utérines ammou** (méd.) : [Griffith 1898a:5,35]

Référence Faulkner : p. 3, rang 14 • Repère Rosette : O440



ꜥms

MdC : G1-F31-S29-G37:Z2D

nc : v. *îwms mensonge* (13/7)

Référence Faulkner : p. 3, rang 15 • Repère Rosette : O441



ꜥms

MdC : G1-F31-S29-S44

nc — variante 1 : **massue, massue amès**, discoïde ou tronconique du Sud, par opposition à la massue Hejd piriforme du Nord

sceptre royal et divin : [Sethe 1908:522 ; 1166] ; [Urk.IV:1734,18 ; 1236,12] = [Buck 1963:60,8 (stèle du Gebel Barkal)]

vb — variante 2 : **brandir la massue Ams** : [Sethe 1908:274]

Référence Faulkner : p. 3, rang 16 • Repère Rosette : O442



ʕr, ʕir

MdC : G1-D21:T12-A24

vb : **chasser** qn, **évincer**, **prendre la place**, *ḥr 'de'* : [Sethe 1928a:84,4] ; [Urk.IV:972,7] (



opprimer le pauvre : [P.Leningrad:27(1)] (



Référence Faulkner : p. 3, rang 17 • Repère Rosette : O443



ʕry.t

MdC : G1-D21-M17 M17 X1:S43

nc.f : **bâton** de cérémonie ; **support** d'emblème : [BM:586]

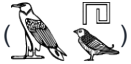
Référence Faulkner : p. 3, rang 18 • Repère Rosette : O444



ʕhw

MdC : G1-O4-G43-G37

nc : **misère**, **douleur**, **chagrin** : [P.Peasant:B1,254(285)] ; [Erman 1896:18] (



[Gardiner 1909a:105] = [Mathieu 1996:v°1] (



souffrance, **peine** : [P.Ebers:37,15] (



blesure, **lésion** : [P.Edwin Smith:4,16] (



maladie : [P.Edwin Smith:13,11 ; 17,13] (



Référence Faulkner : p. 3, rang 19 • Repère Rosette : O445

Référence Faulkner : p. 4



ʕhw, ʕhw

MdC : G1-O4-Z7:G37 A1

nc : **malheureux**, **miséreux** : [P.Leningrad:21(4)]

Référence Faulkner : p. 4, rang 1 • Repère Rosette : O446



ʕhmt, ʕhmt

MdC : G1-O4-Aa15:X1-G37:Z2D

nc : **douleur**, **chagrin**, **tristesse** : [Petrie et al. 1913:79,48]

Référence Faulkner : p. 4, rang 2 • Repère Rosette : O447



ʕhd

MdC : G1-O4:D46-G37

vb : **trembler**, **frémir**, **frissonner**, **palpiter** : [P.Sinuhe:B39] ; [Gardiner 1916b:30]

être faible : dét. (





ḥ

MdC : G1-V28-X4H:Z2D

nc : **purée, pâte, pain** : [P.Ebers:14,13] ; [Newberry 1893b:I,35] ; [Urk.IV:754,11] ; var.



[Sethe 1908:38]

Référence Faulkner : p. 4, rang 4 • Repère Rosette : O449



ḥ.t

MdC : G1-V28-X1:N23

nc.f : **champ, terre cultivable, terre cultivée** : [P.Sinuhe:B306] ; [Griffith 1898a:4,2.6] ;

[P.Prise:10,10(Pt.330)] ; [Urk.IV:2-4] (dét ) ; [Urk.IV:6,7 ; 1110, 11]

terreau, humus : [Urk.IV:57,9 ; 837,7 ; 1152,6] ; [Buck 1963:122,15] = [Budge 1898:268,5]

Var. pl.  [Th.T.S.I:27]

Référence Faulkner : p. 4, rang 5 • Repère Rosette : O450



ḥ.t

MdC : M8:Aa1*X1

nc.f : **akhet, saison de l'inondation** ; var.   [Gardiner 1957:203] ;



[Urk.I:25,12]

Référence Faulkner : p. 4, rang 6 • Repère Rosette : O451



ḥ

MdC : G1&Aa1-M15

nc : **fourré de papyrus** : [Gardiner 1957:481(M15)] ; [Malaise-Winand 1999:716]

Référence Faulkner : p. 4, rang 7 • Repère Rosette : O452



ḥ-bit

MdC : M15-L2-X1:O49

np.loc : **Chemmis, ville du Delta** : [Urk.IV:16,15 ; 237,10] ; var.



[Sethe 1908:1214] ; v. [JEA:30,52]

Référence Faulkner : p. 4, rang 8 • Repère Rosette : O453



ḥ

MdC : G25&Aa1-A51A

nc : **esprit-Akh** (esprit lumineux, mort glorieux, défunt solarisé) : [Urk.IV:194,14]

varr. [Urk.IV:150,4] ; [Urk.IV:446,6] ; [Urk.V:40,3] ; [ZÄS:57,137]

Référence Faulkner : p. 4, rang 9 • Repère Rosette : O454



ḥ

MdC : G25&Z1

nc : **esprit** (qui survit dans l'au-delà) : [Urk.IV:547,8] ; var. [ZÄS:57,137]

Medjat propose également la traduction 'être radieux'

Référence Faulkner : p. 4, rang 10 • Repère Rosette : O455



ḥ

MdC : G25-Aa1:Y1

vb — variante 1 : **être glorifié, devenir un esprit** : [Urk.IV:518,7] ; [Urk.V:4,7] ; [JEA:2,pl.3,C3]

adj.vb — variante 2 : (être, devenir) **glorieux, splendide** : [Urk.IV:276,5 ; 299,2 ; 864,14] **bon, bénéfique, profitable, efficace, utile** : [P.Prisse:5,7(Pt.49) ; 10,10(Pt.330) ; 17,5(Pt.578)] ; [Griffith 1899:pl.11,4] ; [P.Peasant:B1,293(324)] ; [Urk.IV:47,6 ; 485,2] *ḥ ib n* 'avoir l'esprit serviable envers' qn [Urk.IV:890,9] *ḥ n...* 'cela conviendra bien à...' [Urk.IV:65,17 ; 133,16] ; [Urk.V:4,14] *ḥ.n(=i) m ib=f* 'j'ai trouvé grâce dans son cœur' (litt. 'je me rendis utile en son esprit') [P.Sinuhe:B106] ; [Vernus 1984:176]

Var. [Urk.IV:47,6]

nc — variante 3 : **célébrité, renommée** : [Urk.IV:62,8]

Référence Faulkner : p. 4, rang 11 • Repère Rosette : O456



ḥ.t

MdC : G25-Aa1*X1:Y1

nc.f : **action bénéfique, chose utile, profitable, chose avantageuse** : [P.Prisse:5,7(Pt.49) ; 17,5(Pt.578)] ; [Urk.IV:57,6.8]

ir ḥ.t n 'faire des actions bénéfiques pour' qn [Urk.IV:194,7] (

; [Urk.IV:750,8]

Référence Faulkner : p. 4, rang 12 • Repère Rosette : O457



ḥw

MdC : G25&Aa1-G43-Y1:Z2

nc : **puissance, pouvoir magique**, pour un dieu, etc. : [Lacau 1910:19,23] (

) ; [Urk.IV:160,5] () ; [Urk.IV:221,3] ; [Urk.V:78,16] () ; [Budge

1898:482,3] (

compétence de nature divine, pouvoir magique de l'expert ou de l'artisan :
[P.Prisse:5,9(Pt.56)] ; v. [JEA:24,127,n.5]

Référence Faulkner : p. 4, rang 13 • Repère Rosette : O458



ḥ.t

MdC : X1&G25&Aa1-N23:Z1

nc.f : **champ, terre cultivée** : [Urk.IV:482,9] ; var. ( [BIFAO:30,733] = [Buck

1963:110,10] ; ( [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,8]

Référence Faulkner : p. 4, rang 14 • Repère Rosette : O459



ḥ.t

MdC : G25-Aa1:X1- I13

nc.f : **serpent-uræus** : [Sethe 1908:302] ; [Urk.IV:613,15] ; var. ( [Urk.IV:1230,3]
= [Buck 1963:57,4]

Référence Faulkner : p. 4, rang 15 • Repère Rosette : O460



ḥ.t

MdC : G25-Aa1:X1-D6

nc.f : **œil rayonnant** du dieu solaire : [Urk.IV:1232,16] = [Buck 1963:58,8]

Référence Faulkner : p. 4, rang 16 • Repère Rosette : O461

Référence Faulkner : p. 5



ḥ.t

MdC : G25-Aa1:X1-Q7

nc.f : **feu rayonnant, flamme** : [Budge 1898:369,9 ; 378,6]

Référence Faulkner : p. 5, rang 1 • Repère Rosette : O462



ḥy.t

MdC : G25-Aa1-M17 M17-X1:O1

nc.f : **abattoir**, salle d'abattage et de boucherie : [Peet-Wooley 1923:III,171] ; var. ( [Firchow:])

Référence Faulkner : p. 5, rang 2 • Repère Rosette : O463



ḥ.t

MdC : N27:X1*O1

nc.f : horizon : 'là où le soleil se lève et se couche' : [Sethe 1908:585] ();

[Urk.V:28,3] ; [Lacau 1910:16,11] ()

'horizon céleste' : [P.Sinuhe:R6 ; B36]

complexe funéraire du roi : [P.Westcar:7,8]

'*ḥm.w nw ḥ.t* 'miroirs' (litt. 'effigies divines de l'horizon') [P.Sinuhe:B287] ; v. [BIFAO:17,121]

Référence Faulkner : p. 5, rang 3 • Repère Rosette : O464



ḥty

MdC : N27:N27-A40

nc — variante 1 : **Celui de l'horizon, Horizontalin**, épith. pour un dieu : [Urk.IV:361,13]

varr.  [Sethe 1908:346] ;  [Urk.IV:159,17] ; pl.

 [Urk.V:27,14] ;  [ZÄS:57,137]

pour les habitants de lointaines régions orientales de la terre ou du ciel (les décans) :

[Urk.I:128,16 ; 130,1] ()

pour la terre d'habitants de lointaines régions orientales : [Couyat-Montet 1912:192,4] =

[Buck 1963:74,12] ()

déterminatif A43  à confirmer (avec ou sans barre)

nisbe — variante 2 : **de l'horizon**, dans *nṯr.w ḥty.w* 'les dieux de l'horizon' (les décans) [Urk.IV:142,13 ; 1779,16]

Référence Faulkner : p. 5, rang 4 • Repère Rosette : O465



ḥw

MdC : G1-Aa1&G43-N8

nc : clarté, lumière du soleil : [Urk.V:55,9]

varr.  [Ermann 1896:65] ;  [Urk.IV:19,11] ;  [Urk.IV:518,3] ;

écr. anc.  v. *ḥw* (9/8)

Référence Faulkner : p. 5, rang 5 • Repère Rosette : O466



ḥḥ

MdC : G1&Aa1-G1-Aa1:M2

vb : être vert, reverdir, pour des arbres et des plantes : [Garis Davies 1903:VI,27,5]

Référence Faulkner : p. 5, rang 6 • Repère Rosette : O467



ḥḥ

MdC : G1&Aa1-G1&Aa1-N14-N14-N14

nc : étoiles : [Sethe 1908:1143] ; [Budge 1898:153,10]

Référence Faulkner : p. 5, rang 7 • Repère Rosette : O468



ḥḥ

MdC : G1&Aa1-G1&Aa1-M3:Z2D

nc : mâturation de bateau : [Urk.V:173.12]

Référence Faulkner : p. 5, rang 8 • Repère Rosette : O469



ḥf

MdC : G1-Aa1:I9-Y1

nc : appétit, voracité, glotonnerie : [P.Prisse:1,8] ; v. [JEA:32,73,n.6]

Référence Faulkner : p. 5, rang 9 • Repère Rosette : O470



ḥfhf

MdC : G1-Aa1:I9-Aa1:I9-Q7

vb : être ardent, enflammé, de braise pour l'œil, dans le mythe de l'œil d'Horus : [Lacau 1910:57,7]

Référence Faulkner : p. 5, rang 10 • Repère Rosette : O471



ḥ'

MdC : G1-F32:D36-D51

vb : griffer, érafler, égratigner, gratter ; sculpter, ciseler, graver : [ZÄS:45.131]

Référence Faulkner : p. 5, rang 11 • Repère Rosette : O472



ḥ'.t

MdC : G1-F32:D36-X1:D51

nc.f : coup d'ongle, de griffe, égratignure, griffure, balafre : [ZÄS:45.131]

Référence Faulkner : p. 5, rang 12 • Repère Rosette : O473



ḥs

MdC : G1-S29-V2:D54

vb.intrans — variante 1 : **se hâter, s'écouler rapidement**, pour de l'eau : [ZÄS:48,40]
ḥs ḥb 'impatient' [Budge 1898:257,5-6]

vb.trans — variante 2 : **hâter, presser qn, se presser**

ḥs tw 'presse-toi !' [Gardiner 1957:§337, 1]

envahir, assaillir, s'abattre sur, atteindre : [P.Sinuhe:B22.169]

adv — variante 3 : **vite, rapidement** : [Gardiner 1957:§205.4] ; [Malaise-Winand 1999:§295]

Var.  [Tylor 1894:3]

Référence Faulkner : p. 5, rang 13 • Repère Rosette : O474



ʾs

MdC : G1-S29-G41

nc : **vautour à tête chauve** : [Erman 1896:87] ; v. [Orientalia:7,67]

Référence Faulkner : p. 5, rang 14 • Repère Rosette : O475



ʾs

MdC : G1-S29-Aa2

nc : ,  ; varr. de ʾs **chauve** (9/9) et de ʾs **viscère** (1/8)

Référence Faulkner : p. 5, rang 15 • Repère Rosette : O476



ʾs.t

MdC : Q1-X1-B1

np.div : **Isis**, fille de Geb et Nout, épouse de son frère Osiris, mère d'Horus : [Buck 1935:I,18]

varr.  [Buck 1935:I,18] ;  [Lacau 1910:43,4] ;  [Sethe 1908:960]

Référence Faulkner : p. 5, rang 16 • Repère Rosette : O477



ʾsb < ʾzb

MdC : G1-O34-D58-F3

adj.vb : (être, devenir) **ardent, brûlant, incandescent**, pour le rayonnement : [Sethe 1908:324] ; var.  [Urk.V:43,11]

Référence Faulkner : p. 5, rang 17 • Repère Rosette : O478



ʾsby.w

MdC : G1-S29-D58-M17 M17-G43-Q7-Z3

nc.m.plur : **flammes** : [Budge 1898:134,3]

Référence Faulkner : p. 5, rang 18 • Repère Rosette : O479



ʾsh

MdC : G1-S29-Aa1:U1/t[

nc : **faucille** : [Barns 1956:pl.24,21]

Référence Faulkner : p. 5, rang 19 • Repère Rosette : O480

Référence Faulkner : p. 6



ʃh

MdC : G1-O34:Aa1-U2:D40

vb : **faucher, moissonner** : [Urk.V:161,16] ; [Sethe 1908:657] (dét. ) ; [Garis

Davies 1901a:16] (dét. )

varr.  [Newberry 1893b:I,46] ;  [Newberry 1893b:I,29]

Graphie 3 : P76A hors liste ?

Référence Faulkner : p. 6, rang 1 • Repère Rosette : O481



ʃr

MdC : G1-N37:D21-Q7

vb — variante 1 : **rôtir** : [Gardiner 1909a:5,8] ; [P.Ebers:14,1]

t ʃr 'pain grillé' [Sethe 1908:78] ; [Newberry 1893b:I,17]

nc — variante 2 : **viande rôtie, rôti** : [P.Sinuhe:B89] ; [Griffith 1898a:5,7.8] ; [Griffith

1899:pl.7,302] (dét. )

Référence Faulkner : p. 6, rang 2 • Repère Rosette : O482



ʃr.t

MdC : G1-N37:D21-X1:F51B

nc.f : **rôti** : [Urk.IV:825,16] ; [Newberry 1893b:I,18] ; var. dét.  [Sethe 1908:214]

Référence Faulkner : p. 6, rang 3 • Repère Rosette : O483



ʃk

MdC : G1-N29:G37

vb : **périr, dépérir, disparaître** : [Erman 1896:107] ; [P.Prisse:4,4(Pt.12)] ; [P.Pesant:BI,259.295(290.326)] ; [Gardiner 1909a:3,13 ; 6,3]

sombrer, échouer : [Erman 1896:74]

Référence Faulkner : p. 6, rang 4 • Repère Rosette : O484



ʃkw

MdC : G1-N29:Z7-G37:Z2D

nc : **ruine, perte** : [Gardiner 1909a:3,13]

malheur : [P.Prisse:11,4 (Pt.349)] ()

Référence Faulkner : p. 6, rang 5 • Repère Rosette : O485



ʕḫw

MdC : G1&N29-V28-G43-T7A

nc : var. de *ʕḫw* **hache de combat** (32/2)

Référence Faulkner : p. 6, rang 6 • Repère Rosette : O486



ʕk

MdC : G1-V31:D36

vb : **être plié**, pour le coude : [P.BM:10371/435,O7(Pt.445)]

traduction Medjat 'être recourbé, se tordre, pour le bras'

Référence Faulkner : p. 6, rang 7 • Repère Rosette : O487



ʕkr

MdC : G1-V31:D21- E128

np.div : **Aker**, dieu de la terre : [Sethe 1908:796] ; [Urk.V:205,17]

la terre elle-même : [Sethe 1908:325]

pl. les dieux de la terre : [Sethe 1908:393] (dets ); [Sethe 1908:2202] ; [Lacau

1910:59,3] (dets ); [Budge 1898:140,4] (dets 

Référence Faulkner : p. 6, rang 8 • Repère Rosette : O488



ʕt

MdC : G1&X1-A24

vb : v. *ʕt* **pâlier, blanchir** (1/9)

Référence Faulkner : p. 6, rang 9 • Repère Rosette : O489



ʕt

MdC : G1-X1:I3

nc : var. de *ʕdw* **agresseur** (7/5)

Référence Faulkner : p. 6, rang 10 • Repère Rosette : O490



ʕty.t

MdC : G1&X1-M17A-X1-D56-A40

nc : var. de *ʕty.t* **nourrice** (6/16)

Référence Faulkner : p. 6, rang 11 • Repère Rosette : O491



ʕtiw.t

MdC : G1&X1-U33-M17-Z7:X1-M3

nc : var. de *ʕtw.t* **lit** (6/17)

Référence Faulkner : p. 6, rang 12 • Repère Rosette : O492



ʔtf

MdC : G1-X1:I9-S8/S70/x49/y35*F7C/S60/x49/y75

vb : être couronné : [Urk.IV:965,1]

Référence Faulkner : p. 6, rang 13 • Repère Rosette : O493



ʔtfw

MdC : G1-X1:I9-G43-S8

nc : couronne-atef : [Buck 1963:119,11] = [Budge 1898:262,3]

varr.  [Lacau 1910:20,16] ;  [Lacau

1910:20,18] ;  [Erman 1911:15,4]

Référence Faulkner : p. 6, rang 14 • Repère Rosette : O494



ʔti

MdC : G1-V13-B5

vb : soigner, nourrir, s'occuper de : [Sethe 1908:371] ; [Lacau 1910:13,8] ; [Buck

1935:I,48] (aussi var. 

Référence Faulkner : p. 6, rang 15 • Repère Rosette : O495



ʔty.t

MdC : G1-V13-M17 M17-X1-B5

nc : nourrice : [Buck 1935:I,48] ; var.  [P.Ramesseum:III,B27]

Référence Faulkner : p. 6, rang 16 • Repère Rosette : O496



ʔtw.t

MdC : G1-V13-G43-X1:M3

nc : lit : [Gardiner-Sethe 1928:I,4] ; var.  [Steindorf 1913:133] ;

 [Gardiner 1909a:14,1]

Référence Faulkner : p. 6, rang 17 • Repère Rosette : O497



ʔtp

MdC : G1-V13:Q3-A9

vb : charger un bateau, etc. : [Urk.I:109,5] ; [P.Sinuhe:B244] ; [P.Peasant:R7] ;

[Urk.IV:18,9] () ; [Golénisheff 1913:146]

une cargaison dans un bateau [Golénisheff 1913:166] () ; [Erman 1896:69]

être accablé de difficultés : [Erman 1896:127] ; [P.Peasant:B1,70.276(101.277)] () ; [Urk.IV:1076,10] ; [Gardiner 1909a:104] = [Mathieu 1996:r°13]

Référence Faulkner : p. 6, rang 18 • Repère Rosette : O498



ṯpw < ṯpw

MdC : G1-X1:Q3-G43-A9-A24

nc : **charge, chargement** : [Gardiner 1909a:1,2 ; 5,12 ; 100] = [Mathieu 1996:r°8]

cargaison : [P.Peasant:B1,259(290)] (); [Griffith 1898a:30,38] ()

Référence Faulkner : p. 6, rang 19 • Repère Rosette : O499

Référence Faulkner : p. 7



ṯpw.t

MdC : G1-X1:Q3-G43:X1-A9 D40:Z2

nc.f : **charge, chargement** : [Erman 1901:v°3,5] ; **cargaison** : [Urk.IV:2145,13] (



Référence Faulkner : p. 7, rang 1 • Repère Rosette : O500



ṯp

MdC : G1-X1:Q3-A9-M3

nc : **coffre** : [Gardiner 1909a:8,5]

Référence Faulkner : p. 7, rang 2 • Repère Rosette : O501



ṯd

MdC : G1-D46:D54

vb : **trembler, frissonner, palpiter**, peut-être écr. altérée de ṯhd (4/3) : [Gardiner 1916b:30]

Référence Faulkner : p. 7, rang 3 • Repère Rosette : O502



ṯd

MdC : G1-D46:I3

vb.intrans — variante 1 : **être féroce**, pour un crocodile : [Urk.IV:945,16] (dét.

être agressif : [Sethe 1928a:84,4.6.7]

être en colère, r' à l'encontre de' qn : [Urk.IV:1091,2] ; ḥr' contre' : [Urk.IV:1091,3]

ṯd ṯb r' être furieux', 'avoir des intentions agressives envers' qn [P.Prise:6,1(Pt.76)]

vb.trans — variante 2 : **attaquer** : [Lacau 1910:18,34]

nc — variante 3 : **colère** : [Sethe 1928a:80,16] ; v. [ZÄS:53,97]

Référence Faulkner : p. 7, rang 4 • Repère Rosette : O503



ṯdw

MdC : G1- ;D46&G43-I3-A1

nc : **agresseur** : [P.Peasant:B1,181.297(212.328)] ; [Urk.IV:969,7] ; varr.



[P.Peasant:B2,60] ; [Urk.IV:972,5]

Référence Faulkner : p. 7, rang 5 • Repère Rosette : O504



ḏ

MdC : G1-D46:Aa2

vb : **se décomposer, tomber en décadence, tomber en ruines, décliner** : [Lacau 1910:25,2]

Référence Faulkner : p. 7, rang 6 • Repère Rosette : O505



ḏt

MdC : G1-D46:X1*Z5-A24

vb : **préparer** un endroit pour dormir : [Gardiner 1909a:9,1] ; var. [Gardiner 1909a:14,2]



Référence Faulkner : p. 7, rang 7 • Repère Rosette : O506



ī

MdC : M17-M2:Z2D

nc : **roseaux** : [Newberry 1893a:II,19]

feuilles de roseaux : [P.Ebers:49,2] ()

Référence Faulkner : p. 7, rang 8 • Repère Rosette : O507



ī

MdC : A1

pr.suf : **je, me, moi, mon** ; varr.  [Gardiner 1957:§34] ; écr.

fantaisie  [Gardiner 1957:478(M2)] ; [Malaise-Winand 1999:715]

Référence Faulkner : p. 7, rang 9 • Repère Rosette : O508



ī

MdC : M17-A2

interj — variante 1 : **Ô !**, var.  [Gardiner 1957:§§87.258]

vb — variante 2 : **dire** : [JEA:21,177]

nc — variante 3 : **paroles, propos, mots, déclaration** : [Sethe 1908:1708]

Référence Faulkner : p. 7, rang 10 • Repère Rosette : O509



ḫ.t

MdC : M17-G1-X1:F37

nc.f : **dos** d'un homme ou d'un animal : [Griffith 1898a:7,26] ; [P.Sinuhe:B141]

[Erman 1901:2,5 ; 4,8]

milieu d'une rivière : [Newberry 1893b:I,25,23-4]

Référence Faulkner : p. 7, rang 11 • Repère Rosette : O510



ḫ.t

MdC : M17-G1-X1:R12

nc.f : **étandard, bannière, pavois**, pour des objets de culte : [Sethe 1908:1287] ; [Urk.IV:99,13] ; [Budge 1898:166,11]

Référence Faulkner : p. 7, rang 12 • Repère Rosette : O511



ḫ.t

MdC : M17 G1-X1:N30

nc.f : **tertre, monticule, butte** : [JEA:34,15] ; [Gardiner 1941:33]

'serpents des buttes' [Camino 1956:pl.2,2,13 = 11]

ruine : [JEA:39,21(3i)] ; varr. [Budge 1898:185,16] ; [Urk.IV:1231,9] = [Buck 1963:57,12]

Référence Faulkner : p. 7, rang 13 • Repère Rosette : O512



ḫ.t

MdC : O44-X1:Z1

nc.f : **office, charge, fonction** : [Sethe 1928a:68,8 ; 71,10] ; [Griffith 1899:pl.9,359] ; [Urk.IV:209,2]

varr. [P.Westcar:9,11] ; pl. [Urk.IV:1425,13]

ḫ.t nb.t 'chaque office' = chaque officiel [Urk.IV:1113,1]

Référence Faulkner : p. 7, rang 14 • Repère Rosette : O513



ḫ.ty.w

MdC : O44-X1-G4-A1-Z3

nc.m.plur : **détenteurs d'une fonction** : [Urk.IV:1382,3]

Référence Faulkner : p. 7, rang 15 • Repère Rosette : O514



ḫ.t

MdC : R14:R12

np.div : **lat**, déesse personnifiant le lait ; var. [Sethe 1908:131]



ꜥt.t

MdC : S40-X1:X1-W22

nc.f : lait ou crème ; varr.   [Gardiner 1957:509,540]
ḡsr.t ꜥt.t 'boisson lactée', v. *ḡsr.t* (325/4)

Référence Faulkner : p. 7, rang 17 • Repère Rosette : O516



ꜥi

MdC : M17-G1-A30

vb3-inf : adorer : [ZÄS:79,86]

Référence Faulkner : p. 7, rang 18 • Repère Rosette : O517

Référence Faulkner : p. 8



ꜥw

MdC : M17 G1 G43 A30

nc : adoration : [Budge 1898:2,2]

varr.   [Urk.IV:1235,14] = [Buck 1963:59,15] ; 
 [BIFAO:30,735] = [Buck 1963:110,14] ;  [Urk.IV:430,17] ; 
 [Urk.IV:2038,14] ;  [Urk.IV:142,8] ; v. [ZÄS:79,87]

Référence Faulkner : p. 8, rang 1 • Repère Rosette : O518



ꜥꜥ

MdC : M17 G1 G1 N21:Z2D

nc : tas de gravats : [RecTrav:29,164,7] ; v. [JEA:34,15]

Référence Faulkner : p. 8, rang 2 • Repère Rosette : O519



ꜥy.t

MdC : M17 G1 G1 M17 M17 X1:M2

nc : baguette, bâton : [P.Peasant:B1,22(53)]

varr.  [P.Peasant:R72] ;  [Lacau 1910:39,5] ;
 [Sethe 1908:866] ;  [Buck 1935:I,49]

Référence Faulkner : p. 8, rang 3 • Repère Rosette : O520



ꜥš

MdC : M17 G1 D36:N37 A2

vb : var. de 'š appeler, convoquer (48/20)

Référence Faulkner : p. 8, rang 4 • Repère Rosette : O521



i'wi

MdC : M17 G1 G43 A19

vb — variante 1 : **être âgé** : [Newberry 1893b:1,8,8]
atteindre un âge avancé : [P.Prise:17,10-11(Pt.590)]

nc — variante 2 : **grand âge, vieillesse** : [P.Sinuhe:B168] ; [P.Prise:4,2(Pt.8)] ; varr.



Référence Faulkner : p. 8, rang 5 • Repère Rosette : O522



i'w.t

MdC : M17 G1 G43&X1 A19

nc.f : **grand âge, vieillesse** : [P.Prise:16,6(Pt.544)] ; [P.Westcar:7,17] ; [Urk.IV:113,8] ;

var.  [Urk.IV:48,7]

Référence Faulkner : p. 8, rang 6 • Repère Rosette : O523



i'w

MdC : M17 G1 G43 A19 A1

nc : **vieil homme** : [P.Westcar:7,25] ; [Urk.IV:1078,11] ; var.  [Sethe 1928a:72,22]

Référence Faulkner : p. 8, rang 7 • Repère Rosette : O524



i'w.t

MdC : M17 G1 M17 M17 X1 B1

nc.f : **vieille femme** : [Lacau 1910:20,35]

vrr.  [Newberry 1900:8,23] = [Gardiner 1916b:60] ; 
[Urk.IV:1344,7]

Référence Faulkner : p. 8, rang 8 • Repère Rosette : O525



i'w.t

MdC : M17 G1 X1&G43 O44 F27:Z2D

nc.f : **troupeaux** : [Urk.IV:1309,6] ; écr. tard. pour 'w.t 'petit bétail' (39/9)

Référence Faulkner : p. 8, rang 9 • Repère Rosette : O526



i'by

MdC : R15 D58 Z4:D41

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **à, de gauche** (main, côté) ; **à l'est, oriental**

nisbe — variante 2 : **côté gauche de** : [Sethe 1933a:]

Varr.  [Newberry 1893b:I,25,34] ;  [Urk.IV:262,12] ; 

[Urk.IV:1104,10] ;  [Urk.IV:1672,12]

Référence Faulkner : p. 8, rang 10 • Repère Rosette : O527



ib.t

MdC : R15 D58 X1:N25

nc.f : Est, Orient : [Sethe 1908:306] (

); [Newberry 1893a:1,15] (

); [Urk.IV:19,9 ; 437,12] ; [Urk.V:51,11]

Référence Faulkner : p. 8, rang 11 • Repère Rosette : O528



ibty

MdC : R15 D58 X1:Z4

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **est, d'est, de l'est, oriental** : [Sethe 1908:34-4] (

); [Newberry 1893b:1,25,35] (dét.

); [Urk.V:147,4]

à, de gauche : [P.Westcar:8,20] (dét.

nc — variante 2 : **Est** : [P.Sinuhe:B208] (dét.); [Rougé 1877:23] (

[Budge 1898:368,7]
Orient : [Buck 1935:B1C,II38c]

Référence Faulkner : p. 8, rang 12 • Repère Rosette : O529



ibty.w

MdC : R15 D58 G4 A1*B1:Z2

nc.m.plur : Ceux de l'Est, Orientaux : [P.Sinuhe:R85] ; var.

Référence Faulkner : p. 8, rang 13 • Repère Rosette : O530



ibtyw

MdC : R15 D58 X1 G1 N23 Z1

nc : l'est de : [P.Sinuhe:B14] ; varr.

Référence Faulkner : p. 8, rang 14 • Repère Rosette : O531

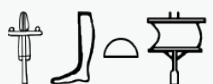


ib

MdC : R15 P5

nc : le vent d'est ; var.

Référence Faulkner : p. 8, rang 15 • Repère Rosette : O532



ib.t

MdC : R15 D58 X1 P5

nc.f : le vent d'est : [Griffith 1899:pl.11,22] ; var.



ibt.t

MdC : R15 D58 X1*X1:N25

nc.f : l'Est : [Griffith 1898a:13,13] ; [Budge 1898:197,1] (dét. )

m ibt.t 'à l'est de' [Urk.IV:420,7] ()

Référence Faulkner : p. 8, rang 17 • Repère Rosette : O534



ibt.t

MdC : R15 D58 X1*X1:M3

nc.f : piège : [P.Ebers:1,17] ; v. *ibt* 'piège à oiseaux' (16/8)

Référence Faulkner : p. 8, rang 18 • Repère Rosette : O535

Référence Faulkner : p. 9



im

MdC : M17-G1-G17&Z7

vb : entraver l'animal de sacrifice ; varr.  [Sethe 1928b:113]

Référence Faulkner : p. 9, rang 1 • Repère Rosette : O536



im

MdC : M17-G1-G17-S42

vb : faire une offrande, n 'à : [Pieper 1929:30.38]

Référence Faulkner : p. 9, rang 2 • Repère Rosette : O537



im

MdC : M1-G17

nc :  **arbre** ; v. *im* variété d'arbre (20/1)

Référence Faulkner : p. 9, rang 3 • Repère Rosette : O538



ir.w

MdC : M17-G1-D21-G43-M2:Z2D

nc.m.plur : joncs : [Sethe 1908:130] ; [Budge 1898:465,16]
sh.t ir.w 'Champ des Joncs de l'au-delà' [Urk.V:26,6] ; [Budge 1898:223,15]

Référence Faulkner : p. 9, rang 4 • Repère Rosette : O539



ḥrr

MdC : M17-G1-D21:D21-D7

vb : être faible, trouble de la vue ; être faible du cœur ; var. déts  [Sethe 1928b:205]

Référence Faulkner : p. 9, rang 5 • Repère Rosette : O540



ḥrr.t

MdC : M17-G1 D21:D21:X1-M43

nc.f : vigne : [Urk.I:103,14] ; var.  [Urk.IV:73,11] ; v. [Keimer 1924:62.157]

Référence Faulkner : p. 9, rang 6 • Repère Rosette : O541



ḥrr.t

MdC : M17-G1-D21:D21-X1:D5 N33:Z2D

nc : raisin (grains de) : [Golénischeff 1913:47] ; [P.Sinuhe:B82] ; v. [ZÄS:58,45 ; 59,71]

Référence Faulkner : p. 9, rang 7 • Repère Rosette : O542



ḥw

MdC : M17-G1-Aa1&G43-N8

nc : clarté, lumière (du soleil), ensoleillement : [Sethe 1908:304.751.1078]

rayonnement : [Sethe 1908:324.513] ; en tant que dieu, dét.  [Lacau 1910:18,6] ; var.



[Lacau 1910:18,5]

forme anc. de ḥw 'clarté', 'lumière' (du soleil), 'ensoleillement' (5/5)

Référence Faulkner : p. 9, rang 8 • Repère Rosette : O543



ḥs

MdC : M17-G1-S29-A28

nc : chauve ; varr.     [ZÄS:63,154] ; [Orientalia:7,67]

Référence Faulkner : p. 9, rang 9 • Repère Rosette : O544



ḥš

MdC : M17-G1-N37-A2

vb : appeler, convoquer qn, avec n : [Golénischeff 1913:170] ; [P.Sinuhe:B248] ; [P.Prise:7,1(Pt.126)] ; [Sethe 1928a:76,5] ; v. 'š (48/2)

Référence Faulkner : p. 9, rang 10 • Repère Rosette : O545



ḥk

MdC : M17-G23&N29-A32

vb : (?) bondir, sauter : [Urk.IV:259,17]

Référence Faulkner : p. 9, rang 11 • Repère Rosette : O546



ḥk.t

MdC : M17-G1-N29:X1-M2:Z2D

nc : **poireaux** : [P.Westcar:9,20] ; [P.Ebers:64,6]

légumes (en général) : [Golénischeff 1913:48]

Référence Faulkner : p. 9, rang 12 • Repère Rosette : O547



ḥkw

MdC : M17-G1-V31-G43-A19-Z3

nc : **homme âgé, vieux** : [Budge 1898:240,6]

Référence Faulkner : p. 9, rang 13 • Repère Rosette : O548



ḥkw

MdC : M17-G1-V31:Z7-A21A-N25

nc : var. de ḥkw **carrière de pierre** (32/4)

Référence Faulkner : p. 9, rang 14 • Repère Rosette : O549



ḥkb

MdC : M17-G1-V31&D58-D3

nc : **affliction, deuil, lamentation** : [Urk.V:104,6] ; var.



[Urk.V:104,9]

pl. **plaintes** : [Budge 1898:243,1]

Référence Faulkner : p. 9, rang 15 • Repère Rosette : O550



ḥkby

MdC : M17-G1-V31&D58-M17 M17-A90-D3:Z2D

nc.coll : **deuillants, gémissants, ceux qui se lamentent** : [Budge 1898:177,11]

Référence Faulkner : p. 9, rang 16 • Repère Rosette : O551



ḥkby.t

MdC : M17-G1-V31&D58-M17A-X1 B76

nc.f : **pleureuse** : [Budge 1898:352,14] ; var. déts



[Budge 1898:19,8]

déterminatif de la graphie principale : hiéroglyphe non répertorié, remplacé par B76

Référence Faulkner : p. 9, rang 17 • Repère Rosette : O552



ḥt

MdC : M17-G1-V13-D57-G37

vb : **être blessé** : [ZÄS:57,3*.7*]

être déformé : [Breasted 1930:198-9]

être absent, r 'de' : [Urk.V:173,13]

baissier, pour la fièvre : [P.Edwin Smith:17,13]

Var.



[ZÄS:57,3*]

Référence Faulkner : p. 9, rang 18 • Repère Rosette : O553



ḥtḥw

MdC : M17-G1 V13 G43 D57-O1:Z2D

nc : **scènes de carnage, désordres, pagaille** : [Urk.V:79,5] ; varr.



[Urk.V:79,12] ;  [Urk.V:80,10]

Référence Faulkner : p. 9, rang 19 • Repère Rosette : O554



ḥtyw

MdC : M17-G1&X1-G4-D57

nc : **mutilation** : [P.Peasant:B1,177(208)]

Référence Faulkner : p. 9, rang 20 • Repère Rosette : O555



ḥd

MdC : M17-G1&D46-A17-A1

nc : var. de *ḥd* **garçon** (34/11)

Référence Faulkner : p. 9, rang 21 • Repère Rosette : O556



ḥd

MdC : M17-G1&D46-G37

nc : var. de *ḥdw* **pestilence, agent infectieux, épidémie** (35/10)

Référence Faulkner : p. 9, rang 22 • Repère Rosette : O557



ḥd.t

MdC : M17 G1 D46:X1*Z5 N4

nc.f — variante 1 : **rosée** : [P.Ebers:6,9] (abr. ) ; [P.Ebers:77,21] ; util. au fig. : [Urk.IV:385,2]

pluie d'orage torrentielle : [Urk.IV:615,15] ()

nc.f — variante 2 : **pestilence, agent infectieux, épidémie** : [Gardiner 1909a:2,5] ; [Breasted 1930:512]

affliction, détresse : [Caminos 1956:pl.1,1,2]

influence : [Caminos 1956:pl.4,8,9] (dét. )

Référence Faulkner : p. 9, rang 23 • Repère Rosette : O558

Référence Faulkner : p. 10



ḥd.t

MdC : M17 G1 D46:X1*Z5-V1

nc.f : **filet** de pêche ou de chasse, **résille** : [P.Westcar:5,11] ; [P.Edwin Smith:20,10] ; [Caminos 1956:pl.3,4,8] ; v. [Gardiner 1909b:87]

Référence Faulkner : p. 10, rang 1 • Repère Rosette : O559



iḏ.t

MdC : M17-G1-D46:X1- N18:N23* Z1

nc.f : **sol, terre, champ** : [P.Peasant:B1,143(174)]

Référence Faulkner : p. 10, rang 2 • Repère Rosette : O560



ii

MdC : M18 M17 D54

vb3-inf : (irr.) **venir, arriver**, pour des personnes : [P.Sinuhe:B129], [P.Westcar:8,11.12]

pour des choses : [Golénischeff 1913:31.155]

pour la vieillesse : [Urk.IV:113,8]

pour le temps : [P.Peasant:B1,183(214)] ; [Griffith 1899:pl.11,10]

pour des événements futurs : [P.Peasant:B1,271(302) ; B2,122] ; [Urk.IV:481,16]

revenir : [P.Sinuhe:R15] ; [Golénischeff 1913:7] ; [Urk.IV:767,3]

vb. aux. : [Gardiner 1957:§483,1] ; [Malaise-Winand 1999:830]

util. idiom.



'Bienvenue !' [Gardiner 1957:§§313,374] ;

'puisses-tu venir !' [Urk.IV:611,15 ; 620,5]



'celui dont c'est la faute' [Newberry 1893b:l,7,8]



'venir en paix' [Lacau 1910:6,1] ; [Newberry 1893a:l,17] ; 'revenir

sans dommage' [Golénischeff 1913:10] ; [Newberry 1893b:l,8,13] ; [Urk.IV:329,16]

īw m ḥtp 'Bienvenue !' [Gardiner-Sethe 1928:n.on II,3]



'en conséquence de' [P.Sinuhe:B85] ; [Gardiner 1916b:41]

Varr.  [Erman 1901:9,2] ;  [P.Westcar:8,12] ;  [Urk.IV:113,8] ; 

[P.Peasant:B1,171(202)]

Référence Faulkner : p. 10, rang 3 • Repère Rosette : O561



iy.t

MdC : M18 M17 M17 X1 G37:Z2D

nc : **mésaventure, problème** : [P.Peasant:B1,57(88)]

difficulté, maux, malheur : [P.Peasant:B1,184(215)]

dommage : [P.Peasant:B1,108.109(139.140)]

tort qui est fait, iniquité : [P.Peasant:B1,98.103(129.134)]



Varr. [P.Peasant:B1,128(159)] ;  [P.Peasant:B1,154(185)] ;



[P.Millingen:2,9]

Référence Faulkner : p. 10, rang 4 • Repère Rosette : O562



ii

MdC : D35:M17*M17

part.neg : (anc.) [JEA:34,27] ; v. *n(y)* (125/1) [Malaise-Winand 1999:392-3]

Référence Faulkner : p. 10, rang 5 • Repère Rosette : O563



i'

MdC : M17 D36:O24a

nc : mastaba, tombe : [Sethe 1908:616]

Référence Faulkner : p. 10, rang 6 • Repère Rosette : O564



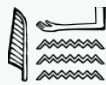
i'

MdC : M17 D36:O24a

vb : s'élever, n 'vers' : [Sethe 1908:1016.1687]**apparaître**, pour la dignité royale : [Urk.IV:255,9]

V. [ZÄS:46,98]

Référence Faulkner : p. 10, rang 7 • Repère Rosette : O565



i'i

MdC : M17 D36:N35A

vb3-inf : laver : [Golénischeff 1913:13] ; [P.Peasant:B1,279(310)] ; [Urk.IV:547,1] ;

[P.Westcar:10,11]

laver pour des paillettes d'or [BM:569]

lessiver, enlever, effacer une inscription : [Garis Davies 1903:V,26,24]

i' ib 'contenter' qn [Urk.IV:1751,9] ; [P.Sinuhe:B149]

'assouvir l'ardeur de qn', 's'en donner à cœur joie' [P.Peasant:B1,206(237)] ; [Urk.IV:9,9]

'faire le jeu de', 'donner satisfaction à' [P.Prisse:6,2(Pt.79)]

i' hr (1) 'laver le visage' ; (2) 'être vengeur', 'assouvir sa colère', 'punir un affront'

[P.Sinuhe:B55] ; [Gardiner 1916b:34]

Var.   [Urk.IV:9,9]

Référence Faulkner : p. 10, rang 8 • Repère Rosette : O566



i'w

MdC : M17 D36:G43 N35A

nc : lavage  'petit déjeuner' (lit. 'lavage de la bouche') [Griffith 1898a:5,34]varr. :    [Sethe 1908:60]  'épanchement', 'confidence' (litt. 'lavage du cœur')

[P.BM:10509,3,4(Pt.156)]

var.   [P.Prisse:7,4(Pt.152)]

Référence Faulkner : p. 10, rang 9 • Repère Rosette : O567



i'w

MdC : M17 ;D36&G43 X1*W22:X4H

nc : petit déjeuner : [Sethe 1908:1876] ; var.   [JEA:31,pl.4a,10] ; v.

[JEA:31,9,n.1]

Référence Faulkner : p. 10, rang 10 • Repère Rosette : O568



i'w

MdC : M17 D36:D36 G43 D40

vb : **recouvrir** une inscription : [Garis Davies 1903:V,26,24]

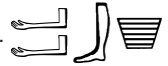
Référence Faulkner : p. 10, rang 11 • Repère Rosette : O569



i'b

MdC : M17 D36 D58 W10

nc : **bol** : [Gardiner 1957:528(W10)] ; [Malaise-Winand 1999:739] ; ult. v.



"b (38/23)

Référence Faulkner : p. 10, rang 12 • Repère Rosette : O570

Référence Faulkner : p. 11



i'b

MdC : M17-D36&D58-F16

vb : **entasser** du blé avec une fourche, **construire une meule** : [Gardiner 1916b:112] ; [AnLex:780187]

Référence Faulkner : p. 11, rang 1 • Repère Rosette : O571



i'b

MdC : M17-D36:W10-D58-Y1v

vb.intrans — variante 1 : **être uni, réuni** : [Sethe 1908:398] ();

hn 'avec' : [Urk.IV:951,11] ()

se réunir, pour des personnes : [Sethe 1908:164] ; [Newberry 1893b:I,25,104] (

); [Urk.IV:566,11] ; [Budge 1898:133,10]

vb.trans — variante 2 : **rejoindre** qn : [Sethe 1908:584.631]

rassembler les membres, les os d'un mort : [Sethe 1908:617] ; [Budge 1898:407,1]

faire présent de, remettre qch, *n* 'à' : [Urk.IV:325,15] (); [Urk.IV:873,17]

i'b h.t 'enterrer, inhumer' [P.Sinuhe:B159] ; [Gardiner 1916b:59] ()

Référence Faulkner : p. 11, rang 2 • Repère Rosette : O572



i'f

MdC : M17-D36:I9

vb : **essorer** des vêtements : [Newberry 1893b:I,29 ; II,4.13]

extraire du jus de raisin : [Newberry 1893a:I,31] ()

extraire l'humidité ; **pressurer** du foie : [P.Ebers:57,11] ()

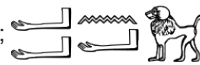
Référence Faulkner : p. 11, rang 3 • Repère Rosette : O573

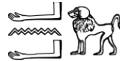


i'n

MdC : M17-D36:N35-E32

nc : **babouin** (Comopithecus hamadryas) : [Sethe 1908:1462] ; [Newberry 1893a:II,11]

varr.  [Newberry 1893b:II,6] ;  [P.Ramessesum:III,A33] ;

 [Urk.IV:329,9] ;  [Edel 1955:§128]

f. *i'n.t* [Newberry 1893a:II,11]

Signe dét. de l'entrée : E32 mis pour F? (tête de babouin), signe hors Hieroglyphica

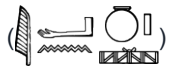
Référence Faulkner : p. 11, rang 4 • Repère Rosette : O574



i'nw

MdC : M17-D36:N35-W24-G43-A2

nc — variante 1 : **salutation, salut** : [Gardiner-Sethe 1928:IV,2] ; 'salut à...' : [Buck

1935:I,226 et suiv.] ; [Gardiner-Sethe 1928:IV,2] ; [Lacau 1910:35,2] 

nc — variante 2 : **clameur, gémissement, lamentation, supplique, chagrin** : [Gardiner 1909b:103] = [Mathieu 1996:r°12 ; James,Hekanakhte,109] ; v. [JEA:16,151]

Référence Faulkner : p. 11, rang 5 • Repère Rosette : O575



i'r

MdC : M17-D36:D21-N31

vb : var. de *r monter* (45/4)

Référence Faulkner : p. 11, rang 6 • Repère Rosette : O576



i'r.t

MdC : M17-D36:D21:X1-I12

nc : **uræus, cobra** : [Sethe 1908:265] ; [Urk.V:18,14] ; [Erman 1911:7,2]

varr.  [ZÄS:46,100] ;  [Urk.IV:385,12]

Référence Faulkner : p. 11, rang 7 • Repère Rosette : O577



i'r.t

MdC : M17-D36:D21 (X1:O1)/t(

nc : **demeure d'un dieu** : [Urk.IV:218,14]

Référence Faulkner : p. 11, rang 8 • Repère Rosette : O578



i'h

MdC : M17-D36-V28-C114A

nc : **lune**, en tant qu'astre : [Urk.IV:18,10] ; en tant que dieu : [Urk.IV:13,16]

Varr.  [Sethe 1908:1001] ;  [Urk.IV:813,5] ; 

[Urk.IV:13,16] ;  [Urk.IV:1583,15]



īš

MdC : M17-D36:N37-A2

vb : v. *īš* **appeler** (9/10) et *š-ḥ.t* **pilote** (49/1)

Référence Faulkner : p. 11, rang 10 • Repère Rosette : O580



īw

MdC : M17-G43

aux : **est, sont**, aux. d'énonciation : v. [Gardiner 1957:551] ; [Malaise-Winand 1999:§395 ; 789]

Référence Faulkner : p. 11, rang 11 • Repère Rosette : O581



īw

MdC : M17-G43-A16

nc : **bossu** : [Newberry 1893b:II,32]

Signe A16 mis pour A? (homme bossu), hors Hieroglyphica

Référence Faulkner : p. 11, rang 12 • Repère Rosette : O582



īw

MdC : D54&G43

vb3-inf : **venir**, en parlant de :

personnes et créatures vivantes : [P.Sinuhe:B257] ; [P.Peasant:R1 ; B1,60.88(91,119)] ; [P.Westcar:3,11]

choses : [P.Westcar:11,14] ; [Urk.IV:498,17]

temps, durée : [P.Sinuhe:B310] ; [Griffith 1898a:5,34]

événements futurs : [Urk.IV:481,15]

notions abstraites, p.ex. 'la vérité', 'l'équité', 'la justice' [Gardiner 1909a:3,12] ; 'la satiété' [P.Peasant:B1,242(273)] ; 'les difficultés' [P.Peasant:B1,57] ; 'la faiblesse' [P.Prisse:4,3(Pt.9)]

revenir : [Erman 1896:137] ; [Urk.IV:88,15] ; v. [JEA:16,68]

vb. aux. : [Gardiner 1957:§483,2]

vb. irr. : [Malaise-Winand 1999:§339]

util. idiom. :



'Bienvenue chez moi !' [Gardiner-Sethe 1928:II,3(n)]



'venir en paix' [Newberry 1893a:I,15] ; 'arriver sain et sauf' [Urk.IV:56,16 ; 975,4]



'aucune faute ne me fut imputable' [Urk.IV:151,2 ; 484,8]



'jamais on n'a trouvé de faute qui me soit imputable' [BM:614,6-7] ; sim. [BM:614,14] ; v. Clère. [Firchow:38]



'fin !', (litt. 'c'est fini'), noté à la fin d'un texte [Gardiner 1957:§189]



'un homme qui s'élève dans la hiérarchie' [Gardiner 1957:§194]

Référence Faulkner : p. 12



iw

MdC : N18:N23*Z1

nc : île : [Golénischeff 1913:109] ; [P.Sinuhe:B211] ; [Urk.IV:86,9] ; v. [Gardiner 1947:I,10*] ; [Gardiner 1941:27]

Référence Faulkner : p. 12, rang 1 • Repère Rosette : O584



iwî

MdC : E9 G43 P1

vb3-inf : intrans. **être sans barque, bateau** : [P.Prisse:8,2(Pt.219)] ; [Budge 1898:261,4] ;

[P.Peasant:B1,137(168)] (dét. )

être impuissant, désespéré : [Buck 1935:IV,81d] ; v. [JEA:35,95, n.13]

être privé de barque : [Budge 1898:149,6]

trans. **échouer un bateau, priver de barque, laisser qn sur le rivage** : [Sethe 1908:1176]

 ; [Budge 1898:281,3]

Référence Faulkner : p. 12, rang 2 • Repère Rosette : O585



iw

MdC : E9 G43 A2

vb : se lamenter : [Budge 1898:183,7]

pousser des cris : [Buck 1935:I,148]

Référence Faulkner : p. 12, rang 3 • Repère Rosette : O586



iw

MdC : E9 G43 E14

nc : chien : [Griffith 1898a:7,15]

Référence Faulkner : p. 12, rang 4 • Repère Rosette : O587



iw

MdC : E9 G43 G37

nc : méfait, infraction : [Erman 1896:111.143] ; [Urk.IV:1107,6] 

mauvaise chose, injustice, défaut : [P.Prisse:6,4(Pt.87)] ;

[P.Peasant:B1,95.102.(126.133)]

iw n ntr 'offense à un dieu' [Urk.IV:123,7 ; 505,10]

hr(y) iw 'victime de l'injustice', 'celui qui est porteur d'une doléance' [P.Prisse:9,5(Pt.268)] ;

v. [ZÄS:81,8]

Référence Faulkner : p. 12, rang 5 • Repère Rosette : O588



iw'

MdC : M17 V4 G1 E1

nc : bœuf : [P.Westcar:4,13] ; [Urk.IV:351,17]

au pl. **bétail à longues cornes**, par opposition avec *wngw* 'bétail à courtes cornes'
[Urk.IV:695,13 ; 720,12]

Référence Faulkner : p. 12, rang 6 • Repère Rosette : O589



iw'

MdC : M17 V4 G1 F51B

nc : viande de bovin : [Urk.VII:5,18]

Référence Faulkner : p. 12, rang 7 • Repère Rosette : O590



iw'y.t

MdC : M17 V4 G1 M17 M17 X1 B1

nc : suppléante, remplaçante (p.ex. femme se substituant à son mari en cas de besoin) :
[JEA:37,111]

Référence Faulkner : p. 12, rang 8 • Repère Rosette : O591



iw.y.t

MdC : E9 G43 M17 M17 X1 G37:Z2D

nc : méfait, avanie : [P.Peasant:B1,264(295)] ; [Urk.IV:505,1] ; [BIFAO:30,747] = [Buck
1963:112,13,Louvre] ; [Sethe 1928a:72,21]

m iw(y).t 'injustement' [BM:614,10]
'*k n iw(y).t* 'se livrer à la malfaisance' [P.Prisse:11,13(Pt.373)]

Référence Faulkner : p. 12, rang 9 • Repère Rosette : O592



iw.y.t

MdC : E9 G43 M17 M17 X1:O1

nc : maison : [Louvre:C15] ; **sanctuaire** : [Urk.IV:835,4]

quartier de ville : [Gardiner 1909b:49]

pl. **endroits publics**, rues : [Gardiner 1909a:6,10]

Référence Faulkner : p. 12, rang 10 • Repère Rosette : O593



iw'iw

MdC : E9 G43 E9 G43 E14

nc : chien : [Caire:20506] ; var.

Référence Faulkner : p. 12, rang 11 • Repère Rosette : O594



iw'w

MdC : E9 G43 D36:G43 F44:F51B

nc : cuisse d'homme : [Budge 1898:215,5]

patte, cuisse de bœuf : [Griffith 1899:pl.6,276]



iw'

MdC : E9:D36 F44

vb : hériter : [Buck 1935:I,15] ; [Urk.IV:199,15]

hériter de qn : [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] () ; [Caire:20543,a,9]

succéder à qn : [Sethe 1908:301] ()

agir comme héritier = 'célébrer ses devoirs funéraires' : [JEA:16,154]

Référence Faulkner : p. 12, rang 13 • Repère Rosette : O596



iw'w

MdC : E9:D36 G43 F44 A1

nc : héritier : [Erman 1896:52] ; [Urk.IV:14,15]

se dit d'une stèle et d'une statue dotées (p.ex. d'une fondation funéraire) : [Urk.IV:1032,5]

Varr.  (pl.) [P.Peasant:B2,101] ;  [Urk.IV:811,14] ;

 [Urk.IV:1032,5]

Référence Faulkner : p. 12, rang 14 • Repère Rosette : O597



iw'.t

MdC : E9:D36 X1:F44

nc.f : héritière : [Urk.IV:224,10]

Référence Faulkner : p. 12, rang 15 • Repère Rosette : O598

Référence Faulkner : p. 13



iw'.t

MdC : E9:D36-X1:F44 Y1:Z2

nc : succession, héritage : [Newberry 1893b:I,25,18]

varr.  [Newberry 1893b:I,32] ;  [P.Sinuhe:R71] ;

 [P.Sinuhe:B47] ;  [Urk.IV:807,2] ;

 [Urk.IV:17,4] ;  [Urk.IV:563,14]

Référence Faulkner : p. 13, rang 1 • Repère Rosette : O599



iw'

MdC : E9 G43 D36:D40

vb : récompenser : [Urk.IV:2,2 ; 4,9]

Référence Faulkner : p. 13, rang 2 • Repère Rosette : O600



iw'y.t

MdC : E9:D36 M17 M17 X1:F44 A1:Z2D

nc : troupes de garnison, bataillon : [JEA:39,44] ; varr.  [Urk.IV:648, 5] ;

 [Urk.IV:1735,7]

Référence Faulkner : p. 13, rang 3 • Repère Rosette : O601



iw'w

MdC : E9-G43- ;D36&G43-S21

nc : anneau : [Urk.IV:997,5] ; abr.  [Urk.IV:892,5] ; v. aussi 'w'w (40/2)

Référence Faulkner : p. 13, rang 4 • Repère Rosette : O602



iw.b.t

MdC : M17-G43-D58-X1:X4H

nc : mie de pain (opposé à 'croûte'), **morceau de gâteau** : [P.Ebers:15,11] ; v. [JEA:22,105]

Référence Faulkner : p. 13, rang 5 • Repère Rosette : O603



iw.f < i.f

MdC : M17-G43-I9:F51B*F51B*F51B

nc : chair humaine : [Sethe 1908:193]  ; [Urk.IV:114,15] ; [P.Ebers:1,5] (



viande : [Sethe 1908:566] ; [P.Sinuhe:B88] ) ; [P.Westcar:4,15]

chair de poisson : [P.Ebers:80,8] ; v. [Gardiner 1947:II,237*]

Référence Faulkner : p. 13, rang 6 • Repère Rosette : O604



iw.ms

MdC : M17-G43-F31-S29-A2

nc : inexactitude, mensonge : [Gardiner 1957:§194]

m iw.ms 'en déguisant la vérité' [P.Sinuhe:B37]

varr.  [Sethe 1928a:84,9] ;  [Urk.IV:1947,4] = [Buck 1963:115,2]

Référence Faulkner : p. 13, rang 7 • Repère Rosette : O605



iwn

MdC : M17-E34:N35-D3

nc : teinte : [Gardiner 1909c:6]

couleur : [Erman 1911:3,2] ; [Urk.IV:1944,6] = [Buck 1963:113,12]

nature, disposition : [Newberry 1893a:II,21,haut,5] (dét.  ; [P.Leningrad:16(7) ;

21(5)] ; [Urk.IV:119,5] (dét. 

Référence Faulkner : p. 13, rang 8 • Repère Rosette : O606



iwn

MdC : O28-Z1

nc : pilier, colonne : [Sethe 1908:524] ; [P.Sinuhe:B196] ; [Urk.IV:819,7 ; 1296,1]

un homme est 'le pilier de sa famille' [BM:159,11] ; sim. [Sethe 1928a:69,23 ; 74,4] ;

[Newberry 1893a:II,13,13]

iwn mw.t=f 'pilier de sa mère', épith. du jeune Horus et titre sacerdotal d'un des deux prêtres Sem royaux [ZÄS:41,88] ; [Sethe 1929b:II,36,54]

iwn knm.t un titre sacerdotal [PSBA:16,135]

iwn n fng 'l'os nasal' [P.Edwin Smith:5,10]

Référence Faulkner : p. 13, rang 9 • Repère Rosette : O607



iwnty

MdC : O28-O28-O28-X1:O1

nc : colonnade, salle à piliers (de Thoutmosis 1^{er} à Karnak) : [Urk.IV:365,3]

varr.    [Urk.IV:384,5] ;    [Urk.IV:1295,15]

Référence Faulkner : p. 13, rang 10 • Repère Rosette : O608



iwn.t

MdC : O28-X1:Z1

nc : arc : [Peet 1914:5] ; var.   [Sethe 1908:1644]

Référence Faulkner : p. 13, rang 11 • Repère Rosette : O609



iwntyw

MdC : O28-Z1:Z2D-T14-A13:Z2D

nc : tribus nomades, Asiatiques (litt. 'ceux de l'arc') ; Nubiens, par extension : [Griffith 1898a:1,5]

varr.   [Sethe 1928a:82,13] ;   [Urk.IV:195,15] ;     [Urk.IV:200,2] ;

rarement au sg.  [Urk.IV:7,3 ; 9,5] ; duel : [Urk.IV:139,4]

Référence Faulkner : p. 13, rang 12 • Repère Rosette : O610



lwn.t

MdC : O28-N35:X1*O49

np.loc : **Dendera**, ville du 6^e nome de H.E. (le Crocodile) : [Gardiner 1947:II,30*]

Référence Faulkner : p. 13, rang 13 • Repère Rosette : O611



lwni

MdC : O28-N35:M17*O49

np.loc : **Hermonthis**,auj. Ermant, ville du 4^e nome de H.E. (Ouaset) ; var.



[Gardiner 1947:II,22*]

Référence Faulkner : p. 13, rang 14 • Repère Rosette : O612



lwny.t

MdC : O28-M17A-X1:O49

np.loc : **Latopolis**,auj. Esna, ville du 3^e nome de H.E. (Nekhen, Le Rural) : [Gardiner 1947:II,10*]

Référence Faulkner : p. 13, rang 15 • Repère Rosette : O613



lwnw

MdC : O28-W24:O49

np.loc : **Héliopolis**, 'Cité du pilier', ville du 13^e nome de B.E. (Heka andjou, 'Souverain sain') : [Gardiner 1947:II,144*]

lwnw šm'w 'Thèbes' (litt. 'Héliopolis du sud'), ville du 4^e nome de H.E. (Ouaset) [JEA:42,12]

Référence Faulkner : p. 13, rang 16 • Repère Rosette : O614



īwnn

MdC : E9-G43-N35:N35:O1

nc : **sanctuaire** : [Urk.IV:16,1 ; 384,2] ; var.



[Urk.IV:834,2]

Référence Faulkner : p. 13, rang 17 • Repère Rosette : O615



īwr

MdC : E9-G43-G36:D21-B3

vb : **concevoir** un enfant : [Gardiner 1909a:2,4] ; [Budge 1898:148,9 ; 153,11]

être enceinte : [Urk.IV:226,3] ( ) ; [P.Westcar:9,10] ; [P.Ramesseum:IV,C2] (dét.



Référence Faulkner : p. 13, rang 18 • Repère Rosette : O616



iwry.t

MdC : E9:D21-M17A-X1:N33:Z2D

nc : fèves, haricots : [Griffith 1898a:5,31] ; var.  [P.Ebers:9,18] ;
v. [Barns 1956:26]

Référence Faulkner : p. 13, rang 19 • Repère Rosette : O617

Référence Faulkner : p. 14



iwh

MdC : E9-Z7-O4-D41:D40

vb : charger : [P.Westcar:11,8] ; [Gardiner 1909a:4,11]

Référence Faulkner : p. 14, rang 1 • Repère Rosette : O618



iwh

MdC : E9-G43-V28-N35A

vb : imbiber, humecter, mouiller, arroser, inonder : [Urk.IV:837,7]  ;
[P.Ebers:70,1 ; 94,3] ; [Budge 1898:403,7]
arroser, inonder des parcelles : [Griffith 1899:pl.19,23], un pays : [Allen 2002:18]
injecter un remède liquide : [Griffith 1898a:5,14 ; 6,2.8]

Référence Faulkner : p. 14, rang 2 • Repère Rosette : O619



iwhw

MdC : E9-G43-V28-G43-N35A

nc : inondation : [ZÄS:53,106]

Référence Faulkner : p. 14, rang 3 • Repère Rosette : O620



iws

MdC : E9-G43-M23-G43-M3

nc : balance : [Buck 1963:117,2] = [Budge 1898:251,4] ; [Buck 1963:119,10] = [Budge
1898:262,1] (dét.  ; [P.Peasant:B1,96.148(127.179)] ; [Urk.IV:1076,6]

var.  [Sethe 1928a:81,7] ; v. [JEA:9,10,n.4]

Référence Faulkner : p. 14, rang 4 • Repère Rosette : O621



iwšš

MdC : E9 G43-N37:N37-D12

nc : gruaux, bouillie d'avoine : [Gardiner 1947:II,231*]

Référence Faulkner : p. 14, rang 5 • Repère Rosette : O622



iwgr.t

MdC : M17-G43-W11:D21-X1:N25

nc : v. igr.t royaume du mort, nécropole (32/14)



iwty

MdC : D35:X1*Z4-G37

adj : rel. nég. m. **celui qui ne ... pas, ce qui ne ... pas** ; f. [Gardiner

1957:§§202-3 ; 307.2 ; 443] ; anc. [JEA:34,23]

hr iwty.t 'parce que ... ne pas' [Gardiner 1957:§223]

iwty n=f 'celui qui n'a rien' [Gardiner 1957:§203,1]

iwty sw 'celui qui n'est rien' (socialement) [Gardiner 1957:§203,2]

iwty h.t=f 'l'indigent' [P.BM:L2,3,6(Pt.164)] ; [P.Peasant:B1,122(153)]

iwty šwīw(=f) 'celui qui ne manque de rien' [P.Peasant:B1,123(154)]

sp n iwty.t 'en vain, inutilement, sans effet' [P.Sinuhe:B136-7] ; [Gardiner 1916b:52] ; 'jusqu'au dernier' : [OBO:46,10]

Référence Faulkner : p. 14, rang 7 • Repère Rosette : O624



iwt.t

MdC : D35:X1*X1-G37:Z2D

adj : rel. nég., **ce qui n'est pas, ce qui n'existe pas** : [Buck 1963:116,10] = [Budge 1898:250,3]

nt.t iwt.t 'tout' (litt. 'ce qui est et ce qui n'est pas') [Gardiner 1957:§203,4]

varr. [Sethe 1908:1146]

Référence Faulkner : p. 14, rang 8 • Repère Rosette : O625



iwtyw

MdC : E9-G43-X1-G4-Aa2:Z2D

nc : **altération, corruption** : [Urk.V:76,9]

Référence Faulkner : p. 14, rang 9 • Repère Rosette : O626



iwt.n

MdC : E9:X1-N35:N21*Z1

nc : **sol** : [Urk.IV:840,1] ; *iwt.n n pr* 'propriété' (litt. 'sol d'une maison', sur lequel elle est construite) [JEA:14,299(8)]

boue : [P.Harris I:Minerals,199]

plancher, planchéiage : [JEA:14,299(8)] ; [Urk.IV:842,12]

Référence Faulkner : p. 14, rang 10 • Repère Rosette : O627



iwd

MdC : E9-G43-D46:D54

vb.trans : **séparer, détacher, éloigner, faire quitter X r'de' Y** : [Golénischeff 1913:153] ; [P.Sinuhe:B224] ; [P.Prisse:7,11(Pt.205)] ; avec deux c.obj. 'laisser libre' :

[P.Sinuhe:R28-9] ; [Gardiner 1909a:4,14] ; v. [Gardiner 1909b:41]

r iwd ... r 'entre ... et ...' [Gardiner 1957:§180]

Référence Faulkner : p. 14, rang 11 • Repère Rosette : O628



iwd.t

MdC : E9-G43-D46:X1 D54

nc : **séparation** : [P.Peasant:B1,254 ; (285)]

Référence Faulkner : p. 14, rang 12 • Repère Rosette : O629



ib

MdC : F34:Z1

nc — variante 1 : **cœur** : organe physique : [P.Peasant:B1,166(197)] ; siège des pensées et des émotions : [P.Sinuhe:B38 ; R9 ; B183] ; [P.Peasant:R42] ; [Urk.IV:115,3 ; 364,13 ; 969,3]

ib=k m-='k 'avec maîtrise de soi' (litt. 'ton cœur est avec toi') [Golénischeff 1913:16] ; v. [Gardiner 1947:II,250*] ; [SPAW:V,6]

esprit, mémoire, compréhension, intelligence :

ib tmw n sh'.n=f sf 'l'esprit se trouve arrêté, il ne peut plus se rappeler d'hier' [P.Prise:5,1(Pt.16)]

in ib=i shn.t st=i 'c'est grâce à mon intelligence que je fus promu' [Leyden:V4,6]

nty ib hft=s 'ce qui est intelligible' [Rougé 1877:24,7] = [Gardiner 1909b:97-8]

ib n nsw 'esprit, confident du roi' (titre) [Urk.IV:927,13]

hr ib n (être) 'd'avis que' (litt. 'sur le cœur de') [P.Peasant:B1,104(135)]

volonté, désir : [P.Sinuhe:B125] ; [P.Prise:7,9(Pt.188)] ; [BIFAO:30,733] = [Buck 1963:110,10] ; **intention** : [P.Leningrad:131.134]



ir ib 'faire selon le désir de' (litt. faire la volonté de) [Griffith 1898a:34,2-4]

humeur :

pty irf p' ib 'pourquoi donc cette humeur ?' [P.Westcar:9,13]

irr=t p' ib hr m 'pourquoi es-tu dans cet état d'esprit ?' [P.Westcar:12,21-2]

util. idiom. :

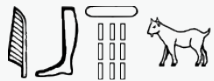
n ib n 'à cause de', 'par égard pour', 'pour' [Gardiner-Sethe 1928:V,2(n)]

pour (*r*)*dī m ib* 'décider de' ; *rdī ib m-s'* 'être anxieux au sujet de' ; *rdī ib hnt* 'prêter attention à', 's'inquiéter de', v. *rdī* (155/1)

vb — variante 2 : **souhaiter**, suivi d'un infin. : [Gardiner 1957:§292]

Référence Faulkner : p. 14, rang 13 • Repère Rosette : O630

Référence Faulkner : p. 15



ib

MdC : M17-D58-N18:Z3*Z3*Z3-E8

nc : **chevreau** : [Newberry 1900:6]

Référence Faulkner : p. 15, rang 1 • Repère Rosette : O631



ibi

MdC : M17-D58-E8-N35A-A2

vb3-inf : intrans. **avoir soif** : [P.Milligen:2,12] ; [Gardiner 1909a:7,11]

trans. **avoir soif de** qch : [Gardiner 1909a:2,10] (dét.)

Varr. [BM:101] ; [Anthes:16,11] ; [Griffith 1898a:5,47]



ib

MdC : M17-D58-E8-A2-A1

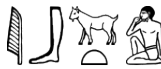
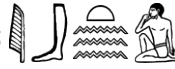
nc : homme assoiffé : [P.Sinuhe:B96] ; var.  [Buck 1963:119,2] = [Budge 1898:261,2]

Référence Faulkner : p. 15, rang 3 • Repère Rosette : O633



ib.t

MdC : M17-D58-E8-X1:N35A

nc : soif : [P.Sinuhe:R47] ; var.  [P.Sinuhe:B21] ;  [P.Prise:1,5] ;  [Urk.IV:482,12] ;  [Urk.IV:511,11] ;  [P.Ebers:39,12]

Référence Faulkner : p. 15, rang 4 • Repère Rosette : O634



ib

MdC : M17-D58-E8

vb : penser, supposer : [Golénischeff 1913:57] ; var.  [P.Peasant:B2,117(148)] ;  [Urk.V:177,9]

Référence Faulkner : p. 15, rang 5 • Repère Rosette : O635



ib

MdC : M17-D58-O1

nc : var. de *ibw* refuge (15/12)

Référence Faulkner : p. 15, rang 6 • Repère Rosette : O636



ib

MdC : M17-D58-A32A

vb : var. de *ib* danser (15/9)

Référence Faulkner : p. 15, rang 7 • Repère Rosette : O637



ib'

MdC : M17-D58-E8-Y6

nc : dessinateur ; var.  [Gardiner 1957:534(Y6)] ; [Malaise-Winand 1999:742]

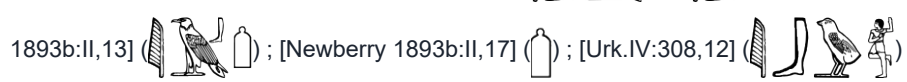
Référence Faulkner : p. 15, rang 8 • Repère Rosette : O638

MdC : M17-D58-G29-A32

vb — variante 1 : **danser** : [Newberry 1893b:l,26,186] ; [Sethe 1908:1947] (



nc — variante 2 : **danse** : [Newberry 1893b:II,7] (, , ) ; [Newberry

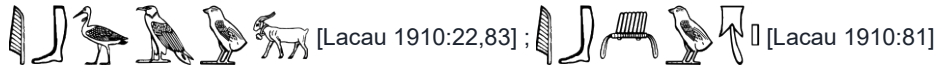


dét. de l'entrée : A32 mis pour A? (signe hors Hieroglyphica : homme chevelu dansant)

Référence Faulkner : p. 15, rang 9 • Repère Rosette : O639

MdC : M17-D58-Y6-G43-E30

nc : mouflon à manchettes (*Ammotragus lervia*) : [Newberry 1893b:II,4] ; varr.



Référence Faulkner : p. 15, rang 10 • Repère Rosette : O640

MdC : M17-D58-E8-M17-W22

nc : var. de *ibr ladanum* (15/16)

Référence Faulkner : p. 15, rang 11 • Repère Rosette : O641

MdC : M17-D58-E8-Z7-O1

nc : refuge, abri, asile : [Griffith 1898a:2,15] ; [P.Peasant:B1,129(160)] ; varr.



Référence Faulkner : p. 15, rang 12 • Repère Rosette : O642

MdC : M17-D58-G43-O18

nc : tente de purification : [Grdseloff:] ; [ASAE:51,129]

Référence Faulkner : p. 15, rang 13 • Repère Rosette : O643

MdC : M17-D58-G43&Z4-V1:Z2D

nc : drisses de bateau : [Urk.V:156,11] ; varr.  [Urk.V:192,7] ;



Référence Faulkner : p. 15, rang 14 • Repère Rosette : O644



ibnw

MdC : M17-D58-N35:W24-G43-N33:Z2D

nc : **alun** (un sel) : [RecTrav:15,199]

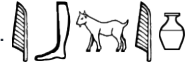
Référence Faulkner : p. 15, rang 15 • Repère Rosette : O645



ibr

MdC : M17-D58-D21-W1-W22:Z2D

nc : **ladanum** (gomme-résine de *Cistus villosus*) : [P.Ebers:27,6] ; varr.



[Golénischeff 1913:140] ;  [ZÄS:64,48] ; v. [BIFAO:19,25]

Référence Faulkner : p. 15, rang 16 • Repère Rosette : O646

Référence Faulkner : p. 16



ibr

MdC : M17-R7-G29-D21:Z1-E6A

nc : **étalon** : [Urk.IV:663,10] ; v. [Camino 1954:219]

Référence Faulkner : p. 16, rang 1 • Repère Rosette : O647



lbh.t

MdC : M17-D58-O4*X1:N25

np.loc : **lbhet**, une région minière de Nubie ; var.  [Gauthier 1925:I,64]

Référence Faulkner : p. 16, rang 2 • Repère Rosette : O648



lbhty

MdC : M17-D58-O4:X1-Z4:O39

nc : **pierre (gneiss) d'lbhet**, var.  [Sethe 1933b:50]

Référence Faulkner : p. 16, rang 3 • Repère Rosette : O649



ibh

MdC : F18:Z1

nc : **dent** : [Griffith 1898a:5,15 ; 7,38] ; [Budge 1898:97,16]

défense d'éléphant : [Urk.IV:373,7] 

Référence Faulkner : p. 16, rang 4 • Repère Rosette : O650



ibḥ

MdC : M17-D58-E8-V28-N35A-A24

vb : ruisseler, pleurer, être mouillé, *m* 'd'un liquide, 'de' larmes : [P.Leningrad 1116B:52]

(dét.)

être imbibé d'excréments : [P.Ebers:100,13]

être inondé, baigné, noyé, *hr* 'sous' (son) sang : [P.Ebers:100,9]

Référence Faulkner : p. 16, rang 5 • Repère Rosette : O651



ibḥw

MdC : M17-D58-E8-V28-G43-N35A

nc : prêtre ibḥ, préposé aux libations : [Urk.IV:386,17] ; var.

[Caire:20712]

Référence Faulkner : p. 16, rang 6 • Repère Rosette : O652



ibs

MdC : M17-D58-S29-S8:F7C/y80

nc : coiffure ibes, couronne royale : [Urk.IV:1277,20] ; var.

[Urk.IV:1286,16]

Référence Faulkner : p. 16, rang 7 • Repère Rosette : O653

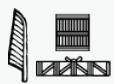


ibt

MdC : M17-D58-V13:T91

nc : piège à oiseaux : [Firth-Gunn 1926:I,136] ; var.

Référence Faulkner : p. 16, rang 8 • Repère Rosette : O654



ip

MdC : M17-Q3:Y1

vb.trans — variante 1 : compter, faire le compte de, additionner : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:659,5 ; 975,11] ; [Urk.V:124,11]

faire le compte, le calcul, *hn* 'avec' : [BM:614,11]

décompter : [Griffith 1899:I,294]

inventorier : [Buck 1935:I,198e,B10 Cb]

évaluer les frais : [Urk.IV:973,3]

inventorier un bien : [P.Peasant:B1,178(209)] ; [Urk.IV:1119,17]

attribuer, assigner, *n*, 'à' : [Sethe 1908:2016.1831] ; [BIFA0:30,745] = [Buck 1963:112,5]

exiger, *r* 'de' : [Urk.IV:1120,1]

affecter qn à une tâche : [Budge 1898:28,15]

réclamer, *m*-'à' : [JEA:17,59(39)]

examiner, évaluer des personnes : [Sethe 1908:590.1287] ; [Lacau 1910:38,11] ;

[P.Peasant:B1,70(101)] ; [Urk.IV:119,11] ; des choses : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Sethe 1908:1033]

reconnaître qn : [Sethe 1908:580.582.895]

mettre à jour des listes, des inventaires : [JEA:4,pl.8,4]

prendre garde à : [Urk.IV:754,1]

(re)mettre en ordre les os d'un mort : [Sethe 1908:1297.2016]

vb.intrans — variante 2 : **s'assembler, se rassembler, se réunir**, pour des personnes : [Sethe 1908:766]

 *ip ḏ.t* 'recouvrer ses esprits, se ressaisir, retrouver ses sens' [Sethe 1908:2084] ; [Lacau 1910:12,7] ; pour un jeune homme intelligent 'qui a acquis la maîtrise de son corps' [Urk.IV:160,7 ; 1279,9]

nc — variante 3 : **comptabilité** : *iw ip m-ʿi m pr-nsw* 'la comptabilité de l'administration du Palais était sous ma responsabilité' (litt. 'dans ma main') [Sethe 1928a:79,10]

estime : *tpy-ʿ m ip rhy.t* 'premier dans l'estime des gens' [ZÄS:60,64]

Référence Faulkner : p. 16, rang 9 • Repère Rosette : O655



ip.t

MdC : M17-Q3*X1:Y1

nc : **recensement, inventaire** : [Urk.I:16,14] ; [Griffith 1899:pl.5,244]

Référence Faulkner : p. 16, rang 10 • Repère Rosette : O656



ipw

MdC : M17-Q3-G43-Y1:Z2

nc : **paiements** : [Urk.IV:1119,16 ; 1128,16]

Référence Faulkner : p. 16, rang 11 • Repère Rosette : O657



ip.t

MdC : M17-Q3:X1-U9

nc : **oïpé = quadruple héqat**, mesure de capacité de 4 *hkʿt* de grains (19,22 l.) : [Gardiner 1957:§266,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.2] ; [Gardiner 1941:Index]

Référence Faulkner : p. 16, rang 12 • Repère Rosette : O658



lp.t-sw.t

MdC : M17-Q3:X1-Q1-X1:Z2D-O49

np.loc : **lpet-Sout**, nom de la partie du temple d'Amon-Rê à l'est du IV^e pylône à Karnak : [Sethe 1929a:§§15 et suiv.]

Référence Faulkner : p. 16, rang 13 • Repère Rosette : O659



ip.t

MdC : M17-Q3:X1-F27-B1

nc : **lpet, nom et fête du 12^e mois** : [Urk.IV:44,17]

Référence Faulkner : p. 16, rang 14 • Repère Rosette : O660



ip.t

MdC : M17-Q3:X1-O45

nc : **harem, appartements privés du roi** ; varr.  [ZÄS:45,127]

ip.t rs.t 'le Harem du Sud', temple de Louxor [Sethe 1929a:Index]

chambre secrète d'un temple ; varr.  [JEA:11,2]

Référence Faulkner : p. 16, rang 15 • Repère Rosette : O661

Référence Faulkner : p. 17



ip

MdC : M17-Q3:F13

vb+nc : pour les mots écrits avec ces groupes, v. à *wp* (59/7 et suiv.)

Référence Faulkner : p. 17, rang 1 • Repère Rosette : O662



ipꜣ

MdC : M17-Q3-G40-G1-O1:Z1

nc : **fonction administrative** royale, **Service** du roi : [Sethe 1928a:81,18]

Référence Faulkner : p. 17, rang 2 • Repère Rosette : O663



ipꜣ.t

MdC : M17-G40-X1:O1

nc : **fonction administrative** royale, **Service** du roi : [BM:614,10]

Référence Faulkner : p. 17, rang 3 • Repère Rosette : O664



lpw

MdC : M17-Q3-G43-O49

np.loc : **lpou**, auj. Akhmîm, ville du 9^e nome de H.E. (Min) ; var. [Gardiner 1947:II,41*]

Référence Faulkner : p. 17, rang 4 • Repère Rosette : O665



ipw

MdC : M17-Q3-G43

adj.dem : m. pl., arch., **ces, ceux-ci** : [Gardiner 1957:§110] ; [Faulkner 1929:§59] ; duel

[Faulkner 1929:§61] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.8.9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4,Rq]

Référence Faulkner : p. 17, rang 5 • Repère Rosette : O666



ipf

MdC : M17-Q3:I9

adj.dem : m. pl. **ces, ceux-là** ; var. [Faulkner 1929:§59] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.8.9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4,Rq]

Référence Faulkner : p. 17, rang 6 • Repère Rosette : O667



ipn

MdC : M17-Q3:N35

adj.dem : m. pl. **ces, ceux-ci** ; var.  [Gardiner 1957:§110] ; [Faulkner 1929:§59] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.8.9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.4,Rq.2]

Référence Faulkner : p. 17, rang 7 • Repère Rosette : O668



iptw

MdC : M17-Q3:X1-G43

adj.dem : f. pl. **ces, celles-ci** : [Gardiner 1957:§110] ; [Faulkner 1929:§60] ; duel

  [Faulkner 1929:§62] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.8.9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4,Rq]

Référence Faulkner : p. 17, rang 8 • Repère Rosette : O669



iptw.t

MdC : M17-Q3:X1-G43&X1

adj.dem : f. pl. **ces, celles-ci** : [Faulkner 1929:§60] ; duel     [Faulkner 1929:§62] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.8.9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4,Rq]

Référence Faulkner : p. 17, rang 9 • Repère Rosette : O670



iptf

MdC : M17-Q3*X1:I9

adj.dem : f. pl. **ces, celles-là** : [Faulkner 1929:§60] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.8.9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4,Rq]

Référence Faulkner : p. 17, rang 10 • Repère Rosette : O671



iptn

MdC : M17-Q3*X1:N35

adj.dem : f. pl. **ces, celles-ci** ; var.  [Gardiner 1957:§110] ; [Faulkner 1929:§60] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.4,Rq.2] ; duel     [Faulkner 1929:§62] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.8.9] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.4,Rq.2]

Référence Faulkner : p. 17, rang 11 • Repère Rosette : O672



ipdw

MdC : M17-Q3:D46-G43-M3:Z2

nc : meubles, mobilier : [Newberry 1900:18] ; var.    [Urk.IV:1046,10]

Référence Faulkner : p. 17, rang 12 • Repère Rosette : O673



if

MdC : M17-I9:F51B

nc : v. *īwf chair* (13/6)

Référence Faulkner : p. 17, rang 13 • Repère Rosette : O674



ifd

MdC : M17-I9:D46-D41:Z41C

vb : **quadrupler** : [Urk.IV:2029,15]

Référence Faulkner : p. 17, rang 14 • Repère Rosette : O675



ifd.t

MdC : M17-I9:D46-X1:Z2D

nc : **quadruple, ensemble de 4 coins, côtés, directions, quatuor** : [Gardiner 1957:§260]

Référence Faulkner : p. 17, rang 15 • Repère Rosette : O676

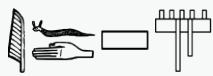


ifd

MdC : M17-I9:D46-O39

nc : **quadrangulaire, carré** : [Newberry 1893a:l,14,6] ; [Urk.IV:1122,8] ; [Peet 1923:44,1]

Référence Faulkner : p. 17, rang 16 • Repère Rosette : O677



ifd

MdC : M17-I9:D46-O39-S28

nc : **drap, carré d'étoffe, morceau de toile** : [P.Peasant:R48]

Référence Faulkner : p. 17, rang 17 • Repère Rosette : O678



ifdy

MdC : M17-I9:D46-Z4:D41-S28

nc : **couche, natte, bas-flanc** : [P.Westcar:10,12] ; var.  [Gardiner 1909a:14,2]

Référence Faulkner : p. 17, rang 18 • Repère Rosette : O679



ifd

MdC : M17-I9:D46-D54

vb : **marcher rapidement, s'enfuir, détalier** : [Urk.IV:658,1 ; 697,14]

wtḥ m ifd 's'enfuir à toutes jambes' [Urk.IV:1247,4] = [Buck 1963:65,9]

ifd ḥr ssm.t 'voyager à cheval' [Urk.IV:2160,1] ()

Référence Faulkner : p. 17, rang 19 • Repère Rosette : O680



im

MdC : M17-G17

adv : **là, y, en cela, dedans, avec cela, de cela** : [Gardiner 1957:§205,1] ;
[Grandet-Mathieu 1997:§3.5]
nty.w im 'les morts' (litt. 'ceux qui sont là') [BIFAO:30,735] = [Buck 1963:110,14]

Référence Faulkner : p. 17, rang 20 • Repère Rosette : O681



im

MdC : M17-G17-Aa15

nc : **forme, figure, silhouette** : [Sethe 1908:909] ; [Urk.IV:246,2] ; [Buck 1935:I,106] (



côté, flanc : [Sethe 1908:1114] ; v. [ZÄS:64,9]

dans la graphie G17&F51 , le F51 est inversé.

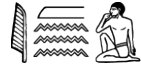
Référence Faulkner : p. 17, rang 21 • Repère Rosette : O682



im

MdC : M17-Aa15-G17-A2

vb : **se lamenter, pleurer, gémir sur** : [Gardiner 1909a:5,5] ; v. [Gardiner 1909b:35] ; var.



[Buck 1935:I,215]

Référence Faulkner : p. 17, rang 22 • Repère Rosette : O683

Référence Faulkner : p. 18



im.t

MdC : M17-Aa15-G17&X1-A2

nc : **gémissements, pleurs, plaintes** (litt. 'le fait de se lamenter') : [Gardiner 1909a:3,14]

Référence Faulkner : p. 18, rang 1 • Repère Rosette : O684



imw

MdC : M17-Aa15-G17-A2-Z2D

nc : **affliction, chagrin, peine, deuil, lamentations** : [P.Sinuhe:R11] ; var.



[Camino 1956:pl.10,3,1]

Référence Faulkner : p. 18, rang 2 • Repère Rosette : O685



Im.t

MdC : M17-Aa15-G17&X1-A18-Z5*Z5:O49

np.loc : **Imet**,auj. Tell el-Faraïn (Nébéché), ville du 19^e nome de B.E. 'Enfant royal inférieur du nord' : [Gardiner 1947:II,171*]

Référence Faulkner : p. 18, rang 3 • Repère Rosette : O686



im.t

MdC : M17-G17-X1:W10

nc : vin d'Imet ; var.  [Sethe 1928b:179]

Référence Faulkner : p. 18, rang 4 • Repère Rosette : O687



imt(y)

MdC : M17-Aa15:X1-A18

nc : émule, enfant adoptif placé auprès du Roi de B.E. : [Newberry 1893b:l,25,69] ; var.



[Newberry 1893b:l,33]

Référence Faulkner : p. 18, rang 5 • Repère Rosette : O688



im

MdC : M17-Aa15-G17-N33:Z2D:Z1

nc : gesso, argile, glaise, plâtre, enduit au plâtre pour fresques : [Sethe 1928a:76,10]

Référence Faulkner : p. 18, rang 6 • Repère Rosette : O689



imy.t

MdC : M17-Aa15-G17-M17-M17-X1 Y1:Z2

nc : pigment : [ZÄS:64,94]

Référence Faulkner : p. 18, rang 7 • Repère Rosette : O690



ym

MdC : M17-M17-N35A-N36:Z1*N21

nc : mer ; var.  [Gardiner 1947:l,7*]

Référence Faulkner : p. 18, rang 8 • Repère Rosette : O691



imy

MdC : M17-Z11-G17&Z4

nisbe : qui est dans, habitant de (pour qn ou qch) ; varr.  [Gardiner 1957:§§79.80]

imy placé derrière un adj. substantivé forme un superlatif relatif : [Gardiner 1957:§97] ; [Malaise-Winand 1999:§117]

wr im(y) s'h.w 'le plus grand des nobles' (litt. le grand parmi les nobles) [Urk.VII:39,6]

dans lequel est : [JEA:28,66] ; écr. cryptée  [Northampton 1908:10*]

Référence Faulkner : p. 18, rang 9 • Repère Rosette : O692



imy-ib

MdC : M17-Z11-F34:Z1

nc : favori : [BM:614,2] ; [Urk.IV:449,4] ; var.  [Urk.IV:46,14 ; 49,7]

Référence Faulkner : p. 18, rang 10 • Repère Rosette : O693



imy-is

MdC : M17-Z11-G17-M17-M40-O34:O1

nc : **prêtre conseiller Imy-is, cérémoniaire** : [Newberry 1893b:l,44,1] ; var. 
[Urk.I:123,12]

Référence Faulkner : p. 18, rang 11 • Repère Rosette : O694

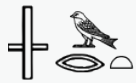


imy-

MdC : M17-Z11-G17-Z4:D36*X1

nc : **aide, fonctionnaire, employé régional** : [Caminos 1956:32]

Référence Faulkner : p. 18, rang 12 • Repère Rosette : O695



imy-wr.t

MdC : Z11-G36:D21*X1

nc : **tribord d'un navire** : [Junker 1929:IV,pl.5] ; [Urk.IV:310,2] (); var. f.
im.t-wr.t [Urk.IV:151,8]

partie ouest d'une localité : [Th.T.S.IV:38,A3] ; [RecTrav:20,215]

l'Ouest : [Sethe 1908:2085] ; [Urk.IV:414,3] (dét. 

désignation d'une phylè de prêtres : [Urk.IV:257, 1]

Référence Faulkner : p. 18, rang 13 • Repère Rosette : O696



imy-wt

MdC : Z11-G17-G43-X1:Aa2

nc : **nom du fétiche d'Anubis, nébride** : [Caminos 1956:30,n.8]

épith. d'Anubis, passim

Référence Faulkner : p. 18, rang 14 • Repère Rosette : O697



imi-b'ḥ

MdC : Z11-G17-D53

nc : **celui qui est en présence de** : [Griffith 1899:pl.9,346] ; [Naville 1898:114]
ceux d'autrefois, ancêtres, humains ou divins : [Urk.IV:111,9] ; **ancêtre** (hab. pl.) :
[Urk.IV:85,11 ; 518,13]

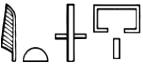
Référence Faulkner : p. 18, rang 15 • Repère Rosette : O698



im.t-pr

MdC : Z11-G17:X1-Y1:Z2-O1:Z1

nc : **dernières volontés, testament** : [Griffith 1898a:12,1.3] ; var. 

[P.Prisse:10,5(Pt.314)] ;  [Urk.IV:1111,6]

Référence Faulkner : p. 18, rang 16 • Repère Rosette : O699



imy.w-mw

MdC : M17-Z11-G43&Z2D-N35A

nc : **animaux aquatiques** : [Garis Davies 1903:VI,15,4] ; v. [Camino 1956:11]

Référence Faulkner : p. 18, rang 17 • Repère Rosette : O700



im.t-nds.t

MdC : Z11-G17&X1-N35:I10-S29-X1:G37

nc : **poupe** d'un navire : [Urk.V:151,7] ; v. [ZÄS:54,3]

Référence Faulkner : p. 18, rang 18 • Repère Rosette : O701



imy-r

MdC : G17:D21

nc : **chef, directeur** ; var.  [Gardiner 1957:§79] ; v. [ZÄS:81,8] ; [JEA:41,121]

suivi hab. par une spécification de fonction, p.ex. :

imy-r k:t 'surveillant des travaux' [Urk.IV:52,1-8 ; 448,10.13]

imy-r pr 'intendant' (litt. 'directeur de la maison') [Urk.IV:150,16 ; 700,8]

imy-r pr wr 'grand intendant' [P.Peasant:R40] ; v. [Gardiner 1947:I,45*]

imy-r mš' 'général' (litt. 'directeur de troupe') [Gardiner 1947:I,25*] ; [JEA:39,33 et suiv.] ; 'chef d'équipe' [JEA:39,38]

f.  [Lacau 1904:I,17.19]

Référence Faulkner : p. 18, rang 19 • Repère Rosette : O702

Référence Faulkner : p. 19



imy-rn=f

MdC : Z11-G17-D21:N35:I9-A1:Z2D

nc : **liste de noms, de gens** : [Griffith 1898a:13,1] ; var.   [Urk.IV:11,4]

Référence Faulkner : p. 19, rang 1 • Repère Rosette : O703



imy-hrw=f

MdC : Z11-G17&Z4-O4:D21-Z7:N5*Z1-I9

nc.m : **celui qui est de service pour la journée** (litt. 'celui qui est dans son jour') : [P.Sinuhe:R45]

Référence Faulkner : p. 19, rang 2 • Repère Rosette : O704



imy-h³.t

MdC : Z11-G17-F4:X1*Z1

nc.m : **ce qui, celui qui est en avant** : [Caire:20088] ; [P.Ebers:104,1]

ce qui existait auparavant, dans le temps : [Urk.IV:766,6] ; [P.Ebers:41,1]

h³ty=k n imy-h³.t 'ton cœur d'autrefois' [Urk.IV:115,4]

imy.w-h³.t 'ancêtres' (litt. 'ceux qui étaient avant') [Gardiner 1909a:97] = [Mathieu

1996:r°3-4] (dét.   ); [Urk.IV:59,3]

im.t=sn h³.t 'leurs modèles, devanciers' (litt. 'ceux qui les ont précédés') [Urk.IV:99,14] ;
sim. [JEA:39,pl.2,23] ; v. [JEA:20(3d)]

modèle, précédent, exemple, pour un comportement, une conduite :
[P.Peasant:B1,193(224),218(249)]

Référence Faulkner : p. 19, rang 3 • Repère Rosette : O705



im.t-h³.t=f

MdC : Z11-G17&X1-F4:X1*Z1-I9-I13

nc : **uræus royal** (litt. 'celle qui est sur son front') : [Urk.IV:83,16]

Référence Faulkner : p. 19, rang 4 • Repère Rosette : O706



imy-hnt

MdC : Z11-W17-A1

nc : **directeur des appartements privés du roi, chambellan** (litt. 'celui qui est devant') ;

varr.    [Gardiner 1947:I,23*]

Référence Faulkner : p. 19, rang 5 • Repère Rosette : O707



imy-ht

MdC : M17-Z11-G17-M3:Aa1*X1

nc : (hab. pl.) **avenir** (litt. 'ce qui viendra après') : [Griffith 1899:pl.19,35]

ceux qui sont au service de : [Urk.IV:520,12] ; [Urk.V:10,5] (dét. )

au sg. **membre du corps de garde** (?) : [JEA:39,39] (    )

postérité, générations futures (litt. 'ceux qui viendront après') : [Urk.I:46,12] (

    ) ; [Urk.IV:57,15] (    ) ; [Gardiner 1909a:97] = [Mathieu 1996:r°4]

au sg. **postérité** : [P.Prise:15,11(Pt.519)] (  )

Référence Faulkner : p. 19, rang 6 • Repère Rosette : O708



imy-st-'

MdC : Z11-G17-Q1-X1:O1-D36:Z1-A1

nc : **acolyte** : [Urk.IV:100,14] ; pl. **ceux qui aident** : [Sethe 1908:398.558]

Référence Faulkner : p. 19, rang 7 • Repère Rosette : O709



imy-s
MdC : Z11-V17-A1

nc : **garde** (litt. 'celui qui est en protection') : [P.Peasant:B1,186(217) ; B2,116] ; [Griffith 1898a:18,48]

Référence Faulkner : p. 19, rang 8 • Repère Rosette : O710



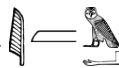
imy.w-t
MdC : M17-Z11-G17-G43-Z3-N16:N23*Z1

nc.m.plur : **serpents** : [Budge 1898:138,11] ; *imy.w-t-mw* 'serpents de terre et d'eau' [Caminos 1956:11]

Référence Faulkner : p. 19, rang 9 • Repère Rosette : O711



imi
MdC : M17-G17-Aa15:D38

vb-imp : imp. du vb. *rdi* (155/1) **donne !, place !, fais que !** ; var. , v. [Gardiner 1957:553] ; [Malaise-Winand 1999:§§338.834] ; [Grandet-Mathieu 1997:§24.1,b-c]

Référence Faulkner : p. 19, rang 10 • Repère Rosette : O712



imi
MdC : Z11-G17-D35

vb.aux : nég. **ne pas faire en sorte que, n'être pas à** ; var.  [Gardiner 1957:§§342 et suiv.] ; [Malaise-Winand 1999:§308] ; [Grandet-Mathieu 1997:§25.1,b ; §25.2-3]

Référence Faulkner : p. 19, rang 11 • Repère Rosette : O713



imy
MdC : M17-G17-M17-M17

prep : **dans, parmi**, dans *n=i imy* 'qui m'appartient' ; var.  [Gardiner 1957:§113,3 ; §114,4] ; [Malaise-Winand 1999:§120]

Référence Faulkner : p. 19, rang 12 • Repère Rosette : O714



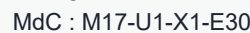
imiwti
MdC : M17-Z11-G43&X1-U33-M17

prep : **entre** : [Sethe 1908:683.1125] ; **parmi** : [Sethe 1908:1205]  ; *m-imiwti* 'entre' [Gardiner 1957:§177]
Forme anc. de *imytw* (19/14)

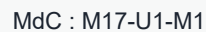
Référence Faulkner : p. 19, rang 13 • Repère Rosette : O715



Référence Faulkner : p. 19, rang 14 • Repère Rosette : O716



Référence Faulkner : p. 19, rang 15 • Repère Rosette : O717



Référence Faulkner : p. 20, rang 1 • Repère Rosette : O718



Référence Faulkner : p. 20, rang 2 • Repère Rosette : O719



im³.t

MdC : M17-U1-G17&X1-M1-Y1v

nc : grâce, charme, gentillesse, bienveillance : [Sethe 1908:562]

[Griffith 1899:pl.4,228] ; [Sethe 1928a:80,22] () ; [Urk.IV:612,4] ()

nb im³.t 'possesseur de charme' [Louvre:C172] ()

wr.t im³.t 'La grande de charme', épith. de reine [Urk.IV:26,14 ; 224,14] ()

faveur envers qn : [Newberry 1893b:I,25,117-8] ()

Référence Faulkner : p. 20, rang 3 • Repère Rosette : O720



im³.w

MdC : M1-G17-G43-N8:Z2D

nc : brilliance, splendeur : [BM:552] ; varr.

[Urk.IV:1943,20] = [Buck 1963:113,10] ;

Référence Faulkner : p. 20, rang 4 • Repère Rosette : O721



im³.w

MdC : M1-G17-G43-O1

nc : tente : [Urk.IV:659,6] ; varr.

[Urk.IV:1303,13] ;

[P.Sinuhe:B110]

hutte : [Camino 1956:pl.2,2,3]

Référence Faulkner : p. 20, rang 5 • Repère Rosette : O722



im³.h

MdC : M17-U1-Aa1-F39:Z1

nc : moelle épinière ; var.

Référence Faulkner : p. 20, rang 6 • Repère Rosette : O723



imḥ

MdC : M17-U2:Aa1-F39:Z1

nc : honneur, vénération, condition d'honoré : [Sethe 1908:811] ; [P.Sinuhe:R5] ;

[P.Prise:17,11(Pt.590)] (

état de bienheureux, de vénérable pour un défunt : [P.Sinuhe:B191] ;

[P.Peasant:B1,322(353)] ; [Urk.IV:113,7]

imḥ r 'honneur est dû à' [Sethe 1908:1289] ; v. [JEA:31,115]

Référence Faulkner : p. 20, rang 7 • Repère Rosette : O724



imḥ.t

MdC : F39/S86/x50/y43*X1/S20/x26/y70*Z1/S20/x52/y71

nc : honneur : [Sethe 1928a:81,16]

Référence Faulkner : p. 20, rang 8 • Repère Rosette : O725



imḥy

MdC : M17-U1-F39&Aa1-M17-M17

vb4-inf : être honoré, ḥr 'par' : [Newberry 1893b:I,9] (

) ; [Newberry 1893b:I,24] (

) ; [Newberry 1893b:I,44,3] ; n 'par' : [Griffith 1899:pl.4,227] (

Référence Faulkner : p. 20, rang 9 • Repère Rosette : O726



imḥw

MdC : M17-U1-F39&Aa1-G43-G7

nc : pensionné, vénérable, possesseur de vénération, favorisé, révééré, titre d'un

défunt : [Sethe 1908:1203] ; [Newberry 1893b:I,7.12] (

) ; [Urk.IV:59,4] (pl.

) ; personnage vénérable (pour une personne vivante âgée) :
[P.Westcar:7,20] (

) ; [Griffith 1898a:2,8] (pl.

Référence Faulkner : p. 20, rang 10 • Repère Rosette : O727



imḥy.t

MdC : F39&Aa1-M17-M17-X1

adj.vb : (être, devenir) **vénérable, favorisée, bienheureuse**, titre d'une défunte :

[Newberry 1893a:II,25] ; var.

Référence Faulkner : p. 20, rang 11 • Repère Rosette : O728



imw

MdC : M17-Aa15-G17-G43-P1

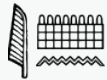
nc : barque, bateau : [Griffith 1898a:27,12 ; 33,16] ; [Gardiner 1909a:7,12] ; [P.Reisner:II-B13]

varr.  [Urk.IV:132,7] ;  [ZÄS:68,8] ;  [Gardiner 1957:498(P1)]

cargaison : [Caminos 1954:311]

Référence Faulkner : p. 20, rang 12 • Repère Rosette : O729

Référence Faulkner : p. 21



imn

MdC : M17-Y5:N35

vb : créer : [Sethe 1908:1095] ; [Urk.IV:1945,10] = [Buck 1963:114,5]

Référence Faulkner : p. 21, rang 1 • Repère Rosette : O730



Imn

MdC : M17-Y5:N35-G7

np.div : Amon, 'Le Caché', dieu thébain de l'Ogdoade de la cosmogonie d'Hermopolis : v. [Sethe 1929a:]

Référence Faulkner : p. 21, rang 2 • Repère Rosette : O731



Imn.t

MdC : M17-Y5:N35-X1-B1

np.div : Amonet, parèdre d'Amon dans l'Ogdoade d'Hermopolis : v. [Sethe 1929a:Index]

Référence Faulkner : p. 21, rang 3 • Repère Rosette : O732



imn

MdC : M17-Y5:N35-A4

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **secret, caché** : [Leyden:V4,2] ; [Griffith

1899:pl.5,239 ; 16,25] ; var. dét.  [Sethe 1908:399]

vb — variante 2 : **dissimuler, cacher, receler ; se cacher, être caché** : [Sethe 1908:434.516] ; [Gardiner 1909a:7,2]

Référence Faulkner : p. 21, rang 4 • Repère Rosette : O733



Imn.t

MdC : M17-Y5:N35-X1-A4

nc : secret : [Caire:20446]

Référence Faulkner : p. 21, rang 5 • Repère Rosette : O734

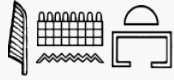


imnw

MdC : M17-Y5:N35-W24-Z7-A4-Y1

nc : **secret** : [P.Peasant:B1,182(213)]

Référence Faulkner : p. 21, rang 6 • Repère Rosette : O735



imn.t

MdC : M17-Y5:N35-X1:O1

nc : **lieu caché, endroit secret** : [Urk.IV:384,6]

Référence Faulkner : p. 21, rang 7 • Repère Rosette : O736

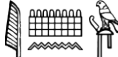


imn

MdC : R14-Z1

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **situé à droite, occidental**

nc — variante 2 : **côté droit, Ouest** : [Sethe 1933a:]

Varr.  [Sethe 1908:888] ;  [Sethe 1908:730]

Référence Faulkner : p. 21, rang 8 • Repère Rosette : O737



imn.t

MdC : R14-X1:N25

nc : **Ouest, Occident, Nécropole**, pays des morts : [Erman 1911:9,2] ; [P.Sinuhe:B214] ;

[Erman 1896:38] ; [Urk.IV:65,9 ; 484,13]

personnifié comme déesse de l'Occident : [BM:614,vert.3(bis)] ; [Buck 1935:I,127]

varr.  [BM:614] ;  [Newberry 1893a:I,15] ;  [Urk.IV:995,10] ;

 [Naville 1898:115]

Référence Faulkner : p. 21, rang 9 • Repère Rosette : O738



imnty

MdC : R14-X1*Z4:N25

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **situé à droite, occidental** : [P.Westcar:8,19] (dét.

 ; [Budge 1898:457,1] 

occidental, de l'ouest : [P.Sinuhe:R18] ; [Newberry 1893b:I,26,146] ; [Urk.IV:402,1]

np — variante 2 : **l'Ouest** : [Sethe 1908:821]  ; [Rougé 1877:23] ; [Urk.IV:891,3]

(dét. ) ; [Budge 1898:142,11]

Référence Faulkner : p. 21, rang 10 • Repère Rosette : O739



imnty

MdC : R14-X1:Z4-P5

nc : **vent d'ouest** : [P.Sinuhe:B14] ; varr.   ,   [Sethe 1908:554]



imnt.t

MdC : R14-X1*X1:N25

nc : **Ouest** (l') de la terre, **Occident** (l'), pays des morts, **Nécropole** : [Urk.IV:423,1] ;

[Budge 1898:29,2 ; 278,14] (dét.) ; var. [Budge 1898:30,7]

Référence Faulkner : p. 21, rang 12 • Repère Rosette : O741



imnti

MdC : R13-U33-M17

nc : **Occidental**, pour un défunt, dans un contexte funéraire : [Sethe 1908:471] ; hab. pl.

[Urk.IV:17,1 ; 613,3]

util. pour le défunt dans *hnty imnty.w* 'Le premier des Occidentaux' (litt. 'celui qui est devant ceux qui appartiennent à l'Occident'), épith. d'Osiris, passim

Varr. pl. [Sethe 1908:759] ; [Sethe 1928a:73,22]

Référence Faulkner : p. 21, rang 13 • Repère Rosette : O742



imny.t

MdC : M17-Y5:N35-M17-M17-X1-Y1:Z2

nc.coll : **offrandes journalières** : [JEA:33,27] ; var. [Urk.IV:204,1]

Référence Faulkner : p. 21, rang 14 • Repère Rosette : O743

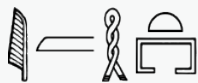


imr

MdC : M17-U7:D21-F21

adj.vb : (être, devenir) **sourd** : [P.Prisse:4,4(Pt.11)]

Référence Faulkner : p. 21, rang 15 • Repère Rosette : O744



imht

MdC : M17-Aa15-V28-X1:O1

np.loc : **Iméhet, au-delà** souterrain : [Urk.IV:116,11] ; util. pour la tombe comme entrée

du royaume souterrain des morts : [Urk.IV:484,14] ()

Référence Faulkner : p. 21, rang 16 • Repère Rosette : O745



ims

MdC : M17-F31-S29-A2

adj.vb — variante 1 : dans *ims ib* 'favorablement disposé, aimable', *n* 'à l'égard de' :

[Urk.IV:807,11-12] ; var. [Newberry 1893b:I,7,7]

nc — variante 2 : var. de *iwms mensonge* (13/7)

Référence Faulkner : p. 21, rang 17 • Repère Rosette : O746

Référence Faulkner : p. 22



Imsti

MdC : M17-G17-Aa15-S29-U33-G7

np.div : **Amsèt, Imset**, divinité androcéphale, un des quatre fils d'Horus veillant sur le vase canope contenant le foie du défunt : [Sethe 1908:2078] ; [Urk.V:155,14]

varr.  [Sethe 1908:1097] ;  [Budge 1898:57,13]

Référence Faulkner : p. 22, rang 1 • Repère Rosette : O747



imdr

MdC : M17-Aa15-G17- M36:D21-O36

nc : **rempart** : [Griffith 1898a:2,14]

Référence Faulkner : p. 22, rang 2 • Repère Rosette : O748



in

MdC : M17-N35

prep — variante 1 : **par**, (1) introduit un c. d'agent ; (2) introduit une proposition conditionnelle ; (3) graphie de *n* devant un pron. suf.

part.procl — variante 2 : (1) emphatique (c'est ...), v. [Gardiner 1957:553] ; (2) interrogative (suivie de *iw*)

part — variante 3 : intercalaire dans *sdm.in=f*, *wn.in=f*, etc.

Var. à partir 18^e dynastie  [Urk.IV:6,2]

Référence Faulkner : p. 22, rang 3 • Repère Rosette : O749



ini

MdC : W25:N35

vb3-inf : amener, apporter : [P.Sinuhe:B.42.178.181] ; [Golénischeff 1913:114.129] ; [P.Westcar:8,9] ; [Urk.IV:342,16 ; 702,4]
ramener qn : [P.Sinuhe:R15 ; B30] ; [Urk.IV:36,7 ; 659,14] ;
entraîner, emporter d'une manière irrésistible : [P.Sinuhe:B39.185]
provoquer un évènement : [P.Peasant:B1,255(286)] ; [Erman 1896:57]
ôter, se débarrasser de qch de mauvais : [Urk.IV:390,16] ; [P.Ebers:88,10]
in.t rd 'effacer les empreintes de pied' (rituel) [Th.T.S.I:93] ; [JEA:24,87 ; 25,215]
surmonter un problème : [Caminos 1956:11]
atteindre un endroit : [Urk.IV:1280,1.6]
in gr.w 'atteindre les limites, les frontières' d'un lieu [Newberry 1893b:18,9] ; [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] ; de la compétence [P.Prise:5,9 (Pt.55)] ; de la force, de la puissance [Urk.IV:189,14] ; sim. *in r gr.w* [Sethe 1908:416] ; [P.Millingen:2, 11]
in r- 'atteindre les confins' des pays [Urk.IV:1946,4] = [Buck 1963:114,9]
acheter : [Griffith 1932:123] ; *in m* 'vendre' [Griffith 1932:123]
nommer, r 'à' une fonction : [Newberry 1893b:I,25,71] ; [Sethe 1928a:98,21] ; [Urk.IV:55,13]
utiliser, rechercher : [Sethe 1908:886.887] ; [P.Peasant:B1,213(244)] ; [P.Prise:15,9(Pt.512)]
 util. idiom. :
in m 'avoir recours à' [RecTrav:39,105]
in phwy, in gr.w 'mettre un terme à, aller au fond' des choses ; 'vaincre, venir à bout' d'un ennemi [JEA:30,16] ; v. aussi [Caminos 1954:513]
it in 'remuer, s'agiter continuellement' [Sethe 1908:1459]
 pour d'autres util. v. [JEA:24,124]

Var.  [Urk.IV:702,4]

Référence Faulkner : p. 22, rang 4 • Repère Rosette : O750



in-hr.t

MdC : W25:N35-V28-D2:D21-X1:N31-G7

np.div : Onouris, dieu combattant de This, 8^e nome de H.E. (Taour) ; varr.  



[Junker 1917:]

Référence Faulkner : p. 22, rang 5 • Repère Rosette : O751



inw

MdC : W25-W24:Z2D

nc.coll : produits d'une région : [P.Peasant:R35] ; [Golénischeff 1913:175]
tributs de régions soumises : [Urk.IV:523,5.6 ; 671,6]
cadeaux venant du palais : [Newberry 1893b:I,26,153-4] ; présents diplomatiques venant de pays étrangers : [Urk.IV:668,6 ; 700,16 ; 701,11]
impôts, taxes dues : [Griffith 1898a:26,35]
prise de chasse (litt. 'ce que rapportent les chiens') : [P.Sinuhe:B90]

Var.    [Newberry 1893b:I,26,153-4]

Référence Faulkner : p. 22, rang 6 • Repère Rosette : O752



iny.t

MdC : W25-M17 M17-X1-A2

nc.f : refrain d'une chanson : [Griffith 1898a:2,10]

Référence Faulkner : p. 22, rang 7 • Repère Rosette : O753

Référence Faulkner : p. 23



inw

MdC : W25-N35:W24*G43-V19-Z3

nc : tapis, nattes, revêtement de toit ou de sol : [Camino 1956:12]

Référence Faulkner : p. 23, rang 1 • Repère Rosette : O754



inw

MdC : M17-W25-N35:W24-G43-A2-Z3

nc : exemple, modèle : [Urk.IV:120,5]

Référence Faulkner : p. 23, rang 2 • Repère Rosette : O755



in.t

MdC : M17-K1:N35-X1:K1

nc : Tilapia du Nil (*Tilapia nilotica*), poisson bouilli ; var.  [Gardiner 1957:476(K1)] ; [Malaise-Winand 1999:714]

Référence Faulkner : p. 23, rang 3 • Repère Rosette : O756



inỉ

MdC : M17-K1:N35-D54

vb3-inf : tarder : [Lacau 1910:2,25] ; **tenir à distance** qn, r'de' : [Buck 1935:I,231]

Référence Faulkner : p. 23, rang 4 • Repère Rosette : O757



iny

MdC : M17-K1:N35-D13:Z4

nc : sourcils : [Golénischeff 1913:65], erreur probable, v. *inh* (24/3)

Référence Faulkner : p. 23, rang 5 • Repère Rosette : O758



int

MdC : M17-K1:N35-X1:N25

nc : vallée : [Th.T.S.I:9] ; [Urk.IV:19,10 ; 85,11 ; 386,15] ; var.  [Urk.IV:654,9]

Référence Faulkner : p. 23, rang 6 • Repère Rosette : O759



in

MdC : M17-K1:N35-V1:Z2D

nc : **cordage, gréement** de bateau : [Sethe 1928a:68,7] ; [Urk.V:173,14] ; var. [Urk.V:174,14]



Référence Faulkner : p. 23, rang 7 • Repère Rosette : O760



iny.t

MdC : M17-K1:N35-M17A-X1:N33-Z3A

nc.f.coll : **objets artisanaux, matériaux** d'artisanat ; **graines** : [Gardiner 1909a:3,8]

Référence Faulkner : p. 23, rang 8 • Repère Rosette : O761



in'

MdC : M17-N35:D36-D147

nc : **menton** : [Sethe 1908:1308] ; écr. tard. v. 'n'n (43/12)

Référence Faulkner : p. 23, rang 9 • Repère Rosette : O762



in't

MdC : M17-K1:N35-D36:X1*F51

nc : **menton** : [P.Edwin Smith:8,10 ; 9,4.13.14.16] ; v. [Breasted 1930:515]

Référence Faulkner : p. 23, rang 10 • Repère Rosette : O763



inb

MdC : M17-K1:N35-D58-O36

nc : **mur** : [P.Sinuhe:R45] ; var. [P.Sinuhe:B17]



Inb-ḥḡ 'Mur-Blanc', nom de Memphis et du 1^{er} nome de B.E. : [Gardiner 1947:II,122*1]
Inb.w ḥḡ 'Murs-du-Souverain', forteresses de la 12^e dynastie sur la frontière du Sinaï : [Gardiner 1909b:112,n.2] ; [P.Sinuhe:R42] ; [P.Leningrad 1116B:66]

Référence Faulkner : p. 23, rang 11 • Repère Rosette : O764



inb.t

MdC : M17-K1:N35-D58-X1:M3:Z2

nc : **clôtures, barrières, palissades** : [P.Sinuhe:B116] ; [Buck 1935:I,60] ; var. déts [P.Sinuhe:R141]



Référence Faulkner : p. 23, rang 12 • Repère Rosette : O765



inb

MdC : M17-K1:N35-D58-O36-D40

vb : **entourer d'un mur** : [Urk.IV:2155,11]

Référence Faulkner : p. 23, rang 13 • Repère Rosette : O766



inb'

MdC : M17-K1:N35-D58-G29-G1-A2

vb : être muet : [P.Ebers:100,15]

Référence Faulkner : p. 23, rang 14 • Repère Rosette : O767



inp

MdC : M17-N35:Q3*Aa2

vb : se décomposer, être en décomposition : [Lacau 1910:25,6]

Référence Faulkner : p. 23, rang 15 • Repère Rosette : O768



inpw

MdC : M17-N35:Q3-G43-A42

nc : enfant royal : [Urk.IV:1281,8] ; var.  (pour une princesse !) :

[Urk.IV:260,17] ;  [Urk.IV:219,4] ;  [Urk.IV:157,7]

Référence Faulkner : p. 23, rang 16 • Repère Rosette : O769



Inpw

MdC : M17-N35:Q3-G43-E15-G7

np.div : Anubis, un dieu des morts, patron des embaumeurs : [P.Peasant:B2,115] ; varr.

 [JEA:2,pl.2,4] ;  [Sethe 1928a:73,4]

Référence Faulkner : p. 23, rang 17 • Repère Rosette : O770



inm

MdC : M17-K1:N35-T34-G17-F27

nc : peau d'homme : [Sethe 1928a:86,7.8] ; [Urk.IV:339,17] ; [Urk.V:66,11] ; d'animal :

[P.Sinuhe:B198] (dét. ) ; [Urk.IV:329,10] (dét. ) ; [Urk.IV:696,1]

teintes, nuances du ciel : [Urk.IV:1944,6] = [Buck 1963:113,12-13] ; v. [Breasted 1912:316,n.1] ; d'un vêtement : [Caminos 1954:213]

Référence Faulkner : p. 23, rang 18 • Repère Rosette : O771



inn

MdC : M17-A2-N35:N35:Z2

pr.indep : 1^è pers. pl., à partir de la 18^e dynastie, **nous, c'est nous** ; var.  [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§162] ; [Grandet-Mathieu 1997:§28.1]

Référence Faulkner : p. 23, rang 19 • Repère Rosette : O772



innk

MdC : M17-K1:N35-N35:V31-M2:Z2D

nc : thym : (Thymus vulgaris) ? ; **menthe d'eau** (Mentha sativa) ? : [Barns 1956:17]

Référence Faulkner : p. 23, rang 20 • Repère Rosette : O773



inr

MdC : M17-N35:D21-O39

nc : **pierre** : [P.Sinuhe:B300] ; [Urk.IV:1295,1]

rocher : [Urk.IV:894,2]

bloc de pierre : [Lacau 1910:20,62] ; [Urk.IV:701,13 ; 732,16]

m inr w 'monolithe' [Urk.IV:932,15] ; v. aussi [Urk.IV:366,17]

inr n mṯ 'granit' [Erman 1896:60-1]

inr n r mw 'coquillage' [ZÄS:64,49]

inr ḥḏ 'calcaire' (litt. 'pierre blanche') [Sethe 1933b:7]

inr (ḥḏ nfr) n 'grès' [Sethe 1933b:13]

Abr. [P.Sinuhe:B196] ; var. [Urk.IV:1729,7]

Référence Faulkner : p. 23, rang 21 • Repère Rosette : 0774

Référence Faulkner : p. 24



inry

MdC : M17-A2-N35:D21 M17A Z5 A24

vb : **frémir, frissonner, trembler** ; varr. [P.Edwin Smith:14,18]

[P.Edwin Smith:10,5] ; v. [Breasted 1930:512]

Référence Faulkner : p. 24, rang 1 • Repère Rosette : 0775



inhmn

MdC : M17-N35:O4:Y5-M1

nc : **grenadier, grenade** : [Urk.IV:73,12] ; varr.

[P.Ebers:19,19] ; [P.Ebers:16,16] ; v. [ZÄS:45,37] ; [Keimer 1924:47.151]

Référence Faulkner : p. 24, rang 2 • Repère Rosette : 0776



inh

MdC : M17-K1:N35-V28-D13:D13

nc : **sourcils** : [Erman 1901:v°4,9] ; [P.Ebers:103,15] ; [P.Edwin Smith:3,11] ; var. dét.

[P.Edwin Smith:4,2]

Référence Faulkner : p. 24, rang 3 • Repère Rosette : 0777



inh

MdC : M17-K1:N35-V28-V1:D40

vb : **entourer, encercler** : [Urk.IV:660,16 ; 58,12]

dorer, cercler un récipient avec de l'or : [Urk.IV:22,16 ; 23,5] (dét. , tesson du rebord d'un récipient)

le déterminatif N11  est douteux. Alternative M192 (non dsiponible) ?

Référence Faulkner : p. 24, rang 4 • Repère Rosette : O778



inh'st

MdC : W25:N35-M16-G1-S29-X1:N33-Z3A

nc : **feuilles de lotus** : [Gardiner 1909a:15,12] ; [Caminos 1956:pl.1,3,3] ; [P.Chester-Beatty III:2,5] ; v. [Gardiner 1935b:11,n.8]

Référence Faulkner : p. 24, rang 5 • Repère Rosette : O779



ins.t

MdC : M17-K1:N35-S29-X1-D56

nc : **mollet, jambe** : [Erman 1901:v°5,4]

patte d'animal : [Griffith 1899:pl.8,314] (dét. ) ; d'oiseau : [Griffith 1898a:5,4] ; non pas 'jarret' comme dans [JEA:29,17,n.c]

Référence Faulkner : p. 24, rang 6 • Repère Rosette : O780



insy

MdC : M17-K1:N35-S29-Z4-S28

nc : **tissu rouge vif** : [Griffith 1898a:4,3] ; var.  [Urk.V:40,17] ;

 [Urk.V:43,10] ; v. [Gardiner 1947:l,65]

Référence Faulkner : p. 24, rang 7 • Repère Rosette : O781



ink

MdC : M17-K1:N35-N29-D32:D36

vb.trans — variante 1 : **unir, unifier** les deux terres : [Griffith 1898a:1,3]

rassembler, réunir : [Sethe 1908:993] () ; [Sethe 1908:1473] ()

) ; [Urk.IV:21,14] () ; [Urk.IV:1946,8] = [Buck 1963:114,11] (

) ; [Tylor 1894:7,haut]

êtreindre, embrasser : [Sethe 1908:1341.1629] ; [Th.T.S.I:10,27]

vb.intrans — variante 2 : **venir ensemble**, pour des personnes : [Sethe 1908:164]

Référence Faulkner : p. 24, rang 8 • Repère Rosette : O782



ink

MdC : W24:V31

pr.indep : 1^{ère} pers. sg. **je, moi** ; **c'est moi** : [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§§162.163] ; [Grandet-Mathieu 1997:§28.1]

à moi : [Gardiner 1957:§114,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.4.Rq] ; varr.



etc. : [Gardiner 1957:§64]

Référence Faulkner : p. 24, rang 9 • Repère Rosette : O783



inty

MdC : M17-K1:N35-X1:Z4-D56-D54

vb.trans — variante 1 : **gêner, empêcher**

vb.intrans — variante 2 : **tarder, traîner, s'attarder** : [ZÄS:49,102,n.1]

Référence Faulkner : p. 24, rang 10 • Repère Rosette : O784



intnt

MdC : M17-N35:X1-N35:X1-D55

vb : **retenir, contenir, restreindre** : [ZÄS:45,61]

Référence Faulkner : p. 24, rang 11 • Repère Rosette : O785



int

MdC : M17-K1:N35-V13:V1

vb : **enchaîner** ; varr.

Référence Faulkner : p. 24, rang 12 • Repère Rosette : O786



int.t

MdC : M17-K1:V13-X1:V1

nc : **lien, chaîne** : [Sethe 1908:285] ; var.

Référence Faulkner : p. 24, rang 13 • Repère Rosette : O787



indw

MdC : M17-K1:N35-D46:Z7-G37

nc : **misère, détresse, souffrance** : [Gardiner 1909a:6,8] ; var.

Référence Faulkner : p. 24, rang 14 • Repère Rosette : O788



ind

MdC : M17-K1:N35-D46:G37-A1

nc : **homme affligé** : [Sethe 1928a:79,5]

Référence Faulkner : p. 24, rang 15 • Repère Rosette : O789

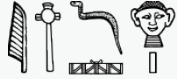


ind

MdC : M17-K1:N35-I10-C7

vb : être affligé : [Anthes:16,10 ; 20,12]

Référence Faulkner : p. 24, rang 16 • Repère Rosette : O790



ind-hr

MdC : M17-Aa27-I10:Y1-D2:Z1

interj : salut à ... : [Gardiner 1957:§272]

Référence Faulkner : p. 24, rang 17 • Repère Rosette : O791



ir

MdC : M17-D21

prep — variante 1 : graphie de la prép. *r* devant un pron. suf. **contre, vers** : [Malaise-Winand 1999:§§135.233] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.1]

part.procl — variante 2 : de condition : **si** ; en antéposition emphatique : **quant à, en ce qui concerne** : [Gardiner 1957:554] ; [Grandet-Mathieu 1997:§27.2.a]

Pour  v. *rf* (149/1)

Référence Faulkner : p. 24, rang 18 • Repère Rosette : O792

Référence Faulkner : p. 25



iry

MdC : M17-D21:Z4

adj : , nisbé dérivé de la prép. *r*, *ir* : **se rapportant à, en ; à cela, de cela**, équivaut à un pron. suf. derrière une prép. ou à un adj. possessif 3^e pers. **son, sa, ses, leur(s)**

snti=k mm iry 'tu seras un égal parmi elles' (les âmes) [Urk.IV:114,5]

si=f smsw m hry iry 'son fils aîné en étant le chef' (son chef) [P.Sinuhe:R,13]

var.  [Gardiner 1957:§113,2] ; v. aussi [Lefebvre 1955:§181] ; [Malaise-Winand 1999:§122]

qui est en rapport avec, préposé à, responsable de, correspondant à, approprié : [Gardiner 1957:§79] ; [Grandet-Mathieu 1997:§9.1] ; v. les combinaisons (25/2 à 13)

Référence Faulkner : p. 25, rang 1 • Repère Rosette : O793



iry-'.t

MdC : A48-D36:X1*O1

nc : préposé à la chambre, magasinier, gardien de la salle : [Kêmi:1,81] ; [BM:831]

Référence Faulkner : p. 25, rang 2 • Repère Rosette : O794



ʾry-ʿ

MdC : A48-O31

nc : portier (litt. 'préposé à la porte') : [Urk.IV:129,13] ; varr.

[Urk.V:67,5] ; [Buck 1963:121,10-11] = [Budge 1898:265,9] ; v. [Gardiner 1947:I,90*]

Référence Faulkner : p. 25, rang 3 • Repère Rosette : O795



ʾry-pd.t

MdC : A48-T10:X1*Z1

nc : archer, gardien de l'arc : [JEA:39,41]

Référence Faulkner : p. 25, rang 4 • Repère Rosette : O796



ʾry-nfr-ḥʿ.t

MdC : A48-F35-F4:X1

nc : gardien du diadème royal : [BM:101] ; var. AE [Urk.I:118,5]

Référence Faulkner : p. 25, rang 5 • Repère Rosette : O797



ʾry-rd.wy

MdC : M17-D21:Z4 A48 D21:D46 D56 D56

nc : celui qui est en service auprès de : [Urk.IV:994,2] ; [Garis Davies 1903:III,28]

Référence Faulkner : p. 25, rang 6 • Repère Rosette : O798



ʾry-hp(w)

MdC : A48 O4*Q3:Y1

nc : gardien des lois : [JEA:27,76]

Référence Faulkner : p. 25, rang 7 • Repère Rosette : O799



ʾry-ḥʿ.t

MdC : M17-D21:Z4-A48-F4:X1*Z1

nc : pilote à l'avant du bateau : [Gardiner 1947:I,94*]

Référence Faulkner : p. 25, rang 8 • Repère Rosette : O800



ʾry-ḥmw

MdC : M17-D21:Z4- N42-G17-G43-P10

nc : barreur, timonier : [Urk.IV:1851,4] ; [Budge 1898:3,2] ; v. [Gardiner 1947:I,94*]

Référence Faulkner : p. 25, rang 9 • Repère Rosette : O801



ʾry-(i)ḥ.t

MdC : A48-Aa1:X1-Y1:Z2

nc : surveillant, contremaître, administrateur : [Newberry 1893b:I,30] ; [Urk.IV:1104,10]
ʾry-ḥ.t pr ḥd 'employé du trésor' [Louvre:mastaba d'Akhethetep]



iry-s

MdC : M17-D21:Z4-A48-Aa18:Z1-O1

nc : gardien des enclos à bestiaux : [Gardiner 1947:I,97*]

Référence Faulkner : p. 25, rang 11 • Repère Rosette : O803



iry-sšm

MdC : M17-D21:A48-S29-T32-G17-Y1:A1

nc : fonctionnaire compétent (litt. 'celui qui est en rapport avec les affaires') :

[Urk.IV:1088,14] ; var. [Urk.IV:1106,11]

Référence Faulkner : p. 25, rang 12 • Repère Rosette : O804



ir.t-šnb.t

MdC : M17-D21:A48-X1:Y1-V7:N35-D58-X1:F51B

nc : pectoral : [Caminos 1956:pl.9,2,9]

Référence Faulkner : p. 25, rang 13 • Repère Rosette : O805



iri

MdC : M17-D21-M17

nc : compagnon, camarade : [Sethe 1908:2061] ; f. [Tylor 1894:7,3]

Référence Faulkner : p. 25, rang 14 • Repère Rosette : O806



iryw

MdC : M17-D21:A48-A1-Z3

nc : équipage de bateau : [Urk.IV:895,11]

Référence Faulkner : p. 25, rang 15 • Repère Rosette : O807



ir.t

MdC : M17-D21:X1-A48-Y1V

nc.f : devoir, tâche, fonction, pour une personne : [P.Sinuhe:B246.290] ; [Urk.IV:1152,9]
procédure, utilisation, but, pour qch : [Urk.IV:975,9]

Varr. [Sethe 1928a:68,9] ; [Sethe 1928a:71,7] ;

[Urk.IV:28,9] ; [Urk.IV:752,9] ; [Urk.IV:975,9]

Référence Faulkner : p. 25, rang 16 • Repère Rosette : O808



ir

MdC : M17-D21-T12:D40

vb : var. de *ir* **chasser** qn (3/17)

Référence Faulkner : p. 25, rang 17 • Repère Rosette : O809



ir.t

MdC : D4:X1*Z1

nc.f : œil : [P.Sinuhe:B279] ; *ir.t nb* 'chaque œil' [Urk.IV:495,7] = 'tout le monde' [Urk.IV:1006,16]

La lecture du duel m.  'les deux yeux', p.ex. : [P.Sinuhe:B169.170] ; [Griffith 1898a:7,36] ('vue', litt. 'les deux yeux') [P.Prisse:4,3(Pt.11)], n'est pas connue.

Référence Faulkner : p. 25, rang 18 • Repère Rosette : O810

Référence Faulkner : p. 26



iri

MdC : D4

vb3-inf — variante 1 : **faire** à sens dérivés multiples : **engendrer, accomplir, créer, établir, fabriquer, construire, produire, réaliser, cultiver...**

créer, engendrer des êtres humains : [P.Sinuhe:R8 ; B72] ; [P.Prisse:7,10(Pt.198)] *ir.n, ir.t.n* (f.) 'mis(e) au monde par', 'né(e) de', util. dans la filiation [Gardiner 1957:§361 ; §379,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.5 ; §45.6.b]

construire, fabriquer des choses concrètes : [P.Sinuhe:B17(R43) ; B305] ; [Sethe 1928a:70,17 ; 71,4.6] ; [Urk.IV:207,11 ; 437,4.13]

hsbd iry.t 'lapis-lazuli artificiel' [Urk.IV:701,2]

faire

des décrets, lois, documents écrits : [Griffith 1899:pl.6,260] ; [Griffith 1898a:11,10] ; [P.Milligen:1,1] ; [P.Ebers:1,9] ; [Urk.IV:1045,4]

ir m ss 'coucher par écrit' [Urk.IV:1111,15 ; 1112,4]

des choses abstraites, p.ex. :

le mal : [P.Peasant:B1,98 ; 102 ; (129 ; 134)]

un (beau) nom, un renom : [P.Peasant:B1,64 ; (95)]

sim. : [P.Sinuhe:B299] ; [Urk.V:104,6] ; [Erman 1901:2,3] ; [P.Prisse:7,9(Pt.187)]

des actions, p.ex. :

'conduire' un assaut victorieux : [P.Sinuhe:B101]

'prendre' la fuite : [P.Sinuhe:B277]

'produire' un bruit : [P.Westcar:12,3]

sim. : [P.Sinuhe:B192] ; [Golénischeff 1913:55] ; [Sethe 1928a:71,13] ; [Urk.IV:5,7 ; 194,15]

vb3-inf — variante 2 : **faire**

avec c.obj. : p.ex. le bien : [P.Sinuhe:B74-75] ; le mal : [Sethe 1928a:69,22] ; la justice : [P.Peasant:B1,68 ; (99)]

iry=i m 'Que puis-je faire ?' [Gardiner 1909a:2,9] ; sim. : [P.Westcar:11,6] ;

[P.Sinuhe:B183] ; [Gardiner 1909a:3,7]

ir ib' 'faire les volontés de' [Griffith 1898a:34,2-4]

ir h'w 'faire le service de' [P.Sinuhe:B282-3]

ir wp.t 'effectuer une mission' [P.Sinuhe:B117] ; [P.Prisse:7,3(Pt.148)] ; [JEA:4,pl.8,7]

ir wp.t hn' 'punir' [Gardiner-Sethe 1928:IV,4-5(n)]

ir hr 'exécuter l'ordre de' [JEA:4,pl.8,9,v.34,n.7]

ir hs.t 'faire ce qui plaît à' [P.Peasant:B1,3 ; (34)] ; [Naville 1898:107] ; v. [Gunn 1924:9]

sans c.obj. : faire (qch) : [Gardiner-Sethe 1928:II,4]



'Je (le) ferai', en réponse à un ordre ou à une requête [Naville 1898:107]

irr hm=k m mrr=f 'Que Ta Majesté agisse comme il lui plaira' [P.Sinuhe:B236]

'le pays tourne *mi irr nhp* comme le fait le tour du potier' [Gardiner 1909a:2.8]

vb3-inf — variante 3 : **agir** : [P.Peasant:B1,156 ; (187) ; B2,124] ; [Erman 1896:114]
agir en tant que personnalité officielle : [P.Westcar:9,12] ; [P.Prise:5,3(Pt.33)] ;
 [Golénischeff 1913:183] ; [P.Peasant:B1,129-30 ; (160-61)] ; [Urk.IV:545,7]
exercer une fonction : [P.Westcar:9,11] ; [P.Sinuhe:B235] ; [Sethe 1928a:72,12] ;
 [Urk.I:106,9]
nommer des personnalités officielles, des magistrats : [P.Peasant:B1,296 ; (327)] ;
 [Urk.IV:1112,9]

vb3-inf — variante 4 : **accomplir** un dessein, **atteindre** un but : [P.Millingen:1,3] ;
 [P.Westcar:4,11-12] ; [P.Sinuhe:B52 ; 203]

vb3-inf — variante 5 : en médecine :
préparer un remède : [Griffith 1898a:5,14] ; [P.Ebers:38,6]
appliquer un remède : [P.Ebers:46,10]
traiter un mal : [Champollion 1922:401]

vb3-inf — variante 6 : en math. :
îr ʕy x r y calculer la différence entre y et x [Griffith 1898a:8,51-2]
îr x sp y multiplier x par y [Griffith 1898a:8,34]

îr x m îw  **X**   calculer x au carré [JEA:15,pl.36,14,4.6]

vb3-inf — variante 7 : **réussir** en jouant des coudes : [P.Prise:8,5 (Pt.231)]
rendre prospère, maintenir en forme : [Gardiner-Sethe 1928:VI,8(n.)]

vb3-inf — variante 8 : sens divers :
constituer, tracer un jardin : [P.Sinuhe:B305] ; sim. [Urk.IV:73,10]
faire des cultures : [JEA:16,69]
faire un prodige : [P.Westcar:11,11]
exécuter une danse : [P.Sinuhe:B194]
préparer nourriture et boissons : [Newberry 1893b:l,8,20] ; [P.Sinuhe:B87]
faire la moisson : [Urk.IV:743,1]
lire à haute voix un texte : [Budge 1898:497,12]
réciter une incantation : [Erman 1901:6,7]
passer un certain temps : [P.Sinuhe:B29] ; [Golénischeff 1913:41] ; [P.Peasant:B1,31 ; (64)] ; [P.Westcar:2,6]
célébrer une fête : [Sethe 1928a:70,7] ; [Urk.IV:199,10]
prendre la fuite : [P.Sinuhe:B257]
conduire une expédition : [JEA:35,48]
infliger une blessure : [Gardiner-Sethe 1928:V,1]
rassembler des troupes : [BIFAO:30,101]

îr s.t m    'être occupé à' [James 1953:44]

îr sp hn' 'régler une affaire avec' [P.Prise:14,7(Pt.465)] ; sim. [P.Prise:14,9(Pt.472)]
îr k'.t m 'choisir un métier' [Sethe 1928a:83,2]

Pour des util. techniques ou idiom. diverses absentes ci-dessus, p.ex. *îr îrw* 'prélever une taxe', v. le second terme (*îrw*)

vb3-inf — variante 9 : avec diverses prép. :
îr m 'mettre, préparer sous forme de' [Urk.IV:617,3] ; [P.Ebers:5,15 ; 31,15] ; 'changer en', 'transformer en' [P.Westcar:9,27] ; [P.Edwin Smith:21,9] ; 'agir en accord avec' [Golénischeff 1913:20]
îr mî 'agir comme' [P.Millingen:2,1] ; 'faire, agir conformément à' [P.Westcar:6,22] ; [Sethe 1928a:71,1-2]
îr mî m'.t n 'faire ce qui est juste pour' [JEA:38,21,n.4]
îr mî hpr 'agir correctement', 'faire comme cela devrait être fait' [JEA:12,126] ; [ZÄS:60,75] ; infin. *îr.t mî hpr* 'procédure correcte' [JEA:12,126]
îr n 'faire à la place de', 'agir au nom de', 'aider' [Gardiner-Sethe 1928:I,1(n)] ; [JEA:9,21,n.1] ; 'servir' un dieu [Gardiner 1909a:5,3], un supérieur [Urk.IV:123,12]
îr r 'se diriger vers' un endroit [P.Westcar:12,14] ; 'agir en réponse à' une plainte, une accusation [P.Peasant:B1,257 ; (288)] ; 'agir contre', 'blesser' [Gardiner-Sethe 1928:n. sur

l,1] ; [JEA:9,21,n.1] ; 's'arranger pour faire qch' [P.Peasant:B2,124] ; 'agir dans le but de' [Gunn 1924:10]

ir h.t r 'faire qch contre', 'attaquer' qn [Griffith 1898a:4,1]

ir hn 'faire rester (qn) avec (qn)' [P.Peasant:B2,124] ; [Erman 1896:114]

ir hr 'mettre le cap sur, en direction de' [Naville 1898:73]

ir hft 'agir en accord avec' [Griffith 1898a:29,43] ; [Urk.IV:1074,14] ; 'se charger d'une tâche' : [Urk.IV:421,1]

vb3-inf — variante 10 : aux. : [Gardiner 1957:§338,1 ; §485] ; [Malaise-Winand 1999:§708 ; §832 ; §903]

Référence Faulkner : p. 26, rang 1 • Repère Rosette : O811

Référence Faulkner : p. 27



ir

MdC : D4-A1

nc.m : **celui qui fait (de bonnes actions)** : [Erman 1896:116]

Référence Faulkner : p. 27, rang 1 • Repère Rosette : O812



irr

MdC : D4:D21-A1

nc.m : **celui qui agit (mal)** : [P.Peasant:B1,193(224)]

Référence Faulkner : p. 27, rang 2 • Repère Rosette : O813



irw

MdC : M17-D4-G43-A53-Z1

nc : **forme, aspect, image** : [Lacau 1910:19,29] ; [Urk.IV:16,10] () ;

[Urk.IV:220,1] ()

nature des choses : [Urk.IV:547,12]

Référence Faulkner : p. 27, rang 3 • Repère Rosette : O814



irw

MdC : M17-D4:D21-G43-E1

nc : **taxe sur le bétail** : [Newberry 1893b:l,8,17]

 *ir irw* 'prélever l'impôt sur le bétail' [Newberry 1893b:l,30] (

) ; [Urk.IV:75,14] ()

Référence Faulkner : p. 27, rang 4 • Repère Rosette : O815

Référence Faulkner : p. 28



iry.t

MdC : M17-D4-M17-M17-X1:E92

nc.f : vache laitière : [Urk.IV:743,12-14]

Référence Faulkner : p. 28, rang 1 • Repère Rosette : O816



iry.t

MdC : M17-D4-M17-M17-X1:U10:Z2D

nc.f : impôt céréale : [Urk.IV:72,6]

Référence Faulkner : p. 28, rang 2 • Repère Rosette : O817



irr.t

MdC : M17-D4:D21:X1-M43A

nc.f : var. de irr.t vigne (9/6)

Référence Faulkner : p. 28, rang 3 • Repère Rosette : O818



irp

MdC : M17-D21:Q3-W24:Z2D

nc : vin : [P.Sinuhe:B82] ; varr. dét.  [Budge 1898:223,9] ;  [Naville 1898:109]

Référence Faulkner : p. 28, rang 4 • Repère Rosette : O819



irf, irk, irt, irtn

MdC : M17-D21:I9

part.encl : donc, certes : [Malaise-Winand 1999:§ 312] ; forme complète de la part.

enclitique **rf** (149/1), ainsi de même     (avec accord du pron. suf. en fonction du contexte)

Référence Faulkner : p. 28, rang 5 • Repère Rosette : O820



irtyw

MdC : M17-D4:X1-G4-N33:Z2D

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **bleu**

nc — variante 2 : **couleur bleue, bleu (le)** : [Breasted 1930:194 et suiv.]

irtyou, composant (minéral bleu ?) de médicament : [P.Ebers:30,5]

fruit irtyou : [Gardiner 1909a:3,11] ; [RdE:29,179-80]    

Référence Faulkner : p. 28, rang 6 • Repère Rosette : O821



irtyw

MdC : M17-D4-G4-S28

nc : tissu de lin teint en bleu : [Berlin:45 (sarcophage de Sobekâa)] ; [Naville 1898:130]

Référence Faulkner : p. 28, rang 7 • Repère Rosette : O822



irtyw

MdC : M17-D4-G4-A2-Z3A

nc : affliction, deuil, complainte : [Gardiner 1909a:1,8 ; 4,13] ; v. [Gardiner 1909b:21]

Référence Faulkner : p. 28, rang 8 • Repère Rosette : O823



irt.t

MdC : M17-D21:V13-X1-W121

nc : lait : [Sethe 1908:32] ; varr.  [Urk.IV:188,11] ;  [P.Sinuhe:B27]

Référence Faulkner : p. 28, rang 9 • Repère Rosette : O824



ihw

MdC : M17-O4:G37

nc : et  : varr. de *ihw* **souffrance, douleur** (3/19)

Référence Faulkner : p. 28, rang 10 • Repère Rosette : O825



ihy, ihī

MdC : M17-A2-M17-M17-O4-M17-M17-A2

interj : Ah ! ah !, exprimant la jubilation : [Griffith 1898a:4,5] ; anc.  [Sethe 1908:654]

Référence Faulkner : p. 28, rang 11 • Repère Rosette : O826



ihw

MdC : M17-O4-G43-O1/t[

nc : campement, camp : [Urk.IV:655,15]

Référence Faulkner : p. 28, rang 12 • Repère Rosette : O827



ihb

MdC : M17-O4-D58-A32

nc : danse rituelle, var.  [JEA:32,19]

Référence Faulkner : p. 28, rang 13 • Repère Rosette : O828



ihb.w

MdC : M17-O4-D58-G43-A32-Z3

nc.m.plur : danseurs rituels : [JEA:32,19] ; var.  [Budge 1898:74,3]

Référence Faulkner : p. 28, rang 14 • Repère Rosette : O829



ihm

MdC : M17-O4-G17-A24

vb : retenir, détenir, contraindre, restreindre : [Erman 1896:18] ; var.  [Erman 1896:49] ; v. [JEA:25,220]

Référence Faulkner : p. 28, rang 15 • Repère Rosette : O830



ihm.t

MdC : M17-O4-G14-X1:G37

nc : détention : [JEA:25,220]

Référence Faulkner : p. 28, rang 16 • Repère Rosette : O831



ihm

MdC : M17-O4-G17-D54

vb : traîner, être lent : [P.Peasant:B1,56-7(87-8) ; B2,104] ; v. [Gardiner 1916b:58,n.1]

Référence Faulkner : p. 28, rang 17 • Repère Rosette : O832



ihhy

MdC : M17-O4:O4-M17-M17-A2

nc : réjouissance, allégresse, jubilation : [Urk.IV:917,5] ; [Buck 1963:120,6] = [Budge

1898:263,6] ()

 *ir ihhy* 'se réjouir' : [Urk.IV:580,6]

 *ir ihhy n* 'acclamer qn' : [Budge 1898:354,12-13] ;

[BFAO:30,735] = [Buck 1963:111,1] (dét. ) ; [Urk.IV:1945,8] = [Buck 1963:114,4]

Le déterminatif A32H serait plus approprié, mais non disponible

Référence Faulkner : p. 28, rang 18 • Repère Rosette : O833



ihhy

MdC : M17-A2-O4:O4-M17-M17-W3:Z2D

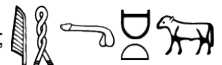
nc : fête, jubilé : [Griffith 1898a:24,28-9 ; 25,33-4]

Référence Faulkner : p. 28, rang 19 • Repère Rosette : O834



ih

MdC : M17-V28-F2

nc : bœuf : [Sethe 1908:1717] ; var. dét.  [Sethe 1908:1544] ;  'vache' : [Urk.IV:1735,17]

Référence Faulkner : p. 28, rang 20 • Repère Rosette : O835



ih.t

MdC : M17-V28-X1:E92

nc : **vache** : [P.Chester-Beatty III:5,16] ; [Naville 1907:III,9,Aa]

Référence Faulkner : p. 28, rang 21 • Repère Rosette : O836



ih

MdC : M17-V28-A2

interj : **Ouf !**, exprimant le soulagement : [Gardiner 1909b:101]

Référence Faulkner : p. 28, rang 22 • Repère Rosette : O837



ih

MdC : T24

? : pour les mots écrits avec ce signe v. 'h (46/7,8)

Référence Faulkner : p. 28, rang 23 • Repère Rosette : O838



yh

MdC : M17-M17-V28-D54

interj : **Hé !** : [Gardiner 1957:§258]

Référence Faulkner : p. 28, rang 24 • Repère Rosette : O839



ihʿ

MdC : M17-V28-G1-D40

nc : var. de 'hʿ **combat** (46/9)

Référence Faulkner : p. 28, rang 25 • Repère Rosette : O840

Référence Faulkner : p. 29



ihy

MdC : M17-V28-M17-M17-A239

nc : **joueur de sistre**, épith. du fils d'Hathor : [Budge 1898:215,12] ; [Urk.IV:580,4] () ;

titre des prêtres d'Hathor : [Th.T.S.I:20] ; [JEA:39,53(q)] () ; [Urk.IV:1856,9] (



Le déterminatif A239C serait plus approprié, mais non disponible.

Référence Faulkner : p. 29, rang 1 • Repère Rosette : O841



ihw

MdC : M17-V28-G43-O1

nc : **écurie** : [Urk.IV:1282,8] ; *hry-ihw* 'maître d'écurie' [JEA:39,43]

Référence Faulkner : p. 29, rang 2 • Repère Rosette : O842



iḥw

MdC : M17-V28-G43

nc : lingot, feuille de métal (cuivre) : [Urk.IV:1668,18]

Référence Faulkner : p. 29, rang 3 • Repère Rosette : O843



iḥw

MdC : M17-V28-G43-G37

nc : faiblesse : [P.Prise:4,3(Pt.9)]

Référence Faulkner : p. 29, rang 4 • Repère Rosette : O844



iḥwty

MdC : M17-V28-G43-X1:2-A1

nc : var. de ḥwty cultivateur (46/8)

Référence Faulkner : p. 29, rang 5 • Repère Rosette : O845



iḥms

MdC : M17-N42:O34-A17

nc : apprenti, serviteur : [Caire:20143,c1 ; 20598]

Référence Faulkner : p. 29, rang 6 • Repère Rosette : O846

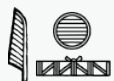


iḥt.t

MdC : M17-V28-X1:X1-N23

nc : impôt foncier : [Newberry 1893b:l,8,21]

Référence Faulkner : p. 29, rang 7 • Repère Rosette : O847



iḥ

MdC : M17-Aa1:Y1

part.procl — variante 1 : **puis, alors, ainsi, donc** : [Grandet-Mathieu 1997:§23.4]

pr.inter — variante 2 : **quoi ?** : v. [Gardiner 1957:554-5] ; [Grandet-Mathieu 1997:§54.1]

Référence Faulkner : p. 29, rang 8 • Repère Rosette : O848



iḥi

MdC : M17-Aa1-M17-M15-D40:Z2

vb : faire fleurir, prospérer : [Urk.IV:1541,5]

Référence Faulkner : p. 29, rang 9 • Repère Rosette : O849



ihm.t

MdC : M17- ;Aa1&G17-X1:N25

nc : **levée, berge** de rivière : [Sethe 1908:279] ; [P.Peasant:B1,6(37)] () =

[P.Peasant:R57] ()

talus de forteresse : [Urk.IV:312,11] ()

Référence Faulkner : p. 29, rang 10 • Repère Rosette : O850



ihm

MdC : M17-Aa1-G17&D35

vb : **éteindre, annuler, éliminer, détruire** : [ZÄS:54,19.27 et suiv.]

Référence Faulkner : p. 29, rang 11 • Repère Rosette : O851



ihmw

MdC : M17- ;Aa1&G17-G37:Z2D

nc : **ignorants** : [Urk.IV:201,1]

Référence Faulkner : p. 29, rang 12 • Repère Rosette : O852



ihmw-wrđ

MdC : M17- ;Aa1&G17-G43-D35:Z2D-G36:D21-I10&N14-A40:Z2D

nc : **les étoiles infatigables** (càd non circumpolaires), (litt. 'celles qui ne connaissent pas la lassitude') : [Lacau 1910:22,90-91]

varr. [Budge 1898:40,6] ; [BIFAO:30,733] = [Buck 1963:110,12] ; v. [JEA:21,5,n.2] ; [Caminos 1956:44-5]

comme adj. qualifiant *sb'.w* 'étoiles' [Urk.IV:1847,15] ()

Référence Faulkner : p. 29, rang 13 • Repère Rosette : O853



ihm-sk

MdC : M17-Aa1-G17&D35-S29-V31:N14

nc : **étoile indestructible, impérissable** (càd circumpolaire, litt. 'celles qui ne connaissent pas la destruction') : [Sethe 1908:782] ; [BM:101] () ;

[Urk.IV:366,11] ()

hab. pl. : [Sethe 1908:733] ; [Lacau 1910:22,90] ; [BIFAO:30,733] = [Buck

1963:110,11-12] ()

comme adj. qualifiant *sb'.w* 'étoiles' [Sethe 1908:1123.2051] ; [JEA:14,240,7] (

) ; v. [JEA:21,5,n.2] ; [Caminos 1956:44-5]

Référence Faulkner : p. 29, rang 14 • Repère Rosette : O854



iḥhw

MdC : M17-Aa1:Aa1-G43-N8

nc : crépuscule, nuit tombante : [Sethe 1908:751] ; varr.  [Budge

1898:134,15] ;  [Budge 1898:142,13] ;  [P.Sinuhe:B254] ; v. [Gardiner 1916b:97]

Référence Faulkner : p. 29, rang 15 • Repère Rosette : O855



ĩs < ĩz

MdC : M17-O35-D54

vb-imp : va ! : [P.Peasant:R47] ; [P.Westcar:8,9] ; [Urk.V:174,17] ; varr.  [Sethe

1908:1267] ;  [Sethe 1908:1861]

ĩs ḥꜥ 'proie facile, butin' [Urk.IV:6,4 ; 691,11]

 *ĩs ḥꜥ m* 'causer des dévastations parmi', 'saccager' [Urk.IV:613,16]

Référence Faulkner : p. 29, rang 16 • Repère Rosette : O856

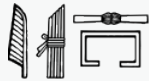


ĩs.t < ĩz.t

MdC : M17-O34:X1-Q37

nc : pierre de bornage, borne frontière : [Sethe 1908:1142.1236] ; var.  [Newberry 1893a:II,13,11]

Référence Faulkner : p. 29, rang 17 • Repère Rosette : O857



ĩs < ĩz

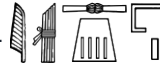
MdC : M17-M40-O34:O1

nc : tombe, syringe : [JEA:10,226,n.3] ; **archive** : [Goedicke 1970:100]

Chambre, Palais du conseil dans  'conseiller' (litt. 'celui qui est

dans le Palais') [Newberry 1893b:I,44] ; var. AE  [Urk.I:98,8]

lieu de travail, atelier, bureau : [Newberry 1893b:II,6] ; [Urk.IV:453,6 ; 503,12]

Varr.  [Urk.I:174,16] ;  [P.Sinuhe:B195] ; 

[Urk.IV:30,8] ;  [Urk.IV:503,12]

Référence Faulkner : p. 29, rang 18 • Repère Rosette : O858

Référence Faulkner : p. 30



is.t < iz.t

MdC : M40-X1-O11

nc : palais : [Urk.IV:256,16] ; var. [P.Ebers:2,4]

'Doyen du palais' [Sethe 1908:560]

varr. [Sethe 1908:560] ; [Newberry 1893a:l,7]

Référence Faulkner : p. 30, rang 1 • Repère Rosette : O859



is.t < iz.t

MdC : M40-X1:Z1-A1:Z2D

nc : équipage d'un navire : [P.Westcar:8,4] ; [Golénischeff 1913:7] ; [Urk.IV:1237,2] =

[Buck 1963:60,12]

troupe, compagnie de soldats : [Rougé 1877:26,14] ; de rebelles : [Urk.IV:6,14] (dét.

équipe d'ouvriers : [Garis Davies 1901a:16] ; [Pieper 1929:13]

Référence Faulkner : p. 30, rang 2 • Repère Rosette : O860



is

MdC : M17-M40-O34:M2

vb : être léger, pour le poids ; au sens fig. : [P.Peasant:B1,159(190) ; B2,103]

peser peu, *hr* 'sur' la conscience : [P.Peasant:B1,134(165)] ; *is ib* 'à l'esprit léger' [P.Peasant:B1,209(240)]

Référence Faulkner : p. 30, rang 3 • Repère Rosette : O861



is.t

MdC : M17-M40-X1:M2

nc : légèreté, au fig. pour la langue : [JEA:35,42(l)]

Référence Faulkner : p. 30, rang 4 • Repère Rosette : O862



is

MdC : M17-S29

part.encl — variante 1 : **certes, en vérité** : [Gardiner 1957:§247] ; [Malaise-Winand 1999:§313 ; §482] ; [Grandet-Mathieu 1997:§20.6]

part — variante 2 : interrogative, v. [Gardiner 1957:555] ; [Erman 1896:31] ; [P.Peasant:B1,96(127)]

Référence Faulkner : p. 30, rang 5 • Repère Rosette : O863



is

MdC : M17-S29-A28

nc : , v. *is chauve* (9/9) ; *is viscère* (1/8)

Référence Faulkner : p. 30, rang 6 • Repère Rosette : O864



is

MdC : M17-M40-S29-M2:Y1

adj.vb : (être, devenir) **vieux, ancien** : [P.Ebers:26,12 ; 47,16 ; 49,1] ; [Urk.IV:1082,4] ;

var. [Griffith 1899:pl.15,7]

Référence Faulkner : p. 30, rang 7 • Repère Rosette : O865



is.w

MdC : M17-S29-G43-Z3

nc : **anciens** (les) : [Sethe 1928a:72,10]

Référence Faulkner : p. 30, rang 8 • Repère Rosette : O866



is.wt

MdC : M17-S29-G43-X1:M2

nc : **temps anciens** (les) : [Newberry 1893b:l.25,45 ; 26,136] ; var. [Urk.IV:1120,5]

Référence Faulkner : p. 30, rang 9 • Repère Rosette : O867



isy.wt

MdC : M17-M40-S29-M17-M17-Z7:X1-M2-V6:Z2D

nc : **vieux vêtements, guenilles** : [Gardiner 1909a:3,4 ; 7,11]

Référence Faulkner : p. 30, rang 10 • Repère Rosette : O868



is.w

MdC : M17-M40-S29-Z7-M2-Z3A

nc : **roseaux** : [P.Ebers:79,11] ; [Camino 1956:pl.2,2,15]

Référence Faulkner : p. 30, rang 11 • Repère Rosette : O869



isw

MdC : M17-S29-Z7-A2

part.procl : **or, alors, en vérité** : [Gardiner 1957:§232]

Référence Faulkner : p. 30, rang 12 • Repère Rosette : O870



ĩsw

MdC : M17-M40-S29-F44-G43

nc : récompense : [Urk.IV:163,1 ; 303,7]   ; [Urk.IV:1153,1]   
m-ĩsw, r-ĩsw 'en retour', 'en échange de', 'comme paiement pour' [Gardiner 1957:§178] (
    ,     ) ; [Urk.IV:270,17]     )

Référence Faulkner : p. 30, rang 13 • Repère Rosette : O871



ĩswt(y)

MdC : F44:X1

nc : représentant : [Urk.IV:601,4], se dit d'un roi en tant que représentant du dieu soleil

Référence Faulkner : p. 30, rang 14 • Repère Rosette : O872



ĩsb.t

MdC : M17-S29-D58-X1:O1

nc : trône : [Garis Davies 1903:III,13]

tabouret, pliant : [Garis Davies 1903:VI,30] (dét. ) ; var.   
[Urk.IV:1837,14]

Référence Faulkner : p. 30, rang 15 • Repère Rosette : O873



ĩsp < ĩzp

MdC : M17-O34:Q3-T7

vb : tailler, couper : [Caminos 1954:406] ; var.    [P.Edwin Smith:8,18]

Référence Faulkner : p. 30, rang 16 • Repère Rosette : O874



ĩsp.t

MdC : M17-S29-Q3*X1:M3

nc : carquois pour flèches : [Griffith 1898a:19,16 ; 20,47] (dét. ) ; var.   
[Urk.IV:1311,16]

déterminatif T65  douteux (pas d'autre signe disponible pour le carquois)

Référence Faulkner : p. 30, rang 17 • Repère Rosette : O875



ĩspr

MdC : M17-S29-Q3:D21*Z1

nc : fouet : [Urk.IV:1393,6]

Référence Faulkner : p. 30, rang 18 • Repère Rosette : O876



isf.t < izf.t

MdC : M17-S29-I9:X1-G37

nc : injustice, mensonge, mal, désordre : [Sethe 1908:265c] ; [Newberry 1893b:l,25,36] ; [Ermann 1896:123] ; [Caire:20512,b5] ; [Urk.IV:835,13] ; [Urk.V:23,3 ; 57,6] ; [BIFAO:30,747] = [Buck 1963:112,14]

Référence Faulkner : p. 30, rang 19 • Repère Rosette : O877

Référence Faulkner : p. 31



isfty

MdC : M17-S29-I9:X1*Z4 (G37 A1)/t[

nc : celui qui fait le mal, qui crée l'injustice : [Urk.IV:945,14] ; [Urk.V:39,17]

Référence Faulkner : p. 31, rang 1 • Repère Rosette : O878



isr < izr

MdC : M17-O34:D21-M34

nc : tamaris (Tamarix nilotica, T. articulata) : [Sethe 1908:1962]

varr. [Newberry 1893b:l,25,52] ; [P.Peasant:B1,22(53)] ; v. [Keimer 1924:55.155]

Référence Faulkner : p. 31, rang 2 • Repère Rosette : O879



lssr

MdC : M17-S29-M23-G43-D21:Z1-N25

np.loc : Assyrie : [Gardiner 1947:l,191*]

Référence Faulkner : p. 31, rang 3 • Repère Rosette : O880



isk

MdC : M17-S29-N29:D54

vb.trans — variante 1 : **gêner, empêcher** : [Sethe 1928a:79,16] ; [Petrie et al. 1913:l,79,45]

vb.intrans — variante 2 : **tarder, traîner** : [Griffith 1898a:38,12] (déts

attendre r mn qn ; r ht qch : [Urk.IV:1548,2]

Référence Faulkner : p. 31, rang 4 • Repère Rosette : O881



isk

MdC : M17-S29-V31

part.procl : var. de *ist* or, ainsi (31/8) ; var.

Référence Faulkner : p. 31, rang 5 • Repère Rosette : O882



ist

MdC : M17-S29-X1

part.procl : var. de *ist* **or, ainsi** (31/8)

Référence Faulkner : p. 31, rang 6 • Repère Rosette : O883



istn

MdC : M17-S29-X1:N35-Z7:D40

vb : **attacher, lier** : [P.Westcar:12,5] ; [JNES:14,23,13] ; v. [Gardiner 1935b:3,n.3]

Référence Faulkner : p. 31, rang 7 • Repère Rosette : O884



ist

MdC : M17-S29-V13

part.procl — variante 1 : (aux. d'énonciation au ME) **or, ainsi** ; *ist* *rf* 'cependant', 'or' [P.Sinuhe:R11]

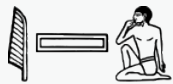
part.encl — variante 2 : de coordination ; v. [Malaise-Winand 1999:§314]

part — variante 3 : ult. part. postclitique : varr. , , v. [Gardiner 1957:555] ;

 [Sethe 1928a:86,3]

 [Urk.IV:157,3] ; v. [Gardiner 1957:§§119,3 ; 230]

Référence Faulkner : p. 31, rang 8 • Repère Rosette : O885



is

MdC : M17-N37-A2

nc : **salive, crachat** : [P.Edwin Smith:3,3-4]

Référence Faulkner : p. 31, rang 9 • Repère Rosette : O886



issh

MdC : M17-N37:N37:D26

nc : **cracher** : [Buck 1935:II4a,B1C]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 31, rang 10 • Repère Rosette : O887



isht

MdC : M17-N37:X1*Z9-Y1:Z2

nc.f.coll : **possessions** : [P.BM:L2,3,14(Pt.202)] ; [JEA:4,pl.8,8]

repas (du matin) : [Sethe 1908:404]

Varr.  [Griffith 1899:pl.8,313] ;  [Gardiner-Sethe 1928:II,7]

Référence Faulkner : p. 31, rang 11 • Repère Rosette : O888



išnn

MdC : M17-V7:N35:N35-A2

nc : **cri de guerre** : [P.Sinuhe:B140]

Référence Faulkner : p. 31, rang 12 • Repère Rosette : O889



išrw

MdC : M17-N37:E23-O49

np.loc — variante 1 : **enceinte de Mout à Karnak** : [Gauthier 1925:I,108]

nc — variante 2 : **champ inondable** : [BIFAO:62,50] ; [P.Reisner:III,35]

Référence Faulkner : p. 31, rang 13 • Repère Rosette : O890



išst

MdC : M17-V6:N37-S29-X1

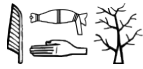
pr.inter : **quoi ?** var.  ; *hr sy išst* 'pour quelle raison ?' [Gardiner 1957:§500]

Référence Faulkner : p. 31, rang 14 • Repère Rosette : O891



ışd

MdC : M17-N37:D46-M1

nc : **arbre isched** (*Balanites aegyptiaca*) : [Urk.IV:591,16] ; var.  [Urk.IV:597,14] ; v. [JEA:32,50]

anc. f.  [Urk.V:50,17 ; 51,8]

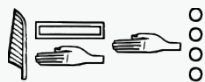
fruit de l'arbre isched : [Sethe 1908:95]  ; [P.Ebers:23,8 ; 45,11] (



de divers arbres (abr. ) : [P.Ebers:74,20 ; 75,1.2 ; 84,18]

graphie 4 : M39B hors liste, remplacée par M39C

Référence Faulkner : p. 31, rang 15 • Repère Rosette : O892



ışdd

MdC : M17-N37:D46-D46-N33:N33:N33:N33

vb : **suer, transpirer** : [Urk.V:151,16]

Référence Faulkner : p. 31, rang 16 • Repère Rosette : O893



īkr

MdC : M17-N29:D21-Y1v

adj.vb — variante 1 : pour des personnes : (être, devenir)

excellent, compétent, loyal, fiable : [Golénischeff 1913:1] ; [P.Prisse:11,9(Pt.362)]

adroit, habile : [Golénischeff 1913:188] ; [Urk.IV:969,14 ; 974,7]

excellent : qn d'"excellent dans ses plans" : [P.Sinuhe:B48] ; sim. [Griffith 1899:pl.9,350] ; [Urk.IV:67,11 ; 481,13 ; 505,13]

ih ikr 'esprit excellent' du mort [Budge 1898:461,4]

w' ikr 'excellent au plus haut degré' [Urk.IV:495,14]

agréable pour le discours : [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:67,12]

ikr hr ib n 'bien agréable au cœur de' [P.Prisse:17,1(Pt.567)]

aisé, riche : [P.Prisse:7,7.10(Pt.175.197) ; 10,8(Pt.325)]

supérieur dans le rang social ou la compétence : [P.Prisse:5,11(Pt.61)] ; v. [Firchow:52] pour des choses concrètes ou abstraites :

excellent : [P.Sinuhe:B106] ; [P.Ebers:95,16] ; [Tylor 1894:3]

swḥ.t ikr.t n.t lmn 'œuf sans tache d'Amon', épith. de roi [Urk.IV:811,15]

bw-ikr 'excellence' [Griffith 1899:pl.5,249] ; [P.Prisse:11,9(Pt.364)] ;

[P.Peasant:B1,212(243)]

adv — variante 2 : *r ikr* **extrêmement, excellemment** : [Gardiner 1957:§205,5] ; [Malaise-Winand 1999:§295]

nc — variante 3 : **richesses** : [P.Prisse:7,8(Pt.184)]

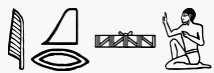
vertu, excellence : [P.Prisse:5,13(Pt.70)] ; [Sethe 1928a:69,16] ; [Griffith 1899:pl.4,220]

pl. 'vertus' de qn [Urk.IV:60,14]

n ikr n tant (litt. 'par la valeur de') (conjonction) [Gardiner 1957:§181] ; [Grandet-Mathieu 1997:§37.2.a]

Référence Faulkner : p. 31, rang 17 • Repère Rosette : O894

Référence Faulkner : p. 32



īkr

MdC : M17-N29:D21-Y1-A1

nc : **homme digne de foi** : [Urk.IV:121,3]

(faire) **le malin, l'intéressant** : [Golénischeff 1913:183]

Référence Faulkner : p. 32, rang 1 • Repère Rosette : O895



īkhw

MdC : M17-N29-V28-G43-T7A

nc : **hache de bataille** : [JNES:14,28] ; dét.  [Urk.IV:726,17] ; var.



[Urk.IV:39,1] ; dét.  [Urk.IV:39,3]

Référence Faulkner : p. 32, rang 2 • Repère Rosette : O896



īkdw

MdC : M17-Aa28-D46:D12-G43-A35

nc : **bâtitteur, maçon** : [Urk.IV:1152,8] ; *ikdw-ndsw.t* 'potier' [Gardiner 1947:l,72*.73*]

Référence Faulkner : p. 32, rang 3 • Repère Rosette : O897



ikw

MdC : M17-A2-V31-G43-A19-N25

nc : carrière de pierres : [Gardiner 1916b:17]

Référence Faulkner : p. 32, rang 4 • Repère Rosette : O898



iky

MdC : A19-M17-M17-A1

nc : carrier ; var. [Gardiner 1916b:154] ; abr. [JNES:18,32]

Référence Faulkner : p. 32, rang 5 • Repère Rosette : O899



ikb

MdC : M17-A2-V31&D58-D3-A2

nc : var. de *īkb* **deuil** (9/15)

Référence Faulkner : p. 32, rang 6 • Repère Rosette : O900



ikm

MdC : M17-I6-G17-F27-Z1

nc : bouclier : [P.Sinuhe:B61.134] ; [Urk.IV:719,1] (dét.) ; var. [Lacau 1904:II,157]

Référence Faulkner : p. 32, rang 7 • Repère Rosette : O901



ikn

MdC : M17-V31:N35-W10

nc : bol, coupe, verre : [P.Prise:1,5]

amphore ikena : [Urk.IV:665,16 ; 717,16]

Référence Faulkner : p. 32, rang 8 • Repère Rosette : O902



ikn

MdC : M17-V31:N35-A24

vb : puiser de l'eau : [P.Westcar:12,18.(26)]

Référence Faulkner : p. 32, rang 9 • Repère Rosette : O903



iknw

MdC : M17-A2-V31:N35-W24-G43-M3

nc : houe : [Griffith 1898a:20,45]

Référence Faulkner : p. 32, rang 10 • Repère Rosette : O904



ikkw

MdC : M17-V31:V31-G43-A1

nc : conseillers, sages, experts : [Newberry 1893a:II,13,16]

Référence Faulkner : p. 32, rang 11 • Repère Rosette : O905



īgp

MdC : M17-W11:Q3-N4

nc — variante 1 : **nuages** : [Sethe 1908:500.1774] ; [Budge 1898:204,9] ; *gp n mw* 'trombe d'eau' [P.Leningrad:43(4)] ; [Piankhi:93]

vb — variante 2 : **être couvert**, pour le ciel : [Sethe 1908:393]

monter au ciel : [Sethe 1908:891.1225.1560]

Référence Faulkner : p. 32, rang 12 • Repère Rosette : O906



īgr, īgr.t

MdC : M17-W11:D21

adv : : v. *grw* (290/17), *gr.t* (290/14)

Référence Faulkner : p. 32, rang 13 • Repère Rosette : O907



īgr.t

MdC : M17-W11:D21-X1:N25

nc.f : **royaume des morts, au-delà, nécropole** : [Budge 1898:14,6] ; var.

[Budge 1898:262,2]

Référence Faulkner : p. 32, rang 14 • Repère Rosette : O908



īt

MdC : U10

nc.m : **orge** : [Sethe 1928a:84,10] ; [Urk.IV:689,10]

'orge de B.E.' [Griffith 1898a:30,41] ; 'orge de H.E.' [Urk.IV:195,2]

céréale en général : [JEA:27,24,n.3] ; *īt m* 'īt'orge' [JEA:27,24,n.3]

Varr. [Sethe 1908:657] ; [Sethe 1908:120]

Référence Faulkner : p. 32, rang 15 • Repère Rosette : O909



īt(i)

MdC : M17 X1:I9 A1

nc : **père** : [P.Sinuhe:B47] ; [P.Peasant:B1,62(93)] ; [Urk.IV:2,10] ; déts selon le contexte,

p.ex. [P.Westcar:7,21] ; [Urk.IV:697,5]

au pl. 'pères', 'aïeux', 'ancêtres' : [P.Westcar:7,22]

varr. [Sethe 1908:136] ; , ; [ASAE:43,315] ; (dans)

(*ī*)*t=f* 'son père' [Sethe 1908:483] ; [Buck 1935:I,49]

Référence Faulkner : p. 32, rang 16 • Repère Rosette : O910



it-ntr

MdC : R8-M17-X1:I9-A1

nc : **père divin**, un titre ; varr.  [Gardiner 1947:I,47*] ; [JEA:43,35]

Référence Faulkner : p. 32, rang 17 • Repère Rosette : O911



ity

MdC : I3:I3-G7

nc : **souverain** : [P.Sinuhe:R1] ; varr.  [Sethe 1928a:77,2] ; 

[Urk.IV:16,15] ;  [Sethe 1908:511] ;  [Sethe 1908:1406] ; 

[Urk.IV:169,2] ;  [Urk.IV:1410,5]

Référence Faulkner : p. 32, rang 18 • Repère Rosette : O912

Référence Faulkner : p. 33



ity.t

MdC : M17-U33-M17-M17-X1-A23

nc.f : **reine régnante, souveraine** : [Urk.IV:462,15]

 'reine des milliers', épith. de la couronne de H.E. [Erman 1911:4,5]

Référence Faulkner : p. 33, rang 1 • Repère Rosette : O913



itm(w)

MdC : U15-G17-A40

np.div : **Atoum**, démiurge créateur du monde selon la cosmogonie d'Héliopolis : [P.Sinuhe:B207]

varr.  [ZÄS:46,140] ;  [Budge 1898:4,1]

Référence Faulkner : p. 33, rang 2 • Repère Rosette : O914



itm(w)

MdC : M17-U15-G17&Z7-G37:Z2D

nc : **étouffement, suffocation** : [Gardiner 1916b:106]

Référence Faulkner : p. 33, rang 3 • Repère Rosette : O915



itn

MdC : M17-X1:N35-N5

nc : soleil : [P.Sinuhe:B233] ; [Urk.IV:266,5]  ; [Urk.IV:887,16 ; 896,5] ; plus spécifiquement **disque solaire** : [Urk.IV:1277,8] ; [P.Sinuhe:R7]

itn n hrw 'disque du jour' [Urk.IV:1945,2] = [Buck 1963:114,2] ; aussi np.div. *Itn*



Référence Faulkner : p. 33, rang 4 • Repère Rosette : O916



itn.t

MdC : M17-V13:N35-X1:N5

nc.f : déesse solaire : [Th.T.S.I:30]

Référence Faulkner : p. 33, rang 5 • Repère Rosette : O917



itn

MdC : M17-X1:N35-D19-A24

vb : être en opposition, m 'avec' : [P.Prisse:2,2]

s'opposer à, réprover, avec c.obj. : [P.Sinuhe:B184]  ; [Pieper 1929:37]

Référence Faulkner : p. 33, rang 6 • Repère Rosette : O918



itnw

MdC : M17-X1:N35-W24:Z7-A24

nc : adversaire : [P.Prisse:13,11(Pt.446) ; 15,6(Pt.498)] ; var.  [Urk.IV:341,14]

itnw pꜥ.wt 'adversaire des arcs', épith. de Khnoum [Urk.IV:194,9]

Référence Faulkner : p. 33, rang 7 • Repère Rosette : O919



itnw

MdC : M17-X1:N35-W24&G43-D19:Y1

nc : secret, mystère : [Gardiner 1916b:66] ; var.  [Griffith 1899:pl.16,12(Tomb 1)]

Référence Faulkner : p. 33, rang 8 • Repère Rosette : O920



itr.t

MdC : M17-X1:D21-X1:O1

nc.f — variante 1 : **rangée** d'hommes : [Urk.IV:1104,8 ; 1546,11] ; d'arbustes : [Caminos 1956:pl.2,2,15]

de chapelles alignées lors de la fête sed, en 'Assemblée de H.E.' et

'Assemblée de B.E.' [JEA:30,27]

itr.ty 'les deux Assemblées' [Urk.V:108,3] (dét.

nc.f — variante 2 : **chapelle** : [Urk.IV:825,12] ; **niche** pour statue : [Urk.IV:1063,1] ; **coffret** à ouschebtis : [JEA:23,188,n.1]

Référence Faulkner : p. 33, rang 9 • Repère Rosette : O921



itrw

MdC : M17-X1:D21-G43-N36

nc : **rivière, fleuve, le Nil** : [P.Peasant:B1,60(91)] ; [P.Sinuhe:B233] (dét.

varr. [P.Westcar:4,10] ; [Newberry 1893b:I,25,33] ;

[Urk.IV:186,13] ; [Caminos 1956:pl.3,4,5] ;

[BIFAO:30,750] = [Buck 1963:113,5] ; [Gardiner 1909a:2,6]

Référence Faulkner : p. 33, rang 10 • Repère Rosette : O922



itrw

MdC : M17-X1:D21-G43-N35A-N36:N21*Z1

nc : **itérou, schoène**, mesure de longueur (10,46 kilomètres) : [Gardiner 1957:266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

Référence Faulkner : p. 33, rang 11 • Repère Rosette : O923



itrw

MdC : M17-X1:D21-G43-M4-M4-M4-N5*N5:N5

nc : **saisons**, dans *kʰ.t itrw* 'travail saisonnier' : [Urk.IV:1161,5] ; varr.

(sans *kʰ.t*) [Urk.IV:124,5]

r itrw=f 'en ses (propres) temps' (m.) [Urk.IV:834,10]

r itrw=s mty 'dans ses (propres) saisons' (f.) [Sethe 1928a:86,18-19]

Référence Faulkner : p. 33, rang 12 • Repère Rosette : O924



ith

MdC : M17-X1-V28-A24

vb : **tirer, traîner** : [P.Sinuhe:B194] ; [Griffith 1898a:31,25]

tendre un filet : [Gardiner 1909a:13,11] (dét.)

bander un arc : [P.Sinuhe:B63] ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1290,3]

détacher des liens : [Buck 1935:I,45]

arracher un œil : [Sethe 1908:60] (dét.) ; une langue : [Gardiner 1916a:5]

tirer du sang, **saigner** : [P.Ebers:96,13] ; **retirer** une inflammation : [P.Edwin Smith:14.3]

Référence Faulkner : p. 33, rang 13 • Repère Rosette : O925

Référence Faulkner : p. 34



ith

MdC : M17-X1-V28-U31:O1

nc : **forteresse** : [Griffith 1899:pl.11,18] ; [Anthes:20,13]

Référence Faulkner : p. 34, rang 1 • Repère Rosette : O926



ith

MdC : M17-X1:Aa1

vb : var. de *th* **tamiser, filtrer, brasser la bière ; presser le vin** (51/2)

Référence Faulkner : p. 34, rang 2 • Repère Rosette : O927



itt

MdC : M17-X1:X1-G41

vb : var. de *itt* **s'envoler** (34/10)

Référence Faulkner : p. 34, rang 3 • Repère Rosette : O928



itī

MdC : V15-A24

vb3-inf : prendre pour utilisation : [P.Westcar:3,4] (); [P.Westcar:11,8]

prendre possession d'un héritage, etc. : [P.Sinuhe:B46] ; [P.Peasant:B1,93(124)] ; [Griffith 1898a:3,1] ; [Urk.IV:16,15 ; 17,4 ; 343,10]

emmener, conduire, *n* 'vers', 'à' : [Urk.IV:1108,4]

emporter, entraîner, s'emparer de : [Golénischeff 1913:77] ;

[P.Peasant:B1,14.59.296(45.90.327)] ; [Newberry 1893b:I,8,19] ; [Griffith 1899:pl.11,9] ; [Urk.IV:1199,10]

voler, dérober : [Erman 1896:112] ; [JEA:9,14,n.2]

se retirer : [Sethe 1908:1098.1174.1484]

arrêter des coupables : [P.Peasant:B1,104(135)]

conquérir : [P.Sinuhe:B71] ; [Sethe 1928a:83.24] ; [Urk.IV:5,14 ; 556,9 ; 1279,6]

passer, faire passer du (le) temps : [P.Prisse:19,7(Pt.639)] ; [Urk.IV:76,15]

exceller : [Gardiner 1916b:37]

bouger, utiliser son bras : [Sethe 1908:463.676]

util. idiom. :

it m 'prendre possession de' [JEA:27,147]



it in expression pour un mouvement ou une conduite désordonné(e) ou erratique [JEA:24,124 et suiv.] ; p.ex.

it in 'bouger sans arrêt' [Sethe 1908:1459]

nn it.t in.t 'sans faire d'allées et venues' [P.Edwin Smith:3.17]

l'armée chargea *m hn n it.t in.t* 'dans un concert cacophonique de cris' [Urk.IV:710,12]

mon esprit *hr it.t in.t* 's'éparpillait', 'tournait dans tous les sens' [Urk.IV:365,6]

iw t pn m it.t in.t 'ce pays vacille, tire à hue et à dia' [P.Leningrad 1116B:37]

itw m hhw 'celui qui est pris dans la nuit tombante' [P.Sinuhe:B254]

it hp.t 'se saisir de la rame, naviguer à la rame' [Sethe 1908:873.1346]

it hr 'détourner la face, marquer le coup' [P.Prisse:14,10(Pt.474)]

it gs.t 'avancer de manière régulière' (litt. suivre son cours) [Sethe 1908:1167]

hpr it=f 'un conquérant né' [JEA:32,55]

nn ir.t shn m it.t 'sans se reposer d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Référence Faulkner : p. 34, rang 4 • Repère Rosette : O929



itw

MdC : V15:X1-Z7-A24-A1

nc : voleur (litt. 'celui qui prend') : [P.Peasant:B1,164(195)]

Référence Faulkner : p. 34, rang 5 • Repère Rosette : O930



it

MdC : M17-G47-G1-A24

vb : voler, dérober : [P.Peasant:B1,192(223)]

Référence Faulkner : p. 34, rang 6 • Repère Rosette : O931



it

MdC : M17-G47-G1-A24-A1

nc : voleur : [P.Peasant:B1,235(266)] ; [Budge 1898:467,6]

Référence Faulkner : p. 34, rang 7 • Repère Rosette : O932



itn

MdC : M17-V13:N35-N5

nc : var. de *itn* **soleil** (33/4)

Référence Faulkner : p. 34, rang 8 • Repère Rosette : O933



itnw

MdC : M17-V13:N35-W24-G43-D40 A13B

nc : var. de *itnw* **adversaire** (33/7)

Référence Faulkner : p. 34, rang 9 • Repère Rosette : O934



itt

MdC : M17-V13:V13-G40

vb : **s'envoler** : [Sethe 1908:2042] ; [Buck 1935:4,59m] ; var.  [Buck

1935:4,58i] ;  [Budge 1898:202,13]

Référence Faulkner : p. 34, rang 10 • Repère Rosette : O935



id

MdC : M17-D46-A17

nc.m : **garçon** : [Budge 1898:398,6] ; var.  [Budge 1898:185,10]

Référence Faulkner : p. 34, rang 11 • Repère Rosette : O936



idy.t

MdC : i d i t A17

nc.f : **filie** : [P.Westcar:12,14]

Référence Faulkner : p. 34, rang 12 • Repère Rosette : O6805

Référence Faulkner : p. 35



idi

MdC : M17-D46:F21

vb3-inf : **être sourd** : [Sethe 1908:499] ; [Lacau 1910:1,55] ; [P.Ebers:99,15] ; aussi var. de *idr* **coudre, suturer** (36/1)

Référence Faulkner : p. 35, rang 1 • Repère Rosette : O937



idi

MdC : M17-D46A

vb3-inf : **parfumer, faire des fumigations d'encens** : [Sethe 1908:276.295]

Référence Faulkner : p. 35, rang 2 • Repère Rosette : O938



id.t

MdC : M17-D46:X1-N4

nc.f : fumigation d'encens, brûlage d'encens : [Sethe 1908:365.1390] ();
[Sethe 1928a:82,22]

saveur sucrée, parfum : [Urk.IV:221,4 ; 339,15] ; [Newberry 1893b:I,17] ()

influence : [JEA:4,pl.9,8]

Référence Faulkner : p. 35, rang 3 • Repère Rosette : O939



id

MdC : M17-D46-A24

vb : attaquer, donner l'assaut : [Lacau 1910:14,2]

Référence Faulkner : p. 35, rang 4 • Repère Rosette : O940



id.t

MdC : M17-D46:X1-A24

nc.f : colère, courroux : [Cuyat-Montet 1912:114,7]

Référence Faulkner : p. 35, rang 5 • Repère Rosette : O941



id

MdC : M17-D46:H25-F1

nc : taureau : [Sethe 1908:1545]

Référence Faulkner : p. 35, rang 6 • Repère Rosette : O942



id.t

MdC : N41:X1-E1

nc.f : vache ; var.  [Gardiner 1947:II,258*] ; 
[Urk.IV:1020,9.10]

Référence Faulkner : p. 35, rang 7 • Repère Rosette : O943



id.t

MdC : N41:X1-F45

nc.f : utérus, matrice, vulve ; var.  [Gardiner 1957:466(F45) ; 492(N41)] ;
[Malaise-Winand 1999:709(F45) ; 721(N41)] ; [Gardiner 1947:II,259*]

Référence Faulkner : p. 35, rang 8 • Repère Rosette : O944



idʼ

MdC : M17- ;D46&G1

vb : polir, lisser un pot nouvellement fabriqué : [Newberry 1893b:II,7] ; v. [MDIK:Inst.3,82]

Référence Faulkner : p. 35, rang 9 • Repère Rosette : O945



idw

MdC : M17- ;D46&G43-N1

nc : peste, pestilence ; épidémie ; varr.     [Gardiner

1909b:25] ; [Gardiner 1916b:32] ;    [Urk.IV:1547,15] ; [Kêmi:18,78]

Référence Faulkner : p. 35, rang 10 • Repère Rosette : O946



idb

MdC : M17-D46&D58-N20/v

nc : rive, berge, pays riverain : [Gardiner 1941:26] ; [Gardiner 1947:I,13*]

limite d'inondation : [Sethe 1908:508]

rive du ciel : [Sethe 1908:1167] ; au duel : 'l'Égypte' (litt. 'Les Deux Rives') : [Sethe 1908:406] ; [Griffith 1899:pl.13,7]

varr.   [P.Prisse:5,4(Pt.35)] ;   [Griffith 1898a:3,4] ;  [Urk.IV:59,1]

  'l'Égypte' (litt. 'Les deux Rives d'Horus') [Urk.IV:501,1]

    'les terres des Égéens' (Haounébout) [Urk.IV:21,4] ; v. [Gardiner 1947:I,208*]

Référence Faulkner : p. 35, rang 11 • Repère Rosette : O947



idmi

MdC : M17-D46-W19-M17-S28

nc : toile de lin rouge : [Budge 1898:308,3] ; var.    [Urk.IV:1380,3]

Référence Faulkner : p. 35, rang 12 • Repère Rosette : O948



idn

MdC : M17-D46:N35 F21:Y1

vb : servir à la place de, tenir lieu de, remplacer : [P.Prisse:1,6] ; [Newberry

1893b:I,8,8]  

gouverner : [JEA:39,18] (dets ) ; **servir comme commandant en second :**

[Urk.IV:897,15] 

Référence Faulkner : p. 35, rang 13 • Repère Rosette : O949



idnw

MdC : F21 N35:W24*Z7

nc : **suppléant, remplaçant, second, adjoint** : hab. suivi de la spécification du rang ou de la fonction, p.ex.

idnw imy-r k'.t 'adjoint au chef des travaux' [Urk.IV:52,17] ()

idnw n mš' 'commandant en second de l'armée' [Gardiner 1947:I,25*] ; [JEA:39,46]
quelquefois util. seul quand la fonction spécifique était connue du scribe, p.ex. : [Griffith

1898a:12,14] ; [Urk.IV:897,17] ()

Référence Faulkner : p. 35, rang 14 • Repère Rosette : O950



idn

MdC : F21:N35 Y1

nc : **procuration, délégation de pouvoir**, dans *m idn* 'par procuration', 'au nom de' [Griffith 1898a:13,29]

Référence Faulkner : p. 35, rang 15 • Repère Rosette : O951



idr

MdC : M17-D46:N35-F143A

vb : **établir une clôture, enclorre** : [Urk.IV:57,13]

Référence Faulkner : p. 35, rang 16 • Repère Rosette : O952



idr

MdC : M17-D46:D21-V37-E1:Z2D

nc : **troupeau** de bétail : [P.Sinuhe:R143] ; [Gardiner 1909a:9,2] ; [Newberry 1893a:I,18] ;

d'éléphants : [Urk.IV:1233,16] = [Buck 1963:58,16] (dét. ) ; d'oies : [Urk.IV:745,2]

(dét. ) ; var.  [Urk.IV:85,5]

 'taureau reproducteur' (de la meilleure qualité) (litt. 'le taureau du troupeau')

[Urk.IV:196,1] ; var.  [Urk.IV:699,13]

 'liste de bétail' [JEA:4,pl.8,5]

V. [Gardiner 1947:II,260*]

graphies douteuses : signe V37 à vérifier sur les sources (graphies principale et alternatives)

Référence Faulkner : p. 35, rang 17 • Repère Rosette : O953

Référence Faulkner : p. 36



idr

MdC : M17-D46:D21-V37

vb — variante 1 : **coudre**

nc — variante 2 : **couture, suture** ; var.  [Breasted 1930:229 et suiv.]

Référence Faulkner : p. 36, rang 1 • Repère Rosette : O954



idr

MdC : M17-D46:V37

vb : **éloigner, tenir à l'écart, m 'de'** : [Urk.IV:159,5]

Référence Faulkner : p. 36, rang 2 • Repère Rosette : O955



idry.t

MdC : V37:D21-M17-M17-X1:G37

nc.f : **punition** : [Urk.IV:1108,14] ; var.  [Buck 1963:119,12] = [Budge 1898:262,6]

Référence Faulkner : p. 36, rang 3 • Repère Rosette : O956



idhw

MdC : M17-D46-V28-G43-N23

nc : **marais du Delta (les)** : [Newberry 1893a:II,19] ; varr. déts  [Urk.IV:519,17] ;

 [Gardiner 1909a:1,4] ; v. [JEA:30,52]

Référence Faulkner : p. 36, rang 4 • Repère Rosette : O957



idhy

MdC : M17-D46-V28-M17-M17-M15-A1

nc : **homme des marais, homme du Delta** : [P.Sinuhe:B225] ; varr.

 [P.Sinuhe:R65] ;  [P.Sinuhe:B122]

Référence Faulkner : p. 36, rang 5 • Repère Rosette : O958



idr.t

MdC : M17-M36:D21-X1:O1

nc.f : **couloir, pièce d'une tombe** : [Urk.IV:1174,17]

Référence Faulkner : p. 36, rang 6 • Repère Rosette : O959



‘
MdC : D36:Z1

nc — variante 1 : **bras** : [P.Sinuhe:B3] ; [Golénischeff 1913:87] ; [Urk.IV:114,14]
main : [P.Sinuhe:B192.284] ; pour *m-ʿ*, *nḥt-ʿ*, *ḥr-ʿ*.wy, *s-ʿ*, etc., v. le premier terme de l'expression

nc — variante 2 : **région, province**

‘*rsy %ḥ.t-ḥrw* 'la région méridionale de la Campagne des Joncs' [Sethe 1908:1084] ; sim. [Sethe 1908:1087] ; 'Haute Égypte' (litt. 'la Province méridionale') : [ZÄS:51,122]
‘*mḥty* 'la région septentrionale du ciel' [Sethe 1908:1000] ; 'Basse Égypte' (litt. 'la Province septentrionale') : [ZÄS:51,122]
‘*ḥ's.t* 'la région du désert' [Urk.IV:8,7]

nc — variante 3 : **état, condition** : [P.Peasant:B1,276(307)] ; [Gardiner 1909a:6,11] ; [Urk.IV:18,11] ; aussi au duel ‘wy [P.Prisse:10,12(Pt.337)] ; v. [ZÄS:51,22]

nc — variante 4 : **article, pièce**

dans *ḥbsw* ‘5 'cinq pièces de vêtement' [Urk.IV:894,4]
‘*n ṭbw.t n ḥḏ* 'une paire de sandales blanches' [Gardiner 1957:§94] ; [Lefebvre 1955:§147]
‘*n nḥ* 'moyens de subsistance' [P.Peasant:R125] ; v. [BIFAO:27,180,n.5 ; 41,133,n.J]

nc — variante 5 : **piste, trace** : Eg.tard. ; var.   [JEA:31,6,n.2]

Référence Faulkner : p. 36, rang 7 • Repère Rosette : O960



‘
MdC : D36:Y2

nc : **garantie, certificat** : [Sethe 1908:408] (aussi ) ; [Urk.I:211,11 ; 232,14]

enregistrement, registre : [Sethe 1908:467.1519]

s.t ‘‘place des enregistrements' [Urk.I:60,2]

sdʿ.t n.t ‘‘sceau utilisé lors des enregistrements' [Urk.I:64,10]



ss ‘*n nsw* 'scribe des documents du roi' [Griffith 1898a:14,47]

Référence Faulkner : p. 36, rang 8 • Repère Rosette : O961



‘
MdC : D36:Z1-N35A

nc : **digue, chaussée surélevée** : [Griffith 1898a:2,12] ; [Urk.IV:1113,4] ; var.



[Griffith 1899:pl.15,6]

Référence Faulkner : p. 36, rang 9 • Repère Rosette : O962



‘
MdC : D36:M3

nc : **baguette de bois** : [Caminos 1956:12]

Référence Faulkner : p. 36, rang 10 • Repère Rosette : O963



‘
MdC : D36:W10

nc : **bol** : [Caminos 1956:pl.11,7]

Référence Faulkner : p. 36, rang 11 • Repère Rosette : O964



‘

MdC : D36:S25

nc : var. de ‘w **drogman, interprète** (39/7)

Référence Faulkner : p. 36, rang 12 • Repère Rosette : O965



‘.t

MdC : D36:X1*F51B

nc.f : **membre, partie du corps** : [P.Sinuhe:B3] ; [P.Ebers:1,5] ; [Urk.IV:519,15 ; 1278,14]

Référence Faulkner : p. 36, rang 13 • Repère Rosette : O966

Référence Faulkner : p. 37



‘.t

MdC : D36:X1*O1

nc.f : **salle, chambre** : [P.Sinuhe:B289] ; [P.Westcar:10,7] ; [Urk.IV:975,9] ; ult. **maison** : [Gardiner 1947:II,206*]

  'abattoir',   'brasserie',   'boulangerie' [Newberry 1893b:II,6]

   'école' [Griffith 1899:pl.14,67]

   'la Chambre céleste de Jugement' (litt. 'la Chambre Sacrée') [JEA:42,32(23)]

    'verger' [Urk.IV:1417,18 ; 1418,2]

Référence Faulkner : p. 37, rang 1 • Repère Rosette : O967



ʿ

MdC : O29:Z1:M3

nc : **colonne, pilier** : [Lacau 1910:21,78] ; varr.   [Griffith 1898a:13,12] ; 
[Urk.IV:857,17] ; partie de navire : [Lacau 1910:27,31]

Référence Faulkner : p. 37, rang 2 • Repère Rosette : O968



𐀓(i)

MdC : O29:D36-G1-Y1v

adj.vb : (être, devenir) **grand, imposant, haut, élevé** pour la taille : [Golénischeff

1913:164] ; [P.Westcar:2,1] ; [Urk.IV:524,7] (); [Urk.IV:762,7] ();

[Urk.IV:1048,3] (); [Urk.V:50,16]

pour le Nil à son niveau 'haut' : [Sethe 1928a:68,17] ; [Gardiner 1909c:16]

sbḥ 𐀓 *wr.t* 'un très grand cri' [P.Sinuhe:B265-6]

pour le rang ou le grade : [P.Sinuhe:B146.216] ; [P.Prise:13,6(Pt.428)] ; [Newberry 1893a:II,13,2]

pour une qualité : [P.Sinuhe:B65.215] ; [P.Peasant:B1,321(352)] ; [Anthes:24,2] ; [Sethe

1928a:81,17] ()

pour une quantité : [Newberry 1893a:I,18] ; [Urk.IV:5,7]

abondant, nombreux, beaucoup : [P.Sinuhe:B82.85]

riche en possessions, en biens : [Griffith 1899:pl.4,228]

pour l'âge, **aîné** : [P.Berlin:9010,3]

fig. 𐀓 *ib* 'être vantard, suffisant, arrogant' (litt. grand de cœur) [P.Prise:5,8(Pt.52) ; 7,7-8(Pt.178)]

Référence Faulkner : p. 37, rang 3 • Repère Rosette : O969



𐀓

MdC : O29v-G1-Y1v-A1

nc : **autorité, notable** : [Sethe 1928a:82,2] ; **fil aîné** : [P.Berlin:9010,3] (  );

𐀓 *n pr* 'majordome' [Gardiner 1947:I,34*]

Référence Faulkner : p. 37, rang 4 • Repère Rosette : O970



𐀓

MdC : O29:D36-G1-Y1

nc : **grandeur** : [Golénischeff 1913:140] ; parler *m* 𐀓 *r* (    ) 'avec vantardise' [Urk.I:224,18]

Référence Faulkner : p. 37, rang 5 • Repère Rosette : O971



𐀓.t

MdC : O29:D36-G1-X1:Y1

nc.f : **chose importante, grandeur** : [Newberry 1893a:I,14,2] ; [P.Peasant:B1,103(134)]

m-𐀓.t-n, n-𐀓.t-n 'tant', 'tellement' (litt. 'par la grandeur de') [Gardiner 1957:§181] ;

[Malaise-Winand 1999:§249] ; [Grandet-Mathieu 1997:§37.2,a]

r-𐀓.t 'grandement' [Gardiner 1957:§205,5]

Varr. ( ) [Newberry 1893b:I,25,45] ; ( ) [BM:614,11]

Référence Faulkner : p. 37, rang 6 • Repère Rosette : O972



ʿw

MdC : O29:D36-G1-G43-Y1v

adv : **beaucoup, grandement, très fortement** : [P.Peasant:B1,25(56)] ; [Gardiner 1957:§205,4] ; [Malaise-Winand 1999:§118] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.5]

varr. [P.Peasant:R75(11.5)] ; [Sethe 1928a:76,13]

Référence Faulkner : p. 37, rang 7 • Repère Rosette : O973



ʿy

MdC : O29:D36-M17-M17-Y1:Z2

nc : **excédent**, *r* 'par rapport à' = 'différence' mathématique : [Griffith 1898a:8,51-2] ; var.

[Peet 1923:72,2]

Référence Faulkner : p. 37, rang 8 • Repère Rosette : O974



ʿt.t

MdC : O29:X1*X1

nc.f : dans *nrw k'.w n ʿt.t nb.t* 'gardien de tout le troupeau' [Sethe 1928a:69,17]

Référence Faulkner : p. 37, rang 9 • Repère Rosette : O975



ʿs

MdC : O29:D36-G1-N31

adv : **ici** : [Gardiner 1957:§205,1] ; [Malaise-Winand 1999:§294] ; [Grandet-Mathieu 1997:§3.5] ; **là, là-bas** : [JEA:28,5(e) ; 35,62]

Varr. [Griffith 1898a:32,5] ; [JEA:28,5]

Référence Faulkner : p. 37, rang 10 • Repère Rosette : O976



ʿs

MdC : O29:D36-O31:Z1-M3

nc : **porte** : [Newberry 1893b:l,26,200]

varr. [Gardiner 1909a:14,3] ; [Urk.IV:168,16] ;

[Budge 1898:136,14] ; [Urk.IV:1295,3]

au duel 'double porte', 'porte à deux battants' : [Budge 1898:89,10 ; 377,1]
iry-s 'portier' : v. (25/3)

Référence Faulkner : p. 37, rang 11 • Repère Rosette : O977



ʿ.wy-r

MdC : O29:D36-G43&Z4-O31:O31-D21:Z1

nc : **les deux battants de la porte** : [Urk.V:28,13] ; varr.

[Budge 1898:55,13] ; [Newberry 1893b:l,26,202]

Référence Faulkner : p. 37, rang 12 • Repère Rosette : O978

Référence Faulkner : p. 38



𐍑

MdC : O29:D52-E7

nc.m : âne : [P.Peasant:B1,14(45)] ; [Sethe 1928a:79,9] () ; [Urk.IV:325,5] (

 'ânesse' [Urk.IV:1735,18]

Référence Faulkner : p. 38, rang 1 • Repère Rosette : O979



𐍑.t

MdC : O29:X1*H8

nc.f : pierre précieuse : [Urk.IV:665,13 ; 701,13 ; 705,14 ; 913,2] ; métal : [Sethe 1928a:61,12] (dét. )

Référence Faulkner : p. 38, rang 2 • Repère Rosette : O980



𐍑.t

MdC : O29:X1*W10

nc.f : récipient en pierre : [Garis Davies 1902:I,13] ; var.  [Urk.IV:637,12] ; pl.

 [Sethe 1908:1957]

Référence Faulkner : p. 38, rang 3 • Repère Rosette : O981



𐍑.t

MdC : O29:X1*Z5-V1

nc.f : toile, tissu de lin : [P.Edwin Smith:16,19] ; [P.Ramesseum:III,B17] ; [Lalanne-Griffon 2003:91,14]

Référence Faulkner : p. 38, rang 4 • Repère Rosette : O982



𐍑'.

MdC : D36&G1-D36-N35A

nc : courage, bravoure, valeur : [JEA:34,17]

Référence Faulkner : p. 38, rang 5 • Repère Rosette : O983



𐍑'.

MdC : O29:D36-G1-D36:D53

nc : liquide âââ, substance toxique : [P.Ebers:19,17 ; 24,14] ; [JEA:21,39]

Faulkner propose 'influence démoniaque provoquant une maladie'

Référence Faulkner : p. 38, rang 6 • Repère Rosette : O984



ḥb

MdC : O29:D36-G1-D58-M43-Y1

adj.vb : (être, devenir) **plaisant, désirable** pour des choses : [P.Peasant:R42(7.1)]

charmant, aimable pour des personnes : [Sethe 1908:471] (

[Urk.IV:844, 15] (

égoïste : [P.Prisse:11,2(Pt.342)]

Référence Faulkner : p. 38, rang 7 • Repère Rosette : O985



ḥb.t

MdC : O29:D36 G1 D58 X1 M43 Y1:Z2

nc.f : **égoïsme** : [P.BM:L2,5,13(Pt.342)]

Référence Faulkner : p. 38, rang 8 • Repère Rosette : O986



ḥb.t

MdC : O29:D36-G1-D58-X1:M43A-X4:Z2D

nc.f : **nourriture, aliments, provisions** : [Griffith 1899:pl.4,228] ; [Urk.IV:86,6] (dets



offrandes : [Urk.IV:343,11] (

interprété comme un sg. [Urk.IV:769,5]

Référence Faulkner : p. 38, rang 9 • Repère Rosette : O987



ḥpp

MdC : O29:Q3*Q3-I103

np.div : **Apophis**, démon-serpent personnifiant le mal : [Lacau 1910:35,1] ; [Budge 1898:2,16 ; 29,6]

Référence Faulkner : p. 38, rang 10 • Repère Rosette : O988



ḥm

MdC : T14-G17-N63a

nc : **bâton de jet** : [Urk.IV:335,6]

déterminatif graphie principale F18 retourné

Référence Faulkner : p. 38, rang 11 • Repère Rosette : O989



ḥm

MdC : T14-G17-A1

np : **Asiatique** : [P.Sinuhe:B265] ; [Urk.IV:615,6] (dét.

varr. [JEA:4,pl.9,7] ; [Newberry 1893b:l,30] ;

[Urk.IV:743,4]



‘m.t

MdC : T14-G17-X1-B1

np : femme **Asiatique (f.)** : [Erman 1901:2,7] ; [Griffith 1898a:13,15] ; var.

[Urk.IV:743,4]

Référence Faulkner : p. 38, rang 13 • Repère Rosette : O991



‘g.t

MdC : O29-G1-W11:X1-F123

nc.f : **sabot de cheval** : [Sethe 1908:1124] ; var. [P.Ebers:65,21]

Référence Faulkner : p. 38, rang 14 • Repère Rosette : O992



‘g

MdC : O29:D36-G1-W11-D56-D36

vb : **rosser, fouetter, fustiger** : [P.Peasant:R73(11.3) ; B1,186(217)] (

); [Griffith 1899:pl.11,9] (

Référence Faulkner : p. 38, rang 15 • Repère Rosette : O993



‘d

MdC : D36&G1-D46:N23

nc : **bord, lisière** d'un champ, dans *‘d n sh.t* 'lisière de campagne cultivée, du sol fertile' [Couyat-Montet 1912:114,13] ; var. de *‘d* 'lisière' des cultures (51/11)

Référence Faulkner : p. 38, rang 16 • Repère Rosette : O994



‘d.t

MdC : O29:D36-G1-D46:X1-X2

nc.f : **sorte de pain** : [Griffith 1898a:19,11] ; var. [Griffith 1898a:20,13]

déterminatif X2 douteux (deux graphies)

Référence Faulkner : p. 38, rang 17 • Repère Rosette : O995



‘d

MdC : O29:D36-G1-I10&N5

vb : **être pâle, blême, blafard** : [P.Ebers:42,9] ; var. [Gardiner 1909a:2,2]

Référence Faulkner : p. 38, rang 18 • Repère Rosette : O996



‘

MdC : D36:D36-P1

nc : **barque royale** : [Caminos 1956:pl.11,2]

Référence Faulkner : p. 38, rang 19 • Repère Rosette : O997



“i

MdC : D36:D36-M17-A2

vb : bavarder, jacasser, papoter ; crier, s'interpeller, pousser des soupirs : [JEA:22,37,n.2]

Référence Faulkner : p. 38, rang 20 • Repère Rosette : O998



“w

MdC : D36:D36-Z7-A2

vb : trembler, palpiter, en parlant du cœur : [P.Ebers:41,21 ; 42,9]

Référence Faulkner : p. 38, rang 21 • Repère Rosette : O999



“wy

MdC : D36:D36-G43-Z4:D5

vb+nc : dormir, sommeiller ; sommeil, somme : [Urk.IV:1077,1 ; 1379,13] (

); [Urk.IV:1547,16] ; [Anthes:49,6] (dét.

“wy n kdd 'vague de sommeil' [Urk.IV:1542,13]

Référence Faulkner : p. 38, rang 22 • Repère Rosette : O1000



“b

MdC : D36:D36-D58-W10

nc : bol, coupe, cuvette : [Urk.IV:770,15 ; 1296,5.6] ; écr. tard. de *īb* (10/12)

Référence Faulkner : p. 38, rang 23 • Repère Rosette : O1001

Référence Faulkner : p. 39



“b

MdC : D36:D36-D58-F16:D40

vb : peigner les cheveux : [Gardiner 1916b:111]

Référence Faulkner : p. 39, rang 1 • Repère Rosette : O1002



“f

MdC : D36:D36-I9:D40

vb : var. de *īf* tordre des vêtements (11/3), essorer

Référence Faulkner : p. 39, rang 2 • Repère Rosette : O1003



“ny

MdC : D36:D36-N35-Z4*O1

nc : camp : [Urk.IV:656,6 ; 661,7]

propositions de traduction Medjat 'tente', 'enclos'

Référence Faulkner : p. 39, rang 3 • Repère Rosette : O1004

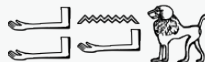


“ny

MdC : D36:D36-N35:Z4-A24

vb : **enfermer, tenir enfermé, confiner** : [JEA:3,106]

Référence Faulkner : p. 39, rang 4 • Repère Rosette : O1005



“n

MdC : D36:D36-N35:D36-E32

nc : var. de *īn* **babouin** (11/4)

Référence Faulkner : p. 39, rang 5 • Repère Rosette : O1006



“r.t

MdC : D36:D36-D21:X1-I12

nc.f : var. de *īr.t* **uræus** (11/7)

Référence Faulkner : p. 39, rang 6 • Repère Rosette : O1007



‘w

MdC : S25-G43-A2

nc : **drogman, interprète** ; varr.  [Gardiner 1957:506(S25)] ; [Malaise-Winand 1999:759] ; *īmy-r* ‘w ‘guide de caravane’ [JEA:39,34]

Référence Faulkner : p. 39, rang 7 • Repère Rosette : O1008



‘w.t

MdC : D36-G43&X1-S38/v

nc.f : **crosse, houlette** de berger : [Newberry 1893b:II,7]

Référence Faulkner : p. 39, rang 8 • Repère Rosette : O1009



‘w.t

MdC : S38-G43-X1:E8

nc.f.coll : **petit bétail**, càd moutons et chèvres : [Gardiner 1909c:10] () ;

[Gardiner 1909a:5,5] () ; v. *ḥw.t* ; [Urk.IV:699, 14]

chèvres seulement : [Newberry 1893b:I,30] () ; [Sethe 1928a:79,9] (

) ; [Sethe 1928a:79,21] ()

‘w.t *ngs.t* 'chèvres' [Urk.IV:664,13 ; 705,8]

‘w.t *ḥd.t* 'moutons' [Urk.IV:664,14 ; 705,7]

‘w.t *ḥs.t* 'gibier', 'petits animaux du désert' [P.Sinuhe:B89] ; [Th.T.S.I:9]

‘w.t *šps.t* 'le genre humain', 'les hommes' (litt. 'bétail noble, sacré') [P.Westcar:8,17]

rarement pour du **(gros) bétail, cheptel** : [P.Sinuhe:B119]

troupeaux en général : [Urk.IV:1945,15] = [Buck 1963:114,7 ; 117,4] = [Budge

1898:251,7] () ; [Gardiner 1909a:12,3]

hommes : [Buck 1935:I,155] ()

Référence Faulkner : p. 39, rang 9 • Repère Rosette : O1010



‘w.i

MdC : D36:V4-G1-A24

vb4-inf — variante 1 : **voler** des biens : [P.Peasant:R43(7.2) ; B1,292(323)] ; [Urk.IV:64,13]

voler qn : [Anthes:22,7] ; [P.Peasant:B1,18(49)]

Varr.  [Urk.IV:64,13] ; rarement  [ZÄS:59,27] ;

 [JEA:16,pl.29,3]

nc — variante 2 : **vol** : [Buck 1935:I,52]

Référence Faulkner : p. 39, rang 10 • Repère Rosette : O1011



‘w.t

MdC : D36:V4-G1-X1:D36

nc.f : **vol** : [P.Peasant:B1,106(137)]

Référence Faulkner : p. 39, rang 11 • Repère Rosette : O1012



‘w.y

MdC : D36:V4-G1-M17-M17-A24-A1

nc.m — variante 1 : **voleur, brigand** : [P.Peasant:B1,302(333) ; B1,143(174)] (

) ; [Gardiner 1909a:2,9] (dét. ) ; [Erman 1901:v°4,2] (dét. )

nc.m — variante 2 : **celui qui est volé**, dans *nḥm* ‘w.y 'secourir le volé' : [P.Sinuhe:B97] ;

[Griffith 1898a:3,8] ; [Urk.IV:968,14 ; 1011,14] ()

Référence Faulkner : p. 39, rang 12 • Repère Rosette : O1013



‘w’y.t

MdC : D36:V4-G1-M17-M17-X1:Z6

nc.f : **voleuse** : [Erman 1901:v°4,2]

Référence Faulkner : p. 39, rang 13 • Repère Rosette : O1014



‘w’-irr=f

MdC : D36:V4-G1-D36:D4-D21:I9

nc : **brigand, escroc** : [P.Peasant:B1,235(266)]

Référence Faulkner : p. 39, rang 14 • Repère Rosette : O1015



‘w’y

MdC : D36:V4-M17-M17-D40

vb : **moissonner, récolter** : [Urk.IV:667,12]

Référence Faulkner : p. 39, rang 15 • Repère Rosette : O1016



‘w’

MdC : D36:V4-D40

vb : **s'occuper de, veiller sur, prendre soin de, rassembler** : [Urk.IV:21,11] ; var.



[Urk.IV:1911,7]

Référence Faulkner : p. 39, rang 16 • Repère Rosette : O1017



‘w’

MdC : D36:V4-G1&Aa2

vb : **se gâter, s'avarier, pourrir** : [Gardiner 1947:II,236*]

Référence Faulkner : p. 39, rang 17 • Repère Rosette : O1018

Référence Faulkner : p. 40



‘w’y.t

MdC : D36:V4-G1-M17-M17-X1:Aa2-W23:Z2D

nc.f : **boisson fermentée** : [Gardiner 1947:II,236*]

Référence Faulkner : p. 40, rang 1 • Repère Rosette : O1019



‘w’w

MdC : D36&G43- ;D36&G43-S21

nc : **anneau** : [Urk.IV:892,15] ; var.  [Urk.IV:38,14]

Référence Faulkner : p. 40, rang 2 • Repère Rosette : O1020



‘wn

MdC : D36-E34:N35-A24

vb : **être avide**, *hr 'de'*, **convoiter** : [P.Prisse:10,8(Pt.322)]

frustrer, **dépouiller** qn, *m 'de'* : [Urk.IV:133,4] ; *hr 'de'* : [P.Peasant:B1,231-2(262-3)]

Référence Faulkner : p. 40, rang 3 • Repère Rosette : O1021



‘wnw

MdC : D36-E34:N35-W24-Z7-A24

nc : **celui qui dépouille**, **pillard**, **voleur** : [P.Peasant:B1,248(279)] ; var.



[P.Peasant:B1,101(132)]

Référence Faulkner : p. 40, rang 4 • Repère Rosette : O1022



‘wn-ib

MdC : D36-E34:N35-A24-F34:Z1

adj — variante 1 : **être rapace**, **cupide**, **avide** : [P.Peasant:B1,165.292(196.323)] ; [P.Prisse:10,5.6 (Pt.315.316)]

nc — variante 2 : **rapacité**, **avarice**, **avidité** : [P.Peasant:B1,66.281(97.312)] ; [P.Prisse:10,1(Pt.300)] ; [Griffith 1899:pl.5,231]

Référence Faulkner : p. 40, rang 5 • Repère Rosette : O1023



‘wn.t

MdC : D36-E34:N35-X1:M3

nc.f : **baguette en bois d'âout** : [P.Peasant:R13(2.6)]

Référence Faulkner : p. 40, rang 6 • Repère Rosette : O1024



‘wg

MdC : D36&G43-W11-Q7

vb : **griller** des grains : [P.Ebers:12,12 ; 54,13]

Référence Faulkner : p. 40, rang 7 • Repère Rosette : O1025



‘b

MdC : D36&D58-F16:Z1

nc : **corne** : [Sethe 1908:914] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Urk.IV:266,4] ; var.  [Sethe 1908:283]

arc : [Gardiner 1916b:105]



'directeur de toutes les catégories de bestiaux' (litt. 'directeur de la corne et du sabot, de la plume et de l'écaille') [Newberry 1893b:l,7,3] ; v. [RecTrav:38,61]

Référence Faulkner : p. 40, rang 8 • Repère Rosette : O1026



‘b

MdC : D36&D58-F16-Y1:Z2

nc : **repas** : [Caminos 1956:pl.1,2,9 ; 2,2,9]



‘b

MdC : D36:W10-D58

vb : , ; varr. de *ʾb* **unir** (11/2)

m-ʾb 'en compagnie de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§250] ; 'parmi, au milieu de' [Urk.IV:990,10] ; 'avec' qn, qch [Urk.IV:334,7]



var. aussi de ‘b’ **faire un présent, un cadeau** (41/2)

Référence Faulkner : p. 40, rang 10 • Repère Rosette : O1028

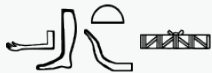


‘b

MdC : D36&D58-O39

nc : var. de ‘b’ **pierre, table d'offrande** (41/3)

Référence Faulkner : p. 40, rang 11 • Repère Rosette : O1029



‘b.t

MdC : D36&D58-X1:F16-Y1

nc.f : **attachement, adhésion**

le bien est détruit, *nn* ‘b.t=f’ il n'est plus l'objet d'adhésion' [P.Peasant:B1,197(228)]

‘b.t=ī *rm.t*’ mes liaisons humaines' [Buck 1935:II,164c-d]

Référence Faulkner : p. 40, rang 12 • Repère Rosette : O1030



‘b.t

MdC : D36:X1-D58-H8

nc.f : **objet rituel funéraire** : [Blackman 1914:III,28,n.8]

Référence Faulkner : p. 40, rang 13 • Repère Rosette : O1031



‘b.t

MdC : D36&D58-X1-O30/h

nc.f : var. de ‘bw.t **bâton fourchu, fourche** (41/10)

Référence Faulkner : p. 40, rang 14 • Repère Rosette : O1032



‘b.w

MdC : D36&D58-F16-A14:Z2D

nc.m.plur : **ennemis ; victimes** : [Urk.IV:1292,16]

Référence Faulkner : p. 40, rang 15 • Repère Rosette : O1033



‘bw

MdC : D36&D58-G43-F17

nc : **purification** : [Urk.IV:262,10] ; [Th.T.S.IV:35] ()

pureté : [Buck 1963:117,9] = [Budge 1898:252,1] (dét.)

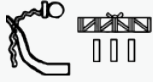


‘bw

MdC : D36-D60-G43

nc : **impureté** : [Gardiner-Sethe 1928:10,n.3] ; var.  [Sethe 1908:1332]

Référence Faulkner : p. 40, rang 17 • Repère Rosette : O1035



‘bw

MdC : F17-Y1:Z2

nc : **offrandes pures** : [Urk.IV:351,14] ; varr.   [Urk.IV:350,4] ;

 [Urk.IV:1449,5]

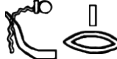
Référence Faulkner : p. 40, rang 18 • Repère Rosette : O1036



‘bw-r

MdC : D36-F17-D58-G43-Y1:Z2-D21:Z1

nc : **petit déjeuner** : [Urk.IV:59,7] ; varr.     [Urk.IV:560,10] ;

 [Griffith 1899:pl.1,51]

Référence Faulkner : p. 40, rang 19 • Repère Rosette : O1037



‘bʼ

MdC : D36-G29-S42

nc : **sceptre âba** : [Sethe 1908:197] ; var.  [Sethe 1908:368]

Référence Faulkner : p. 40, rang 20 • Repère Rosette : O1038

Référence Faulkner : p. 41



‘bʼ

MdC : D36&D58-G29-S42-D40

vb : **commander** un navire : [Urk.V:155,16]

Référence Faulkner : p. 41, rang 1 • Repère Rosette : O1039



‘b’

MdC : D36&D58-G29-G1-S42-D40

vb : **offrir, donner en cadeau**, *n 'à'* : [Lacau 1910:21,65] () ; [Lacau

1910:21,66] ; [Urk.IV:325,15] ()

sans c.obj., **faire un cadeau**, *n 'à'* : [Griffith 1899:pl.9,386] ()

présenter ses mains pour accomplir une invocation rituelle : [Sethe 1928a:68,9] ()

équiper, pourvoir, *m 'de'* : [Urk.IV:1294,8] ()

Référence Faulkner : p. 41, rang 2 • Repère Rosette : O1040



‘b’

MdC : D36&D58-G1-S42-O39

nc : **table d'offrandes, stèle, autel** : [P.Sinuhe:B196]

varr. [Sethe 1908:1156] ; [Caire:20061] ; [Sethe

1928a:79,2] ; [Urk.IV:100,17] ; [Urk.IV:27,3]

Référence Faulkner : p. 41, rang 3 • Repère Rosette : O1041



‘b’

MdC : D36&D58-S42-N8

vb : **scintiller** : [Urk.IV:340,1 ; 869,4] ; ult. vb3-inf. (infin. en 't')

Référence Faulkner : p. 41, rang 4 • Repère Rosette : O1042



‘b’

MdC : D36&D58-D36-A2

vb — variante 1 : **se montrer orgueilleux, se vanter**, *m 'de'* : [P.Prisse:7,6(Pt.170)] ; [Tylor 1894:3]

nc — variante 2 : **vantardise, exagération** : [Sethe 1928a:84,12] ; [Newberry 1893b:l,41] ; [Urk.IV:430,1]

varr. déts [Urk.IV:751,11] ; [P.BM:L2,3,6(Pt.163)] ; [Urk.IV:973,9] ; varr.

[Urk.IV:1693,13] ; [Sethe 1928a:82,12]

Référence Faulkner : p. 41, rang 5 • Repère Rosette : O1043



‘b’b

MdC : D36&D58-D36&D58

vb : **devenir excité** : [Urk.IV:1546,16]

Référence Faulkner : p. 41, rang 6 • Repère Rosette : O1044



'b'b

MdC : D59-D59-N21

nc : **seuil** : [Urk.IV:1650,17]

Référence Faulkner : p. 41, rang 7 • Repère Rosette : O1045



'b'b

MdC : D36&D58-D36&D58-W10:Y1

vb : **apparaître, scintiller, briller**, pour les rayons du soleil : [Urk.IV:1684,6]

Référence Faulkner : p. 41, rang 8 • Repère Rosette : O1046



'bw

MdC : D36&D58-G43-M193

nc : **laitue** (*Lactuca sativa*) : [Caminos 1954:77.341]

Référence Faulkner : p. 41, rang 9 • Repère Rosette : O1047



'bw.t

MdC : D36&D58-G43&X1-U116

nc.f : **bâton de fonction** : var.  : [Sethe 1908:955.1471]

fourche à 2 ou 3 dents : [Gardiner 1957:517(O30)] ; [Malaise-Winand 1999:723]

Référence Faulkner : p. 41, rang 10 • Repère Rosette : O1048



'bb

MdC : D36&D58-D58-F16:D42

vb : **utiliser la fourche** : [Leyden:V6,14]

Référence Faulkner : p. 41, rang 11 • Repère Rosette : O1049



'bb

MdC : D36&D58-D58-D40

vb : **frapper** à la porte : [Urk.IV:661,13]

Référence Faulkner : p. 41, rang 12 • Repère Rosette : O1050



'bhn

MdC : D36&D58-Aa1:N35-F27

nc : **grenouille** : [P.Ebers:52,21]

Référence Faulkner : p. 41, rang 13 • Repère Rosette : O1051



'bš

MdC : D36&D58-N37:W21

nc : **jarre, cruche à vin** : [Th.T.S.II:32] ; var. dét.  [Griffith 1899:pl.1,50]

Référence Faulkner : p. 41, rang 14 • Repère Rosette : O1052



‘pi

MdC : D36:Q3*D54

vb3-inf : franchir, traverser une voie d'eau : [Sethe 1908:1541] ; **passer**, *hr* 'par' :

[ZÄS:51,121] ; **voler** : [Urk.IV:159,13] (dét.)

Référence Faulkner : p. 41, rang 15 • Repère Rosette : O1053



‘py

MdC : D36:Q3-M17-M17-N58

nc : Disque Ailé (le) : [JEA:30,46]

Référence Faulkner : p. 41, rang 16 • Repère Rosette : O1054



‘pnn.t

MdC : D36:Q3-N35:N35-X1:I14

nc : limace, salamandre, triton, loutre ; var. , aussi dét.

[JEA:18,151] ; [Barns 1956:20]

Référence Faulkner : p. 41, rang 17 • Repère Rosette : O1055



‘pr

MdC : Aa20-D21:Y1

vb : équiper, munir, approvisionner, *m* 'avec, de, en' : [Urk.IV:175,4 ; 386,1 ; 692,3] ; [Urk.V:165,10]

armer, équiper un bateau, une barque : [Newberry 1893a:l,14,7] ; [P.Westcar:5,2] ; [Urk.IV:1546,12]

acquérir : [JEA:35,96,n.2]

encourir, s'exposer à, subir une blessure : [P.Edwin Smith:1,24]

Varr. [Sethe 1928a:76,14] ; [Lacau 1910:19,28] ; [Urk.V:165,10]

Référence Faulkner : p. 41, rang 18 • Repère Rosette : O1056



‘prw

MdC : Aa20- ;D21&G43-Y1:Z2D

nc : équipement : [Urk.IV:186,12 ; 691,8]

Référence Faulkner : p. 41, rang 19 • Repère Rosette : O1057



‘prw

MdC : Aa20-G43-N33A

nc : bijoux : [Urk.IV:634,12] ; varr. : [Urk.IV:633,6] ; [Urk.IV:669,2]

Référence Faulkner : p. 41, rang 20 • Repère Rosette : O1058

Référence Faulkner : p. 42



'pr.t

MdC : D36:Q3-D21:X1-Aa20-Y1:Z2

nc.f : matériel, équipement d'offrandes : [Newberry 1893a:II,1 ; 9,3]

Référence Faulkner : p. 42, rang 1 • Repère Rosette : O1059



'pr.t

MdC : Aa20-D21:X1*W22

nc.f : sorte de jarre, de cruche : [P.Ebers:4,9] ; var.  [Griffith 1898a:26,9]

Référence Faulkner : p. 42, rang 2 • Repère Rosette : O1060



'pr.w

MdC : Aa20- ;D21&G43-A1:Z2D

nc.m.plur : marins : [Urk.IV:1237,2] = [Buck 1963:60,12] ; [Urk.IV:304,17] (



); [Urk.IV:309,12]

ouvriers : [JEA:13,75] ; [Pieper 1929:13] ()

Référence Faulkner : p. 42, rang 3 • Repère Rosette : O1061



'pr

MdC : D36:Q3-G43-D21:Z1

nc : peuple asiatique (un) : [Urk.IV:1309,1]

Référence Faulkner : p. 42, rang 4 • Repère Rosette : O1062



'pš'y

MdC : D36:Q3-M8-G1-M17-M17-L1

nc : scarabée, insecte coléoptère : [JEA:20,187]

Référence Faulkner : p. 42, rang 5 • Repère Rosette : O1063



'ḥ

MdC : D36:I9-G1-D40

vb : arracher ; var. dét.  [Buck 1935:I,30]

Référence Faulkner : p. 42, rang 6 • Repère Rosette : O1064



'ḥy

MdC : D36:I9-G1-M17-M17-O1

nc : campement : [P.Sinuhe:B115.146.201]

Référence Faulkner : p. 42, rang 7 • Repère Rosette : O1065



'fy

MdC : D36:I9-G1&Z4-M2:Z2D

nc : **plante** (une espèce de), **mélilot** (*Melilotus officinalis*) : [JEA:20,41]

Référence Faulkner : p. 42, rang 8 • Repère Rosette : O1066



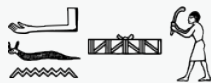
'ff

MdC : D36:I9:I9-L3

nc : **mouche** : [Lacau 1910:51,25] ; [Urk.IV:39,1 ; 892,15] ; var. dét.  [Lacau

1910:58,5] ; abr.  [P.Edwin Smith:19,6]

Référence Faulkner : p. 42, rang 9 • Repère Rosette : O1067



'fn

MdC : D36:I9:N35-Y1-A24

vb : **couvrir, envelopper, bander** les yeux : [P.Chester-Beatty III:2,4] ; var. dét.  [Buck 1935:II,4]

Référence Faulkner : p. 42, rang 10 • Repère Rosette : O1068



'fn.t

MdC : D36:I9:N35:X1-S57B

nc.f : **coiffure royale** : [Sethe 1908:729] ; varr. dét.  [Urk.V:162,7] ;  [P.Westcar:10,11]

Référence Faulkner : p. 42, rang 11 • Repère Rosette : O1069



'fty

MdC : D36:I9-X1:2-A36

nc : **brasseur** : [Newberry 1893b:I,29] ; varr.   [Caire:20161,c28] ;  

[Caire:20095] ;   [Leyden:V6] ; v. [ZÄS:37,84] ; f.   **'ft.t** [ZÄS:37,84,n.2]

Référence Faulkner : p. 42, rang 12 • Repère Rosette : O1070



'fd

MdC : D36:I9-D46:Y1

vb — variante 1 : **conduire**, pour un chemin, *r'* à' : [P.Westcar:7,26]

adj.vb — variante 2 : (être, devenir) **attirant, attrayant, engageant** : [Erman 1896:37] ; v. [JEA:42,34(36)]

Référence Faulkner : p. 42, rang 13 • Repère Rosette : O1071



'fd.t

MdC : D36:I9-I10&X1-Q6I

nc.f : **coffret, boîte, caisse, coffre** : [Urk.I:139,12] ; varr.



[Urk.V:81,12] ; [P.Westcar:9,5]

Le déterminatif Q6I est approximatif. cf. [Gardiner 1957] p. 500 ("varies much in form")

Référence Faulkner : p. 42, rang 14 • Repère Rosette : O1072



'm

MdC : D36&G17-F10-A2

vb : **avaler** : [P.Ebers:4,20 ; 22,4] ; [Urk.V:66,14] (); **inspirer, absorber** :

[Budge 1898:289,2] ; [P.Ebers:54,9]

pour la terre 'ensevelissant' un tombeau en ruine : [Urk.IV:386,5]

'm *ib* 'être discret' (litt. 'avalé de cœur'), 'dissimuler', 'regretter' [JEA:35,40,n.6] ; 's'affaiblir', 's'évanouir' ; 'négliger' [Allen 2002:110] ; 'oublier', 'ne pas avoir conscience de' [Sethe 1928b:166]

connaître : [Urk.IV:652,9]

Abr. [Urk.IV:1383,19]

Référence Faulkner : p. 42, rang 15 • Repère Rosette : O1073



'm'.t

MdC : D36&G17-G1-X1:M3

nc.f : var. de **'m'.t bâton de jet** (42/19)

Référence Faulkner : p. 42, rang 16 • Repère Rosette : O1074



'm'

MdC : D36&G17&D36-A24

vb : **oindre, frictionner, enduire** : [Gardiner 1947:I,11*]

Référence Faulkner : p. 42, rang 17 • Repère Rosette : O1075



'm'.t

MdC : D36&G17-D36:X1-N23:Z2D

nc.f : **boue, sol boueux, banc de boue** : [Gardiner 1947:I,10*]

Référence Faulkner : p. 42, rang 18 • Repère Rosette : O1076



'm'.t

MdC : D36&G17&D36-G1&X1-T15

nc.f : **bâton de jet** : [Lacau 1910:22,69.70] ; var. [Lacau 1910:22,71]

Référence Faulkner : p. 42, rang 19 • Repère Rosette : O1077



‘mʒ

MdC : D36&G17&D36-G1-T15

vb : lancer le bâton de jet : [Blackman 1914:I,2] ; var.  [Garis Davies 1902:I,5]

Référence Faulkner : p. 42, rang 20 • Repère Rosette : O1078



‘m‘m

MdC : D36&G17&D36-G17-D51:D40

vb : oindre, enduire : [P.Westcar:7,16] ; v. [Gardiner 1947:I,11*]

Référence Faulkner : p. 42, rang 21 • Repère Rosette : O1079

Référence Faulkner : p. 43



‘m‘m

MdC : D36&G17&D36-G17-Aa20

nc : récipient, bac pour le pain, etc. : [Griffith 1898a:19,11-13 ; 20,11]

Référence Faulkner : p. 43, rang 1 • Repère Rosette : O1080



‘mm

MdC : D36&G17-G17-H8

nc : cerveau : [JEA:33,47]

Référence Faulkner : p. 43, rang 2 • Repère Rosette : O1081



‘n.t

MdC : D36:N35-X1:D51

nc.f : ongle de doigt ou d'orteil : [Sethe 1908:1999] (dét. ) ; [P.Leningrad 1116B:23] ; [P.Ebers:78,10]

griffe, serre : [Sethe 1908:1212] ; [Lacau 1910:11,3] ; [P.Edwin Smith:8,15]

    *ir* ‘n.wt ‘tailler les ongles’ [Newberry 1893b:II,4]

Référence Faulkner : p. 43, rang 3 • Repère Rosette : O1082



‘n.t

MdC : D36:N35-X1:U20

nc.f : pic ; hache, herminette ; couperet : [RecTrav:39,165]

Référence Faulkner : p. 43, rang 4 • Repère Rosette : O1083



‘n.t

MdC : D36:N35-X1:S21

nc : anneau d'or : [Urk.IV:950,3]

socle circulaire pour jarre : [Urk.IV:637,5]



‘n

MdC : D36:N35-D5:Y1

adj.vb : (être, devenir) **beau** : [Urk.IV:52,16] (dét. ); [Urk.IV:1724,15] (dét. );
lumineux, radieux, pour le visage : [Urk.IV:1280,8]
agréable, *m* 'envers' qn, pour des personnes : [Urk.IV:984,3] ; [P.Prisse:16,10(Pt.558)] ;
être bon, *n* 'pour' : [P.Prisse:15,7(Pt.502)]

Référence Faulkner : p. 43, rang 6 • Repère Rosette : O1085



‘n

MdC : D36:N35-D5:Y1-A1

nc : **homme bon, aimable, plaisant, sympathique** : [P.Prisse:12,3(Pt.379)] ;
 [Urk.IV:970,13]

Référence Faulkner : p. 43, rang 7 • Repère Rosette : O1086



‘ny

MdC : D36:N35-Z4:M3

nc : **tablette d'écriture** : [Budge 1898:366, 5]

Référence Faulkner : p. 43, rang 8 • Repère Rosette : O1087



‘n’

MdC : D36:N35:D36-E32

nc : var. de *īn* **babouin** (11/4)

Référence Faulkner : p. 43, rang 9 • Repère Rosette : O1088



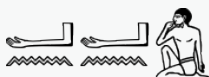
‘n’y

MdC : D36:N35:D36 M17 M17 A2

vb — variante 1 : **se plaindre** : [P.Prisse:7,3(Pt.144)]

nc — variante 2 : **plainte, plaignant** : [P.Prisse:15,6(Pt.498)]

Référence Faulkner : p. 43, rang 10 • Repère Rosette : O1089



‘n’n

MdC : D36:N35-D36:N35-A2

vb — variante 1 : **se plaindre** : [Urk.IV:1108,6]

nc — variante 2 : **plainte** : [Urk.IV:1114,3]

Référence Faulkner : p. 43, rang 11 • Repère Rosette : O1090



‘n’n

MdC : D36:N35-D36:N35-F51B

nc : **menton** : [Erman 1901:4,1] ; écr. anc. v. *īn'* (23/9)

Référence Faulkner : p. 43, rang 12 • Repère Rosette : O1091



‘nw

MdC : D36:N35-W24-G43-D7

np.loc : **Ainou** : lieu d'une carrière de calcaire, près de Toura (1^{er} nome de B.E., le Mur blanc, capitale Memphis) : [Newberry 1893b:I,26,175]

varr. [Urk.IV:294,13] ; [Urk.IV:25,9] ; v. [Gardiner 1947:II,128*]

Référence Faulkner : p. 43, rang 13 • Repère Rosette : O1092



‘nb

MdC : D36:N35-D58-M2

nc : **tige de roseau** pour tressage : [Urk.IV:1124,7] (dét. repris du mot ‘nby.t (43/15))

Référence Faulkner : p. 43, rang 14 • Repère Rosette : O1093



‘nby.t

MdC : D36:N35-D58-M17-M17-X1:M2

nc : **botte de roseaux** ('brassée' servant de mesure d'une quantité de tiges de roseaux) : [Barns 1956:pl.24,20]

Référence Faulkner : p. 43, rang 15 • Repère Rosette : O1094



‘nn

MdC : D36:N35-N35:D55

vb2-gem : **se rétracter** ; **revenir** sur ses pas, **retourner** qprt : [P.Peasant:B1,299(330) ;

B2,96] ; [P.Westcar:11,15] (dét.) ; [Erman 1901:1,10]

revenir à la charge, **faire front** : [Erman 1896:83] ; [P.Sinuhe:B58] ; [Urk.IV:519,2]

faire revenir, **ramener** : [P.Peasant:B2,116]

Référence Faulkner : p. 43, rang 16 • Repère Rosette : O1095



‘nh

MdC : S34-Z1

nc : **lanière de sandale** (?) : [Gardiner 1957:508(S34)] ; [Malaise-Winand 1999:730]

Référence Faulkner : p. 43, rang 17 • Repère Rosette : O1096



‘nh

MdC : S34-N35:Aa1

vb — variante 1 : **vivre, survivre** : [Golénischeff 1913:114] ; [P.Peasant:B1,275(306)] ; [P.Westcar:7,17]

ntr ‘nh ‘dieu vivant’ [Erman 1896:142]

bʿ ‘nhʿy ‘âme’, ‘esprit vivant’ [Urk.IV:113,11]

ʿ.w ‘nh.w ‘ânes vivants’ [Urk.IV:891,5]

skr-‘nh ‘captif’, ‘prisonnier’, v. *skr* (250/5)

‘nh *hr* ou *m* ‘vivre de’, ‘se nourrir de’ [P.Sinuhe:B165.187.236] ; [Urk.IV:1292,2]

‘nh *hr hʿs.t* ‘vivre dans un pays étranger’ [P.Sinuhe:B162]

formule de serment : ‘nh *n=i N* ‘aussi vrai que N vit pour moi’ [Urk.IV:365,14] ; [Gardiner 1957:§218] ; [Grandet-Mathieu 1997:§43.2]

formules d’eulogie :



‘nh, *wḏʿ*, *snb* ‘puisse-t-il vivre, être prospère et en bonne santé !’ [Gardiner 1957:§§55.313]

‘nh *ḏ.t r nhḥ* ‘qu’il soit vivant pour toujours et à jamais !’ ; f. ‘nh.*tī* ‘puisse-t-elle vivre !’ [Gardiner 1957:§313] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.3]

d(w) ‘nh *mī R’ ḏ.t* ‘doué de vie comme Rē, éternellement !’ [Grandet-Mathieu 1997:§13.3]

‘nh comme c.obj. de *īr* :  [Gardiner 1957:§378] ; [Malaise-Winand 1999:§708]

nc — variante 2 : **vie** : [P.Sinuhe:B256] ; [Sethe 1928a:69,9] ; [Urk.IV:15,6]



dī ‘nh ‘doué de vie’ [Gardiner 1957:§378]



whm ‘nh ‘celui qui renaît’ (litt. ‘le renouvelé de vie’), épith. du défunt [Gardiner 1957:§55]

nb ‘nh ‘maître de la vie’, épith. pour une divinité [Griffith 1899:pl.5,239] ; [Urk.IV:480,15] ;

euph. pour ‘sarcophage’ [Urk.IV:113,9] (dét. ) ; [Urk.IV:481,4] (dét. )



īr ‘nh ‘assurer l’existence’, ‘subvenir aux besoins de’ qn

[P.Peasant:B1,81.82(112.113)] ; [Urk.IV:1945,3] = [Buck 1963:114,2]

Référence Faulkner : p. 43, rang 18 • Repère Rosette : O1097

Référence Faulkner : p. 44



‘nh

MdC : S34-N35:Aa1-A1

nc : **personne** (une) : [Sethe 1928a:74,13]

‘nh *n nīw.t* ‘villageois’, ‘habitant de la ville’ (litt. ‘vivant de la ville’) [Sethe 1928a:70,5] ;

[Griffith 1899:pl.15,5] ; f. ‘nh.*t n nīw.t* [Griffith 1898a:39,3.15]

‘nh.w *nw mš* ‘simples soldats’ [JEA:39,38.45]

‘nh *n t.t hḳ* ‘bénéficiaire des largesses de la Table Royale’ [JEA:24,88,n.5]

Référence Faulkner : p. 44, rang 1 • Repère Rosette : O1098



‘nh.w

MdC : S34-N35:Aa1-G43&Z2D

nc.m.plur : **vivants** (les) : [Urk.IV:117,5] ; varr.   [Urk.IV:563,15] ; 

[Urk.IV:283,14] ;  [Urk.IV:133,8]

Référence Faulkner : p. 44, rang 2 • Repère Rosette : O1099

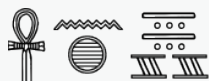


‘nh

MdC : S34-A223

nc : **captif** : [Urk.IV:36,2.6] ; varr.  [Urk.IV:35,17] ;  [Urk.IV:1368,18]

Référence Faulkner : p. 44, rang 3 • Repère Rosette : O1100



‘nh-ṯ.wy

MdC : S34-N35:Aa1-N16:N16:N23*N23

np.loc : **Memphis** (litt. 'la vie des deux terres'), ville du 1^{er} nome de B.E. (Mur blanc) : [Gauthier 1925:I,149] ; [Gardiner 1947:II,123*]

Référence Faulkner : p. 44, rang 4 • Repère Rosette : O1101



‘nh

MdC : S34-N35:Aa1-A2

vb — variante 1 : **jurer** : [Urk.IV:86,1 ; 139,12] () ; [Urk.IV:365,14]

nc — variante 2 : **serment** : [Urk.IV:80,17]

Référence Faulkner : p. 44, rang 5 • Repère Rosette : O1102



‘nh

MdC : S34-Z1:V12

nc : **guirlande, bouquet monté** : [Urk.IV:150,9 ; 1178,9] ; varr.  [Urk.IV:136,14] ;

 ,  [Urk.IV:1012,5.11]

Référence Faulkner : p. 44, rang 6 • Repère Rosette : O1103



‘nh.w

MdC : S34-N35:Aa1-O39:Z2D

nc.m.plur : **blocs** d'albâtre : [Anthes:22,14]

Référence Faulkner : p. 44, rang 7 • Repère Rosette : O1104



‘nh.wy

MdC : S34-S34-F21:F21

nc.duel : **oreilles** : [P.Prisse:4,4(Pt.11)] ; [Urk.IV:149,6 ; 961,13]

Référence Faulkner : p. 44, rang 8 • Repère Rosette : O1105



‘nh

MdC : S34-Z1:N34

nc : **miroir** : [Gardiner 1909a:8,5]

Référence Faulkner : p. 44, rang 9 • Repère Rosette : O1106



‘nh.t

MdC : S34-N35:Aa1*X1-D10

nc.f : **œil** d'une divinité : [Buck 1963:121,6] = [Budge 1898:265,1] ; var. 
[Urk.IV:1830,19]

Référence Faulkner : p. 44, rang 10 • Repère Rosette : O1107



‘nh.t

MdC : S34-N35:Aa1*X1-U9:Z2D

nc : **céréales** : [Gardiner 1909b:49] ; varr.  [Budge 1898:466,12] ;
 [Urk.IV:1231,14] = [Buck 1963:57,14]

Référence Faulkner : p. 44, rang 11 • Repère Rosette : O1108



‘nh.t

MdC : S34-N35:Aa1*X1-E31

nc.f : **chèvre** : [Griffith 1899:pl.5,247] ; [JEA:16,pl.29,7] ; abr.  [Urk.IV:75,15]

Référence Faulkner : p. 44, rang 12 • Repère Rosette : O1109



‘nk.t

MdC : D36:N35-N29:X1-B7C

np.div : **Anouket**, déesse de la région d'Éléphantine : [Sethe 1928a:85,10] ;
[Urk.V:202,15 ; 823,16]

Référence Faulkner : p. 44, rang 13 • Repère Rosette : O1110



‘ntyw

MdC : D36:N35-G4-W23:Z2D

nc.coll : **myrrhe** : [Golénischeff 1913:151] ; [P.Sinuhe:B288]

‘ntyw w’g ‘myrrhe fraîche’ [Urk.IV:346,14]

‘ntyw šw ‘myrrhe séchée’  [Urk.IV:702,5] ; 
[P.Ebers:23,15]

kmy.t n.t ‘ntyw ‘myrrhe brute’ (litt. ‘résine de myrrhe’) [Urk.IV:346,13]

Varr.  [Urk.IV:339,8] ;  [Urk.IV:1214,15] ; v. [Gardiner 1909b:62] ; [JEA:23,27]

Référence Faulkner : p. 44, rang 14 • Repère Rosette : O1111



‘ntywy

MdC : D36:N35-G4-M17A-W22:Z2D

nisbe : dans *sš n ‘ntywy* 'scribe de la myrrhe' : [Griffith 1898a:20,60]

Référence Faulkner : p. 44, rang 15 • Repère Rosette : O1112



‘nd

MdC : D36:N35-D46:G37

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **peu nombreux** : [Gardiner 1909b:30] ; **être diminué**[P.Prise:10,7(Pt.320)] ; **être négligent** : [P.BM:10509,3,1(Pt.144)]

nc — variante 2 : **rareté, diminution** : [P.Peasant:112(143)]

Référence Faulkner : p. 44, rang 16 • Repère Rosette : O1113



‘nd.t

MdC : D36:N35-D46:X1-G37

nc : **petit nombre** de gens (le) : [Gardiner 1909a:12,14]

Référence Faulkner : p. 44, rang 17 • Repère Rosette : O1114

Référence Faulkner : p. 45



‘nd, ‘nd

MdC : D36:N35-D46:W23-N33*N33:N33

nc : **onguent, huile** : [Urk.I:60,4] ; var. [Urk.IV:502,5]

Référence Faulkner : p. 45, rang 1 • Repère Rosette : O1115



‘ndw

MdC : D36:N35-N26:Z7-W22

nc : **jarre, pot** : [Gardiner 1909b:40]

Référence Faulkner : p. 45, rang 2 • Repère Rosette : O1116



‘ndw

MdC : D36:N35-N26-G43-N8

nc : **aube** : [Budge 1898:46,8] ; varr. [Budge 1898:146,10] ;

[Budge 1898:283,4] ; [Sethe 1908:1679]

Référence Faulkner : p. 45, rang 3 • Repère Rosette : O1117



‘r

MdC : D36:D21-N31

vb : **monter, s'élever**, *r* 'vers' un lieu, un endroit : [P.Sinuhe:R6] ; [Urk.IV:835,4] (dets

) ; *n* 'vers' qn : [BM:614,17] (

s'étendre, pénétrer, pour une blessure, *n* 'jusqu'à' l'os, etc. : [P.Edwin Smith:5,21 ; 7,8.22 ; 10,15] ; v. [ZÄS:46,98] ; [Gardiner 1916b:13]

Référence Faulkner : p. 45, rang 4 • Repère Rosette : O1118



‘rw

MdC : D36:D21-Z7-N31:Z2

nc : **voisinage, proximité** ; var. [Gardiner 1916b:12] ; [P.Sinuhe:R25]

Référence Faulkner : p. 45, rang 5 • Repère Rosette : O1119



‘rty.w

MdC : D36:D21-G4-N31:D54

nc.m.plur : **ceux qui montent** : [Caminos 1956:pl.14,1,2] ; v. 37

Référence Faulkner : p. 45, rang 6 • Repère Rosette : O1120



‘r

MdC : D36:D21-M2

nc : **calame, pinceau de roseau** : [P.Peasant:B1,305(336)] ; [Urk.IV:127,8] ;

[Urk.V:170,11] ; var. [Urk.IV:119,3]

Référence Faulkner : p. 45, rang 7 • Repère Rosette : O1121



‘r.t

MdC : D36:D21-X1:M2

nc.f : **rouleau** de papyrus : [P.Peasant:B2,129] ; de cuir : [Urk.IV:662,5] (dets

Référence Faulkner : p. 45, rang 8 • Repère Rosette : O1122



‘r.t

MdC : D36:D21-X1-I64

nc : var. de *īr.t uræus* (11/7)

Référence Faulkner : p. 45, rang 9 • Repère Rosette : O1123



‘r.t

MdC : D36:D21-X1:F19

nc.f : **mâchoire** : [Sethe 1908:30] ; [Budge 1898:467,5] ; [P.Edwin Smith:8,14] ; var. dét.

[P.Edwin Smith:3,6]

Référence Faulkner : p. 45, rang 10 • Repère Rosette : O1124



‘r.t

MdC : D36:D21-X1:F22

nc.f : **partie postérieure** d'un homme : [Lacau 1910:24,8] (dét.

quartiers arrière de viande d'un animal : [Sethe 1908:1349]

Référence Faulkner : p. 45, rang 11 • Repère Rosette : O1125



‘ry.t

MdC : D36:D21-M17-M17-X1:M3

nc.f : , , v. ‘rrw.t **porte** (45/15)

Référence Faulkner : p. 45, rang 12 • Repère Rosette : O1126



‘r'r

MdC : D36:D21-D36:D21-F51B

nc : **menton** : [Budge 1898:446,14] ; v. [Gardiner 1935b:20,n.7]

Référence Faulkner : p. 45, rang 13 • Repère Rosette : O1127



‘rf

MdC : D36:D21-I9:V33

nc — variante 1 : **sac**, abr. : [BIFAO:30,170]

vb — variante 2 : **combiner** : [Newberry 1893a:II,21,haut,6] ; [Th.T.S.IV:6] ;

[Urk.IV:1927,13] (dét.) ; [Urk.IV:1929,9] (dét.

enfermer, envelopper : [Urk.IV:346,6 ; 617,7] (dét.) ; **contenir** : [JEA:33,29(12)]

Référence Faulkner : p. 45, rang 14 • Repère Rosette : O1128



‘rrw.t

MdC : D36:D21:D21-G43-X1:O38

nc : **porte** : [Sethe 1908:392.952] (dét.) ; [Urk.IV:18,4] ()

battant de double porte : [Buck 1963:120,16] = [Budge 1898:264,6] ; [Buck 1963:121,1-2]

= [Budge 1898:264,9] ()

linteau : [JEA:4,147] ()

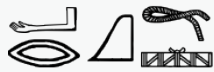
siège de l'administration ; *k'k'w=f n 'rry.t* 'son bateau de service' (litt. 'bateau du siège de l'administration') [P.Peasant:B1,35(66)]

lieu, salle de jugement, d'audience : [Griffith 1898a:15,34] ; [Urk.IV:1073,3] (

) ; [Urk.IV:1107,5] () ; v. [ZÄS:60,65]

demeure, logis : [Gardiner-Sethe 1928:VI,4(n.)] () ; [JEA:24,6,n.10]

Référence Faulkner : p. 45, rang 15 • Repère Rosette : O1129

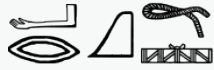


‘rk

MdC : D36:D21-N29-V12:Y1

adj.vb : (être, devenir) **courbé**, dans ‘rk sw r-ḥnt 'il était redressé à l'avant', pour un serpent  [Golénischeff 1913:66]

Référence Faulkner : p. 45, rang 16 • Repère Rosette : O1130



‘rk

MdC : D36:D21-N29-V12:Y1

vb : **enfiler**, **mettre** un vêtement ; **revêtir** une tenue : [Budge 1898:176,8] ; varr.

 [Budge 1898:296,3] ;  [Urk.IV:112,13]

Référence Faulkner : p. 45, rang 17 • Repère Rosette : O1131



‘rk

MdC : D36:D21-N29-V12

vb : **connaître**, **percevoir**, **prendre pleinement connaissance de** ; **être avisé**, **sage**, *m* 'en matière de' ; varr.  [Gardiner 1909b:107] ; [JEA:32,74,n.1]

‘rk ḥb 'intelligent', 'sage', 'avisé' [Urk.IV:970,5] ()

Référence Faulkner : p. 45, rang 18 • Repère Rosette : O1132



‘rk

MdC : V12:N29-A2

vb : **jurer** : [Griffith 1898a:9,9 ; 13,27.35]

Référence Faulkner : p. 45, rang 19 • Repère Rosette : O1133

Référence Faulkner : p. 46



‘rk

MdC : D36:D21-N29-V12-V19-Z1

nc : **panier** : [Griffith 1898a:36,19]

Référence Faulkner : p. 46, rang 1 • Repère Rosette : O1134



‘rky

MdC : V12:N29-M17-M17-N5

nc : **dernier jour du mois** ; varr.  [Gardiner 1957:§264] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.4,b] ;  [Urk.IV:367,4]

‘rk(y) rnp.t 'dernier jour de l'année' [ASAE:51,445] ; [RdE:10,20,n.1]

Référence Faulkner : p. 46, rang 2 • Repère Rosette : O1135



‘h

MdC : D36-V28-V1

nc : **corde, cordage** : [Sethe 1908:1376 ;1742] ; var. [Budge 1898:393,7]

Référence Faulkner : p. 46, rang 3 • Repère Rosette : O1136



‘h

MdC : O11-D36:O1

nc : **palais** : [P.Westcar:5,3 ; 9,18] ; [Urk.IV:265,3] ; **temple** : [JEA:39,25] ; varr.

[P.Sinuhe:B46] ; [P.Sinuhe:B50]

Référence Faulkner : p. 46, rang 4 • Repère Rosette : O1137



‘h

MdC : D36-V28-T24/v-D40

vb : **piéger, attraper** : [Urk.IV:248,2] ; plus svt , p.ex. [Newberry 1893a:I,7] ;

[Urk.IV:661,6] ; avec dét. [Urk.IV:767,10 ; 1081,4]

enclore une ville d'un fossé : [Urk.IV:660,15]

graphie principale T24 douteuse. Pas de signe approchant connu.

Référence Faulkner : p. 46, rang 5 • Repère Rosette : O1138



‘h

MdC : D36-V28-T24/v

vb : **essuyer, nettoyer, éliminer, chasser** la saleté, etc. : [Sethe 1908:1332] ; var.

[Urk.IV:1078,5]

graphie principale T24 douteuse. Pas de signe approchant connu.

Référence Faulkner : p. 46, rang 6 • Repère Rosette : O1139



‘h.t

MdC : T24-X1:N21

nc.f.coll : **terres cultivées** : [Urk.IV:172,2 ; 667,10 ; 742,17] ; var. [Urk.IV:1110,13]

Référence Faulkner : p. 46, rang 7 • Repère Rosette : O1140



‘hwtj

MdC : T24-X1:N23-A1

nc : **cultivateur** : [Griffith 1899:pl.6,280] ; var.  [Griffith 1899:pl.8,309] ;

  [Newberry 1893b:l.8,18] ;   [Urk.IV:417,17] ; pl.

   [Urk.IV:124,17] ; v. [Gardiner 1947:l.97*]

Référence Faulkner : p. 46, rang 8 • Repère Rosette : O1141



‘h’

MdC : D34-A24

vb — variante 1 : **se battre, combattre** : [Sethe 1928a:84,18] ; [P.Sinuhe:B64] ; [Urk.IV:3,10] ; r 'contre' : [P.Sinuhe:B134] ; hn 'avec' : [P.Sinuhe:B111] ; [Urk.IV:122,14] ; [Breasted 1930:148]

‘h’.t 'prendre garde que', 's'abstenir de' [P.Prisse:10,1(Pt.300)] ; [Gardiner 1957:§338,3]

‘h’ tw, ‘h’ tn 'fais, faites attention !' [Allen 2002:111]

‘h’ hr 'méfie-toi de !' [Buck 1935:IV,69 et suiv.]

‘h’ mri    'manier vigoureusement la perche de sondage' (terme de navigation) [P.Peasant:B1,278(309)] ; v. [JEA:9,17,n.10]

‘h’   (var.  ) 'partir à la guerre' [Sethe 1908:574] ; [Urk.V:51,1]

‘h’.w hr 'ceux qui ont des visages de guerriers' [Sethe 1908:269]

nc — variante 2 : **combat** : [P.Sinuhe:B123.131] ; [Urk.IV:85,9]

   h’.w ‘h’ 'armes de guerre' [Urk.IV:615,8]

   mss n ‘h’ 'tunique cuirassée' [Urk.IV:664,3]

Varr.   [P.Sinuhe:R88] ;   [Sethe 1908:574] ;   [Urk.V:54,10]

Référence Faulkner : p. 46, rang 9 • Repère Rosette : O1142



‘h’

MdC : D34

nc : **guerrier** : [Sethe 1928a:83,3]

Référence Faulkner : p. 46, rang 10 • Repère Rosette : O1143



‘h’.t

MdC : D34:X1-A1-Z3

nc.coll : **guerriers** : [Urk.IV:997,17]

Référence Faulkner : p. 46, rang 11 • Repère Rosette : O1144



‘h’w

MdC : D34-G43-T11

nc : **flèche** : [P.Sinuhe:B62 ; 128 ; 138] ; var.  [Urk.IV:1281,4] ;

 [Urk.IV:1280,17]

pl. aussi pour **armes** en général : [Sethe 1908:1144] (dét. ) ; pr ‘h’w
'arsenal', 'armurerie' [JEA:39,36]

Référence Faulkner : p. 46, rang 12 • Repère Rosette : O1145



‘h’.t

MdC : D34-G1-X1:O1

nc.f : **champ de bataille** : [Urk.V:13,16] ; var.  [Urk.V:13,13]

Référence Faulkner : p. 46, rang 13 • Repère Rosette : O1146



‘h’.t

MdC : D34-X1:P1

nc.f : **bateau de guerre** : [Turin:81]

Référence Faulkner : p. 46, rang 14 • Repère Rosette : O1147



‘h’

MdC : D34-G1-K1

nc : **perche du Nil** (poisson Lates niloticus) : [JEA:14,30]

Référence Faulkner : p. 46, rang 15 • Repère Rosette : O1148



‘h’-mw

MdC : D34A-A24-N35A-M3

nc : **perche de sondage** (terme de navigation) : [P.Peasant:B1,258(289)] ;

[Urk.IV:1077,3] (dét. ) ; v. [JEA:9,17,n.10]

Référence Faulkner : p. 46, rang 16 • Repère Rosette : O1149

Référence Faulkner : p. 47



‘h’wty

MdC : D34-G1-Z7-X1:Z4-A24

nc : **guerrier** : [Griffith 1898a:9,2] ; var.  [Newberry 1893a:l,15] ;

 [Urk.IV:8,2] ; v. [JEA:39,40]

Référence Faulkner : p. 47, rang 1 • Repère Rosette : O1150



‘h’

MdC : P6-D36:D54

vb : se tenir debout, se trouver quelque part : [P.Sinuhe:R24 ; B10] ;

[P.Peasant:R39(6,5)] ; [P.Westcar:10,2]

‘h’ *m-h’w* 's'opposer à', 'résister à', 'se dresser contre' (litt. 'se tenir auprès de qn')

[P.Sinuhe:B55-6] ; [Urk.IV:187,9]

‘h’ *m s.t* 'succéder à' qn (litt. 'se tenir à la place de') [Urk.IV:59,16] (); var. ‘h’ *hr s.t*

[Urk.IV:690,5]

‘h’ *hr sf* 'réprimer, refouler la pitié (litt. 'se tenir sur')' [Sethe 1928a:83-4]

se tenir prêt, être en état d'alerte : [Sethe 1908:230]

rester debout, pour des colonnes, piliers : [Sethe 1908:389]

se redresser, *hr* 'sur' son côté, en parlant du réveil du défunt : [Sethe 1908:1047]

se lever, se dresser, se révolter : [P.Westcar:6,22] ; [Th.T.S.I:I,1] ; *r* 'contre' qn (affronter qn) : [P.Peasant:B1,186(217)] ; avec *hr* plus infin. 'se lever pour faire qch' :

[P.Westcar:8,21.23]

succéder à (litt. 'se lever', 'paraître'), pour un souverain, un chef : [Urk.I:78,13]

‘h’ *r* 'porter une accusation contre' [Budge 1898:95,2-3]

prī r ‘h’ *n=f* 'regagner sa place' : [Urk.IV:1108,3]

s'occuper de, *r*, 'de' une affaire

‘h’ *r sp=f* 'se lever pour plaider sa cause' (litt. 'pour s'occuper de son cas')

[P.Peasant:B1,202.293(233.324)]

‘h’ *hr* 'veiller à', 's'occuper de' qn, qch' [JEA:17,59(30)]

attendre : [JEA:16,63] ; *r* qn : [Griffith 1898a:31,3]

util. idiom. :

‘h’ *ib* 'persévérant', 'tenace' [P.Sinuhe:B57]

‘h’ *m ibd* 'prendre son service mensuel' [ZÄS:37,97]

‘h’ *hms* 's'activer', 'se comporter' (litt. 'se lever et s'asseoir') [P.Prisse:2,7] ; [Newberry 1893a:II,21,haut,9] ; [ZÄS:60,69]

‘h’ *hr* 'indulgent' (*hr* = 'visage') [JEA:17,59(30)]

ḏ.t nt.t ‘h’ 'décompte de ce qui reste' (troupeaux) [Griffith 1898a:17,13]

rdī ‘h’ 'faire préparer', 'mettre à disposition' qch [P.Westcar:8,4]

aux. de narration : [Gardiner 1957:§§476-82] ; [Malaise-Winand 1999:§§416.417.571]

Référence Faulkner : p. 47, rang 2 • Repère Rosette : O1151



‘h’w

MdC : P6- ;D36&G43-D54:Z2D

nc : stations oraculaires du Maître : [Urk.IV:159,1] ; **place, poste** : [Urk.IV:1283,7] (

); **places rituelles** pour les personnes : [Sethe 1928a:75,7]

placé initiale, état d'origine des choses : [P.Westcar:6,13] ; [Louvre:C14,10] (

); [Buck 1963:119,10] = [Budge 1898:262,2]

r ‘h’w=*sn* 'en bon ordre' [Urk.IV:525,12] (

Référence Faulkner : p. 47, rang 3 • Repère Rosette : O1152

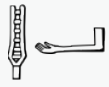


‘h’w

MdC : P6- ;D36&G43-Y1:Z2D

nc : assistance, soins, service : [P.Sinuhe:B283] ; [Gardiner 1916b:110]

Référence Faulkner : p. 47, rang 4 • Repère Rosette : O1153



‘h’

MdC : P6-D36

nc : **serviteur, domestique** ; f.    : [P.Sinuhe:B283] ; [Gardiner 1916b:110]

Référence Faulkner : p. 47, rang 5 • Repère Rosette : O1154



‘h’w

MdC : P7-G43-A40

nc : **aide, remplaçant** : [Griffith 1899:pl.19,35]

Référence Faulkner : p. 47, rang 6 • Repère Rosette : O1155



‘h’

MdC : P6-D36:M35

nc : **masse, tas, meule** : [Urk.IV:335,11 ; 524,7] ( pl.) ; [Urk.IV:526,11] ; [P.Peasant:B1,105(136)]

parcelle de terrain : [Sethe 1928a:76,14] () ; [Urk.IV:748,14] ( ) ; [Urk.IV:768,7]

quantité (math.) : [JEA:12,130]

au pl. svt **fortune, richesses** : [P.Sinuhe:B147] ; [P.Prisse:6,6(Pt.92) ; 13,8(Pt.433)] ; [Gardiner 1909a:2,5]

Référence Faulkner : p. 47, rang 7 • Repère Rosette : O1156



‘h’

MdC : P6-Z1:O39

nc : **stèle** : [Sethe 1928a:87,14] ; [Urk.IV:1032,4] ; var.   [Sethe 1928a:87,18]

Référence Faulkner : p. 47, rang 8 • Repère Rosette : O1157



‘h’

MdC : P6-W22:Z1

nc : **mesure pour la bière** : [Urk.IV:755,6]

Référence Faulkner : p. 47, rang 9 • Repère Rosette : O1158

Référence Faulkner : p. 48



‘h’.t

MdC : P6-D36:X1*O1

nc.f : var. de *m’h’.t tombe* (105/15)

Référence Faulkner : p. 48, rang 1 • Repère Rosette : O1159



‘h.w

MdC : P6- ;D36&G43-P1-Z1:Z2D

nc.m.plur : bateaux : [P.Sinuhe:B244] ; [P.Westcar:7,9.11] ; [Urk.IV:328,17] (



); [Urk.IV:1116,12] ; collectif *p* ‘h.w ‘la flotte’ [Urk.IV:8,9 ; 1546,12]

Référence Faulkner : p. 48, rang 2 • Repère Rosette : O1160



‘h.t

MdC : P6-D36:X1:Z2D

nc.f.coll : bateaux, flotte de navires : [Urk.IV:1116,12]

Référence Faulkner : p. 48, rang 3 • Repère Rosette : O1161



‘h.w

MdC : P6- ;D36&G43-N5:Z1

nc : vie, durée d'une vie, temps : [Sethe 1928a:68,13] ; [Urk.IV:895,14]

‘h.w 3w ‘une longue vie’ [Urk.IV:1084,11] ; ‘h.w n ‘nh ‘durée de vie’ [Urk.IV:1235,18] = [Buck 1963:60,1-2]

période, laps de temps : [P.Peasant:B1,31(62)] ; [P.Prisse:14,8(Pt.467)] ; *m* ‘h.w nfr ‘en temps opportun’ [P.Westcar:7,22]



Varr. [BM:614,3] ; [JEA:4,pl.8,10] ; [Urk.IV:580,12] ;



(sic) [Urk.IV:1485,6] ; [Urk.IV:1874,12]

Référence Faulkner : p. 48, rang 4 • Repère Rosette : O1162



‘h

MdC : D36:Aa1-R1E

nc : brasero, autel à feu : [Griffith 1899:pl.7,302] ; [Urk.IV:634,14 ; 639,13]

Référence Faulkner : p. 48, rang 5 • Repère Rosette : O1163



‘hi

MdC : D36:Aa1-N1

vb3-inf : soulever le ciel : [Urk.IV:942,14] ; **suspendre, pendre** des hommes : [Urk.IV:1297,9.15]

Référence Faulkner : p. 48, rang 6 • Repère Rosette : O1164



‘hi

MdC : D36:Aa1-H5

vb3-inf : voler : [P.Sinuhe:G12] (P.Golênisheff) ; [Urk.IV:1306,4] ; v. aussi ‘hi (48/15)

Référence Faulkner : p. 48, rang 7 • Repère Rosette : O1165



‘h.t

MdC : D36:Aa1*X1-H5/v

nc : vol en piqué du faucon : [Urk.IV:1302,11]



‘hm

MdC : D36:Aa1-G17-Q7

vb : **éteindre** un feu : [Sethe 1908:247] ; [Buck 1963:120,12] = [Budge 1898:263,16]

étancher la soif (litt. 'éteindre') : [P.Prisse:1,5] (dét.  ) ; [P.Peasant:B1,247(278)]

(dét.  seult) ; [Urk.IV:482,12]

détruire : [Urk.V:178,13]

Référence Faulkner : p. 48, rang 9 • Repère Rosette : O1167

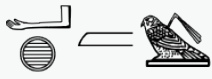


‘hmw

MdC : D36:Aa1-G17&Z7-M2:Z2D

nc : var. de *‘hmw* **brindilles, ramilles, pousses** (48/18)

Référence Faulkner : p. 48, rang 10 • Repère Rosette : O1168



‘hm

MdC : D36:Aa1-Aa15-G12

nc : var. de *‘hm* **image** (48/16)

Référence Faulkner : p. 48, rang 11 • Repère Rosette : O1169



‘hm.t

MdC : D36:Aa1-G14 X1:N23:Z2D

nc.f : var. de *‘hm.t* **berge, bord d'une rivière** (29/10)

Référence Faulkner : p. 48, rang 12 • Repère Rosette : O1170



‘hh

MdC : D36:Aa1*Aa1-Q7

vb2-gem : **se consumer ; s'évaporer** : [Breasted 1930:497]

Référence Faulkner : p. 48, rang 13 • Repère Rosette : O1171



‘hhw

MdC : D36:Aa1*Aa1-Z7-N3

nc : var. de *‘hhw* **crépuscule** (29/15)

Référence Faulkner : p. 48, rang 14 • Repère Rosette : O1172



‘hi

MdC : D36:F32-G41

vb3-inf : **voler, s'envoler** : [Urk.V:63,11] ; varr. déts  [Lacau 1910:18,19] ;

 [P.Sinuhe:R21]

Référence Faulkner : p. 48, rang 15 • Repère Rosette : O1173



‘hm

MdC : D36:F32-G17-G7

nc : **image divine** ; var. [Gardiner 1916b:110] ; [JEA:39,pl.2,22]

Référence Faulkner : p. 48, rang 16 • Repère Rosette : O1174



‘hm

MdC : D36:F32-G17-I3

nc : **esprit vorace** : [Gardiner 1957:475,I,3] ; [Malaise-Winand 1999:713]

Référence Faulkner : p. 48, rang 17 • Repère Rosette : O1175



‘hm.w

MdC : D36:F32-G17&Z7-M2:Z2D

nc.m.plur : **brindilles, petites branches, rameaux feuillus** : [Erman 1901:5,6] ;

[P.Ebers:21,2] ; dét. [Urk.IV:1526,11] ; var. [P.Ebers:17,15]

Référence Faulkner : p. 48, rang 18 • Repère Rosette : O1176



‘hnwty

MdC : D36:F26-W24:Z7-U33-X1*Z4:O1

nc : **salle d'audience, appartements privés** : [P.Sinuhe:B187] ; [Gardiner 1916b:67]

imy-r 'hnwty 'chambellan' [Gardiner 1947:I,44*]

'hnwty dw:t 'pavillon du matin, cabinet de la toilette du matin, vestiaire' [P.Sinuhe:B282] ; [Gardiner 1916b:108.162] ; [JEA:5,155-6]

Varr. [P.Sinuhe:B251] ; [Anthes:22,3] ;

[Urk.IV:1104,9] ; sic [Sethe 1928a:80,15]

Référence Faulkner : p. 48, rang 19 • Repère Rosette : O1177



‘š

MdC : D36:N37-A2

vb : **appeler, convoquer, interpellier**, avec c.obj.dir. : [Budge 1898:28,13] ; avec *n* :

[Urk.IV:1072,16]

Référence Faulkner : p. 48, rang 20 • Repère Rosette : O1178

Référence Faulkner : p. 49



‘š-ḥ:t

MdC : D36:N37-A2-F4:X1

nc : **pilote, crieur** à l'avant du bateau : [Urk.IV:310,2] ; [Gardiner 1909a:12,5] (





‘š

MdC : D36:N37-Aa2-A2

nc : **plainte, gémississement** : [ZÄS:45,11]

Référence Faulkner : p. 49, rang 2 • Repère Rosette : O1180



‘š

MdC : D36:N37-M41

nc : **cèdre** et autres conifères : [Gardiner 1947:I,8,n.1] ; varr.  [Urk.IV:23,14] ;

 [Urk.IV:168,3] ;  [Urk.IV:1795,11]

Référence Faulkner : p. 49, rang 3 • Repère Rosette : O1181



‘š

MdC : D36:N37-Aa2-W1

nc : **huile de cèdre** : [Newberry 1893b:I,17] ; v. [Gardiner 1947:I,8,n.1]

Référence Faulkner : p. 49, rang 4 • Repère Rosette : O1182



‘š

MdC : D36:N37-I1

nc : **gecko, lézard** (Hemidactylus turcicus) : [P.Ramesseum:V,21]

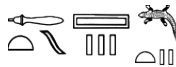
Référence Faulkner : p. 49, rang 5 • Repère Rosette : O1183



‘š

MdC : I1-G1&Z2D

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **nombreux, considérable, en quantité** : [P.Sinuhe:B83.92.155] ; [Urk.IV:1279,14]

 ?t ‘š:t 'nombreuses sortes de métaux' [Sethe 1928a:61,12]

abondant, copieux : [P.Sinuhe:B91] ; [Urk.IV:693,8 ; 694,4] ; [Gardiner 1909a:108] = [Mathieu 1996:v°6]

riche, m 'en' : [P.Sinuhe:B147] ; [Urk.IV:344,4]

ordinaire dans *hm-ntr* ‘š 'simple serviteur du dieu, prêtre ordinaire' [Sethe 1928a:70,4] ; sim. [Griffith 1898a:14,52] ; [Sethe 1908:2087]

adv — variante 2 : **souvent, beaucoup, abondamment** : [P.Ebers:37,17] ; [Gardiner 1957:§205,4] ; [Malaise-Winand 1999:§295]

nc — variante 3 : **quantité, multitude** :

‘š *wr.t m* 'une très grande quantité de' [Urk.IV:641,11]

‘š *n ïy.t* 'une multitude de malheurs' [P.Prisse:17,9(Pt.587)]

Écoutez donc, vous, tous les nobles et le peuple *mi* ‘š=s 'dans sa multitude !' [Urk.IV:390,2]

la situation d'aujourd'hui est pour eux comme celle d'hier *hr sn r=s n* ‘š 'et la majorité s'en désintéresse' [Gardiner 1909a:106] = [Mathieu 1996:v°3]

Varr.  [Sethe 1908:1146] ;  [Urk.IV:694,4] ;  [Sethe

1928a:70,4]

Référence Faulkner : p. 49, rang 6 • Repère Rosette : O1184



‘š’.t

MdC : I1-G1&X1-A1:Z2D

nc.f.coll : **multitude** de personnes : [P.Sinuhe:B59] ; [Urk.IV:21,6] ()

assemblée d'invités, de plusieurs personnes : [P.Prisse:1,3]

la multitude, les masses, la foule : [Gardiner 1909a:12,14] () ; [P.Prisse:6,4 ; 13,1(Pt.85,416)]

Référence Faulkner : p. 49, rang 7 • Repère Rosette : O1185



‘š’-r

MdC : I1&Z2D-D21:Z1-A2

vb : **bavarder, être loquace** : [Tylor 1894:3] ; [P.Ramesseum:II,v°2,4]

Référence Faulkner : p. 49, rang 8 • Repère Rosette : O1186



‘š’-hrw

MdC : I1-G1&Z2D-P8-Z7-A2

adj.vb : (être, devenir) **bruyant** : [P.Ramesseum:I,Bi,26] ; [Posener 1934:II,pl.16] (



Référence Faulkner : p. 49, rang 9 • Repère Rosette : O1187



‘š’

MdC : I1-G36

nc : **pigeon, colombe** : [Urk.IV:755,1 ; 770,7 ; 827,11]

Référence Faulkner : p. 49, rang 10 • Repère Rosette : O1188



‘š’

MdC : D36:N37-G1&Aa2

adj.vb : (être, devenir) **répugnant, odieux, repoussant** : [Caminos 1956:42]

Référence Faulkner : p. 49, rang 11 • Repère Rosette : O1189



‘šty < ‘š’ty

MdC : D36:N37-X1:Z4A

adj.vb : (être, devenir) **abondant** : [Garis Davies 1903:III,19,droite]

Référence Faulkner : p. 49, rang 12 • Repère Rosette : O1190



‘k

MdC : G35-N29:D54

vb : entrer, rentrer

m 'dans' : [Urk.IV:613,12] ; [Urk.V:53,6] ; [P.Ebers:1,16 ; 99,13]

'bénéficier de la sagesse de qn' (litt. 'entrer dans la sagesse de qn') : [Urk.IV:1194,12]

'obéir aux lois' (litt. 'entrer dans les lois') : [Urk.IV:903,13]

n 'dans' un état : se transformer : [JEA:30,62,n.5]

r 'dans' : [P.Sinuhe:B46] ; [Urk.IV:262,12] () ; [Urk.IV:1105,14] ()

pour 'devenir propriétaire' (litt. 'entrer en possession de') : [Sethe 1928a:72,18-19]

hr 'sur' un chemin : [Urk.IV:1246,19] = [Buck 1963:65,7] ; 'par' une porte : [Buck

1963:120,13] = [Budge 1898:264,1] ; 'auprès de' qn : [Golénischeff 1913:174]

tp-m (s'introduire) 'chez' qn : [P.Westcar:10,6]

‘*k pr(i)*’ 'entrer et sortir', 'aller et venir' : [Urk.IV:433,11-12 ; 1105,5-9] ; sim. *pr(i)* ‘*k* : [Urk.IV:498,7]

porter une charge, *m* 'contre' des ennemis (litt. 'se jeter dans la masse des ennemis') : [Urk.IV:1230,1] = [Buck 1963:57,3]

rentrer, être encaissé, pour des revenus, des taxes : [Griffith 1899:pl.7,300] ; [Urk.IV:1114,9]

avoir ses entrées :

s n ‘*k*’ 'homme de confiance' [P.Prisse:7,3(Pt.145)]

‘*k m ws̄n nn sm̄t=f*’ 'celui qui entre librement sans être annoncé' (épith. de titre)

[Newberry 1893a:II,21,haut,1] ()

w'b ʔ ‘*k n Imn*’ 'un prêtre qui a libre accès auprès du dieu Amon' [Urk.IV:50,9]

‘*k ib*’ 'devenir intime' [Urk.IV:46,13]



'se retrouver face à face', *hr* 'avec' un dieu [JEA:32,52]

se coucher, pour le soleil : [Erman 1896:73]

s'échouer, pour un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]

Référence Faulkner : p. 49, rang 13 • Repère Rosette : O1191

Référence Faulkner : p. 50



‘k-ib

MdC : G35-N29:D54-F34:Z1-A1

nc : ami intime : [Erman 1896:114.124.128] ; var. [Sethe 1928a:69,24]

Référence Faulkner : p. 50, rang 1 • Repère Rosette : O1192



‘k-r

MdC : G35 N29:D54-D21:Z1-A1

nc : homme au discours trop familier : [P.Ramesseum:I,Bi,22]

Référence Faulkner : p. 50, rang 2 • Repère Rosette : O1193



‘kw

MdC : G35-N29:D54-A1*B1:Z2

nc : **intimes, proches, amis, prêtres familiers d'un temple** : [P.Millingen:1,5] ;

[P.Prisse:11,3.4(Pt.349)] ()

Référence Faulkner : p. 50, rang 3 • Repère Rosette : O1194



‘ky.t

MdC : G35-M17-M17-X1

nc.f : **servante** : [Th.T.S.II:12] ; var. [Leyden:V3]

Référence Faulkner : p. 50, rang 4 • Repère Rosette : O1195



‘kw

MdC : G35&N29-X4H:Z2D

nc : **pains** : [Urk.IV:745,16 ; 769,12]

provisions, nourriture, rations : [P.Sinuhe:B87] () ;

[P.Prisse:17,7(Pt.582)] ; [P.Peasant:R3(1,3) ; B1,83(114)]

ir ‘kw (n) 'assurer des provisions, des rations alimentaires à' qn

[P.Westcar:9,20] () ; [P.Peasant:B1,87(118)]

taxe, impôt, revenu : [Griffith 1898a:22,38 ; 35,28] ; [Urk.IV:30,16]

Référence Faulkner : p. 50, rang 5 • Repère Rosette : O1196



‘kʼ

MdC : D36:N29-G1-D50-D50-Y1

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **précis, exact, équitable** : [P.Leningrad:25(9)] ;

[P.Peasant:B1,131(162)] ; [P.Prisse:15,13(Pt.529)] ; [Sethe 1928a:69,19 ; 81,7] ;

[Urk.IV:507,6] ()

‘kʼ *ib* 'juste' (litt. 'juste de cœur') [Urk.IV:434,13 ; 970,10] ; [P.Leningrad:80(9)] ; aussi ‘kʼ *hʼty* [Griffith 1899:pl.19,46]

vb.intrans — variante 2 : **aller droit, être loyal, équitable** :

[P.Peasant:B1,107.262(138.293)]

vb.trans — variante 3 : **utiliser correctement** un outil : [Newberry 1893b:II,7] ()

) ; au fig. pour 'pratiquer' la vérité, 's'ajuster à' la maât : [P.Prisse:10,4(Pt.312)]

redresser, rendre droit, rectiligne : [AnLex:78.0813]

corriger une faute : [P.Ramesseum:II,r°4,2]

nc — variante 4 : **droiture** : [JEA:42,15]

loyauté, franchise : [P.Peasant:B1,173.253(204.284)] ; [P.Prisse:13,5(Pt.423)]

exactitude de la parole : [P.Peasant:B1,99(130)]

r ‘kʼ 'vis à vis de', 'au niveau de', 'à l'aplomb de' [P.Peasant:R122(17,6)] ; [Urk.IV:1104,12] ;

[Gardiner 1957:§178]

'conformément à', 'selon' [Urk.IV:1659,15]



‘**ky**

MdC : D36:N29-G1-M17-M17-D50-D50-Y1

nc : **homme loyal** : [P.Peasant:B1,172(203)]

Référence Faulkner : p. 50, rang 7 • Repère Rosette : O1198



‘**ky.t**

MdC : D36 N29&G1 M17 M17 X1 D50 D50 Y1

nc.f : **stabilité, équilibre, droiture** : [P.Peasant:B1,158(189)] ; *m* ‘**ky.t**’ de manière

conforme’, ‘exactement’ [JEA:4,pl.8,8] (var.



Référence Faulkner : p. 50, rang 8 • Repère Rosette : O1199



‘**k**

MdC : D36:N29-G1-D50-D50-V1:Z1

nc — variante 1 : **corde** : [Urk.IV:116,16] ; [Budge 1898:204,6] ; var.



[Lacau

1910:1,6]

vb — variante 2 : **utiliser la corde âqa** : [Urk.IV:116,16]

Référence Faulkner : p. 50, rang 9 • Repère Rosette : O1200



‘**g.t**

MdC : D36:W11-X1:N33A

nc.f : **verniss résineux** de Syrie : [Urk.IV:670,9] ; **résine** : mais v. [P.Harris I:Minerals,63]

Référence Faulkner : p. 50, rang 10 • Repère Rosette : O1201



‘**gw.t**

MdC : D36:W11-G43&X1-N33:Z2D

nc.f.coll : **préparation à base de grains** : [Griffith 1899:pl.9,387] ; [Griffith 1898a:28,3] ;

var.  [Newberry 1893a:l,31]

‘**g.t** **céréale torréfiée** : [AnLex:78.0819]

Référence Faulkner : p. 50, rang 11 • Repère Rosette : O1202

Référence Faulkner : p. 51



‘**gn**

MdC : D36:W11-N35:W78

nc : **piédestal, socle** pour vase : [Urk.IV:22,14.17]

Référence Faulkner : p. 51, rang 1 • Repère Rosette : O1203



‘th

MdC : D36:X1-Aa1-A24

vb : **brasser** de la bière, **filtrer**, **passer** un liquide : [P.Sinuhe:B247] ;

[P.Ramesseum:III,A20] ; écr. anc. , v. [Gardiner 1916b:92]

‘th.ti’ 'sous forme de pur extrait' [JEA:1,25,n.9]

Référence Faulkner : p. 51, rang 2 • Repère Rosette : O1204



‘th.w

MdC : D36:X1*Aa1-Z7-W22-A24-A1:Z2D

nc.m.plur : **brasseurs** de bière : [Gardiner 1909a:1,4]

Référence Faulkner : p. 51, rang 3 • Repère Rosette : O1205



‘dw

MdC : D36:D46-G43-K5:Z1

nc : var. de ‘dw **poisson-buri** (51/14)

Référence Faulkner : p. 51, rang 4 • Repère Rosette : O1206



‘d

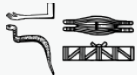
MdC : V26:Z1-M3

nc : **bobine**, **can(n)ette**, **navette de remaillage**, **dévidoir** ; var.



[Gardiner 1957:525(V26)]

Référence Faulkner : p. 51, rang 5 • Repère Rosette : O1207



‘d

MdC : D36:I10-V26:Y1

vb : **être sauf** : [Newberry 1893b:I,8,15] ; [Golénischeff 1913:7] (     

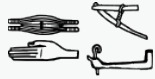


‘d.t

MdC : D36:V27-I10&X1-A2

nc.f : injure, offense : dans *m rdj* ‘d.t 'ne fais pas offense !' [P.Prisse:18,1(Pt596)] (texte corrigé)

Référence Faulkner : p. 51, rang 8 • Repère Rosette : O1210



‘d

MdC : V26:d-U7:D40

vb : hacher, détruire : [P.Leningrad:70] (dét. ). [P.Leningrad:119] ; [Gardiner 1909a:12,10]

Référence Faulkner : p. 51, rang 9 • Repère Rosette : O1211



‘d.t

MdC : D36:I10-X1-T30:Z2D

nc.f : abattage, tuerie, carnage, massacre : [Lacau 1910:19,19] ; var. 
[Caire:20238, 13]

Référence Faulkner : p. 51, rang 10 • Repère Rosette : O1212



‘d

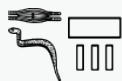
MdC : V26:I10&N23&Z1

nc : bord, lisière, bordure de culture, **limites** des terres cultivées : [P.Sinuhe:B9] ; varr.

 [P.Sinuhe:R34] ;   [Sethe 1928a:82,14]

La graphie V27  est approximative (peut-être V27B, non disponible)

Référence Faulkner : p. 51, rang 11 • Repère Rosette : O1213



‘d

MdC : V26:I10-O39:Z2D

nc : graisse, suif : [Th.T.S.I:I,1] ; varr.   [Urk.IV:755,9] ;   

[Urk.IV:1142,12] ;   [P.Ebers:31,15] ;   [P.Ramesseum:V,14.15] ;  
[P.Ramesseum:16] ; v. [SPAW:V,25]

Référence Faulkner : p. 51, rang 12 • Repère Rosette : O1214



‘d

MdC : V26:I10-A24

vb : engraisser, corrompre, détruire : [P.Peasant:B1,133(164)]

Référence Faulkner : p. 51, rang 13 • Repère Rosette : O1215

Référence Faulkner : p. 52



w

MdC : G43

part.encl : nég. arch. **pas, ne...pas** : [Gardiner 1957:§352A] ; var. [Sethe 1908:815]

Référence Faulkner : p. 52, rang 1 • Repère Rosette : O1222



w

MdC : G43&Z2D

pr.suf : 3^e pers. pl. **ils, eux, leur** ; var. [Gardiner 1957:§34]

Référence Faulkner : p. 52, rang 2 • Repère Rosette : O1223



w

MdC : G43-N21:Z1

nc : **district, région, territoire** : [Urk.IV:345,4 ; 615,12 ; 1111,5 ; 1135,15] ; var. [P.Peasant:R37(6,3)]

'chef de district' : [P.Peasant:B1,193(224)] ; var. [Griffith 1898a:4,25]

Référence Faulkner : p. 52, rang 3 • Repère Rosette : O1224



w'.t

MdC : V4-G1-X1:V1

nc.f : **corde, cordeau, ficelle** : [P.Edwin Smith:3,6.16.18]

Référence Faulkner : p. 52, rang 4 • Repère Rosette : O1225



w'

MdC : V4-G1-A2

vb : **spéculer, n 'sur', se préoccuper, se soucier, n 'de'** : [P.Peasant:B1,271(302)]
conspirer, m 'contre' : [Lacau 1910:12,1-2] ; [Erman 1911:15,5] ; *w'y.w* 'ceux qui complotent' [Buck 1963:124,10]

Référence Faulkner : p. 52, rang 5 • Repère Rosette : O1226



w'

MdC : V4-G1-N31

adj — variante 1 : **lointain, exilé** : [Golénischeff 1913:148] ; [P.Sinuhe:B163] ; [Buck 1963:58,5] ; éloigné, *r 'de'* : [Lacau 1910:18,24] ; [Urk.IV:1307,17]

adv — variante 2 : de lieu, **loin** : [P.Sinuhe:B2] ; [P.Peasant:B1,291(322)] ; [Buck 1963:62,1]

de temps, **il y a longtemps, cela fait longtemps** : [Gardiner 1909b:54]

Varr. [P.Peasant:B2,52] ; [Urk.IV:344,2] ; [Buck

1963:58,5] ;  [Gardiner 1909a:7,1]

vb — variante 3 : **tomber, entrer, r** 'dans' un état, **en venir** à :

varr.  [Gardiner 1909b:53], avec de nombreuses util. idiom.

Add. *snḡ wṯ hr ḥ'w=sn* 'la peur tomba sur leurs corps, frappa leurs corps' [Griffith 1899:pl.13,13]

wṯ r jy.t r ṯhn 'ceux qui en viennent à se battre' [Buck 1963:61,9]

wṯ=f r tr n rt.t 'il saisit l'occasion pour conspirer' [Urk.IV:139,3]

Référence Faulkner : p. 52, rang 6 • Repère Rosette : O1227



wṯ.t

MdC : V4-G1-X1:N31

nc.f : **route, chemin** : [P.Sinuhe:R19] ; [P.Peasant:B1,9] ; [Urk.IV:4,6] () ;

[Urk.IV:170,6] () ; [Urk.IV:324,13]

šsp tp wṯ.t 'entamer un voyage' [Urk.IV:322,7]

 *īr wṯ.t n* 'préparer un chemin pour' [Newberry 1893a:I,14,3]

au fig. dans : poussant chacun à connaître *wṯ.t=f* 'sa propre tâche' [Urk.IV:1152,12]

'marcher sur une route' = suivre une ligne de conduite [Urk.IV:118,6]

mḡd wṯ.t 'adhérer au chemin suivi par qn' = lui être loyal, dévoué [Urk.IV:208, 7] ; [Griffith 1899:pl.4,221]

Pour  v. *r-wṯ.t* (146/9)

côté, flanc : [P.Ebers:96,20] ; [Griffith 1898a:5,42] ; [P.Peasant:R46(7,5)]

hr wṯ.t nb 'sur tous les côtés' [Gardiner 1909a:6,3] ; sim. [JEA:32,pl 6,14]

Référence Faulkner : p. 52, rang 7 • Repère Rosette : O1228



Wṯ.wt-@r

MdC : G5-N31-N25:Z2

np.loc : **Les Chemins d'Horus**, nom de la forteresse frontière du nord-est du Delta :

[JEA:6,115] ; var.  [Urk.IV:547,4] ; v. [Caminos 1956:20]

Référence Faulkner : p. 52, rang 8 • Repère Rosette : O1229



wṯṯ

MdC : V4-G1-Q7

vb : **griller des céréales, torréfier** : [P.Ebers:12,12] ; [Urk.IV:1871,12] ; var.

 [Urk.IV:1871,12]

Référence Faulkner : p. 52, rang 9 • Repère Rosette : O1230



wṯ'w

MdC : V4-G1- ;D36&G43-D40

nc : **capitaine ou matelot** d'un navire : [Urk.IV:996,1]

Référence Faulkner : p. 52, rang 10 • Repère Rosette : O1231

Référence Faulkner : p. 53



w'w

MdC : V4-G1-G43-N35A

nc : **vague** de la mer : [Golénischeff 1913:40.110]

Référence Faulkner : p. 53, rang 1 • Repère Rosette : O1232



w'w'

MdC : V4-G1-V4-G1-A2

vb : *w'w' sh* 'prendre conseil' [Urk.IV:2142,15] ; var. dét.  [Urk.IV:2028,9]

Référence Faulkner : p. 53, rang 2 • Repère Rosette : O1233



w'w'.t

MdC : V4-V4-X1:V1

nc.f : **corde** : [Urk.IV:166,12] ; var. dét.  [Urk.IV:1295,11]

Référence Faulkner : p. 53, rang 3 • Repère Rosette : O1234



w'w'.t

MdC : V4-G1-V4-G1&X1-Q7

adj : **ardent, fougueux, emporté** : [Erman 1911:4,4]

Référence Faulkner : p. 53, rang 4 • Repère Rosette : O1235



W'w'.t

MdC : V4-V4-X1:N25

np.loc : **Ouaouat**, Nubie septentrionale : [Golénischeff 1913:9] ; [Urk.IV:734,2]

var.  [Buck 1963:60,10] ; v. [Gardiner 1947:II,270*] ; [JEA:44,119] ; [Kush:6,50]

Référence Faulkner : p. 53, rang 5 • Repère Rosette : O1236



w'b

MdC : V4-G1&D58- M2

nc : **racine** de plante : [P.Ebers:50,8 ; 72,17] ; de dent : [Griffith 1898a:7,37] ; **orbite** de l'œil : [P.Ebers:99,15]

Référence Faulkner : p. 53, rang 6 • Repère Rosette : O1237



w'b

MdC : V4-G1&D58-V1

nc : **toile** à voile : [Urk.V:156,16] ; **maillots, langes** : [Griffith 1899:pl.11,13]

Référence Faulkner : p. 53, rang 7 • Repère Rosette : O1238



w'b.t

MdC : V4-G1&D58-X1:N23

nc.f : **terrain agricole en hauteur, surélevé** : [Griffith 1899:pl.8,321] ; var.



[Griffith 1899:pl.8,313]

Référence Faulkner : p. 53, rang 8 • Repère Rosette : O1239



w'b.t

MdC : V4-G1&D58-X1:Z2D

nc.f : **corps de la Couronne Rouge**, en opposition avec la 'boucle' (spirale) : [Erman 1911:14,3]

Référence Faulkner : p. 53, rang 9 • Repère Rosette : O1240



w'm

MdC : V4-G1-G17-Q7

vb : **faire cuire, faire dorer** au four : [P.Ebers:51,8 ; 73,5]

Référence Faulkner : p. 53, rang 10 • Repère Rosette : O1241



w'r.t

MdC : V4-G1-D21:X1*V1

nc.f : **corde de rappel** de filet à clapet (?) : [Budge 1898:393,5.6] ; [Caminos 1956:pl.3,4,7] ; v.p.15

Référence Faulkner : p. 53, rang 11 • Repère Rosette : O1242



w'h

MdC : V29-V28-Y1v

vb.trans — variante 1 : **déposer, poser à terre, étendre** : [P.Westcar:7,14] ; [Golênisheff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]

coucher, étendre, hr 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]

appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *hr 'à'* : [P.Ebers:1,1]

entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]

arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]

emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]

mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]

laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]

mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]

instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]

mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]

inscrire qch *hr 'sur'* un registre : [Urk.IV:1109,3.7]

ajouter, additionner, hr 'à' : [Peet 1923:72,3]

établir un camp : [Urk.IV:655,15]

semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]

attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]

attendre qn

'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn iw=i r w'h=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]

permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sdm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

vb — variante 2 : util. idiom. du précédent :

wḥ tp 'incliner, courber la tête, (saluer)' [Erman 1911:16,4] ; [Urk.IV:166,5 ; 324,3]

wḥ tp m x r sp y 'multiplier x par y' [Peet 1923:46,1] ; *wḥ tp m x r gmt y* 'diviser y par x' [Peet 1923:26,2]

 *wḥ tp 500 ḥr 1/10=f m 50* 'prendre 1/10 de 500 = 50' [Peet 1923:46,2]

wḥ ḥ.t 'faire une offrande' [Urk.IV:430,11] ; [Griffith 1898a:26,39]

wḥ ḥr ḥr 'tourner le visage vers' = prendre parti pour qn [JEA:41,23(8)]

wḥ r t 'mettre à terre' = écarter (qn, une difficulté) [JEA:28,19]

vb.intrans — variante 3 : **vivre longtemps, durer**, en parlant

de personnes : [P.Sinuhe:B270] ; [P.Peasant:B1,146(177)] ; [Urk.IV:1054,12]

wḥ tp t 'vivre longtemps sur terre' [Griffith 1899:pl.13,37 ; 14,87]

wḥ p' ḥk' 'Aussi vrai que dure le Souverain', serment [Urk.IV:38,10] ; sim. [Urk.IV:488,17]

wḥ mr.t 'amour éternel' [Urk.IV:16,17]

wḥ mp.wt 'des années durant' [Griffith 1899:pl.17,59]

de bâtiments : [Urk.IV:305,5]

de royauté : [Urk.IV:593,5]

de justice, etc. : [P.Peasant:B1,321(352)] ; [Erman 1896:22] ; [Urk.IV:366,15 ; 1202,12] ;

[Buck 1963:110,15]

être couché, m 'dans' : [Urk.IV:687,12]

reposer, ḥr 'sur' : [P.Westcar:6,10] ; [Urk.IV:1550,5]

être patient, bienveillant : [P.Peasant:B1,269(300)]

Varr.  [Golénischeff 1913:78] ;  [P.Sinuhe:B90] ; 
[Urk.IV:139,16]

Référence Faulkner : p. 53, rang 12 • Repère Rosette : O1243

Référence Faulkner : p. 54



wḥ-ib

MdC : V29-V28-Y1:F34*Z1

vb — variante 1 : **être bienveillant, patient** : [Sethe 1928a:69,20] ;

[P.Peasant:B1,209-10(240-1)] ; [Buck 1963:114,6]

wḥ ib r 'être assez aimable pour...' [Erman 1896:51-2] (rest.)

nc — variante 2 : **clémence, bienveillance, générosité** : [P.Sinuhe:B203] ; v. [Gardiner 1916b:76] ; par erreur pour *wḥ* permanence, persistance [Buck 1963:76,9]

Référence Faulkner : p. 54, rang 1 • Repère Rosette : O1244



wḥ.wt

MdC : V4-V28-V29-G43&X1-X4:Z2D

nc : **oblations, dons** d'offrandes sacrées : [Newberry 1893a:II,12,25] ; var.

 [Naville 1898:129]

Référence Faulkner : p. 54, rang 2 • Repère Rosette : O1245



w³hw

MdC : V29-V28-Z7:M2

nc : guirlande, couronne de fleurs : [Camino 1956:pl.2,2,2] ; [Urk.IV:548,1] ();

[Urk.IV:1396,7] ()

collier : [Buck 1935:I,109] (); [Th.T.S.I:15] ()

dernière graphie : S11B ?

Référence Faulkner : p. 54, rang 3 • Repère Rosette : O1246



w³h

MdC : G43-V29-S12

nc : serre tête, bandeau en or pour les cheveux : [Newberry 1893b:II,4] ; var.

([Newberry 1893b:II,7])

Référence Faulkner : p. 54, rang 4 • Repère Rosette : O1247



w³h.t

MdC : V29-X1:O1

nc : aire d'arrêt pour la procession, chapelle processionnelle : [Urk.IV:379,6.13.17]

Référence Faulkner : p. 54, rang 5 • Repère Rosette : O1248



w³h.yt

MdC : V29-V28-M17-M17-X1:Z2D

nc : téménos (aire sacrée d'un sanctuaire) : [Urk.IV:765,8]

Référence Faulkner : p. 54, rang 6 • Repère Rosette : O1249



w³h.yt

MdC : V29-V28-M17-M17-X1:M2

nc : céréale : [Urk.IV:116,15] ; [P.Ebers:41,12] ; var. ([P.Ebers:499,4] ;

([P.Ebers:1390,14])

Référence Faulkner : p. 54, rang 7 • Repère Rosette : O1250



w³h

MdC : V4-Aa1-M15

nc : inondation : [Sethe 1908:1524] ; var. ([Budge 1898:228, 14])

Référence Faulkner : p. 54, rang 8 • Repère Rosette : O1251



w'hi

MdC : V4-G1&Aa1-M15

vb4-inf : être inondé, pour un terrain : [Sethe 1908:1102.1554]

être satisfait, pour des personnes : [Sethe 1908:411.1187] ; var.  [Buck 1963:74,12]

Référence Faulkner : p. 54, rang 9 • Repère Rosette : O1252



why

MdC : V4-G1-Aa1:Z4-M15-O1

nc : salle du Palais, salle d'audience à colonnes : [P.Westcar:8.9]

varr.  [P.Sinuhe:B251] ;  (sic) [Urk.IV:1086,12] ; v. [Gardiner 1916b:96] ; [JEA:25,104]

Référence Faulkner : p. 54, rang 10 • Repère Rosette : O1253



w's

MdC : S40-Z1

nc : sceptre ouas : [Urk.IV:1547,2] ; varr.  [Sethe 1908:967] ;  [P.Prisse:15,2(Pt488)]

Référence Faulkner : p. 54, rang 11 • Repère Rosette : O1254



w's

MdC : S40

nc — variante 1 : **pouvoir, autorité** : [JEA:36,12] ; [Firchow:2]

vb — variante 2 : **avoir le pouvoir** : [Urk.IV:225,8 ; 231,9]

Référence Faulkner : p. 54, rang 12 • Repère Rosette : O1255



W's.t

MdC : S40-X1:N24

np.loc : 4^e nome de H.E. et cité de **Thèbes** ; var.  [Sethe 1929a:§3] ; [Gardiner 1947:II,24*]

Référence Faulkner : p. 54, rang 13 • Repère Rosette : O1256

Référence Faulkner : p. 55



W'sty

MdC : S40 X1*Z4:O49

np.div : Le Thébain, épith. du dieu Montou : [Urk.IV:657,8] ; var.  [Urk.IV:1311,2]

Référence Faulkner : p. 55, rang 1 • Repère Rosette : O1257



w'si

MdC : V4-G1-S29 S40

vb4-inf — variante 1 : **être en ruines, délabré** : [Newberry 1893a:II,25] ; [Urk.IV:102,3] (



); [Urk.IV:169,11]

nc — variante 2 : **ruine** : [Urk.IV:765,13] ( , par confusion avec *g'm* (320/13)) ; [Urk.IV:882,13 ; 1820,2]

Référence Faulkner : p. 55, rang 2 • Repère Rosette : O1258



w's

MdC : V4-G1-N37-A28

vb — variante 1 : **être honoré**, pour les dieux, etc. : [Budge 1898:169,8 ; 298,7] ; **être fort** : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:430,12]

nc — variante 2 : **honneur** dû à un dieu ou à un roi : [Urk.IV:221,12 ; 244,7] (



V. [JEA:39,18(x)]

Référence Faulkner : p. 55, rang 3 • Repère Rosette : O1259



w'g

MdC : V4-G1-W11-A2

nc : **cris, acclamations, appel** : [P.Westcar:12,1]

Référence Faulkner : p. 55, rang 4 • Repère Rosette : O1260



w'g

MdC : V4-G1-W11:W3

nc : **fête religieuse ouag** : [Griffith 1899:pl.7,291]

varr.  [Griffith 1899:7,299] ; déts  [Sethe 1928a:73,6] ;  [Urk.IV:27,6] ;



[Urk.IV:1912,18]

Référence Faulkner : p. 55, rang 5 • Repère Rosette : O1261



w'tw

MdC : V4-G1&X1-G43-A56:Z2D

nc : **conspirateurs, méchants** : [Buck 1935:I,46]

Référence Faulkner : p. 55, rang 6 • Repère Rosette : O1262



w'd

MdC : M13A-Z1

nc : **papyrus (plante)** : [Sethe 1908:569] ; var.   [Urk.IV:1278,16]

Référence Faulkner : p. 55, rang 7 • Repère Rosette : O1263



w³d

MdC : O206

nc : **colonne papyriforme** : [Urk.IV:933,7]

Référence Faulkner : p. 55, rang 8 • Repère Rosette : O1264



w³d

MdC : M13-Z1:O39

nc : **amulette** en forme de colonne papyriforme : [Buck 1963:120,7] ; [Budge 1898:216,15]

Référence Faulkner : p. 55, rang 9 • Repère Rosette : O1265



w³d

MdC : M13-I10:Y1

adj — variante 1 : **vert** : [P.Peasant:B1,22(53)] () ; [Griffith 1899:pl.19,33]

pâle, blême, pour des lèvres, etc. : [Barns 1956:22]

frais : [Urk.IV:335,11 ; 755,9] () ; [Urk.IV:756,10] ; [Gardiner 1909a:3,10]

cru(e), pour la nourriture : [Griffith 1898a:5,5] ; [P.Peasant:B1,246(277)]

vigoureux, robuste, gaillard, fort : [Sethe 1908:457] ; [P.Ebers:2,5] ; [Th.T.S.II:22]

chanceux, heureux : [Sethe 1928a:76,13] ; [Urk.IV:260,11] (  ) ;

[Urk.IV:261,15 ; 324,12]

r w³d 'vigoureusement' [Gardiner 1957:§205,5]

m w³d 'avec succès' [Sethe 1928a:86,21]

vb.trans — variante 2 : **faire verdier, reverdir** : [Urk.IV:132,12]

faire fleurir : [Urk.IV:2157,15]

Référence Faulkner : p. 55, rang 10 • Repère Rosette : O1266



w³d

MdC : M13-I10:Y1-A1

nc : **homme chanceux, heureux** : [Urk.IV:974,10]

Référence Faulkner : p. 55, rang 11 • Repère Rosette : O1267



w³d

MdC : M14-O39

nc : **une pierre verte** : [P.Prisse:5,10(Pt58)] ; svt de la **malachite** : [P.Harris I:102.143] ;

var.   [Urk.IV:688,9]

Référence Faulkner : p. 55, rang 12 • Repère Rosette : O1268



w³d.t

MdC : M14-X1 S28

nc.f : **toile de lin verte** : [Urk.IV:1803,9] ; var.   [Urk.IV:1867,9]



w'dw

MdC : M14-Z7 Y1:Z2

nc : **succès** : [Gardiner 1916a:8] ; v. [JEA:10,197]

bonheur, prospérité : [Gardiner 1909a:3,13] ()

Référence Faulkner : p. 55, rang 14 • Repère Rosette : O1270



w'dw

MdC : V4 I10&M13A G43 D7:N33A

nc : **fard vert**, pour maquiller et protéger l'œil : [Sethe 1908:1681]

varr.  [Sethe 1908:1681] ;  [Newberry 1893b:I,17] ;

 [Griffith 1898a:5,50]

Référence Faulkner : p. 55, rang 15 • Repère Rosette : O1271



w'd

MdC : M14:O1-X6B

nc : (*pr-w'd* ?) **un pain d'offrande** : [Urk.IV:1157,13]

Le déterminatif X6B  n'est qu'une faible approximation . Aucun signe n'est approchant dans Hieroglyphica.

Référence Faulkner : p. 55, rang 16 • Repère Rosette : O1272



w'd.t

MdC : M13-X1:Z2D

adj : **à l'état cru**, dans *īw' n w'dt* 'bœuf cru' [Urk.VII:5,18]

Référence Faulkner : p. 55, rang 17 • Repère Rosette : O1273

Référence Faulkner : p. 56



w'd.t

MdC : V4-G1-I10&X1

nc.f : **étrave, proue** de navire : [ZÄS:54,3]

Référence Faulkner : p. 56, rang 1 • Repère Rosette : O1274



W'dy.t

MdC : M13-M17-M17-X1-I12

np.div : **déesse cobra Ouadjit (Outo)** de B.E. : [Urk.IV:1446,1.9] ; [Urk.V:89,4] ; var.

 [Urk.IV:246,15] ; [Gardiner 1947:II,188*]

 'les deux déesses Serpent' de H. et B. E. [Urk.IV:16,13 ; 287,6]



w'dy.t

MdC : M14-M17-M17-X1:O1

nc.f : colonnade, salle à colonnes papyriformes : [Urk.IV:157,13] ; var.



[Urk.IV:158,8]

Référence Faulkner : p. 56, rang 3 • Repère Rosette : O1276



w'd-wr

MdC : M14-G36:D21-N36

nc : la mer, la Très Verte : [Golénischeff 1913:33.59.110] ; [P.Sinuhe:B211] ; [Urk.IV:142,10]

varr.  [Urk.IV:118,12] ;  [Urk.IV:322,6] ; 

[Urk.IV:616,13] ;  [Urk.IV:1892,14]

Référence Faulkner : p. 56, rang 4 • Repère Rosette : O1277



w'dd.t

MdC : V4-I10&I10-X1-M13

nc.f : végétation : [Lacau 1910:19,18] ; var.  [Budge 1898:493,3]

Référence Faulkner : p. 56, rang 5 • Repère Rosette : O1278



wî

MdC : G43-A1

pr.dep : 1^è pers. sg. : **je, moi** ; var.  , etc. [Gardiner 1957:§43]

Référence Faulkner : p. 56, rang 6 • Repère Rosette : O1279



wî

MdC : G43-M17-A53

nc : gaine de momie : [Gardiner 1916b:69,160]

Référence Faulkner : p. 56, rang 7 • Repère Rosette : O1280



wy

MdC : G43&Z4

part : d'admiration, **Combien... !** : var. , [Gardiner 1957:§49] ;

[P.Prisse:19,3(Pt.627,629)] ; [Griffith 1898a:2.11]

Référence Faulkner : p. 56, rang 8 • Repère Rosette : O1281



wî

MdC : G43-M17-G1-P3

nc : barque sacrée : [Erman 1896:144] ; [Urk.IV:304,17] ; [Budge 1898:479,11]
wî (n) *tp-itrw* 'barque fluviale sacrée' (capable de naviguer) [JEA:38,21,n.3]

Abr.  [Urk.IV:307,15]

Référence Faulkner : p. 56, rang 9 • Repère Rosette : O1282



win

MdC : G43-M17-K1:N35-D41:D40

vb : écarter brusquement, repousser, mettre de côté : [Gardiner 1909b:100] ; déts

 [Urk.IV:546,13] ;  [Urk.IV:1418,10]

Référence Faulkner : p. 56, rang 10 • Repère Rosette : O1283



w'

MdC : T21:D36*Z1

art : un : [Gardiner 1957:§66 260.262,1] ; art. indéfini : [Gardiner 1957:§262,1]

w' ... *ky*, *w'* ... *snnw=f* 'l'un ... l'autre' [Gardiner 1957:§98]

w' ... *w'* 'l'un ... l'autre' [P.Sinuhe:B137] ; [P.Westcar:8,22]

w' nb 'chacun' [Gardiner 1957:§103]

w' m 'un parmi' plusieurs [Gardiner 1957:§262,1]

m ... *w'* (former) 'un tout', pour une action ou un état = faire ou être qch 'tous ensemble' (tout en un) [Gardiner 1916b:99]

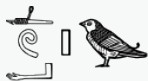
m bw w' 'tous ensemble' [Buck 1963:III,2] 

l'unique, le seul : [P.Sinuhe:B70] ; [Urk.IV:19,13] ; [JEA:13,78,n.2 ; 17,57(5)]

w' hr hw=f 'unique' [Gardiner 1957:§178]

nb w' 'maître unique' [Sethe 1908:276] (, , )

Référence Faulkner : p. 56, rang 11 • Repère Rosette : O1284



w'i

MdC : T21:Z7:D36-Z1-G37

vb3-inf : être seul : [Golénischeff 1913:41] ; varr.   [P.Prisse:14,7(Pt.465)] ;

 [Sethe 1928a:72,5] ;  [Urk.IV:401,12]

Référence Faulkner : p. 56, rang 12 • Repère Rosette : O1285



w'ty

MdC : T21:D36-X1:Z4-G37

adj : seul, unique :

smr w'ty 'Ami unique' [Newberry 1893b:l,17] () ; [Newberry 1893b:l,16] () ;

[Urk.IV:25,15] ()

hkr.t nsw w't.t 'unique ornement du Roi' [Moscou:I1a5603,11] ; 'Unique Concubine du Roi'

: [Griffith 1899:pl.13,38] ()

thn w'ty 'un obélisque isolé' [Urk.IV:584,10 ; 1550,3]

sb³ w'ty 'l'étoile solitaire' [Sethe 1908:251] (  ) ; [Erman 1901:4,6-7]

w't.t=f 'sa fille unique' [Urk.IV:361,7]

Référence Faulkner : p. 56, rang 13 • Repère Rosette : O1286



w't(y)

MdC : T21:D36-X1:A13A

nc : captif : [Louvre:C14,10]

Référence Faulkner : p. 56, rang 14 • Repère Rosette : O1287



w'ty

MdC : T21:X1*Z4-E31

nc : chèvre : [Gardiner-Peet 1952:91] ; var. ( ) [Griffith 1899:pl.7,292]

Référence Faulkner : p. 56, rang 15 • Repère Rosette : O1288



w't.t

MdC : T21:X1*X1-I13

nc.f : uræus royal : [Urk.IV:160,3 ; 390,14]

Référence Faulkner : p. 56, rang 16 • Repère Rosette : O1289

Référence Faulkner : p. 57



w³

MdC : G43-O29:D36-G1-A2

vb+nc : maudire, malédiction : [Gardiner 1916b:66.160]

Référence Faulkner : p. 57, rang 1 • Repère Rosette : O1290



w'w

MdC : T21:D36-D36:G43

nc : **intimité, solitude**, dans

s.t w'w 'appartement privé' [Urk.IV:479,3] ; sim. [BM:614,5]

parler, écouter, etc., m w'w 'en confidence' [Newberry 1893a:II,21,top,15] ();
[Urk.IV:410,12]

élever un enfant 'dans la solitude' [Buck 1963:III,16]

appartements privés d'un palais : [Sethe 1928a:69,24 ; 72,6 ; 75,11] (dét. )

Référence Faulkner : p. 57, rang 2 • Repère Rosette : O1291



w'w.t

MdC : G43-D36:D36-Z7:X1-G37:N33A

nc.f : **intimité, solitude** : [Urk.IV:546,5]

Référence Faulkner : p. 57, rang 3 • Repère Rosette : O1292



w'w

MdC : G43- ;D36&G43-D40

nc : **soldat** : [ZÄS:52,116] ; [JEA:39,45]

Référence Faulkner : p. 57, rang 4 • Repère Rosette : O1293



w'b

MdC : D60-N35A

adj — variante 1 : **pur** : [Urk.IV:343,12 ; 415,2 ; 641,1] ; [Buck 1963:117,9]

vb.intrans — variante 2 : **se purifier** : [P.Westcar:11,18] ; [Buck 1963:119,15] ; **se baigner** : [P.Westcar:2,25] ; [Urk.V:23,4]

vb.trans — variante 3 : **nettoyer, purifier** : [Urk.V:23,15]

nc — variante 4 : **purification** : [P.Westcar:11,18] ; **pureté** : [Newberry 1893a:II,41] ; [Naveille 1898:63]

Varr.   [Sethe 1908:127] ;  [Urk.I:87,14] ; 
[Urk.IV:415,2] ;  [Urk.IV:51,3]

Référence Faulkner : p. 57, rang 5 • Repère Rosette : O1294



w'b

MdC : D60-N35A-A1

nc : **prêtre pur (prêtre ouâb)** : var  [Gardiner 1947:I,53*]

Référence Faulkner : p. 57, rang 6 • Repère Rosette : O1295



w'b.t

MdC : D384

nc.f : prêtresse ouâb : [Caire:20240,6]

Référence Faulkner : p. 57, rang 7 • Repère Rosette : O1296



w'b

MdC : D60-N35A

vb : servir en tant que prêtre : [Pieper 1929:32] ; var.  [Sethe 1928a:72,12]

Référence Faulkner : p. 57, rang 8 • Repère Rosette : O1297



w'bw.t

MdC : A6-D58-G43&X1

nc.f : service sacerdotal : [Urk.I:15,7] ; var.  [Gardiner 1909a:11,5]

Référence Faulkner : p. 57, rang 9 • Repère Rosette : O1298



w'b.t

MdC : D60-N35A-X1:O1

nc.f : place de l'embaumement ; tombe ; cuisine, réfectoire ou qch sim. : [Gardiner 1909b:26]

table d'offrande : [Urk.IV:866,13] 

Référence Faulkner : p. 57, rang 10 • Repère Rosette : O1299

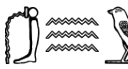


w'b.t

MdC : D60-X1:F51B

nc.f : viande d'offrande, de sacrifice : [Griffith 1899:pl.6,276] ; [Urk.IV:31,13]

varr.  plus suf. : [Griffith 1899:pl.6,275] ; pl.  [Sethe 1928a:73,10] ;

 [Sethe 1928a:74,22] ;  plus suf. : [Sethe 1928a:98,13]

Référence Faulkner : p. 57, rang 11 • Repère Rosette : O1300



w'bw

MdC : D60-G43-S28

nc : robe sacrée, habit pur (d'un dieu, d'un mort) : [Urk.IV:112,13] ; [Budge 1898:443,8]

varr.  [Lacau 1910:20,28] ;  [Budge 1898:448,15]

Référence Faulkner : p. 57, rang 12 • Repère Rosette : O1301



w'f

MdC : G43-D36:I9-A24

vb : **faire ployer** les cornes d'un taureau : [P.Sinuhe:B54]

subjuguier, soumettre des nations : [P.Sinuhe:B213] ; [Urk.IV:15,9] (détails ) ;

[Urk.IV:196,4 ; 740,1]

être courbé, recourbé, enroulé, pelotonné, pour des parties du corps : [P.Edwin Smith:4,15] ; [P.Ebers:63,12]

Référence Faulkner : p. 57, rang 13 • Repère Rosette : O1302



w'n

MdC : G43-D36:N35-M41

nc : **genévrier** (?) : [Urk.IV:373,4] ; var. détails  [P.Ebers:31,7]

Référence Faulkner : p. 57, rang 14 • Repère Rosette : O1303



w'r

MdC : G43-D36:D21-D56-D54

vb : **fuir, s'enfuir** : [P.Sinuhe:B149] ; [Griffith 1898a:34,20]

fendre l'air r'vers' qn, pour un javelot bien dirigé : [Budge 1898:219,10]

accélérer la naissance d'un enfant : [P.Westcar:10,9.17.24]

Référence Faulkner : p. 57, rang 15 • Repère Rosette : O1304



w'r

MdC : G43-D36:D21-D56-D54-A1

nc : **fugitif, fuyard** : [P.Sinuhe:B149]

Référence Faulkner : p. 57, rang 16 • Repère Rosette : O1305

Référence Faulkner : p. 58



w'r.t

MdC : G43-D36:D21:X1-D56

nc.f : **fuite** : [P.Sinuhe:B205] ; varr.    [P.Sinuhe:B156] ;

   [P.Sinuhe:B277] ;   [P.Sinuhe:B262]

Référence Faulkner : p. 58, rang 1 • Repère Rosette : O1306



w'rw

MdC : G43-D36/f:D21*Z7-D56-A2

nc : **précipitation** dans un discours : [P.Peasant:BI,208(239)]

Référence Faulkner : p. 58, rang 2 • Repère Rosette : O1307



w'r.t

MdC : G43-D36/f:D21*X1-D56

nc.f : jambe : [Urk.IV:165,15] ; **bas de jambe** : [P.Ebers:42,2] ; [Griffith 1898a:5,23-24] ;

pied : [Sethe 1928a:81,22] ()

Référence Faulkner : p. 58, rang 3 • Repère Rosette : O1308



w'r.t

MdC : G43-D36/f:D21*X1-D56-N25

nc.f : plateau désertique ; varr. déts [Gardiner 1916b:30]

Référence Faulkner : p. 58, rang 4 • Repère Rosette : O1309



w'r.t

MdC : D56-X1:N23

nc.f : division administrative de l'Égypte : [Griffith 1898a:21] ; v. aussi [ZÄS:70,86]
quartier d'une corporation d'artisans : [Caire:20039] ; [BM:844] ; d'une nécropole : [Sethe

1928a:82,21] () ; v. [Gardiner 1916b:30]

part : dans *w'r.t r w'r.t* 'part pour part' = en parts égales, pour le mélange des médicaments [P.Ebers:61,2.4.6]

Référence Faulkner : p. 58, rang 5 • Repère Rosette : O1310



w'r.tw > ʾtw

MdC : D56-G43-A1

nc : écr. anc. de ʾtw [RdE:15,128 (Posener, 1964)]

administrateur civil : [Urk.IV:1093,4] ; [JEA:31,10,n.8] ; titre militaire : [JEA:39,41.45]

w'rtw n ḥkʿi 'Chef, Maître de la Maison du Souverain' [Urk.IV:1112,15] ; v. [JEA:39,42,n.1]

w'rtw n ʿt ḥkʿi 'Surveillant, Inspecteur de la Table du Souverain' [JEA:24,88,n.5 ; 179]

Référence Faulkner : p. 58, rang 6 • Repère Rosette : O1311



w'rt.yt

MdC : D56-X1-M17-M17-X1

nc.f : administratrice : [Louvre:C168] ; var. [Caire:20025,r]

ou var. de ʾty.t **nourrice** (6/11) [RdE:15,128]

Référence Faulkner : p. 58, rang 7 • Repère Rosette : O1312



w'h

MdC : G43-D36-V28-M248

nc : amande de terre, rhizome de *Cyperus esculentus* L. : [Edel 1955:Qubbet el Hawa,IIAbt.,IBd.,2Teil,92] ; [Griffith 1899:pl.2,63]

varr. [Naville 1898:113] ; [Griffith 1898a:20,6]

Référence Faulkner : p. 58, rang 8 • Repère Rosette : O1313



wb³

MdC : U26-D58-G29-G1-Y1v

vb : **forer, percer** une roche, une pierre : [Garis Davies 1902:I,13] ; [Eрман 1901:1,4]

ouvrir : [P.Edwin Smith:13,9] ; [Buck 1963:114,1] () ; [Urk.IV:1801,12] ; [Budge 1898:30,13]

wb³ ib 'à cœur ouvert' [Urk.IV:1320,4 ; 1382, 15]

wb³ ib n 'ouvrir le cœur à', 'se fier à', 'avoir confiance en' [Newberry 1893a:II,21,en

haut,4-5] ( sic) ; [Urk.IV:538,14]

wb³ m³ 'ouvrir la vue' = améliorer la vision [P.Ebers:56,17 ; 61,18]

wb³ hr 'qui a bonne vue' = qui voit juste, qui a un bon jugement [Griffith 1899:pl.17,49] ; [Urk.IV:429,5 ; 1436,10]

ouvrir une région à, **explorer** une région : [Urk.IV:342,14] (dét. ) ; [Urk.IV:345,2 ;

1064,13] (  

révéler une affaire : [Newberry 1893a:II,21,en haut,4] ; [P.Prise:14,10(Pt475)] (  

faire une révélation à qn, avec la pers. comme c.obj. : [Urk.IV:353,11]

Référence Faulkner : p. 58, rang 9 • Repère Rosette : O1314

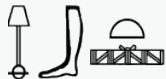


wb³

MdC : U26-N1:O1

nc : **cour ouverte** d'un temple : [Urk.IV:584,10]

Référence Faulkner : p. 58, rang 10 • Repère Rosette : O1315



wb³.t

MdC : U26-D58-X1:Y1

nc.f : **ouverture** : [Budge 1898:406,15]

Référence Faulkner : p. 58, rang 11 • Repère Rosette : O1316



wb³

MdC : U26-D58- W23:D40

nc : **majordome, échanton** : [Gardiner 1947:I,43*]

Référence Faulkner : p. 58, rang 12 • Repère Rosette : O1317



wb³.yt

MdC : U26-D58-G29-G1-M17-M17-X1-B1

nc.f : **servante** : [P.Westcar:12,9.10] ; var. (      [P.Westcar:11,19]

Référence Faulkner : p. 58, rang 13 • Repère Rosette : O1318



wbn

MdC : G43-D58-N35:N5

vb : **se lever, briller**, pour le soleil : [P.Sinuhe:B233] ; [Urk.IV:362,15] (dét. ) ;
[Urk.IV:420,7 ; 806,15]

étinceler, briller, rutiler, pour un métal précieux : [Urk.IV:173,10]

apparaître, pour un dieu ou un homme : [Caire:20040] ; [Caminos 1956:pl.2,2,13]

déborder, regorger : [P.Peasant:B1,294(325)] ; [Urk.IV:1996,12]

être excessive, en parlant de la justice, **surcharger** la vérité : [P.Peasant:B1252(283)]

Référence Faulkner : p. 58, rang 14 • Repère Rosette : O1319

Référence Faulkner : p. 59



wbn

MdC : G43-D58-N35:D54

vb : **marcher à grandes enjambées** : [Newberry 1893b:II,4] ; [Urk.IV:1105,16]

Référence Faulkner : p. 59, rang 1 • Repère Rosette : O1320



wbnw

MdC : G43-D58-N35:W24&G43-N5

nc : **de l'est, oriental** : [Urk.IV:1984,11] ; **l'Est** : [Urk.IV:1973,5] ; *r wbnw* 'vers l'est'
[Urk.IV:1978,8]

Référence Faulkner : p. 59, rang 2 • Repère Rosette : O1321



wbnw

MdC : G43-D58-N35:W24&G43-D26

nc : **plaie ouverte** ; varr. dét.  ,  ; varr.  ,  ,  , v. [Breasted
1930:523]

Référence Faulkner : p. 59, rang 3 • Repère Rosette : O1322



wbh

MdC : G43-D58-Aa1*Z9:Y1

vb : **être lumineux, éclatant** : [Garis Davies 1903:I,37,1] ; var. dét.  [Urk.IV:2010,6]

Référence Faulkner : p. 59, rang 4 • Repère Rosette : O1323



wbd

MdC : G43-D58-D46-Q7

vb : **brûler** : [P.Ebers:69,3] ; [Budge 1898:354,11] ; **chauffer** : [P.Ebers:83,13.16] ; **être brûlé** (par de l'eau chaude) : [Budge 1898:133,16]

Référence Faulkner : p. 59, rang 5 • Repère Rosette : O1324

**wbd.t**

MdC : G43-D58-D46:X1*Z5-Q7

nc.f — variante 1 : **brûlure** : [P.Ebers:68,6]**adj** — variante 2 : **brûlant** : [Gardiner 1909a:7,1]

Référence Faulkner : p. 59, rang 6 • Repère Rosette : O1325

**wp.t**

MdC : F13:X1*Z1

nc.f : **cornes** : [Sethe 1908:705.1302]**haut, sommet** de la tête : [JEA:22,106] ; **front** : [Gardiner 1957:462(F13),n.o] ; *iry-wp.t* 'perruque' [Urk.IV:1165,5]**cime, sommet** de montagne : [Budge 1898:219,2] ;  'toit du monde' = extrême Sud [Urk.IV:138,7 ; 270,9 ; 808,8] ; *wp.t n.t h.t* 'haut de l'abdomen' [JEA:22,106]**toupet, houppe** de cheveux : [Sethe 1908:401] ( ) ; **coiffe, coiffure** : [Sethe 1908:546]**zénith** : [Urk.IV:1542,13]

Référence Faulkner : p. 59, rang 7 • Repère Rosette : O1326

**wpi**

MdC : F13:Q3*Z9

vb3-inf : **ouvrir** : [Sethe 1908:92] ( ) ; [Golénischeff 1913:67] ; [Budge 1898:239,6]

pour une femme, ouvrir le sein par l'enfantement [P.Westcar:5,11] ; [Urk.IV:303,9]

wp hr 'ouvrir le visage' = permettre à qn de voir [Sethe 1908:1807]**ouvrir, frayer** une région : [Urk.I:222,18] ; un chemin [Buck 1963:65,6] ; une carrière [Newberry 1893a:II,24]**inaugurer** : [JEA:32,50]**diviser, séparer** : [Griffith 1898a:6,9] ; [Lacau 1910:27,19] ; [Newberry 1893b:I,30] ;**partager** des marchandises : [Urk.IV:339,6]**juger** des adversaires de la loi, des requérants : [Griffith 1899:pl.6,266] ( ) ; [Urk.IV:1072,11 ; 1082,12]*wp x hn* 'y 'juger entre x et y' [Gardiner-Sethe 1928:III,4(n)] ; [Urk.IV:1118,8]*wp m* 't 'dévoiler la vérité' [JEA:27,4,n.4]**percer** un secret : [Urk.IV:159,9]**distinguer, reconnaître** qn *m rn=f* 'par son nom' : [Urk.IV:259,14]**prendre** sa place, son siège : [Sethe 1908:251]  *wp s.t* 'dont voici le détail' : Eg.tard. var.    [Gardiner 1957:538(Z9)]

Référence Faulkner : p. 59, rang 8 • Repère Rosette : O1327

**wp.t**

MdC : F13:Q3-X1:Y1

nc.f : **jugement** : [Anthes:20,18]

Référence Faulkner : p. 59, rang 9 • Repère Rosette : O1328



wpi

MdC : F13:Q3-Z9:T30

vb3-inf : couper, séparer : [Erman 1901:9,4]

Référence Faulkner : p. 59, rang 10 • Repère Rosette : O1329



wpy

MdC : F13:Q3-M17A-Z9

nc : décision (?) : [Urk.IV:1088,13] ; v. [JEA:41,25(24)]

Référence Faulkner : p. 59, rang 11 • Repère Rosette : O1330



wpw-hr

MdC : F13:Q3-G43-Z9-D2:Z1

conj : excepté, à l'exception de ; mais, mais plutôt : [Gardiner 1957:§179]

Référence Faulkner : p. 59, rang 12 • Repère Rosette : O1331



wpw.t

MdC : F13:Q3-G43&X1-A1*B1:Z2

nc.f.coll : ménage, maisonnée, famille ; foule : [Caminos 1954:Misc.347] ; var.



[Griffith 1898a:10,2]

Référence Faulkner : p. 59, rang 13 • Repère Rosette : O1332



wpw.t

MdC : F13:Q3-G43&X1-Y1:Z2

nc.f.coll : inventaire, décompte, spécification, document : [P.Peasant:B2,135]

varr.  [Caminos 1956:pl.22,13] ;  [Gardiner 1909a:6,7] ;



[Griffith 1898a:17,1]

Référence Faulkner : p. 59, rang 14 • Repère Rosette : O1333

Référence Faulkner : p. 60



wpw.t

MdC : F13:Q3-G43&X1-A2

nc.f : message : [P.Sinuhe:B167.177.243] ; [Urk.IV:120,2] ()

affaire, mission : [P.Prisse:7.3(Pt.148)] ; [Golénischeff 1913:90] () ;

[Newberry 1893b:I,26,186] () ; [BM:614,10] () ; [Urk.IV:1108,2] ()

îr wp.t hn' 'régler ses comptes avec' [Gardiner-Sethe 1928:IV,4-5(n)]

ordre : [P.Sinuhe:B117] ; **tâche** : [Urk.IV:1074,12] (dét.)

nouvelles (?) : *hmw.t 'b'bw m wp.t* 'les femmes s'excitèrent à l'annonce de la nouvelle !' [Urk.IV:1546,16]

Référence Faulkner : p. 60, rang 1 • Repère Rosette : O1334



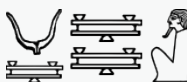
wpwty < ipwty

MdC : F13:Q3-G43-X1:Z4-D54-A1

nc : messager, agent, chargé d'une mission : [JEA:25,31 ; 32,9] ; [Gardiner 1947:I,26*] ; au pl. **spectateurs (?)** : [Erman 1896:85]

Varr. [P.Sinuhe:B94] ; [Urk.IV:1108,5] ; [Urk.IV:323,14] ; [Sethe 1908:] ; [Sethe 1908:1440] ; [Sethe 1908:920]

Référence Faulkner : p. 60, rang 2 • Repère Rosette : O1335



Wp-w'.wt

MdC : F13:N31-N31:N31-A40

np.div : Oupouaout : [Griffith 1899:pl.4,217] ; [Urk.IV:432,4] () ; épith. d'Anubis : [Th.T.S.I:30]

Référence Faulkner : p. 60, rang 3 • Repère Rosette : O1336



wp.t-r'

MdC : F102

nc.f : premier jour du mois et sa fête : [JEA:24,5,n-q] ; [ASAE:51,444] ; [RdE:10,18]

Référence Faulkner : p. 60, rang 4 • Repère Rosette : O1337



wp.t-rnp.t

MdC : F13:Q3*X1-M4-X1:Z1

nc.f : Jour de l'An et sa fête : [Urk.IV:109,17] ; varr. [Urk.IV:538,12] ;

[Urk.IV:44,6]



wpš

MdC : F13:N37-Z9:N33:N33*N33

vb : **répandre, éparpiller, disperser** : [Urk.IV:1682,16] ; var. [Buck 1935:I,340]

Référence Faulkner : p. 60, rang 6 • Repère Rosette : O1339



wfš

MdC : G43-I9-G1-F51B

nc : **poumons** : [Gardiner 1947:II,245* et suiv.]

Référence Faulkner : p. 60, rang 7 • Repère Rosette : O1340



wfš

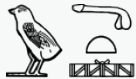
MdC : G43-I9-G1-G38-A2

vb — variante 1 : **parler de, discuter, médire** : [Gardiner 1916b:31] ; être celui dont on parle = 'gagner en réputation' [P.Peasant:B1,108(139)]

être pour une réclamation, **plaider pour, défendre** : [JEA:16,19,4] ()

nc — variante 2 : **discussion, sujet** de conversation : [Gardiner 1916b:31]

Référence Faulkner : p. 60, rang 8 • Repère Rosette : O1341



wmt

MdC : G43-D52:X1:Y1

adj : **épais** : [P.Ebers:20,14] ; *wmt-ib* 'fort de cœur', 'courageux', 'intrépide' [Gardiner 1916b:35]

Référence Faulkner : p. 60, rang 9 • Repère Rosette : O1342



wmt

MdC : G43-D52/f:X1*O1

nc.m : **porte épaisse, portail** : [Gardiner 1916b:95] ; var. dét. [Urk.IV:1795,13]

Référence Faulkner : p. 60, rang 10 • Repère Rosette : O1343

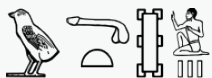


wmt

MdC : G43-D52:X1-S28:Z2D

nc.m : **vêtement épais** : [Urk.IV:742,15] ; var. dét. [Urk.IV:1148,2] ; v. [Caminos 1956:15]

Référence Faulkner : p. 60, rang 11 • Repère Rosette : O1344



wmt

MdC : G43-D52:X1-O36-A1:Z2D

nc.m : **multitude** de gens : [Buck 1963:57,3]



wmt.t

MdC : G43-D52:X1*X1-O36/r90

nc.f : mur épais, dans *sbtj n wmt.t* 'mur d'enceinte',

'muraille' [Urk.IV:661,4 ; 767,11 ; 832,13] () ; [Urk.IV:1795,14] (



épaisseur : [Buck 1963:64,8] ; [Urk.IV:1322,3] (dét.)

Référence Faulkner : p. 60, rang 13 • Repère Rosette : O1346



wn

MdC : E34:N35-O31:D40

vb : ouvrir : [P.Sinuhe:B115] ; [P.Peasant:B1,277] ; [P.Westcar:12,1] ; [Urk.IV:98,6]

ouvrir une carrière, etc. : [Urk.IV:25,8 ; 814,17] ; [Buck 1963:112,13] ()

éventrer qn, fendre, déchirer : [Urk.IV:894,10]



'perche de sondage', 'bâton qui ouvre (la voie)'

[P.Peasant:B1,258(289)]

Référence Faulkner : p. 60, rang 14 • Repère Rosette : O1347

Référence Faulkner : p. 61



wn-hr

MdC : E34:N35-O31:D2*Z1

vb — variante 1 : **être instruit (?) ; dessiller les yeux** de qn (litt. 'ouvrir la vue de') : [BM:101] ; v. [JEA:21,2,n.5] ; [Lacau 1910:21,102]

être habile, m 'en' : [Urk.IV:170,10 ; 1152,9]

nc — variante 2 : **vision claire** : [Barns 1956:pl.5,9,5]

apparition en public : [Griffith 1899:pl.7,303] ; [Urk.IV:751,1] ; *sdm m wn-hr* 'tenir tribunal en public' [JEA:41,19,fig.1,5]

Référence Faulkner : p. 61, rang 1 • Repère Rosette : O1348



wni

MdC : E34:N35-D54

vb3-inf : se hâter : [Sethe 1908:622] ; [Gardiner-Sethe 1928:I,9(n.)] ; [Buck 1963:114,7] ; [Budge 1898:162,8]

wn 'wy 'aux mains agiles' [Sethe 1928a:82,6] ; [BM:159,6]

passer à côté, ignorer : [RecTrav:26,11] ; **disparaître, être inévitable** : [Gardiner 1909a:12,4] ; **négliger** : [Gardiner 1909b:102]



Var. [Urk.IV:484,6]

Référence Faulkner : p. 61, rang 2 • Repère Rosette : O1349



wn.t

MdC : E34:N35-X1:D54

nc.f : négligence : [Urk.IV:752,12]

Référence Faulkner : p. 61, rang 3 • Repère Rosette : O1350



wn

MdC : E34:N35-G37

nc : faute, responsabilité : [Urk.IV:68,3 ; 414,12 ; 439,4 ; 484,10]

Référence Faulkner : p. 61, rang 4 • Repère Rosette : O1351



wn

MdC : E34:N35-D3:Y1

vb : épiler les sourcils : [Budge 1898:401,16]

être dénudé, dépouillé, pour les branches d'arbres : [Gardiner 1909a:4,14] (dets )

Référence Faulkner : p. 61, rang 5 • Repère Rosette : O1352



wny.t

MdC : E34:N35-M17 M17-X1:D3

nc.f : calvitie, chute (?) des sourcils : [Erman 1901:3,8]

Référence Faulkner : p. 61, rang 6 • Repère Rosette : O1353



wn.t

MdC : E34:N35-X1:O1

nc.f : sanctuaire dans un temple : [P.Westcar:7,7 ; 9,2]

Référence Faulkner : p. 61, rang 7 • Repère Rosette : O1354



wnw.t

MdC : E34:N35-W24:X1-N14:N5

nc.f : heure : division du temps : [Gardiner 1957:206] ; expressions générales :

wnw.t bin.t 'moment funeste' (litt. 'mauvaise heure') [Griffith 1898a:32,19]

n wnw.t 'en un instant' [Gardiner 1909a:7,14] ; sim. [Urk.IV:691,10 ; 943,4]

pour une douleur *m wnw.t* 'épisodiquement', 'par intermittence' : [P.Ebers:39,3]

m wnw.t=sn 'dans leur heure' (de service) : [Gardiner 1909a:12,5] ; sim. [Urk.IV:49,6] ;

avec *r* mis à la place de *m* : [Urk.IV:1078,3]

imy-wnw.t 'veilleur', 'observateur des heures' (nocturnes), 'astronome' : [Gardiner 1947:I,61*]

Varr.  [Buck 1963:57,5] ;  [Urk.IV:49,6]

Référence Faulkner : p. 61, rang 8 • Repère Rosette : O1355

**wnw.t**

MdC : E34:N35-W24:X1-N14:Y1

nc.f : fonction, service : [Urk.IV:973,16] ; varr.  [Urk.IV:959,13] ; [Urk.IV:121,4]

Référence Faulkner : p. 61, rang 9 • Repère Rosette : O1356

**wnw.t**

MdC : N14:X1*Z1-A1:Z2D

nc.f.coll : prêtrise, sacerdoce, clergé : [Griffith 1899:pl.8,311] ; [Sethe 1928a:71,6] () ; [Sethe 1928a:98,5] () ; [BM:101] () ; [Urk.IV:1799,17] ())**équipe de prêtres** horaires travaillant sur le chantier d'un temple : [Urk.IV:97,5] ()

Référence Faulkner : p. 61, rang 10 • Repère Rosette : O1357

**wnwty**

MdC : E34:N35-W24:X1*Z4-N14

nc : veilleur d'heures, prêtre horoscope, astronome : [Gardiner 1947:I,62*]varr.  [Urk.IV:1603,4] ;  [Urk.IV:1603,18] ; [Buck 1963:61,10] ;  [Gardiner 1947:I,62*]

Référence Faulkner : p. 61, rang 11 • Repère Rosette : O1358

**wnwn**

MdC : E34:N35-E34:N35-D3

vb.intrans — variante 1 : **se balancer, osciller, ondoyer** : [Urk.IV:286,15 ; 288,2]
opiner, acquiescer : [Lacau 1910:19,41]**voyager ici et là** : [Sethe 1908:698] (dét. ) ; [Lacau 1910:23,69.70] (dét. ) ;[Budge 1898:155,7] (dét. )**bouger**, pour un enfant dans le ventre de sa mère : [Sethe 1908:780] ()

déterminatif A90c : cf. Hannig, Wörterbuch et TLA

vb.trans — variante 2 : **parcourir** une région : [Sethe 1908:770]

Référence Faulkner : p. 61, rang 12 • Repère Rosette : O1359

**wnb**

MdC : M42:N35-D58-M96/v

nc : fleur : [Sethe 1908:544a] ; var. dét.  [Sethe 1908:544b] ; var.  [Urk.IV:1383,16]



wnpw

MdC : E34:N35-Q3-G43-D40

vb : vaincre, triompher : [Urk.IV:248,3]

Référence Faulkner : p. 61, rang 14 • Repère Rosette : O1361



wnf

MdC : E34:N35-I9-V12

vb : se réjouir : [Budge 1898:115,4 ; 125,10]

wnf ib 'être plein d'entrain, insouciant, frivole' [P.Prise:124 (Pt.382) ; 15,6(Pt.500)] (dét.



(plus tard avec le sens de) 'satisfaire' ou sim. [Urk.IV:1845,10]

Référence Faulkner : p. 61, rang 15 • Repère Rosette : O1362

Référence Faulkner : p. 62



wnm

MdC : Z11-G17-A2

vb : manger : [P.Westcar:7, 2.21] ; [Lacau 1910:22,9] ();

[P.Peasant:B1,12(43)] (); [Urk.IV:520,1] (); [Tylor 1894:3] ()

se nourrir, avec la prép. *m* 'de' : [Lacau 1910:23,31] (); [Urk.IV:547,14]

consommer l'usufruit d'une propriété : [Griffith 1899:pl.6,272] ; v. [JEA:5,82,n.1] V. [ZÄS:46,141]

Référence Faulkner : p. 62, rang 1 • Repère Rosette : O1363



wnm.t

MdC : M42:X1-A2-X2-X4H:Z2D

nc.f.coll : nourriture, fourrage : [Gardiner 1916b:44] ; varr. ([Sethe

1928a:79,11] ; ([P.Edwin Smith:2,2]

Référence Faulkner : p. 62, rang 2 • Repère Rosette : O1364



wnmw

MdC : M42-A2-G43-X4H:Z2D

nc : nourriture, aliments : [Th.T.S.II:11] ; var. ([Garis Davies 1903:VI,27,8]

Référence Faulkner : p. 62, rang 3 • Repère Rosette : O1365



wnm

MdC : E34:N35-G17-U10:N33:Z2D-E1

nc : **bœuf engraisé** : [Lacau 1910:22,81] ; var.  [Lacau 1910:22,82]

Référence Faulkner : p. 62, rang 4 • Repère Rosette : O1366



wnm.t

MdC : Z11-G17-M17-M17-X1-Q7

nc.f : **flamme dévorante** (litt. 'la consommatrice') : [Buck 1963:57,6] ; var.  [Erman 1911:4,4]

Référence Faulkner : p. 62, rang 5 • Repère Rosette : O1367



wnmy

MdC : R14-G17-Z4:D41

adj — variante 1 : **droitier, droit**

nc — variante 2 : **côté droit de** : [Sethe 1933a:]

Varr.  : [Urk.V:34,10] ;   [Urk.V:35,6] ;   [Urk.IV:1104,9]

Référence Faulkner : p. 62, rang 6 • Repère Rosette : O1368



wnn

MdC : E34:N35:N35

vb2-gem — variante 1 : **être, exister** : v. [Gardiner 1957:561] ; [JEA:35,31]

vb.aux — variante 2 : **wn=f** (du passé) [Buck 1935:308d,T2c] ; **wnn=f** (du futur) [Urk.IV:225,13] ; **wn.in=f**, **wn.hr=f** (du narratif) [Urk.IV:3,5 ; 3,10]

Référence Faulkner : p. 62, rang 7 • Repère Rosette : O1369



wn.t

MdC : E34:N35-X1

conj — variante 1 : **que, le fait que** : [Urk.I:62,1 ; 128, 14] ; [P.Sinuhe:B215] ; [Louvre:C10, 9,10] ; [Gardiner 1957:§§187.233.329] ; [Malaise-Winand 1999:§531,912]

part.encl — variante 2 : **certes, vraiment**, var. de **wnn.t** (v. ce mot)

vb — variante 3 : forme arch. de **wn** dans  **n wnt** 'il n'y a pas' (contrepartie nég. de **iw wn** 'il y a') : [P.Edwin Smith:7,8] ; [Urk.IV:363,12] ; [Malaise-Winand 1999:§534,536] ; [Lefebvre 1955:§314] ; [Gardiner 1957:§§108,2 ; 109 ; 188,2] ; [JEA:35,33]

Référence Faulkner : p. 62, rang 8 • Repère Rosette : O1370



wnn.t

MdC : E34:N35-N35:X1

part.encl : de renforcement : **certes, réellement, bien, en vérité** ; var.  :

[Urk.V:171,2] ; [BM:614,7] ; [Gardiner 1957:§§127,4 ; 249] ; [Malaise-Winand 1999:§316]



wn-mꜣ

MdC : E34:N35-U5:D36-Y1v

nc — variante 1 : **vérité, réalité, exactitude, justice**

adj — variante 2 : **juste, véritable**

adv — variante 3 : **vraiment, en vérité**. Ex. avec sens divers :

prédicat : *wn-mꜣ pw* 'c'est vraiment excellent !' (remède) [P.Ebers:63,3]

avec un pron. suf. : *n {rdi.tw.ī} r wn-ī-mꜣ* 'on ne m'a pas rendu justice' [Urk.IV:1089,6] ; sim.

[Urk.IV:1088,7]

après le génitif (ou prép.?) *n : īb.k m-'.k n wn-mꜣ* 'ton véritable cœur sera avec toi'

[Urk.IV:115,3]

īmy-r ḥm(w)-ntr n wn-mꜣ 'un véritable directeur des prêtres' [Griffith 1899:pl10,3] (



sp.f nfr n wn-mꜣ (plaider) 'pour son propre compte, en vérité' [P.Peasant:B1,203 (234).293(324)] ; sim. [P.Peasant:270(301)]

sš īkr n wn-mꜣ 'un scribe excellent, en vérité !' [Urk.IV:127,14]

šty nfr mdw n wn-mꜣ 'un paysan à l'éloquence véritablement remarquable'

[P.Peasant:B1,75(106)-76(107)] ()

après la prép. *m : bwt pw n' m wn-mꜣ* 'telles sont véritablement mes vertus'

[Urk.IV:973,10] ()

mry nb.f m wn-mꜣ 'c'est qn véritablement aimé de son maître' [Newberry 1893b:II,35]

après la prép. *r : iw 'ḥ'.n.ī r wn-mꜣ* 'vraiment, je combatis comme il le fallait' [Urk.IV:7,9] (



Référence Faulkner : p. 62, rang 10 • Repère Rosette : O1372



Wnn-nfrw

MdC : E34:N35:N35-F35-G43-A40

np.div : **Ounen-Nefer, Onnophris** (litt. 'celui qui demeure parfait' ou 'celui aux belles renaissances'), nom d'Osiris 'ressuscité'

var. ( [MAB:44] ; ( [Urk.IV:1520,13])

Référence Faulkner : p. 62, rang 11 • Repère Rosette : O1373

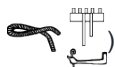
Référence Faulkner : p. 63



wnḥ

MdC : E34:N35-Aa1-S28

vb : **vêtir qn, se vêtir, être habillé, m 'avec', 'de' ; coiffer** un ornement : [Sethe

1908:737.1182] () ; [Buck 1963:122,13] (dets )

mettre un vêtement : [Sethe 1908:879] ; [P.Milligen:1,7] ; **vêtir** son corps : [Sethe

1908:221.224] ; **habiller, décorer** un vase avec des guirlandes : [Gardiner 1909a:7,14]

Référence Faulkner : p. 63, rang 1 • Repère Rosette : O1374



wnḥ

MdC : E34:N35-Aa1-M44

nc : **rouleau de toile** : [Naville 1898:109] ; var. dét.  [Sethe 1908:57]

Référence Faulkner : p. 63, rang 2 • Repère Rosette : O1375



wnḥy.t

MdC : E34:N35-Aa1-M17 M17-X1-V12:Z1

nc.f : **vêtement, bandelettes pour les momies** : [Gardiner 1909a:2,6]

Référence Faulkner : p. 63, rang 3 • Repère Rosette : O1376



wnḥw

MdC : E34:N35-Aa1&G43-V12-S28

nc : **vêtements, habillement** : [Garis Davies 1903:VI,27,4-5]

Référence Faulkner : p. 63, rang 4 • Repère Rosette : O1377



wnš

MdC : E34:N35-N37:F27

nc : **chacal** : [P.Peasant:R15(3,1)] ; [Newberry 1893b:II,4] ; **loup** : [AnLex:I,II,III]

Référence Faulkner : p. 63, rang 5 • Repère Rosette : O1378



wnš

MdC : E34:N35-N37:U16

nc : **traîneau** : [ASAE:39,189] ; var. Eg.tard.    [JEA:31,38]

Référence Faulkner : p. 63, rang 6 • Repère Rosette : O1379



wndw

MdC : M42:N26-E1:Z2D

nc.coll : **troupeau, bétail à cornes courtes** : [Urk.IV:695,13 ; 720,12] ; varr.

  [Anthes:17,7] ;   [Gardiner 1909a:8,11] ; v. [Camino 1954:210]

Référence Faulkner : p. 63, rang 7 • Repère Rosette : O1380



wnd.w

MdC : M42:N26:W24-E31-E31-E31

nc.m.plur : **chèvres** : [Urk.I:134,7] ; v. [Camino 1954:210]

Référence Faulkner : p. 63, rang 8 • Repère Rosette : O1381



wnw.t

MdC : M42:N26-G43&X1-A1*B1:Z2

nc.f.coll : **sujets, gens, peuple, humanité, partisans, horde, bande** (litt. troupeau de personnes) : [Buck 1963:116,9]

var.  [Buck 1935:I,163]

Référence Faulkner : p. 63, rang 9 • Repère Rosette : O1382



wnw.t

MdC : M42:N35-I10&X1&G43-P30

nc.f : **cale** de navire ; var.  [Sethe 1908:602] ; v. [JEA:30,7,n.j]

Référence Faulkner : p. 63, rang 10 • Repère Rosette : O1383



wnw.t, wnw.t

MdC : E34:N35-D46:Z7-X1:N23*Z1-Z3A

nc.f : **trou, creux, dénivellation, dépression** de terrain ; var.  • [Gardiner 1941:31]

Référence Faulkner : p. 63, rang 11 • Repère Rosette : O1384



wr

MdC : G36

nc : **hirondelle** : [Sethe 1908:1130-1216]

Référence Faulkner : p. 63, rang 12 • Repère Rosette : O1385



wr

MdC : G36:D21

vb2-gem+adj : **(être) grand**, pour la taille : [Golénisheff 1913:63] ; [Urk.IV:56,9 ; 365,4] (



(être) abondant, pour la quantité : [Griffith 1899:pl.4,213] ; [P.Sinuhe:B82] ; [Golénisheff 1913:150]

wr wy 'comme cela est grand, important !' [Gardiner 1909a:3,9]

bw-wr 'le principal' [Golénisheff 1913:152]

ainé, ancien, pour l'âge : [P.Sinuhe:B79] ; [Newberry 1893b:I,37]

grand, éminent, supérieur, pour le grade, le degré, l'échelon : [P.Peasant:B1,92(123) ; 159(190) ; 320(351)] ; [Griffith 1899:pl.4,215] ; [Urk.IV:943,5]

imy-r-pr wr 'grand intendant' [P.Peasant:B1,73]

s.t wr.t 'le trône' (litt. 'le grand siège') [P.Sinuhe:B252]

wr r 'trop', 'trop important pour ...' [Erman 1896:5.6]

Référence Faulkner : p. 63, rang 13 • Repère Rosette : O1386



wr

MdC : G36:D21

nc — variante 1 : **grandeur**, pour la taille : [Urk.IV:1672,19]

suffisance, pour la quantité de nourriture : [Sethe 1908:560]

excès, excédent, surplus, pour les provisions : [Golénischeff 1913:54] ; [Sethe 1928a:79,12]

t hnḳ.t r wr 'pain et bière en quantité' [Urk.IV:1293,13]

n wr n (prép.) 'tant', 'si grand' (litt. 'à cause de la grandeur de') [Gardiner 1957:§181] ; [Lefebvre 1955:§512.7]

adv — variante 2 : **beaucoup, grandement, très** : [Gardiner 1957:§205,4] ;

[Malaise-Winand 1999:§ 118] ; [Lefebvre 1955:§173:]

adv. interrogatif **combien ?** : [Gardiner 1957:§502] ; [Malaise-Winand 1999:§209] ; [Lefebvre 1955:§684]

wr r wr 'de combien sur combien ?' (mesure) [Peet 1923:45]

conj — variante 3 : 'parce que' [Urk.IV:749,14-16]

Référence Faulkner : p. 63, rang 14 • Repère Rosette : O1387



wr.t

MdC : G36:D21-X1

nc — variante 1 : **grandeur**, pour le rang, la position ; 'celui à qui le roi donne' *wrw.t=f* 'sa grandeur' [Griffith 1899:pl.p,150]

ce qui est important ; *ḡd=i wr.t* 'je dis qch d'important' [Sethe 1928a:68,11-12]

ptr wr.t r 'b.t ḡ.t=i 'qu'y a-t-il de plus important pour moi que d'être enterré ...' [P.Sinuhe:B159]

adv — variante 2 : f. **très**, v. *wr* (63/13) et [Gardiner 1957:§205,4]

Référence Faulkner : p. 63, rang 15 • Repère Rosette : O1388

Référence Faulkner : p. 64



wr

MdC : G36:D21-A1

nc : **le grand, le personnage important, le magnat** : [P.Peasant:B1,66(97)] ;

[P.Prise:7,2(Pt.135.140)] () ; [Sethe 1928a:81,18] ; [Urk.IV:62,2] ()

'les Grands' ('dieux' locaux, de la cité) : [BM:614,18]

aîné, chef de compagnie, **guide** d'un groupe de personnes : [P.Peasant:B1,190(221)]

souverain, prince, dirigeant, chef d'un pays étranger : [Urk.IV:185,3 ; 773,2]

Référence Faulkner : p. 64, rang 1 • Repère Rosette : O1389



wr-ib

MdC : G36:D21-F34:Z1

adj : **magnanime, large de cœur, cœur ardent, insolent (?)** : [P.Prise:8,10(Pt.247)]

Référence Faulkner : p. 64, rang 2 • Repère Rosette : O1390

**wr-mꜣw**

MdC : G36:D21-U2:Z2D-A1

nc : Grand des voyants, grand-prêtre d'Atoum-Rê à Héliopolis : [Gardiner 1947:I,36* ; II,267*]

Référence Faulkner : p. 64, rang 3 • Repère Rosette : O1391

**wr-mdꜣ-šmꜣw**

MdC : G36-M28

nc : Le plus grand des dix de Haute Égypte, titre administratif : [Urk.IV:1104,8]

Référence Faulkner : p. 64, rang 4 • Repère Rosette : O1392

**wr-ḥkꜣw**

MdC : G36:D21-V28-D28:Z2D-A40

exp.eul : Grand(e) de magie, épith. des dieux : [Sethe 1908:204]

épith. du roi [Urk.IV:20,2] ; f. *wr.t-ḥkꜣw*, épith. de déesses [Urk.IV:285,13]

épith. des couronnes [Sethe 1928a:75,9] (dét. ) ; [Urk.IV:1277,16] (dét. ) ;

épith. de l'uræus [Urk.IV:361,15 ; 566,2] (dét. )

Référence Faulkner : p. 64, rang 5 • Repère Rosette : O1393

**wr-ḥkꜣw**

MdC : G36:D21-V28-D28:Z2D-U19

nc : instrument pour l'Ouverture de la Bouche : [Garis Davies 1930:61] ; [Th.T.S.III:35]

Référence Faulkner : p. 64, rang 6 • Repère Rosette : O1394

**wr-ḥrp(w)-ḥm(w)**

MdC : G36:D21-S42-U25

nc : Le plus grand des artisans, grand prêtre de Ptah à Memphis : [Gardiner 1947:I,38* ; II,269*]

Référence Faulkner : p. 64, rang 7 • Repère Rosette : O1395

**wr-swnw**

MdC : G36:D21-T11:W24*G43-Z3-A1

nc : Grand des médecins : [ZÄS:55,65]

Référence Faulkner : p. 64, rang 8 • Repère Rosette : O1396

**wr-diꜣw**

MdC : G36:D21- Z41I/r90

nc : Le plus grand des cinq, grand prêtre de Thot à Hermopolis : [ZÄS:59,104]

Référence Faulkner : p. 64, rang 9 • Repère Rosette : O1397



wr.t

MdC : G36:D21-X1-I12

np.div : **Ouret, La Grande**, épith. de l'uræus : [Erman 1911:10,5] ; épith. de déesses : [P.Sinuhe:B64] ; [Budge 1898:210,12 ; 286,12.15]

Référence Faulkner : p. 64, rang 10 • Repère Rosette : O1398



wr.t

MdC : G36:D21-X1-S2

nc.f : **Couronne de Haute Egypte** : [Urk.IV:244,8]

Référence Faulkner : p. 64, rang 11 • Repère Rosette : O1399



wr.t

MdC : G36:D21-X1-S4

nc.f : **Couronne de Basse Egypte** : [Sethe 1908:196]

Référence Faulkner : p. 64, rang 12 • Repère Rosette : O1400



wr.t

MdC : G36:X1-P30

nc.f : **barque sacrée** : [Sethe 1928a:71,18]

Référence Faulkner : p. 64, rang 13 • Repère Rosette : O1401



wr.t

MdC : G36:X1-E1

nc.f : **vache sacrée** : [Caire:20040]

Référence Faulkner : p. 64, rang 14 • Repère Rosette : O1402



wri

MdC : G36:D21-M17-F51B

nc : **portion** de viande : [P.Westcar:4,15] ; varr.  [Newberry 1893b:I,18] ; 
[Urk.IV:1848,17]

Référence Faulkner : p. 64, rang 15 • Repère Rosette : O1403



wry.t

MdC : G36:D21-M17-M17-X1:M3:Z2D

nc.f.coll : **montants de porte** : [Urk.IV:520,9]

Référence Faulkner : p. 64, rang 16 • Repère Rosette : O1404



wry.t

MdC : G36:D21-M17-M17-X1-S28

nc.f : **tamis, tissu pour filtrer des liquides** : [Gardiner 1909a:10,1]

Référence Faulkner : p. 64, rang 17 • Repère Rosette : O1405



wry.t

MdC : G36:D21-M17-X1-M17-N35A

nc.f : **flot, inondation** : [Lacau-Chevrier 1977:126,l.17]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 64, rang 18 • Repère Rosette : O1406



wrmw.t

MdC : G36:D21-G17-X1&G43-O36-X1:Z2D

nc.f.coll : **toiture** : [Urk.IV:389,11 ; 506,17] (dét.)

à l'origine **tente, auvent, berceau de verdure, toit en voûte** : [Sethe 1908:2100] (



Référence Faulkner : p. 64, rang 19 • Repère Rosette : O1407



wrt.t

MdC : G36:D21-D21:X1-S2

nc.f — variante 1 : **couronne** : [Griffith 1898a:1,3] ; [Urk.IV:16,11 ; 255,7] (dét.) ;
[Urk.IV:283,12]

np.div — variante 2 : *Wrt.t* **Oureret** ('Grande couronne'), nom d'une déesse :

[P.Sinuhe:B209] (dét.)

Référence Faulkner : p. 64, rang 20 • Repère Rosette : O1408

Référence Faulkner : p. 65



wrt.yt

MdC : G36:D21-D21-M17-M17-X1-T17

nc.f : **char, attelage** : [Urk.IV:615,8 ; 657,5] (dét.) ; varr.

[Urk.IV:704,15] ; [Urk.IV:9,17] ; [Urk.IV:3,6] ; [Urk.IV:1541,12]

chariot : [Buck 1963:58,2]

Référence Faulkner : p. 65, rang 1 • Repère Rosette : O1409



wrh

MdC : G36:D21-V28-W23-A24

vb : **consacrer par l'onction, oindre** qn, m 'avec' de l'onguent ; **enduire** d' huile, d'onguent ; **farder** : [P.Sinuhe:B295] ; [Gardiner 1916b:112] ; [SPAW:V,35]

var. déts [Urk.IV:1214,15] ; *hw.t-wrh.t* 'sanctuaire consacré'

Référence Faulkner : p. 65, rang 2 • Repère Rosette : O1410



wṛḥ

MdC : G36:D21-V28-W1-Z3

nc : onguent : [Urk.IV:1058,3] ; [P.Ebers:86,18] (dét.)

Référence Faulkner : p. 65, rang 3 • Repère Rosette : O1411



wṛḥ.t

MdC : G36:D21-V28-X1-W23:Z2D

nc.f : onguent : [P.Ebers:78,15 ; 82,13] ; v. [SPAW:V,36]

Référence Faulkner : p. 65, rang 4 • Repère Rosette : O1412



wṛḥy

MdC : G36:D21-V28-M17-M17-W24-A24

nc : le préposé à, celui qui fait l'onction : [Caminos 1956:36 avec n.2]

Référence Faulkner : p. 65, rang 5 • Repère Rosette : O1413



wṛs

MdC : G36:D21-S29-M3

nc : repose-tête, chevet : [Griffith 1898a:18,15] ; [Gardiner 1909a:14,2]

Référence Faulkner : p. 65, rang 6 • Repère Rosette : O1414



wṛš

MdC : G36:D21-N37:N5

vb : passer la journée, son temps, rester quelque part : [P.Sinuhe:B9.158] ;

[P.Peasant:B1,225(236)] ; [P.Westcar:6,13]

wṛš n šw 'rester exposé au soleil', pour des médicaments [P.Ebers:53,4]

passer du temps à chercher qch : [P.Westcar:7,6]

être réveillé, se réveiller, pour un mort (?) : [Sethe 1908:875] (dét.) [Sethe 1908:1011]

V. [RecTrav:39,108]

Référence Faulkner : p. 65, rang 7 • Repère Rosette : O1415



wṛšy

MdC : G36:D21-N37-M17-M17-N5-A1

nc : veilleur, sentinelle : [Gardiner 1916b:18]

Référence Faulkner : p. 65, rang 8 • Repère Rosette : O1416



wrd

MdC : G36:D21-I10-D81

vb : **se laisser de, être fatigué ; se fatiguer, s'affaiblir** : [Sethe 1908:491.794] ; [Griffith

1898a:1,9] (); [Urk.IV:123,3 ; 1282,17]

dans le sens de **mourir** (litt. 'être atteint par la fatigue') (dét. ): [Erman 1896:153]

wrd ib 'las', 'fatigué' (litt. 'le cœur est engourdi') [P.Sinuhe:B.170] ; [P.Prisse:4,4(Pt.12)] ; [P.Edwin Smith:3,3] ; [P.Ebers:102,12]

Wrd-ib 'l'inerte' (litt. 'celui dont le cœur est fatigué'), épith. d'Osiris défunt [Budge 1898:19,13] ; [Buck 1963:111,15]

ihm.w-wrd 'les étoiles infatigables', v. (29/13)

doute sur le déterminatif D81 

Référence Faulkner : p. 65, rang 9 • Repère Rosette : O1417



wrdw

MdC : G36:D21-D46:Z7-A7A-G37:Z2D

nc : **fatigue, faiblesse** : [Gardiner 1909a:5,7]

Référence Faulkner : p. 65, rang 10 • Repère Rosette : O1418



whi

MdC : G43-O4:G37

vb3-inf : **s'échapper, échapper** : [Gardiner 1916a:13] ; [Urk.IV:1292,13] ;

[P.Prisse:14,12(Pt.480)] (dét. 

rater sa cible, pour une flèche : [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1321,16]

faillir, échouer : [Buck 1963:60,6 ; 111,12], *m* 'dans', 'à' : [Erman 1901:1,10 ; 2,1] ; 'être

dépourvu de' : [P.Prisse:9,13 (Pt.296)] (

être défait, pour le cœur : [Kamosé:11] (

manquer, *m* 'de' : [P.BM:(L.2),2,11(Pt.110)] ; [Urk.IV:2144,4]

Référence Faulkner : p. 65, rang 11 • Repère Rosette : O1419



wh.t

MdC : G43-O4:X1-G37

nc.f : **échec, insuccès** : [P.Peasant:B1,292(323)]

Référence Faulkner : p. 65, rang 12 • Repère Rosette : O1420



wh'h'

MdC : G43&O4-G1-O4-G1-A2

nc : **arrogance** : [Couyat-Montet 1912:43]

Référence Faulkner : p. 65, rang 13 • Repère Rosette : O1421



whb

MdC : G43&O4-D58-Z9:D40

vb — variante 1 : **percer** : [P.Ebers:54,21]

nc — variante 2 : **trou** : [P.Ebers:54,22]

Référence Faulkner : p. 65, rang 14 • Repère Rosette : O1422



whn

MdC : G43-O4:N35-O118

vb : **détruire, renverser, jeter à bas** une palissade, etc. : [Buck 1935:I,60] (var. déts 



; [Budge 1898:436,14] ; [Gardiner 1909b:55] ; un mauvais esprit [Erman 1901:4,4]

se vider (litt. 's'effondrer'), pour un abcès, **se dégonfler**, pour un œdème, **tomber**, pour une eschare, une croûte : [P.Ebers:74,6 ; 75,8]

Référence Faulkner : p. 65, rang 15 • Repère Rosette : O1423



whnn

MdC : G43-O4:N35-N35:D1

nc : **sommet** de la tête, du front (?) : [P.Ebers:86,21] ; [P.Edwin Smith:2,21]

Référence Faulkner : p. 65, rang 16 • Repère Rosette : O1424

Référence Faulkner : p. 66



wh.t

MdC : G43-V28-X1:W23

nc.f : var. de **wh³.t chaudron** (66/2)

Référence Faulkner : p. 66, rang 1 • Repère Rosette : O1425



wh³.t

MdC : G43-V28-G1-X1:W10

nc.f : **chaudron** : [Sethe 1908:405] ; [Griffith 1899:pl.7,292] ; [Urk.V:60, 8] ; var.



[Budge 1898:449,9]

Référence Faulkner : p. 66, rang 2 • Repère Rosette : O1426



wh³.t

MdC : Aa2*X1:N25

nc.f : **oasis, région d'oasis** : [Urk.IV:963,14] (déts ); [Urk.IV:969,13 ; 1145,2] ; v. [Gardiner 1947:II,236*]

Référence Faulkner : p. 66, rang 3 • Repère Rosette : O1427



wh³ty.w

MdC : Aa2:X1-G4-T14-A1*B1:Z2 N25

nc.m.plur : les habitants des oasis : [Gardiner 1909a:3,9]

Référence Faulkner : p. 66, rang 4 • Repère Rosette : O1428



wh³

MdC : G43-M16-G1-A24

vb : extraire, tailler la pierre : [Urk.I:108,2] ; [Urk.IV:1448,5] () ; [Newberry

1893a:II,p.24] ()

cueillir des fleurs, arracher, récolter des plantes : [Lacau 1910:22,63] (dét. ) ;
[Newberry 1893a:I,pl.27]

couper les moissons : [Sethe 1928a:84,10] ; [Gardiner 1909a:5,13] (dét. ) ;
[Urk.IV:689,10]

Référence Faulkner : p. 66, rang 5 • Repère Rosette : O1429



wh.yt

MdC : G43-V28-M17-M17-X1:O49

nc.f : village, varr.  [Gardiner 1947:II,205*] ; [Gardiner
1941:33] ; dét. pl.  [Buck 1963:57,12]

Référence Faulkner : p. 66, rang 6 • Repère Rosette : O1430



why.t

MdC : G43-V28-M17-M17-X1-A1*B1:Z2

nc.f.coll : famille, parents : [P.Prisse:7,7(Pt.174)] ; **tribu** : [P.Sinuhe:B94 ; 113]

Varr.  [P.Sinuhe:B200] ;  [P.Sinuhe:B28] ;

 [P.Sinuhe:B86]

Référence Faulkner : p. 66, rang 7 • Repère Rosette : O1431



wh'

MdC : P4:D36-V1:D36

vb — variante 1 : perdre ses entraves, etc. : [Sethe 1908:349 ; 593] () ; [P.Edwin Smith:11,5] ; [Budge 1898:86,8] ; [Urk.IV:166,12]

wh' ts.t 'problèmes de dénouage' (litt. 'perdre ce qui est attaché') [Sethe 1928a:69,21 ;
73,2] () ; [Urk.IV:47,12]

wh' @py 'le début de l'inondation' (litt. 'pertes du Nil') [Garis Davies 1943:pl.122,33(A)]

libérer qn, détacher qch : [Sethe 1908:2105] () ; [Sethe 1908:2188] () ;
[P.Ebers:1,13] ; 'le pays était libéré', càd créé [Urk.IV:162,6]

vb.intrans — variante 2 : **revenir**, *m 'de'* : [Urk.IV:116,1] (); **revenir à la maison** après le travail : [Tylor 1894:3] ()

Référence Faulkner : p. 66, rang 8 • Repère Rosette : O1432

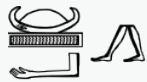


wh'-ib

MdC : P4F:D36-A2-F34:Z1

adj : **capable** d'action, avec *r* plus le vb. à l'infin. : [Urk.IV:131,7]; **habile, adroit**, *m 'en'* : [Urk.IV:1820,7]

Référence Faulkner : p. 66, rang 9 • Repère Rosette : O1433



wh'

MdC : P4:D36-D54

vb : **enquêter** : [Urk.IV:1093,3.4] (); [Urk.IV:5] (); [Urk.IV:8]

Référence Faulkner : p. 66, rang 10 • Repère Rosette : O1434



wh'

MdC : G43-V28-D36:K5

nc : **poisson synodonte** (*Pimelodus Synodontes*): [Barns 1956:18]; f.  
[JEA:41,pl.3,41]

Référence Faulkner : p. 66, rang 11 • Repère Rosette : O1435



wh'

MdC : P4:D36 K1:Z2D A1

nc : **pêcheur** : [P.Peasant:B1,230(261)]

chasseur, oiseleur : [Newberry 1893a:I,17] (   pl.)

varr. pl.     [Budge 1898:393,8];   [Newberry

1893a:II,16];  [Newberry 1893b:I,32];    [Urk.IV:815,1]

svt au pl. = 'l'ensemble des pêcheurs et chasseurs', p.ex. [Newberry 1893a:I,23]; v. [JEA:38,29]

Référence Faulkner : p. 66, rang 12 • Repère Rosette : O1436



wh'

MdC : P4:D36 X4H:Z2D

vb : **répartir, distribuer des vivres, des rations alimentaires** : [Urk.IV:656,8]; v. [JEA:28,10]

Référence Faulkner : p. 66, rang 13 • Repère Rosette : O1437



whwh

MdC : G43-V28-G43-V28-Z9:G36 "sic"

vb : **disparaître**, pour des inscriptions : [Garis Davies 1903:V,26,24]

Référence Faulkner : p. 66, rang 14 • Repère Rosette : O1438



whm.t

MdC : F25-X1:Z1

nc.f : **sabot** : [Gardiner 1957:464(F25)]

Référence Faulkner : p. 66, rang 15 • Repère Rosette : O1439



whm

MdC : F25-G17-E7

nc : **cul, croupe** (litt. 'sabot'), abr. , [Gardiner 1957:464(F25)]

Référence Faulkner : p. 66, rang 16 • Repère Rosette : O1440

Référence Faulkner : p. 67



whm

MdC : F25-G17-Y1

vb.trans — variante 1 : **répéter** une action :

whm k.t hs.t n 'renouveler une faveur à' [Urk.IV:31,5]

whm 'nh 'revivre après la mort' [Budge 1898:104,15] ; [Urk.IV:964,9] ()

whm m³ 'revoir qch' [Urk.IV:893,5]

whm h' 'renouveler le couronnement' [Naville 1898:11]

whm hb.w 'continuer à célébrer les fêtes' [Griffith 1899:pl.13,22]

whm mnw 'restaurer des monuments' [Urk.IV:358,9]

nn whm h'sty.w Rtnw r bs.t ky sp 'jamais plus les étrangers du Réténou ne se rebelleront' [Buck 1963:59,10] (avec *r* avant infin. v. aussi [Buck 1963:60,1] ; [Urk.IV:895,6])

m whm 'encore', 'de nouveau' [Urk.IV:1073,17] ; [P.Ebers:93,15]



whm-'répéter', synonyme de *whm* [Gardiner 1916b:36] ; [P.Sinuhe:B62]

m whm-'une seconde fois', 'de nouveau' [Urk.IV:114,1]

whm n 'dénoncer (qn) à' [Buck 1935:I,233b, B12Cb]

vb — variante 2 : pour des paroles, un discours, hab. avec dét. 

répéter, rapporter, faire un rapport : [P.Sinuhe:B216] ; [P.Westcar:12,2 ; 7,15] ; [P.Prisse:7,4(Pt.152)] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Budge 1898:104,12] ; [Buck 1935:I 326.7,S1C]

se répandre à l'étranger, pour une nouvelle : [P.Sinuhe:B212]

whm s' 'crier 'sauve-qui peut', 'tourner le dos' [P.Sinuhe:B124]

whm dd 'répéter', 'renouveler' [P.Ebers:30,16]

opérateur régissant un infin. : *whm.n=i m³ nhtw=f* 'de nouveau, je vis sa victoire' (litt. 'je recommençai à voir sa victoire') [Urk.IV:893] ; v. aussi [P.Ebers:30,16] ; [Sethe 1908:1622b]

Référence Faulkner : p. 67, rang 1 • Repère Rosette : O1441



whm.yt

MdC : F25-G17-M17-M17-X1-A2

nc.f : **redoublement** du vent : [Golénischeff 1913:35.104] ; v. [JEA:16,68]

Référence Faulkner : p. 67, rang 2 • Repère Rosette : O1442



whmw

MdC : F25-G17-G43-A2-A1

nc : **porte-parole, héraut** : [Gardiner 1947:I,91*] ; **greffier** juridique : [Griffith 1898a:34,38]

whmw nsw 'héraut royal' [Gardiner 1947:I,22*]

Varr.  [Griffith 1899:pl.7,284] ;  [Urk.IV:1122,5] ;  [Urk.IV:35,1] ;

 [Urk.IV:4,8]

Référence Faulkner : p. 67, rang 3 • Repère Rosette : O1443



whmwty

MdC : F25-G43-X1:Z4

nisbe : dans *nn whmwty=f d.t* 'inégalable', 'jamais plus il n'y aura son pareil' [Urk.IV:80,10]

varr.  [Firchow:I] ; [JEA:38,59]

Référence Faulkner : p. 67, rang 4 • Repère Rosette : O1444



whm.yt

MdC : F25-G17-G17-M17-M17-X1-A2-Z3

nc.f.coll : **répétitions** d'une chose dite : [Gardiner 1909a:97]

Référence Faulkner : p. 67, rang 5 • Repère Rosette : O1445



whs

MdC : G43-V28-S29-T30A:D40

vb : **couper** les cheveux : [Budge 1898:401,16] ; **détruire, tuer** des rebelles : [Budge 1898:357,4] ; **calmer** un tumulte, **réprimer** une agitation : [Budge 1898:481,14]

Référence Faulkner : p. 67, rang 6 • Repère Rosette : O1446



wh

MdC : G43&Aa1-R16

nc : **fétiche de Kousae** (Kis), ville du 14^e nome de H.E. 'l'arbre de la vipère inférieure' ;

var.  [Blackman 1914:I,2]

Référence Faulkner : p. 67, rang 7 • Repère Rosette : O1447



wh

MdC : G43&Aa1-N2

nc : **nuit** : [Griffith 1899:pl.11,10] ; var.  [Camino 1956:pl.4,14]



wh.t

MdC : G43-Aa1:X1-N2

nc.f : obscurité, noirceur, obscurcissement : [Erman 1896:71,2]

Référence Faulkner : p. 67, rang 9 • Repère Rosette : O1449



wh³

MdC : G43-M12-G1-M3

nc : colonne de bois : [Gardiner 1909a:2,10] ; [Urk.IV:1379,8]

mât de tente : [Urk.IV:664,7 ; 705,13]

Varr.  [Newberry 1893b:I,26,196] ;  [PSBA:22,99,n.*] ;  [Urk.IV:765,13]

Référence Faulkner : p. 67, rang 10 • Repère Rosette : O1450



wh³

MdC : G43&Aa1-M12-G1-O1

nc : salle à colonnes : [Newberry 1893b:I,26,194]

Référence Faulkner : p. 67, rang 11 • Repère Rosette : O1451



wh³

MdC : Z7-M12-G1-P5

nc : souffle violent de la tempête : [Gardiner 1909a:7,13]

Référence Faulkner : p. 67, rang 12 • Repère Rosette : O1452



wh³

MdC : G43-M12-G1-D40

vb : brosser, épousseter la terre, etc. que l'on a sur soi : [Sethe 1908:654.1818] ;

[Budge 1898:152,8] ; **vider** : [Steindorf 1913:III] ; [P.Ebers:53,14]

secouer du linge : [Newberry 1893b:II,4.13] ; **battre** une natte : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ;

purger un corps : [P.Ebers:11,3]

Référence Faulkner : p. 67, rang 13 • Repère Rosette : O1453

Référence Faulkner : p. 68



wh³

MdC : G43-M12-G1-D54

vb : chercher, aller chercher, réclamer, demander : [Urk.IV:1799,2] ; varr. 

[Sethe 1928a:86,10] ;  [JEA:14,pl.6,25]

Référence Faulkner : p. 68, rang 1 • Repère Rosette : O1454



wh³

MdC : G43&Aa1-M12-G1-G37

vb : être ignorant, fou, stupide, insensé : [Erman 1896:18] ; var.



[P.Leningrad:115]

Référence Faulkner : p. 68, rang 2 • Repère Rosette : O1455



wh³

MdC : G43&Aa1-M12-G1-G37-A1

nc : une personne ignorante, incapable, maladroite, insensée : [Golénischeff 1913:101] ; [P.Prisse:17,4(Pt.574)] ; [Gardiner 1909a:6,13]

varr.



[P.Peasant:B1,218(249)] ;



[Urk.IV:970,1]

Référence Faulkner : p. 68, rang 3 • Repère Rosette : O1456



wh³

MdC : Z7-M12-G1-N2

nc : var. de *wh* **nuît** (67/8)

Référence Faulkner : p. 68, rang 4 • Repère Rosette : O1457



whr.yt

MdC : G43-Aa1:D21-M17-M17-X1:P1-M3:Z2

nc.f.coll : **chantier naval** : [Urk.V:151,5] ; [ZÄS:68,28]

atelier de charpentier, menuisier : [Garis Davies 1902:II,10] (



déterminatif N29  douteux

Référence Faulkner : p. 68, rang 5 • Repère Rosette : O1458



whd

MdC : G43-Aa1:D46-Aa2

vb : faire mal ; souffrir, endurer : [Gardiner 1909b:104.105]

être patient avec qn, **tolérer, se satisfaire** : [Anthes:20,17]

Var. dét.  [Urk.IV:1082,16]

Référence Faulkner : p. 68, rang 6 • Repère Rosette : O1459



whd

MdC : G43-Aa1:D46-Aa9:Y1

nc : **indulgence, patience** : [P.Peasant:B1,272(303)]

Référence Faulkner : p. 68, rang 7 • Repère Rosette : O1460



whdw

MdC : Z7-Aa1:D46-Z7-Aa2:Z2D

nc.coll : **douleur, inflammation** (litt. 'oukhédou', substance pathogène douée de mobilité, responsable de la dégradation du corps [Bardinet 1995:]) : [P.Ebers:25,9 ; 27,7 ; 31,14] ;

abr.  [P.Ebers:24,14] ; v. [JEA:49,183] ; [Kêmi:18,79]

Référence Faulkner : p. 68, rang 8 • Repère Rosette : O1461



whd.t

MdC : Z7-Aa1:D46-X1:Aa2

nc.f : **oukhédou ; douleur, inflammation** : [Gardiner 1909a:6,5] ; [P.Ebers:46,15]

Référence Faulkner : p. 68, rang 9 • Repère Rosette : O1462



wsi

MdC : G43-S29-M17

vb3-inf : **moissonner** : [Vandier 1952:IV,112]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 68, rang 10 • Repère Rosette : O6807



wsi

MdC : G43 S29 T30A

vb3-inf : **scier** : [Newberry 1893b:II,13] ; [P.Ramessseum:V,11]

Référence Faulkner : p. 68, rang 11 • Repère Rosette : O1463



ws.t

MdC : G43-S29 X1

T30A/S60/x50/y30*N33/S15/x13/y30*N33/S15/x10/y50*N33/S15/x8/y70*N33/S15/x7/y90

nc.f : **sciure** : [P.Ebers:81,18 ; 92,20] ; abrég.  [P.Ebers:83,1]

Référence Faulkner : p. 68, rang 12 • Repère Rosette : O1464



ws

MdC : G43 S29 O1

nc : **entrebâillement, fente ; lucarne** ;    *pr m ws* 'hauteur' d'une pyramide [Gardiner 1935b:71,n.3]

Référence Faulkner : p. 68, rang 13 • Repère Rosette : O1465

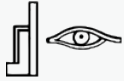


ws.t, wsty

MdC : Z7-S29-X1:V12

nc.f : (ou nisbé ?) **lettre officielle** : [Camino 1956:pl.22,17] ; **dépêche** : [KRI:II,359,1]

Référence Faulkner : p. 68, rang 14 • Repère Rosette : O1466



Wsir

MdC : Q1-D4

np.div : **Osiris**, dieu populaire, temples célèbres à Abydos en H.E., Busiris en B.E. : [Newberry 1893b:I,12]

varr.  [Newberry 1893b:I,15] ;  [Buck 1935:I,2] ;  [Urk.IV:77,17] ;  [Urk.IV:209,1]

'un Osiris' peut désigner un défunt [KRI:II,331,14]

Référence Faulkner : p. 68, rang 15 • Repère Rosette : O1467



wsf

MdC : G43-S29-I9:G41-D54

vb.intrans — variante 1 : **être lent, indolent, paresseux, méprisant** : [P.Peasant:B1,257(288)]

vb.trans — variante 2 : **négliger** : [Urk.IV:353,8] (  ) ; [Garis Davies

1903:V,26,22] (  ) ; **ignorer** : [Erman 1896:6], v.[JEA:42,30(6)]

nc — variante 3 : **mollesse, paresse** : [P.Peasant:B1,281(312) ; B2,107]

Référence Faulkner : p. 68, rang 16 • Repère Rosette : O1468



wsfw

MdC : G43-S29-I9:Z7 G41-D54 A1

adj : **paresseux, indolent** : [P.Peasant:B1,284(315)] ; var.    

[P.Peasant:B2,109]

Référence Faulkner : p. 68, rang 17 • Repère Rosette : O1469



wsr.t

MdC : F12-S29-D21:D40

nc.f : **cou** : [Budge 1898:119,12] (dét. ) ; [Budge 1898:173,3]

Référence Faulkner : p. 68, rang 18 • Repère Rosette : O1470



wsr

MdC : F12-S29-D21:D40

vb+adj : (être) fort : [P.Westcar:10,9] ; [Urk.IV:94,6] ()

puissant : [Urk.IV:15,4] (dét.) ; [Urk.IV:255,17] () () ;

[Urk.IV:773,8] ; [BM:614,14] () ; [P.Peasant:B1,116(147)] ; [Sethe 1928a:68,10] ()

riche, influent, devenir puissant : [P.Prise:6,9(Pt.103)] ; [Urk.IV:766,5 ; 972,7]

wsr ib 'audacieux', 'courageux' (litt. 'vaillant de cœur') [Urk.IV:111,14 ; 187,4 ; 556,15]

wsr rnp.wt 'riche en années' [Petrie 1896:12,3]

wsr f'w 'riche en splendeurs' [Urk.IV:1276,10] ; 'très redouté' [AnLex:77 1033] ; 'au prestige immense' (épith. royale) [AnLex:77.1542]

Référence Faulkner : p. 68, rang 19 • Repère Rosette : O1471

Référence Faulkner : p. 69



wsr

MdC : F12-S29-D21:D40 A1

nc : homme riche, opulent : [Urk.IV:1118,8] ; varr. [Anthes:24,5] ;

[Garis Davies 1903:II,7]

Référence Faulkner : p. 69, rang 1 • Repère Rosette : O1472



wsrw

MdC : F12-S29- ;D21&G43-D40:Z2D

nc : force, puissance : [Urk.IV:1280,15] ; varr. [Urk.IV:1541,7] ;

[Urk.IV:89,7] ; [P.Peasant:B1,214(245)]

Référence Faulkner : p. 69, rang 2 • Repère Rosette : O1473



wsrw

MdC : F12-O34:D21-G43-P8

nc : rame, rame-gouvernail : [Urk.IV:1279,18 ; 1280,4] ; varr.

[P.Westcar:5,8] ; (pl.) [Urk.IV:305,14]

Référence Faulkner : p. 69, rang 3 • Repère Rosette : O1474



wsh

MdC : G43-S29-Aa1:W10

nc : coupe : [Gardiner 1957:528(W10)]

Référence Faulkner : p. 69, rang 4 • Repère Rosette : O1475



wsh

MdC : G43-S29-Aa1*W10:Y1

vb+adj — variante 1 : **(être) large, être à l'aise, élargir** : [P.Peasant:R45(7,4)] ; [Griffith

1899:pl.15,20] (dét. ) ; [Erman 1911:8,1]

ample, grand, large, pour des mouvements [Sethe 1908:886] ; des monuments [Griffith

1899:pl.15,4] ; des richesses [P.Sinuhe:B146] ()

wsh n = 'avoir de l'espace pour soi' (?) [Budge 1898:493,7] ; sim. pour les fondations d'un temple (?) [Urk.IV:834,17]

wsh m 'être fier de' [Urk.IV:350,3]

wsh ib 'généreux' (litt. 'large de cœur') [Leyden:V,6,14]

wsh s.t 'celui qui est à l'aise pour recevoir', 'celui qui occupe une grande place' [JEA:37,109]

déterminatif inconnu pour la 2ème graphie

nc — variante 2 : **largeur** : [Urk.IV:56,14 ; 142,10] (abr. ) ; [Urk.IV:248,16 ; 613,2]

Référence Faulkner : p. 69, rang 5 • Repère Rosette : O1476



wsh

MdC : G43-S29-Aa1:S11

nc : **collier ornemental** : [Urk.IV:425,8 ; 475,13] ; abr. ) ; sim.

[Urk.IV:204,6]

signe S11  douteux pour l'abréviation

Référence Faulkner : p. 69, rang 6 • Repère Rosette : O1477



wsh

MdC : G43-S29-Aa1*W10:P1

nc : **barque, barge** : [P.Westcar:8,5] ; [Urk.IV:124,16] ; var.   [Urk.IV:125,5]

Référence Faulkner : p. 69, rang 7 • Repère Rosette : O1478

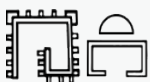


wsh.t

MdC : G43-S29-Aa1:X1-W10:P1

nc.f : **barge** : [P.Sinuhe:B13]

Référence Faulkner : p. 69, rang 8 • Repère Rosette : O1479



wsh.t

MdC : O13-X1:O1

nc.f : **hall, cour** : [Anthes:17,3] ; [Urk.IV:429,10] ; varr.  [Urk.IV:976,13] ; 

[Urk.IV:1092,7] ;  [Buck 1963:112,1] ; v. [Gardiner 1947:II,208*]

Référence Faulkner : p. 69, rang 9 • Repère Rosette : O1480

**wsš < wzš**

MdC : G43-O34:N37-D53

vb.intrans — variante 1 : **uriner** : [Sethe 1908:510] ; [P.Ramesseum:III,A6] ;

[P.Ebers:2,12a] ()

vb.trans — variante 2 : **évacuer, sécréter** un liquide : [P.Ramesseum:III,A8] ;

[P.Ebers:25,7] ; [Griffith 1898a:5,18] ()

Référence Faulkner : p. 69, rang 10 • Repère Rosette : O1481

**wsš.t**

MdC : G43-O34:N37-X1:D53

nc.f : **urine** : [Sethe 1908:127] ; varr. [Lacau 1910:24,5] ;

[Naville 1898:110]

Référence Faulkner : p. 69, rang 11 • Repère Rosette : O1482

**wsš**

MdC : G43-O34:N37-G37

nc : **extinction, disparition** d'une race : [Anthes:20,2 ; 23,3]

Référence Faulkner : p. 69, rang 12 • Repère Rosette : O1483

**ws̄t < wz̄t**

MdC : G43-O34:V13-G37

vb — variante 1 : **être délabré, abimé** : [Sethe 1908:1929(Neith758)] ; [Newberry

1893b:l,25,39] ()

vb.trans — variante 2 : **ruiner, détruire, abimer** : [P.Leningrad:122]**nc** — variante 3 : **délabrement, dégradation** : [Caminos 1956:pl.1,1,2]

Référence Faulkner : p. 69, rang 13 • Repère Rosette : O1484

**ws̄tn**

MdC : G43-S29-V13:N35-D54

vb.intrans — variante 1 : **aller librement, déambuler** : [P.Sinuhe:B115] () ; [Urk.IV:116,12 ; 1063,14]**marcher à grands pas** : [Urk.IV:1075,4]*m ws̄tn* 'entrer librement', 'pénétrer' [Newberry 1893a:II,21,haut,1]*ws̄tn* 'avoir les mains libres' [Urk.IV:2092,7] (dets)*ws̄tn nmt.t* 'faciliter l'accès' [Urk.IV:456,16]*ws̄tn rd* 'avoir libre accès' [Urk.IV:426,13]*ws̄tn h.t* 'glouton' [P.Prisse:1,7]*ws̄tn shrw* 'aux libres décisions', 'aux larges desseins' [P.Prisse:8,14-9,1(Pt.258)]*m shr m ws̄tn* 'un plan arbitraire' [JEA:38,29]

vb.trans — variante 2 : **traiter arbitrairement avec ; disposer de** qn : [Buck 1935:IV,330b]

Référence Faulkner : p. 69, rang 14 • Repère Rosette : O1485

Référence Faulkner : p. 70



wš

MdC : G43-N37:D3

vb.intrans — variante 1 : **tomber**, pour des cheveux, **être chauve** : [Gardiner 1909b:62]

être dégarni, manquant, vide, détruit : [Erman 1896:63] ; abr. [P.Ebers:18, 1]

wš ib 'être impuissant, désespéré' [Erman 1896:85] (dét.

gm wš 'trouvés manquants, détruits', pour des écrits v. *gmī* (289/8)

w'ḥ.īn ḥm=f hrw 4 m wš r (r) dī.t srf n ssm.wt=f 'puis S.M. observa une pause de 4 jours pour donner du repos à ses chevaux' [Urk.V:I,1739,18]

m wš r 'pas encore (bâti)' [KRI:II 636,2]

vb.trans — variante 2 : **dévaster, ravager** un endroit : [Gardiner-Sethe 1928:VI, 4, n]

Référence Faulkner : p. 70, rang 1 • Repère Rosette : O1486



wš

MdC : G43-N37:Aa2

vb : var. de *wš* **uriner** (69/10)

Référence Faulkner : p. 70, rang 2 • Repère Rosette : O1487



wš'.t

MdC : G43-N37-G1-X1:G42

nc.f : **canard siffleur** (Anax penelope) : [Gardiner 1957:472(G42),n.1]

Référence Faulkner : p. 70, rang 3 • Repère Rosette : O1488



wš'

MdC : G42

vb : **engraisser, gaver** : [Newberry 1893b:I,30] (aussi); var.

Référence Faulkner : p. 70, rang 4 • Repère Rosette : O1489



wš'

MdC : G43-M8-G1-A2

vb : **prodiguer** des faveurs, **distribuer** des récompenses (*ḥs.wt*) : [Urk.IV:502,11]

réciter, psalmodier des prières (*ḥknw*) : [Urk.IV:1095,6 ; 1208,12]

Référence Faulkner : p. 70, rang 5 • Repère Rosette : O1490

**wš'w**

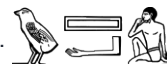
MdC : G43-M8-G1-G43-N2-Z3

nc : **obscurité** : [Budge 1898:472,7] ; var. déts  [Budge 1898:136,1]

Référence Faulkner : p. 70, rang 6 • Repère Rosette : O1491

**wš'**

MdC : G43-N37:D36-F18-A2

vb : **mâcher** : [Griffith 1898a:5, 44] ; [P.Ebers:8, 15] ; [Gardiner 1909a:11,2]**manger un morceau** de qch : [Caminos 1956:14] ; var.

[P.Ramesseum:IV,Dv,2]

Référence Faulkner : p. 70, rang 7 • Repère Rosette : O1492

**wšb**

MdC : G43-N37-D58-Z9-A2

vb.trans — variante 1 : **répondre** : [P.Sinuhe:B260.261] ; [Golénischeff 1913:14.16] (dét.

seul) ; [Erman 1896:4] ; [P.Peasant:B1,216(247)]

rétorquer : [P.Prisse:8,13(Pt253)] ; **wšb r contredire** (litt. 'répondre contre') :

[P.Peasant:B1,79(110)]

wšb n' répondre à qn' [P.Sinuhe:B.46] ; [Golénischeff 1913:86] ; [P.Peasant:B1,50(81)] ; avec *hr* [Urk.IV:27,9]**wšb m'** répondre par' (qch) [P.Peasant:B1,152(183)]**wšb ir.t répondre de** ses actes : [Urk.IV:511,17] ; **ir wšb hr** 'répondre de, défendre, protéger qn' [Urk.IV:970,16]**nc** — variante 2 : **réponse** v. le vb.

Référence Faulkner : p. 70, rang 8 • Repère Rosette : O1493

**wšb.t**

MdC : G43-N37-D58-X1:Z9-A2

nc.f : **réponse** : [P.Prisse:8,13]

Référence Faulkner : p. 70, rang 9 • Repère Rosette : O1494

**wšbw**

MdC : G43 N37 D58 G43 Z9 A1

nc : **défenseur** : [Urk.IV:1078,5] ; v. [ZÄS:60,70]

Référence Faulkner : p. 70, rang 10 • Repère Rosette : O1495

**wšb**

MdC : G43-N37:Z9-D58-E1

nc : **taureau** : [Urk.IV:1076,2]

Référence Faulkner : p. 70, rang 11 • Repère Rosette : O1496

**wšby.t**

MdC : G43-N37-D58-i-i-t:Z9 N33:Z2D

nc.f.coll : **grains, perles** : [Erman 1901:1,1]**ouchebti** (litt. 'le répandant'), serviteur funéraire magique, v. *š'(w)btj* (263/16)



wšm

MdC : Z7:N37-G17-A24

vb : **mélanger**, *hr 'à*, 'avec' : [P.Ebers:33,20]

Référence Faulkner : p. 70, rang 13 • Repère Rosette : O1498



wšm

MdC : G43-N37-G17-H1

vb : **mettre à l'épreuve, éprouver** : [P.Prisse:14,8(Pt.470)] ; v. [Zába:156]

Référence Faulkner : p. 70, rang 14 • Repère Rosette : O1499



wšm

MdC : G43-N37-G17-T19

nc : **épi de blé** : [Anthes:24,5] ; var. déts  [Urk.IV:535,10]

Référence Faulkner : p. 70, rang 15 • Repère Rosette : O1500



wšmw

MdC : G43-N37-G17-G43

nc : **situle** (pot de métal) : [Urk.IV:23,4] ; util. comme mesure de bière [Urk.IV:828,7] (



Référence Faulkner : p. 70, rang 16 • Repère Rosette : O1501



wšn

MdC : G43-N37:N35-H1:D40

vb : **tordre le cou** d'une volaille : [Golénischeff 1913:145] ; [Griffith 1899:pl.19,27] (dét.



faire une offrande de nourriture et de boisson : [Griffith 1899:pl.5,239]

Référence Faulkner : p. 70, rang 17 • Repère Rosette : O1502



wšnw

MdC : G43-N37:W24-G43

nc : **volaille** pour la table : [Garis Davies 1901b:II,5,7] ; var.  [Budge 1898:229,2]

Référence Faulkner : p. 70, rang 18 • Repère Rosette : O1503



wšr

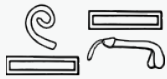
MdC : G43-N37:D21 N5

vb : **sécher** : [P.Edwin Smith:13,9] ; **être stérile**, pour une femme : [Gardiner 1909a:2,4] ;

être desséché, privé d'eau : [Urk.IV:84,1] (dét. 

Référence Faulkner : p. 70, rang 19 • Repère Rosette : O1504

Référence Faulkner : p. 71



wšš

MdC : Z7:N37-N37:D53

vb : var. de *wšš* **uriner** (69/10)

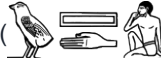
Référence Faulkner : p. 71, rang 1 • Repère Rosette : O1505



wšd

MdC : G43-F30:D46-A2

vb : **s'adresser à, interpellier, saluer** qn : [P.Sinuhe:B254] ; [P.Westcar:7,14]
interroger qn : [P.Prisse:7,1(Pt.129)] ; [P.Peasant:B1,216.220(247.251)] ; [Golénischeff

1913:15] ; [Sethe 1928a:75,5] () ; [Griffith 1898a:13,23.28]

acquiescer, consentir, donner son assentiment : [JEA:27,86(11)] ; *wšd r md.t* 'inviter à parler' [Newberry 1893b:I,15]

Référence Faulkner : p. 71, rang 2 • Repère Rosette : O1506



wgi

MdC : G43-W11:F18-A2

vb3-inf : **mâcher, mastiquer** : [P.Ramesseum:III,B11] ; var.  [Sethe 1908:1460]

Référence Faulkner : p. 71, rang 3 • Repère Rosette : O1507



wgy.t

MdC : Z7:W11-M17-M17-X1:F19

nc.f : **mâchoire** : [P.Edwin Smith:7,14] ; var.  [P.Edwin Smith:3,18] ;

 [Erman 1901:2,5]

Référence Faulkner : p. 71, rang 4 • Repère Rosette : O1508



wgy.t

MdC : G43-W11 M17-M17-X1:F18 A2

nc.f : **causeur, parleur, bavard**, util. au fig. de *wgy.t* 'mâchoire' (71/4) :
[P.Peasant:B1,253(284)] ; v. [JEA:9,17,n.5]

Référence Faulkner : p. 71, rang 5 • Repère Rosette : O1509



wgi.w

MdC : G43-W11-M17-P93:P93:P93

nc.m.plur : **membrures** de bateau : [Lacau 1910:27,20] ; var. 

[ZÄS:68,26] ;  [Budge 1898:206,14]

Référence Faulkner : p. 71, rang 6 • Repère Rosette : O1510

**wgb < wbg**

MdC : G43-W11-D58-N8

vb : **se lever**, pour le soleil : [Urk.IV:1819,13]

Référence Faulkner : p. 71, rang 7 • Repère Rosette : O1511

**wgp**

MdC : G43-W11:Q3 D36

vb : **triturer** : [Griffith 1898a:6,6]

Référence Faulkner : p. 71, rang 8 • Repère Rosette : O1512

**wgm**

MdC : G43-W11-G17-U10

vb — variante 1 : **broyer, moudre** du grain : [Breasted 1930:497]**nc** — variante 2 : **grain moulu** : [Breasted 1930:497] ; [Gardiner 1947:I,14]

Référence Faulkner : p. 71, rang 9 • Repère Rosette : O1513

**wgs**

MdC : G43-W11-S29-T30:D36

vb — variante 1 : **ouvrir** avec un couteau, **éventrer, vider** un poisson, etc. :[P.Ebers:66,14 ; 88,5] ; [Caminos 1956:pl.2,2,9]  ; [Caminos 1956:6,3,10]**nc** — variante 2 : **wgs.w couteau à découper** : [P.Leningrad 1116B:31]

Référence Faulkner : p. 71, rang 10 • Repère Rosette : O1514

**wgg**

MdC : G43-V33-V33-G37

nc : **faiblesse, langueur, décrépitude** : [P.Sinuhe:B168] ; [P.Prise:4,3(Pt.9)] ; [P.Ebers:100,16]**souffrance, misère** : [Gardiner-Sethe 1928:V,1(n.)]

Référence Faulkner : p. 71, rang 11 • Repère Rosette : O1515

**wgg.t**

MdC : G43/t[V33-V33-X1:G37

nc.f : **malheur, carence, chose préjudiciable** : [P.Prise:5,8(Pt.50)]

Référence Faulkner : p. 71, rang 12 • Repère Rosette : O1516



wt

MdC : G43&X1-V38

vb — variante 1 : **bander, panser, mettre un bandage** : [Sethe 1908:1202] ;

[P.Ebers:35,5] () ; [P.Ebers:39,21] ; [P.Edwin Smith:7,10] () ; v. [Breasted 1930:525-6]

embaumer : [Urk.V:204,13] ()

nc — variante 2 : **bandelettes de momie** : [Sethe 1908:1878] ; [Erman 1901:8,7] (

 ) ; [P.Sinuhe:B192] (   pl.)

bandage : [P.Ebers:1,12] ; [P.Edwin Smith:11,5] () ; [P.Edwin Smith:13,21]

pl. **enveloppes, bandes** : [P.Edwin Smith:15,18] ()

Référence Faulkner : p. 71, rang 13 • Repère Rosette : O1517



wt

MdC : G43-X1:Aa2

nc : **lieu, place de l'embaumement** dans *imy wt* 'celui qui préside à la place de

l'embaumement', épith. d'Anubis : [Newberry 1893b:I,7] ; var. *imy*  [Newberry 1893b:II,12] ; n. du fétiche d'Anubis ('nébride d'Anubis') : [Caminos 1956:30,n.8]

Référence Faulkner : p. 71, rang 14 • Repère Rosette : O1518



wt

MdC : G43-X1:Aa2 A1

nc : **embaumeur, poseur de bandelettes** : [Lacau 1910:21,57] ; [Newberry 1893b:I,18] ;

[P.Edwin Smith:5,5] ( ) ; [P.Edwin Smith:7,21] ( )

   *wt-Inpw* titre de prêtre 'Embaumeur d'Anubis' [Sethe 1928a:70,4] ; v. [Sethe 1928b:29]

Référence Faulkner : p. 71, rang 15 • Repère Rosette : O1519



wt.w

MdC : G43-X1:U30-G1&Z7-S28-Z1:Z2D

nc.m.plur : pl. de *wt* **bandelettes de momie** (71/15)

Référence Faulkner : p. 71, rang 16 • Repère Rosette : O1520



wth

MdC : G43-X1:Aa1-D56-D54

vb : **fuir, s'enfuir** : [Buck 1963:58,5] ; [Urk.IV:139,5] ; varr.   [Urk.IV:767,9] ;

  [Buck 1963:65,9]

Référence Faulkner : p. 72



wthw

MdC : G43-X1:Aa1-G43-D56-D54-A1

nc : fugitif : [Urk.IV:84,12 ; 21,13 ; 508,2]

Référence Faulkner : p. 72, rang 1 • Repère Rosette : O1522



wtj

MdC : G43-X1:V13

vb : engendrer, procréer : [Sethe 1908:650.1154] ; à partir du ME  [Sethe

1928a:84,15] ; [Urk.IV:17,4] (déts  ; [Urk.IV:157,4]

Référence Faulkner : p. 72, rang 2 • Repère Rosette : O1523



wttw

MdC : G43-X1:X1-G43 D52:Z1

nc : procréateur : [Sethe 1928a:68,21]

Référence Faulkner : p. 72, rang 3 • Repère Rosette : O1524



wttw

MdC : G43-V13:X1-G43-D53:N33A

nc : progéniture, descendance : [Urk.IV:84,15]

Référence Faulkner : p. 72, rang 4 • Repère Rosette : O1525



wts < wtz

MdC : G43-V13:O34-U39

vb : lever, soulever, dresser, élever : [Urk.IV:1662,11] ; [Urk.V:149,11] ; [Budge

1898:134,2] (déts 

élever, donner de la voix : [Urk.IV:1088,15]

coiffer la couronne lors de la montée sur le trône : [Urk.IV:82,17]  [Urk.IV:1278,10]

porter une couronne : [Sethe 1928a:98,17] (déts  ; [Urk.IV:85,12 ; 270,1] (

 ; [Urk.IV:361,11 ; 1543,1] (abr. 

peser des marchandises : [Urk.IV:337,7.15]

louer, chanter les louanges du dieu : [Garis Davies 1903:V,26,1.3]

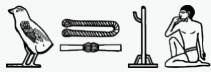
montrer la beauté (nfrw) du dieu ou du roi : [Sethe 1928a:71,4] ; [Urk.IV:271,11] ;

wts-nfrw 'barque processionnelle' [Urk.IV:98,1]

annoncer, proclamer le nom de qn : [Sethe 1908:348] (

3ème graphie Q6B ?

Référence Faulkner : p. 72, rang 5 • Repère Rosette : O1526



wts

MdC : G43-V13:O34-U39-A2

vb : donner des informations, dénoncer : [P.Westcar:12,23]



wts mdw 'rendre un jugement', 'se prononcer', 'rendre justice'
[Urk.IV:1088,15]

Référence Faulkner : p. 72, rang 6 • Repère Rosette : O1527



wts w

MdC : G43-V13:O34 G43-U39-A2-A1

nc : celui qui dénonce, plaideur, plaignant : [P.Peasant:B2,111]

Référence Faulkner : p. 72, rang 7 • Repère Rosette : O1528



wdi, d(w)

MdC : G43-D46:Z9-D40

vb3-inf : Varr.



donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]

placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]

donner un coup : [Sethe 1908:424]

planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]

établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]

désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]

faire en sorte que, suivi de *sgm=f* : [Urk.IV:260,13]

être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]

wd m-s' 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]

sens basique de **lancer** ; **tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit

(*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]

commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]

faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]

susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]

instiller la terreur : [Caire:20089]

étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]

dans des expressions

wd 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]

d ib 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]

wd m k:t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]

wdi (*d*, *d(w)*) *r t* 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]

wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]

wd hr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]

wd nkn 'faire du mal', *r à* [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]

wd m hbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Référence Faulkner : p. 72, rang 8 • Repère Rosette : O1529



wdb

MdC : G43-D46&D58-F46:D54

vb : v. *wdb* **replier, retourner** ; **se détourner** ; **revenir, rebrousser chemin** ; **revenir, retourner** ; **détourner** ; **diriger** ; **revenir, réapparaître** (76/5)

Référence Faulkner : p. 72, rang 9 • Repère Rosette : O1530

Référence Faulkner : p. 73



wdpw

MdC : W22-Z7-A1

nc : **échanson ; cuisinier** : [Gardiner 1916b:92] ; [Gardiner 1947:I,43*]

Varr. [Gardiner 1916b:92] ; (sg.), [Urk.IV:153,5]

graphie 3 : A415 non dispo. vs A136 ?

Référence Faulkner : p. 73, rang 1 • Repère Rosette : O1531



wdpwy.t

MdC : W22&G43-M17A-X1

nc.f : **serveuse** : [Caire:20016]

Référence Faulkner : p. 73, rang 2 • Repère Rosette : O1532



wdf < wdf

MdC : G43-D46:I9-N31:D54

vb+nc — variante 1 : **retarder, retard** : [Sethe 1908:1223] ; [Lacau 1910:2,25] ;

[P.Peasant:B2,122] () ; [Golénischeff 1913:70] () ;

[Urk.IV:1070,6] () ; [Urk.IV:1110,14] ()

être lente à cicatriser, pour une blessure : [P.Edwin Smith:14,9] (



adv — variante 2 : **tardivement, en retard** : [Gardiner 1957:§205,4]

Référence Faulkner : p. 73, rang 3 • Repère Rosette : O1533



wdn

MdC : G43-D46:N35-M11/v

vb : **installer** comme roi ou dieu : [Sethe 1908:1013,1127,1686] (dét.)

établir la titulature royale : [Urk.IV:160,11] (dét.) ; [Urk.IV:285,6] (dét.), dans ces deux cas *n* est considéré comme une terminaison verbale.

Référence Faulkner : p. 73, rang 4 • Repère Rosette : O1534

**wdn**

MdC : G43 D46:N35-U32-O39

vb : **peser** [Urk.IV:327,12 ; 1290,1] ; var. déts  [Newberry 1893b:II,7] ; 

[P.Peasant:B1,128(159)]

peser, avoir une influence, *hr* 'sur' qn, pour des affaires : [Gardiner 1909a:108]

wdn m (?) 'plier sous', 'être accablé par' (?) [Erman 1896:28] (déts )

devenir difficile, pour des conditions : [Camino 1956:pl.2,2,11]

Référence Faulkner : p. 73, rang 5 • Repère Rosette : O1535

**wdn.t**

MdC : G43-D46:N35:X1-U33-O39

nc.f : **lourd bloc de pierre** : [Urk.IV:437,15]

Référence Faulkner : p. 73, rang 6 • Repère Rosette : O1536

**wdn**

MdC : G43-D46:N35-M11:Y1

vb : **offrir**, *n* 'à' : [Urk.IV:871,6 ; 1579,3] ; var.  [Urk.IV:491,15] ; 

[Erman 1896:149] ;  [Th.T.S.I:I,1]

Référence Faulkner : p. 73, rang 7 • Repère Rosette : O1537

**wdnw**

MdC : G43-D46:N35-W24&G43-Y1

nc : **offrandes** : [Urk.IV:1507,10] ; var.  [Urk.IV:535,4] ; 

[Urk.IV:748,14] ;  [Naville 1898:95] ;  [Griffith 1898a:38,11]

Référence Faulkner : p. 73, rang 8 • Repère Rosette : O1538

**wdn.t**

MdC : G43-D46:N35-X1:M11

nc.f.coll : **offrande** : [Sethe 1908:817,978] ; var.  [Griffith 1898a:4,3]

Référence Faulkner : p. 73, rang 9 • Repère Rosette : O1539

**wdn**

MdC : M11

nc : **celui qui offre** : [Urk.IV:451,15]

Référence Faulkner : p. 73, rang 10 • Repère Rosette : O1540

**wdr.t**

MdC : G43-D46:D21-X1:N25

nc.f : **région** : [Urk.IV:383,13] ; v. [JEA:32,46,n.2]



wdh

MdC : G43-D46-V28-U50A

vb : verser, vider : [Sethe 1908:1148.2067] (dét.); varr. [P.Edwin

Smith:2,25]; [P.Ebers:33,6]

Référence Faulkner : p. 73, rang 12 • Repère Rosette : O1542



wdhw

MdC : G43-D46-V28-G43-U50A-X2*W22:D12

nc : offrande : [Sethe 1908:1148]; var. dét. [Buck 1935:I,126]

Référence Faulkner : p. 73, rang 13 • Repère Rosette : O1543



wdhw

MdC : G43-D46-V28-G43-R1

nc : table d'offrande, autel : [Sethe 1908:474.696]

varr. [Sethe 1928a:75,15]; [Newberry

1893a:I,12]; [P.Westcar:9,26]; [Urk.IV:133,17]; [Urk.IV:48,9]; [Tylor 1894:1]

déterminatifs R1 , R3Q , R3PA et R3 non sûrs

Référence Faulkner : p. 73, rang 14 • Repère Rosette : O1544



wdd

MdC : G43-D46:D46-H8

nc : bile, vésicule biliaire : [ZÄS:62,21]

Référence Faulkner : p. 73, rang 15 • Repère Rosette : O1545



wd

MdC : V24-G43-Y1v

vb — variante 1 : **ordonner** : [P.Peasant:B1,48(79)]; [Buck 1963:74,11 ; 76,5]; [Urk.IV:184,7]

exercer un commandement, *n* 'au profit de' : [Buck 1963:112,16]

wd wd.t n 'lancer un ordre à' [Gardiner 1909c:16]

wd shrw n 'gouverner', 'donner des directives' [P.Prise:6,4(Pt85)]

n wd=tw plus infin. 'il est défendu de...' [P.Westcar:8,17]

imposer une consigne, une directive, *hr* 'à' qn : [Urk.IV:196,7]

lier, vouer qn, *n* 'à' un destin : [Urk.IV:227,8]

assigner, affecter qch *n* 'à' qn : [Newberry 1893b:I,25,88]; [Urk.IV:166,1 ; 198,3 ; 808,14]

confier, remettre qn, *n* 'à', 'aux bons soins de' : [Sethe 1908:120.497.1192]

confier une mission, *n* 'à' : [P.Prise:9,1(258)]; [BM:614,9.10]; *hr* 'à' : [Buck 1963:58,8]

nc — variante 2 : **ordre** : [P.Peasant:B1,268(299)] ; [Sethe 1928a:72,13] ; [Urk.IV:363,7 ; 405,7]

décret écrit, ordonnance, dépêche : [P.Sinuhe:B178.199] ; [Urk.IV:208,10 ; 1116,13]

(dét. ) ; [Urk.IV:1343,11] (dét. )

précepte, recommandation : [P.Peasant:B1,109(140)]

wḏ ḥ.t    'commande' à l'artisan, au maître d'œuvre
[P.Peasant:B1,111(142)]

Varr.    [Newberry 1893b:I,25,88] ;   [Urk.IV:183,3] ;

  [Urk.IV:45,16]

Référence Faulkner : p. 73, rang 16 • Repère Rosette : O1546

Référence Faulkner : p. 74



wḏ.t

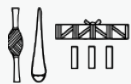
MdC : V24-G43-X1:Y1

nc.f : **ordre, décret** : [Griffith 1898a:35,39] ; [Gardiner 1909c:16]

varr.    [Newberry 1893b:I,25,58] ;   [Urk.IV:114,7] ;  

[Urk.IV:285,16] ;   [Urk.IV:45,13] ;   [Urk.IV:2143,13]

Référence Faulkner : p. 74, rang 1 • Repère Rosette : O1547



wḏ-mdw

MdC : V24-S43-Y1:Z2

vb — variante 1 : **commander, diriger, dominer, gouverner** le peuple, avec *n* : [Griffith

1899:pl.5,236] ; [Urk.IV:257,10] (  ) ; [Urk.IV:545,16]

nc — variante 2 : **ordre** : [Buck 1963:111,10]

Référence Faulkner : p. 74, rang 2 • Repère Rosette : O1548



wḏ.t-mdw

MdC : V24-X1-S43-Y1v

nc.f : **ordre** : [Griffith 1899:pl.6,268] ; [P.Sinuhe:B 49] ; var.    [P.Sinuhe:R 73]

Référence Faulkner : p. 74, rang 3 • Repère Rosette : O1549



wḏ-tp

MdC : V24-G43-Y1:D1*Z1

vb : **donner des ordres** : [P.Prisse:11,12(Pt372)]

Référence Faulkner : p. 74, rang 4 • Repère Rosette : O1550



wḏ

MdC : V24-G43-I10-D40

vb.intrans — variante 1 : **agir comme pilote, guide** : [Lacau 1910:22,39]

vb.trans — variante 2 : **piloter** qn : [Urk.IV:1847,10] ()

Référence Faulkner : p. 74, rang 5 • Repère Rosette : O1551



wḏi

MdC : V25-G43-D54

vb3-inf : **partir, s'en aller** : [Urk.IV:648,12]

errer, s'égarer, vagabonder pour un troupeau : [Gardiner 1909a:9,2] ()

Référence Faulkner : p. 74, rang 6 • Repère Rosette : O1552



wḏy.t

MdC : V25-M17-M17-X1:D54

nc.f : **campagne, expédition** : [Urk.IV:184,6 ; 647,13 ; 688,3] () ;

[Urk.IV:689,5] (dét.)

voyage : [Urk.IV:112,6]

Référence Faulkner : p. 74, rang 7 • Repère Rosette : O1553



wḏww

MdC : V24-G43-G43-E1:Z2D

nc : lecture érronée pour ḥww **bétail** ; **troupeaux nomades** (165/6) : [P.Sinuhe:B118]

Référence Faulkner : p. 74, rang 8 • Repère Rosette : O1554



wḏ

MdC : V25-G43-O26

nc : **stèle** : [Newberry 1893b:I,26,137] ; [Buck 1963:58,6 ; 64,15] ; [Urk.IV:1283,13]

varr. [Newberry 1893b:I,25,32] ; [Urk.IV:133,13] ; [Urk.IV:697,5] ; [Leyden:V88] ; sic [Sethe 1928a:82,11]

Référence Faulkner : p. 74, rang 9 • Repère Rosette : O1555



wḏ

MdC : V25-G43-V12

nc : **inscription** : [Urk.IV:693,12 ; 734,15] ; [Buck 1963:74,11] (dét.)

Référence Faulkner : p. 74, rang 10 • Repère Rosette : O1556

**wd**

MdC : V25-G43-W70/v

nc : cruche : [Urk.IV:1150,7]

Référence Faulkner : p. 74, rang 11 • Repère Rosette : O1557

**wd³**

MdC : G43-U28-G1-Y1v

adj — variante 1 : **vigoureux, indemne, sain et sauf** : [Golénischeff 1913:79.80] ;

[Urk.V:36,17] ; [P.Edwin Smith:4,13 ; 18,4] ; [Sethe 1928a:69,2]

protégé, préservé : [P.Prisse:1,1] ; [Urk.IV:66,2 ; 944,7] ; [Urk.V:63,6]*wd³ ib* 'être content, heureux' [Sethe 1908:581.1198]*wd³ ib=k* 'apaise ton cœur !', 'sois tranquille !', 'bonne nouvelle !', formule pour annoncer des nouvelles [Golénischeff 1913:1-2] ; v.aussi [Urk.IV:1143,7]*rdi wd³ ib* 'informer' [Griffith 1898a:22,5] ; [Urk.IV:138,12]‘w.s. ‘v.s.f.’, ‘vie santé force’ ; abr. de ‘*nh wd³ snb* ‘qu’il soit vivant, intact et en bonne santé’ [Gardiner 1957:§313]‘*d wd³* ‘sain et sauf’, pour des personnes [Griffith 1898a:32,12] ; [Urk.IV:209,14] ;

‘prospère(s) et florissante(s)’, pour une/des affaire(s) [Griffith 1898a:27,9 ; 29,4] ; [Urk.IV:1106,2]

vb — variante 2 : **laisser un reste, rester positif, excédentaire**, pour un solde dans des calculs : [Peet 1923:28]Varr.  [Sethe 1928a:69,2] ;  [Urk.IV:138,12]

Référence Faulkner : p. 74, rang 12 • Repère Rosette : O1558

Référence Faulkner : p. 75

**wd³w**

MdC : G43-U29-G1-Z7:Y1

nc : bien être, prospérité : [Urk.IV:362,5] ; varr.

[Urk.IV:227,8]

un officiel se fait appeler : *wd³w h* ‘le bien être, la prospérité du palais’ : [Urk.IV:969,8]

Référence Faulkner : p. 75, rang 1 • Repère Rosette : O1559

**wd³**

MdC : G43-U28-O1

nc : entrepôt : [Urk.IV:413,7 ; 1144,13 ; 1146,2] ; var.  [Camino 1956:pl.21,9,6]

Référence Faulkner : p. 75, rang 2 • Repère Rosette : O1560



wd³

MdC : G43 U28 S95

nc : pectoral : [Urk.IV:871,9 ; 873,8] ; var.  [Urk.IV:870,16] ;  

[Urk.IV:1859,12] ;    [Urk.IV:1880,10]

déterminatifs douteux pour toutes les graphies (seul signe approchant disponible : S95



Référence Faulkner : p. 75, rang 3 • Repère Rosette : O1561



wd³.t

MdC : G43-U28-G1-X1:D10

nc.f : l'Œil sain d'Horus ; var.  : [Gardiner 1957:266,1]

« notation de l'œil d'Horus » : système de fractions util. pour les mesures de capacité :
[Malaise-Winand 1999:§221] ; [Lefebvre 1955:§213]

util. pour l'Œil de Rê (fille de Rê) : [Urk.V:37,13]

Référence Faulkner : p. 75, rang 4 • Repère Rosette : O1562



wd³.y.t

MdC : G43-U28-M17-M17-X1:O1

nc.f : demeure mythique d'Amon-Rê : [Urk.IV:445,13]

Référence Faulkner : p. 75, rang 5 • Repère Rosette : O1563



wd³.w

MdC : G43-U28-G1-G43-Y1:Z2

nc : amulettes : [Erman 1901:v°5,8,6] ; [Urk.IV:425,9] (   ) ;

[Urk.IV:1046,7] ( )

incantation protectrice : [Erman 1901:r°9,7]

Référence Faulkner : p. 75, rang 6 • Repère Rosette : O1564



wd³

MdC : G43-U28-G1-D54

vb : aller, partir, se mettre en route, se rendre, r' à, 'vers' : [P.Sinuhe:B282] ;
[P.Westcar:8,2 ; 9,27 ; 10,6 ; 11,9] ; [Sethe 1928a:76,15] ; [Urk.IV:9,8] ; [Buck 1963:64,16]
pour une idole portée en procession [Griffith 1899:pl.6,274] ; [Urk.IV:308,6]

accéder, r' à un grade, une fonction : [Newberry 1893b:l,25,63-4]

se coucher, pour le soleil : [Erman 1901:v°4,3]

wd³ r' ḥ.t 'aller vers l'horizon' (occidental) = 'mourir', pour un roi [P.Sinuhe:B36]

šms wd³ 'cortège funéraire' [Gardiner 1916b:69]

Varr.    [Sethe 1928a:76,15] ;   [Urk.IV:651,6]

Référence Faulkner : p. 75, rang 7 • Repère Rosette : O1565



wd'

MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1v

vb — variante 1 : **couper** des fils, des cordes : [Sethe 1908:2202]

trancher la tête, **décapiter** : [P.Westcar:8,18] (dêts ) ; [Urk.IV:2092,18] ()

être écartées, béer, pour les lèvres d'une blessure : [P.Edwin Smith:16,7] ( ) ;
[P.Edwin Smith:17,1.6]

découper (du cuir pour faire) des sandales : [Newberry 1893b:II,4]

vb — variante 2 : **juger** : [P.Peasant:B1,269(300)] ; [Erman 1896:23] ; [Urk.IV:1079,2]

être jugé, hn' 'avec' : [Gardiner-Sethe 1928:X,1,3] ; [Urk.I:117,6]

juger entre des parties, des plaideurs : [Urk.I:133,4] ; [P.Peasant:B1,234(265)]

vb — variante 3 : **ouvrir** une porte : [Buck 1935:I,33]

discerner : [JEA:pl.37] ; [Urk.IV:1686,10] ()

assigner, attribuer, consacrer n 'à' : [Gardiner 1916b:69]

enlever : [Sethe 1908:270.1470]

Référence Faulkner : p. 75, rang 8 • Repère Rosette : O1566



wd'

MdC : Aa21-A40

exp.eul : **celui qui est jugé**, épith. de Seth : [Gardiner 1957:542(Aa21)]

Référence Faulkner : p. 75, rang 9 • Repère Rosette : O1567



wd'.t

MdC : G43-I10:D36-X1-Aa21-A2

nc.f : **jugement** : [P.Prise:13,4(Pt421)] ; var. dêts  [Urk.IV:1381,13]

Référence Faulkner : p. 75, rang 10 • Repère Rosette : O1568

Référence Faulkner : p. 76



wd'.t

MdC : G43-I10:D36-X1-Aa21-B1

nc.f : **femme divorcée, répudiée** : [P.Peasant:R106(15.4)] ; var. 

[P.Peasant:B1,63(94)]

Référence Faulkner : p. 76, rang 1 • Repère Rosette : O1569



wd'-mdw

MdC : Aa21-S43- ;D46&G43-A2-Z3

vb — variante 1 : **juger** : [Urk.IV:1074,13]

contester, mettre qch en litige, *hn' 'avec'* : [Gardiner-Sethe 1928:;I,10] (

[Gardiner-Sethe 1928:II,9] (

porter un jugement, *hft 'contre'* : [Buck 1935:I,9.13]

nc — variante 2 : **jugement** : [Urk.IV:1089,13]

Référence Faulkner : p. 76, rang 2 • Repère Rosette : O1570



wd'-rw.t

MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1:D21-G43-X1:N1

vb+nc : **juger, juge** : [P.Peasant:B1,217(248)] ; [Urk.IV:1071,17] ; [Tylor 1894:1,4] (



se séparer de : [P.Prise:10,10(Pt331)] (

Référence Faulkner : p. 76, rang 3 • Repère Rosette : O1571



wd'y.t

MdC : Aa21-M17A-X1:H8

nc.f : **modiole** (moule d'eau douce) : [JEA:18,153]

coquille servant d'encrier (?) : [Sethe 1908:2030] (

Référence Faulkner : p. 76, rang 4 • Repère Rosette : O1572

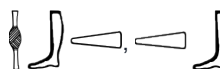


wdb

MdC : V24-D58-F46:D54

vb : **replier, retourner** : [P.Westcar:6,11-12] (

se détourner, *r 'de'* : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ; **se tourner**, *hr 'vers'* : [Sethe 1908:115] (



tourner la tête, *n 'vers'* : [Sethe 1908:808] (

1908:1723] (

revenir, rebrousser chemin : [Buck 1935:I,166] (

retourner, *n 'à'* : [Sethe 1908: ; 1908]

détourner des offrandes : [JEA:24,86]

diriger un acte, *r 'vers'* un objectif : [P.Prise:13,3(Pt421)]

revenir, réapparaître, pour une maladie : [P.Ebers:108,1]

vérifier déterminatif F18 (

Référence Faulkner : p. 76, rang 5 • Repère Rosette : O1573



wdb-

MdC : V24-D58-F46:D54-D36:Z1

vb : détourner les mains, renoncer à, cesser, se calmer : [JEA:22,39]

faire volte face : [Urk.IV:1302,8]

Var.  [P.Sinuhe:B163]

Référence Faulkner : p. 76, rang 6 • Repère Rosette : O1574



wdb-rd

MdC : V24-D58-N22-D56

nc : retour, virement d'offrandes du temple vers la tombe ; également l'offrande de réversion elle-même

varr.  [JEA:24,88 ; 25,215] ; [Junker 1929:III,5]

Référence Faulkner : p. 76, rang 7 • Repère Rosette : O1575



wdb-ht

MdC : V24-D58-N20:Aa1*X1

vb — variante 1 : détourner des offrandes

nc — variante 2 : offrande de réversion ; varr.  [JEA:24,87]

 *wdb* dans le titre  *hry wdb* 'Maître des Largesses' [JEA:24,83]

Référence Faulkner : p. 76, rang 8 • Repère Rosette : O1576



wdb

MdC : V25-D58-F46

nc : vêtement plié : [Naville 1898:109]

Référence Faulkner : p. 76, rang 9 • Repère Rosette : O1577



wdb

MdC : V24-D58-N22:Z1

nc : rivage, rive d'une rivière : [Sethe 1908:291.1008] ; [Buck 1963:120,9] 

terres riveraines : [Urk.IV:118,10]  ; [Garis Davies 1903:V,26,21]

bord de mer : [Urk.IV:687,16] 

Référence Faulkner : p. 76, rang 10 • Repère Rosette : O1578



wdf

MdC : G43-I10&I9-G38-D54

vb : var. de *wdf* différer, retarder (73/3)



wḏnw

MdC : G43-I10&N35-W24:Z7-N35A

nc : déluge, inondation : [Griffith 1898a:2,12] ; [Griffith 1899:pl.11,30] ; [P.Peasant:B1,102(133)] ; v. [ZÄS:53,134]

Référence Faulkner : p. 76, rang 12 • Repère Rosette : O1580



wḏh

MdC : V25-V28-W24:D36

vb : verser, v. *wḏh* (73/12)

Référence Faulkner : p. 76, rang 13 • Repère Rosette : O1581

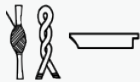


wḏh < wḏh

MdC : V25-V28-Q7

vb : couler du métal : [Urk.IV:695,1 ; 731,11]

Référence Faulkner : p. 76, rang 14 • Repère Rosette : O1582



wḏh

MdC : V25-V28-O31

nc : porte en métal coulé : [Urk.IV:1150,12]

Référence Faulkner : p. 76, rang 15 • Repère Rosette : O1583



wḏh

MdC : V25-V28-A17

vb — variante 1 : **sevrer** : [Sethe 1908:729] () ; [Sethe 1908:1119] () ;

[Sethe 1908:1344] () ; [Sethe 1908:2003]

nc — variante 2 : **enfant sevré** : [Urk.IV:926,17] ; pour des enfants d'origine royale

() [Urk.IV:157,8] ; () [Urk.IV:587,7]

Référence Faulkner : p. 76, rang 16 • Repère Rosette : O1584



wḏhw

MdC : V25-V28-G43-R3

nc : table d'offrande, v. *wḏhw* (73/14)

Référence Faulkner : p. 76, rang 17 • Repère Rosette : O1585

Référence Faulkner : p. 77



b

MdC : D58

nc : var. ; varr. de *bw* lieu (81/16)

Référence Faulkner : p. 77, rang 1 • Repère Rosette : O1586



bʿ

MdC : G29 -Z1

nc : **une des parties de la personnalité (esprit, âme)** : [Urk.IV:414,14 ; 415,5]

varr. [P.Westcar:7,25] ; [P.Sinuhe:B255] ; [Urk.IV:150,3] ; v. [ZÄS:77,78]

[Urk.IV:150,3] ; v. [ZÄS:77,78]

manifestation visible d'une divinité : [AnLex:78.1187]

Référence Faulkner : p. 77, rang 2 • Repère Rosette : O1587



bʿw

MdC : G53-Z1-A40-Z3

nc.plur — variante 1 : de *bʿ*, **hypostases (âmes)** des morts : [Budge 1898:20,12] ; **les 'bas', diverses catégories d'êtres** : [AnLex:79.0832]

bʿw Jwnw 'les bas d'Héliopolis', càd des anciens rois défunts [Urk.IV:361,9] (graphie usuelle) ; même graphie pour les bas de Pé (Bouto) [Lacau 1910:27,36], de Nekhen (Hiérakonpolis) [Griffith 1899:pl.3,173], de Khemennu (Hermopolis) [Budge 1898:235,7]

nc — variante 2 : **pouvoir, puissance, autorité** : [P.Sinuhe:B64] () ;

[Golénischeff 1913:139] ; [Griffith 1898a:2,5] ; [Erman 1911:13,2] () ; [Urk.IV:85,6]

acte de pouvoir : [Buck 1963:76,11]

Référence Faulkner : p. 77, rang 3 • Repère Rosette : O1588



bʿ

MdC : G29

vb : **être, posséder une âme** : [Sethe 1908:139,799] ; var. [Th.T.S.IV:38,B]

Référence Faulkner : p. 77, rang 4 • Repère Rosette : O1589



bʿ

MdC : R7-E10

nc : **bélier** : [Urk.IV:224,17] ; [Urk.V:74,16] ; var. [Urk.V:75,5]

Référence Faulkner : p. 77, rang 5 • Repère Rosette : O1590



bʿ

MdC : D58-G29-W10A-E24

nc : **léopard** : [Newberry 1893b:II,4] ; var.  [P.Peasant:R14(2.7)]

Référence Faulkner : p. 77, rang 6 • Repère Rosette : O1591



bʿ

MdC : D58-G29-F9-F27

nc : **peau de léopard** : [Urk.I:127,1] ; v. [JEA:19,154]

Référence Faulkner : p. 77, rang 7 • Repère Rosette : O1592



bʿ

MdC : D58-G29-G1-U7:D40

vb : **défoncer** la terre : [Budge 1898:33,7]

biner, sarcler les cultures : [Sethe 1908:1880] ()

détruire, dévaster : [Sethe 1908:1837] ; [Gardiner-Sethe 1928:I,5] ; [Urk.I:103,8] ; [Urk.IV:1302,12]

Référence Faulkner : p. 77, rang 8 • Repère Rosette : O1593



bʿ.t

MdC : G29-G1&X1-R129

np.div : **Bat** (divinité de Hoû, en H.E.), **symbole d'Hathor** : [Sethe 1908:1096] ; var.

 [Urk.IV:1389,13]

titre  *ḥkʿ bʿ.t* 'prince de Bat' : [Blackman 1914:IV,6] ; [Newberry 1893b:I,17]

Référence Faulkner : p. 77, rang 9 • Repère Rosette : O1594



bʿty.t

MdC : R129-X1-M17-M17

exp.eul : **adepte, thuriféraire d'Hathor** ('celle d'Hathor'), épith. de reine : [Urk.IV:1771,13]

Référence Faulkner : p. 77, rang 10 • Repère Rosette : O1595



bʿ.t

MdC : D58-G29-G1-X1:M2

nc : **buisson** : [P.Sinuhe:B 5.18] ; [Newberry 1893a:II,16] ; **touffe** de céréale : [P.Peasant:B1,10.15(41.46)]

Référence Faulkner : p. 77, rang 11 • Repère Rosette : O1596



bʿw.t

MdC : D58-G29-G1-G1-Z7*X1:D53

nc.f : **virilité** : [Gardiner 1916b:68]

Référence Faulkner : p. 77, rang 12 • Repère Rosette : O1597



b'y

MdC : D58-G29-M17-M17-F36A

nc : **aiguière pour lavement des pieds** : [BM:101] ; v. [JEA:21,3,n.7]

Référence Faulkner : p. 77, rang 13 • Repère Rosette : O1598



b'iw

MdC : D58-G29-G1-M17-Z7-N35A

adj : **humide** : [P.Edwin Smith:3,19] ; var.  [P.Edwin Smith:3,10] ; v. [Breasted 1930:192]

Référence Faulkner : p. 77, rang 14 • Repère Rosette : O1599



b'w

MdC : D58-G29-G1-Z7-P3-Z1

nc : **barque** : [P.Westcar:5,2] ; [Griffith 1898a:22,15]

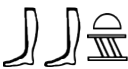
Référence Faulkner : p. 77, rang 15 • Repère Rosette : O1600



b'b'.t

MdC : D58-G29-G1-D58-G29-G1-X1:N35A

nc.f : **courant, remous, tourbillon côtier** : [Erman 1896:47] ; varr. 

[Urk.IV:76,9] ;  [Urk.IV:51,7]

Référence Faulkner : p. 77, rang 16 • Repère Rosette : O1601



b'b'w

MdC : D58-G29-D58-G29-G43-D12

nc : **trou** : [Urk.IV:613,12 ; 931,3] (dét. ) ; [P.Ebers:97,18]

graphie pour l'orbite de l'œil [Griffith 1898a:5,20] ; pour les sept orifices de la tête [P.Ebers:90,17]

Référence Faulkner : p. 77, rang 17 • Repère Rosette : O1602

Référence Faulkner : p. 78



b'h

MdC : D58 G29 G1 V28 D53

nc — variante 1 : **phallus** : [P.Edwin Smith:10,16] ; [Barns 1956:27,n.1]

prep — variante 2 :  **m-b'h en présence de :**

[Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§253]

devant : [Sethe 1908:18.34]

extension de la prép.  **m-b'h-''devant'** [Gardiner 1957:§178] ;

[Malaise-Winand 1999:§253]

adv — variante 3 : *m-bʿh* **devant, auparavant** : [Gardiner 1957:§205,2] ; [Malaise-Winand 1999:§297]

 *dr-bʿh* 'avant', 'auparavant' [Urk.IV:102,4 ; 344,14]

imy-bʿh 'celui qui est devant', v. (18/15)

Référence Faulkner : p. 78, rang 1 • Repère Rosette : O1603



bʿh

MdC : D52:Z1:N18

nc : **mesure de capacité** : [Urk.IV:1449,5]

Référence Faulkner : p. 78, rang 2 • Repère Rosette : O1604



Bʿhw

MdC : D58-G29-G1-F32:G43-D7:N25

np.loc : **Bachou, une région** à l'origine à l'ouest de l'Égypte (Libye) ; n. transféré ult. pour une région mythique à l'est de l'Égypte

varr.  [Gardiner 1947:I,118*] ;  [Urk.IV:800,92] ;

 [Urk.IV:187,8]

Référence Faulkner : p. 78, rang 3 • Repère Rosette : O1605



bʿs

MdC : G29-S29-W10B

nc : **jarre** : [Lacau 1904:II,13,no.23] ; var.  [Urk.IV:206,6]

Référence Faulkner : p. 78, rang 4 • Repère Rosette : O1606



Bʿs.t

MdC : W1-X1:O49

np.loc : **Bubastis**, Per-Bastet, ville du 18^e nome de B.E. (*Imty hnty* 'Enfant royal supérieur') : [Budge 1898:254,11] ; var.  [Urk.IV:432,9]

Référence Faulkner : p. 78, rang 5 • Repère Rosette : O1607



Bʿst.t

MdC : W1-X1:X1-C164

np.div : **Bastet** (déesse chatte, divinité principale de Bubastis) : [Urk.IV:191,1 ; 432,9] ;

varr.  [Urk.IV:478,14] ;  [Lacau 1910:21,29]

Référence Faulkner : p. 78, rang 6 • Repère Rosette : O1608



bʿs

MdC : D58-G29-S29-W1

vb : **dévor** : [Buck 1935:I,293]

Référence Faulkner : p. 78, rang 7 • Repère Rosette : O1609

**bꜥk**

MdC : G29&N29-M1

nc : arbre behen, Moringa (M. pterygosperma, M. aptera, M. oleifera) : [Gardiner1935b:49,n.3] ; var.  [Urk.IV:73,17]

Référence Faulkner : p. 78, rang 8 • Repère Rosette : O1610

**bꜥk**

MdC : D58-G29-G1&N29-M1A-W24:Z2D

nc : huile de moringa, de l'arbre behen : [P.Sinuhe:B 83] ; var. [Urk.IV:1143,10] ;  [Urk.IV:688,15] ;  [Urk.IV:59,10]

Référence Faulkner : p. 78, rang 9 • Repère Rosette : O1611

**bꜥk**

MdC : D58-G29-G1&N29-M1

adj : huileux : [Breasted 1930:376]**brillant** : [Sethe 1908:1443] () ; [Urk.IV:896,6] (dét. ) ; [Budge1898:463,11] ()**blanc** : [Sethe 1908:252]**être ébloui, aveuglé**, pour la vue (*hr*) : [P.Leningrad 1116B:52]**au caractère sans détour, innocent** : n. dans : [Gardiner-Sethe 1928:I,3] ; [JEA:28,19 (I)]**chanceux** : [Sethe 1908:955] ; [Urk.IV:925,10] ()

Référence Faulkner : p. 78, rang 10 • Repère Rosette : O1612

**bꜥk**

MdC : G29-V31:D40

vb.intrans — variante 1 : **travailler** : [Urk.IV:1277,11], *n* 'pour' = 'être au service' de qn : [P.Sinuhe:B216] ; [P.Prisse:5,4(Pt35)] ; [Urk.IV:96,10 ; 132,5]**payer des taxes** : [Gardiner 1909a:3.10]**vb.trans** — variante 2 : **faire travailler** les chevaux : [Urk.IV:1281,11] ; faire le travail des champs, travailler la terre : [Urk.IV:742,17]**mener à bien** une tâche : [Sethe 1928a:76,22] ; **asservir** : [Urk.IV:83,5 ; 570,1]

util. du perfectif anc. (pseudo participe) pour qualifier la matière qui compose un objet

wrr.t bꜥk.ti m nbw 'un char (qui est) travaillé (cà décoré) en or' [Urk.IV:663,12 ; 170,1] ;

[P.Westcar:5,8.9]

Référence Faulkner : p. 78, rang 11 • Repère Rosette : O1613



b'kw

MdC : G29&V31-G43 D40:Z2D

nc.coll : **travail, tâche** : [Tylor 1894:3] (aussi ); [P.Sinuhe:aï,141,6] (dét.



exécution, fabrication : un vase *m b'k n #r* 'de facture syrienne' [Urk.IV:665,16] ; sim. [Urk.IV:706,6 ; 733,5]

mise à exécution d'un dessin, d'un plan : [Urk.IV:1074,8]

revenus, taxes, impôts : [Gardiner 1909a:10,4] ; [Newberry 1893b:l,8,16.17] ; [Urk.IV:55,8 ; 734,2]

gages, salaire, rétribution : [Urk.IV:2030,8]

Référence Faulkner : p. 78, rang 12 • Repère Rosette : O1614



b'k.t

MdC : G29-V31:X1-Y1:Z2D

nc.f.coll : **travail, tâche** : [Sethe 1928a:86,21] ; **travaux** artisanaux : [Urk.IV:1391,4] ; **travaux forcés** de prisonniers : [Urk.IV:185,13]

revenus, taxes : [Griffith 1899:pl.19,18] ; [Naville 1898:131] ; [Urk.IV:412,4] ()

Référence Faulkner : p. 78, rang 13 • Repère Rosette : O1615

Référence Faulkner : p. 79



b'k

MdC : G29&V31-A1

nc : **serviteur** : [Newberry 1893b:l,25,110] ; [Sethe 1928a:81,14] ; [P.Sinuhe:R3 ; B204] *b'k im* 'cet humble serviteur', 'le serviteur qui est là', càd 'je', 'moi', 'moi-même' [Gardiner 1916b:64]

b'k n pr d.t 'serviteur du domaine funéraire', 'homme lige' [Griffith 1898a:27,3 ; 28,1]

Référence Faulkner : p. 79, rang 1 • Repère Rosette : O1616



b'k.t

MdC : G29-V31:X1-B1

nc.f : **servante** : [Gardiner-Sethe 1928:VI,2.7] ; [Gardiner 1909a:4,12]

Référence Faulkner : p. 79, rang 2 • Repère Rosette : O1617



b'k'

MdC : D58-G29-D28:N14

nc : var. de *b'k'* **le lendemain, le matin** (85/15)

Référence Faulkner : p. 79, rang 3 • Repère Rosette : O1618



b'ky.t

MdC : R7-G29-D28:Z1-M17-M17-X1:O1

nc.f : v. *bky.t* **enclos, enceinte** (85/16)



b'kb'k

MdC : G29-V31-G29/t[:V31-N33:Z2D

nc : **un gâteau** : [Urk.IV:506,9]

Référence Faulkner : p. 79, rang 5 • Repère Rosette : O1620



b'gi

MdC : D58-G29-G1-W11-A7

vb4-inf — variante 1 : **être las, alangui, paresseux** : [P.Millingen:1,12] ; [P.Ebers:19,5] (



être relâché, nonchalant, négligent : [Urk.IV:410,6 ; 752,10] (



nc — variante 2 : **lassitude, langueur, paresse** : [Sethe 1908:721.1500]

relâchement, négligence : [Urk.IV:61,17 ; 115,15] (



1454,16] (abr. )

Référence Faulkner : p. 79, rang 6 • Repère Rosette : O1621



b'gy.w

MdC : D58-G29-G1-W11-M17-M17-A7-A40-Z3

nc.m.plur : **les alanguis** = les morts : [Urk.V:76,13] ; var.



[Urk.V:77,5]

Référence Faulkner : p. 79, rang 7 • Repère Rosette : O1622



b'g

MdC : D58-G29-G1-W11:D4

nc : **l'inerte, le mort** : [P.Westcar:7,26]

Référence Faulkner : p. 79, rang 8 • Repère Rosette : O1623



b'g

MdC : D58-G29-G1-W11-N35A

adj : **épais**, pour des liquides : [P.Ramesseum:III,A31]

Référence Faulkner : p. 79, rang 9 • Repère Rosette : O1624



b'gs

MdC : D58-G29-G1-W11-S29-M2

nc : **buisson d'épines, aubépine** : [Sethe 1908:1083] ; var.



[P.Ebers:22,10]

Référence Faulkner : p. 79, rang 10 • Repère Rosette : O1625



b'gsw

MdC : D58-G29-W11-M23-Z7-N34

nc : **poignard** : [P.Sinuhe:B128] ; var.  [Urk.IV:13,15]

Référence Faulkner : p. 79, rang 11 • Repère Rosette : O1626



b'd.t

MdC : G29&Z1 D46:X1*Z5-M2

nc.f : v. *bd.t* **parcelle, planche, carré** (86/10)

Référence Faulkner : p. 79, rang 12 • Repère Rosette : O1627



b'd.t

MdC : D58-G29-G1-D46:X1*W10

nc.f : **louche, mesure, cuiller** : [P.Edwin Smith:22,5]

Référence Faulkner : p. 79, rang 13 • Repère Rosette : O1628



b'dʒ

MdC : D58-G29-G1-U29-W24

nc : var. de *b'dʒ* **jarre** (86/14)

Référence Faulkner : p. 79, rang 14 • Repère Rosette : O1629



b'i.t

MdC : D58-M17-X1:Z8

nc.f : **une miche** de pain : [Urk.IV:30,17 ; 821,5 ; 1553,12.13] ; var.  [Griffith

1898a:26a,15] ;  sic [Urk.IV:825,13]

b'i.t b's'i 'pain de malt' [Urk.IV:1952,18]

Référence Faulkner : p. 79, rang 15 • Repère Rosette : O1630



b'i.t

MdC : D58-M17-X1:O39

nc.f : **bloc** de pierre, **albâtre d'Hatnoub** : [Anthes:9,10]

Référence Faulkner : p. 79, rang 16 • Repère Rosette : O1631



b'i.t

MdC : D58-M17-X1-W88

nc.f : **vase, aiguière** de forme ovale à base pointue : [Urk.IV:637,9]

Référence Faulkner : p. 79, rang 17 • Repère Rosette : O1632



b'i.t

MdC : L2-X1:Z1

nc.f : **abeille** : [Griffith 1898a:3,2]

Référence Faulkner : p. 79, rang 18 • Repère Rosette : O1633

**bi.t**

MdC : L2-X1-W22:Z2D

nc.f : miel : [P.Sinuhe:B 83] ; [Griffith 1898a:6,7] ; [Urk.IV:688,7] ; varr. dét.

[Urk.IV:1140,15] ; [Urk.IV:761,13]

deuxième graphie : déterminatif W20 douteux
W62 ?

Référence Faulkner : p. 79, rang 19 • Repère Rosette : O1634

**bi.t**

MdC : L2-X1:Z5

nc.f : couronne de B.E. : [Erman 1911:2,2]

Référence Faulkner : p. 79, rang 20 • Repère Rosette : O1635

**bi.t**

MdC : L2-X1:Z5-I64

np.div : déesse de B.E. : [Caminos 1956:pl.8,3,5 ; 10,3,6 ; 13,2,11]

Référence Faulkner : p. 79, rang 21 • Repère Rosette : O1636

**bi.ty**

MdC : L2-X1:Z4-A45

nc : roi de B.E. : [ZÄS:28,125 ; 30,56.113] ; varr. [Sethe 1908:724] ;

[Sethe 1928a:69,14] ; [Urk.IV:384,13]

pl. *bi.ty.w* 'rois de B.E.' [Sethe 1908:1095.1488] ; rois en général : [Urk.IV:85,15 ; 169,2 ; 780,13] *nsw-bi.ty* 'Roi de Haute et de Basse Égypte' (4^e nom de la titulature : protocole royal) [Gardiner 1957:73] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1]v. *bik nbw* (81/5), *Nbty* (129/6), *nsw* (139/11), *@r-nbw* (173/20), *s' R'* (207/2)

Référence Faulkner : p. 79, rang 22 • Repère Rosette : O1637

Référence Faulkner : p. 80

**bi**

MdC : D58-M17-N42:F18-A2

nc : bonne action : [P.Peasant:B1,109(140)] ; 'faire de qn un modèle', 'donner le bon exemple', 'être un modèle' ('savoir se comporter') : [P.Prise:5,5(Pt39) ; 17,13(Pt596)]

Référence Faulkner : p. 80, rang 1 • Repère Rosette : O1638



bī.t

MdC : D58-M17-W10:F18-X1-A2

nc.f : **caractère, qualités** ; varr. [Gardiner 1909b:81] ; [Urk.IV:66,15] ; [Urk.IV:1794,16]

Référence Faulkner : p. 80, rang 2 • Repère Rosette : O1639



bī

MdC : D58-M17-G1-N21:N42

nc : **fer** : [Harris 1961:50 et suiv.] ; [Graefe:bjA] ; [Lacau 1910:22,96] ; varr.

[Budge 1898:86,14] ; [Urk.IV:638,12] ; v. [JEA:1,234,n.2]

Pour v. à *ḥm.t* 'cuivre' (169/19)

Référence Faulkner : p. 80, rang 3 • Repère Rosette : O1640



bī.y

MdC : D58-N42:F18

adj : **fait en métal** (fer ou bronze) : [Urk.IV:257,9] ; varr. [Sethe 1908:800]

Référence Faulkner : p. 80, rang 4 • Repère Rosette : O1641



bī

MdC : N42&D58:O39

nc : **un minéral** (non métallique) dans *bī šm'w* 'minéral de H.E.' ; *bī mḥw* 'minéral de B.E.' [Naville 1898:110]

varr. [Newberry 1893b:I,17] ; [Newberry 1893b:1,35] ; sic [Th.T.S.II:32] ; [Budge 1898:140,14]

Référence Faulkner : p. 80, rang 5 • Repère Rosette : O1642



bī.t

MdC : U16:X1*O39

nc.f : **grès silicifié, quartzite** : [Sethe 1933b:29]

Référence Faulkner : p. 80, rang 6 • Repère Rosette : O1643



bī.t

MdC : D58-N42:X1-W10

nc.f : **pot à bière** : [Th.T.S.I:21]

Référence Faulkner : p. 80, rang 7 • Repère Rosette : O1644



b3.t

MdC : D58-M17-X1*N42:N25

nc.f : carrière : [Urk.IV:825,12]

Référence Faulkner : p. 80, rang 8 • Repère Rosette : O1645



b3.w

MdC : D58-F18:N42-G43-Z2D:N25

nc.coll : région minière, mine : [JEA:pl.9,2] ; [Gardiner-Peet 1952:36,3]

varr. [Gardiner-Peet 1952:53,3] ; [Golénischeff

1913:23-4] ; [Sethe 1928a:86,2]

Référence Faulkner : p. 80, rang 9 • Repère Rosette : O1646



b3.w

MdC : D58-F18:W10-G43-Z2B

nc.coll : produit de la mine, minerai (litt. 'choses merveilleuses') : [Newberry

1893b:l,8,11.14] ; var. [Sethe 1928a:86,11]

Référence Faulkner : p. 80, rang 10 • Repère Rosette : O1647



b3

MdC : D58-M17-N42:F18

nc : ciel, firmament : [Urk.V:55,5] ; varr. [Buck 1935:l,53] ;

[Urk.IV:481,8] ; [Urk.IV:1819,2] ; [BM:614,17] ;

[Budge 1898:185,6]

Référence Faulkner : p. 80, rang 11 • Repère Rosette : O1648



b3.yt

MdC : D58-F18:N42-M17-M17-X1:N25

nc.f : firmament : [Buck 1935:l,53]

Référence Faulkner : p. 80, rang 12 • Repère Rosette : O1649



b3.i

MdC : D58-N42:Z24-G1

vb4-inf : s'étonner, s'émerveiller, n 'de' : [Sethe 1908:1992] ; [Urk.IV:347,13] (

sic) ; [Urk.IV:612,6] () ; [Urk.IV:1656,5] () ; *hr*

'de' [Urk.IV:159,2] (infin.) ; [Urk.IV:836,8]

Référence Faulkner : p. 80, rang 13 • Repère Rosette : O1650



bi(ʿ)w

MdC : D58-M17-G43-W10-U16-Y1:Z2D

nc : prodiges, merveilles : [Urk.IV:339,1] ; varr.  [Urk.IV:342,16] ;

 [Urk.IV:1697,18] ;  [Naville 1898:125]

Référence Faulkner : p. 80, rang 14 • Repère Rosette : O1651



bi(ʿ).yt

MdC : D58-M17-W10:F18-M17-M17-X1:Z5-Y1:Z2D

nc.f : miracle, prodige : [P.Westcar:4,10 ; 6,15 ; 11,11] ; [Urk.IV:405,1] ()

pl. merveilles : [Urk.IV:329,1] () ; [Urk.IV:340,6] () ;

[Urk.IV:428,5] ()

Référence Faulkner : p. 80, rang 15 • Repère Rosette : O1652



bi(ʿ)ty

MdC : D58-M17-X1:Z4-U16B-Y1:Z2D

nc : personne merveilleuse, Le Merveilleux, en parlant du roi : [Urk.IV:16,11]

graphie principale U16B  douteuse

Référence Faulkner : p. 80, rang 16 • Repère Rosette : O1653



biʿ

MdC : D58-M17-G1-W10:F18-Y1:Z2D-A2

nc : dans *m biʿ* 'non !', 'en aucun cas !' ; var. *m*  [Gardiner 1909b:52]

Référence Faulkner : p. 80, rang 17 • Repère Rosette : O1654

Référence Faulkner : p. 81



biw

MdC : D58-M17-G43-N21

nc : var. de *bʿ* ciel, firmament (80/11)

Référence Faulkner : p. 81, rang 1 • Repère Rosette : O1655



bibi

MdC : D58-M17-D58-M17-A2

nc : acclamation : [Budge 1898:435, 16]

symptôme de maladie, lourdeurs dans les membres : [P.Ebers:1, 6] ; var. dét. 
[Lacau 1910:26, 4]

Ajout mot-clé Medjat sans référence : mordre

Référence Faulkner : p. 81, rang 2 • Repère Rosette : O1656



bin

MdC : D58-M17-N35:G37

adj — variante 1 : **mauvais, mal** : [Erman 1896:103.110] ; [Anthes:17, 10] ; [P.Prise:5, 2(Pt.11)] ; [P.Peasant:B1, 123(154)] ; [Griffith 1898a:32, 19]
sh.t bin.t 'mauvais coup', 'sévère correction' [P.Westcar:12, 17.25]
mw bin 'eaux difficiles' = rapides dangereux [Urk.IV:8,8]
bin.wy 'Comme c'est mauvais !' [Griffith 1898a:32,12]
bin.wy n=i 'pauvre de moi !' [Gardiner 1909a:6,8]
bin sgm=k : 'être dur d'oreille' [Griffith 1898a:32, 16]
bw nb bin 'toute forme de mal' [Griffith 1899:pl.11, 7]

nc — variante 2 : **le mal** : [Newberry 1893b:l, 44, 3] ; [Buck 1963:60,1] ; [Erman 1896:108] ; [Griffith 1898a:4, 16]
bw-bin 'le mal' [P.Prise:5, 1(Pt.18)]
bin m h.t nb.t 'le mal en toute chose' [P.Prise:5,2 (Pt.21)]

Référence Faulkner : p. 81, rang 3 • Repère Rosette : O1657



bin.t

MdC : D58-M17-N35:X1-G37

nc.f : **le mal** : [P.Peasant:B1, 152(183)] ; [Griffith 1898a:32, 13] ; [P.Prise:5, 14(Pt.71)]
bin.t hr ib 'ce qui est désagréable' [P.Prise:7, 1(Pt.127)]
bin.t nb.t 'maux de toute espèce' [P.Prise:10,3(Pt.309)]

Référence Faulkner : p. 81, rang 4 • Repère Rosette : O1658



bik

MdC : D58-M17-V31-G6

nc : **faucon** : [Lacau 1910:17, 39] ; [P.Sinuhe:R21] ; [Urk.IV:113,14 ; 160,12]
bik(.t) (n) nbw 'faucon(ne) d'or' (titre royal) [Urk.IV:161,2] ; [Gardiner 1957:73]

f.  [Sethe 1908:137]

Bik.t (dét. ) , np.loc., Biket, cité du Faucon, résidence du roi [Sethe 1908:471]

Référence Faulkner : p. 81, rang 5 • Repère Rosette : O1659



bik

MdC : D58-M17-V31:P1

nc : **navire-'faucon'** du roi : [Urk.IV:9, 5] ; var.  [Urk.IV:1279, 19]

Référence Faulkner : p. 81, rang 6 • Repère Rosette : O1660



b'ḃ'

MdC : D58:D36-D58:D36-N35A

vb : **boire, se désaltérer** : [Sethe 1908:1286] ; [Buck 1935:I, 5] (aussi dét.  !)

[Urk.IV:114, 9] (dét. )

plonger : [AnLex:77.1223]

Référence Faulkner : p. 81, rang 7 • Repère Rosette : O1661



b'ḃ'.t

MdC : D58:D36-D58:D36-X1:N35A

nc.f : **crue** : [Budge 1898:44,10] ; *swr mw ḥr b'ḃ'.t ṯtrw* 'boire l'eau de la crue du fleuve' [Pieper 1929:TT50] ; [Urk.IV:430,14]

Référence Faulkner : p. 81, rang 8 • Repère Rosette : O1662



b'n.t

MdC : D58-D36:N35 X1 H1

nc.f : **cou** : [Sethe 1908:1779] ; [Naville 1898:139] ; var. dét.  [Urk.IV:1837,13]

Référence Faulkner : p. 81, rang 9 • Repère Rosette : O1663



b'ḥw

MdC : D58-D36-V28-G43-N35A

nc : **crue, inondation, flot** qui submerge : [Sethe 1908:287]

varr.   [Sethe 1908:287] ;    [Sethe 1908:788] ;

 [Sethe 1908:868] ;   [BM:614,19] ;   [Budge 1898:132, 5]

Référence Faulkner : p. 81, rang 10 • Repère Rosette : O1664



b'ḥ

MdC : G32

nc : **terre inondée, irriguée** : [Urk.IV:1795, 6]

Référence Faulkner : p. 81, rang 11 • Repère Rosette : O1665



b'ḥ

MdC : G32-N35A-N36:N23

nc : **bassin d'irrigation** : [Peet-Wooley 1923:III,167]

Référence Faulkner : p. 81, rang 12 • Repère Rosette : O1666



b'h

MdC : D58:D36-V28-N35A-G32

nc : abondance : [Sethe 1908:1059] ; varr.  [Buck 1935:I,11] ; 

[Urk.IV:1521, 9] ;  [Budge 1898:227, 13]

"Abondance" comme divinité : [Sethe 1908:1065] ; [Budge 1898:145, 2] (dét. )

Référence Faulkner : p. 81, rang 13 • Repère Rosette : O1667



b'hi

MdC : D58:D36-V28-G32-Y1

vb4-inf : intrans. recevoir en abondance, être inondé, abreuvé : [Urk.IV:430,13] ()

) ; [Urk.IV:481,10 ; 688,1 ; 173,11] ; [Budge 1898:165,4]

être submergé par un sentiment : [Lacau-Chevrier 1977:145 1.1]

trans. **inonder** : [Urk.IV:84,8 ; 362,14]

Référence Faulkner : p. 81, rang 14 • Repère Rosette : O1668



b'h

MdC : D58-D36-V28-K2-A2

vb : être exécré, détesté : [Erman 1896:87]

Référence Faulkner : p. 81, rang 15 • Repère Rosette : O1669



bw

MdC : D58-G43

nc : lieu, endroit : [P.Westcar:9,3] ; [Urk.IV:116, 1 ; 567, 3] () ; [Budge 1898:491,12] (

) ; dét.  en référence au désert : [Urk.IV:84,11] ; écr. tard. 
[Urk.IV:1283,10]

bw nb 'chacun', 'quiconque', 'chaque lieu' [Gardiner 1957:§103]

m bw w 'tous ensemble', 'partout en même temps' [Buck 1963:111,2]

bw préfixé à un adj. forme un substantif abstrait, par ex. :

bw-ih 'le meilleur', 'le plus utile'

bw-nfr 'le bien', 'le bien-être', 'la bonne action'

bw-m' 'la vérité', 'le bien', 'la rectitude', v. *m'* (101/6)

bw-dw 'le mal', v. *dw* (320/17)

Référence Faulkner : p. 81, rang 16 • Repère Rosette : O1670

Référence Faulkner : p. 82



bw

MdC : D58-G43-K2:Z2D

vb : détester, abhorrer : [Urk.IV:944, 12] ; var. dét.  [Sethe 1908:127w] ; forme anc. de *bw.t* (82/2) ; *bw r* 'être dégoûté de' [Helck 1939:Mérikaré 58]

variante déterminatif M70  inexact. M69 non disponible.

Référence Faulkner : p. 82, rang 1 • Repère Rosette : O1671



bw.t

MdC : D58-G43-X1:K2

vb — variante 1 : **détester, abominer** : [Griffith 1899:pl.6,265] ; [Urk.IV:651,10 ; 1590,5 ; 1999,7] (dét. )

nc.f — variante 2 : **abomination** : [P.Prisse:7,1(Pt.125)] () ;
[Urk.IV:390,16 ; 490,14.16] () ; [Urk.IV:1799,13] ()

Référence Faulkner : p. 82, rang 2 • Repère Rosette : O1672



bwyty.w

MdC : D58-G43-M17-M17-G4-K2:G37 Z3

nc.m.plur : **ceux qui sont abominés, excrérés** : [Urk.IV:83,6]

Référence Faulkner : p. 82, rang 3 • Repère Rosette : O1673



bwʹ

MdC : D58-V4-G1-A1

nc.m : **grand, notable, personne aisée** : [Griffith 1899:pl.13,11] (mal lu) ; var.

 [Urk.IV:1796,3]

Référence Faulkner : p. 82, rang 4 • Repère Rosette : O1674



bwʹ.t

MdC : D58-V4-G1-X1:N23 Z1

nc.f : **fourré, couvert, cachette** pour sauvagine : [JEA:16,70] ; var.

 [Caminos 1956:pl.3,4,8]

Référence Faulkner : p. 82, rang 5 • Repère Rosette : O1675



bb.t

MdC : D58-D58-X1:N35A

nc.f : ,  varr. de *bʹbʹ.t* **courant, remous, tourbillons côtiers** (77/16)

Référence Faulkner : p. 82, rang 6 • Repère Rosette : O1676



bb.t

MdC : D58-D58-X1:O1

nc.f : **trou, cavité, niche** dans une paroi : [Budge 1898:310,8]

Référence Faulkner : p. 82, rang 7 • Repère Rosette : O1677



bb.t

MdC : D58-D58-X1-M2:Z2D

nc.f : **plante** *Inula graveolens* : [JEA:20,45]

Référence Faulkner : p. 82, rang 8 • Repère Rosette : O1678



bby.t

MdC : D58-D58-M17-M17-X1:F51B

nc.f : **région de la gorge** (?) : [Gardiner 1947:I,18]

Référence Faulkner : p. 82, rang 9 • Repère Rosette : O1679



bbwy

MdC : D58-D58-Z7:Z4-F51B:F51B

nc : **clavicule, vertèbres cervicales** (?) : [Gardiner 1947:I,18]

Référence Faulkner : p. 82, rang 10 • Repère Rosette : O1680



bbw.t

MdC : D58-D58-Z7:X1-D3

nc.f : **perruque** descendant aux épaules : [Griffith 1898a:19,51] ; varr.



[Griffith 1898a:20,49] ;  [Urk.IV:1164,5]

Référence Faulkner : p. 82, rang 11 • Repère Rosette : O1681



Bbr

MdC : D58-D58-D21:Z1-N25

np.loc : **Babylone**, ville de Mésopotamie sur l'Euphrate : [Gardiner 1947:I,192*]

Référence Faulkner : p. 82, rang 12 • Repère Rosette : O1682



bn.t

MdC : D58-N35:X1-Y7

nc.f : **harpe** : [Urk.IV:174,13] ; var. dét.  [Urk.IV:23,7]

Référence Faulkner : p. 82, rang 13 • Repère Rosette : O1683



bn̄i

MdC : D58:N35-M17-M30

adj : v. *bnr* **sucré, doux, agréable** (83/7)

Référence Faulkner : p. 82, rang 14 • Repère Rosette : O1684



bnw

MdC : D58-N35:W24-G43-G31

nc : **héron, Phoenix** : [Urk.IV:113,13 ; 147,8] ; [Urk.V:16,17] ; [Buck 1963:117,9] ; var.

dét.  [Urk.V:16,11]

Référence Faulkner : p. 82, rang 15 • Repère Rosette : O1685



bnw.t

MdC : D58-N35:W24-G43-X1:O39

nc.f : **pierre de grès dur ; meule à grain** : [Sethe 1933b:32] ; [Gardiner 1909b:39]

Référence Faulkner : p. 82, rang 16 • Repère Rosette : O1686



bnb

MdC : D58:N35-D58:N35-O24

nc : **pierre sacrée d'Héliopolis**, ville du 13^e nome de B.E. ('le Souverain sain') : [Berlin:Leather,1,17]

Référence Faulkner : p. 82, rang 17 • Repère Rosette : O1687



bnb.t

MdC : D58:N35-D58:N35-X1:O24

nc.f : **pyramidion** : [Urk.IV:365,2 ; 642,11 ; 738,7]

Référence Faulkner : p. 82, rang 18 • Repère Rosette : O1688



bnb.t

MdC : D58:N35-D58:N35-X1:M3

nc.f : **étrave de bateau** : [ZÄS:68, 11]

Référence Faulkner : p. 82, rang 19 • Repère Rosette : O1689



bnf

MdC : D58-N35:I9-Aa3

nc : **bile, fiel, amertume** ; varr. dét.   [JEA:19,136]

Référence Faulkner : p. 82, rang 20 • Repère Rosette : O1690



bnn

MdC : D58-N35:N35:D53

vb2-gem : **engendrer** : [Buck 1935:I,45] ; [Budge 1898:68,6] ; **avoir une érection**, pour un mâle : [Budge 1898:106,10] (dét. )

déborder, regorger : [Urk.IV:925,4] (dét. ) ; **refouler** des ennemis : [KRI:II,627,1]

Référence Faulkner : p. 82, rang 21 • Repère Rosette : O1691

Référence Faulkner : p. 83



bnn

MdC : D58-N35:N35 N33:Z2D

nc : **perle, grain** : [Erman 1901:v°2,6] ; **boulette** : [P.Ebers:59,9] (dét. ) ; [Budge 1898:34,3.4]

Référence Faulkner : p. 83, rang 1 • Repère Rosette : O1692



bnn.t

MdC : D58:N35-N35:X1-N33:Z2D

nc.f : **boule, boulette, capsule** : [P.Ebers:35,9]

Référence Faulkner : p. 83, rang 2 • Repère Rosette : O1693



bnr > bni

MdC : M30-M33A

nc : **dattes** : [Urk.IV:171,10] ; var.  [P.Ebers:22,17] ;  [Griffith

1898a:6,8] ;  [Griffith 1898a:15,67] ; v. [Gardiner 1947:II,225*]

bnr w'd 'dattes fraîches' (non séchées) [Urk.IV:171,10] ; [KRI:II,513,13]

Référence Faulkner : p. 83, rang 3 • Repère Rosette : O1694



bnr.t > bni.t

MdC : D58-N35:D21-M17-X1-M30

nc.f : **dattes** : [Sethe 1928a:73,15]

Référence Faulkner : p. 83, rang 4 • Repère Rosette : O1695



bnr.t

MdC : M30-X1-M54

nc.f : **palmier-dattier** (Phoenix dactylifera) : [Urk.IV:73,13]

Exemple Medjat : *šni bnr.t* 'fibre de palmier' (sans référence)

Référence Faulkner : p. 83, rang 5 • Repère Rosette : O1696



bniw < bnrw

MdC : D58:N35-M17-Z7-M30-W22:Z2D

nc : **vin de datte** : [P.Ebers:3,13] ; var.  [Griffith 1898a:5,57]

Référence Faulkner : p. 83, rang 6 • Repère Rosette : O1697

**bnr > bnī**

MdC : D58-N35:D21-M17-M30-Y1V

nc : sucré, doux, agréable : [Erman 1901:2,4] ; [P.Ebers:10,2] ( ); [Sethe1928a:81,4] (); [Urk.IV:297,11] (); [Urk.IV:1087,8]*ḥt bnr* 'arbre fruitier' [P.Sinuhe:B241] ; [Urk.IV:660,16]*s.t(=i) bnr.t* 'ma douce fille' [Urk.IV:343,6]*bnr mrw.t* 'aimable', 'agréable', pour un homme ou un dieu [Sethe 1928a:70,7-8] ; [Caire:20119]*bnr.t mrw.t* 'aimable', 'douce', pour une femme ou une déesse [Caire:20342] ; [Urk.IV:580,16]*bnr.wy mr.t=f* 'comme son amour est doux !' [Buck 1963:112,9]*bnr (i)m.t* 'aimablement', 'gentiment' [Sethe 1928a:80,22] ()*bw-bnr* 'les douceurs' [Walle 1978:Neferirtenef]

selon Medjat, ; aussi épith. de reine

Référence Faulkner : p. 83, rang 7 • Repère Rosette : O1698

**bnr.t**

MdC : D58-N35:D21-M17-X1:M30

nc.f : douceur : [P.Sinuhe:R90] ; varr. (  [P.Sinuhe:B65] ; ( [Urk.IV:224,15] ; ⁹ *bn(i).t* 'plein de douceur' [P.Sinuhe:B65]

Référence Faulkner : p. 83, rang 8 • Repère Rosette : O1699

**bnr.t**

MdC : M30-X1-X4H:Z2D

nc.f : gâteaux de dattes : [Sethe 1928a:76,14] ; [Gardiner 1947:II,232*] ; ( 

'salle pour la pâtisserie' [Urk.IV:1141,16]

Référence Faulkner : p. 83, rang 9 • Repère Rosette : O1700

**bnryty.w**

MdC : D58-N35:D21-M17-M17-X1:Z4-M30-A24-A1:Z2D

nc.m.plur : pâtissiers, boulangers, confiseurs : [Gardiner 1909a:1,1]

Référence Faulkner : p. 83, rang 10 • Repère Rosette : O1701

**bnrw**

MdC : D58-N35:D21-G43-O1

nc : extérieur, côté extérieur ; dans *r-bnrw* 'vers l'extérieur' [Urk.IV:661,12] ; ainsi que dans *ḥr-bn* [Urk.IV:655,5]

Référence Faulkner : p. 83, rang 11 • Repère Rosette : O1702

**bnš**

MdC : D58-N35:N37-M3

nc : montant de porte : [Budge 1898:264,4] ; v. [JEA:4,146] ; [ZÄS:67,116]



bn.ty

MdC : D58-N35:X1*Z4-E35

nc.duel : **deux babouins** qui saluent le lever du soleil : [Urk.V:81,6] ; var. dét.

[Urk.IV:2082,6]



Référence Faulkner : p. 83, rang 13 • Repère Rosette : O1704



bn.ty

MdC : D58-N35:X1*Z4-D27:D27

nc.duel : **seins, mamelles, pis** : [JEA:22,41]

Référence Faulkner : p. 83, rang 14 • Repère Rosette : O1705



bnt.(w)t

MdC : D58-N35:X1*X1-D27-F51B:Z2D

nc.f : **poitrine découverte, ferme, forte**, pour une femme : [P.Westcar:5,10] ; v. [JEA:22,41]

Référence Faulkner : p. 83, rang 15 • Repère Rosette : O1706



bh.t

MdC : D58-O4:X1-S36B

nc.f : **flabellum** : [JEA:27,13]

Référence Faulkner : p. 83, rang 16 • Repère Rosette : O1707



bh'

MdC : D58-O4-G1-D54

vb : **fuir** : [P.Sinuhe:B63] ; [Urk.IV:711,1] () ; [Buck 1963:59,7]

Référence Faulkner : p. 83, rang 17 • Repère Rosette : O1708



bh'w

MdC : D58-O4-G1-Z7:D54-A1

nc : **fuyard, fugitif** : [Gardiner 1916b:34]

Référence Faulkner : p. 83, rang 18 • Repère Rosette : O1709



bh

MdC : D58-V28-Y1-A24

nc : **travail forcé, corvée** : [Urk.IV:1374,9] ; var.  [Urk.IV:1962,15]

Référence Faulkner : p. 83, rang 19 • Repère Rosette : O1710



bhn

MdC : D58-V28-N35:T30

vb : **trancher, couper, dépecer, amputer** un membre : [Budge 1898:106,14]
chasser les ennemis : [Griffith 1899:pl.5,246] ; [Urk.IV:969,6] ; [Budge 1898:2,15] (dét.



Référence Faulkner : p. 83, rang 20 • Repère Rosette : O1711

Référence Faulkner : p. 84



bhs < bhz

MdC : F18:O34-E3

nc : **veau** : [Urk.V:156,8] ; [Gardiner 1909c:9] (dét.  ; var. 

[Sethe 1908:27]   [Newberry 1893b:II,7]

  'quartier de veau' [Sethe 1928a:76,14]

Référence Faulkner : p. 84, rang 1 • Repère Rosette : O1712



bhs

MdC : D58-V28-S29-D54

vb : **chasser, aller à la chasse** : [Urk.IV:893,15] ; var. dét.  [Buck 1963:64,11] ;

 [Buck 1963:66,6]

Référence Faulkner : p. 84, rang 2 • Repère Rosette : O1713



Bhd.t

MdC : F18:D46-X1:O49

np.loc : **Behedet**, ville de B.E. du 17^e nome ('le Trône')

Edfou, ville de H.E. du 2^e nome ('le Siège d'Horus') : [Gardiner 1947:II,6*]

Référence Faulkner : p. 84, rang 3 • Repère Rosette : O1714



Bhdty

MdC : F18:D46-X1:Z4

np.div : **Horus de Behedet**, représenté par le disque solaire ailé : [Urk.IV:31,15] ; var.

 [JEA:28,23]

Référence Faulkner : p. 84, rang 4 • Repère Rosette : O1715



bhn

MdC : D58-Aa1:N35-O1

nc : **villa, propriété, forteresse, fortification** : [Gardiner 1941:34] ; [Gardiner 1947:II,204*] ; [Caminos 1954:140]



bḥn.t

MdC : D58-Aa1:N35:X1-F5-O21B

nc.f : **tour (de pylône), pylône** : [Urk.IV:56,1] ; varr. dét.  (duel) [Urk.IV:1654,11] ;

 [Urk.IV:365,4] ; abr.  [Urk.IV:93,6]

Référence Faulkner : p. 84, rang 6 • Repère Rosette : O1717



bḥnw

MdC : D58-Aa1:N35-W24&G43-O39

nc : **grauwacke**, variété de grès, pierre dure du Ouadi Hammamat ; varr.   ,

   [Sethe 1933b:33] ; [Gardiner 1947:II,205*]

R. O. Faulkner utilise le terme 'basalt'

Référence Faulkner : p. 84, rang 7 • Repère Rosette : O1718



bḥḥw

MdC : D58-Aa1:Aa1-G43-Q7

nc : **chaleur** : [Sethe 1908:502.702] ; [Budge 1898:125,3]

Référence Faulkner : p. 84, rang 8 • Repère Rosette : O1719



Bḥw

MdC : D58-F32-G43-D4:N25

np.loc : v. *Bḥw* **Bachou** (78/3)

Référence Faulkner : p. 84, rang 9 • Repère Rosette : O1720



bḥbh

MdC : D58-F32-D58-F32-A24

nc — variante 1 : **orgueil** (un défaut), **insolence, impudence** : [Griffith 1899:pl.4,229]

adj — variante 2 : **insolent, impudent** : [Bietak 1982:I]

Référence Faulkner : p. 84, rang 10 • Repère Rosette : O1721



bḥnw

MdC : D58-F32:N35-D6:O39

nc : v. *bḥnw* **grauwacke** (84/7)

Référence Faulkner : p. 84, rang 11 • Repère Rosette : O1722

**bs**

MdC : D58-O34:K5

vb.trans — variante 1 : **introduire, faire entrer** qn, *m* 'dans' : [Naville 1898:33] ; [Buck1963:111,16] () ; v. [JEA:39,19(gg)]**installer** : [Urk.IV:82,12] () ; [Urk.IV:157,9 ; 410,6] ; *bs r nsw* 'intrôniser dans la fonction royale' [Lacau-Chevrier 1977:136,1.6]**initier**, *hr* 'à' : [Urk.IV:1820,12] ; [ZÄS:57,2*] ; [Budge 1898:238,6] ; *bs nsw.t* 'introduire le roi' dans un temple [Lacau-Chevrier 1977:48.65.236.289]**enterrer** : [P.Sinuhe:B197.259] ; **présenter** les circonstances : [Buck 1963:112,8] ; **révéler** un secret : [Urk.IV:1783,12]**vb.intrans** — variante 2 : **être entré, s'imposer** : [Eрман 1901:5,3] ; [Gardiner 1909a:105] ; *m*, 'dans' un lieu : [Gardiner 1909a:11,4]*bs n* 'jaillir pour', 'être le lot de' [P.Prise:17,3 (Pt.572)] ; v. [Gardiner 1916b:71]

Référence Faulkner : p. 84, rang 12 • Repère Rosette : O1723

**bs**

MdC : D58-S29 K5:Y1

nc : **secret, mystère** : [Urk.IV:484,11 ; 1410,11] ; [Griffith 1899:pl.5,239]

Référence Faulkner : p. 84, rang 13 • Repère Rosette : O1724

**bsw**

MdC : D58-K5-G43

nc : **image secrète** d'un dieu : [Sethe 1928a:70,17] ; varr.  [Urk.IV:363,3] ; [Urk.IV:1411,9]

Référence Faulkner : p. 84, rang 14 • Repère Rosette : O1725

**bsi**

MdC : D58-S29-D54

vb3-inf — variante 1 : **couler à flot, en abondance**, pour l'eau : [Buck 1963:77,13] ;[Urk.IV:112,5] (dés ) ; au fig. pour la nourriture, etc. : [Urk.IV:501,7 ; 1727,1]**nc** — variante 2 : **afflux** d'étrangers : [Urk.IV:8,7]

Référence Faulkner : p. 84, rang 15 • Repère Rosette : O1726

**bsw**

MdC : D58-S29-Z7-K5:D54

nc : **résultat, conséquence** : [P.Leningrad 1116B:37]

Référence Faulkner : p. 84, rang 16 • Repère Rosette : O1727



bsw

MdC : D58-S29-Z7-K5-D54:Z2D

nc : **écoulement** morbide : [P.Ebers:36,18-19]

Référence Faulkner : p. 84, rang 17 • Repère Rosette : O1728



bs

MdC : D58-S29-W10B

nc : var. de *b's jarre* (78/4)

Référence Faulkner : p. 84, rang 18 • Repère Rosette : O1729



bsw

MdC : D58-S29-G43-Q7

nc : **feu, flamme, lueur** : [Urk.IV:615,14] () ; [Budge 1898:353,4] ; *bsw n sg.t* 'tison' [Budge 1898:263,8.13] ; 'étincelles' [KRI:II,164,7]

Référence Faulkner : p. 84, rang 19 • Repère Rosette : O1730



bs'

MdC : D58-V16-G1

vb : **protéger** : [Griffith 1899:pl.19,21]

Référence Faulkner : p. 84, rang 20 • Repère Rosette : O1731



bsn < bzn

MdC : D58-O34:N35-W10

nc : **gypse** : [Sethe 1928b:139]

Référence Faulkner : p. 84, rang 21 • Repère Rosette : O1732

Référence Faulkner : p. 85



bsk

MdC : D58 S29 V31:T30A

vb : **éventrer, éviscérer** : [Sethe 1908:1286]

Référence Faulkner : p. 85, rang 1 • Repère Rosette : O1733



bsk.w

MdC : D58-S29-V31-G43-F34:Z2D

nc.m.plur : **viscères, entrailles** : [Budge 1898:64,16 ; 254, 7] (dét. ) ; [Sethe

1908:292] (dét. )

Référence Faulkner : p. 85, rang 2 • Repère Rosette : O1734



bšī

MdC : D58-N37:D26

vb3-inf : cracher : [P.Ebers:30,16] ; **vomir** : [P.Ebers:97,3] ; **recracher** : [Barns 1956:9]

Référence Faulkner : p. 85, rang 3 • Repère Rosette : O1735



bšw

MdC : D58-N37-G43-D26:Z2D

nc : crachat : [Erman 1901:2,8]

Référence Faulkner : p. 85, rang 4 • Repère Rosette : O1736



bš'

MdC : D58-M8-G1-U9:Z2D

nc : orge maltée : [Gardiner 1947:II,223*] ; [JEA:44,63] ; *bš' t bš'* pain malté (?)

[Urk.IV:1952,18]

grains plus ou moins finement concassés [Posener 1934:Göttinger Miscellen 25,67.71]

Référence Faulkner : p. 85, rang 5 • Repère Rosette : O1737



bšt, bšt

MdC : D58-N37:V13-A24

vb : se rebeller, se révolter, *hr* 'contre' : [Urk.I:104,7] ; [Urk.IV:614, 6] () ;

[Urk.IV:685,5] ()

h's.wt bšt.(w)t 'pays en rébellion, révoltés' [Urk.IV:139,1 ; 269,15] ; [Buck 1963:57,11]

mw bšt 'cataracte', 'rapides' [Urk.VII:2,4]

bštw h'ty 'au cœur rebelle' [KRI:II,290,2]

Référence Faulkner : p. 85, rang 6 • Repère Rosette : O1738



bštw

MdC : D58-N37:X1*Z7-D19

nc : révolte, rebellion : [Erman 1896:102] ; varr. () [Urk.IV:138,13] ;

() [Urk.IV:1545,12]

Référence Faulkner : p. 85, rang 7 • Repère Rosette : O1739



bštty.w

MdC : D58-N37/f:X1*U30A*X1-G4-A14-Z3

nc.m.plur : rebelles : [Urk.IV:1545,13 ; 2070,9]

Référence Faulkner : p. 85, rang 8 • Repère Rosette : O1740



bk

MdC : D58-N29:Y1

vb : s'opposer, être hostile, r 'à' qn : [Urk.IV:62,2]

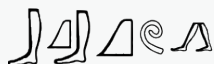
Référence Faulkner : p. 85, rang 9 • Repère Rosette : O1741



bk
MdC : D58-N29 M1

nc : v. *b'k* **arbre behen, moringa** (78/8)

Référence Faulkner : p. 85, rang 10 • Repère Rosette : O1742



bkḳw
MdC : D58-N29&D58-N29-Z7-D54

adj : esprit **récalcitrant** : [P.Prise:14,2(Pt.454)] ; v. [Zába:155] ; qui a du **tempérament** : [Vernus 2001:]

Référence Faulkner : p. 85, rang 11 • Repère Rosette : O1743



ḳsw
MdC : D58-N29-M23-Z7:F51B

nc : **colonne vertébrale, épine dorsale** : [Breasted 1930:326]

Référence Faulkner : p. 85, rang 12 • Repère Rosette : O1744



bk'
MdC : D58-D28-B2A

vb : **être enceinte** : [Lacau 1910:17,2] ; [Buck 1963:77,1] ; déts 
[Urk.IV:268,7]

Référence Faulkner : p. 85, rang 13 • Repère Rosette : O1745



bk'.t
MdC : D58-D28:X1-B2A

nc.f : **femme enceinte** : [Anthes:20,17]

Référence Faulkner : p. 85, rang 14 • Repère Rosette : O1746



bk'
MdC : D58-D28-N5:Z42A

nc : **le lendemain** : [Sethe 1908:345.1383] ; **matin** : [Urk.IV:943,13] ()

Référence Faulkner : p. 85, rang 15 • Repère Rosette : O1747



bky.t
MdC : R7-G29&Z1-D28:Z1-M17-M17-X1:O1

nc.f : **enclos, enceinte** : [JEA:39,20]

Référence Faulkner : p. 85, rang 16 • Repère Rosette : O1748



b(i)g(i)
MdC : D58-W11-A7A

vb : v. de *b'gi* **être las** (79/6)

Référence Faulkner : p. 85, rang 17 • Repère Rosette : O1749



bg'w

MdC : D58-W11-G1&Z7-N35A-A1

nc.m : naufragé : [P.Peasant:B1,138(169)]

Référence Faulkner : p. 85, rang 18 • Repère Rosette : O1750



bgsw

MdC : D58-W11-S29-Z7-M2:Z2D

nc : , , v. **b'gs buisson d'épines** (79/10) et **b'gsw poignard** (79/11)

Référence Faulkner : p. 85, rang 19 • Repère Rosette : O1751



bgsw

MdC : D58-W11-M23-G43-G37:Z2D

nc : mal, méfait, révolte, agitation : [Sethe 1928a:68,24] ; [P.Peasant:R165(23,6)] (



Référence Faulkner : p. 85, rang 20 • Repère Rosette : O1752



bt

MdC : D58-X1:U30A G1 G37

nc : faute, crime : [Urk.IV:61,8] ; [Budge 1898:16,3.9] () ; [JEA:12,200,n.7 ; 21,44] ; [P.Ramesseum:II,r°,IV,2]

Référence Faulkner : p. 85, rang 21 • Repère Rosette : O1753



bt

MdC : D58-X1:U30A-G1-Z9:G37-A1

nc : malfaiteur : [Urk.IV:151,4]

Référence Faulkner : p. 85, rang 22 • Repère Rosette : O1754



bt.t

MdC : D58-X1:U30A-G1-X1-Z9-Y1:Z2

nc.f.coll : mal, dommage, blessure : [Urk.IV:1068,16]

Référence Faulkner : p. 85, rang 23 • Repère Rosette : O1755



bt

MdC : D58-X1:U30A-G1-D56-D54

vb : v. b.t courir (86/6)

Référence Faulkner : p. 85, rang 24 • Repère Rosette : O1756



bty

MdC : M34-X1:Z4-U9:Z2D

nc : var. de bd.t blé amidonnier (86/9)

Référence Faulkner : p. 85, rang 25 • Repère Rosette : O1757

Référence Faulkner : p. 86



btn, bṭn

MdC : D58-X1:N35-D19-A24

vb : s'opposer à, se rebeller contre, désobéir : [P.Prise:7,12(Pt.250)] ; [Buck

1963:65,1] ; [ZÄS:60,72] () ; [Urk.IV:1303,10]

btn-ib 'un insolent', 'un rebelle', 'un adversaire' [Griffith 1899:pl.4,230] ; [Urk.IV:969,5]

Référence Faulkner : p. 86, rang 1 • Repère Rosette : O1758



btnw, bṭnw

MdC : D58-X1:N35-W24&G43-D19-A14

nc.m : adversaire, rebelle, insoumis, récalcitrant : [Buck 1963:65,2]

varr. [Buck 1963:56,12] ; [Urk.IV:21,16] ;

[Urk.IV:968,11]

Référence Faulkner : p. 86, rang 2 • Repère Rosette : O1759



btk

MdC : D58-X1:V31-D54

vb : être affligé, pour le cœur, glisser, décliner, perdre courage, sombrer : [Gardiner 1909a:3,4]

Référence Faulkner : p. 86, rang 3 • Repère Rosette : O1760



btk

MdC : D58-X1:V31-Aa2:Z2D

nc : misère, dénuement, conditions sordides, saleté : [Gardiner 1909a:9,1]

Référence Faulkner : p. 86, rang 4 • Repère Rosette : O1761



btktk

MdC : D58-X1:V31-X1:V31-D54

vb : s'échapper, glisser hors de, s'enfuir ; var. [ZÄS:58,25*]

Référence Faulkner : p. 86, rang 5 • Repère Rosette : O1762



bṭ, bt

MdC : D58-V13:D54

vb.intrans — variante 1 : **courir** : [Buck 1935:I,278] ; [Budge 1898:462,8] () ;

[P.Sinuhe:B154] () ; [Griffith 1898a:35,13] ()

vb.trans — variante 2 : **abandonner, quitter, renoncer à** : [Gardiner 1909b:108] ;

[Breasted 1930:200] ; (dét.) [Urk.IV:117,14]

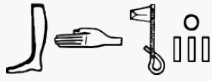


bṯw

MdC : D58-V15:X1*Z7-I14

nc : **maladie ou personne incurable** : [Breasted 1930:200]

Référence Faulkner : p. 86, rang 7 • Repère Rosette : O1764



bd

MdC : D58-D46-R9-N33:Z2D

nc : **natron** : [Budge 1898:216,11]

Référence Faulkner : p. 86, rang 8 • Repère Rosette : O1765



bd.t

MdC : M34-D46:X1-U9:Z2D

nc.f : **blé amidonnier**, *Triticum dicoccum* ; écr. anc. , écr. tard. :

[Gardiner 1947:II,221*]

v. aussi **blé vêtu**, *Triticum turgidum*, var. *dicoccum* : [Labib:]

Référence Faulkner : p. 86, rang 9 • Repère Rosette : O1766



bd.t

MdC : G29&Z1-D46:X1*Z5-M2

nc.f : **parcelle, planche, carré** de courges, concombres, melons, etc. : [Gardiner-Peet 1952:II,135,n.b]

Référence Faulkner : p. 86, rang 10 • Repère Rosette : O1767



bdš

MdC : D58-D46:N37-A7A

vb : **s'affaiblir, être sans force, sans réaction, privé de moyens** : [Sethe 1908:1080]

(dét.) ; [Lacau 1910:27,33] ; [Urk.IV:614,10 ; 658,15 ; 1302,12]

bdš hr 'être découragé, abattu, timoré, pusillanime' [Sethe 1928a:86,5.6-7.15]

Référence Faulkner : p. 86, rang 11 • Repère Rosette : O1768



bdš.t

MdC : D58-D46:N37-X1-A7A

nc.f : **faiblesse** dans *ms.w bdš.t* 'enfants de l'incapacité', épith. des ennemis du dieu Soleil [Urk.V:51,9=53,4]

Référence Faulkner : p. 86, rang 12 • Repère Rosette : O1769



bddw-kʿ

MdC : D58-D46:D46-G43-D28:D52-M2:Z2D

nc : **pastèque**, *Citrillus vulgaris* ; var. [Keimer 1924:17.133]

Référence Faulkner : p. 86, rang 13 • Repère Rosette : O1770



bd

MdC : D58-U28-X11

nc : **jarre, marmite en terre cuite, moule à pain conique** : [Steindorf 1913:85] ;

[Newberry 1893b:II,6] ; var. [Griffith 1898a:26,8]

Référence Faulkner : p. 86, rang 14 • Repère Rosette : O1771



bd

MdC : D58-U28-G1-V1:Z2D-M3

nc : **tête de mât** : [Lacau 1910:27,15] ; v. [Breasted 1930:239]

Référence Faulkner : p. 86, rang 15 • Repère Rosette : O1772



bd

MdC : D58-U28-G1-N37

nc : **rouleau rigide de tissu, tampon de tissu** (pour attèle) : [Breasted 1930:239]

Référence Faulkner : p. 86, rang 16 • Repère Rosette : O1773



p

MdC : Q3:Z1

nc : **natte** servant à couvrir un siège : [Breasted 1930:481] ; écr. tard. de **siège, trône**

Référence Faulkner : p. 86, rang 17 • Repère Rosette : O1774



p

MdC : Q3:O39

nc : **socle, support** de statue : [Urk.IV:834,6]

Référence Faulkner : p. 86, rang 18 • Repère Rosette : O1775



P

MdC : Q3:O49

np.loc : **Pé**, ville pré-dynastique de B.E, 6^e nome, Pé et sa voisine Dep ont fondé Bouto : [Gardiner 1947:II,188*]

Référence Faulkner : p. 86, rang 19 • Repère Rosette : O1776



P(y)

MdC : Q3:O49

nc : **ceux de la ville de Pé** ; *r(?)* *P(y)* *nb* 'Porte-parole (litt. bouche) de tous les habitants de Pé' [Griffith 1899:pl.4,213] ; [Newberry 1893a:I,16]

'les dieux de Pé' : [Urk.V:162,5] ; sim. [Lacau 1910:27,36] (pl.)

Référence Faulkner : p. 86, rang 20 • Repère Rosette : O1777

Référence Faulkner : p. 87



p.t

MdC : Q3*X1:N1

nc.f : ciel, firmament : [P.Sinuhe:R7 ; B234] ; [P.Peasant:B1,140(171)] ; [Urk.IV:15,13 ; 886,14]

toit d'un temple, dais, baldaquin en forme de ciel pour convoi mortuaire, etc. : [JEA:22,37]

p.t=k tn 'ce tien ciel', métaphore pour 'ta Reine' comparée à la déesse Nout [P.Sinuhe:B185]

métaphores climatiques :

ir irf p.t tn t̄w 'le temps est à la tempête' [Urk.IV:156,4]

iw(w) p.t tn m rsw 'ce ciel vient en vent du sud' [Buck 1935:V,3a,4a]

rdi iw.t p.t m d̄w 'faire venir la tempête' [P.Westcar:11,14]

nb(.t) p.t 'maître(sse) du ciel', épith. divin [Urk.IV:286,10]

Abr.  [Urk.IV:199,13]

exemple Medjat : *iry.w p.t* 'gardiens, habitants du ciel', 'charognards', métaphore pour 'oiseaux' (sans réf.)

Référence Faulkner : p. 87, rang 1 • Repère Rosette : O1778



p.i

MdC : G40-G1

adj.dem : **ce, cet**, démonstratif m. sg. ; **le**, art. défini m. sg. au NE ; varr. 

 [Gardiner 1957:§§110-2] ; [Malaise-Winand 1999:§§189.192]

Référence Faulkner : p. 87, rang 2 • Repère Rosette : O1779



p.i.y, p.i(n)y

MdC : G40-G1-M17-M17

pr.dem : **celui de**, pr. démonstratif servant à nommer les personnes : [Gardiner 1957:§111] ; [Malaise-Winand 1999:§193]

P(i)n(y) lkn 'Peniken' (litt. 'celui d'Iken'), n. prop. [Ranke 1935:I,106,17]

Référence Faulkner : p. 87, rang 3 • Repère Rosette : O1780



p.i.y=i

MdC : G40-G1-M17-M17- A1

adj.poss : m. sg. au NE, **mon**, *p.i.y=k ton* ; *p.i.y=t ta* ; *p.i.y=f son* ; *p.i.y=ssa*, etc. : [Gardiner 1957:§113,1] ; [Malaise-Winand 1999:§195] ; v. aussi *t̄y=i* (292/14) et *n̄y=i* (125/6)

Référence Faulkner : p. 87, rang 4 • Repère Rosette : O1781



p.i.w

MdC : Q3-G40-G1

vb3-inf : exprime une action passée : **faire pour la première fois, commencer à** ; varr.

 : [Gardiner 1957:§484] ; [Malaise-Winand 1999:655]

vb. aux. dans la construction négative du type *n p̄=f sdm* : [P.Prise:6,9-10(Pt.115)]

Exemple Medjat : *p³w sgm* 'avoir jadis entendu, obéi à' (sans réf.)

Référence Faulkner : p. 87, rang 5 • Repère Rosette : O1782



p³

MdC : Q3-G40-G1-H5

vb : voler, s'envoler : [Budge 1898:164,2.10 ; 179,9] ; var.  [Budge 1898:138,8]

Référence Faulkner : p. 87, rang 6 • Repère Rosette : O1783



p³.t

MdC : Q3-G40-X1:X6

nc.f : gâteau, pain d'offrande : [Newberry 1893b:l,17] ; [Sethe 1928a:74,22-23]

au pl. terme général pour les offrandes : [Urk.IV:28,5]  ;

[Urk.IV:1800,12] (dét. )

Référence Faulkner : p. 87, rang 7 • Repère Rosette : O1784



p³.y.t

MdC : Q3-G40-G1-M17-M17-X1:M3

nc.f : serrure de porte : [Budge 1898:264,16]

Référence Faulkner : p. 87, rang 8 • Repère Rosette : O1785



p³.t

MdC : G40-D36:X1-N21

nc.f : terre inondable, irrigable, écr. tard. *p³.t*  [Gardiner 1947:l,12*]

signe dét. graphie principale non répertorié, N21 mis par défaut

Référence Faulkner : p. 87, rang 9 • Repère Rosette : O1786



p³.t

MdC : Q3-G41-D36:X1-G39

nc.f : caille, Coturnix coturnix : [Gardiner-Sethe 1928:III,2 (n.)]

Référence Faulkner : p. 87, rang 10 • Repère Rosette : O1787



p³w.t

MdC : G40-X6:X1

nc : **origine(s), temps primordiaux, antiquité** :

p³w.t t³ 'commencement du monde' [Urk.IV:312,13 ; 329,12] () ; [Urk.IV:545,3] (



p³w.t tp.t 'commencement du temps' [Urk.IV:146,9 ; 165,14]

épith. pour un centre religieux dans 'bdw p³w.t tp.t n.t Nb-r-dr 'Abydos, cité primordiale du Maître Universel' [Lacau 1910:21,106]

īw=ī hr m'k dr p³w.t n m'ī mīty srw pn 'je rôti depuis toujours et je n'ai jamais vu une oie pareille !' [Blackman 1914:III,23]

Référence Faulkner : p. 87, rang 11 • Repère Rosette : O1788



p³wty

MdC : Q3-G40-G1-X1*Z4:X6

nc — variante 1 : **dieu primordial** : [Urk.V:78,14] ; [Urk.IV:517,17] ()

); [Urk.IV:1217, 10] (); pl. [Lacau 1910:18,21] ();

[Griffith 1899:pl.16,24] ()

p³wty t³.wy 'dieu primordial des Deux Terres', épith. d'Amon [Sethe 1929a:§14]

homme d'une vieille famille : [Griffith 1899:pl.16,4] (); [Sethe 1928a:72,10]



adj — variante 2 : **primordial** : ntr.w p³wty.w 'les dieux primordiaux' [Sethe 1908:304]

Référence Faulkner : p. 87, rang 12 • Repère Rosette : O1789



p³w

MdC : Q3-G40-G1-G43-A2

nc : **bavardages, rumeurs, mensonges, calomnies** : [Sethe 1928a:79,18]

Référence Faulkner : p. 87, rang 13 • Repère Rosette : O1790



p³w.t

MdC : G40-G1-G43:X1-A9

nc.f : **poids, fardeau** de la maladie ; métaphore pour **douleur, peine** : [P.Ebers:19,4]

Référence Faulkner : p. 87, rang 14 • Repère Rosette : O1791



p³h

MdC : Q3-G40-Aa1

vb : **griffer, rayer** : [Sethe 1908:440]

Référence Faulkner : p. 87, rang 15 • Repère Rosette : O1792



p³h.t

MdC : Q3-G40-Aa1*X1:E23A

np.div : **Celle qui griffe, Pakhet**, déesse lionne de la région de Beni Hassan, 16^e nome de H.E. Le spéos d'Artémidos lui est consacré : [Newberry 1893b:I,25,18] ; [Lacau 1910:11,3]

varr.  [Newberry 1893b:I,24] ;  [Urk.IV:286,10]

p³h.t, jeu de mot pour 'une barque' de la déesse Pakhet [Buck 1935:II,106,g]

Référence Faulkner : p. 87, rang 16 • Repère Rosette : O1793



p³hd, phd

MdC : G40-Aa1:D46-P1C/h

vb : **être à plat ventre, être retourné** pour un bateau : [Sethe 1908:685]

traîner du pied : [P.Edwin Smith:4,14] (   ) ; sim. 'être déboîtée', pour

la clavicule : [P.Edwin Smith:11,18] ( )

Référence Faulkner : p. 87, rang 17 • Repère Rosette : O1794

Référence Faulkner : p. 88



p³s

MdC : Q3-G40-O34:W23

nc : **pot à eau, godet à eau** du scribe : [Lacau 1910:10,7] ; varr.   

[Budge 1898:199,6] ;   [Budge 1898:458,4]

Référence Faulkner : p. 88, rang 1 • Repère Rosette : O1795



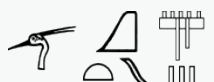
p³k

MdC : G40 N29:X6

nc : **pain paq, galette, gâteau** : [Sethe 1928a:75,19] ; [Griffith 1899:pl.8,308] ; varr.

  [Sethe 1908:378] ;   [Tylor 1894:3]

Référence Faulkner : p. 88, rang 2 • Repère Rosette : O1796



p³k.t

MdC : H2-N29:X1*Z5-S28:Z2D

nc.f : **toile fine de lin, linge fin**, vêtement de **toile fine** : [P.Sinuhe:B153,293]

varr.     [BM:159,8] ;   [Urk.IV:742,15] ;    

[P.Millingen:1,8] ;   [Gardiner 1909a:10,4]

Référence Faulkner : p. 88, rang 3 • Repère Rosette : O1797



p'ky.t

MdC : G41-G1&N29-M17-M17 X1:O39

nc.f : **carapace, écailles** de tortue : [P.Ebers:67,5] ; **écaille, os** du crâne : [P.Edwin

Smith:2,9]     ; [P.Edwin Smith:5,1]  

éclat de pierre : [P.Westcar:6,10] ; **tesson de poterie** : [P.Ebers:61,18]   ;

[P.Ebers:78,17] ; [Griffith 1898a:7,55]     

Ajout Medjat sans référence : aussi peau (de fruit), pelure ; écuelle, coupe.

Référence Faulkner : p. 88, rang 4 • Repère Rosette : O1798



p'g

MdC : Q3-G41-G1-W11 A7A

vb : **s'accroupir, s'agenouiller** : [Buck 1935:I,18]

Référence Faulkner : p. 88, rang 5 • Repère Rosette : O1799



p'd

MdC : G40 G1 I10*Y24/x30/y80

nc : **boulette** ou **cône** d'encens : [Sethe 1908:378] ; [Griffith 1898a:19,22] ; var.

   [P.Westcar:4,14]

Référence Faulkner : p. 88, rang 6 • Repère Rosette : O1800



p'd

MdC : Q3-G40 I10*X2/s70/x30/y90

nc : **boule, miche de pain, gâteau rond** : [Sethe 1908:310.314] ; var.

    [Urk.V:162,10]

Référence Faulkner : p. 88, rang 7 • Repère Rosette : O1801



py

MdC : Q3-M17-M17-?

nc : **puce** : [Buck 1935:I,215,B17c]

signe dét. (puce) non répertorié

Référence Faulkner : p. 88, rang 8 • Repère Rosette : O1802



pis

MdC : Q3-M17-S29

vb : **fouler, enterrer** les semences : [JEA:3,100,n.1]

transporter à dos d'âne du grain : [Berlev:]

Référence Faulkner : p. 88, rang 9 • Repère Rosette : O1803



p'.t

MdC : Q3:D36:X1-A1*B1:Z2

nc.f : nobles, classe supérieure de la société ; élite, humanité, les gens : [Gardiner

1947:I,98* et suiv.] ; varr.  [Urk.IV:157,17] ;  [Urk.IV:249,3]

Référence Faulkner : p. 88, rang 10 • Repère Rosette : O1804



p'.t

MdC : Q3:D36-X1:X4H

nc.f : gâteau pât, pain : [Gardiner 1909a:8,3] ; [P.Ebers:49,11] ; [Gardiner 1909b:61]

Référence Faulkner : p. 88, rang 11 • Repère Rosette : O1805



p'.w

MdC : Q3:D36-G43-Q7-Z3

nc : flammes, feu, chaleur : [Budge 1898:353,4]

Référence Faulkner : p. 88, rang 12 • Repère Rosette : O1806



p'.nn.t

MdC : Q3:D36-N35:N35-X1:I14

nc.f : var. de *p'nn.t* limace (41/17)

Référence Faulkner : p. 88, rang 13 • Repère Rosette : O1807



p'.r.t

MdC : Q3:D36-D21:X1-G39

nc.f : var. de *p'.t* caille (87/10)

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 88, rang 14 • Repère Rosette : O1808



pw

MdC : Q3-G43

pr.dem — variante 1 : m. sg., **ce, cet** ; varr. *pī, p(i), py, p(w)y, ipw* : [Gardiner 1957:565] ; [Malaise-Winand 1999:§177.8.9]

cela ; **c'est**, copule démonstrative inv. dans une prop. nominale : [Malaise-Winand 1999:§§463 et suiv.]

pr.inter — variante 2 : **qui ?, quoi ?, quel ?** : [Gardiner 1957:§498] ; [Malaise-Winand 1999:142]

part — variante 3 : de disjonction, abr. de *r-pw* **ou** (146/10) [Malaise-Winand 1999:§319]

Référence Faulkner : p. 88, rang 15 • Repère Rosette : O1809



pwy

MdC : Q3-G43-M17-M17

pr.dem : **ce, cet** : [Gardiner 1957:§§110.112]

Référence Faulkner : p. 88, rang 16 • Repère Rosette : O1810



Pwn.t

MdC : Q3-E34:N35-X1:N25

np.loc : Pount : 'Terre des dieux' situable au sud-est de l'Égypte, fournissant principalement la myrrhe, l'encens et des produits exotiques, couvrant le Yémen et la corne de l'Afrique selon les époques : [Gauthier 1925:II,45-6] ; [Posener 1988:229] ; [Damiano-Appia 1999:215]

Référence Faulkner : p. 88, rang 17 • Repère Rosette : O1811



Pwnty.w

MdC : Q3-E34:N35-G4-T14-A40-A40-A40

np : le peuple de Pount : [Urk.IV:335,6 ; 345,14]

Référence Faulkner : p. 88, rang 18 • Repère Rosette : O1812



pf, pf̥

MdC : Q3:I9

pr.dem : m.sg. **ce, celui-là** ; varr.  : [Gardiner 1957:§§ 110-2] ; [Malaise-Winand 1999:177.8.9 ; 194]

Référence Faulkner : p. 88, rang 19 • Repère Rosette : O1813



pn

MdC : Q3:N35

pr.dem : m. sg., **ce, cet** : [Gardiner 1957:§§110-2] ; **ledit**, après un nom propre : [Gardiner 1957:§111,obs] ; [Malaise-Winand 1999:177.8.9 ; 194]

Référence Faulkner : p. 88, rang 20 • Repère Rosette : O1814



pn'

MdC : Q3:N35-D36:P1

vb.caus3-lit : (se) retourner, chavirer, tourner, se détourner : [Sethe 1908:227.518] ;

[Newberry 1893b:II,4] (abr. ) ; [Budge 1898:105,10]

tourner son regard, *r* 'vers' qn : [Naville 1896:108,5] ; *pn' hr* 'renverser' un souverain [Urk.IV:1312,11]

Référence Faulkner : p. 88, rang 21 • Repère Rosette : O1815



pn'y

MdC : Q3:N35-D36-M17-M17

nc : désordre : [Griffith 1899:pl.14,79]

Référence Faulkner : p. 88, rang 22 • Repère Rosette : O1816

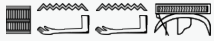


pn'y.t

MdC : Q3:N35-D36-M17-M17-X1:N36

nc.f : cataracte : [Urk.IV:8,9]

Référence Faulkner : p. 88, rang 23 • Repère Rosette : O1817



pn'n

MdC : Q3-N35:D36-N35:D36-P1A

vb : aller de-ci, de-là, faire tourner plusieurs fois, faire volte-face : [Urk.IV:1283,1]

Référence Faulkner : p. 88, rang 24 • Repère Rosette : O1818

Référence Faulkner : p. 89



pnw

MdC : Q3:N35-W24&G43-F27

nc : souris : [Erman 1901:8,2] ; [P.Ebers:98,2] ; [Newberry 1893b:II,6]

Référence Faulkner : p. 89, rang 1 • Repère Rosette : O1819



pns

MdC : Q3:N35-S29-Z9:D40

vb : étirer un membre pour trancher, couper aux jointures : [Naville 1898:107]
tirer, arracher des cheveux, étirer, retourner un cil : [P.Ebers:63,13]

Référence Faulkner : p. 89, rang 2 • Repère Rosette : O1820



pns

MdC : Q3:N35-S29-N23

nc : argile : [Caminos 1956:pl.4,10]

Référence Faulkner : p. 89, rang 3 • Repère Rosette : O1821



pns.t

MdC : Q3:N35-S29-X1:N33:Z2D

nc.f : boule, boulette : [P.Edwin Smith:22,14]

Référence Faulkner : p. 89, rang 4 • Repère Rosette : O1822



pnk

MdC : Q3:N35-N29:D36

vb : écoper, vider un bateau : [Sethe 1908:335] (dét. ) ; [Sethe 1908:950] (dét



pnky mw 'écoper l' eau' [P.Peasant:B1,220(251)] ; [P.Edwin Smith:22,4]

au fig. *pnk mwy* 'dire ce que l'on a à dire', 'vider son sac' (litt. déverser sa salive)

[P.Peasant:B1,278(309)] (dét.  )

vider le sang : [Budge 1898:206,12]

donner un coup *n* 'à' qn avec un bâton : [Budge 1898:494,5]

dépenser, dilapider ses provisions : [P.Peasant:B1,94(125)]

2^{ème} var. dét. : signe au-dessus du bateau non répertorié remplacé par W54

Référence Faulkner : p. 89, rang 5 • Repère Rosette : O1823



pr

MdC : O1:Z1

nc : maison : [Golénischeff 1913:134] ; [P.Peasant:B1,35(66)] ; [P.Westcar:11,19]
foyer, maisonnée : [Gardiner-Sethe 1928:V,1] ; [Urk.IV:3,2] ; [Gardiner-Sethe 1928:7]

(dét. )

rdi pr n nb=f rite de 'donner la maison à son maître' [Griffith 1899:pl.7,298]

pr=sn 'chez soi' [JEA:36,111]

nb.t pr 'maîtresse de maison' [Newberry 1893b:l,18] ; [Urk.IV:921,4] ; [Th.T.S.l:9]

h.t pr 'biens d'un domaine' [Griffith 1899:pl.7,303] ; [Urk.IV:664,17]

imy-r pr 'intendant'

im.t-pr 'volonté', 'testament'

palais : [Urk.IV:899,4] ; **temple** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Caire:20543,19] ;
[Urk.IV:389,14]

pr n nhh 'tombe' (litt. 'maison d'éternité') [Newberry 1893b:l,26,180]



(*i*)*m(y) pr.wy* 'membre de l'administration' [Urk.l:81,16] ; [Newberry 1893a:l,7,4] ; [Griffith 1899:pl.9,333-4]

Référence Faulkner : p. 89, rang 6 • Repère Rosette : O1824



Pr-ꜣ

MdC : O1:O29

nc : La Grande Maison, palais, ult. Pharaon : [Gardiner 1957:75] ; [JEA:13,38] ; var.



[Navielle 1898:109]

Référence Faulkner : p. 89, rang 7 • Repère Rosette : O1825



Pr-ꜥh

MdC : O1-S34-O1

nc : La Maison de Vie, école du temple, archives, bibliothèque, scriptorium ; varr.



[JEA:24,157]

Référence Faulkner : p. 89, rang 8 • Repère Rosette : O1826



pr-wr

MdC : O1:G36-O19

nc : sanctuaire national de H.E. à El-Kab, 3^e nome : [JEA:30,27,n.3] ; var.



[Sethe 1928a:72,4]

Référence Faulkner : p. 89, rang 9 • Repère Rosette : O1827



pr-bity

MdC : O1:Z1-L2:X1 A301

nc : palais du Roi de B.E. : [Griffith 1899:pl.5,232] ; var.   [Urk.IV:545,14]

Référence Faulkner : p. 89, rang 10 • Repère Rosette : O1828

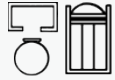


pr-md³.t

MdC : O1:Z1-Y1:X1*Z1 V12

nc : bibliothèque : [JEA:24,177]

Référence Faulkner : p. 89, rang 11 • Repère Rosette : O1829



pr-nw

MdC : O1:W24 O20

nc : sanctuaire national de B.E à Dep (Bouto), 6^e nome : [JEA:30,27,n.3] ; var.

 [Erman 1911:2,5]

Référence Faulkner : p. 89, rang 12 • Repère Rosette : O1830



pr-nbw

MdC : O1:Z1-S12:N33A

nc : Maison de l'Or, Trésor, atelier d'orfèvrerie : [Sethe 1928a:70,15] ; [Urk.IV:942,9 ; 1115,3]

Référence Faulkner : p. 89, rang 13 • Repère Rosette : O1831



pr-nfr

MdC : O1:Z1-F35-I9:D21

nc : atelier d'embaumement, atelier funéraire : [Th.T.S.I:73] ; var.  [Griffith 1899:pl.15,20]

Référence Faulkner : p. 89, rang 14 • Repère Rosette : O1832



pr-nsw

MdC : M23 X1:N35 O1:Z1

nc : palais du Roi, Cour, domaine royal : [P.Sinuhe:B244] ; [P.Westcar:6,14] ; [Sethe 1928a:69,19] ; [Urk.IV:81,3] ; util. pour le 'bureau royal' : [Urk.IV:693,11 ; 1113,3]

palais du Roi de H.E. par opposition à *pr-bity* (89/10) : [Griffith 1899:pl.5,231] ; [Urk.IV:545,13]

temple : [JEA:39,25]

varr.  [Griffith 1899:pl.5,231] ;  [Urk.IV:58,10] ;  [Urk.IV:1106,13]

Référence Faulkner : p. 89, rang 15 • Repère Rosette : O1833

Référence Faulkner : p. 90



pr-nsr

MdC : O1:Z1-N35:O34:D21-O20

nc : chapelle royale primitive de B.E à Pé (Bouto) : [JEA:30,27,n.3] ; lieu, place de couronnement : [JEA:39,25]

var.  [Newberry 1900:7,1] ; sans *pr* [Newberry 1893b:l,7]

Référence Faulkner : p. 90, rang 1 • Repère Rosette : O1834



pr-hry

MdC : O1:Z1-D2:D21-N1

nc : partie supérieure d'une construction : [Sethe 1928a:76,9]

Référence Faulkner : p. 90, rang 2 • Repère Rosette : O1835



pr-hq

MdC : O1-T3-O1

nc : trésor (litt. 'maison blanche, de l'argent'), magasin de pierres précieuses : [Gardiner

1947:II,215*] ; var. [Urk.IV:735,4]

Référence Faulkner : p. 90, rang 3 • Repère Rosette : O1836



pr-hnty

MdC : O1:Z1-W18-N35:X1*Z4-D19:O1-B1:Z2D

nc : harem ; var. [Gardiner 1909b:47] ; [Urk.IV:1977,17]

Référence Faulkner : p. 90, rang 4 • Repère Rosette : O1837



pr-hry

MdC : O1:Z1-T28:D21-Z4

nc : rez-de-chaussée : [Gardiner 1947:II,216*]

Référence Faulkner : p. 90, rang 5 • Repère Rosette : O1838



pr-šn'

MdC : O1:U13-A1-B1

nc : maison de travaux obligatoires, atelier, magasin : [Gardiner 1947:II,209*]

Référence Faulkner : p. 90, rang 6 • Repère Rosette : O1839



pr-dw3.t

MdC : O1:Z1-D46-V4-N14-X1:O1

nc : Maison du Matin royale, Vestiaire royal, lieu de purification et d'ouverture de la bouche

var. : [Gardiner 1916b:109.162] ; [JEA:5,148]

Référence Faulkner : p. 90, rang 7 • Repère Rosette : O1840



pr-dšr

MdC : O1:G27

nc : Maison Rouge (pendant de la 'Maison Blanche') = trésor de B.E., magasin, entrepôt : [Gardiner 1947:II,215*]

Référence Faulkner : p. 90, rang 8 • Repère Rosette : O1841



pr-d.t

MdC : O1:Z1-I10&X1&N16

nc : domaine funéraire : [Gardiner 1916b:77,n.2] ; varr. [Gardiner

1916b:77,n.2] ; [Blackman 1914:III,36]

Référence Faulkner : p. 90, rang 9 • Repère Rosette : O1842



pry.t

MdC : O1:D21-M17-M17-X1-O1:Z2D

nc.f.coll : maisons, demeures : [Gardiner 1909a:7,9] ; [Urk.IV:1379,12] ; [Griffith 1898a:39,31]

pry.t *Pr-ḡ* 'appartements du Pharaon' : [Urk.IV:1842,3] ; [Griffith 1898a:38,10-11] ; sim. pour une reine : [Urk.IV:1974,4]

Référence Faulkner : p. 90, rang 10 • Repère Rosette : O1843



pri
MdC : O1:D21-D54

vb3-inf : (1) **sortir**, pour des personnes : [Griffith 1899:pl.6,278] ; [Urk.IV:18,10 ; 769,17 ; 1212,1]

m 'de' [P.Peasant:B1,34(65)] ; [P.Sinuhe:B182] ; [P.Ebers:1,17] ; 'au' jour [Urk.V:4,3] ; [Sethe 1928a:75,19] ; *n* 'vers' qn [Urk.IV:150,9] ; *r* 'à', 'vers' un lieu [Urk.IV:654,8] ; 'dans' un bateau [Urk.IV:132,7] ; *r-h* 'au-dehors' [Urk.IV:655,2] ; *hr* 'par' une porte [Urk.V:27,15] ; *k-pr*, var. *pr-k* 'entrer et sortir', 'aller et venir' [Urk.IV:433,11-12 ; 498,7 ; 1105,8-9]

pr m htp 'sortir blanchi, acquitté d'une accusation' [Urk.I:223,13]

pr hr hntw 'sortir au grand jour' (à l'extérieur) [Erman 1896:82,131]

pr hr t 'partir' en guerre 'contre un pays' [Urk.IV:187,2]

pr hnt 'être soustrait de', 'manquer à' [Urk.I:14,9]

pr hr 'révéler' un secret [ZÄS:47,96]

ir pr.t m- 'déserter' d'une armée [Urk.IV:665,11]

pr šp 'devenir aveugle' [P.Peasant:B1,113(144)] ; v. [JEA:9,12,n.5]

s'échapper : [Erman 1896:73] ; *m* 'de' [Urk.V:80,11 ; 96,9] ; *hr* 'de' [Urk.V:79,2]

être célèbre, se manifester, pour un nom, une personne : [P.Prisse:1,12] ; [Urk.IV:957,5 ; 1082,6]

(2) **sortir**, pour des choses : [Newberry 1893a:l,14,6] ; [P.Peasant:B1,319(350)] ; [Urk.IV:121,11] ; [P.Ebers:8,16 ; 88,11 ; 97,17] ; [Gardiner 1909a:12,4]

survenir, éclater, pour un orage : [Golénischeff 1913:32]

être fourni, octroyé à qn, pour des vivres ou des offrandes : [Griffith 1899:pl.8,305] ; [Urk.IV:48,9 ; 768,14 ; 1055,14]



'découper' un rôti [Newberry 1893b:l,35] ; [Naville 1898:107]

pr m ht    'sortir du feu' après cuisson [P.Ebers:42,7] ; s'embraser [Golénischeff 1913:130]

(3) **gravir, monter**, *r* 'vers', 'à' : [Lacau 1910:5,3] ; [Urk.IV:115,5]

pr r hrw 'monter vers les hauteurs', pour le soleil [Erman 1896:59] ; 'monter plus haut' [P.Peasant:B1,4(35)]

pr r 'avancer contre' une position en temps de guerre [Sethe 1928a:84,10]

pr h 'monter et descendre' [Sethe 1908:149] ; [Budge 1898:147,13-14] ; 'aller et venir'

[P.Sinuhe:B49] ; [Caire:20539,4-5] ; [Urk.IV:116,4] ; écrit  [Buck 1963:113,3]

pr h *r-gs* 'se promener de long en large devant' [Buck 1963:77,16]

pr-h=*f* 'endroit très fréquenté', où l'on va et vient [Gardiner 1909a:6,12] ; 'foule grouillante, dense' : [Urk.IV:387,13]

(4) **être ôté, retranché de** : (math.) [Peet 1923:28]

(5) vb. aux. : [Gardiner 1957:§483,1] ; [Malaise-Winand 1999:§830]

Var.  [Urk.IV:150,9] ; écr. cryptographique  [Urk.IV:1805,7]

Référence Faulkner : p. 90, rang 11 • Repère Rosette : O1844

Référence Faulkner : p. 91



pr.t

MdC : O1:D21-X1:D54

nc.f — variante 1 : **sortie** : [Buck 1935:V,95g,M2C] ; **procession** rituelle : [Sethe 1928a:68,7 ; 71,12.13] ; [Leyden:V6] (dét. ) ; [Urk.IV:27,4 ; 748,12]

pr.t spd.t  'lever (hélicoptère) de Sothis-Sirius' : [Urk.IV:44,6 ; 469,17 ; 538,12 ; 827,8]

prep — variante 2 : **pr.t m ... r 'de ... à'** : [ZÄS:66,71]

Référence Faulkner : p. 91, rang 1 • Repère Rosette : O1845



pry

MdC : O1:D21-M17-M17-D54-A1

nc : **héros, champion** : [P.Sinuhe:B110] ; v. [Gardiner 1916b:44]

Référence Faulkner : p. 91, rang 2 • Repère Rosette : O1846



pry

MdC : O1:D21-M17-M17-D54-E2

nc : **taureau d'élite** : [P.Sinuhe:B123]

Référence Faulkner : p. 91, rang 3 • Repère Rosette : O1847



pry.t

MdC : O1:D21-M17-M17-X1-C7

nc.f : **crise** : [JEA:16,pl.29,9]

Référence Faulkner : p. 91, rang 4 • Repère Rosette : O1848



prw

MdC : O1:D21-G43-D54

nc : **montée, lever pour le soleil, mouvement** : [Budge 1898:176,3]

procession, cortège : [Buck 1963:117,8]

issue, résultat : [P.Prisse:11,5(Pt352)] ; [Newberry 1893b:l,41,b] ; [Sethe 1928a:80,17] (

) [Urk.IV:118,8]

prw n r(i)  'propos', 'énoncé', 'déclaration' [P.Prisse:19,3(627)] ;

[Tylor 1894:3] (dét. ) ; [Urk.IV:351,6] () ; [Urk.IV:473, 7] ; 'décision' d'un juge

: [Urk.IV:49,2] ()

Référence Faulkner : p. 91, rang 5 • Repère Rosette : O1849



prw

MdC : O1:D21-G43-Y1:Z2

nc : excédent, surplus : [JEA:9,19,n.5] ; var. dét.  [Urk.IV:676,4] ; *prw hr* 'plus que' : [Gardiner 1916b:44]

Référence Faulkner : p. 91, rang 6 • Repère Rosette : O1850



prw

MdC : O1:D21-G43-N29:Z2D

nc : terre émergée lors de l'inondation : [Newberry 1893a:I,25]

déterminatif N29  approximatif

Référence Faulkner : p. 91, rang 7 • Repère Rosette : O1851



pr-'

MdC : O1:D21-D54:D36-Z1

vb : être actif, vaillant, énergique, valeureux : [P.Sinuhe:B52] ; [P.Peasant:B1,116(147)] ('=*k pr*, litt. 'ton bras est sorti') ; [Urk.IV:1281,7 ; 1322,7] *pr* '=*k* 'allez, au travail !' : [Newberry 1893a:II,20] ; [Naville 1898:107]

Référence Faulkner : p. 91, rang 8 • Repère Rosette : O1852



pr.t-'

MdC : O1:D21-X1-D36:D40

nc : activité : [Buck 1963:64,4.6]

Référence Faulkner : p. 91, rang 9 • Repère Rosette : O1853



pr.t-ḥrw

MdC : O3

nc : offrande invocatoire (litt. 'ce qui sort à la voix'), ult.



pr.t-r-ḥrw : [Gardiner 1957:172]

Référence Faulkner : p. 91, rang 10 • Repère Rosette : O1854



pr.t

MdC : O1:D21-X1:N5

nc.f : saison peret, hiver (litt. 'sortie') : [Gardiner 1957:203]

Référence Faulkner : p. 91, rang 11 • Repère Rosette : O1855



pr.t

MdC : O1:D21-X1-U13:N33A

nc.f.coll : **fruit** : [Urk.IV:687,10] ; **graine, semence** : [Gardiner 1909a:9,4] (



), v. [Gardiner 1941:186.189]

dans le sens de **progéniture, descendance, postérité** : [Sethe 1928a:73,10] () ;

[Urk.IV:249,2 ; 362,4] () ; [Urk.IV:1276,14] ()

Référence Faulkner : p. 91, rang 12 • Repère Rosette : O1856



pri

MdC : Q3:D21-M17-M5-D40

nc : **champ de bataille** : [Urk.IV:32,10 ; 890,12] ; varr.  [Urk.IV:1290,7] ;



sic [Buck 1963:56,13]



ts pri 'combat' [Urk.IV:1698,11]

Référence Faulkner : p. 91, rang 13 • Repère Rosette : O1857

Référence Faulkner : p. 92



prsn

MdC : O1:O34-N35:X4H

nc : var. de *psn* **pain** (94/11)

Référence Faulkner : p. 92, rang 1 • Repère Rosette : O1858



prš

MdC : Q3:D21-N37:N33*3

nc : **minium**, oxyde de plomb de couleur rouge : [JEA:21,39]

Référence Faulkner : p. 92, rang 2 • Repère Rosette : O1859



ph

MdC : F22:D54

vb : atteindre, rejoindre une personne ou un lieu : [P.Sinuhe:R20 ; B20] ; [Golénischeff 1913:2.8.11.113] ; un état : [P.Sinuhe:B258] ; [Urk.IV:10,6 ; 151,5]

mī ph=k wī 'dans la mesure où tu parviens à ma position, où tu deviens mon égal' : [P.Prisse:19,6(Pt.637)]

n ph.n=tw=f m šhs 'il ne put être égalé à la course' : [Urk.IV:1279,16] ; sim. [Urk.IV:1378,13]

atteindre la richesse : [P.Peasant:B1,61-2(92-3)] ; sens absolu, sans c.obj. 'être parvenu, avoir fait son chemin' : [P.Millingen:1,6]

finir de faire qch : [P.Peasant:R59(9,3)] ; [Urk.IV:655,8] ; **finir par** faire qch : [P.Prisse:6,9(Pt.112)]

attaquer qn : [P.Peasant:B1,316(347)] ; [Sethe 1928a:84,1] ; [Lacau 1910:18,33] ; [Urk.IV:556,1 ; 1801,1]

contester une volonté : [Urk.IV:1070,5] (rest.)

harponner un poisson : [P.Peasant:B1,207(238)]

attaquer qn en paroles, avec des mots = mettre qn en cause : [P.Peasant:B1,219(250)]

Varr. [Newberry 1893b:1,89] ; [Sethe 1928a:75,16] ; [Urk.IV:64,9]

Référence Faulkner : p. 92, rang 3 • Repère Rosette : O1860



phwy

MdC : F22 Z7:Z4 F51B

nc : parties, quartiers arrières : [Griffith 1898a:3,29 ; 5,9] () ; [P.Ebers:31,18] ;

[Sethe 1928a:76,21] (

arrière de la mâchoire : [P.Edwin Smith:7,14] ; de la maison : [JEA:14,301] ; d'une localité = sa partie nord : [Gardiner 1941:2b]

nty.w m phwy 'ceux qui sont à l'arrière' = étrangers ramenés comme esclaves : [JEA:1,35,n.6]

arrière, arrière-garde d'une armée : [Anthes:17,12] ; [Urk.IV:654,7 ; 1302,8]

poupe, arrière d'un bateau : [Gardiner 1909c:12] ; [Urk.IV:98,15 ; 1279,19]

fin, issue, limite, dans le sens abstrait comme concret : [Golénischeff 1913:9] ; [P.Sinuhe:B57.64.311] ; [Erman 1896:130] ; [Urk.IV:85,8 ; 481,16 ; 946,11 ; 974,15] (

inī phwy 'en finir de', 'vaincre' : [JEA:30,16]

rdī phwy 'mettre un terme à' : [Sethe 1908:318]

wnw.t 6 phwy īy 'six heures ont passé' : [Caminos 1956:16]

phwy-r (var. de *ph.t-r*) 'jusqu'à' : [Gardiner 1957:§179]

Référence Faulkner : p. 92, rang 4 • Repère Rosette : O1861



phwy.t

MdC : F22 Z7 M17 M17 X1:F51B

nc.f : rectum : [P.Ebers:33,9] ; var. [P.Edwin Smith:22,13]. V. [Gardiner 1947:I,18]

Référence Faulkner : p. 92, rang 5 • Repère Rosette : O1862



phwy.t

MdC : F22 G43&Z4-M17-M17-X1-V1:Z1

nc.f : **voilure de poupe** d'un bateau : [Urk.IV:1077,2] ; varr.  [Urk.IV:60,8] ;

 [Lacau 1910:27,48]

Référence Faulkner : p. 92, rang 6 • Repère Rosette : O1863



ph.t-r

MdC : F22:X1-D21

prep : **jusqu'à** (litt. '(avec) la fin à'), var. *phwy-r*, s'emploie aussi complémentirement après *h'.t-r* 'depuis' (litt. '(avec) le commencement à') [Gardiner 1957:§179]

Référence Faulkner : p. 92, rang 7 • Repère Rosette : O1864



phww

MdC : F22-G43-G43-N21:Z2D

nc : **le nord lointain** (litt. 'la fin de la terre') : [Urk.IV:270,8 ; 647,6] ; *phww m* 'vers le nord'

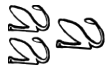
[Urk.IV:902,13 ; 1129,3] ; varr.  [Urk.IV:138,8] ;  [Urk.IV:55,5]

Référence Faulkner : p. 92, rang 8 • Repère Rosette : O1865



phww

MdC : F22:F22-F22:N36 N36:N36

nc : **marais, marécages** : [Newberry 1893b:I,34] ; [Urk.IV:463,7] ; varr. 

[Urk.IV:237,9] ;  [Urk.IV:917,16] ;  [Urk.IV:2173,8]

Référence Faulkner : p. 92, rang 9 • Repère Rosette : O1866



phr.t

MdC : Q3-V28-D21:X1-D54

nc.f : **course** d'un coureur : [Buck 1963:114,7]

Référence Faulkner : p. 92, rang 10 • Repère Rosette : O1867



phrr

MdC : Q3-V28-D21:D21-D54

vb : **courir** : [Urk.IV:942,16]

Référence Faulkner : p. 92, rang 11 • Repère Rosette : O1868

Référence Faulkner : p. 93



pḥty

MdC : F22-X1*Z4:D36

nc : **force** physique : [Griffith 1898a:3,34] ; [P.Prisse:4,4(Pt.12)]

pouvoir d'un roi ou d'un dieu : [Griffith 1898a:2,9] ; [Urk.IV:621,7]

Varr. [P.Prisse:4,4(Pt.12)] ; [Lacau 1910:18,3] ; [Urk.IV:55,3] ; [Urk.IV:161,3] ; [Urk.IV:255,17] ; [Urk.IV:621,7]

[Urk.IV:55,3] ; [Urk.IV:161,3] ; [Urk.IV:255,17] ; [Urk.IV:621,7]

Référence Faulkner : p. 93, rang 1 • Repère Rosette : O1869



pḥd

MdC : Q3-V28-I10&Z9

vb.trans — variante 1 : **couper, trancher, ouvrir par incision**

vb.intrans — variante 2 : **faire éclater en incisant**, pour un kyste : [Breasted 1930:329]

Référence Faulkner : p. 93, rang 2 • Repère Rosette : O1870



pḥdw

MdC : Q3-T3-I10-G43-Q16

nc : **chaise** : [Urk.IV:1103,17]

Référence Faulkner : p. 93, rang 3 • Repère Rosette : O1871



Ph.t

MdC : Q3:Aa1-X1:E23

np.div : var. de *Pḥ.t* (87/16) **Pakhet**, déesse-lionne de la région de Beni Hassan, 16^e nome de H.E.

Référence Faulkner : p. 93, rang 4 • Repère Rosette : O1872



ph'

MdC : Q3:Aa1-G1-N33*N33:N33

nc : **pekha, variété de céréale** : [Firth-Gunn 1926:I,96]

Référence Faulkner : p. 93, rang 5 • Repère Rosette : O1873



ph'

MdC : Q3:Aa1-G1-W10

nc : **une boisson, qch à boire** : [Newberry 1893b:I,17] ; var. [Sethe 1908:90]

boisson fermentée à base de céréale pekha : [Posener 1976:I,252 (F2)]

Référence Faulkner : p. 93, rang 6 • Repère Rosette : O1874



ph³

MdC : Q3:Aa1-M12-G1-V11:Y1

vb : **purger** : [Buck 1963:116,2] ; [Reisner 1905:10,13] ; **révéler** un secret : [ZÄS:60,74]

ph³ h.t 'sincère', 'sans arrière pensée' : [Anthes:24,3]

ph³ ib 'au cœur pur' : [Urk.IV:267,7]

ph³ h³ty n (être) 'dévoué à' : [Urk.IV:890,8]

Référence Faulkner : p. 93, rang 7 • Repère Rosette : O1875



ph³

MdC : Q3:Aa1-M12-G1-O39

nc : **pavage, dallage** : [Urk.IV:1081,1]

Référence Faulkner : p. 93, rang 8 • Repère Rosette : O1876



ph³

MdC : Q3:Aa1-M12-G1-V11:M3

nc : **pontage d'un bateau**, abr. : [ZÄS:68,12]

Référence Faulkner : p. 93, rang 9 • Repère Rosette : O1877



ph³d

MdC : Q3*Aa1:D46-A29

vb : var. de p³hd **être retourné** (87/17)

Référence Faulkner : p. 93, rang 10 • Repère Rosette : O1878



phr
MdC : F46:D21-D54

vb : tourner, détourner, se retourner (trans. et intrans.) : [Sethe 1908:186] (

) ; [Sethe 1908:674] (

) ; [Sethe 1908:2213] (

) ; [Garis Davies 1901b:l,23] (

) ; [Budge 1898:389,12] ; [Urk.IV:655,9] ; v. [Sethe 1928b:74]

phr ib n 'détourner le cœur vers' : [Urk.IV:943,16]

phr m r' 'midi' : [Urk.IV:655,14]

faire une révolution, pour le soleil : [Budge 1898:283,11]

se déplacer, bouger, pour des membres : [Urk.IV:114,14 ; 497,1]

entourer, enclore : [Urk.IV:832,13 ; 1296,1] (

) ; [Urk.IV:1656,16]

parcourir, traverser une région : [Urk.IV:352,5 ; 943,2] ; [Buck 1963:111,13]

déambuler dans un hall : [Urk.IV:158,8]

faire le tour des murailles : [Urk.IV:1864,11.13]

se répandre dans les cœurs : [Buck 1963:112,10]

dérouler un papyrus : [JEA:22,106]

dévier, faire un revirement, changer d'opinion : [P.Prisse:8,7(Pt.235)]

avec prép. :

phr m 'errer dans', 'parcourir' un endroit : [Sethe 1908:1122] ; 'se répandre dans', 'se propager à' : [Urk.IV:270,7]

phr n 'servir' : [Sethe 1908:304] ; [Urk.V:87,12] ; [Erman 1911:19,4] ; 'revenir à' : [Sethe 1908:317] ; [Griffith 1899:pl.7,289] (

) ; [Urk.IV:203,15] ;

phr h' 'circuler', 'tourner autour', 'encercler' : [Sethe 1908:298,550,629] ; [Urk.IV:203,15] ;

'transporter (qn) à travers' une région : [Sethe 1908:711] ; 'faire 4 fois le tour',

instructions rituelles : [Urk.IV:832,9] ; 'promenade autour de la muraille',

cérémonie de couronnement : [Urk.IV:261,6]

phr wy=i h'=k 'mes bras t'enlacent' : [Th.T.S.I:I,10]

phr mw h'=sn 'l'eau les entoure' : [P.Ebers:78,7]

phr m-s' 'suivre' : [Urk.IV:971,11]

phr m sw n 'persuader par la flatterie' : [Griffith 1899:pl.16,13] (

) ; var. *phr m sw n*

ddt : [Sethe 1928a:80,21] (

) ;

ts-phr 'vice versa' : [P.Ebers:2,3] ; [Urk.V:36,17]

Référence Faulkner : p. 93, rang 11 • Repère Rosette : O1879

Référence Faulkner : p. 94



phr.t
MdC : F46:D21-X1:N33:Z2D

nc.f.coll : prescription, remède : [P.Ebers:21,8 ; 22,1] ; [P.Edwin Smith:2,2] ; var.

[P.Prisse:10,9(Pt.328)]



phr.t

MdC : Q3:F32-D21:X1-F46:N5

nc.f : **état passager, transitoire, cycle**, description de la vie : [Erman 1896:20]

Référence Faulkner : p. 94, rang 2 • Repère Rosette : O1881



phr.t

MdC : F46:X1*Z1-A24 A1:Z2D

nc.f.coll : **patrouille frontalière** ; varr.   : [Gardiner 1916b:91]

Référence Faulkner : p. 94, rang 3 • Repère Rosette : O1882



phrty

MdC : F48:D21-X1:Z4 D54

nc : **voyageur** : [Urk.IV:1112,6]

Référence Faulkner : p. 94, rang 4 • Repère Rosette : O1883



phr-wr

MdC : F46:D21 G36:D21-N35A N36

np.loc : **Euphrate** (fleuve de Mésopotamie) : [Buck 1963:58,6-7] ; varr.  [Buck 1963:58,4] ;  [Urk.IV:1370,11] ; v. [Gardiner 1947:I,175*]

Référence Faulkner : p. 94, rang 5 • Repère Rosette : O1884



phh

MdC : Q3:F32-F32:Y1

nc : **maîtrise, dressage** des chevaux : [Urk.IV:1281,13]

Référence Faulkner : p. 94, rang 6 • Repère Rosette : O1885



ps

MdC : Q3:O34-W10

nc : var. de *p's pot à eau* (88/1)

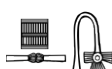
Référence Faulkner : p. 94, rang 7 • Repère Rosette : O1886



psi

MdC : Q3-S29-Q7

vb : **cuire, faire bouillir** : [Edel 1955:§114] ; [Gardiner 1957:§ 281]

varr.  [P.Ebers:33,7] ;  [Griffith 1898a:5,54] ; 

[P.Sinuhe:B88] ;  [P.Sinuhe:B27] ; abr.  [P.Ebers:7,21]

Référence Faulkner : p. 94, rang 8 • Repère Rosette : O1887



ps.t

MdC : Q3:I9-S29-X1-Q7

nc.f : mode de cuisson, plat, mets cuit ou bouilli : [P.Sinuhe:B92]

Référence Faulkner : p. 94, rang 9 • Repère Rosette : O1888



psw

MdC : Q3:I9-S29-G43-Q7

nc : préparation culinaire et de boisson : [Urk.IV:912,6]

Référence Faulkner : p. 94, rang 10 • Repère Rosette : O1889



psn < pzn

MdC : Q3:O34-N35:Y24

nc : pain ; var. dét.  [Sethe 1908:74] ; var.   [Urk.IV:821,6]

Référence Faulkner : p. 94, rang 11 • Repère Rosette : O1890



psh < pzh

MdC : Q3:O34-V28-F18-A2

vb+nc : mordre, morsure : [Sethe 1908:233] ; [Lacau 1910:47,10] ; [P.Chester-Beatty III:7,18]

piqûre : [P.Ebers:64,6 ; 97,21] ; [Reisner 1905:16,8] ; v. [Gardiner 1935b:56,n.1]
ib=sn psh r 'h' 'ils étaient impatients de se battre' : [Rossellini 1949:II,86]

Référence Faulkner : p. 94, rang 12 • Repère Rosette : O1891



psh

MdC : Q3:O34-Aa1:D54

vb.trans — variante 1 : **décoiffer les cheveux**

vb.intrans — variante 2 : **être angoissé** (dét. ) , **être jonché**, *m 'de'* : [Gardiner 1916b:14]

Référence Faulkner : p. 94, rang 13 • Repère Rosette : O1892

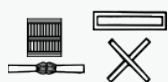


pss

MdC : G40-G39&Z1-G39&Z1-Z9:D40

nc : résultats de travail : [Urk.IV:2144,4]

Référence Faulkner : p. 94, rang 14 • Repère Rosette : O1893



psš

MdC : Q3:O34-N37:Z9

vb : diviser : [Sethe 1908:30] (); [Urk.IV:139,7]; [Newberry 1893b:I,25,33] (



partager, *n* 'avec' : [Sethe 1928a:79,12]; [Griffith 1899:pl.6,272; 8,311]; [Urk.IV:1068,7];

ḥn 'avec' : [Gardiner 1916a:3]

psš m ḥrw 'recouvrir la voix' (litt. 'diviser (le silence) avec la voix') [Erman 1896:76]

Référence Faulkner : p. 94, rang 15 • Repère Rosette : O1894



psš

MdC : Q3:O34-N37:Z9-Y1:Z2

nc : division : [Buck 1963:119,8]; *psš n grḥ* 'minuit' [Urk.IV:839,13]; v. [Kêmi:1,30]

Référence Faulkner : p. 94, rang 16 • Repère Rosette : O1895



psš.t

MdC : Q3:O34 N37:X1*Z9-Y1:Z2

nc.f.coll : partage : [P.Peasant:B1,303(334)]; [P.Prisse:10,5(Pt316); 14,13(Pt483)]

part, portion : [Urk.IV:82,14; 564,6; 1276,21]

Référence Faulkner : p. 94, rang 17 • Repère Rosette : O1896

Référence Faulkner : p. 95



psšw

MdC : Q3:O34-N37-G43-Z9-Y1:Z2 A1

nc : celui qui répartit, qui partage, arbitre : [P.Peasant:B1,101(132),248(279)]

Référence Faulkner : p. 95, rang 1 • Repère Rosette : O1897



psš.t

MdC : Q3:O34-N37:X1*Z9-V19

nc.f : tapis, natte de roseaux : [Griffith 1898a:30,44]; [Garis Davies 1903:V,26,5]

Référence Faulkner : p. 95, rang 2 • Repère Rosette : O1898



psšty

MdC : Q3:O34-N37:X1*Z4-Z9:Y1

nc : part, division, morcellement de terrain : [Buck 1963:62,4]

Référence Faulkner : p. 95, rang 3 • Repère Rosette : O1899



psš-kf

MdC : Q3-S29-N37:U31-V31:I9-N18

nc : pesech-kaf, couteau rituel en silex pour l'Ouverture de la bouche ; var.



[Blackman 1914:III,28,n 4]

kf (silex) est le nom du matériau util., v. [P.Abousir:20]; [P.Harris I:Minerals,228]; [JEA:57,203]



psg

MdC : Q3-S29-W11-D26

vb — variante 1 : **cracher sur** : [Sethe 1908:142] ; [Urk.V:35,12] ; [P.Sinuhe:B40]



nc — variante 2 : **crachat, salive** : [Sethe 1908:521] (dét. )

Référence Faulkner : p. 95, rang 5 • Repère Rosette : O1901



psd

MdC : Q3-S29-I10-Z3-Z3-Z3

num : **9, neuf** : [Sethe 1908:1250]

Référence Faulkner : p. 95, rang 6 • Repère Rosette : O1902



psd.t

MdC : Q3-S29-I10&Y24-X1-Z3-Z3-Z3

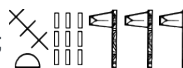
nc.f : **groupe de neuf** : [Sethe 1908:673] ; varr.  [Sethe 1908:794]

Référence Faulkner : p. 95, rang 7 • Repère Rosette : O1903



psd.t

MdC : N9:X1-R8-R8-R8-A40-Z3

np.div : **Ennéade** de dieux : [Urk.IV:86,13] ; varr.  [Urk.IV:146,6] ;  [Buck 1963:112,1] ;  [P.Sinuhe:B207] ;  [Buck 1935:I,111] ; lecture rétrograde *psd.t-ntr.w* de [Orientalia:n.s.28,34]

Référence Faulkner : p. 95, rang 8 • Repère Rosette : O1904



psd.t, psd.t-pdw.t

MdC : T10:T10:T10-T10:T10:T10-T10:T10:T10

nc : **les Neuf Arcs** = 'les nations du monde' : [Newberry 1893b:I,7] ; var.  [Urk.IV:612,11] ; v. [ZÄS:47,8] ; [Orientalia:n.s.28,34]

Référence Faulkner : p. 95, rang 9 • Repère Rosette : O1905



psd

MdC : Q3-S29-I10-N8

vb : **luire, briller** : [Sethe 1908:373] ; [Lacau 1910:20,53] ; [Urk.V:55,4] ; [JEA:4,pl.9,10] ;

varr.  [Urk.IV:18,2] ;  [Urk.IV:391,3]

Référence Faulkner : p. 95, rang 10 • Repère Rosette : O1906



psdw

MdC : Q3-S29-I10-F39*F39:F39

nc : dos, épine dorsale : [Sethe 1908:517] ; varr.   [Urk.IV:1101,17] ;



[Urk.IV:809,9] ;   [Urk.IV:1104,3] ;   [Urk.IV:614,7] ;



[Urk.IV:31,3] ;   [Griffith 1898a:7,26]

Référence Faulkner : p. 95, rang 11 • Repère Rosette : O1907



psdntyw

MdC : N9:N35 G4 X4

nc : la nouvelle lune et sa fête : [Buck 1935:I,16]

varr.    [Newberry 1893b:I,24] ;    [Urk.IV:27,4] ;



[Urk.IV:469,16] ;   [Urk.IV:657,2] ;    [Urk.IV:1518,5]

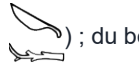
Référence Faulkner : p. 95, rang 12 • Repère Rosette : O1908



pšn

MdC : Q3:N37-N35:Z9

vb : fendre des crânes [Sethe 1908:1963] ; **couper** du métal : [Sethe 1908:305] (dét.



) ; du bois : [Budge 1898:61,2] (dét. )

fracturer des os : v. [Breasted 1930:530]

séparer des combattants : [Sethe 1908:1963] ; **couper** du pain : [Caminos 1956:pl.30,1,1]

Référence Faulkner : p. 95, rang 13 • Repère Rosette : O1909



pšš

MdC : Q3:N37-N37:D54

vb : enfourcher, se mettre à califourchon : [Erman 1901:v°5,7] (dét. )

s'étendre, *hr* 'sur' : [Sethe 1908:580.825] (dét. ) ; **déployer** une tente : [Sethe 1908:2100]

Référence Faulkner : p. 95, rang 14 • Repère Rosette : O1910



pk, pk.t

MdC : Q3:N29-Y24

nc : ,   ,   v. *p'k* **pain paq, galette, gâteau** (88/2) et *p'k.t* **toile fine de lin, linge fin, toile fine** (88/3)

Référence Faulkner : p. 95, rang 15 • Repère Rosette : O1911



Pkr

MdC : Q3*N29:D21-O49

np.loc : Péqer, enceinte, domaine funéraire d'Osiris à Abydos : [Gauthier 1925:II,153]



'nécropole de Péqer' : [Urk.IV:98,17] ; var.



[Th.T.S.I:30,B2] (corrigé). V. [ZÄS:41,107]

Référence Faulkner : p. 95, rang 16 • Repère Rosette : O1912

Référence Faulkner : p. 96



pg³

MdC : Q3:W11-G1-D32:D40

vb : ouvrir : [P.Leningrad:36] ; [Pieper 1929:3.7] ; [Urk.IV:1110,1] ();

[Urk.IV:1820,14] (); **révéler, découvrir** : [Buck 1963:62,9]

être ouvert, béer : [ZÄS:60,74] ; pour des blessures : [P.Edwin Smith:17,3.8] (



pg²-ib 'franc' (litt. 'au cœur ouvert') [Caire:20543,4] ()

pg²-hr 'honnête', 'loyal' (litt. 'au visage ouvert') [Newberry 1893b:I,17] ; [Griffith

1899:pl.6,263] ; [P.Ramesseum:I,C1,3] (dets ); v. [Barns 1956:9]

Référence Faulkner : p. 96, rang 1 • Repère Rosette : O1913



pg³

MdC : Q3:W11-G1-D32

nc : entrée, ouverture pour un bâtiment : [P.Peasant:B1,185(216)] ; pour l'horizon :

[Sethe 1928a:74,11] (); pour une vallée : [Urk.IV:654,9] ()

arène : [Griffith 1899:pl.11,5] ; **champ de bataille** : [Buck 1963:57,8] ; [Urk.IV:1279,12 ;

1290,13 ; 1698,13] ()

Référence Faulkner : p. 96, rang 2 • Repère Rosette : O1914



pg³

MdC : Q3:W11-G1-W10

nc : bol, coupe, écuelle : [Urk.V:161,9] ; var.  [Urk.IV:761,13]

Référence Faulkner : p. 96, rang 3 • Repère Rosette : O1915



pgg.t

MdC : Q3:W11-W11:X1-F27

nc.f : crapaud ou grenouille : [JEA:33,48]

Référence Faulkner : p. 96, rang 4 • Repère Rosette : O1916



ptpt

MdC : Q3:X1-Q3:X1-D54

vb : **marcher** sur les routes : [Sethe 1908:541]

fouler au pied, piétiner, écraser des ennemis : [Griffith 1898a:3,7] ; [P.Sinuhe:R43] (dét.



); [Urk.IV:555,17] (dét. ); [Urk.IV:809,4 ; 1277,3]

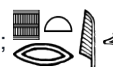
fig. aussi comme un sphinx ([Urk.IV:557,7]) ou un taureau ([Urk.IV:557,10]) piétinant un adversaire prostré

Référence Faulkner : p. 96, rang 5 • Repère Rosette : O1917



ptr

MdC : Q3*X1:D21-D6

vb : **voir, regarder** : [Urk.IV:1311,4] ; varr.   [Urk.IV:97,16] ;  

[Urk.IV:1302,9] ;  [Urk.IV:1794,14] ;  [Sethe 1928a:69,16] ;

  [Griffith 1899:pl.4,220]

Référence Faulkner : p. 96, rang 6 • Repère Rosette : O1918



ptr, pwtr

MdC : Q3*X1:D21-M5-A2

pr.inter : **qui ?, quoi ?** ; varr.   ;   [P.Westcar:9,8.9] ; [Gardiner 1957:§§256.497] ; [Malaise-Winand 1999:§204]

Référence Faulkner : p. 96, rang 7 • Repère Rosette : O1919



ptri

MdC : Q3:X1:D21-M17-M5 D40:Z2D

nc : erreur d'écriture pour *pr* **champ de bataille** (91/13)

Référence Faulkner : p. 96, rang 8 • Repère Rosette : O1920



Pth

MdC : Q3:X1-V28-A40

np.div : **Ptah** de Memphis ; *Pth rsy inb=f* 'Ptah, celui qui est au sud de son mur' (épith.) : v. [Sandman Homberg 1946:]

Référence Faulkner : p. 96, rang 9 • Repère Rosette : O1921



pth

MdC : Q3:X1-V28

vb : **créer** : [Buck 1963:113,11] ; v. [JEA:35,64(4)]

Référence Faulkner : p. 96, rang 10 • Repère Rosette : O1922



pth

MdC : Q3:X1-Aa1:D54

vb : **renverser, jeter à terre** : [Sethe 1908:2171] (dét. ); [Griffith 1898a:7,21]; [Sethe 1928a:98,12]; [P.Peasant:B1,197(228)]

déposer une personne transportée : [Sethe 1908:1348]

être couché en signe d'obéissance : [Urk.IV:897,9]

Référence Faulkner : p. 96, rang 11 • Repère Rosette : O1923



pd < p'd

MdC : Q3:D46-D56-F51b

nc.m — variante 1 : **genou** : [Erman 1901:5,1]; au fig. dans *wnw nn st hr pdw=sn* '(monuments) qui n'avaient pas été érigés' [Urk.IV:501,10]

vb — variante 2 : **plier le genou, s'agenouiller, courir** (dét. ): [AnLex:77.1375]

Référence Faulkner : p. 96, rang 12 • Repère Rosette : O1924



pds

MdC : D56 S29 M3:Z1

nc : **boîte, coffre** : [P.Westcar:12,5]; varr.  [P.Westcar:2,1];  [Urk.IV:630,Nos.8.9]. V. [Sphinx:13,89]

Référence Faulkner : p. 96, rang 13 • Repère Rosette : O1925



pds

MdC : Q3:D46-S29-D56

vb : **écraser, aplatir par piétinement, aplanir** : [Urk.I:103,10] (dét. ); [P.Ebers:30,8]; [P.Edwin Smith:5,10; 6,1]

Référence Faulkner : p. 96, rang 14 • Repère Rosette : O1926



pds.t

MdC : Q3:D46-S29-X1:D12

nc.f : **grain de céréale, boulette** : [Barns 1956:19]

Référence Faulkner : p. 96, rang 15 • Repère Rosette : O1927



pds.w

MdC : Q3:D46-S29-G43-F39:Z1

nc : var. de *psdw* **dos, épine dorsale** (95/11)

Référence Faulkner : p. 96, rang 16 • Repère Rosette : O1928



pds.w.t

MdC : Q3:D46-S29-Z7:X1-D56-N23:Z2D

nc.f.coll : **dunes de sable, plaines côtières** : [P.Leningrad:82]

Référence Faulkner : p. 96, rang 17 • Repère Rosette : O1929

Référence Faulkner : p. 97



pd

MdC : Q3- I10&T9

vb : tendre une corde : [Sethe 1908:684] ; dans la cérémonie de fondation d'un

monument : [Urk.IV:166,11] () ; [Urk.IV:169,14] () ; [Urk.IV:765,14]

étendre les bras, s'étirer : [JEA:39,pl.2,10] ; étendre un homme sur le sol : [Gardiner

1909a:6,4] (dét.)

se donner à fond, donner le meilleur de soi-même lors d'un effort : [Sethe 1908:1545]

tirer à l'arc : [Urk.IV:977,2] ; **diffuser** un parfum : [Sethe 1908:1754]

pd ib 'être heureux' (litt. 'au cœur étendu') [Sethe 1908:1655]

pd nmtw.t qn 'qui court (vite) à grandes enjambées' [Gardiner 1916b:34] ; [P.Sinuhe:B56]

pd hr 'déridé', 'défroissé', 'prescient', 'prévoyant', 'clairvoyant' [Caminos 1954:424]

Référence Faulkner : p. 97, rang 1 • Repère Rosette : O1930



pd.t

MdC : T10:X1*Z1

nc.f : arc : [Buck 1963:59,13] ; [Urk.IV:457,7 ; 977,2 ; 1279,15] ; var.

[P.Sinuhe:B63] ; [Urk.IV:712,2] ; [Urk.IV:1121,1] ; [Urk.IV:664,6]

Référence Faulkner : p. 97, rang 2 • Repère Rosette : O1931



pd.ty

MdC : T10:X1*Z1-A1

nc : archer : [Gardiner 1909a:2,2] ; var. [Urk.IV:1290,11]

Référence Faulkner : p. 97, rang 3 • Repère Rosette : O1932



pd.t

MdC : T10:X1*Z1-T14-A1:Z2D

nc.f.coll : troupe de soldats : [Gardiner 1916a:11,12]

'capitaine de troupe' : [Gardiner 1947:I,112*] ; [JEA:39,45]

'commandant militaire' : [Gardiner 1947:I,112*] ; [JEA:39,45] ; var. [Urk.IV:465,3]

Référence Faulkner : p. 97, rang 4 • Repère Rosette : O1933



pd.ty

MdC : T9:X1*Z4-T14-A1

nc : étranger : [P.Sinuhe:B121.276] ; pl. [P.Sinuhe:259]

Référence Faulkner : p. 97, rang 5 • Repère Rosette : O1934



pd.t

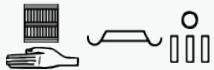
MdC : T10:X1-T14-A1*B1:Z2-N25

nc.f.coll : **étrangers** : [Gardiner 1909a:3,1] ; varr.  [P.Sinuhe:B63] ;

 [P.Sinuhe:R87] ;  [Griffith 1898a:1,4] ; v. aussi

   *r-pdty.w* (146/12)

Référence Faulkner : p. 97, rang 6 • Repère Rosette : O1935



pd

MdC : Q3:D46-T9-N33:Z2D

nc : **mesure** pour du pigment : [Griffith 1898a:19,23]

Référence Faulkner : p. 97, rang 7 • Repère Rosette : O1936

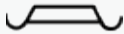


pd.t

MdC : T9:X1*Z1

nc.f : **mesure** pour les textiles : [Urk.IV:1121,8 ; 1125,8] ; pour l'encens : [Urk.IV:756,9]

Référence Faulkner : p. 97, rang 8 • Repère Rosette : O1937



pdj

MdC : T9

vb3-inf : **aiguiser** un couteau : [Newberry 1893a:l,12,droite]

Référence Faulkner : p. 97, rang 9 • Repère Rosette : O1938



f

MdC : I9

pr.suf : 3^e pers. m.sg., **il, lui, son, sa, ses** : [Gardiner 1957:§34] ; duel  [Gardiner 1957:§§75-6]

Référence Faulkner : p. 97, rang 10 • Repère Rosette : O1939

**f.i**

MdC : I9-G1-A9-D40

vb3-inf : lever, élever, soulever : [Anthes:22,21] ; [Urk.IV:1144,4] ; [Erman 1911:8,1]**porter, supporter** : [P.Peasant:B1,91(122)] () ; [P.Peasant:235(266)] ; [Urk.IV:325,5] ; [Gardiner 1909a:1,2]**peser** : [Lacau 1910:37,3] () ; [P.Peasant:B1,324(355)] ; [Buck 1963:121,1] (**apporter, présenter** une offrande : [Sethe 1908:1590] ( ) ; [Griffith 1899:pl.2,107]**livrer, fournir** des impôts, des tributs : [Newberry 1893b:I,8,17] ; [Urk.IV:662,16] ()**f. t^w**    'faire voile' [P.Sinuhe:B246,7] ; [Griffith 1898a:3,17] ; 'le vent se lève' (litt. 'la voile se lève') [Golénischeff 1913:34]Le déterminatif O30  de la 4^{ème} graphie est incertaine.

Référence Faulkner : p. 97, rang 11 • Repère Rosette : O1940

**f.t**

MdC : I9-G1&X1-A9

nc.f : chargement, cargaison ; dans **f.t w^w** **rendement de l'intérêt** (financier) : [Griffith 1898a:13,22]. V. **f.y.t** 'récompense' (97/14)

Référence Faulkner : p. 97, rang 12 • Repère Rosette : O1941

**f.y.t**

MdC : I9-G1-M17-M17-X1-A9

nc.f : poids : [JEA:36,15(c)]

Référence Faulkner : p. 97, rang 13 • Repère Rosette : O1942

**f.y.t**

MdC : I9-G1-M17-M17-X1-A9-Y1:Z2

nc.f.coll : profit, revenu, récompense : [JEA:36,15(c)]

Référence Faulkner : p. 97, rang 14 • Repère Rosette : O1943

**f.y.t**

MdC : I9-G1-M17-M17-A9-X1:M3

nc.f.coll : reliquaire portable : [Gardiner 1947:I,66] ; var.   [JEA:38,pl.9 et suiv.] ; v. [JEA:34,21,n.6]

Référence Faulkner : p. 97, rang 15 • Repère Rosette : O1944

Référence Faulkner : p. 98



fʿw

MdC : I9:F40-G43-X4H:Z2D

nc : approvisionnement en vivres : [Urk.IV:269,5]

Référence Faulkner : p. 98, rang 1 • Repère Rosette : O1945



fʿw

MdC : I9:F40-G43-Y1:Z2

nc — variante 1 : **magnificence, splendeur** : [Griffith 1899:pl.3,153] ; [Urk.IV:56,8 ; 1276,10] ; [Buck 1963:112,12]

adj — variante 2 : **magnifique** : [Urk.IV:424,17]

Référence Faulkner : p. 98, rang 2 • Repère Rosette : O1946



fʿk

MdC : I9-G1-V31:D3

adj : (être) tondu, rasé : [P.Prisse:8,10(Pt245)] (au fig.)

Référence Faulkner : p. 98, rang 3 • Repère Rosette : O1947



fʿk

MdC : I9-G1&V31-A1

nc : homme rasé, chauve : [ZÄS:57,5*]

Référence Faulkner : p. 98, rang 4 • Repère Rosette : O1948



fn

MdC : I9:N35-G37

vb : être faible, fragile : [Gardiner 1909b:70]

Référence Faulkner : p. 98, rang 5 • Repère Rosette : O1949



fnfnw

MdC : I9:N35-I9/f:W24*G43-Y1

nc : récompense, rétribution, revenu : [Urk.IV:1151,4]

Référence Faulkner : p. 98, rang 6 • Repère Rosette : O1950



fnḥw

MdC : I9:N35-Aa1&G43-X4H:Z2D

nc : offrande de nourriture : [Buck 1963:116,16]

Référence Faulkner : p. 98, rang 7 • Repère Rosette : O1951



Fnhw

MdC : I9:N35:Aa1 G43-V12:Z2D

np : **Fenkhon**, peuples et pays du couloir syro-palestinien : [P.Sinuhe:B221] ; v. [Gardiner 1916b:85 avec n.1]

varr.  [Urk.IV:25,12] ;  sic  [Urk.IV:138,10] ;

  [Budge 1898:263,7]

Référence Faulkner : p. 98, rang 8 • Repère Rosette : O1952



fnh-ib

MdC : I9:N35-Aa1 U20/r295 F34:Z1

adj : **sagace, perspicace** : [JEA:37,50(I.)]

Référence Faulkner : p. 98, rang 9 • Repère Rosette : O1953



fnt

MdC : I9:N35-V13:I14

nc — variante 1 : **serpent** : [Sethe 1908:432] ; [Budge 1898:167,15]  ; **ver**

intestinal : [P.Ramesseum:III,B3] )

vb — variante 2 : **être infesté de vers, devenir véreux** : [Lacau 1910:26,1]

Référence Faulkner : p. 98, rang 10 • Repère Rosette : O1954



fnd

MdC : D19:Z1

nc : **nez, narine, museau** : [Urk.IV:752,3] ; [Buck 1963:110,9] ; var. 

[Sethe 1908:291] ;  [P.Sinuhe:B237]

Référence Faulkner : p. 98, rang 11 • Repère Rosette : O1955



Fndy

MdC : D19:Z1-M17-M17-C3

np.div : **Fendji, celui qui a un long bec**, épith. de Thot, var.  [PSBA:18,111]

Référence Faulkner : p. 98, rang 12 • Repère Rosette : O1956



fh

MdC : I9:Aa1-V12:D54

vb.trans — variante 1 : **détacher, libérer, soulager** qn de qch : [Sethe 1908:1285] ;

[Newberry 1893b:I,26,185] (dét.)

relâcher : [P.Edwin Smith:5,15] ; **délier** la langue, pour un discours : [Gardiner 1909a:97]

perdre : [P.Sinuhe:B190] ; **délaisser, abandonner** : [Sethe 1928a:84,15]

rejeter, se débarrasser de : [Sethe 1908:207 ; 419] ; **se séparer de, détruire, annihiler** : [Sethe 1908:646] ; [Urk.IV:1085,2]

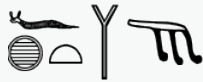
laisser m-ht 'derrière' : [Sethe 1908:250] ; **cesser, manquer de faire** qch, suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B170] ; [Urk.IV:511,17]

vb.intrans — variante 2 : **partir, s'écarter, r** 'd'un endroit : [P.Sinuhe:B29] ; [Sethe

1928a:86,16] (abr.) ; [Urk.IV:1280,1.5]

nc — variante 3 : **ruine** d'un bâtiment : [Urk.IV:386,4]

Référence Faulkner : p. 98, rang 13 • Repère Rosette : O1957



fh.t

MdC : I9:Aa1*X1-O30-D3

nc.f : **perruque** : [Buck 1935:I,140d]

Référence Faulkner : p. 98, rang 14 • Repère Rosette : O1958



fh'

MdC : I9:Aa1-D36:D49

nc : **poing, prise, poigne** : [P.Leningrad 1116B:61]

Référence Faulkner : p. 98, rang 15 • Repère Rosette : O1959



fsi

MdC : I9-S29-Q7

vb3-inf : **cuire** : [Edel 1955:§114]

Référence Faulkner : p. 98, rang 16 • Repère Rosette : O1960



fk'

MdC : I9:N29-G1-X4H

nc : **un gâteau** : [P.Ebers:17,4]

Référence Faulkner : p. 98, rang 17 • Repère Rosette : O1961



fk'

MdC : I9:N29-G1-X4H:Y1

vb+nc : **récompenser, récompense, revenu, dotation foncière** : [P.Westcar:6,14] ;

[P.Peasant:B1,301(332)] ; [Sethe 1928a:83,7-8]

varr. [Urk.IV:507,16] ; [Urk.IV:894,3] ; [Urk.IV:1055,12] ; [Urk.IV:2178,10]

Référence Faulkner : p. 99



fk

MdC : I9:V31-D3:G37

vb : **être vide** : [Gardiner 1909a:6,4] ; **être dévasté** par l'oppression : [Gardiner 1916a:4]

(dét. ) ; V. *fk* 'être rasé' (98/3)

Référence Faulkner : p. 99, rang 1 • Repère Rosette : O1963



fkty

MdC : I9:V31-X1:Z4-D3

nc : **prêtre rasé, chauve** : [JEA:24,169,n.1]

Référence Faulkner : p. 99, rang 2 • Repère Rosette : O1964



fgn

MdC : I9:W11:N35-A81

vb : **déféquer** : [P.Ebers:12,4] ; [Lacau 1910:24,8] ; var.    [Budge 1898:398,9]

Référence Faulkner : p. 99, rang 3 • Repère Rosette : O1965



ft

MdC : I9:X1-G37

nc — variante 1 : **dégoût** : [Couyat-Montet 1912:87,9]

vb — variante 2 : **montrer de l'aversion** : [Urk.IV:1380,7]

Référence Faulkner : p. 99, rang 4 • Repère Rosette : O1966



ftft

MdC : I9:X1-I9:X1-D54

vb : **sauter, tressauter, trembler, frétiler** : [Urk.IV:19,5] ; v. [Gardiner 1916b:14] ; v. aussi *nftft* (132/18)

Référence Faulkner : p. 99, rang 5 • Repère Rosette : O1967



ftt

MdC : I9:X1*X1-F20-A2

vb : **effacer** une inscription : [Garis Davies 1903:V,26,24]  

Référence Faulkner : p. 99, rang 6 • Repère Rosette : O1968



ftt

MdC : I9:X1*X1-F37

nc : **pansement** : [Breasted 1930:101] ; var. dét.  [P.Ramesseum:IV,C3]

Référence Faulkner : p. 99, rang 7 • Repère Rosette : O1969



ftt.w

MdC : I9:X1*X1-G43-K1:Z2D

nc.m.plur : **poissons** (litt. 'les sauteurs') : [Budge 1898:395,10]

Référence Faulkner : p. 99, rang 8 • Repère Rosette : O1970



fdi

MdC : I9:D46-Z9:D40

vb3-inf : **cueillir** des fleurs : [Urk.IV:918,12] ; **arracher** des plantes : [Newberry 1893a:II,23] ; **déraciner** des arbres : [Urk.IV:352,11]

arracher un cheveu : [P.Ebers:63,18] ; **enlever, retirer** : [Urk.V:178,14]  

Référence Faulkner : p. 99, rang 9 • Repère Rosette : O1971



fd

MdC : I9:D46-D26

vb : **suer, transpirer** : [P.Edwin Smith:3,19]

Référence Faulkner : p. 99, rang 10 • Repère Rosette : O1972



fd.t

MdC : I9:D46-X1:N35A

nc.f : **sueur, transpiration** : [P.Edwin Smith:13,10.19] ; [Urk.IV:1282,18]

Référence Faulkner : p. 99, rang 11 • Repère Rosette : O1973



fdw

MdC : I9:D46-G43-4

num : **4, quatre** : [Sethe 1908:316.339]   ; [Budge 1898:435,14]

Référence Faulkner : p. 99, rang 12 • Repère Rosette : O1974



fd.t

MdC : I9:D46-X1:4

num — variante 1 : f. de *fdw* (99/12) **4, quatre** : [Sethe 1908:252.606]

nc.f.coll — variante 2 : **les quatre, quartette** : [Buck 1935:I,129]

Référence Faulkner : p. 99, rang 13 • Repère Rosette : O1975



fdnw

MdC : I9:D46-4:W24-G43

num : **quatrième** : [Sethe 1908:316] ; [Buck 1935:I,2]

Référence Faulkner : p. 99, rang 14 • Repère Rosette : O1976



fdk

MdC : I9:D46-N29:Z9

vb — variante 1 : **couper, séparer, diviser, mettre en pièce, réduire à néant** :

[P.Peasant:B1,129(160).173(204).257(288)] = B2,10] (dét. ) ; [Urk.IV:1685,3]

gaspiller le grain : [Urk.IV:1666,12] (dét. ) ; **enlever** ses sandales : [Cuyat-Montet 1912:114,13]

nc — variante 2 : **morceau, part, portion** : [Gardiner 1916a:3] ; un guerrier *ir sw m fdkw* 'qui était partout à la fois' (litt. 'qui se mettait lui-même en morceaux') [Urk.IV:1467,15]

Référence Faulkner : p. 99, rang 15 • Repère Rosette : O1977



m

MdC : G17

prep — variante 1 :  devant un pron. suf., **dans, parmi ; avec, au moyen de ; (provenant) de ; en tant que, comme** (*m* de prédication) ; **c'est-à-dire, à savoir** : [Malaise-Winand 1999:§229]

conj — variante 2 : devant une circonstancielle **quand, lorsque** : [Gardiner 1957:§162] ; **en même temps que** : [JEA:25,166 ; 39,20.31]

Pour les mots suivants, v. *m-'* (105/5), *m-m* (106/7) ; *m-b'ḥ* 'devant, auparavant' (78/1), *m-ḥt* 'grâce à, à travers, ensuite, ...' (198/6), etc. (prép. de prédication)

Référence Faulkner : p. 99, rang 16 • Repère Rosette : O1978



m, m(y), m(i)

MdC : G17:D36

part.encl : **donc, je vous en prie**, var.   : [Gardiner 1957:§250] ; [Malaise-Winand 1999:§317]

Référence Faulkner : p. 99, rang 17 • Repère Rosette : O1979

Référence Faulkner : p. 100



m

MdC : G17-D38

aux : d'énonciation, **vois**, var.  : [Gardiner 1957:§ 234] ; hab. écr. avec pron. suf.,

 , etc. v. [Gardiner 1957:570] ; [Lefebvre 1955:§361] ; [Malaise-Winand 1999:§415] ; v. *mk* (119/10)



m

MdC : G17:D36

pr.inter : qui ? quoi ? ; var.



in m 'qui ?', var. [Gardiner 1957:§§227,3 ; 496] ; [Malaise-Winand 1999:§201]

m m 'quel ?' (litt. quoi, en fait de ?) ; *m̄-m* 'comme quoi ?' ; *r m* 'pourquoi ?' ; *hr m* 'pourquoi ?', 'à cause de quoi ?' [Gardiner 1957:§496]

n m 'à qui ?' dans *gd.ī n m m̄n* 'à qui parlerai-je aujourd'hui ?' [Ermann 1896:103]

Référence Faulkner : p. 100, rang 2 • Repère Rosette : O1981



m

MdC : G17

vb-imp : nég. **ne fais pas, cesse de**, imp. du vb. aux. nég. *īm̄* ; var.



m jr 'ne fais pas l'acte de' ; *m rdj* 'ne laisse pas' : [Gardiner 1957:§340] ; [Malaise-Winand 1999:§840]

Référence Faulkner : p. 100, rang 3 • Repère Rosette : O1982



m

MdC : G17:D36

vb-imp : **prends !** ; *m n=k* 'prends pour toi' (quant à toi), svt écrit *mn.n=k* : [Buck 1935:VII,62k,Sq1Sq] ; [Gardiner 1957:§336] ; [Malaise-Winand 1999:§838]

Référence Faulkner : p. 100, rang 4 • Repère Rosette : O1983



m

MdC : G17-D54

vb-imp : var. de *m̄ viens !* (104/3)

Référence Faulkner : p. 100, rang 5 • Repère Rosette : O1984



m̄

MdC : U2:Z1

nc : **poupe** (en forme de faucille) d'un navire : [Budge 1898:212,6.7]



'son étrave' [Urk.V:183,3] ; 'sa poupe' [Urk.V:183,6]

Référence Faulkner : p. 100, rang 6 • Repère Rosette : O1985



m̄.t

MdC : U2:X1-Aa26

nc.f : var. de *m̄w.t hampe* de lance (102/10)

Référence Faulkner : p. 100, rang 7 • Repère Rosette : O1986



m³.t

MdC : U2:X1-M34

nc.f : var. de *im³.t* **charme, gentillesse** (20/3)

Référence Faulkner : p. 100, rang 8 • Repère Rosette : O1987



m³

MdC : U2:D4-G1-G1

vb2-gem : (1) trans., **voir, apercevoir** : [P.Sinuhe:59.117.158] ; [P.Westcar:5,15 ; 8,11] ; sans c.obj. [P.Sinuhe:B18=R44] ; [P.Prise:16,1(Pt530)] ; [Urk.IV:114,10]

surveiller, regarder, considérer : [Golénischeff 1913:28.29.179] ; [Gardiner 1909a:1,5] ; [P.Prise:17,5(Pt577)]

s'occuper de, veiller à la bonne exécution d'un travail : [Urk.IV:57,3 ; 437,13.15 ; 521,10]

inspecter un travail, etc. : [Sethe 1928a:76,19] ; [Urk.IV:70,17 ; 1111,14 ; 1119,16] ; [P.Edwin Smith:7,15]

m³.tw hr=f pds hr=s 'de ce fait, son visage apparaît (litt. 'est vu') comme aplati' [P.Edwin Smith:6,1]

(2) intrans., **être spectateur, regarder** lors d'un événement : [Buck 1963:77,3]

jeter un regard, n 'à' qch : [P.Peasant:B2,121] ; [Griffith 1899:pl.16,6] ; [Urk.IV:347,12] ; *r* 'vers' = s'occuper de, prendre soin de : [Sethe 1928a:79,5] = faire attention à, prendre garde à [Urk.IV:1087,4] (rest.)

m³ hr-tp 'surveiller, contrôler' [Sethe 1908:1479]

Varr.  [Urk.IV:1064,14],  [Urk.IV:1542,16] ;    [Urk.IV:7,9 ; 9,6] ;

[Gardiner 1957:§§299.439.448] ; pour la forme géminée  v. [Gardiner 1957:§357(274)]

Référence Faulkner : p. 100, rang 9 • Repère Rosette : O1988



m³w

MdC : U2:D4-G43&Z2D

nc : **air, apparence** : [Pieper 1929:8] ; [P.Ebers:107,16]



vue, dans *r-m³w (n)* 'à la vue de' : [Gardiner 1957:§178]    ; *n m³=f* 'à sa vue' ('quand il le voit') : [Sethe 1908:266]

inspection, dans *ir m³w m* 'faire l'inspection de', 'examiner', 'étudier' : [Urk.IV:124,9 ; 1006,16]   

Référence Faulkner : p. 100, rang 10 • Repère Rosette : O1989



m³w-hr

MdC : U1:D4-G1-G43-D2:Z1-N34

nc : **miroir** : [Caire:28088]

Référence Faulkner : p. 100, rang 11 • Repère Rosette : O1990



m³

MdC : U2:D4-F81-Z1

nc : oryx : [Sethe 1908:806] ; pl.  [Newberry 1893b:I,30]

Référence Faulkner : p. 100, rang 12 • Repère Rosette : O1991

Référence Faulkner : p. 101



m³-ḥd

MdC : U1-T3-E28

nc : Oryx, *Gazella dammah* : [Newberry 1893b:I, 30] ; [Urk.IV:741, 12]

Référence Faulkner : p. 101, rang 1 • Repère Rosette : O1992



m³i

MdC : U1-G1-M17-E22

nc : lion : [Urk.IV:893, 12] ; [P.Westcar:7, 5] (dét. ) ; varr.  (pl.)

[Golénischeff 1913:30] ;  [Buck 1963:64, 12] ;  [Urk.IV:184,

14] ;  [Urk.IV:718, 1]

Référence Faulkner : p. 101, rang 2 • Repère Rosette : O1993



m³.t

MdC : U2:D4-X1:E22

nc : lionne : [Lacau 1910:11, 3]

Référence Faulkner : p. 101, rang 3 • Repère Rosette : O1994



m³-ḥs' < m³-ḥz'

MdC : U2:D4-V28-O34:G39-E22

nc : lion (litt. 'fauve terrifiant, féroce') : [Sethe 1908:1124]

varr.  [P.Ebers:66, 9] ;  [Urk.IV:617,2] ;

 [Urk.IV:1660, 9] ;  [Urk.IV:1666, 15]

Référence Faulkner : p. 101, rang 4 • Repère Rosette : O1995



m³y

MdC : G3-M17-M17-D53

nc : fœtus : [Garis Davies 1903:VI, 27, 6]

Référence Faulkner : p. 101, rang 5 • Repère Rosette : O1996



m³

MdC : U5:D36-Y1v

vb+adj — variante 1 : (être) **vrai, juste** pour un discours : [Newberry 1893b:l,7]

vrai :  *hm m³* 'un vrai poltron' [Sethe 1928a:84,5]

 *hsbḏ* 'lapis-lazuli véritable' [Golénischeff 1913:65-6] ; sim.
[P.Sinuhe:R2] ; [Urk.IV:98,14 ; 167,9]

juste, droit (observer les principes) : [Buck 1963:115,1] ; [Urk.IV:1010,4]

juste, loyal *n* 'envers' : [Urk.IV:414,11 ; 890,7] (); [Urk.IV:1010,12]

propriétaire d'un bien : [Urk.I:71,17]

membre légitime *n* 'de', pour la royauté : [Buck 1963:112,4]

agréable : *m³ hr ib* 'au cœur de qn' [Urk.IV:289, 12 ; 396,5]

être en équilibre, pour une balance : [Budge 1898:467,8]

nc — variante 2 :  **vérité** : [Sethe 1908:4] ; var.  [Budge 1898:264, 5]

adv — variante 3 : **vraiment, réellement, véritablement** : *mty m³* 'véritablement juste' [P.Peasant:B1, 96(127)-97(128)] ; [Sethe 1928a:81, 7]

imy-ib n hnwt.f m³ 'véritablement favori de sa maîtresse' [Urk.IV:46,14]

hsy m³ 'réellement favorisé, préféré' : [Newberry 1893a:l,21, en bas 8]

correctement :  *st m³* 'agir correctement' [JEA:39,53(l)]

n wn m³ 'véritablement' [P.Peasant:75(106)-76(107)] ; v. aussi *wn-m³* (62/10)

Référence Faulkner : p. 101, rang 6 • Repère Rosette : O1997



m³-hrw

MdC : U5:D36-P8-G43-A2

vb — variante 1 : **être justifié, triompher** *r* 'de' qn : [Erman 1911:10,5] ; [BM:101] (

); [Buck 1935:l,9] ; [Urk.IV:67,1] ; [Gardiner-Sethe 1928:IV,5]
hrw=f m³w 'il est justifié' (litt. 'sa voix est juste') [Buck 1963:112,4] ; sim. [Urk.IV:66,17]
m³(t) hrw 'justifié' (litt. 'juste de voix'), formule d'eulogie, épith. placée après le nom du

défunt [Urk.IV:547,3-5] ( et passim

épith. d'Horus [Buck 1963:112,1] ()

être triomphant : [Th.T.S.IV:23]

nc — variante 2 : **justification de la voix** : [Th.T.S.I:12]

triomphe : [Griffith 1898a:1,1] ; *m m³-hrw* 'triomphalement' [Urk.IV:77,6] ; [Sethe 1928a:70,18] (); [Urk.IV:59,1 ; 1279,6] ; v. [JNES:13,21]

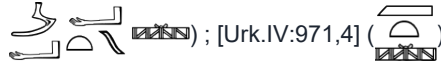
Référence Faulkner : p. 101, rang 7 • Repère Rosette : O1998



m³.t

MdC : U5:D36-X1-H6-Y1:Z2

nc — variante 1 : **vérité** : [Budge 1898:260,9] ; [P.Peasant:B1, 67(98).182(213)] (



m m³.t 'en vérité', 'effectivement' [P.Sinuhe:B268] ; [Erman 1896:25]

rectitude, droiture : [Urk.IV:48, 12] () ; [Urk.IV:492,6.7] ( ) ; [Buck 1963:112,14] (



justice : [P.Peasant:B1, 252(283), 307(338)] ; [Urk.IV:40,12]

ordre des choses, légitimité, justesse sociale, équilibre : [JEA:43,14,n.7]

np.div — variante 2 : *M³.t* déesse **Maât** : [Caire:20539,lb,2] (  ) ;

[Urk.IV:167,10]

duel dans *wsht nt M³.ty* 'salle de jugement dans l'au-delà' (litt. 'salle des deux Maât') [Buck

1963:116,2] (                             

Var. dét.  [Naville 1898:(XI), I,24,7]

Référence Faulkner : p. 102, rang 3 • Repère Rosette : O2002



m³w

MdC : U5:D36-G43-N33:Z2D

nc : produits : [Newberry 1893a:II,44] ; [Urk.IV:720,16] (  ) ; **offrandes** : [P.Westcar:4,13] ; [Urk.IV:80,15 ; 171,11] ; **tribut, présents** : [Urk.IV:18,8 ; 271,17]

Référence Faulkner : p. 102, rang 4 • Repère Rosette : O2003



m³c

MdC : U2:Aa11-D36:H2

nc : tempe : [Griffith 1898a:7,63-4] ; [Erman 1901:4,2] (  )
rdī m³c r 'tendre l'oreille, écouter' (litt. 'mettre la tempe qq part pour écouter')
[P.Westcar:12,4] ; 'prêter attention à' [P.Peasant:B1,32(63)]
h³c m³wy n 's'intéresser à' (litt. 'tourner son attention') [Urk.IV:1082,14]
q³i m³c r 'prendre garde à' [Caminos 1956:17]
tp(y)-m³c 'opposant' [Buck 1935:I,55]
tp m³c (n) 'à côté de', 'au voisinage de', 'en présence de', 'en compagnie de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§254]

Référence Faulkner : p. 102, rang 5 • Repère Rosette : O2004



m³c

MdC : U2:Aa11-D36:D54

vb.trans — variante 1 : **conduire, guider, diriger ; envoyer ; jeter** un cordage d'un bateau ; **tendre, étirer** une corde, **rendre droit** : [JEA:17,59]

gouverner un navire : [Lacau 1910:27,43] (dét )

étirer, étendre ses membres ; **faire la brasse, patauger**, pour un nageur : [Breasted 1930:426]

vb.intrans — variante 2 : **se mettre en route, partir** en voyage : [Sethe 1928a:86,13]

Varr.  [Sethe 1928a:86,2] ;   [Budge 1898:32,7]

Référence Faulkner : p. 102, rang 6 • Repère Rosette : O2005



m³c

MdC : U2:Aa11-D36:N23

nc : berge, bord, bordure d'un lac ou d'une rivière : [P.Peasant:R84(12,7)] ; [Griffith 1898a:23,15.16]

varr.    [Urk.IV:57,2] ;     [Caminos 1956:pl.9,2,3-4] ;

  [Urk.IV:1821,13]

Référence Faulkner : p. 102, rang 7 • Repère Rosette : O2006



m'w

MdC : U2:Aa11- ;D36&G43-H2-P5

nc : souffle de vent, vent favorable : [P.Peasant:B1,55(86)] ; var.



[Urk.IV:535,15] ;  [Budge 1898:489,2]

Référence Faulkner : p. 102, rang 8 • Repère Rosette : O2007



m'w

MdC : U5:D36-Z7-M3:Z2D

nc : variété de bois : [Gardiner 1909a:3,11]

Référence Faulkner : p. 102, rang 9 • Repère Rosette : O2008



m'w.t

MdC : U1-G43&X1-M195

nc : hampe d'une lance, manche de harpon : [Sethe 1908:1212] ; [Caminos

1956:pl.1,2,10] (), v. [Caminos 1956:29]

bâton : [Urk.IV:666,15] : **chaume, paille** : [Budge 1898:368,1.3]

bâton de chantier, tige, perche de mesurage, piquet d'arpentage : [Urk.I:216, 11] (



) ; v. [JEA:41,16]

Référence Faulkner : p. 102, rang 10 • Repère Rosette : O2009

Référence Faulkner : p. 103



m'wt

MdC : U1-G1-G43&X1-N8-Z3

nc : rayons de lumière, du soleil : [Urk.IV:424,11] ; var.



[Urk.IV:806,14]



M'wty 'le Rayonnant' (le dieu soleil) Budge [Budge 1920:I,274a]

Référence Faulkner : p. 103, rang 1 • Repère Rosette : O2010



m'wy

MdC : U1-G1-G43&Z4-Y1v

vb4-inf+adj : (être) neuf, nouveau : [P.Peasant:B2,129] () ;

[P.Westcar:5,17] ; [Urk.IV:168,3] () ; [Garis Davies 1930:45] ()

se renouveler, être renouvelé : [Budge 1898:41,3 ; 165,12 ; 188,7] ; [P.Prise:4,3(Pt 9)]

Référence Faulkner : p. 103, rang 2 • Repère Rosette : O2011



m³wt

MdC : U1-G1-G43-X1:Y1

nc : **ce qui est neuf, nouveauté** : [Buck 1963:78,4] ()

m m³wt 'de nouveau', 'comme neuf' [Urk.IV:170,17] () ; [Urk.IV:740 6 ; 749,4 ; 855,16]

n m³wt adj. 'nouveau', 'neuf' [Urk.IV:894,17]

'maintenant', 'comme qch de nouveau', var. AE [Gardiner-Sethe 1928:VI,5,n]

Référence Faulkner : p. 103, rang 3 • Repère Rosette : O2012



m³wt

MdC : U1-G1-G43&X1-N21:Z2D

nc : **terre neuve** (abandonnée par la crue), **basse terre, île** : [Garis Davies 1903:V,26,21] ; v. [Gardiner 1941:27] ; [RdE:29,180]

Référence Faulkner : p. 103, rang 4 • Repère Rosette : O2013



M³fd.t

MdC : U2:D4-I9:D46-X1

np.div : **Mafédet** 'la coureuse', déesse originaire de Saïs, même rôle que Sekhmet sous forme de panthère et que le chat Miou sous forme de genette : [JEA:24,89]

Référence Faulkner : p. 103, rang 5 • Repère Rosette : O2014



m³m³

MdC : U1-U1-M54

nc : palmier **doum** (Hyphaene thebaica) : [Urk.IV:73,14] ; varr. sic

(pl.) [Buck 1963:60,13-14] ; (pl.) [Caminos 1956:pl.10,3,8]

autre variété de palmier doum [Urk.IV:73,17]

Référence Faulkner : p. 103, rang 6 • Repère Rosette : O2015



M³nw

MdC : U1-W24*W24*W24:N25/f

np.loc : **la montagne Occidentale** : [Gauthier 1925:III,7]

Référence Faulkner : p. 103, rang 7 • Repère Rosette : O2016



m³r

MdC : U2:D4-G1-D21:T12-A24

vb : **déposséder qn m 'de'** : [Anthes:22,8]

Référence Faulkner : p. 103, rang 8 • Repère Rosette : O2017



m'r

MdC : U1-G1-D21:T12-G37-A1

nc : homme misérable, indigent : [Newberry 1893b:I,8,19]

varr.  [Anthes:20,7] ; 

[P.Peasant:B1,233(264)] ;  [P.Peasant:B2,112] ;

 [Urk.IV:1161,12] ;  [Urk.IV:1045,10]

Référence Faulkner : p. 103, rang 9 • Repère Rosette : O2018



m'ir

MdC : U1-G1-M17-D21:T12-G37:Z2D

nc : misère : [P.Peasant:B1,280(311)] ; [Erman 1896:128] ; [Gardiner 1909a:13,6] ; [Urk.IV:1076,10]

Référence Faulkner : p. 103, rang 10 • Repère Rosette : O2019



m'rw

MdC : U3:D21-G43-D6:O1

nc : belvédère, reposoir (litt. 'endroit pour voir') dans le culte du soleil : [JEA:42,58]

Référence Faulkner : p. 103, rang 11 • Repère Rosette : O2020



m'h

MdC : U2:D4-G1-V28

vb : battre des mains, battre la mesure ;  *m'ht* 'battements des mains' :

W.K Simpson, Mastabas . Qar and Idu ; P. Montet, Scènes,366

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 103, rang 12 • Repère Rosette : O2021



m'h

MdC : U1-G1-V28-V6

nc : couronne, guirlande de fleurs : [Urk.IV:22,4] ; [Urk.V:137,14] (dét. ) ; [Th.T.S.I:111,n.3]

Référence Faulkner : p. 103, rang 13 • Repère Rosette : O2022



m'h

MdC : U1-G1-V28-N23-Z1

nc : pâturage : [Gardiner 1909c:10]

Référence Faulkner : p. 103, rang 14 • Repère Rosette : O2023



m³h

MdC : U1-Aa1:M182

nc : **gerbe, javelle** : [Garis Davies 1901a:16] ; var.  (pl.) [Newberry 1893b:l,29]

Référence Faulkner : p. 103, rang 15 • Repère Rosette : O2024



m³h, m³h

MdC : U1-G1-F32-Q7

vb : **se consumer, brûler** (au sens propre et fig.) : [P.Sinuhe:132] ; var.  [Louvre:C14,12]

Référence Faulkner : p. 103, rang 16 • Repère Rosette : O2025



m³s.t

MdC : U1-G1-Q1-X1-D56

nc : **genou, giron, jarret**, pour un animal : [JEA:45,104] ; var.  [Sethe 1908:378] ; *tp-ḥr-m³st* 'en deuil' (litt. 'la tête sur les genoux') [P.Sinuhe:R10]

Référence Faulkner : p. 103, rang 17 • Repère Rosette : O2026



m³s

MdC : U1-S29-D159

vb : **s'agenouiller** ; var.  [JEA:45,104]

Référence Faulkner : p. 103, rang 18 • Repère Rosette : O2027



m³k.t

MdC : U1-G1-N29:X1-P6

nc : **échelle** : [Buck 1935:l,58] ; var.  [Buck 1935:l,58] ;  [Budge 1898:203,1]

Référence Faulkner : p. 103, rang 19 • Repère Rosette : O2028



m³tt

MdC : U2:X1*X1-M2

nc : **mandragore** (?)
m³tt mḥyt céleri du nord (Apium graveolens) ; *m³tt ḥ³st persil* (Apium petroselinum) : [JEA:19,133.137] ; v.aussi [BIFAO:56,60] ; [ZÄS:96,12] ; [Deines-Grapow 1959:216]
Référence Faulkner : p. 103, rang 20 • Repère Rosette : O2029



m³tryt

MdC : U1-G1-U33-D21-M17-M17-X1-B1:Z2D

nc : **femmes plaintives, pleureuses funéraires**, var. déts  [Caminos 1956:28]



m3t

MdC : U1-V13:W7

nc : granit : [Sethe 1933b:17] ; varr.    [Erman 1896:61] ;  

[Urk.IV:843,4] ;   [Urk.IV:622,14]

doute sur la graphie  (W7) de la 2^{ème} variante

Référence Faulkner : p. 103, rang 22 • Repère Rosette : O2031

Référence Faulkner : p. 104



m3t

MdC : U1-G1-V13:W6-A2

vb : proclamer, penser, se lamenter : [Buck 1935:I,141] ; varr.   [Urk.IV:261,3] ;

  [Newberry 1893b:I,25,69] ; [KRI:II,883,3]

imaginer, concevoir une titulature royale (protocole) : [Urk.IV:261,11]

Référence Faulkner : p. 104, rang 1 • Repère Rosette : O2032



m3t

MdC : U1-V13-A30

vb : acclamer : [Louvre:C15,7]

Référence Faulkner : p. 104, rang 2 • Repère Rosette : O2033



mi

MdC : G17-M17-D54

interj : viens, va, allez, venez ! imp. de *îw* (11/13), *îi* (10/3) 'venir' ; varr.   

[Gardiner 1957:§336], [Malaise-Winand 1999:§§339-835] ;   [Sethe 1908:2000]

Référence Faulkner : p. 104, rang 3 • Repère Rosette : O2034



mi(w)

MdC : G17-D39:N35A

nc : les eaux : [Urk.IV:616,9] ; [P.Edwin Smith:6,3]

Référence Faulkner : p. 104, rang 4 • Repère Rosette : O2035



mw.y

MdC : N35A-M17A-N35A

nc : ,    v. *mw* **eau** (105/18), *mwyt* **urine** (105/19)



myw

MdC : G20-M17A-G43-N35A

nc : **semence** humaine et divine : [Urk.IV:1679,7]

Référence Faulkner : p. 104, rang 6 • Repère Rosette : O2037



mi

MdC : W19-M17

prep — variante 1 : **comme, conformément à, de la même manière, selon** : Helck [P.Leningrad:XLVII P,7-8]

conj.caus — variante 2 : **comme, puisque, étant donné que, autant que, dans la**

mesure où, var.  [Gardiner 1957:§170], [Malaise-Winand 1999:230]

m mi 'comme si' [P.Sinuhe:R65] ;   'de même' [P.Sinuhe:B161]

Référence Faulkner : p. 104, rang 7 • Repère Rosette : O2038



my

MdC : W19-M17-M17

adv : **également ; en conséquence, ainsi ; var.**  [Gardiner 1957:§205,1], [Lacau 1910:57,11.13]

Référence Faulkner : p. 104, rang 8 • Repère Rosette : O2039



mi

MdC : W19-M17-A1

nc : **son semblable** : [Sethe 1928a:80,20]

Référence Faulkner : p. 104, rang 9 • Repère Rosette : O2040



mi.t

MdC : W19-X1

nc : **copie d'un document** : [P.Sinuhe:B178.204]

Référence Faulkner : p. 104, rang 10 • Repère Rosette : O2041



mity

MdC : W19-X1:Z4-Y1v

prep : **égal à, similaire, chose semblable à** : [Gardiner 1957:§80] ; var. 

[Anthes:16,3] ;  [Caire:20543,19]

Référence Faulkner : p. 104, rang 11 • Repère Rosette : O2042



mītw, mīty

MdC : W19-X1*Z7:Y1-A1

nc : un égal, un semblable, un pareil, un pair : [P.Peasant:B1,283(314)] ;
[P.Prise:5,13(Pt69)] ; [P.Sinuhe:B216] ; [JEA:4,pl.9,6]

Référence Faulkner : p. 104, rang 12 • Repère Rosette : O2043



mīty

MdC : W19-X1:Z4-A51

nc : ressemblance, pour une statue, une image, un portrait : [Urk.IV:1822,15]

Référence Faulkner : p. 104, rang 13 • Repère Rosette : O2044



mītt

MdC : W19-X1*X1:Y1

adv : de même ; autant, comme, la même chose : [P.Sinuhe:B222.309]
mītt ỉry 'pareil à cela', 'semblablement' (litt. 'la même chose s'y rapportant') [Golénischeff 1913:22.125] ; [P.Westcar:7,7-8]
m mītt 'conformément à', 'de même que' [P.Westcar:8,22] ; aussi *r mītt* [Urk.IV:656,16] ;
[Buck 1963:60,5]
m mītt ỉry [Erman 1896:66] ; *r mītt ỉry* [Golénischeff 1913:172] ; [Urk.IV:2,3]
math. : *ỉrt m mītt* 'faire de la même manière' (appliquer la même règle) [Peet 1923:R66]
mītt pw 'c'est bien cela' (litt. 'c'est pareil') [Peet 1923:R46]

Référence Faulkner : p. 104, rang 14 • Repère Rosette : O2045



my.t

MdC : W19-M17-M17-X1-W24:Z2D

nc : une boisson enivrante : [Gardiner 1909a:13,13]

Référence Faulkner : p. 104, rang 15 • Repère Rosette : O2046



mī'sw < mī'zw

MdC : G17-M17-G1-O34:G43-T31:Z2D

nc : pointes, piquants, pour des griffes ; **le tranchant**, pour les ongles : [Buck 1935:I,

289] ; varr.  [Sethe 1908:1560] ;  [Sethe 1908:1999]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 104, rang 16 • Repère Rosette : O2047



mī't, mī't

MdC : W19-M17-D36:X1*O1

nc : dépendance d'une ferme : [Gardiner 1947:II,215*]

Référence Faulkner : p. 104, rang 17 • Repère Rosette : O2048



miw

MdC : W19-M17-G43-E13

nc : chat : [Buck 1963:119,7] ; var. dét.  [Urk.V:50,16]

chatte  : [P.Ebers:65,11]

Référence Faulkner : p. 104, rang 18 • Repère Rosette : O2049



miwh, m'wh

MdC : N36:Z1*N23-G43-V28-P8

nc : var. de *m'wh* **rame** (105/7)

Référence Faulkner : p. 104, rang 19 • Repère Rosette : O2050



mib.t

MdC : W19-D58-X1:T7

nc : hache : [Steindorf 1913:119] ; var.  [JEA:19,pl.24] ; v. [Gardiner 1916b:52]

Référence Faulkner : p. 104, rang 20 • Repère Rosette : O2051

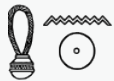


mymy

MdC : G17:Z4-G17:Z4-N33:Z2D

nc : grain de blé amidonnier ; var.  [Gardiner 1941:113]

Référence Faulkner : p. 104, rang 21 • Repère Rosette : O2052

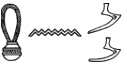


min

MdC : W19-N35:N5

adv : aujourd'hui : [Erman 1896:103.104] ; [Gardiner 1957:§§205,1 ; 208] ; [Malaise-Winand 1999:§294]

m min 'aujourd'hui' [P.Sinuhe:B186] ; [Lacau 1910:19,4]

 , var. AE  'maintenant comme qch de nouveau'

[Gardiner-Sethe 1928:VI,5,n]

min (*mi-ni*) 'ici, comme cela, selon' [Allen 2002:111-2] ; de même *minw* [Edel 1955:§754,2]

Référence Faulkner : p. 104, rang 22 • Repère Rosette : O2053



min.t

MdC : W19-M17-N35:X1*N23-Z1

nc : terre royale, zone de mine : [Gardiner 1941:Index,96]

Référence Faulkner : p. 104, rang 23 • Repère Rosette : O2054



min.t

MdC : W19-M17-N35:X1-W24:Z2D

nc : **provision, ration quotidienne** de nourriture : [P.Sinuhe:B87] ; [Gardiner 1916b:41]

Référence Faulkner : p. 104, rang 24 • Repère Rosette : O2055

Référence Faulkner : p. 105



minb

MdC : N36:N35-D58-N34

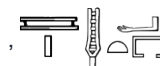
nc : **hache** ; varr.  [Gardiner 1916b:51.159]

Référence Faulkner : p. 105, rang 1 • Repère Rosette : O2056



miht, m'ht

MdC : W19-P6-X1:O1

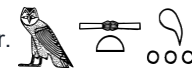
nc :  , varr. de **m'ht tombe** (105/15)

Référence Faulkner : p. 105, rang 2 • Repère Rosette : O2057



mis.t

MdC : W19-M17-S29-X1:F51B*Z1

nc : **foie** : [Griffith 1898a:5,5] ; varr.  [Newberry 1893b:II,15] ;  [P.Ebers:36,9] ; v. [Gardiner 1947:II,245*]

Référence Faulkner : p. 105, rang 3 • Repère Rosette : O2058



miswt < mizwt

MdC : W19-O34-G43&X1-S2

nc : **couronne blanche de H.E.** : [Sethe 1908:724] ; var.  [Erman 1911:18,21]

Référence Faulkner : p. 105, rang 4 • Repère Rosette : O2059



m-'

MdC : G17&D36

prep — variante 1 : **dans la main de, avec, en possession de, en provenance de, en charge de** : [P.Sinuhe:B240] ; [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§248]

conj — variante 2 : **m- ntt 'vu que, 'étant donné que'** [Malaise-Winand 1999:§223 ; §§291.967]

Référence Faulkner : p. 105, rang 5 • Repère Rosette : O2060



m't

MdC : G17-D36:X1-P1*Z1

nc : **sorte de bateau**, pour le transport des marchandises : [Griffith 1898a:22,13.14 ; 33,12]

Référence Faulkner : p. 105, rang 6 • Repère Rosette : O2061



m'wh

MdC : G17&D36-G43-V28-P8

nc : **rame** : [Sethe 1908:889] ; varr.  [Sethe 1908:906] ;  [Budge 1898:133,7]

Référence Faulkner : p. 105, rang 7 • Repère Rosette : O2062



m'b'(yw)

MdC : V20B A21 A1:Z2D

np : **Collège des Trente** (un corps judiciaire) : [Gardiner 1909b:50]

Référence Faulkner : p. 105, rang 8 • Repère Rosette : O2063



m'b'.yt

MdC : V20B D58 M17A X1:O1 Z3

nc : **tribunal des Trente** ; varr.  [Gardiner 1909b:50] ; 'un collège de divinités' [KRI:II 617,11]

Référence Faulkner : p. 105, rang 9 • Repère Rosette : O2064



m'b'

MdC : G17&D36 G29 V20*V20*V20:T21/f

nc : **harpon, lance** : [Sethe 1908:1212] ; varr.  [Budge 1898:237,5] ;  [Urk.VII:37,16]

Référence Faulkner : p. 105, rang 10 • Repère Rosette : O2065



m'f

MdC : G17-D36:I9-V19

nc : **billot pour décapitation** : [Lacau 1910:2,86] ; v. *m'g* (105/17)

Référence Faulkner : p. 105, rang 11 • Repère Rosette : O2066



m'nh.t

MdC : G17-S34-N35:Aa1*X1-Aa20

nc : **contrepoids de collier** : [Caire:28092]

Référence Faulkner : p. 105, rang 12 • Repère Rosette : O2067

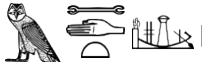


m'nd.t

MdC : G17-V26/r90-X1:P3

nc : **barque Mândjet, barque solaire du matin** du dieu-soleil Rê : [Sethe 1928c:21] ; [JEA:20,162]

varr.  [JEA:20,162] ;  [JEA:20,158,14] ;

 [Urk.IV:336,7] ;  [Urk.IV:1549,3]

graphie douteuse pour  (P45)

Référence Faulkner : p. 105, rang 13 • Repère Rosette : O2068



m'r

MdC : G17-D36:D21-M32-Y1v

vb+adj — variante 1 : **(être) chanceux ; heureux, réussi, sans défaut, achevé, réussir**

: [Erman 1896:41] ; [Sethe 1928a:81,5]  ; [Griffith 1899:pl.11,8 ; 16,17] ;

[Buck 1963:59,7 ; 60,5] ; [Urk.IV:1998,14]  sic 

(être) florissant : [JEA:35,62]

nc — variante 2 : **succès** : [Buck 1963:111,5] ; [Sethe 1928a:83,24]

Référence Faulkner : p. 105, rang 14 • Repère Rosette : O2069



m'h't, miht

MdC : G17-P6-X1:O1

nc : **tombe, cénotaphe, chapelle funéraire** : [Sethe 1928a:71,16] ; varr. 

[Sethe 1928a:68,4] ;  [Caire:20733,c18] ;  [Urk.IV:27,16] ;  [Urk.IV:1536,3] ; v. [JEA:10,226]

Référence Faulkner : p. 105, rang 15 • Repère Rosette : O2070



m'k

MdC : G17-D36:V31-G1-A24

adj : **brave, valeureux, courageux** : [Golénischeff 1913:96.99]

Référence Faulkner : p. 105, rang 16 • Repère Rosette : O2071



m'd

MdC : G17:D36-I10-V19

nc : **instrument de torture**, v. *mf* (105/11)

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 105, rang 17 • Repère Rosette : O2072



mw
MdC : N35A

nc — variante 1 : **liquide, eau** : [P.Sinuhe:B27.233] ; [Golénischeff 1913:14] ; [P.Westcar:6,11.12 ; 9,18]
pluie : [Caminos 1956:42] ; **semence** de l'homme : [Buck 1963:111,15] ; **salive** : [P.Peasant:279(310)]

Var. [P.Peasant:B1,220(251).279(310)]

adj.vb — variante 2 : métaphoriquement *hr mw.f* (être) 'fidèle au roi, au dieu' (litt. 'sur son eau') [P.Sinuhe:B75] ; [Urk.IV:1301,16] ; sim. [Urk.IV:53,2 ; 1099,2]
hr mw n wḏt. t 'obéissant à ce que tu as ordonné' Assmann in [RdE:30,26 col.6]
pour un dieu qui assiste un roi en guerre [Urk.IV:1291,3]
gd.i n mw 'je dis cela en toute vérité' [Buck 1963:64,9]

Référence Faulkner : p. 105, rang 18 • Repère Rosette : O2073



mwyt
MdC : N35A-M17A-X1:D53

nc : **liquide, urine, semence** de l'homme : [P.Edwin Smith:10,14.17] ; [P.Ebers:100,11] ;

var. [P.Ebers:49,7] : *mwyt* 'crachat', 'salive' : [P.Ebers:99,17]

Référence Faulkner : p. 105, rang 19 • Repère Rosette : O2074



mwy
MdC : N35A-Z7-M17A

vb : **être humide, gorgé d'eau** ; var. [Breasted 1930:376] ; [P.Ebers:91,8] ; sens plus tard. 'humecter', 'humidifier'

Référence Faulkner : p. 105, rang 20 • Repère Rosette : O2075

Référence Faulkner : p. 106



mww
MdC : N35A-G43-G43

nc : **danse Mouou** (rite funéraire), **danseurs Mouou** ; var.

[P.Sinuhe:B195] ; [Gardiner 1916b:70] ; [Th.T.S.II:21]

Référence Faulkner : p. 106, rang 1 • Repère Rosette : O2076



mw.t

MdC : G14&X1-B1

nc : **mère** : [P.Peasant:B1,64(95)] ; [P.Westcar:12,13] ; [Griffith 1899:pl.13,33] ; [P.Edwin Smith:19,16]

varr.  [Urk.IV:27,14] ;  [P.Prise:10,2.3(Pt.303.304)] ;  [Lacau 1910:2,8] ;   [Buck 1935:I,17]

Référence Faulkner : p. 106, rang 2 • Repère Rosette : O2077



Mw.t

MdC : X1&G15:V30/f

np.div : **Mout**, la Mère, déesse de Thèbes, 4^e nome de H.E, représentée sous forme d'un vautour, coiffe (dépouille de vautour) des mères royales, parèdre d'Amon à Karnak : [Urk.IV:413,16]

Référence Faulkner : p. 106, rang 3 • Repère Rosette : O2078



mwt

MdC : G14-X1:O39

nc : **poids** : [Urk.IV:1126,17] ; [Buck 1963:117,2]

Référence Faulkner : p. 106, rang 4 • Repère Rosette : O2079



mwnf

MdC : G17-D39-G43-N35:I9-A1:Z2D

nc : **garnison** : [Urk.IV:730,17] ; **la garde** du palais : [P.Millingen:2,2]   
protecteur, défenseur des gens pauvres : [Griffith 1899:pl.11,3]

Référence Faulkner : p. 106, rang 5 • Repère Rosette : O2080



mfk³.t

MdC : G17-I9:D28-X1:N33A

nc : **turquoise**, pierre semi-précieuse : [Sethe 1928a:86,10]

varr.    [P.Westcar:5,16] ;    [Urk.IV:373,2] ;
   [Urk.IV:744,12] ;   [Urk.IV:638,2] ; v. [Kêmi:1,99]

Référence Faulkner : p. 106, rang 6 • Repère Rosette : O2081



m-m

MdC : G17-G17

prep — variante 1 : **parmi, au milieu de** ; varr.     
[Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§231]

adv — variante 2 : **y, là, là-dedans** : [Malaise-Winand 1999:§205,1 ; §297]

Référence Faulkner : p. 106, rang 7 • Repère Rosette : O2082



mm

MdC : G17-G17

vb : transporter du bétail : [JEA:16,197]

Référence Faulkner : p. 106, rang 8 • Repère Rosette : O2083



mīmī

MdC : G17-G17-N33A/r90

nc : ,  varr. de *mymy* grain de blé amidonnier (104/21)

Référence Faulkner : p. 106, rang 9 • Repère Rosette : O2084

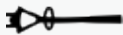


mmy

MdC : G17:D36-G17:D36-F27

nc : girafe : [Golénischeff 1913:164] ; var.  [Urk.IV:948,4]

Référence Faulkner : p. 106, rang 10 • Repère Rosette : O2085

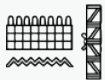


mn

MdC : T1A

vb-imp :  *mn n.k* pour *m n.k* 'prends pour toi' [Buck 1935:VII,62kSq1Sq] ; [Gardiner 1957:§336] ; [Malaise-Winand 1999:§838] ; [Grandet-Mathieu 1997:24.2b]

Référence Faulkner : p. 106, rang 11 • Repère Rosette : O2086



mn

MdC : Y5:N35-Y1v

vb.intrans — variante 1 : (être, devenir) **ferme, durable, stable ; demeurer, rester, s'installer, s'affermir ; être durable**

pour un roi [Urk.IV:17,2 ; 390,12] ; sim. pour la couronne, l'uræus : [Urk.IV:16,8] ; [Erman 1911:8,5]

pour les héritiers, les générations [Griffith 1899:pl.11,15] ; [Sethe 1928a:89,18] ; [Urk.IV:1197,17] ; [P.Harris 500:500 R°6,3-4]

'cœur vaillant' (litt. 'ferme de cœur') [Urk.IV:616,3 ; 656,11 ; 661,9]

'tenir une position ferme', 'être inébranlable, solide' pour qn (litt. 'pieds fermes') (fig.) [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:18,13] ; sim. [Urk.IV:545,15]

pour qch (concrète ou abstraite) [Urk.IV:131,16 ; 430,8 ; 518,14 ; 1295,7] ; [P.Ebers:101,17] ; [Urk.IV:428,14]

'rendre le serment durable' (décret titulature royale) [Urk.IV:80,17]

mn wih 'durable', 'stable', pour le roi [Newberry 1893a:I,15]

'solide', 'durable', pour un acte officiel [Urk.IV:570,8]

mn rwd 'prospère et stable', pour une reine (assimilée à Nout, v. *pt* (87/1)) [P.Sinuhe:186]

'stable et durable', pour le palais royal [Gardiner 1909a:2,11]

mn hswt 'à la faveur durable' [Lacau-Chevrier 1977:396]

être fixé, solidement lié m 'à' ; être attaché ; m 'à' : [Breasted 1930:153]

rester m 'dans' : [Gardiner 1909c:18]

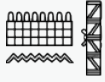
demeurer m 'dedans' : [Sethe 1908:247]

être attribué durablement, pour la jouissance d'un bien ; *m 'à' :* [Urk.I:12,15] ; [Gardiner-Sethe 1928:II,7(n.)]

vb.trans — variante 2 : **fixer** (un quota) de provisions : [P.Harris 500:vol2,n.49]

presser avec les doigts : [P.Edwin Smith:13,13]

Référence Faulkner : p. 106, rang 12 • Repère Rosette : O2087



mn

MdC : Y5:N35 Y1v

prep : dans *r-mn-m* 'jusqu'à' (spatial ou temporel) [Gardiner 1957:§180] ; [Malaise-Winand 1999:§277]

r-mn 'incluant', 'y compris', 'comprenant' [Urk.IV:1302,13 ; 1303,2 ; 1305,8.10]

m mn 'au taux fixé de' [JEA:27,49,n.2]

Référence Faulkner : p. 106, rang 13 • Repère Rosette : O2088

Référence Faulkner : p. 107



mn

MdC : Y5:N35-Y1:A1

np : **Untel** : [Urk.IV:1108,7] ; f. *mn.t Unetelle* : [Erman 1901:v°3,4]   ;

[P.Ramesseum:IV,Dii,3]

mn iry 'échantillon de cela' pour les choses (?) [Buck 1963:64,8]

Référence Faulkner : p. 107, rang 1 • Repère Rosette : O2089



mnt

MdC : Y5:N35-X1:Y1

adv — variante 1 : **semblable, de même sorte, du même type** : [Sethe 1928a:82,5] (dét.



) ; [P.Ramesseum:III,B28] ; [P.Peasant:B1,231(262)]

ir.n.t mnt im.t 'je l'ai prouvé moi-même' [Sethe 1928a:86,6]

n wd.tw irt mnt iry 'il n'a jamais été de faire une telle chose' [P.Westcar:8,17]

m t'iy mnt 'de cette façon' [Gardiner 1935b:65,n.5]

ht mnt 'quelque chose' [P.Edwin Smith:1,4]

nc — variante 2 : **contenu, capacité** d'un récipient : [Louvre:P.3226,292] = [Gardiner 1957:199,2^e ex.]

Référence Faulkner : p. 107, rang 2 • Repère Rosette : O2090



mn(i)

MdC : Y5:N35-W23

nc :  v. *mn(i) récipient* (107/11)

Référence Faulkner : p. 107, rang 3 • Repère Rosette : O2091



mnt

MdC : Y5:N35-X1:N5

adj : dans *m mnt* 'quotidien', 'perpétuel' : [Garis Davies 1903:II,21 ; VI,25,14]

Référence Faulkner : p. 107, rang 4 • Repère Rosette : O2092



mn

MdC : Y5:N35-G37

vb : être malade, souffrir : [P.Ebers:32,16] ; [P.Prise:5,1(Pt.17)] ; **être malade de ; souffrir de, être atteint de** : [P.Ebers:39,21] ; [P.Edwin Smith:2,15]
avoir mal à une partie du corps, localement : [P.Edwin Smith:20,13] ; [Griffith 1898a:5,23] ; [P.Ebers:103,6]
être tourmenté par : [P.Prise:14,8(Pt.466)] ; v. [Maspéro mélanges:I,342]

Référence Faulkner : p. 107, rang 5 • Repère Rosette : O2093



mn

MdC : Y5:N35-G37-A1

nc : homme malade : [Urk.IV:972,6]

Référence Faulkner : p. 107, rang 6 • Repère Rosette : O2094



mn.t

MdC : Y5:N35-X1-G37:Z2D

nc : maladie, affection : [Turin:159,5] = [Gardiner 1957:§109] ; [Griffith 1898a:7,7] (dets) ; [P.Edwin Smith:1,5 ; 8,1]

ce qui est nuisible : [P.Prise:17,6(Pt.578)]

souffrances, chagrin : [P.Peasant:B1,250(281)] ; [Buck 1963:116,15] ;

'détresse', 'calamité' [Gardiner 1909a:103]

Référence Faulkner : p. 107, rang 7 • Repère Rosette : O2095



mnw

MdC : Y5:N35-W24:Z7-G37:Z2D

nc : douleur, peine : [P.Ramesseum:I,A4] ; var. [P.Ramesseum:A10] ;

[Gardiner 1909b:103]

Référence Faulkner : p. 107, rang 8 • Repère Rosette : O2096



mn.t

MdC : Y5:N35-X1:G36

nc : hirondelle : [Urk.IV:113,13] ; v. [Gardiner 1947:II,257*]

Référence Faulkner : p. 107, rang 9 • Repère Rosette : O2097



mn.t

MdC : Y5:N35-X1-D56

nc : cuisse d'un homme (hab. un duel) : [Griffith 1898a:5,9 ; 6,9] ; [Erman 1901:4,10]

cuissot, quartier de bœuf : [Griffith 1899:pl.8,314] (dét.)

doute sur la graphie (F24). Medjat suggère F141 (non disponible).

Référence Faulkner : p. 107, rang 10 • Repère Rosette : O2098



mn̄i

MdC : Y5:N35-M17-W7

nc : **réceptient, amphore** **mn̄i** : [Urk.IV:635,3 ; 828,10] ()

mesure de capacité, pour huile, encens : [Gardiner 1957:§266,1] ()

doute sur la graphie (W7). Medjat suggère W85 (non disponible)

Référence Faulkner : p. 107, rang 11 • Repère Rosette : O2099



mn̄i

MdC : Y5:N35-M17-Aa28-P1

vb.trans — variante 1 : **mouiller, accoster, amarrer, aborder (heurter)**, pour un navire :

[Urk.VII:2,7] (aussi déts); [P.Peasant:B2,102] ; [P.Westcar:7,11]

fig. 'à bon port' (litt. 'accoster') [P.Prise:6,6 (Pt.93)]

marier qn *m* 'à' : [P.Sinuhe:B78] ; **attacher** qn *m* 'au' service d'un culte : [Urk.IV:30,15] ;

doter *m* 'de' : [Anthes:20,11] (dét.)

sauver celui qui se noie (litt. 'amarrer qn au rivage') : [P.Peasant:B1,137(168)] ; **faire**

revivre le défunt : [Buck 1963:111,15]

vb.intrans — variante 2 : euph. **mourir** (litt. 's'amarrer', 'aborder') : [P.Prise:2,8] (dét.

); [Urk.V:63,7]

Référence Faulkner : p. 107, rang 12 • Repère Rosette : O2100



mn̄i.t

MdC : Y5:N35-M17-X1-Aa28-M3

nc : **piquet, pieu, bitte d'amarrage** : [Golénischeff 1913:4] ; [Sethe 1928a:75,17] (

); [Urk.IV:60,7] (); [P.Edwin Smith:2,2] ())

poteau de torture : [Duell 1938:pl.38]

Référence Faulkner : p. 107, rang 13 • Repère Rosette : O2101

Référence Faulkner : p. 108



mn̄i

MdC : Y5:N35-M17-Aa28-A55

nc — variante 1 : **mort** (litt. 'ultime abordage') : [Urk.IV:64,16 ; 405,8] (dét.) ;

[Urk.V:4,13] ; [P.Sinuhe:B310] (déts)

vb — variante 2 : **diriger** : Gardiner in [JEA:39,18(z)]

aborder, faire accoster, veiller au passage de la vie à la mort : Vernus in [RdE:30,131 n.95] ; [AnLex:77 1716 ; 78 1718]

Référence Faulkner : p. 108, rang 1 • Repère Rosette : O2102



mniwt

MdC : Y5:N35-M17-G43&X1-Aa28-O49

nc : port : [Urk.IV:692,15 ; 719,7]

Référence Faulkner : p. 108, rang 2 • Repère Rosette : O2103



mni.t

MdC : Y5:N35-M17-X1-S18

nc : collier à contre-poids (ménat), objet sacré d'Hathor ; varr.

[Gardiner 1916b:100]

Référence Faulkner : p. 108, rang 3 • Repère Rosette : O2104



mny

MdC : Y5:N35-M17A-D56-D56

nc : les deux cuisses : [P.Ebers:69,4]

Référence Faulkner : p. 108, rang 4 • Repère Rosette : O2105



mny

MdC : Y5:N35-M17A-A9-A1:Z2D

nc : corvée, condamné aux travaux forcés : [Griffith 1898a:14,5 ; 22,45]

Référence Faulkner : p. 108, rang 5 • Repère Rosette : O2106



mny.t

MdC : Y5:N35-M17A-X1:M3

nc : racine (sens concret et abstrait) : [P.Ebers:16,16 ; 50,18.19] ; peut-être la cause d'une maladie, d'un mal : [P.Ebers:25,9]

Référence Faulkner : p. 108, rang 6 • Repère Rosette : O2107



mniw

MdC : A47-G43-A1

nc : berger, pâtre : [Newberry 1893b:I,8,18] ; [Gardiner 1909c:10.13.14] ; [P.Peasant:B1,177(208)] ; v. [Gardiner 1947:I,66*]

varr. [Sethe 1908:1533] ; [Newberry 1893b:I,35] ;

[Urk.IV:512,11] ; [Buck 1963:114,6]

signe D265 approximatif

Référence Faulkner : p. 108, rang 7 • Repère Rosette : O2108



mni

MdC : Y5:N35-Aa20-M17

vb : agir, servir en tant que berger : [Sethe 1908:936]

Référence Faulkner : p. 108, rang 8 • Repère Rosette : O2109



mn'

MdC : Y5:N35:D36-B5

vb : nourrir, élever, allaiter : [Urk.IV:230,15] ; var. dét.  [Garis Davies 1903:VI,27,10]

Référence Faulkner : p. 108, rang 9 • Repère Rosette : O2110



mn'.t

MdC : Y5:N35-D36:X1*D27

nc.f : nourrice : [Urk.IV:913,6 ; 920,12] ; abr.  [Urk.IV:1395,14] ; (dét.  [Buck 1935:I,17] ;  [Buck 1935:I,168] ; 'père nourricier', 'tuteur' [Sethe 1928a:75,11 ; 82,4]

Référence Faulkner : p. 108, rang 10 • Repère Rosette : O2111



mn'y

MdC : Y5:N35-D36:Z4*D27

nc : précepteur : [Urk.IV:110,13 ; 120,8 ; 1432,14] ; var.   [Urk.IV:406,8]

Référence Faulkner : p. 108, rang 11 • Repère Rosette : O2112



mn'.t

MdC : Y5:N35-D36:X1-E1

nc.f : vache laitière : [Urk.IV:72,4] ; var. dét.   [Urk.IV:188,10]

Référence Faulkner : p. 108, rang 12 • Repère Rosette : O2113



Mnw

MdC : R22A-A40

np.div : Min, dieu originaire de Khemmis (Panopolis), 9^e nome de H.E., objet d'un culte à Coptos, 5^e nome de H.E. : [Sethe 1928a:98,8] ; var.     [Sethe 1908:424]

Graphies alternatives pour le nome  (N22A) :  (Nu9A), ou N118 proposé par Medjat (non disponible)

Référence Faulkner : p. 108, rang 13 • Repère Rosette : O2114



mnw

MdC : Y5:N35-W24:O39

nc : sorte de pierre : [Urk.IV:718,16 ; 722,9] ; var.   [Newberry 1893b:I,17] ; **quartz** : [Harris 1961:110]

Référence Faulkner : p. 108, rang 14 • Repère Rosette : O2115



mnw

MdC : Y5:N35-W24-V1

nc : **fil, corde** : [Newberry 1893b:II,13]

Référence Faulkner : p. 108, rang 15 • Repère Rosette : O2116



mnwt, mnyt

MdC : Y5:N35-W24:X1-G39

nc : **pigeon**, varr. probable  [Gardiner 1947:II,257*]

Référence Faulkner : p. 108, rang 16 • Repère Rosette : O2117



mnw

MdC : Y5:N35-W24&G43-G39-Z3C

nc.plur : **pigeons** : [P.Peasant:R27]

Référence Faulkner : p. 108, rang 17 • Repère Rosette : O2118



mnw

MdC : Y5/f:W24*W24*W24

nc : **monument, mémorial, fondation, beaux objets durables** : passim ; [Urk.IV:22,3 ;

1202,11] ; var.  [Urk.IV:1795,8]

formule de dédicace : *īr.n.f m mnw.f n īt.f* 'il a fait comme monument pour son père' (l'acte d'ériger ...) [Grandet-Mathieu 1997:§34.5,c]

Référence Faulkner : p. 108, rang 18 • Repère Rosette : O2119



mnwy

MdC : Y5/f:W24*W24*W24-M17A-Y1v

exp.eul : **riche en monuments**, épith.du roi : [Urk.IV:369,15 ; 554,1.3 ; 1670,17]

Référence Faulkner : p. 108, rang 19 • Repère Rosette : O2120



mnw

MdC : Y5/f:W24*W24*W24-M1-M1-M1

nc : **arbres, plantation** d'arbres : [Gardiner 1909b:88] ; varr. 

[Urk.IV:73,9] ;  [Urk.IV:1165,16] ;  [Urk.IV:1004,7]

Référence Faulkner : p. 108, rang 20 • Repère Rosette : O2121



mnw

MdC : Y5:N35-W24&G43-O1

nc : v. à *mnnw* **forteresse** (109/4)

Référence Faulkner : p. 108, rang 21 • Repère Rosette : O2122



mnft, mnfy

MdC : Y5:N35-I9-G1&X1-A12-Z3

nc.coll : soldats aguerris ; troupes d'assaut ; infanterie ; armée, la garde : [JEA:39,38.44]

Varr. [Urk.IV:259,15] ; [Urk.IV:975,3] ;

[Urk.IV:21,11] ; [Urk.IV:660,11] ; [Naville 1898:105]

Référence Faulkner : p. 108, rang 22 • Repère Rosette : O2123

Référence Faulkner : p. 109



mnfr.t

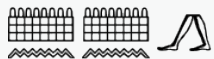
MdC : Y5:N35-I9:D21-X1-M29

nc.f : bracelet, anneau pour bras ou cheville : [Newberry 1893b:II,7.13] ; varr. dét.

[Urk.IV:39,7] ; [Urk.IV:399,10]

doute sur la graphie principale (M29) ; et sur le déterminatif (S106)

Référence Faulkner : p. 109, rang 1 • Repère Rosette : O2124



mnmn

MdC : Y5:N35-Y5:N35-D54

vb : se déplacer rapidement, bouger, pour une personne : [Urk.IV:1105,16] ; faire mouvement, pour une armée : [Urk.IV:1112,13]

trembler, pour la terre : [Golénischeff 1913:60] ; être déplacé, modifié, pour une frontière : [Urk.IV:1111,10]

Référence Faulkner : p. 109, rang 2 • Repère Rosette : O2125



mnmn.t

MdC : Y5:N35-Y5:N35-X1-E1-Z3

nc.f : gros bétail, troupeaux de bovins : [P.Sinuhe:R16 ; B24] ; [Urk.IV:7,12]

Référence Faulkner : p. 109, rang 3 • Repère Rosette : O2126



mnnw, mnw

MdC : Y5:N35-N35:W24-G43-O1

nc : forteresse : [Urk.IV:739,16] ; varr. [Urk.IV:1113,10] ; [Urk.IV:85,3]

Référence Faulkner : p. 109, rang 4 • Repère Rosette : O2127



Mn-nfr

MdC : Y5:N35-F35-I9:D21-O24-O49

np.loc : **Memphis**, ville du 1^{er} nome de B.E., grande capitale de l'Égypte à l'AE :
[Gardiner 1947:II,122*] ; v. *Inb-ḥd* (23/11)

Référence Faulkner : p. 109, rang 5 • Repère Rosette : O2128



mnhd

MdC : Y5:N35-O4-I10-Y3

nc : **nécessaire à écrire, palette de scribe** : [Sethe 1908:954] ; var. 
[Urk.IV:509,1]

Référence Faulkner : p. 109, rang 6 • Repère Rosette : O2129



mnḥ

MdC : Y5:N35-V28-N33:Z2D

nc : **cire** : [P.Westcar:3,13] ; [SPAW:V,30] ; var.  [Buck 1935:I,157]

Référence Faulkner : p. 109, rang 7 • Repère Rosette : O2130



mnḥ

MdC : Y5:N35-V28-M2

nc : **papyrus**, *Cyperus papyrus* (plante) : [Lacau 1910:22,63] ; [Newberry 1893a:II,23] ;
var.  [Erman 1901:7,3]

Référence Faulkner : p. 109, rang 8 • Repère Rosette : O2131



mnḥw

MdC : Y5:N35-V28-G43-Z3

nc : **écume** sur tes lèvres (poétique) : [Urk.IV:480,2] ; [Erman 1911:3,4]

Référence Faulkner : p. 109, rang 9 • Repère Rosette : O2132

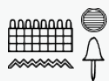


mnḥ

MdC : Y5:N35-Aa1-V1:D40

vb : **enfiler** des perles, **monter**, **attacher** un bijou : [Gardiner 1909b:31,113]

Référence Faulkner : p. 109, rang 10 • Repère Rosette : O2133



mnḥ

MdC : Y5:N35-Aa1:U22

vb — variante 1 : **tailler**, **graver**, **mortaiser**, **assembler**, **monter** un bijou

nc — variante 2 : **bédane**, **ciseau** à bois, **ciseau** de sculpteur : [BIFAO:22,88 et suiv.]
ébéniste, **menuisier** : [Steindorf 1913:pl.133] ; *mnḥ nbw* 'orfèvre' [Champollion
1841:dict.234] ; v. [BIFAO:22, 77-98]

Référence Faulkner : p. 109, rang 11 • Repère Rosette : O2134



mnḥ

MdC : Y5:N35-Aa1:U22-Y1v

vb — variante 1 : (être, devenir) **puissant, capable, bienfaisant**, pour un roi, etc. :

[P.Sinuhe:B44] ; [P.Westcar:9,11] ; [Griffith 1899:pl.4,227]  ; [Buck

1963:110,8] ; [Urk.IV:101,8] (dés)  ; [Urk.IV:114,4 ; 538,16] (abr. )

avisé, compétent, pour les officiels : [P.Sinuhe:B244]

efficace, parfait, pour les conseils, les ordres etc. : [P.Sinuhe:B49] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:60,10 ; 133,2 ; 170,12]

mnḥ n 'bien aller', pour les affaires [Urk.I:224,10]

dévoué, fidèle, bénéfique *n* 'à' : [Newberry 1893b:l.26,167] ; [Urk.IV:113,3 ; 297,14] ; sim. *mnḥ ḥb* 'loyal' [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:61,61]

mnḥ ḥr ḥb 'influent auprès de' qn ? (litt. 'influent sur le cœur') [Sethe 1928a:72,8 ; 73,1] ; [Urk.IV:142,6]

bénéfique que de construire des monuments : [Urk.IV:297,4]

bien fait, splendide, pour l'exécution d'une tâche, d'un objet : [Urk.IV:421,12]

sbty mnḥ 'un rempart puissant' [Urk.IV:184,16]

š mnḥw ḥr dḥrw 'un lac agrémenté d'arbres fruitiers' [Urk.IV:433,10]

cher, coûteux, pour des matériaux : [Urk.IV:883,5]

généreux, prodigue envers un culte : [Buck 1963:110,6]

excellent, pour une circonstance : [Urk.IV:939,1] ; pour régler une affaire : [Urk.IV:1045,2]

être renommé : [P.Prisse:15,12(Pt.522)] ; [Newberry 1893b:l.26,216] ; [Urk.IV:945,4]

garanti pour une dotation une offrande : [Griffith 1899:pl.6,275]

adv — variante 2 : **parfaitement** : [Griffith 1898a:6,9] ; *r mnḥ* 'complètement', 'solidement' [P.Ebers:97,17] ; [Malaise-Winand 1999:§295]

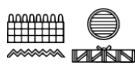
Référence Faulkner : p. 109, rang 12 • Repère Rosette : O2135



mnḥw

MdC : Y5:N35-Aa1&G43-U22-Y1:Z2D

nc : **excellence, perfection, efficience, efficacité**, pour qn : [Urk.IV:945,7 ; 957,4] ; varr.

 [Urk.IV:465,1] ;  [Urk.IV:749,17] ;  [Griffith 1899:pl.5,242]

Référence Faulkner : p. 109, rang 13 • Repère Rosette : O2136



mnḥt

MdC : Y5:N35-Aa1:X1-U22

nc : **bonne volonté, bonnes dispositions** : [Urk.IV:40,11] ; 

'faire bien' [Urk.IV:131,7]

Référence Faulkner : p. 109, rang 14 • Repère Rosette : O2137



mnḥ

MdC : Y5:N35-Aa1

vb : **concourir** *m* 'à' la puissance : [Urk.IV:260,7]

Référence Faulkner : p. 109, rang 15 • Repère Rosette : O2138

Référence Faulkner : p. 110



mnḥ.t

MdC : Y5:N35-Aa1:X1

nc : **menkhet, 'le troisième mois'** (mois lunaire de la 'fête de la vêtue' correspondant au mois paophi) : [Urk.IV:44,8]

Référence Faulkner : p. 110, rang 1 • Repère Rosette : O2139



mnḥ.t

MdC : Y5:N35-Aa1:X1-S28

nc : **sorte d'étoffe** : [Caminos 1956:15] ; **vêtement, habits** : [Urk.IV:733,3] ; var.

 ; abr.  [Gardiner 1957:507(S27)]

Référence Faulkner : p. 110, rang 2 • Repère Rosette : O2140

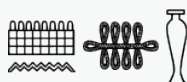


mnst

MdC : Y5:N35-S29-X1:G37

nc : **manque** de qch : [Newberry 1893b:I,26,218]

Référence Faulkner : p. 110, rang 3 • Repère Rosette : O2141



mns' < mnz'

MdC : Y5:N35-V16-W14

nc : **réipient, pot, flacon**, pour liquides : [Sethe 1908:32] ; [Newberry 1893b:II,30]

Référence Faulkner : p. 110, rang 4 • Repère Rosette : O2142



mnš

MdC : Y5:N35-N37:V10

nc : **cartouche** (contient les 4^e et 5^e noms de la titulature royale) : [Gardiner 1957:74]

Référence Faulkner : p. 110, rang 5 • Repère Rosette : O2143



mnš.t

MdC : Y5:N35-N37:X1-N33:Z2D

nc.f : **ocre jaune** ou **ocre rouge** : [JEA:20,188] ; [Barns 1956:33] ; [Harris 1961:147]

Référence Faulkner : p. 110, rang 6 • Repère Rosette : O2144



mnḥ

MdC : Y5:N35-N29:V12

vb : **s'achever, prendre fin** : [JEA:39,pl.2,21]

Référence Faulkner : p. 110, rang 7 • Repère Rosette : O2145



mnḳ.t

MdC : Y5:N35-N29:X1-W23

nc.f : récipient, vase : [Urk.IV:1848,15]

Référence Faulkner : p. 110, rang 8 • Repère Rosette : O2146



mnḳb

MdC : Y5:N35-N29&D58-S36

nc : éventail : [Sethe 1908:1151.1322]

Référence Faulkner : p. 110, rang 9 • Repère Rosette : O2147



mnḳb

MdC : Y5:N35-N29&D58-W15-O1

nc : place fraîche : [Griffith 1898a:2,13] ; **chapelle** : [Sethe 1928a:76,23-4] (



Référence Faulkner : p. 110, rang 10 • Repère Rosette : O2148



mnkr.t

MdC : Y5:N35-V31:D21-X1:F27-Z1

nc.f : queue de taureau portée par le roi : [Caire:28092]

Référence Faulkner : p. 110, rang 11 • Repère Rosette : O2149



mntt

MdC : Y5:N35-X1:X1

conj.caus : écr. pour  **mi ntt comme ce que, comme ce qui** [Gardiner 1916b:41,n.1] ; [Urk.IV:469,12]

Référence Faulkner : p. 110, rang 12 • Repère Rosette : O2150



mntꜥt

MdC : Y5:N35-G47-G1-X1:W22

nc : récipient, coupe, écuelle en poterie : [JEA:16,21]

Référence Faulkner : p. 110, rang 13 • Repère Rosette : O2151



Mntꜥw

MdC : Y5:N35-V13-G43-C7

np.div : Montou, dieu d'Ermant : [Urk.IV:87,16 ; 247,1 ; 1280,18] (dét. ) ; var.



[P.Sinuhe:B206]

Référence Faulkner : p. 110, rang 14 • Repère Rosette : O2152



Mnt.w

MdC : Y5:N35-V13-G43-T14-A1:Z2D

nc : les Asiatiques : [Sethe 1908:724] ; [Urk.I:32,17] ; [Urk.IV:138,5]

Mnt.w %tt 'les Bédouins d'Asie' [Sethe 1928a:83,8] ; [Urk.IV:5,4]

[Urk.IV:808,8]

lwntyw (nw) mnt.w 'les troglodytes d'Asie' [Sethe 1928a:82,13 ; 83,5] ; [Urk.IV:200,2] (



Référence Faulkner : p. 110, rang 15 • Repère Rosette : O2153



mnd, mnd

MdC : Y5:N35-I10/S100/x50/y50*D27/S33/x39/y70

nc : sein : [Sethe 1908:32.734.911] ; [Urk.IV:237,16]

[Sethe 1908:91]

Référence Faulkner : p. 110, rang 16 • Repère Rosette : O2154



mnd.t

MdC : Y5:N35-I10&X1-D19

nc.f : joue ; varr.

Référence Faulkner : p. 110, rang 17 • Repère Rosette : O2155



mndm

MdC : Y5:N35-M29-I10&G17-V19

nc : panier, corbeille, tamis : [P.Peasant:B1,133(164)] ; var.

v. [JEA:9,13,n.3]

Référence Faulkner : p. 110, rang 18 • Repère Rosette : O2156



mr

MdC : U23-G17:D21-G37

adj.vb — variante 1 : **(être) malade, souffrant** : [P.Ebers:1,11 ; 2,11 ; 35,10] ; *h'(y)t pw mrt* 'c'est une maladie douloureuse' [P.Prise:10,2(Pt301)]

(être) douloureux *r* 'pour' : [Gardiner-Sethe 1928:III,6(n.),25] ; *n* 'pour' : [Gardiner-Sethe 1928:IV,5 (n.)]

mr it (dont) 'l'attaque fulgurante est douloureuse' = (dont) le pouvoir est impressionnant [Sethe 1908:253]

mr ib n 'avoir de la compassion pour' [Sethe 1908:1109]

ib nb mr n.i 'chacun, dans son for intérieur, éprouvait de la compassion pour moi' (litt. 'tous les cœurs étaient malades pour moi') [P.Sinuhe:B133]

mr hr ib n 'être désagréable, déplaisant pour' [Gardiner 1916a:7]

dur, fort, pour des paroles (litt. 'douloureuses à entendre') : [Ounamon:2,68] ; *ht mr* 'événements pénibles', 'épreuves' [Golénischeff 1913:124]

adv — variante 2 : **douloureusement** : [Gardiner-Sethe 1928:III,3 (n.)] (dét. );
[P.Ebers:40,15]

nc — variante 3 : **douleur, souffrance** : [P.Peasant:B1,25(56)]; [P.Ebers:14,7]
mal, affection : [P.Edwin Smith:1,2 ; 2,6.15]

Référence Faulkner : p. 110, rang 19 • Repère Rosette : O2157

Référence Faulkner : p. 111



mr

MdC : U23B-G17-D21:G37-A1

nc : **homme malade** : [Erman 1896:131]

Référence Faulkner : p. 111, rang 1 • Repère Rosette : O2158



mr.t

MdC : U23B-G17-D21:X1-G37:Z2D

nc.f : **douleurs, souffrances, maladie douloureuse** : [P.Ebers:13,12.16.21]

Référence Faulkner : p. 111, rang 2 • Repère Rosette : O2159



mr

MdC : U23B-G17:D21-O24

nc : **pyramide** : [Sethe 1908:1664]; [P.Sinuhe:B300]; [Urk.IV:100,16]; varr. 

[Urk.IV:28,1];  [Urk.IV:1283,11]

Référence Faulkner : p. 111, rang 3 • Repère Rosette : O2160



mr

MdC : N36:Z1

nc : **canal** : [Sethe 1928a:85,4]; [Urk.IV:89,7]; **lac artificiel** : [Buck 1963:67,8]; varr.

 [Buck 1963:46,2];  (pl.) [Caminos 1956:pl.15,2]

Référence Faulkner : p. 111, rang 4 • Repère Rosette : O2161



mr

MdC : N36:Z1*N21-N39

nc : **vasque, bassin de libation** : [Urk.IV:630,3]; var.   [Urk.IV:1296,6]

Graphie principale douteuse  (N39) au lieu de N124A (non disponible)

Référence Faulkner : p. 111, rang 5 • Repère Rosette : O2162



mrw

MdC : N36:N23-A1*B1:Z2

nc — variante 1 : **tisserands** : dans 'chef d'équipe', 'directeur des

tisserands' [Newberry 1893b:I,29] ; [Urk.IV:927,17] ; 'contremaître des tisserands' [Urk.IV:405,14]

nc — variante 2 : **domestiques, subalternes, 'serfs'** : [P.Sinuhe:B142] ; [Urk.IV:1444,8] ;

'discours de bas étage' [Urk.IV:120,3]

nc — variante 3 : **partisans, parti, faction** : [P.Millingen:1,5] ; [P.Leningrad:57.100] (

) ; au sg. [Sethe 1928a:68,24] ; (sic) [Urk.IV:972,1]

Référence Faulkner : p. 111, rang 6 • Repère Rosette : O2163



mrt

MdC : U7:D21-X1-A1*B1:Z2

nc.coll : **tisserands** : [Urk.IV:742,14]

domestiques, subalternes : [P.Sinuhe:B155] ; [Newberry 1893b:I,25,10-11] ; [Lacau

1910:2,10] () ; [Urk.IV:41,5] ; [Urk.IV:58,9]

Référence Faulkner : p. 111, rang 7 • Repère Rosette : O2164



mrw

MdC : N36:N23-E1:Z2D

nc : **taureaux** : [Camino 1956:pl.8,3,5 ; 10,3,7 ; 16,1,5] ; v. *mry* 'taureau' (112/3)

Référence Faulkner : p. 111, rang 8 • Repère Rosette : O2165



mri

MdC : U7:D21-A2

vb3-inf : **aimer** : [Golénischeff 1913:147] ; [P.Sinuhe:B66.107.123] ; [Urk.IV:384,2 ; 965,12]

vouloir, souhaiter, désirer : [P.Sinuhe:B234.236] ; [P.Peasant:B1,127(158)]

mri r 'aimer mieux', 'préférer' [P.Westcar:6,7]

suivi d'un infin. : [Gardiner 1957:§303] ; [Malaise-Winand 1999:§703]

suivi de la forme *sgm.f* [Gardiner 1957:§§184 ; 442,1 ; 452,1] ; [Malaise-Winand 1999:§555]

Var. [BM:614,8]

Référence Faulkner : p. 111, rang 9 • Repère Rosette : O2166



mrwt

MdC : U7:D21-G43&X1-A2

nc : **amour** : [P.Sinuhe:B66.86] () [P.Sinuhe:222] ; [Urk.IV:16,17 ; 19,3] ;



nb mrwt 'possesseur d'amour' [Urk.IV:20,3]

volonté, désir[P.Peasant:B1,206(237)] ; [P.Sinuhe:B233] ; *n mrwt, m mrwt* 'afin que', 'pour que' (litt. 'par désir que'), 'afin de' [Gardiner 1957:§181] ; [Malaise-Winand 1999:§255]

Référence Faulkner : p. 111, rang 10 • Repère Rosette : O2167



mrwty

MdC : U7:D21-G43-X1:Z4-A2-A1

nc.m — variante 1 : **le bien aimé** : [Urk.IV:1614,13] ; varr. 

[Urk.IV:15,15] ;  [Urk.IV:857,5] ;  [Griffith 1899:pl.13,7]

nc.f — variante 2 :  **la bien aimée** : [Sethe 1908:534]

Référence Faulkner : p. 111, rang 11 • Repère Rosette : O2168



mr

MdC : U7:D21-W66

nc : **cruche à lait** : [Sethe 1908:32] ; [Newberry 1893b:II,15,11]

Référence Faulkner : p. 111, rang 12 • Repère Rosette : O2169



mr

MdC : U7:D21-V1:D40

vb : **lier, attacher** : [P.Westcar:12,13] ; [Erman 1911:13,3] (dét. ) ; [P.Edwin Smith:3,18] ; [Tylor 1894:3]

'*nḥwy (j)mrw* 'les deux oreilles sont sourdes' (litt. 'les deux oreilles sont liées') [P.Prise:4,4 (Pt11)]

Référence Faulkner : p. 111, rang 13 • Repère Rosette : O2170



mrw

MdC : U7:D21-G43&V1

nc : **bande d'étoffe** : [Griffith 1898a:37,22] (dét. ) ; **paquet de vêtements** : [Lacau 1904:II,16]

Référence Faulkner : p. 111, rang 14 • Repère Rosette : O2171



Mr.t

MdC : U7:D21-X1:D41

np.div : **Mérèt, déesse-musicienne et chanteuse** ; var.  [Gardiner 1909b:59] ; [JEA:22,105]



mr.t

MdC : U7:D21-X1:P30

nc.f : type de bateau : [Newberry 1893a:II,6]

Référence Faulkner : p. 111, rang 16 • Repère Rosette : O2173



mrt

MdC : U7:D21-X1:O1

nc : rue : [Sethe 1928a:82,14] ; v. *mrrt* 'rue' (112/12)

Référence Faulkner : p. 111, rang 17 • Repère Rosette : O2174

Référence Faulkner : p. 112

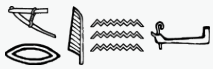


mri

MdC : U7:D21-M17-M3

nc : perche de sondage : [P.Peasant:B1,278(309)]

Référence Faulkner : p. 112, rang 1 • Repère Rosette : O2175



mri

MdC : U7:D21-M17-N35A-D40

vb : échouer, pour un navire : [JEA:9,17,n.10]

Référence Faulkner : p. 112, rang 2 • Repère Rosette : O2176



mry

MdC : U7:D21-M17A-D52:E2

nc : taureau de combat : [Newberry 1893b:II,7] ; varr.  [Newberry

1893b:I,30] ;  [Newberry 1893b:I,37]

Référence Faulkner : p. 112, rang 3 • Repère Rosette : O2177



mr-wr

MdC : U7:D21-G36:O5

nc : Mnévis, taureau sacré d'Héliopolis : [Garis Davies 1903:V,32,21] ; varr.

 [Budge 1898:206,7] ;  [Urk.IV:1373,4]

Référence Faulkner : p. 112, rang 4 • Repère Rosette : O2178



mr.yt

MdC : U7:D21-M17A-X1:N23-Z1

nc.duel : **rive, berge, rivage, port** : [P.Peasant:R39(6.5).B1,260(291)] ; [P.Westcar:7,1 ;

8,2] ; [Erman 1896:64] ; [Golénischeff 1913:169] ; [Buck 1963:63,7] (dét. )

digue, quai : [JEA:12,133 ; 15,173] ; **côté, hauteur** d'un triangle : [JEA:15,173] ; *snb mryt* 'le rivage est sûr' [P.Peasant:B1,130(161)]

Référence Faulkner : p. 112, rang 5 • Repère Rosette : O2179



mryt

MdC : U7:D21-M17A-X1-I3:Z2

nc.coll : **crocodiles** : [Erman 1896:75] ; var.     [Erman 1896:97]

Référence Faulkner : p. 112, rang 6 • Repère Rosette : O2180



mryn

MdC : G17-D21:Z1-M17A-N35:G1-A13

np : **Maryanu**, 'Héros' guerrier syrien de caste supérieure : [Urk.IV:665,9] ; varr.



[Urk.IV:895,4] ;



[Urk.IV:1305,6] ;



[Urk.IV:1307,7]

Référence Faulkner : p. 112, rang 7 • Repère Rosette : O2181



mrw, mry

MdC : U7:D21-G43-M3

nc : **cèdre du Liban** : [Urk.IV:1149,9] ; varr.   [Urk.IV:373,4] ;   [Urk.IV:664,7]

Référence Faulkner : p. 112, rang 8 • Repère Rosette : O2182



mrw

MdC : U7:D21-G43-N25

nc : **désert, le plateau désertique** : [Erman 1901:2,8] ; *mrw snb* 'le désert est tranquille' [Urk.IV:656,15] ; v. [JEA:28,11(gg)]

Référence Faulkner : p. 112, rang 9 • Repère Rosette : O2183



mrw

MdC : U7:D21-G43-N23*Z1:Z2D

nc : **ports** : [Griffith 1899:pl.19,55] ; v.aussi *mryt* (112/5)

Référence Faulkner : p. 112, rang 10 • Repère Rosette : O2184



mrwry.t

MdC : U7:D21-G43-D21-M17A-X1-G27

nc.f : **cigogne noire**, *Ciconia nigra* : [JEA:35,16,no.7,pl.2]



mrr.t

MdC : U7:D21-D21:X1-O38

nc.f : rue : [Gardiner 1909b:50] ; [P.Peasant:B1,300(331)] ; **allée, voie** bordée de statues

: [Newberry 1893b:I,44,2] (détails )

Référence Faulkner : p. 112, rang 12 • Repère Rosette : O2186



mrryt

MdC : U7:D21-D21-M17A-X1-N18:Z2D

nc : morceaux, blocs d'encens : [Golénischeff 1913:164]

Référence Faulkner : p. 112, rang 13 • Repère Rosette : O2187



mrh.t

MdC : U7:D21-V28-X1-W24:Z2D

nc : huile, onguent : [P.Prisse:10,9(Pt328)] ; [Gardiner 1909a:8,4] ; [P.Sinuhe:B295] ;

[P.Edwin Smith:2,8] () ; [P.Ebers:2,13] ; [Urk.IV:913,17]

Référence Faulkner : p. 112, rang 14 • Repère Rosette : O2188



mrh

MdC : U7:D21-V28-G37

nc : délabrement, dégradation, pour des édifices : [Urk.IV:2027,6]

Référence Faulkner : p. 112, rang 15 • Repère Rosette : O2189



mrkbt

MdC : G17:D36-E23*Z1:V31-G1&D58-Z7-U33-M17-M3

nc : chariot : [Gardiner 1947:I,68*] ; var.   [Urk.IV:1311,12]

Référence Faulkner : p. 112, rang 16 • Repère Rosette : O2190



mhy

MdC : G17-O4*Z4:G37

vb3-inf : oublier, (être) négligent, oublieux hr 'à propos de' : [Urk.IV:53,3 ; 425,5] ; *mh ib* 'être étourdi' (litt. 'le cœur a un fonctionnement déficient') [P.Ebers:102,15]

Varr.   [Urk.IV:363,5] ;   [Urk.IV:993,2] ;  

[Urk.IV:1044,16] ;   [Urk.IV:126,4]

Référence Faulkner : p. 112, rang 17 • Repère Rosette : O2191



mh.t

MdC : G17-O4:X1-G37:N33A

nc.f : manque de mémoire, étourderie : [Cuyat-Montet 1912:199] ; [Louvre:C167] ;

mht-ib 'oubli', 'négligence' [P.BM:(L2),3,3(Pt154)] ; [Urk.IV:118,5] () ; 'perte de mémoire' (celui qui ne se souvient pas d'hier) [P.Ebers:45,7 ; 102,4]

Référence Faulkner : p. 112, rang 18 • Repère Rosette : O2192



mhi

MdC : D38:O4-M17-W24:Z1

nc : cruche pour le lait, var. de *mhr* (113/5)

Référence Faulkner : p. 112, rang 19 • Repère Rosette : O2193

Référence Faulkner : p. 113



mhi.t

MdC : G17-O4-M17-X1:E1

nc.f : vache laitière : [Sethe 1908:550]

Référence Faulkner : p. 113, rang 1 • Repère Rosette : O2194



mhw.t

MdC : D38:O4-X1&G43-A1*B1:Z2

nc.f : famille, clan, tribu : [Urk.IV:1817,5]

Référence Faulkner : p. 113, rang 2 • Repère Rosette : O2195



mhwt

MdC : G17-O4-G43&X1-Y1:Z2D

nc : dns mhwt 'au discours réservé, mûrement réfléchi' [JEA:35,38 ; 37,112]

Référence Faulkner : p. 113, rang 3 • Repère Rosette : O2196



mhn

MdC : G17:D36 O4 [[G1]] N35:M3

nc : caisse, coffre : [Camino 1956:pl.11,10]

Référence Faulkner : p. 113, rang 4 • Repère Rosette : O2197



mhr

MdC : G17-O4:D21-W24

nc : jarre, pot à lait : [BM:159] ; [Urk.IV:743,15] ; varr.  [Blackman

1914:II,6] ;  [Tylor 1894:74]

mesure, pour le lait [Urk.I:254]

Référence Faulkner : p. 113, rang 5 • Repère Rosette : O2198



mḥ

MdC : D42:Z1

nc : **avant-bras** ; var.  [Sethe 1908:574]

Référence Faulkner : p. 113, rang 6 • Repère Rosette : O2199



mḥ

MdC : V22:D42

nc : **coudée** (523 mm) ; varr.    [Gardiner 1957:§266,2]

  'petits enfants' (litt. 'enfants d'une longueur d'une coudée', élevés dans la nurserie royale, le kap, v. *kꜣp* (284/7)) [Buck 1963:66,4]

lin, Linum usitatissimum, à lire *mḥ'w* : v. [Allen 2002:112]

Référence Faulkner : p. 113, rang 7 • Repère Rosette : O2200



mḥ-t

MdC : V22:N16

nc : **méh, coudée de terre** (mesure de surface) = 1/100^e d'aroure (27,35 m²), abr. 

: [Gardiner 1957:§266,3] ; [Gardiner 1941:60]

Référence Faulkner : p. 113, rang 8 • Repère Rosette : O2201



mḥ

MdC : V22:Y1

vb.trans — variante 1 : **remplir** *m*, *hr* 'de' : [P.Prise:10,9(Pt327)] ; [P.Peasant:B1,9(40)] ; [Golénischeff 1913:133] ; [Urk.IV:413,7]

(être) **rempli de** : [Caminos 1954:424]

payer qch dans son intégralité : [ZÄS:43,34] ; [Griffith 1932:54(42)]

compléter : [Urk.V:32,3]

achever, finir : [ZÄS:50,57] ; [ASAE:38,225,n.2]

mḥ nfr 'remplir exactement la mesure' [P.Peasant:B1,251(282)]

mḥ rdwy 'se dépêcher' (prendre ses jambes à son cou ?) [Tylor 1894:3]

util. pour former les nombres ordinaux à partir de la 18^e dynastie [Gardiner 1957:§263,3]

vb.intrans — variante 2 : **être plein, rempli** : [P.Peasant:B1,276(307)] *m* 'de' :

[P.Westcar:2,1] ; [Urk.IV:687,10] ; *hr* 'de' [Golénischeff 1913:116]

être achevé, terminé : [Sethe 1928a:86,15] ; [Urk.IV:119,11]

mḥ m (être) 'rempli au moyen de' [P.Peasant:R35(6.1)]

mḥ r + infin. 'se mettre à', 'commencer à faire' qch [Firchow:2]

mḥ hft 'se conformer à' [Urk.IV:353,9]

Référence Faulkner : p. 113, rang 9 • Repère Rosette : O2202



mḥ.t

MdC : V22:X1-Y2:D12

nc.f : **l'Œil complet** (reconstitué) d'Horus : [ZÄS:57,7*]

Référence Faulkner : p. 113, rang 10 • Repère Rosette : O2203



mh-ib

MdC : V22:Y1-F34:Z1 G17

nc : **qn en qui on a confiance, confident** : [Griffith 1899:pl.15,18] ; [Urk.IV:46,10 ; 410,14]

mh ib m 'faire confiance à' [Urk.I:99,4-7] ; [P.Peasant:B1,236(267)] ; [Gardiner 1909a:4,6]

Référence Faulkner : p. 113, rang 11 • Repère Rosette : O2204



mh

MdC : V22&D40

vb : **tenir** : [Urk.IV:351,9] ; **saisir, s'emparer de**, avec *m* : [P.Westcar:3,14] ; [P.Edwin Smith:8,15]

saisir, comprendre des ordres : [Urk.IV:530,4] ; **capturer** : [Urk.IV:660,8.9 ; 686,13] ;



m mh 'ramener comme captif' [Urk.IV:4,6 ; 6,5]

Référence Faulkner : p. 113, rang 12 • Repère Rosette : O2205



mh

MdC : V22:Y1

vb : **incruster** : [Sethe 1928a:76,10] ; [Urk.IV:705,14 ; 1859,12]

Référence Faulkner : p. 113, rang 13 • Repère Rosette : O2206



mhi

MdC : V22:D36-A2

vb3-inf — variante 1 : **(être) inquiet hr 'pour'** : [Erman 1896:78] ; **penser, hr 'à'** :

[P.Sinuhe:B199] ; **méditer hr 'sur'** : [P.Leningrad 1116B:18] (



nc — variante 2 : **souci** : [Erman 1896:68]

Référence Faulkner : p. 113, rang 14 • Repère Rosette : O2207



mhy

MdC : G17-V22-M17A-A40

nc : **gardien** : [Buck 1935:I,145] ; varr.  [Buck 1935:I,145] ;



[Buck 1935:I,151]

Référence Faulkner : p. 113, rang 15 • Repère Rosette : O2208



mht

MdC : V22:X1*W10

nc : **bol, coupe, jatte** : [Urk.IV:634,17 ; 828,4] ; [Gardiner-Sethe 1928:II,6] ; var. dét. 

[P.Ebers:93,16]

Référence Faulkner : p. 113, rang 16 • Repère Rosette : O2209



mḥt

MdC : V22:X1-S37

nc : **éventail** : [Urk.IV:38,15]

graphie principale douteuse pour  (S37). Medjat suggère S168 (non disponible)

Référence Faulkner : p. 113, rang 17 • Repère Rosette : O2210

Référence Faulkner : p. 114



mḥi

MdC : V22-V28-N35A

vb3-inf — variante 1 : **noyer, se noyer, être noyé, couler** : [Sethe 1908:615.766] (



) ; [P.Peasant:B1,137(168).238(269)] ; *ib.f mḥ* 'il est distrait, il est ailleurs' (litt. 'son cœur est noyé') [P.Ebers:102,15]

déborder, pour le Nil : [Griffith 1899:pl.15,7] (



1908:388] (



vb.intrans — variante 2 : **nager** : [Budge 1898:105,5]

vb.trans — variante 3 : **faire flotter, lancer** un navire : [Urk.I:109,4] (



)

Référence Faulkner : p. 114, rang 1 • Repère Rosette : O2211



mḥt

MdC : V22:X1-N35A

nc : **les flots** : [Sethe 1908:507.508]

Référence Faulkner : p. 114, rang 2 • Repère Rosette : O2212



Mḥt

MdC : V22:X1-M15

np.loc : **Marais du Delta** : [ZÄS:44,13]

Référence Faulkner : p. 114, rang 3 • Repère Rosette : O2213



mḥty

MdC : V22:X1*Z4-N23

adj — variante 1 : **du nord (septentrional)** : [P.Sinuhe:B72] ; [Newberry 1893b:I,25,33] ; [Urk.IV:795,15]

np.loc — variante 2 : **le Nord** : [Sethe 1908:470] (



) [Sethe 1908:814] ;

[P.Peasant:R38(6.4)] ; [P.Westcar:4,9 ; 11,7] ; [Urk.IV:36,4]

mḥt m 'au nord de' [Urk.I:101,11 ; 105,13] ; écr. tard. *mḥt r* [Gardiner 1957:§179]

Référence Faulkner : p. 114, rang 4 • Repère Rosette : O2214



mḥt.t

MdC : V22:X1*X1

nc.f : le nord : [Urk.IV:139,2]

Référence Faulkner : p. 114, rang 5 • Repère Rosette : O2215



mḥtyw

MdC : V22-G4&Z2D

nc : les gens du nord : [Urk.IV:5,14 ; 17,1 ; 1278,17] ; var.

[Urk.IV:83,9]



Référence Faulkner : p. 114, rang 6 • Repère Rosette : O2216



mḥ.yt

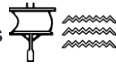
MdC : V22-V28-M17-M17-X1-P5

nc.f : vent du nord : [Urk.IV:51,6 ; 1164,13] ; var.



[Urk.IV:76,8]

avec déts



tempête venant du nord, épith. **le 'fort vent du nord'** : [Erman 1896:72]

Référence Faulkner : p. 114, rang 7 • Repère Rosette : O2217



mḥ.yt

MdC : M15-M17A-X1:M2

nc.f : papyrus, *Cyperus papyrus* (plante) : [Buck 1963:64,7 ; 120,4] ; [P.Ebers:56,15 ;

83,14] ()

fourré, massif de papyrus : [Caminos 1956:pl.3,4,4]



Référence Faulkner : p. 114, rang 8 • Repère Rosette : O2218



Mḥw

MdC : V22-V28-G43-M15

np.loc — variante 1 : **Basse-Égypte** (Nord de l'Égypte) ; var.



[ZÄS:44,10.11]

adj — variante 2 : **égyptien** de Basse-Égypte : [ZÄS:44,17.19]

Référence Faulkner : p. 114, rang 9 • Repère Rosette : O2219



mḥw-s

MdC : M16-S29-S3

nc : couronne rouge de Basse-Égypte : [ZÄS:44,20] ; var.



[Urk.IV:251,13] ;



[Urk.IV:266,8] ;



[P.Sinuhe:B271-2]

Référence Faulkner : p. 114, rang 10 • Repère Rosette : O2220



mḥy

MdC : V22:D36-V28-Z4:F37B-M2:Z2D

nc : lin (Linum usitatissimum) : [P.Westcar:12,13.17] ; var.  [Newberry 1893b:l,29] ; à l'AE *mḥʿ*, *mḥʿw* v. [Edel 1955:§93]

graphie douteuse pour  (M32). Medjat suggère M31C (non disponible)

Référence Faulkner : p. 114, rang 11 • Repère Rosette : O2221



mḥw

MdC : V22-V28-G43-M2

nc : fil de lin : [Erman 1901:v°6,6]

Référence Faulkner : p. 114, rang 12 • Repère Rosette : O2222



mḥ.yt

MdC : V22/f:V28-M17-M17-X1-K1:Z2D

nc.f.coll : poissons (litt. 'les nageurs') : [Urk.IV:1421,15] ; var. 

[Urk.IV:917,16] ;  [Urk.IV:1397,4]

Référence Faulkner : p. 114, rang 13 • Repère Rosette : O2223



mḥw

MdC : V22-V28-Z7-P1:K1-A1

nc : harponneur, chasseur des marais : [P.Peasant:B1,205(236)] ; v. [Caminos 1954:418]

Référence Faulkner : p. 114, rang 14 • Repère Rosette : O2224



mḥʿ

MdC : G17-M16-G1-D1

nc : arrière de la tête, nuque : [P.Edwin Smith:1,7.8] ; var. 

[P.Ebers:91,19]

Référence Faulkner : p. 114, rang 15 • Repère Rosette : O2225



mḥwnw

MdC : V22:E34-N35:W24-T30

nc : tueur, abatteur, égorgueur (d'abattoir) : [Sethe 1928a:73,7]

Référence Faulkner : p. 114, rang 16 • Repère Rosette : O2226



mḥn

MdC : V22:N35-I64

nc — variante 1 : **anneau, enroulement** ; **s'enrouler, se lover** pour les serpents : [Sethe

1908:541] () ; [Budge 1898:144,14] ; [Th.T.S.I:30] ()

jeu du serpent (avec plateau en forme de serpent qui se mord la queue) : [Ranke 1935:Schlangenspiel]

exp.eul — variante 2 : **Méhèn**, nom d'un serpent bénéfique (litt. 'celui qui est lové'), épith.

'le Lové' : [Budge 1898:287,8 ; 446,12] ; util. en tant qu'uræus [Urk.IV:951,2] (dét. )

Référence Faulkner : p. 114, rang 17 • Repère Rosette : O2227

Référence Faulkner : p. 115



mḥn.yt

MdC : V23A:N35-M17-M17-X1-I12

nc.f : **l'Enroulée** (litt. 'celle qui est lovée'), désignation de l'uræus : [Erman 1911:8,4] ; [Budge 1898:433,1]

Référence Faulkner : p. 115, rang 1 • Repère Rosette : O2228



mḥnk

MdC : G17:D36-V28-M2:N35-V31-A1

nc : **confident, intime, familial, homme de confiance** : [P.Peasant:B1,170(201)]

Référence Faulkner : p. 115, rang 2 • Repère Rosette : O2229



mḥ

MdC : G17-Aa1:Y1

vb : **respecter** qn ; var.  [Griffith 1899:pl.5,242(bis)]

Référence Faulkner : p. 115, rang 3 • Repère Rosette : O2230



mḥ'

MdC : G17:D36-M12-G1-Z7:Z9-A24

vb — variante 1 : **lier, attacher** qn, **être entravé**, pour un oiseau : [Gardiner 1909a:13,11]

nc — variante 2 : **lien, corde**

ajout Medjat, sans référence

Référence Faulkner : p. 115, rang 4 • Repère Rosette : O2231





mḥrw

MdC : G17-Aa1:D21-G43-Y1:Z2

nc : **affaires**, var. de *mḥrw* (116/2)

Référence Faulkner : p. 115, rang 11 • Repère Rosette : O2238



mḥsf

MdC : G17&Aa1-S29-U35-M3

nc : **piquet, pieu** pour tendre un filet de pêche ou de chasse : [Budge 1898:391,3 ; 394,7.12 ; 396,7]

Référence Faulkner : p. 115, rang 12 • Repère Rosette : O2239



mḥtb.t

MdC : G17-Aa1&X1&D58-X1:O39

nc.f : **bijou, ornement** obtenu pour acte de bravoure : [Urk.IV:38,15 ; 39,3]

Référence Faulkner : p. 115, rang 13 • Repère Rosette : O2240



mḥtm.t

MdC : G17-Aa1:X1-G17-X1:S20-Aa18

nc : **réservoir, coffre fermé** ou **scellé** : [JEA:41,13]

déterminatif douteux  (Aa18). Medjat suggère V97 (non disponible)

Référence Faulkner : p. 115, rang 14 • Repère Rosette : O2241



mḥ

MdC : G17-K4-G1

vb : **faire pencher** son cœur *n* 'en faveur de' : [Urk.IV:260,4]

Référence Faulkner : p. 115, rang 15 • Repère Rosette : O2242



mḥ

MdC : G17-K4-G1-P1

nc : **un bateau** : [BM:614,11]

Référence Faulkner : p. 115, rang 16 • Repère Rosette : O2243



mḥn.t

MdC : G17:D36-F26:N35-X1:P1

nc.f : **bac** : [P.Peasant:B1,198(229) ; B2,99] ; [Buck 1963:119,3] ; [Sethe 1928a:79,16] ;

varr.    [Sethe 1908:334] ;    [Sethe 1908:384]

Référence Faulkner : p. 115, rang 17 • Repère Rosette : O2244



mhnty

MdC : G17:D36-F26:N35-X1*Z4:P1-A1

nc : **passeur** : [P.Peasant:B1,171-2(202-3)] ; varr.



[Urk.V:146,17] ;



[Buck 1935:III,174] ;



[Sethe 1908:597] ;



[Sethe 1908:1193]

Référence Faulkner : p. 115, rang 18 • Repère Rosette : O2245



mhr

MdC : G17:D36-T28:D21-N23:Z1

nc : **terres basses, pâturage** : [Gardiner 1909c:2] ; var.



[Urk.I:77,11]

Référence Faulkner : p. 115, rang 19 • Repère Rosette : O2246



mhr

MdC : G17:D36-T28:D21-O1

nc : **magasin, entrepôt, grange, grenier** : [P.Peasant:R4(1.4)] ; [Gardiner 1909a:8,3] ; [P.Prisse:14,13(Pt482)] ; v. [Gardiner 1947:II,212*]

Référence Faulkner : p. 115, rang 20 • Repère Rosette : O2247

Référence Faulkner : p. 116



mhrw

MdC : G17:D36-T28:D21-Z7:N23

nc : **lieu inférieur, en contrebas**, dans *rdī tp <m> mhrw* 'baisser la tête (de honte)' : [P.Westcar:12,23-4]

Référence Faulkner : p. 116, rang 1 • Repère Rosette : O2248



mhrw

MdC : G17-T28:D21-G43-Y1:Z2

nc : **affaires ; décrets, ordonnances ; intendance, moyens de subsistance ; agencements, aménagements**, pour des bâtiments

 *īr mhrw* 'gouverner un pays', 'gérer les affaires', 'pourvoir, subvenir aux besoins de qn'

srwd mhrw 'gouverner' [Gardiner 1909b:102]

varr.



[Urk.IV:656,7] ;



[Urk.IV:968,3] ;



[Urk.IV:2028,8] ;



[JEA:4,pl.8,5]

Référence Faulkner : p. 116, rang 2 • Repère Rosette : O2249

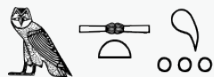


mḥtw

MdC : G17-F32:X1-G43-F51B:Z2D

nc : intestins ; var.  [Gardiner 1947:II,252*]

Référence Faulkner : p. 116, rang 3 • Repère Rosette : O2250



m(i)s.t

MdC : G17-O34:X1-F51:N33A

nc : foie, var. de *mīst* (105/3)

Référence Faulkner : p. 116, rang 4 • Repère Rosette : O2251



ms < mz'

MdC : G17-O35-D54

vb : apporter, faire un présent, présenter, *n* 'à' des personnes et des choses : [Golénischeff 1913:175] ; [P.Sinuhe:B269] ; [P.Westcar:10,3] ; [Urk.IV:7,11 ; 8,1 ; 1086,13]
emporter un butin : [Urk.IV:1308,10] ; **tendre la main** : [Sethe 1928a:73,7]
viser, mettre en joue : [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1322,6] ; v. [ZÄS:48,36] ; [Gardiner 1916b:100]

Varr.  [Anthes:17,3] ;  [Urk.IV:1308,10] ; 

[Urk.IV:1781,6] ;  [Garis Davies 1930:18] ;  [Sethe 1908:85]

s'en aller, se rendre *r* 'à' : [P.Westcar:10,12] ; *n* 'à' : [JEA:39,pl.2,15]

Référence Faulkner : p. 116, rang 5 • Repère Rosette : O2252



msw

MdC : G17-D36:O35-Z7:D54-Z3

nc : dans *msw inr* 'porteurs de pierre' ; dans *msw wdnw* 'porteurs d'offrandes', var.

 : [ZÄS:48,39]

Référence Faulkner : p. 116, rang 6 • Repère Rosette : O2253



mst

MdC : G17-O34:X1-O30

nc : un bâton : [Urk.V:155,13]

Référence Faulkner : p. 116, rang 7 • Repère Rosette : O2254



ms.t

MdC : F31-X1

nc.f : tablier en peau de renard : [Gardiner 1957:465(F31)]

Référence Faulkner : p. 116, rang 8 • Repère Rosette : O2255



msi

MdC : F31-S29-B3

vb3-inf : mettre au monde, accoucher, donner naissance : [P.Westcar:9,15.22 ; 12,11]

; [Griffith 1898a:6,22] ; [Urk.IV:244,9] (

mettre bas : *pw irw n.s* 'voici qu'elle (une gazelle) mit bas' [Buck 1963:77,3] ; **naître** :

[P.Sinuhe:B69] (dét.). [P.Sinuhe:276] ; [Urk.IV:228,3] (

mk msw n.k hrdw 3 'vois, 3 enfants te sont nés' (litt. vois, ont été mis au monde pour toi 3 enfants) [P.Westcar:11,5] ; [Sethe 1928a:84,13]

ms n, f. *mst n* '(être) né(e) de', '(être) mis au monde par', dans les filiations [Gardiner 1957:§361] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13,5]

créer, pour les dieux : [Urk.IV:270,12 ; 517,17] ; **produire**, pour une culture :

[Urk.V:289,9] ; **faire, fabriquer, façonner** : [Sethe 1928a:68,6 ; 71,8 ; 75,9] ;

[P.Westcar:11,13] ; [Buck 1963:110,9.10] ; [JEA:31,13,n.2]

mst iwt 'créer des fonctions' [Lacau-Chevrier 1977:124,1.1]

Référence Faulkner : p. 116, rang 9 • Repère Rosette : O2256



ms

MdC : F31-A17

nc : enfant : [Griffith 1898a:9,29] ; [Gardiner 1909a:2,14] (

[P.Sinuhe:B172.186.239] ; [Urk.IV:690,2]

'enfants royaux' [Griffith 1899:pl.15,22] ; var.

[P.Sinuhe:B197]

Référence Faulkner : p. 116, rang 10 • Repère Rosette : O2257



mst

MdC : F31-S29-X1-B3

nc : mère : [Erman 1896:77] ; v. [JEA:42,36 (64)]

Référence Faulkner : p. 116, rang 11 • Repère Rosette : O2258



ms.wt

MdC : F31-G43&X1

nc.f.coll : enfants, progéniture : [Sethe 1908:141] ; [Urk.I:11,16] (

jeunes, pour des animaux : [Urk.IV:663,9] (

Référence Faulkner : p. 116, rang 12 • Repère Rosette : O2259

Référence Faulkner : p. 117



ms.wt

MdC : F31-S29-G43&X1-B3

nc.f : naissance : [Newberry 1893b:l,25,63] ; [P.Westcar:10,18]

whm ms.wt 'renaître' [Urk.IV:305,6 ; 812,17 ; 817,10] ; *ms.wt ntꜣrw* 'les cinq jours épagomènes' [Sethe 1908:1961]

'jour anniversaire d'Osiris' [Urk.IV:470,2] ; 'jour

anniversaire d'Isis' [Urk.IV:112,9] ; 'jour de la naissance de Nephthys' [Th.T.S.I:23]

Référence Faulkner : p. 117, rang 1 • Repère Rosette : O2260



mswt.t

MdC : F31-G43-X1:X1-A17

nc.f : fillette : [Urk.IV:1344,6]

Référence Faulkner : p. 117, rang 2 • Repère Rosette : O2261



ms

MdC : F31-E3

nc : veau : [Griffith 1899:pl.15,13]

Référence Faulkner : p. 117, rang 3 • Repère Rosette : O2262



ms

MdC : F31-S29-M2

nc : bouquet : [Urk.IV:1383,16]

Référence Faulkner : p. 117, rang 4 • Repère Rosette : O2263



ms

MdC : F31-S29-A2

part.encl : vraiment, certes, en vérité ; eh bien! pourtant, donc, mais : [Gardiner 1957:§251] ; [Malaise-Winand 1999:§318]

Référence Faulkner : p. 117, rang 5 • Repère Rosette : O2264



ms'dt

MdC : F31-G1-I10&X1&D19

nc : narine, naseau ; varr. [ZÄS:79,88]

Référence Faulkner : p. 117, rang 6 • Repère Rosette : O2265



msy.t

MdC : F31-S29-M17-M17-X1-G41:Z2D

nc.f : gibier d'eau : [Erman 1896:93] ; var.  [Caminos 1956:pl.6,3,2]

Référence Faulkner : p. 117, rang 7 • Repère Rosette : O2266



ms.yt

MdC : F31-S29-M17-M17-X1-N18:Z2D

nc : souper : [P.Sinuhe:B12] ; [P.Millingen:1,11] ; [Erman 1896:81] ; var.  [Sethe 1908:716]

Référence Faulkner : p. 117, rang 8 • Repère Rosette : O2267



ms.yt

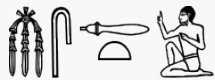
MdC : F31-S29-M17-M17-X1:W3

nc : une fête : [Urk.VII:10,9] ; [Griffith 1899:pl.14,82] 

 'jour de fête précédant la fête de la naissance d'Osiris'
[Urk.IV:483,3]

varr.  [Urk.IV:470,2] ;  [Urk.IV:112,9]

Référence Faulkner : p. 117, rang 9 • Repère Rosette : O2268



ms-3.t

MdC : F31-S29-O29:X1-A1

nc.f : prospecteur, chercheur de pierres ornementales : [Goyon 1957:88]

Référence Faulkner : p. 117, rang 10 • Repère Rosette : O2269



mswr < mzw

MdC : G17-O34:G36-D21-D118-V30:Z1

nc : bol, écuelle pour boire : [Sethe 1908:930 ; 937] ; var.  [ZÄS:64,2]

Référence Faulkner : p. 117, rang 11 • Repère Rosette : O2270



mswk

MdC : F31-G43-N29:N18

nc : sorte de pain : [JEA:25,166,n.1]

Référence Faulkner : p. 117, rang 12 • Repère Rosette : O2271

**msbb**

MdC : F31-S29-D58-D58-E28

vb : **tourner** *ḥr* 'vers' : [Griffith 1899:pl.19,29] ; [Urk.IV:519,5] (dét.)**être au service** *ḥr* 'de' : [Urk.IV:150,2] (dét.) **discuter, traiter, négocier** *ḥn* 'avec' : [JEA:16,pl.29,10]

Référence Faulkner : p. 117, rang 13 • Repère Rosette : O2272

**msn**

MdC : F31-S29-N35:D36

vb : **torsader, tisser, tresser, natter** : [Newberry 1893b:I,29] ; varr.

[Erman 1901:2,1] ; [P.Ramesseum:III,B31]

Référence Faulkner : p. 117, rang 14 • Repère Rosette : O2273

**msnw**

MdC : F31-S29-N35:W24*Z7-T19-A24-A1

nc : **harponneur** (d'hippopotame) : [Camino 1956:pl.1,2,2] ; varr.

[Lacau 1910:20,34] ; v. [ZÄS:54,50 ; 57,137]

Référence Faulkner : p. 117, rang 15 • Repère Rosette : O2274

**msnh**

MdC : F31-S29-N35-V28-D55

vb : **faire tourner, tourner vers l'arrière, détourner** : [Gardiner 1909b:27] ; [ZÄS:93,55]

Référence Faulkner : p. 117, rang 16 • Repère Rosette : O2275

**msh < mzh**

MdC : G17-O34-V28-I3

nc : **crocodile** : [Edel 1955:§93] ; varr. [P.Westcar:3,12] ; [Urk.IV:945,16] ; f. *msh.t* [ZÄS:58,44(89)]

Référence Faulkner : p. 117, rang 17 • Repère Rosette : O2276

**mshn**

MdC : F31-S29-Aa1:N35-O1

nc : **lieu de repos, demeure** des dieux : [Urk.IV:183,13] ; varr. dét.

1908:1180] ; [Budge 1898:226,4]

graphie déterminatif (O38*O38A) construite en l'absence d'un signe unique

Référence Faulkner : p. 117, rang 18 • Repère Rosette : O2277



mshn.t

MdC : F31-S29-Aa1:N35-X1:O39

nc.f : **briques d'accouchement** : [JEA:22,106] ; **lieu de naissance** : [Sethe 1908:1185]

(dêts  ) ; [Lacau 1910:38,12] (dêts  ) ; **lieu d'élevage**, pour du bétail : [Sethe 1908:1183]

demeure des dieux : [P.Leningrad 1116B:57] (   ) ; **nécropole** :

[Leyden:V6] ( )

graphies approximatives pour les déterminatifs  (G119) et  (F45 A40)

Référence Faulkner : p. 117, rang 19 • Repère Rosette : O2278

Référence Faulkner : p. 118



Mshn.t

MdC : F31-S29-Aa1:N35-X1:O39-I64

np.div : **Meskenhèt**, déesse de la naissance, protectrice des parturientes (lieu de culte à

Hi-Our, dans le 15^e nome de H.E) : [Urk.IV:389,5] ; var. dét.  [P.Westcar:9,23]

Référence Faulkner : p. 118, rang 1 • Repère Rosette : O2279



mshtyw

MdC : F31-Aa1-G4-U21

nc : **herminette**, employée dans le rite de l'Ouverture de la Bouche : [Blackman 1914:III,28,n.2]

Référence Faulkner : p. 118, rang 2 • Repère Rosette : O2280



mshtyw

MdC : F31-Aa1-G4-U21:N14

np.loc : **constellation de la Charrue, la Grande Ourse** ; var.     [Gardiner 1947:I,4*]

Référence Faulkner : p. 118, rang 3 • Repère Rosette : O2281



mss

MdC : F31-S29-S29-A330

nc : **chanceler, vaciller, hésiter** : [Urk.IV:614,3]

Référence Faulkner : p. 118, rang 4 • Repère Rosette : O2282



mss

MdC : F31-S29-S29-V6

nc : **tunique** : [JEA:II,250,n.8] ; [Urk.IV:1993,2] (dét. ) ; *mss n 'h'* 'tunique cuirassée

de combat' [Urk.IV:664,3] (dét. ) ; [Urk.IV:732,1] (dét. )

Référence Faulkner : p. 118, rang 5 • Repère Rosette : O2283



msšt

MdC : G17-O34:N37-X1*U30:Y1

nc : **cadre, structure, élément** d'un char de combat : [Urk.IV:671,15]

Référence Faulkner : p. 118, rang 6 • Repère Rosette : O2284



msk

MdC : F31-S29-N29:O39

nc : **cuir** : [P.Ebers:79,7] ; [Urk.IV:671,14]

Référence Faulkner : p. 118, rang 7 • Repère Rosette : O2285



msk.t

MdC : F31-N29*X1:N25

nc.f : **Voie Lactée** : [Sethe 1908:279] ; [Urk.V:79,15] (dét. ) ; [Urk.V:79,17] (dét. )

) ; [Budge 1898:66,15] (dét. ) ; v. [Sethe 1935:I,315 ; II,20]

Référence Faulkner : p. 118, rang 8 • Repère Rosette : O2286



msk'

MdC : F31-S29-D28-F27

nc : **peau** : [Sethe 1928a:74,20] ; **cuir** : [Gardiner-Sethe 1928:I,2] ; v. [JEA:16,148]

Référence Faulkner : p. 118, rang 9 • Repère Rosette : O2287



mskī

MdC : F31-S29-V31-M17-A2

nc : dans *mskī n mdt* 'calomnie', 'médiance', 'rumeur' [P.Prise:11,5(Pt350)]

Référence Faulkner : p. 118, rang 10 • Repère Rosette : O2288



msk.tt

MdC : G17-S29-V29-V31:X1*X1-P46

nc : **barque solaire de la nuit** : [Urk.IV:366,6] ; varr.    

[Urk.IV:1549,4] ;    [Budge 1898:125,8] ;   [Budge 1898:9,8] ; v. [Sethe 1928c:21]

graphie approximative pour les déterminatifs  (P46),  (P111) et  (P36B)



msktw

MdC : F31-S29-X1-V31:G43-S107

nc : bracelet, anneau de bras : [Urk.IV:38,14.16 ; 39,3] ; var.



[Urk.IV:671,14]

Référence Faulkner : p. 118, rang 12 • Repère Rosette : O2290



mstw

MdC : F31-V13-G43

nc : progéniture, rejeton, descendance : [Sethe 1908:935] ; var.



[Urk.IV:14,16] ;  [Urk.IV:84,16] ; v. [JEA:22,134] : f. *mstw.t* [Sethe 1908:341]

Référence Faulkner : p. 118, rang 13 • Repère Rosette : O2291



mstp.t

MdC : F31-V13:Q3*X1-O18

nc.f : cercueil transportable, sarcophage, porté sur un traineau mortuaire : [Garis

Davies 1902:II,7] ; var.



[Garis Davies 1902:II,10] ;



[P.Sinuhe:B194]

graphie approximative pour le déterminatif  (O18) ... la chapelle devrait être sur un traineau.

Référence Faulkner : p. 118, rang 14 • Repère Rosette : O2292



ms(i)d.t < ms(i)d.t

MdC : F31-S29-D46:X1*D19

nc : narines, var. de *ms(i)d.t* (117/6)

Référence Faulkner : p. 118, rang 15 • Repère Rosette : O2293



msd.t

MdC : F31-S29-D46:X1-D56-F51B

nc.f : hanche : [Buck 1963:120,5] ; v. [Gardiner 1947:II,243*]

Référence Faulkner : p. 118, rang 16 • Repère Rosette : O2294



msdm.t

MdC : G17-S29-D46-G17-X1:N33:Z2D

nc.f : fard noir pour l'œil, collyre gras noir, galène : [Golénischeff 1913:163] ; [P.Ebers:33,3, 59,6] ; [P.Edwin Smith:20,17]

var.  [Th.T.S.IV:35] ;  [JEA:4, pl.9,12] ;

 [P.Ebers:48,19] ; abr.  [Newberry 1893b:l,35]

Référence Faulkner : p. 118, rang 17 • Repère Rosette : O2295



msdi < msdi

MdC : F31-S29-I10-A2

vb4-inf : détester, haïr : [Sethe 1928a:72,21] ; [BM:614,8] ; [P.Prisse:16,7(Pt546)] (

) ; [Urk.IV:461,5 ; 758,9] (dét. ) ; [Urk.IV:VII,14,7]

m msdd 'à contrecœur' [P.Peasant:B1,199(230)]

m msdd.î 'bien que je sois réticent, peu enthousiaste' [Griffith 1898a:36,42]

sim. [Urk.IV:969,3] ; [Gardiner-Sethe 1928:V,2(n.)]

Référence Faulkner : p. 118, rang 18 • Repère Rosette : O2296



msdd.t

MdC : F31-S29-I10&I10&X1-A2

adj : ce qui est odieux, dans la conduite de qn : [Griffith 1899:pl.18,13] ; var.

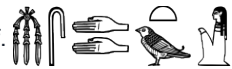
 [Urk.IV:504,13]

Référence Faulkner : p. 118, rang 19 • Repère Rosette : O2297



msdw

MdC : F31-S29- ;D46&G43-A2

nc : rival : [JEA:16,71 ; 22,43] ; f.  [JEA:22,44]

Référence Faulkner : p. 118, rang 20 • Repère Rosette : O2298

Référence Faulkner : p. 119



msdr

MdC : F31-S29-M36:D21-F21

nc : oreille : [Erman 1901:4,2] ; [P.Ebers:92,3 ; 103,16] ; var.  [P.Ebers:92,5]

Référence Faulkner : p. 119, rang 1 • Repère Rosette : O2299



mš'
MdC : A12-A1:Z2D

nc : **soldats, armée** : [Golénischeff 1913:8.170] ; [P.Sinuhe:R11] ; [Buck 1963:57,1] ;
infanterie : [Urk.IV:1546,10] ; **équipe, armée** de travailleurs : [JEA:39,38]
imy-r mš' 'général' [Gardiner 1947:I,25*] ; 'contremaître', 'chef d'équipe' [JEA:39,38] ; *imy-r mš' wr* 'généralissime' [Gardiner 1947:I,21*]
idnw n mš' 'lieutenant-commandant d'armée' [Gardiner 1947:I,25*] ; *'nh n mš'* 'soldat ordinaire', 'conscrit' [JEA:38,38]

Var. [Urk.IV:323,15]

Référence Faulkner : p. 119, rang 2 • Repère Rosette : O2300

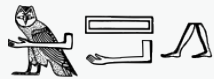


mš'
MdC : A12-P1

nc — variante 1 : **expédition** ; varr.

vb — variante 2 : **faire une expédition** : [Gardiner 1916b:29-30]

Référence Faulkner : p. 119, rang 3 • Repère Rosette : O2301



mš'
MdC : G20-N37:D36-D54

vb : **marcher** au pas : [Kuentz 1928:221]

Référence Faulkner : p. 119, rang 4 • Repère Rosette : O2302



mš' k.t
MdC : G17-N37:D36-N29:X1-F119/v

nc.f : **omoplate** : [P.Edwin Smith:12,11 ; 16,18 ; 17,2]

graphie déterminatif approximative (F119)

Référence Faulkner : p. 119, rang 5 • Repère Rosette : O2303



mšw
MdC : G17-D36:N37-G43-N34:Z1

nc : **arme, épée, poignard** : [Urk.IV:894,9]

Référence Faulkner : p. 119, rang 6 • Repère Rosette : O2304



mšrw
MdC : G17:D36-N37:D21-E23-G43-N8

nc : **soir, crépuscule** : [Lacau 1910:23,85] ; [P.Westcar:3,10] (dét.) ; varr.

[Erman 1901:v°3,3] ; [Urk.IV:1847,10] ;

[Urk.IV:117,2]

Référence Faulkner : p. 119, rang 7 • Repère Rosette : O2305



mšr.wt

MdC : G17:D36-N37:D21-E23-G43&X1-N5:Z2D

nc.f : repas du soir : [Ermann 1896:80] ; var.  [Sethe 1908:403]

Référence Faulkner : p. 119, rang 8 • Repère Rosette : O2306



mšd.t

MdC : D38:F30-D46:X1

nc.f : gué : [Urk.IV:1310,18] ; var.  [Kuentz 1928:351]

Référence Faulkner : p. 119, rang 9 • Repère Rosette : O2307



mk

MdC : G17-D38:V31

part.encl : énonciative vois ! : [Urk.IV:1087,6] ; var.  [P.Sinuhe:B77] ;
[P.Peasant:B2,113] ; f. *mṯ*, *mt* ; pl. *mṯn*, *mtn*

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 119, rang 10 • Repère Rosette : O2308



mk

MdC : Aa15:D36-V31:P1

nc : bateau : [Garis Davies 1903:VI,21,12]

Référence Faulkner : p. 119, rang 11 • Repère Rosette : O2309



mki

MdC : G17-D36:V31-A24

vb : garder, protéger : [Griffith 1898a:1,2 ; 2,9] ; [Griffith 1899:pl.4,226] ; [P.Ebers:37,4]

(dét. )

prendre soin d'un cheval : [Urk.IV:1282,11]

mk ḥ'w.f 'sauver sa propre peau' (litt. 'protéger ses membres') [Gardiner 1909a:9,3 ; 14,12]

mk ḥw, var. *ḥw mk* (être) 'gardé et protégé' : [JEA:22,178 ; 23,16c]

Référence Faulkner : p. 119, rang 12 • Repère Rosette : O2310



mk

MdC : G17-D36:V31-D40

nc : protecteur : [Buck 1963:57,8]

Référence Faulkner : p. 119, rang 13 • Repère Rosette : O2311



mk.t

MdC : G17-D36:V31-X1:Y1

nc.f : protection : [Erman 1901:v°4,7.8] ; [Buck 1963:111,11]

position correcte des membres, etc. : [Budge 1898:447,13 ; 463,7] ; [P.Ebers:101,13]

(dét. )

bonne position de station debout : [Budge 1898:473,16] (dét. )

avec dét.  v. à **mk'.t socle, piédestal** (119/16)

Référence Faulkner : p. 119, rang 14 • Repère Rosette : O2312



mkty

MdC : G17-D36:V31-X1:Z4-A24

nc : protecteur, gardien : [Griffith 1898a:1,10] ; var. dét.  [Urk.IV:972,6]

Référence Faulkner : p. 119, rang 15 • Repère Rosette : O2313



mk'.t

MdC : G17-D28*X1:N37

nc.f : socle, support, piédestal : [Urk.I:184,17] ; var.    [P.Edwin

Smith:2,7] ;    [P.Edwin Smith:3,15]

Référence Faulkner : p. 119, rang 16 • Repère Rosette : O2314



m(')k'

MdC : G17-D36:V31-G1-A24

adj : brave, valeureux, courageux : v. **m'k'** (105/16)

Référence Faulkner : p. 119, rang 17 • Repère Rosette : O2315



mkh'

MdC : G17-D36:V31-M16-G1-D1

nc : arrière de la tête, nuque : [P.Ebers:99,3] ; [Erman 1901:v°4,9]

Référence Faulkner : p. 119, rang 18 • Repère Rosette : O2316



mkh'

MdC : G17-D36:V31-M16-D1

vb : tourner le dos à, ignorer : [Urk.IV:971,5]

éviter, fuir le mal : [Buck 1963:112,3]

être négligent *hr* 'à propos de' : [Urk.IV:363,16] ; v. [Firchow:2]

Référence Faulkner : p. 119, rang 19 • Repère Rosette : O2317

Référence Faulkner : p. 120



mks

MdC : G17-V31-S29-S42B

nc : sceptre mekes : [Sethe 1908:134.1535]

graphie déterminatif approximative . Medjat propose S168 (non disponible)

Référence Faulkner : p. 120, rang 1 • Repère Rosette : O2318



mks

MdC : G17-D36:V31-S29-W78A

nc : étui pour le géreb (document juridique confirmant la souveraineté universelle du roi)
: [ZÄS:53,101] ; v. Yoyotte, [Egypte:24,2001 30.31]

Référence Faulkner : p. 120, rang 2 • Repère Rosette : O2319



mgʾ, mgi, mg

MdC : Aa15:D38-W11-G1-T14-A14

nc : jeune combattant nubien : [JEA:5,50,n.6] ; varr. 

[Urk.IV:1593,4] ;  [Urk.IV:1660,13]

Référence Faulkner : p. 120, rang 3 • Repère Rosette : O2320



mt, mwt

MdC : G17-X1:A14

vb — variante 1 : **mourir** : [Golénischeff 1913:123] ; [P.Peasant:B1,95(126)] ;
[Urk.IV:690,4] ; **sombrer**, pour un navire : [Golénischeff 1913:38]

nc — variante 2 : **mort** : [P.Sinuhe:B23.203] ; [P.Peasant:B2,122] ; [Erman 1896:12]

Varr.  [Urk.IV:496,4] ;  [Urk.IV:965,13] ;  [Golénischeff
1913:123] ;  [Caire:20536] ;  [Caire:20030]

Référence Faulkner : p. 120, rang 4 • Repère Rosette : O2321



mt

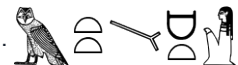
MdC : G17-X1:A14

nc : homme mort : [Gardiner-Sethe 1928:IV,5] ; v. [Gardiner-Sethe 1928:12] ;

[P.Ebers:1,4] (dét. ) ; [Gardiner 1909a:2,6] ; **un mortel** : [P.Peasant:B1,95(126)]



femme morte : [Gardiner-Sethe 1928:IV,5] ; [P.Ebers:1,4] ; sim.



[Erman 1901:v°2,8]

Référence Faulkner : p. 120, rang 5 • Repère Rosette : O2322



mt

MdC : D52:X1*Z5

nc.m : **vaisseau, conduit** (anatomie) ; **muscle, tendon, ligament** : v. [Breasted 1930:537] ; [Barns 1956:33]

Référence Faulkner : p. 120, rang 6 • Repère Rosette : O2323



m(w).t

MdC : D52:X1-B1

nc.f : **mère** : var. de *mw.t* (106/2)

Référence Faulkner : p. 120, rang 7 • Repère Rosette : O2324



mt

MdC : D52:H8

nc : **pilule, suppositoire** : [P.Ebers:33,3.16]

Référence Faulkner : p. 120, rang 8 • Repère Rosette : O2325



mt, mti

MdC : D52:X1*Z5

nc : **bande, pièce** de vêtement : dans *mt ifd* 'carré de toile de lin, de tissu'

[Urk.IV:1122,15] ; varr.  [Urk.IV:1122,8] ;  [Urk.IV:1124,12]

Référence Faulkner : p. 120, rang 9 • Repère Rosette : O2326



mty

MdC : D52:X1*Z4-T14-T14-Y1v

adj.vb — variante 1 : (être) **juste, précis, rigoureux, régulier** : [P.Prisse:7,3(Pt.147)] (

  ) ; [P.Prisse:11,3(Pt.344) ; 18,13(Pt.620)] (  ) ; [Sethe 1928a:80,20 ; 81,2] ; [Griffith 1899:pl.19,46]

mty m' (être) 'véritablement juste' ; (être) 'un homme loyal, intègre'

[P.Peasant:B1,96(127)] ; [Sethe 1928a:69,18] ; [Urk.IV:48,13 ; 63,12]

exact : dans *st.f mtt* 'sa place exacte' [Urk.IV:881,11] ; sim. [Buck 1963:114,13]

habituel, usuel, traditionnel, pour les saisons : [Sethe 1928a:86,19] ( )

pour les offrandes : [Urk.IV:769,5] ; pour les fêtes : [Urk.IV:1299,10] ; pour la nourriture : [P.Edwin Smith:2,2] ; pour la forme, l'aspect : [P.Edwin Smith:5,22]

V. [Gardiner 1916b:85] ; [JEA:38,16,n.6]

nc — variante 2 : **exactitude, précision, justesse, adéquation**

s n mty 'un homme de rigueur' [BM:562,8]

hrw...r mty (le jour précis de((litt. 'le jour en adéquation avec...') [Urk.IV:657,2]

irt ht nbt r mty irw 'faire toutes choses conformément au droit' (litt. 'faire toutes choses en rapport avec l'exactitude') [Urk.IV:1088,6]

Référence Faulkner : p. 120, rang 10 • Repère Rosette : O2327



mty.t

MdC : D52:X1-M17-M17-X1-T14-T14

nc.f : rectitude, exactitude : [Urk.IV:994,7]

Référence Faulkner : p. 120, rang 11 • Repère Rosette : O2328



mt(r)t

MdC : D52:X1*X1

nc : déclaration, témoignage : v. *mt(r)t* (121/12)

Référence Faulkner : p. 120, rang 12 • Repère Rosette : O2329



mtt

MdC : D52:X1*X1-N5:Z1

nc : moment exact : [Buck 1963:78,2]

Référence Faulkner : p. 120, rang 13 • Repère Rosette : O2330



mtt

MdC : D52:X1*X1-T14-T14-Y1v

nc : dans *mt(y)t ib* ou *mt(y)t nb ib* 'l'exactitude' (de pensée) : [Gardiner 1916b:75,n.3] ; [P.Prisse:5,5(Pt.40)]

Référence Faulkner : p. 120, rang 14 • Repère Rosette : O2331



mty

MdC : D52:X1*Z4-A1

nc : dans   *mty n s'* 'chef de phylè', 'phylarque' (prêtre chargé du service divin dans les temples) [Griffith 1898a:11,6] ; [Louvre:C11,col,2.4]

var.   [Newberry 1893b:I,17] ; util. aussi pour la fonction, 'charge de chef de phylè' [Griffith 1898a:11,18]

Référence Faulkner : p. 120, rang 15 • Repère Rosette : O2332

Référence Faulkner : p. 121



mty > mtr

MdC : D52:X1*Z4-T14-T14-N35A

nc : inondation : var. de *mtrw* (121/14)

Référence Faulkner : p. 121, rang 1 • Repère Rosette : O2333



mty > mtr

MdC : D52:X1-M17-M17-T14-T14

nc : ,   **renommée, renom** : varr. de *mtr* (121/11)

Référence Faulkner : p. 121, rang 2 • Repère Rosette : O2334



mtw.t

MdC : D52:X1-Z7:X1 D53:Z2D

nc.f : sperme, semence : [P.Ebers:100,7] ; [Lacau 1910:17,3] () ; fig.

graine, progéniture : [Sethe 1908:145.466] () ; [Urk.IV:1546,2]

poison : [Sethe 1908:443] ; [Erman 1901:3,2] ; *mtwt ṛ.s šnty* 'la semence crée le conflit' [P.Prisse:7,11(Pt.206)] ; [Vernus 2001:Max.12(206)]

Référence Faulkner : p. 121, rang 3 • Repère Rosette : O2335



mtwn < mṭwn

MdC : D52:X1-E34:N35-E1-Z1

nc : arène : var. de *mṭwn* (121/20)

Référence Faulkner : p. 121, rang 4 • Repère Rosette : O2336



mtmt

MdC : D52:X1-D52:X1-F21-A2

vb — variante 1 : discuter : [Urk.IV:434,10]

nc — variante 2 : discussion : [Urk.IV:346,14]

Référence Faulkner : p. 121, rang 5 • Repère Rosette : O2337



mtn

MdC : D52&X1:N35-T14-G41

nc : route, chemin, direction : [Griffith 1899:pl.4,230] ; pour les mots écrits ainsi v. à *mṭn* (122/1)

Référence Faulkner : p. 121, rang 6 • Repère Rosette : O2338



mtn

MdC : D52&X1:N35-T14-T14-Y1v

vb : récompenser : [Gardiner 1916b:106]

Référence Faulkner : p. 121, rang 7 • Repère Rosette : O2339



mtnwt

MdC : D52:X1-W24*X1:Y1

nc : récompense, rémunération du travail : [Urk.IV:348,14 ; 377,8]

varr.  [Urk.IV:369,1] ;  [Pieper 1929:40] ;  [Buck 1935:I,29]

Référence Faulkner : p. 121, rang 8 • Repère Rosette : O2340



mtr

MdC : D52&X1:D21-T14-T14-Y1v

adj : précis, exact : v. à *mty* (120/10)

Référence Faulkner : p. 121, rang 9 • Repère Rosette : O2341



mtr

MdC : D52&X1:D21 T14 T14 A2

vb.trans — variante 1 : **témoigner au sujet de** : [P.Sinuhe:R 57(B33)] () ;

[Urk.IV:1998,5] () ; employé intrans. avec le datif (rare) [JEA:32,pl.6,33]

exposer, montrer des vertus : [Urk.IV:973,8] ; **charger** de tâches *hr 'à'* : [Urk.IV:484,7] ; **donner des instructions** : [Urk.IV:2156,8]

'stèle-témoin' [JEA:20,54]

vb.intrans — variante 2 : **être célèbre, renommé** : [P.Sinuhe:B221] ; [BM:572]

Référence Faulkner : p. 121, rang 10 • Repère Rosette : O2342



mtr

MdC : D52&X1:D21-T14-T14-Y1:Z2

nc : **renommée, réputation** : [P.Sinuhe:B150] ; var. [Urk.IV:1823,7] ;

[Urk.IV:1532,11] ; [Urk.IV:1532,13]

Référence Faulkner : p. 121, rang 11 • Repère Rosette : O2343



mt(r).t

MdC : D52:X1*X1

nc : **déclaration, témoignage** : [JEA:24,242] ; v.aussi *mtt* (120/12)

Référence Faulkner : p. 121, rang 12 • Repère Rosette : O2344



mtrw

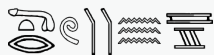
MdC : D52&X1:D21-G43-T14-T14-A2-A1

nc : **témoin** : [Budge 1898:95,3] ; [Buck 1963:118,6] ; [Griffith 1898a:11,24] ;

[Urk.IV:974,2] ()

mtrw m irir 'un témoin oculaire' (litt. 'un témoin des yeux') [Urk.IV:503,3]

Référence Faulkner : p. 121, rang 13 • Repère Rosette : O2345



mtrw

MdC : D52&X1:D21-Z7-T14-T14-N35A-N36:N23

nc : **inondation** : [Gardiner 1947:I,7*] ; var. [Garis Davies 1903:III,29,13]

Référence Faulkner : p. 121, rang 14 • Repère Rosette : O2346



mtr.t

MdC : D52:X1 D21:X1 N5

nc.f : **midi** : [Urk.IV:839,12 ; 1542,11]



mt-hn.t

MdC : D52:X1-V28-N35:X1-B1

nc.f : concubine : [Lacau 1910:2,11] ; var. [Lacau 1910:2,45]

Référence Faulkner : p. 121, rang 16 • Repère Rosette : O2348



mt

MdC : G17-G47-G1-A2

vb : railler, narguer, vexer, fâcher ; *mt' ib r* 'être en désaccord avec qn' [Firchow:82(e)]

Référence Faulkner : p. 121, rang 17 • Repère Rosette : O2349



mt.t

MdC : G17:D36-G47-X1:D40

nc.f : héritage, dotation de terre : [Urk.IV:132,8]

Référence Faulkner : p. 121, rang 18 • Repère Rosette : O2350



mt'm

MdC : G17-G47-G1-G17-S28

nc : un vêtement de femme : [JEA:4,pl.8,3]

Référence Faulkner : p. 121, rang 19 • Repère Rosette : O2351



mtwn

MdC : G17-V13-M42:N35-E165

nc : arène ; var. [ZÄS:34,41,n.7 ; 43,74] ; [Sphinx:13,108]

déterminatif E165 approximatif

Référence Faulkner : p. 121, rang 20 • Repère Rosette : O2352

Référence Faulkner : p. 122



mtn

MdC : G17-V13:N35-G41-N31

nc : route, chemin : [Griffith 1899:pl.11,10] ; [Cuyat-Montet 1912:114,11] (

) ; [Buck 1963:59,2] (

route, direction : [P.Peasant:B1,3(34)] (

ir mtn 'obéir à' [Griffith 1899:pl.4,230] (

md mtn 'être loyal, dévoué' [Sethe 1928a:68,19 ; 81,8]

th mtn 'celui qui transgresse, dévie du (droit) chemin' (litt.'égérer le chemin') [P.Prise:1,3]

Référence Faulkner : p. 122, rang 1 • Repère Rosette : O2353



mtn < mtn

MdC : G17:D36-X1:N35-T14-G41-A1

nc : **chef bédouin** (litt. 'celui qui connaît le chemin') : [P.Sinuhe:B26] (dét. ) ;
[P.Sinuhe:276]

Référence Faulkner : p. 122, rang 2 • Repère Rosette : O2354

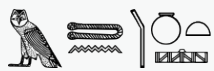


Mtn

MdC : G17-D38:V13-N35:N25

np.loc : **Mitanni**, royaume à l'est de l'Euphrate ; var.    [Gardiner 1947:I,173*]

Référence Faulkner : p. 122, rang 3 • Repère Rosette : O2355



mtnwt

MdC : G17-V13:N35-T14-W24*X1:Y2

nc : **récompense** : var. de *mtnwt* (121/8)

Référence Faulkner : p. 122, rang 4 • Repère Rosette : O2356



mdw

MdC : S43-Z1:M3

nc : **bâton, canne** : [Buck 1935:I,10] ; [Lacau 1910:23,21] ; [Urk.IV:440,4] ; **baguette,**

tige, canne, verge : [JEA:42,13] ( )

mdw ḥw 'soutien d'un parent âgé', 'successeur' (litt.'bâton de vieillesse') [P.Prisse:5,3 (Pt.28)] ; [Griffith 1898a:11,18] ; [Newberry 1893a:I,33]

Référence Faulkner : p. 122, rang 5 • Repère Rosette : O2357



mdw

MdC : S43-G43-Z3

nc : dans     'orfèvres' [Buck 1963:76,7]

Référence Faulkner : p. 122, rang 6 • Repère Rosette : O2358



mdw, mwdw

MdC : S43- ;D46&G43 A2

vb-infin — variante 1 : ult.(évolution *mdwy* 4 inf.)

intrans. **parler** : [P.Prisse:4,4(Pt.13)] ; [P.Sinuhe:B2] ; [P.Westcar:4,18]

n 'à' [P.Sinuhe:B257] ; [Golénischeff 1913:15.73-4] ; *hr* 'à' [Urk.IV:1542,15]

mdw m 'parler contre' [ZÄS:29,49] ; 'parler de' [JEA:24.5,n.2] ; *mdw hn* 'discuter, débattre avec' [Erman 1896:5-6]

šm r mdt hn 'avoir recours à la justice' [Urk.IV:1114,17] ; *rdi mdw drp* 'interpréter des écrits' [Urk.IV:165,15]

trans. **s'adresser** à qn : [Sethe 1908:758]

nc — variante 2 : **parole, discours** : [Golénischeff 1913:18] ; [P.Sinuhe:B183] ; [P.Peasant:B1,75(106)] ; [P.Prisse:5,3(Pt.30)]

appel à la clémence, supplication : [JEA:17,59 (32)]

 'prononcer des paroles', 'réciter des incantations', 'dire un poème', abr.

 'paroles dites par' [Urk.IV:239,3] ; [Gardiner 1957:§306,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§35.4]

pour *wḡ-mdwḡ'-mdw*, v. à *wḡ* (73/16), *wḡ'* (75/9)

Varr.  [Sethe 1908:1120] ;  [Urk.IV:165,15] ; 

[Urk.IV:1076,3] ; infin.  [P.Sinuhe:B2] ;  [Urk.IV:1114,17]

Référence Faulkner : p. 122, rang 7 • Repère Rosette : O2359



mdw-nṯr

MdC : R8-S43- ;D46&G43-A2

nc : **parole divine, décret divin** : [Sethe 1908:333] ();

[P.Peasant:B1,311(342)]

au pl. **écrits sacrés** (hiéroglyphes) : [Newberry 1893a:II, 45] ();

[Newberry 1893a:I,pl.8] (); [Louvre:C14,7] ; [Urk.IV:860,7]

textes hiéroglyphiques, caractères écrits, manuscrit, copie, texte : [Urk.IV:121,2] (

); [Urk.IV:151,5] ()

Référence Faulkner : p. 122, rang 8 • Repère Rosette : O2360



md.t

MdC : S43-D46:X1-A2

nc.f : **parole, mots** : [P.Peasant:B1,72(103) ; B1.98(129) ; B1.153(184)] ;

[P.Prise:5,6(Pt.42) ; 7,4(Pt.149)] ; [Buck 1963:115,1] ()

énoncé, palabre, discours : [Urk.IV:1080,11] ; *mdt nt ḥꜣw mr(w)* 'jargon', 'bavardage populaire' [Urk.IV:120,3 ; 508,7]

plaidoyer, défense : [P.Peasant:B1,234(265)] ; [Urk.IV:1114,12 ; 1115,11]

écrit, mot écrit : [Sethe 1928a:82,11] ; [P.Prise:15,9(Pt.512)] ; [Urk.IV:966,1] ; **contenu** d'une lettre : [Urk.I:128,5]

matière, affaire : [Sethe 1928a:70,1] (dét. ); [P.Peasant:B1,41(72)] ;

[P.Westcar:12,7] ; [Urk.IV:28,11 ; 46,15 ; 1113,9]

 *ḥn-n-mdt* 'proverbe', 'diction populaire'

[P.Peasant:B1,19(50)] ; 'affaire' [P.Peasant:B1,37(68)]

Référence Faulkner : p. 122, rang 9 • Repère Rosette : O2361

Référence Faulkner : p. 123



mdwty

MdC : S43-D46:Z7*X1*Z4 A2 A1

nc : **beau parleur, rétheur, agitateur d'idées** : [P.Leningrad:23.27(M text)] ; **orateur** :

[Urk.IV:2090,7]

Référence Faulkner : p. 123, rang 1 • Repère Rosette : O2362



mds

MdC : G17-D46-S29-T30A

vb+adj — variante 1 : intrans. (être) **tranchant, aiguisé**, pour un couteau : [Sethe 1908:962]

mds hr aigu, perçant, pour la vue, **clairvoyant**, pour la vision (litt.'être aigu de visage') : [Budge 1898:328,15]

mds bit énergique, opiniâtre, pour le caractère : [Sethe 1928a:79,7]

ferme, assuré, pour les pieds (sens propre et fig.) : [Urk.IV:18,14] (dét.)

mds(i) m ib n nb (i) 'mon maître pensait que j'étais opiniâtre' [Sethe 1928a:81,22] (= [Louvre:C1,8])

mds ib 'malveillant, méchant' (litt. 'être aigu de cœur') [Urk.IV:969,1]

vb.trans — variante 2 : **couper, trancher ; découper, extraire** des blocs d'une carrière : [Sethe 1908:402] ; [Budge 1898:329,1]

Référence Faulkner : p. 123, rang 2 • Repère Rosette : O2363



md

MdC : V20

num : chiffre **10** : [Gardiner 1957:§§259...] ; [Malaise-Winand 1999:§217] ; **wr**

mdw šm'w 'Le Grand des Dix de H.E.' [ZÄS:44,18 ; 55,66]

Référence Faulkner : p. 123, rang 3 • Repère Rosette : O2364



md

MdC : V21-N35A

adj.vb : **(être) profond** : [P.Chester-Beatty III:8,5] ; [Budge 1898:458,9] (dét. **wr**) ; [P.Edwin

Smith:2,13] ()

Référence Faulkner : p. 123, rang 4 • Repère Rosette : O2365



mdt

MdC : G17 I10&X1-V19-N23:Z1

nc : **profondeur** : [Naville 1896:149,35] ; var. [Urk.IV:142,10] ; v. [JEA:4,138]

Référence Faulkner : p. 123, rang 5 • Repère Rosette : O2366



mdj.wt

MdC : G17 I10&X1-V19*V19:V19

nc.f.coll : liens, attaches : [Sethe 1908:2202]

Référence Faulkner : p. 123, rang 6 • Repère Rosette : O2367



mdjt

MdC : V21-X1:O1

nc : étable, pacage ; var.  [Gardiner 1957:524(V19)] ; [Gardiner 1947:I,90*]

Référence Faulkner : p. 123, rang 7 • Repère Rosette : O2368



mdjt

MdC : O289 X1:O1 E1:Z2D

nc : bétail à l'étable, au pacage, enclos, pour le bétail : [Urk.IV:72,4] ; var.

 [Newberry 1893b:II,30]
graphie inversée du cadre hout dans  (O289). La porte devrait être à gauche

Référence Faulkner : p. 123, rang 8 • Repère Rosette : O2369



mdj.t

MdC : G17-I10&X1-W1

nc : huile : [Urk.IV:23,3 ; 112,15 ; 347,4.9] ; var.  [Urk.IV:1521,13] ; v. [JEA:23,31]

Référence Faulkner : p. 123, rang 9 • Repère Rosette : O2370



mdj.t

MdC : Y1:X1*Z1

nc.f : rouleau de papyrus : [Urk.V:170,12] ; [P.Ebers:30,7] (dét. 

livre, écrits dans *mdjt nt...* 'le livre de...' comme titre d'ouvrage [Budge 1898:496,13]

  *iry mdjt* 'lire un livre à haute voix' [Budge 1898:496,16 ; 497,12]

 'livre divin' [Sethe 1908:267]

sš mdjt 'rédacteur des écrits' (litt. 'scribe d'écrits') [P.Westcar:6,21]

lettre, dépêche : [Sethe 1908:491] ( ) ; [Urk.I:60,16] () ;

[Urk.I:128,5.10] ( )

iry mdjt 'messager, courrier' [JEA:13,75] ; [Egypte:1997 n°7]

var.    [Goyon 1957:55]

Référence Faulkner : p. 123, rang 10 • Repère Rosette : O2371



md³.t

MdC : Y1:X1*Z1 N34

nc.f : **ciseau de sculpteur** ; varr.  ; *t³w md³.t* 'sculpteur' [Gardiner 1947:I.71*]

Référence Faulkner : p. 123, rang 11 • Repère Rosette : O2372



Md³w

MdC : G17-U28-G1-G43-N25

np.loc : **Medja**, région de Nubie, pays des Medjaï : [Gardiner 1947:I.73* ; 269*] ;

[ZÄS:83,38] ; var.  [Urk.IV:142,5]

Référence Faulkner : p. 123, rang 12 • Repère Rosette : O2373



Md³w

MdC : G17-U28-G1-G43-T14-A1:Z2D

nc : **Medjaï**, peuple du Medja ; au NE formait une police semi-militaire du pharaon : [Gardiner 1947:I.73* ; 269*] ; [ZÄS:83,38]

varr.  [Gardiner 1916a:11.12] ;  [Urk.IV:994,17]

Référence Faulkner : p. 123, rang 13 • Repère Rosette : O2374



md³b

MdC : G17-U28-Z7-D58-D40

vb : **expulser, chasser** les ennemis : [Budge 1898:454,3]

Référence Faulkner : p. 123, rang 14 • Repère Rosette : O2375

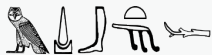


md³b.t

MdC : G17-U28-G1-D58-X1:U93

nc.f : **écope** pour bateau : [Urk.V:172,15] ; [Lacau 1910:27,28]

Référence Faulkner : p. 123, rang 15 • Repère Rosette : O2376



md³b.t

MdC : G17-U28-D58-X1:D3-M3

nc : **drain** pour évacuer l'eau de la sentine d'un bateau : [Lacau 1910:27,18] ; distinct du mot 'écope' (123/15)

doute sur le signe  (D3)

Référence Faulkner : p. 123, rang 16 • Repère Rosette : O2377



mdr

MdC : G17-M36:D21-O36-

vb : **éloigner** les orages ? : [Griffith 1898a:2,19]

emmurer, enfermer un trésor : [Urk.IV:1087,10] ()

Référence Faulkner : p. 123, rang 17 • Repère Rosette : O2378



mdh

MdC : G17-I10&V28-V12

nc : **bandeau, ruban** : [JEA:25,218-9] ; varr.



[BM:828]

Référence Faulkner : p. 123, rang 18 • Repère Rosette : O2379

Référence Faulkner : p. 124



mdh.t

MdC : S10:X1

nc.f : **serre-tête, bandeau** : [Urk.IV:38,15]

Référence Faulkner : p. 124, rang 1 • Repère Rosette : O2380



mdh

MdC : S10B V28

vb : **remettre** une distinction, **attribuer** un grade, **investir** d'une autorité : [Buck 1963:112,4]

doute sur le premier signe  (S10B). Peut-être S82 (non disponible)

Référence Faulkner : p. 124, rang 2 • Repère Rosette : O2381



mdh

MdC : T7-V28-D40

vb : **débiter, couper** du bois : [Buck 1963:60,14.16 ; 63,3] ; **tailler** la pierre : [P.Sinuhe:L2 (v.B301)] ; **construire, charpenter** des bateaux : [Buck 1963:58,1 ; 60,11]

Varr.   [Urk.IV:56,13] ;  [Urk.IV:98,13] ;   

[Urk.IV:778,14] ;  [Urk.IV:1632,7] ;  [Newberry 1893b:l,29]

doute sur le déterminatif (dernière variante)  (D227)

Référence Faulkner : p. 124, rang 3 • Repère Rosette : O2382



mdh

MdC : T7-A1

nc : **tailleur de pierre** : [Munich:4,7] ; **charpentier de marine, menuisier** : [Caire:20041]



nsw (bity) [Naville 1898:108], [Urk.IV:503,13] = *mdhty nsw*

(pourrait-être anc. *mḥdt* 'huile') 'celui qui fabrique l'onguent des rois', v. [Erman-Grapow 1926:II,190,11, Belegstellen] ; [AnLex:77 1836]

Référence Faulkner : p. 124, rang 4 • Repère Rosette : O2383



mdtft

MdC : G17-I10&X1-I9:X1-U27/h

nc : **ciseau, burin** util. lors de la cérémonie de 'l'Ouverture de la Bouche' : [JEA:18,7,n.1]

déterminatif douteux (U27 retourné)

Référence Faulkner : p. 124, rang 5 • Repère Rosette : O2384



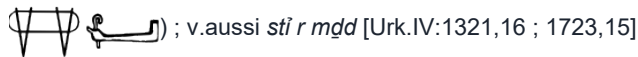
mdd

MdC : G17:D36-I10&D46 Aa24A:D40

vb : **faire pression sur, être en contact avec** : [JEA:29,19] ; [P.Edwin Smith:4,16]

iw whj mdd.f 'l'insensé cherche ses appuis' (à l'inverse du sage en contact avec le sol) [P.Prisse:17,4(Pt574)] ; [Vernus 2001:108,n°243]

frapper : dans *wd r mdd* 'tirer en faisant mouche' [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1322,6] (



heurter la bouche lors du rituel funéraire : [Th.T.S.I:17] (

rnpt mdd 'année de misère' (litt. 'année de frapper la main') [Urk.IV:1823,18]

pratiquer une vertu (litt. 'adhérer à l'excellence') : [P.Peasant:B1,212(243)] ; [Griffith 1899:pl.17,58] ; [Urk.IV:567,1]

obéir aux ordres : [Urk.IV:484,5 ; 1820,8]

être insistant *m* 'pour' des ordres : [Urk.IV:1822,5]

mdd wt 'être loyal, dévoué, obéissant' (litt. 'adhérer au chemin de son maître') [Griffith

1899:pl.4,221] (); [Urk.IV:208,7]

v.aussi *mdd mtn* [Sethe 1928a:68,19 ; 81,8] (

doute sur le signe (Aa24A) de la troisième graphie ('heurter ...')

Référence Faulkner : p. 124, rang 6 • Repère Rosette : O2385



mddw

MdC : Aa23- ;D46&G43

adv : dans *r mddw n ib n* 'conformément au désir de' [BM:614,8]

Référence Faulkner : p. 124, rang 7 • Repère Rosette : O2386

**n**

MdC : N35

prep — variante 1 : **à, pour**  rare avant la XVIII^e dynastie ; parfois écrit  par erreur) : [Gardiner 1957:§164] ; [Malaise-Winand 1999:§232]
 expression du datif, de l'attribution, de l'appartenance, de la possession : *n.î imy* 'à moi', 'm'appartenant'
 du mouvement : *h.î n* 'descendre vers'
 de la cause : *n hkr* 'à cause de la faim'
 du temps : *n hrw* 'en un jour', *n rk.î* 'de mon temps', *n 'bd 2* 'dans 2 mois'
 fait évoluer le sens de verbes : *sgm* 'entendre', *sgm n* 'écouter', 'prêter attention à', *dgi* 'voir', *dgi n* 'regarder', *hsf* 'réprouver', *hsf n* 'punir' qn

conj — variante 2 : **parce que** introduit une prop. causale : [Malaise-Winand 1999:§950] ; *n-ntt* 'puisque' [Malaise-Winand 1999:§291]

? — variante 3 : élément intercalaire dans *sgm.n.f* : [Malaise-Winand 1999:§574]
 Référence Faulkner : p. 124, rang 8 • Repère Rosette : O2387

**ny, n**

MdC : N35:Z4

nisbe : ,  , **qui appartient à, qui est en relation avec** : [Malaise-Winand 1999:§§59.120]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 124, rang 9 • Repère Rosette : O2388

**n(y)**

MdC : N35

adj : génitif indirect (c. du nom) **de, f.**  *n(y)t*, m.pl.  *n(y)w* : [Gardiner 1957:571] ; [Malaise-Winand 1999:§§59.92]

Référence Faulkner : p. 124, rang 10 • Repère Rosette : O2389

**ny**

MdC : N35:Z4

adv : **donc, à cause de cela** : [Gardiner 1957:§205,1] ; [Malaise-Winand 1999:§296] ; [Urk.I:88,1.2]  ; après l'imp. [JEA:38,18, n.6] ; v. [PSBA:40,5]

Référence Faulkner : p. 124, rang 11 • Repère Rosette : O2390

**n**

MdC : N35:Z2D

pr.suf — variante 1 : 1^e pers. du pl. suf. **nous, nos, notre** ; var. (rare)  [Gardiner 1957:§§ 34.43] ; [Malaise-Winand 1999:§§130.131]

pr.dep — variante 2 : **nous** : [Malaise-Winand 1999:§§150.151]

Référence Faulkner : p. 124, rang 12 • Repère Rosette : O2391



ny
MdC : N35:Z4

pr.suf : du duel **nous deux, nos deux, les deux nôtres** : [Gardiner 1957:§34] ; [Malaise-Winand 1999:§§130.131]

rare pour le duel et le pl. 3^e pers. **ils, eux deux**, var. [Gardiner 1957:§34, Obs.3 ; 486, Obs.2]

Référence Faulkner : p. 124, rang 13 • Repère Rosette : O2392

Référence Faulkner : p. 125



n
MdC : D35

part.neg : **ne, ne...pas**

n wnt, var. *n(n) wn(n)* 'il n'existe pas', 'il n'y a pas', 'il est exclu que' [Buck 1935:V, 109] ; [P. Edwin Smith:7,8] ; [Erman 1896:126-127.130] ; [P. Sinuhe:B197]

n-sp 'jamais' [Golénischeff 1913:153-154]

n(n)...îs 'ce n'est pas' [P. Prisse:7,8(Pt.181)]

n-îs 'mais non pas', 'et non pas', 'à moins que' [Budge 1898:264,3-4] ; v. [Malaise-Winand 1999:§§537 ; 628-658] ; [Lefebvre 1955:§314.315] ; [Grandet-Mathieu 1997:§33.3] ; [Gardiner 1957:572] ; [JEA:35,33]

v. aussi *n* (124/8) ; *nn* (134/2 et 3) ; svt écrit pour [Gardiner 1957:§164]

Référence Faulkner : p. 125, rang 1 • Repère Rosette : O2393

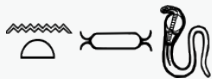


n.t
MdC : N35:X1-S4

nc.f : **couronne rouge de B.E.**, coiffure de la déesse Neith : [Sethe 1928a:75,12] ;

[Urk.IV:292,16] ; var. [P. Edwin Smith:18,6]

Référence Faulkner : p. 125, rang 2 • Repère Rosette : O2394



N.t
MdC : N35:X1-R24-I64

np.div : **Neith**, très anc. déesse originaire de Saïs du 5^e nome de B.E.. Son culte a duré jusqu'à la fin de l'ère pharaonique : [Urk.IV:1276,15]

varr. [Naville 1898:116] ; [Caminos 1956:pl. 4,9]

Référence Faulkner : p. 125, rang 3 • Repère Rosette : O2395



n.t
MdC : N35:X1*Z5-N35A

nc.f : **eau, inondation, flot** : [P. Leningrad:126] ; v. [Sethe 1916a:153]

Référence Faulkner : p. 125, rang 4 • Repère Rosette : O2396



nʾ

MdC : N35:G1

pr.dem — variante 1 : neutre **ce, cela** : [P.Peasant:R 1,3-1,4] ; [Urk.IV:1090,3] ; pl. **ces, ceux- ci** : [P.Peasant:B1,81(112)-82(113)] ; [Golénischeff 1913:130] ; v.aussi *pʾ* (87/2), *tʾ* (292/13)

art — variante 2 : au NE art. défini **les** : [Gardiner 1957:§§110-2 ; 511,3] ; [Malaise-Winand 1999:§190]

adv — variante 4 : **ici** : [Allen 2002:112] ; [Edel 1955:§754]

Référence Faulkner : p. 125, rang 5 • Repère Rosette : O2397



nʾy=i

MdC : N35:G1-M17-M17-A1

adj.poss : pl. **mes** ; sim. *nʾy=k n(y)*, *nʾy=f n(y)*, etc. [Gardiner 1957:§113,1] ; [Malaise-Winand 1999:§195] ; [Grandet-Mathieu 1997:§12.2]

Référence Faulkner : p. 125, rang 6 • Repère Rosette : O2398



nʾ.t

MdC : N35:G1-X1:O1

nc.f : atelier de tissage : [Gardiner 1947:II,215*]

Référence Faulkner : p. 125, rang 7 • Repère Rosette : O2399



nʾw

MdC : N35:F40-E30

nc : ibex : var. de *nʾw*, *nʾ* (125/12)

Référence Faulkner : p. 125, rang 8 • Repère Rosette : O2400



nʾw

MdC : N35:F40-G43-P5

nc : brise : [Urk.IV:1519,5]

Référence Faulkner : p. 125, rang 9 • Repère Rosette : O2401



ni

MdC : N35-M17-D41

vb-infin — variante 1 : ult. infin. trans. **rejeter, repousser** : [Sethe 1908:1230c] () ; [P.Peasant:B2,106] ; **éviter** : [Sethe 1908:1230d]

jeter à terre, abattre un ennemi : [Sethe 1908:972] () ; **faire faire demi-tour a** un mal : [Sethe 1908:246] ; **se débarrasser** du mal, de l'injustice : [Urk.V:22,15]

éviter qch, **détourner** un projectile : [P.Peasant:B1,110(141)] (, infin.) ;

obscurcir le soleil : [Sethe 1908:891] ()

vb.intrans — variante 2 : **être rejeté, écarté** *m 'de'* : [Gardiner 1909a:2,10] (



Référence Faulkner : p. 125, rang 10 • Repère Rosette : O2402



ni.t

MdC : N35-M17-X1:G37-Z3

nc.f : **mal, méfait** : [Urk.V:22,5]

Référence Faulkner : p. 125, rang 11 • Repère Rosette : O2403



ni'w

MdC : N35:M17-F40-G43-E30A

nc : **ibex de Nubie** (chèvre sauvage = *Capra Ibex nubiana*) : [Lacau 1910:22,81] ; varr.



[P.Ramessesum:V,24]

Référence Faulkner : p. 125, rang 12 • Repère Rosette : O2404



ni'w

MdC : N35:M17*G43-G34

nc : **autruche** (*Struthio camelus*) : [Sethe 1908:469] ; varr.

[P.Edwin Smith:4,20] ; [Urk.IV:19,10] ; [P.Ebers:65,6]

Référence Faulkner : p. 125, rang 13 • Repère Rosette : O2405



ni'w

MdC : N35:M17*Z7-D41:W24

nc : **bol, pot** : [P.Ebers:21,10] ; var. [Griffith 1899:pl.8,308]

Référence Faulkner : p. 125, rang 14 • Repère Rosette : O2406



ni'w, nwn

MdC : N35:M17*G43

nc : **l'Océan primordial** ; var. [Gardiner 1957:530(W24)] ; v.aussi *nwn* (134/7)

Référence Faulkner : p. 125, rang 15 • Repère Rosette : O2407



ni'w.t

MdC : N35:X1*O49-N50

nc.f : **ciel de l'au-delà, ciel inférieur** : [Budge 1898:37,13] ; var. [Budge 1898:174,14] ; v.aussi *nn.t* (134/8)

Référence Faulkner : p. 125, rang 16 • Repère Rosette : O2408



nīw.t

MdC : O49:X1*Z1

nc.f : ville, cité : [P.Sinuhe:B66] ; [Griffith 1898a:12,4] ; [Urk.IV:6,8] ; abr.  [Sethe 1928a:83,6]
 qualificatif de Thèbes 'La Cité' [Urk.IV:979,12] ; aussi *nīw.t rst* 'La Cité du Sud' [Urk.IV:1112, 14]
nīw.t nt nhḥ 'nécropole' (litt. 'cité d'éternité') [P.Sinuhe:B171] ; [Gardiner-Sethe 1928:V, 1] ; [Th.T.S.I:30,F]

Référence Faulkner : p. 125, rang 17 • Repère Rosette : O2409



nīwty

MdC : O49:O49

nisbe : de la cité : *nṯr nīwty* 'dieu de la cité', 'dieu local' [Sethe 1928a:87,19] ; [Griffith 1899:pl. 14,85]

pl.   [Sethe 1928a:69,8] ;    [Urk.IV:48,4] ; v. [Grandet-Mathieu 1997:§8.1,Rem.2]

Référence Faulkner : p. 125, rang 18 • Repère Rosette : O2410

Référence Faulkner : p. 126



nīwtyw

MdC : O49:X1-G4-A1:Z2D

nc : citadins, habitants de la ville : [Budge 1898:437,8] ; varr.    [Buck

1963:60,4] ;    [Newberry 1893a:I,14,4]

Référence Faulkner : p. 126, rang 1 • Repère Rosette : O2411



nīwīw

MdC : N35:E9-E9

vb : être joyeux : [Urk.IV:260,1]

Référence Faulkner : p. 126, rang 2 • Repère Rosette : O2412



nyny

MdC : N35:Z4-N35:Z4-A136

interj : Salut !, Bienvenue ! : [Sethe 1908:1362] ( ) ; [Urk.IV:228, 13] (  )

    *nyny* 'faire le salut nini', 'faire des salutations', 'souhaiter la

bienvenue' [Urk.IV:567,3 ; 1063,9]

īr nyny n 's'incliner par soumission devant qn' [Urk.IV:347, 11] ; *īr nyny n ḥr* 's'incliner', 'saluer' qn [Urk.IV:1603, 9] ; [Budge 1898:4,4 ; 36,5]

m nyny 'pratiquer le rituel de la bienvenue' (litt. 'être dans l'attitude de la bienvenue') [JEA:39,19] ; var. *m īrt nyny* [Budge 1898:1.8]



nīs

MdC : N35:M17*S29-A2

vb.intrans — variante 1 : **faire une invocation** : [Urk.IV:509, 16 ; 497,13 ; 1835,9]
nīs n 'être récité' (message) [P.Sinuhe:R24], 'adresser un appel' [P.Edwin Smith:8,12]
 v.aussi *nīs r* 'être appelé, convoqué' [P.Westcar:7,20 ; 8,12]

vb.trans — variante 2 : **convoquer** : [Gardiner-Sethe 1928:I,2.13] ; [Naville 1898:107] ;
 [Pieper 1929:12] ; *nīs hr m.f* 'appeler (qn) par son nom' [Urk.IV:2158,14]

en appelé à, invoquer : [Sethe 1908:786] ; [P.Peasant:B1,269(300)]

qualifier : *nīs.tw.f m htm-ht* 'on le qualifiera d'ignorant' [P.Prisse:5,12(Pt.66)]

réciter, lire à haute voix : [Newberry 1893a:I,14,9] ; [Budge 1898:486,4] ; **réciter** une
 liste d'offrandes funéraires : [P.Sinuhe:B195]

math. *nīs tnwt* 'faire un compte', 'annoncer un nombre' (litt. 'proclamer un nombre')
 [Urk.IV:367,16 ; 438,14]

nīs X hnt Y : diviser X par Y [JEA:15,173,n.1] ; *tp n nīs* 'exemple de calcul' [Peet
 1923:44.56]

nc — variante 3 : **appel, convocation, invocation** : [Urk.IV:430,11 ; 1827,11]

Var.  [Urk.IV:1846,15]

Référence Faulkner : p. 126, rang 4 • Repère Rosette : O2414



nīsw

MdC : N35:M17*S29-G43-A2

nc : **celui qui est appelé, convoqué** : [P.Westcar:8,11] ; [Urk.IV:479,3] ; **celui qui
 recense** : [Peet 1923:67,2]

Référence Faulkner : p. 126, rang 5 • Repère Rosette : O2415



nīk

MdC : N35:M17-V31:D41-A1

nc : **le châtié, le puni, malfaiteur, gredin** : [P.Ramessum:I,B iv,4] ; var.

 [BM:572,4]

Référence Faulkner : p. 126, rang 6 • Repère Rosette : O2416



nīk

MdC : N35:M17-V31:I15

nc : **serpent démon** (Apophis ou autres êtres maléfiques ennemis des dieux) :

[Urk.IV:445,1] ; [Budge 1898:6,7] ; var.  [Budge 1898:9,7]

Référence Faulkner : p. 126, rang 7 • Repère Rosette : O2417



nītit

MdC : N35:M17*X1-M17-X1:D54

vb : **empêcher** : [Lacau 1910:2,26] ; var.  [Lacau 1910:2,25] ; v.
 [ZÄS:45,60]

Medjat propose également 'hésiter', sans référence

Référence Faulkner : p. 126, rang 8 • Repère Rosette : O2418



nitit

MdC : N35:M17*X1-M17-X1-A2

vb : **balbutier, bredouiller** : [Golénisheff 1913:17]

Référence Faulkner : p. 126, rang 9 • Repère Rosette : O2419



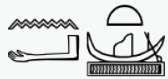
ni

MdC : N35:D36-P1

vb3-inf — variante 1 : **voyager, naviguer** : [Golénisheff 1913:172] ; [Urk.IV:5,12] ; [Urk.VII:2,7]

vb.trans — variante 2 : **traverser** un cours d'eau : [Urk.IV:89,7] ; **escorter, transporter, conduire** qn : [Sethe 1908:1423.2100]

Référence Faulkner : p. 126, rang 10 • Repère Rosette : O2420



nt

MdC : N35:D36-X1:P1

nc : **expédition, voyage, parcours** : [Urk.IV:662,1]

Référence Faulkner : p. 126, rang 11 • Repère Rosette : O2421



ni

MdC : N35:D36-G37

vb3-inf : **être clément, indulgent, avoir de la compassion** : [JNES:14,27]

Référence Faulkner : p. 126, rang 12 • Repère Rosette : O2422



ny.t

MdC : N35:D36-M17-M17-X1:M3

nc.f : **pieu d'amarrage** : [Urk.IV:1928,6]

Référence Faulkner : p. 126, rang 13 • Repère Rosette : O2423



n

MdC : N35:D36:D36-Y3-Y1v

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **lisse** : [Gardiner 1935b:41,n.5] ; **non décoré, non**

écrit : [Urk.IV:717,12 ; 1309,7] (abr.)

nc — variante 2 : **le satiné** d'un teint : [Gardiner 1909c:5]

vb — variante 3 : **rendre homogène** (litt.'rendre lisse') : [P.Ramessum:III,A31]

Référence Faulkner : p. 126, rang 14 • Repère Rosette : O2424



nw

MdC : N35:D36-G43-I15

nc : **serpent** : [Urk.V:175,17] ; [Lacau 1910:19,21]



n'r

MdC : N35:D36-D21:K5

nc : **poisson-chat** (Clarias sp.) : [JEA:14,28 ; 17,67] (dét.); 'Narmer' (roi)
[Caire:palette de Narmer]

Référence Faulkner : p. 126, rang 16 • Repère Rosette : O2426

Référence Faulkner : p. 127



nw

MdC : W24:Z1

nisbe : m. pl. de *n(y)* (124/10), adj. nisbé du génitif [Malaise-Winand 1999:§92]

Référence Faulkner : p. 127, rang 1 • Repère Rosette : O2427



Nw.t

MdC : W24*X1:N1-B1

np.div : **Nout**, déesse du ciel, membre de l'Ennéade, mythe d'Héliopolis : [Lacau

1910:20,70] ; [P.Sinuhe:B210] (dét. !); [Urk.IV:366,5]

par extension **le ciel** lui même : [Urk.VII:3,13] ; [Urk.IV:173,11] ; [Buck 1963:57,10]

Var. [Lacau 1910:20,72]

Référence Faulkner : p. 127, rang 2 • Repère Rosette : O2428



(m-h)nw

MdC : W24:N35A

prep : écr. cryptographique de la prép. *m-hnw* à l'intérieur de : [Th.T.S.I:I,1 ; 30,n.1] ; v. *hnw* (202/3)

Référence Faulkner : p. 127, rang 3 • Repère Rosette : O2429



nw

MdC : W24*W24*W24:N1/f-N35A

nc : **L'Océan primordial** : v. à *nīw* (125/15), *nnw* (134/7)

Référence Faulkner : p. 127, rang 4 • Repère Rosette : O2430



nw.t

MdC : U19:Z1

nc : **herminette**, sens fig. **griffes** ; var. [Sethe 1908:311.315]

Référence Faulkner : p. 127, rang 5 • Repère Rosette : O2431



nw

MdC : N35:U19-W24-G43

pr.dem : **cela, ce, ces** : [P.Ebers:2,5] ; [Buck 1935:I,106d-107b,B1P] ; [Gardiner 1957:§§110.511,3] ; [Malaise-Winand 1999:§§182.183.184]

Référence Faulkner : p. 127, rang 6 • Repère Rosette : O2432



nw

MdC : N35:U19-W24&G43-N5

nc — variante 1 : **moment, laps de temps** : [P.Prisse:15,7(Pt.502)] ; [P.Ebers:50,20] ;

[Griffith 1898a:5,34] ; [Buck 1935:I,69] ()

'h'w 'une durée de vie d'un grand nombre d'années' [Urk.IV:1543,5]

mk hpr 'vois le temps a passé !' [Blackman 1914:III,23]

adv — variante 2 : **longtemps** : [P.Prisse:15.7] ; *r nw* 'au moment propice' [Urk.IV:1105,2,3 ; 1106,9,10] ; sim. [Lacau 1910:19,16] ; [Budge 1898:140,5 ; 280,8]

Référence Faulkner : p. 127, rang 7 • Repère Rosette : O2433



nw

MdC : N35:U19-W24-Z7-A17

adj.vb : **(être) faible, mou** : [Gardiner 1916b:62] ; [Barns 1968:17]

Référence Faulkner : p. 127, rang 8 • Repère Rosette : O2434



nw

MdC : N35:U19-W24&G43-G37:Z2D

nc : **faiblesse** : [Griffith 1899:pl.6,265] ; [P.Peasant:B1,107(138)]

Référence Faulkner : p. 127, rang 9 • Repère Rosette : O2435



nw

MdC : N35:U19-W24&G43-D4

vb : **voir, regarder** ; varr. [JEA:31,113]

Référence Faulkner : p. 127, rang 10 • Repère Rosette : O2436



nw

MdC : N35:U19-W24&G43-D4-A1

nc : **chasseur** : [Urk.IV:994,15] ; [Gardiner 1947:I,89*] ; varr. déts [Couyat-Montet

1912:126] ; [ZÄS:60,72] ; [ZÄS:65,pl.7,2]

Référence Faulkner : p. 127, rang 11 • Repère Rosette : O2437



nw.t

MdC : U20:W24:X1-V1-N33A/r90

nc.f : **fil** à tisser, **lien** de bottelage : [Newberry 1893b:II,13] ; [P.Westcar:12,13] (

); **corde** : [Budge 1898:393,2] 

Référence Faulkner : p. 127, rang 12 • Repère Rosette : O2438



nwi

MdC : N35:U19-W24&G43-V1:D40

vb3-inf : **s'occuper de, prendre soin de** : [Erman 1896:35] ; [P.Prisse:7,11(Pt.202)]

rassembler, réunir, collecter : [Urk.IV:21,10] ; [Gardiner 1909b:67] ; [JEA:22,179]

Référence Faulkner : p. 127, rang 13 • Repère Rosette : O2439



nw3

MdC : N35:V4-G1-D5

vb : **voir, regarder** : écr. anc. de *nw* (127/10)

Référence Faulkner : p. 127, rang 14 • Repère Rosette : O2440



nw3

MdC : N35:V4

nc : **herminette**, dans  'herminette d'Oupouaout', util. dans le rite de 'l'Ouverture

de la Bouche' [Sethe 1908:13] ; var.  [Th.T.S.I:17] ; v. [Blackman 1914:III,28,n.2]

Référence Faulkner : p. 127, rang 15 • Repère Rosette : O2441



nwy

MdC : N35:U19-W24&G43-M17-M17-N35A

nc : **eau** : [Golénischeff 1913:85.154] ; [Urk.IV:173,10 ; 1064,9] ; **flot** : [Gardiner 1909a:2,6.7] ; [Erman 1896:65] ; **pièce d'eau, mare, étang** : [Buck 1963:77,13]

Varr.  [P.Sinuhe:B209] ;  [Urk.IV:1064,9] ;

 [Buck 1963:77,13]

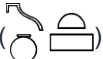
Référence Faulkner : p. 127, rang 16 • Repère Rosette : O2442



nwy.yt

MdC : N35:U19-W24&G43-M17-M17-X1:N35A

nc.f : **les eaux**, en tant que cours d'eau, canal etc. : [Sethe 1908:1162] ; [Urk.IV:113,17] ; [Urk.V:37,10]

pièce d'eau, mare, étang : [Couyat-Montet 1912:1] ()

flot, par extension **lame de la mer, vague** : [Golénischeff 1913:35.104] ;

[P.Peasant:B1,59(90)] ()



nwy

MdC : N35:U19-W24&G43-M17-M17-D54

vb3-inf — variante 1 : **revenir, retourner**, *r* 'à' un endroit : [Urk.IV:148,12] ; **venir**, *n* 'vers' qn : [Caire:1140]

vb.trans — variante 2 : **ramener** qn : [Urk.IV:21,13] (); [Urk.IV:117,2 ; 966,11]

Référence Faulkner : p. 127, rang 18 • Repère Rosette : O2444

Référence Faulkner : p. 128



nwn

MdC : N35-E34:N35-A90C

vb : **(être) décoiffé, s'ébouriffer, être ébouriffé** : [Lacau 1910:15,3] ; [Budge

1898:170,11.12] ; **tirer** *m* 'sur' les cheveux : [Sethe 1908:1005] (

Référence Faulkner : p. 128, rang 1 • Repère Rosette : O2445



nwḥ

MdC : N35:U19-W24&G43-V28-V1

nc : **corde, lien, cordage** : [Urk.V:175,16] ; [Budge 1898:391,10] ; [Caminos

1956:pl.3,3,6] (

n nwḥ 'khètennouh' ou 'khèt' (litt. 'bâton de corde') mesure, corde d'arpentage de 100 coudées (52,30 m) : [Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.4]

bandeau, bande de métal : [Sethe 1908:138] (

Référence Faulkner : p. 128, rang 2 • Repère Rosette : O2446



nwḥ

MdC : N35:U19-W24&G43-V28-V1:D40

vb : **attacher, ficeler, ligoter, lier** des ennemis : [Urk.IV:612,14]

Référence Faulkner : p. 128, rang 3 • Repère Rosette : O2447



nwḥ

MdC : N35:U19-W24-Z7-Aa1-Q7

vb.trans — variante 1 : **chauffer, bouillir, frire, brûler, provoquer des brûlures** : [P.Ebers:49,21 ; 6,6]

vb.intrans — variante 2 : **être brûlé, grillé, roussi** : [Caire:28050]

Référence Faulkner : p. 128, rang 4 • Repère Rosette : O2448



nws

MdC : N35:U19-W24-O34:Z8

nc : **plaque, feuille** de métal : [Urk.IV:708,4]

Référence Faulkner : p. 128, rang 5 • Repère Rosette : O2449



nwd

MdC : N35:U19-W24-Z7-D46:D54

vb : **se mouvoir, aller vers, se mettre sur le côté** : [P.Ebers:19,5]

être indécis, fléchir, vaciller : [Urk.IV:1076,8] (dét. ) ; v. [JEA:9,10,n.4]

Référence Faulkner : p. 128, rang 6 • Repère Rosette : O2450



nwdw

MdC : N35:U19-W24-Z7-D46-Z7-D54:Z2D

vb : dans        *iry nwdw* 'faire des écarts', 'dévier'

[P.Peasant:B1,92(123)] ; 'se permettre des écarts', 'commettre des entorses'

[P.Peasant:B1,107(138)]

nwdw m 's'écarter de' [P.Peasant:B1,100(131)]

m nwdw '(être) de travers' [P.Peasant:B1,262(293)] ; [Urk.IV:386,8] (  ) ; v.

[JEA:9,10,n.4]

Référence Faulkner : p. 128, rang 7 • Repère Rosette : O2451



nwd.t

MdC : N35:U19-W24-Z7-D46:X1-S28

nc.f : **langes** pour enfant : [P.Ebers:49,22 ; 50,1]

Référence Faulkner : p. 128, rang 8 • Repère Rosette : O2452



nwdw

MdC : N35:U19-W24:D46-Aa23T

vb4-inf : f. infin. **presser, exprimer** l'huile, une essence : [Urk.IV:347,7 ; 352,9]

Référence Faulkner : p. 128, rang 9 • Repère Rosette : O2453



nwd.t

MdC : N35:U19-W24-Z7-D46:X1-Aa2:Z2D

nc.f : **pommade, onguent** : [P.Ebers:64,9] ; var.     

[P.Ebers:39,19-20]

Référence Faulkner : p. 128, rang 10 • Repère Rosette : O2454



nwdw

MdC : N35:U19-W24&G43-D46-W1-Z3

nc : onguents, parfum : [Urk.IV:175,5 ; 539,4 ; 766,10] ; varr. [Urk.IV:853,11] ;

[Urk.IV:1058,14] ; [JEA:4,pl.8,4] ;

[Newberry 1893a:II,21,en haut] ; (sic) [Newberry 1893b:II,6]

Référence Faulkner : p. 128, rang 11 • Repère Rosette : O2455



nwdty

MdC : N35:U19-W24-Z7-D46:X1*Z4-W22-A24-G7

nc : un dieu qui fabrique des onguents (?) : [Caminos 1956:pl.13,2,5]

Référence Faulkner : p. 128, rang 12 • Repère Rosette : O2456



nb, nb'

MdC : N35:D58-V1:D36

vb : enrrouler, attacher, nouer : [P.Edwin Smith:20,6]

Référence Faulkner : p. 128, rang 13 • Repère Rosette : O2457



nb.t

MdC : N35:V30-D58-X1-V30:Z1

nc : panier : [Sethe 1908:557]

Référence Faulkner : p. 128, rang 14 • Repère Rosette : O2458



nb.wt

MdC : V30:V30-V30

nc : les îles égéennes : [Urk.IV:270,7 ; 292,7] ([Urk.IV:346,6] ; *imyw nbwt.sn*

'habitants des îles' [Urk.IV:613,17 ; 616,7] ; 'les Égéens' ou 'les îles égéennes' [Gardiner 1947:I,206*]

var. [Urk.IV:83,7] ; v. aussi [BIFAO:46,125 ; 48,107] ; [ZÄS:81,11] ; [Vercoutter 1956:15 et suiv.]

Référence Faulkner : p. 128, rang 15 • Repère Rosette : O2459

**nb**

MdC : V30

nc : **maître, possesseur, seigneur, souverain, le roi** : [Urk.IV:17,2] (dét.

[Urk.IV:1105,12] (dét.

m nb m sn m hnms r-pw 'en tant que maître', 'en tant que frère' ou 'en tant qu'ami'

[P.Prisse:9,8-9(Pt279)] (dét.

nb wr 'un grand seigneur' [P.Peasant:B1,92(123)]*nb pt* 'le maître du ciel' [Budge 1898:2,2-3]*nb hmt* 'celui qui possède le prix du passage' [P.Peasant:B1,172(203)]*nbw w'bt* 'les possesseurs de tombe' (litt. 'les maîtres de place pure') [Gardiner 1909a:7,8]*nb s't* 'maître de sagesse' [P.Sinuhe:B48]*nb hnt* 'maître d'œuvre', 'artisan' [P.Peasant:B1,111(142)]

Référence Faulkner : p. 128, rang 16 • Repère Rosette : O2460

**nb-ḥḥ**

MdC : V30-S34-N35:Aa1-Q6

nc : **sarcophage** (litt. 'Maître de la Vie') : [Urk.IV:481,4 ; 914,1] ; var. dét.

[Urk.IV:113,9]

Référence Faulkner : p. 128, rang 17 • Repère Rosette : O2461

Référence Faulkner : p. 129

**nb-r-ḡr**

MdC : V30:D21-M36:D21-A40

exp.eul : **Maître Universel**, épith. des dieux : [Lacau 1910:21,106] ; [Budge 1898:13,15] ;

du roi : [P.Millingen:1,2] (dét.

Référence Faulkner : p. 129, rang 1 • Repère Rosette : O2462

**nbwy**

MdC : V30-G7-G7

np.div : **Les deux Maîtres** (Horus et Seth) : [Caire:20539,b,3] ; varr.

[Urk.IV:16,9] ; [Urk.IV:138,3]

Référence Faulkner : p. 129, rang 2 • Repère Rosette : O2463



nb.t
MdC : V30:X1

nc.f : dame, maîtresse

nbt.f 'sa maîtresse' [Caire:20543,5] (dét. ); *nbt t* 'la reine' (litt. 'maîtresse du pays')

[Urk.IV:21,3]; *nbt pr* 'maîtresse de maison' [Th.T.S.I:9]

nbt sb'w 'Maîtresse des étoiles' [P.Sinuhe:B271]; *nbt pt* 'Maîtresse du ciel'

[P.Sinuhe:B270] (dét. ); *Nbt t'wy* 'Souveraine des Deux Terres' [Lacau-Chevrier 1977:991.12]

Référence Faulkner : p. 129, rang 3 • Repère Rosette : O2464



nbt-r-ḡr
MdC : V30:X1-D21-M36:D21-I64

exp.eul : Maîtresse universelle, épith. de la reine : [P.Sinuhe:B172]; d'une déesse : [Th.T.S.II:29]

Référence Faulkner : p. 129, rang 4 • Repère Rosette : O2465



Nb.t-ḥw.t
MdC : V30:X1-O6-X1:O1-G7

np.div : Nephthys, sœur d'Isis, membre de l'Ennéade héliopolitaine et du cycle osirien :

[P.Westcar:9,23]; var.  [Naville 1898:46]

Référence Faulkner : p. 129, rang 5 • Repère Rosette : O2466



Nbty
MdC : G16

np.div : Les Deux maîtresses (déeses tutélaires), Nekhbet déesse-vautour de Nekheb (El Kab) dans le 3^e nome de H.E. et Ouadjet déesse-cobra de Dep (Bouto) dans le 6^e nome de B.E. : [Sethe 1928a:98,18]; [Urk.IV:251,2]

'les deux couronnes' (la blanche et la rouge) d'Égypte [Urk.IV:85,12; 292,17; 566,1]

'(Celui des) Deux Maîtresses', 2^e titre de la titulature royale (protocole) [Gardiner 1957:73]; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1]

v. *bīty* (79/22), *nsw* (139/11)

Référence Faulkner : p. 129, rang 6 • Repère Rosette : O2467



nb.t
MdC : V30:X1*Z1

nc.f : souveraineté, autorité du roi : [Urk.IV:896,10]

Référence Faulkner : p. 129, rang 7 • Repère Rosette : O2468

**nb**

MdC : V30

adj : quel qu'il soit, quelque, tout, chaque*nsw nb šm-ir.f nb* 'tout roi' ou 'tout potentat' [Sethe 1928a:98,16]*ḥ'st nbt* 'chaque pays' [P.Sinuhe:B101]'Ah ! si je possédais' *šsp nb mnḥ* 'quelque amulette efficace' [P.Peasant:Bt.25(R45 ou R7,2)]*ntrw nb* 'tous les dieux' [P.Sinuhe:B210]*mnmnt nbt* 'toutes sortes de bétail' [P.Sinuhe:R16]*w' im nb* 'chacun d'eux' [Golénischeff 1913:99] ; [P.Sinuhe:B246]*w' nb, bw nb, ḥr nb* 'chacun' ; *nty nb* 'quiconque'  'chacun', 'tout le monde' ; sim.       'toute' ;   'toute chose', 'tout' [Gardiner 1957:§103] ; [Malaise-Winand 1999:§110.125.126]

Référence Faulkner : p. 129, rang 8 • Repère Rosette : O2469

**nb'**

MdC : N35:D58*M17-G29-G1-M3

nc : perche, naubion, mesure linéaire d'env. 1 coudée 1/4 (65,4cm) : [Gardiner 1935b:42,n°8] ; [Menu 1990:114] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]Medjat renvoie à *nbiw* non présent dans le dictionnaire

Référence Faulkner : p. 129, rang 9 • Repère Rosette : O2470

**nbi**

MdC : N35:D58-A28-N35A

vb3-inf : nager : [Griffith 1899:pl.15,22] ; varr.    [Urk.V:55,5] ;   [Urk.V:56,4]

Référence Faulkner : p. 129, rang 10 • Repère Rosette : O2471

**nbw**

MdC : S12:D12:Z2D

nc : or : [P.Sinuhe:B193] ; [Newberry 1893b:I,8,13] (  ) ; [Urk.IV:2,2] 'atelier d'orfèvrerie' (litt. 'Maison de l'or') [Sethe 1928a:75,13] 'Horus d'or', 3^e titre de la titulature royale (protocole) [Gardiner 1957:73] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1]

Référence Faulkner : p. 129, rang 11 • Repère Rosette : O2472



nbi

MdC : S12-D58 A143

vb3-inf : fondre le métal : [Newberry 1893b:II,4] (  ); **couler, mouler** des

objets en métal : [Sethe 1928a:75,15] ; [Urk.IV:367,8] (     

dorer, recouvrir d'or : [Urk.IV:339,17] (  ); [Urk.IV:913,12] ; **modeler, façonner** : [JEA:6,299]

déterminatif approximatif pour la graphie principale  (A143)

Référence Faulkner : p. 129, rang 12 • Repère Rosette : O2473



Nbw

MdC : S12:N33:Z2D-I64

np.div : La Dorée, épith. de la déesse Hathor : [Gardiner 1916b:104]

Référence Faulkner : p. 129, rang 13 • Repère Rosette : O2474



nby.t

MdC : S12-M17-M17-X1

nc.f : collier d'or : [JEA:41,pl.5,98] ; var.    [Gardiner 1957:505(S12)]

Référence Faulkner : p. 129, rang 14 • Repère Rosette : O2475



nby

MdC : S12:N33:Z2D-M17-M17-Z3

nc : orfèvres : [Urk.IV:1149,17]

Référence Faulkner : p. 129, rang 15 • Repère Rosette : O2476



Nb.t

MdC : S12:X1*O49

np.loc : Ombos, ville du 5^e nome de H.E. près de Toukh : [Gardiner 1947:II,28*] ; *Nbty* 'Seth l'Omlite' (litt. celui d'Ombos) : [Urk.IV:531,7 ; 1547,8]

Référence Faulkner : p. 129, rang 16 • Repère Rosette : O2477



Nby.t

MdC : S12-D58-M17-M17-X1:O49

np.loc : Ombi, Kom Ombo, ville du 1^{er} nome de H.E. : [Gardiner 1947:II,5*]

Référence Faulkner : p. 129, rang 17 • Repère Rosette : O2478

Référence Faulkner : p. 130



nbʿ

MdC : N35:D58-G29-G1-M3

nc : **perche, barre de portage, brancard, civière** : [P.Westcar:7,12] ; varr.



[Tylor 1894:3] ;  [Urk.IV:2028,14.16]

Référence Faulkner : p. 130, rang 1 • Repère Rosette : O2479



nbʿ

MdC : N35:D58-G29-G1-D3

nc : **coiffure, frisure** : [Griffith 1898a:19,50 ; 20,48]

Référence Faulkner : p. 130, rang 2 • Repère Rosette : O2480



nbi

MdC : N35:D58-M17-Q7

nc — variante 1 : **feu, flamme** : [Erman 1911:9,4] ; [JEA:32,pl.6,3]

vb.intrans — variante 2 : **chauffer, être brûlant**, pour un membre malade : [Sethe 1908:2063] ; [P.Ebers:41,19]

Référence Faulkner : p. 130, rang 3 • Repère Rosette : O2481



nbi.t

MdC : N35:D58-M17-X1-Q7

exp.eul : **Le Flamboyant, La Flamme**, épith. de l'uræus : [Erman 1911:4,4]

Référence Faulkner : p. 130, rang 4 • Repère Rosette : O2482



nbi

MdC : N35:D58*M17-M3

nc : **perche, naubion**, unité de longueur de 1,25 coudée (65,4cm) : [Gardiner 1935b:42,n.8]

ajout de Medjat

Référence Faulkner : p. 130, rang 5 • Repère Rosette : O2483



nbi.t

MdC : N35:D58-M17-X1-T19-M2

nc.f : **roseau** : [P.Ramesseum:III,A31] ; [P.Ebers:49,2-3]

Référence Faulkner : p. 130, rang 6 • Repère Rosette : O2484



nbibi

MdC : N35:D58-M17-D58-M17-Q7

vb : **être chaud** : [P.Edwin Smith:16,14]

Référence Faulkner : p. 130, rang 7 • Repère Rosette : O2485

**nbnb**

MdC : N35:D58-N35:D58-D40

vb : garder, monter la garde, protéger : [Urk.IV:21,12] ; var.  [Urk.IV:1381,9]

Référence Faulkner : p. 130, rang 8 • Repère Rosette : O2486

**nbs**

MdC : N35:D58*S29-M1

nc : jujubier, épine du Christ (arbre Zizyphus spina-Christi) : [Gardiner 1911:41*,n.4] ;

[Gardiner 1947:I,20] ; [Newberry 1893a:II,9] (dét. )

Référence Faulkner : p. 130, rang 9 • Repère Rosette : O2487

**nbd**

MdC : N35:D58-D46-D51:D40

vb : ferrer, cercler des portes avec du métal : [Urk.IV:168,5 ; 387,3] (dét. ) ;

[Urk.IV:766,1 ; 1709,16] (dét. )

Référence Faulkner : p. 130, rang 10 • Repère Rosette : O2488

**nbd**

MdC : N35:D58-D46:D3

vb : tresser, natter, entrelacer, enrouler : [Caminos 1956:21]

Référence Faulkner : p. 130, rang 11 • Repère Rosette : O2489

**nbd.t**

MdC : N35:D58-D46/f:X1*D3

nc.f : tresse, natte de cheveux : [Budge 1898:445,14]

Référence Faulkner : p. 130, rang 12 • Repère Rosette : O2490

**nbđ**

MdC : N35:D58-I10-A24

nc : mauvais, nuisible, destructeur : [Urk.I:70,16 ; 304,17]

Référence Faulkner : p. 130, rang 13 • Repère Rosette : O2491

**Nbd < Nbđ**

MdC : N35:D58-D46:D3-A40

np.div : Le Ténébreux = Seth comme démon des ténèbres : [Budge 1898:47,16 ; 284,6 ; 299,8]

Référence Faulkner : p. 130, rang 14 • Repère Rosette : O2492



nbdw-ḳd

MdC : N35:D58- ;D46&G43-D3:N33A-Aa28-D46:D12-Y1-T14-A1:Z2D

nc : **ceux qui ont un caractère mauvais, les méchants, les malfaisants**, les ennemis de l'Égypte : [Gardiner 1947:I,134*]

Référence Faulkner : p. 130, rang 15 • Repère Rosette : O2493



np³

MdC : N35:Q3-G41-N35A

vb : **être humide, mouillé** : [Caire:28050]

Référence Faulkner : p. 130, rang 16 • Repère Rosette : O2494



np³.t

MdC : N35:G40-X1:W10

nc.f : **un gâteau ou du pain** : [Griffith 1899:pl.1,39]

Référence Faulkner : p. 130, rang 17 • Repère Rosette : O2495



np³.p³

MdC : N35:Q3-G41-G1-Q3-G41-G1

vb : **voleter, battre**, pour décrire les battements des méninges apparaissant après blessure du crâne : [Breasted 1930:168]

Référence Faulkner : p. 130, rang 18 • Repère Rosette : O2496



npnp.t

MdC : N35:Q3-N35:Q3*X1-S28

nc.f : **bord, ourlet** : [JEA:22,40]

Référence Faulkner : p. 130, rang 19 • Repère Rosette : O2497



npr

MdC : N35:Q3:D21-M33B*M33B:M33B

nc — variante 1 : **céréale** : [Sethe 1908:1065]

np.div — variante 2 : **Népri**, dieu représentant le grain qui germe, fils de Rénénoutet et de Sobek : [P.Millingen:2,12]

Varr.  [Urk.IV:469, 11] ;  [Urk.IV:925,6] ;  [Urk.IV:1183,7] ;

 [Buck 1963:112, 7]

Référence Faulkner : p. 130, rang 20 • Repère Rosette : O2498



npr.t

MdC : N35:Q3-D21:X1-N23:Z2D

nc.f : **bord, rebord** d'un puits, d'une pièce d'eau : [Buck 1963:77,15]

banc, banquette, plate-forme : [JEA:5,122] ; var. dét.  [Lacau 1910:20,62]

Référence Faulkner : p. 130, rang 21 • Repère Rosette : O2499



npḥw

MdC : N35:Q3-V28-Z7-F51:Z2D

nc : bassin, région iliaque : [JEA:20,168]

Référence Faulkner : p. 130, rang 22 • Repère Rosette : O2500



npḏ

MdC : N35:Q3-I10&T9-T30

vb : abattre, tuer, massacrer, saigner, immoler : [Sethe 1908:746] ; [Buck 1935:I,123] ;

var.  [Lacau 1910:28,7]

Référence Faulkner : p. 130, rang 23 • Repère Rosette : O2501



npḏt

MdC : N35:Q3-I10&X1-T30

nc : couteau aiguisé, tranchant, couteau à découper : [Buck 1935:I,160]

Référence Faulkner : p. 130, rang 24 • Repère Rosette : O2502



nf

MdC : N35:I9

pr.dem : ce...-là, ces...-là ; varr.  ,   [Gardiner 1957:§110] ;

[Malaise-Winand 1999:§§177,182,465]

nf pw 'c'est ainsi qu'il en fut fait' [Gardiner 1909a:12,3]

mī nf īmy-ḥt 'comme c'est décrit plus haut' [Griffith 1898a:7,60-1]

Référence Faulkner : p. 130, rang 25 • Repère Rosette : O2503

Référence Faulkner : p. 131



nf

MdC : N35:I9-G37

adj : mauvais, injuste, agissant à tort : [Erman 1896:129] ; [Gardiner-Sethe 1928:III,6] (

 ) ; *m nf* 'à tort', 'injustement' [Gardiner 1909b:44]

déterminatif E1  plus probablement E1B non disponible

Référence Faulkner : p. 131, rang 1 • Repère Rosette : O2504



nfy

MdC : N35:I9-M17-M17-E1

adv : à tort ; varr.    [Gardiner-Sethe 1928:II,6,n]

déterminatif E1  plus probablement E1B non disponible

Référence Faulkner : p. 131, rang 2 • Repère Rosette : O2505



nf.t

MdC : N35:I9:X1-P5-Z7

nc.f : haleine, souffle, brise, vent ; var.  , v. [Breasted 1930:541]

Référence Faulkner : p. 131, rang 3 • Repère Rosette : O2506



nf.yt

MdC : N35:I9-M17-M17-X1:V19

nc.f : éventail : [Lacau 1904:II,16] ; var.  [Lacau 1904:II,36] ;  [Lacau 1904:II,23]

Référence Faulkner : p. 131, rang 4 • Repère Rosette : O2507



nfw

MdC : P5-G43-A24-A1

nc : chef d'équipe, capitaine de navire : [Griffith 1898a:22,13.15] ; fig. [Urk.IV:1076,17] ; ult. **marin** : [Gardiner 1947:I,94*]

Référence Faulkner : p. 131, rang 5 • Repère Rosette : O2508



nfḥ

MdC : N35:I9-G1-D20

vb : souffler, m 'par' le nez : [Buck 1935:I,338]

Référence Faulkner : p. 131, rang 6 • Repère Rosette : O2509



nfḥḥ

MdC : N35:I9-G1-I9-G1-D54

vb : sauter (comme une puce), se glisser, ramper : [Buck 1935:I,216] ; v. aussi *nftft* (132/18)

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 131, rang 7 • Repère Rosette : O2510



nf'

MdC : N35:I9-D36:D54

vb : enlever, retirer, déplacer, chasser : [Gardiner 1916b:14]

Référence Faulkner : p. 131, rang 8 • Repère Rosette : O2511



nfnfn

MdC : N35:I9:N35-I9:N35-V1

vb : dérouler : [P.Edwin Smith:16,19]

Référence Faulkner : p. 131, rang 9 • Repère Rosette : O2512



nfr

MdC : F35-I9:D21

adj.vb — variante 1 : pour l'apparence, (**être**) **beau, joli, parfait** : [Erman 1901:3,5] ; [P.Westcar:5,5] ; [Urk.IV:219,2 ; 329,2] ; **bienveillant** pour le visage : [ZÄS:53,115] ; [JEA:39,53]

pour la qualité, (**être**) **beau, bon, excellent, impeccable** : [P.Sinuhe:B28.81.203] ; [P.Peasant:R35(6,1) ; B1,65(96) ; 318-9(349-50)] ; [Erman 1896:62] ; [Urk.IV:767,14] ; **nécessaire** : [JEA:25,125] ; *nfr hr ib* 'plaisant', 'bien senti' (litt. 'charmant au cœur') : [P.Prise:7,1(Pt.130)]

pour le caractère ou la renommée, **bon, correct** : [Urk.IV:119,8 ; 481,2] ; [Golénischeff 1913:159] ; [P.Prise:5,14(Pt.73)]

bon, aimable ; *nfr=s r itr.w=s mty* 'elle était meilleure qu'en ses saisons habituelles' [Sethe

1928a:86,18-19] ()

pour la condition, **heureux, bon** : [P.Sinuhe:B31.76.205] ; [P.Prise:16,5(Pt.541)]
hrw nfr 'jour heureux', 'congé' : [P.Westcar:3,9-10] ; [Erman 1896:68] ; *nfr n* 'cela va bien pour' [Urk.IV:123,4] ; [Gardiner 1957:§141] ; [Lefebvre 1955:§627]

m h'w nfr 'au travers d'une vie heureuse' [P.Westcar:7,22]

légitime : [JEA:16,171]

bien fourni, doté, pourvu ; *nfr špss* 'qn de bien pourvu en richesses' [Sethe 1928a:79,20] ; sim. [Sethe 1928a:79,23]

dans des expressions déterminées :

bw-nfr 'le bien' [P.Sinuhe:B74-5] ; [P.Prise:5,1(Pt.18)] ;

[P.Peasant:B1,288(319)] ; [Urk.IV:126,14] () ; 'ce qui est bon', 'le bien' [Erman 1896:109] ; [P.Peasant:B1,310-11(341-42)] ; [P.Millingen:1,11]

bw nb nfr 'toutes bonnes choses' [Urk.IV:878,10] ; comme commentaire pour 'tout est pour le mieux' [Griffith 1898a:31,5]

m bw nb nfr 'en toutes bonnes choses', 'avec tout ce qu'il faut' [P.Westcar:6,15 ; 11,20] ;

[JEA:35,62] ; *sp nfr* 'événement heureux', 'heureux sort' [P.Sinuhe:B160] ;

[Urk.IV:446,7] ; 'bonne action' [Urk.IV:181,17]

sp=f nfr n wn m 'son bon droit' (litt. 'dont la cause est véritablement bonne')

[P.Peasant:B1,203(234).293(324)]

tp nfr 'un bon début' [Sethe 1928a:83,9] ; [Newberry 1893a:II,8,7] ; *r tp nfr*

'favorablement', 'avec succès' (litt. 'selon un bon début') [Sethe 1928a:70,2]

adv — variante 2 : **de manière heureuse, bien, parfaitement** : [Gardiner 1957:§205,4] ; [Malaise-Winand 1999:§295] ; *mh nfr* 'rendre pleinement compte' (litt. 'bien remplir la mesure') [P.Peasant:B1,251(282)]

Référence Faulkner : p. 131, rang 10 • Repère Rosette : O2513



nfr.t

MdC : F35-I9:D21-X1:Y1:Z2

nc.f.coll : **bonnes choses** : [Golénischeff 1913:116] ; [BM:614,5] ()

ce qui est bon, le bien : [P.Peasant:B1,152(183)] ; [BM:614,8] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:182,2 ; 453,11 ; 993,10]

bonté, gentillesse : [BIFAO:30,99]

Référence Faulkner : p. 131, rang 11 • Repère Rosette : O2514

Référence Faulkner : p. 132



nfr

MdC : F35-Z1

nc : **beauté, perfection** : [Urk.IV:278,14 ; 361,9] (); [**le bien** : [Gardiner

1909a:15,14] ()

bonté : [BIFAO:30,99] ; **ce qui est bon** : [Griffith 1899:pl.17,58] (); [**le bien** : [Gardiner

bonheur, perfection : [P.Millingen:1,3] ; [P.Prisse:15,12(Pt.525)] ; [Urk.IV:54,14] ; v. [Griffith 1932:69] ; faire qch *m nfr sp 2* 'très bien' : [Sethe 1928a:86,21]

Référence Faulkner : p. 132, rang 1 • Repère Rosette : O2515



nfrw

MdC : F35-F35-F35

nc : **beauté** : [Sethe 1928a:71,20] ; [Urk.IV:297,6 ; 620,6] ; [Erman 1911:1,2] ; **ce qui est**

bon, bonté : [Buck 1963:115,5] (); [Griffith 1899:pl.13,31] ()

Référence Faulkner : p. 132, rang 2 • Repère Rosette : O2516



nfrw

MdC : F35-I9:D21-G43-A17:Z2D

nc : **jeunes soldats, cadets** d'une armée : [Urk.IV:1546,11] ; **recrues** (aussi *ḥwnw nfrw*) : [JEA:39,35 et suiv.]

Varr. ([Urk.IV:1017,8] ; ([Urk.IV:1018,6] ; ([Urk.IV:924,12]

Référence Faulkner : p. 132, rang 3 • Repère Rosette : O2517



nfr.wt

MdC : F35-I9:D21:X1-B1-M33A

nc.f : **belles filles, jolies femmes** : [P.Westcar:5,3] ; var. ([JEA:4,pl.8,3]

Référence Faulkner : p. 132, rang 4 • Repère Rosette : O2518



nfr.t

MdC : F35-I9:D21:X1-E1:Z2D

nc.f.coll : **bétail** : [Urk.IV:1023,12] ; var. ([Urk.IV:1161,3] ; ([Urk.IV:407,17] ; ([Urk.IV:132,9]

Référence Faulkner : p. 132, rang 5 • Repère Rosette : O2519



nfr

MdC : F35-S1

nc : Couronne de H.E. : [Urk.IV:13,3 ; 550,14]

Référence Faulkner : p. 132, rang 6 • Repère Rosette : O2520



nfr-h3.t

MdC : F35-F4:X1*Z1

nc : diadème : [Ermann 1911:11,4] ; [BM:101]

Référence Faulkner : p. 132, rang 7 • Repère Rosette : O2521



nfr-hd.t

MdC : F35-T3-X1:.. S2

nc : Couronne de H.E. : [Pieper 1929:11] ; [Urk.IV:296,3] ; var.  [Urk.IV:192,4]

Référence Faulkner : p. 132, rang 8 • Repère Rosette : O2522



Nfr-tm

MdC : F35-I9:D21-X1:U15-A40

np.div : Néfertoum, dieu à la fleur de lotus, membre de la triade de Memphis avec ses parents Ptah et Sekhmet : [Griffith 1899:pl.16,24] ; var.  [Caire:20093,c1]

Référence Faulkner : p. 132, rang 9 • Repère Rosette : O2523



nfr

MdC : F35

pr : zéro, rien ; *nfr n* 'ne ... pas', 'non' [Caire:20003,3-4] ; [Lefebvre 1955:§545] ; [Malaise-Winand 1999:§307]

nfr pw 'non', 'il n'y a pas de', 'il n'y a plus de', 'pas question de' ; 'fin !', 'c'est fini' [Gardiner 1957:§351]

Référence Faulkner : p. 132, rang 10 • Repère Rosette : O2524



nfr.yt

MdC : F35-I9:D21-M17-M17-X1

nc.f : la fin, le bas, le fond : *r nfryt=s* 'jusqu'à sa fin' : [Urk.IV:1813,20]

ṗ.t nb.t ḥ3.t r ṗ.t n.t nfry.t 'toute fonction, de la plus élevée à la plus basse' : [Urk.IV:1113,1] ;

sim. [Urk.IV:1107,12] ()

nfry.t r 'jusqu'à' (dans l'espace et dans le temps) : [Gardiner 1957:§179] ; [Malaise-Winand 1999:§§285.288]

Référence Faulkner : p. 132, rang 11 • Repère Rosette : O2525



nfr.yt

MdC : F35-I9:D21-M17-M17-X1:V1*Z1

nc : corde, câble de gouvernail : [P.Peasant:B1,158(189).164(195)]



nfrw

MdC : F35- ;D21&G43

nc : socle, embase, soubassement d'un bâtiment : [JEA:4,110,n.1]

Référence Faulkner : p. 132, rang 13 • Repère Rosette : O2527



nfrw

MdC : F35-F35-F35

nc : fin dans *nfrw grh* 'fin de la nuit' : [Buck 1963:125,14]

Référence Faulkner : p. 132, rang 14 • Repère Rosette : O2528



nfrw

MdC : F35-F35-F35-Z1:O1

nc : fin, partie arrière d'un édifice, **partie la plus reculée** d'une pièce : [JEA:22,178]

Référence Faulkner : p. 132, rang 15 • Repère Rosette : O2529



nfrw

MdC : F35-G43-Z2D:G37

nc : déficience, déficit, manque, pénurie : [Urk.IV:1114,8]

Référence Faulkner : p. 132, rang 16 • Repère Rosette : O2530



nft

MdC : N35:I9:X1-A24

vb : détendre la corde d'un arc ; **détacher, relâcher, desserrer** (détés  [JEA:22,40])

Référence Faulkner : p. 132, rang 17 • Repère Rosette : O2531



nftft

MdC : N35:I9-X1:I9-X1:D54

vb : fuir, sauter par petits bonds, s'esquiver : [P.Sinuhe:B4] ; v. [Gardiner 1916b:14] ; v.aussi *nftft* (131/7)

Référence Faulkner : p. 132, rang 18 • Repère Rosette : O2532



nm < (i)n-m(i)

MdC : N35:G17-D36

pr.inter : qui ? : [Golénischeff 1913:84] ; var.   : [Gardiner 1957:§496] ; [Malaise-Winand 1999:§§201,b.857]

Référence Faulkner : p. 132, rang 19 • Repère Rosette : O2533



nm.t

MdC : N35:T34*G17-X1-T29

nc.f : boucherie, abattoir : [Urk.V:56,16] ; varr.  [Urk.V:55,13] ;

 (pl.) [Urk.V:79,13]

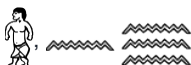
Référence Faulkner : p. 132, rang 20 • Repère Rosette : O2534

Référence Faulkner : p. 133



nm(w)

MdC : N35:T34*G17-A282

nc : nain ; varr.  : [JEA:24,186] ; [Gardiner 1916b:70]

Référence Faulkner : p. 133, rang 1 • Repère Rosette : O2535



nm

MdC : N35:T34*G17-G37

vb : tourner mal, s'égarer, se fourvoyer, pour des projets : [P.Prisse:16,13(Pt.565)] ; **dépouiller** *n* 'de' : [Budge 1898:50,16] ; **s'en prendre** *m* 'à' : [Urk.IV:1031,11] (dét.)



Référence Faulkner : p. 133, rang 2 • Repère Rosette : O2536



nmw

MdC : N35:T34*G17-G43-N36:N21*Z2D

nc : presseoir : [Urk.IV:687,12]

Référence Faulkner : p. 133, rang 3 • Repère Rosette : O2537



nmi

MdC : N35:T34*G17-M17-D54

vb.intrans — variante 1 : **voyager** : [Urk.IV:268,3]

vb.trans — variante 2 : **traverser, transporter** qn : [Gardiner 1916b:16]

Varr.  [Sethe 1908:1260] ;  [Buck 1935:I,53] ; 

[P.Sinuhe:B8] ;  [P.Sinuhe:R32]

Référence Faulkner : p. 133, rang 4 • Repère Rosette : O2538



nmiw-š'

MdC : N35:T34*G17-O5-D36:A1*Z2D-N37:D36-N33:Z2D-A1*B1:Z2

nc : coureurs de sable, bédouins : [P.Sinuhe:R43] ; varr.

 [P.Sinuhe:B73] ; 
[P.Sinuhe:B292]



nmi

MdC : N35:T34*G17-M17-A2

vb : **crier, hurler, vociférer**, pour des personnes : [P.Sinuhe:B141] ; **meugler, beugler**,

pour du bétail : [P.Sinuhe:B24] ; Var. [P.Sinuhe:R49]

Référence Faulkner : p. 133, rang 6 • Repère Rosette : O2540



nm'

MdC : N35:T34*G17-D36-A2

adj.vb — variante 1 : **(être) de parti pris, partial** : [P.Peasant:B2,104] ; [Sethe

1928a:79,19] ; déts [Griffith 1899:pl.5,249] ; [Urk.IV:971,14]

vb — variante 2 : **interroger, poser des questions** : [Urk.I:78,2] ; [Erman 1896:2.3] ; v. [JEA:42,30(1)]

Référence Faulkner : p. 133, rang 7 • Repère Rosette : O2541



nm'

MdC : N35:T34*G17-D36-A55/v

vb : **dormir, être endormi** : [Garis Davies 1903:I,36,2]

Référence Faulkner : p. 133, rang 8 • Repère Rosette : O2542



nmw.t

MdC : N35:X1*G14-T90

nc.f : **filet** : [Newberry 1893b:I,34]

Référence Faulkner : p. 133, rang 9 • Repère Rosette : O2543



nmnm

MdC : N35:T34*G17-N35:T34*G17-D54

vb : **aller ça et là, s'agiter** (en tout sens) : [Sethe 1908:393.721.1120] ; [Budge 1898:289,5] ; **trembler**, pour la terre : [Sethe 1908:1771]

Référence Faulkner : p. 133, rang 10 • Repère Rosette : O2544



nmh

MdC : N35:T34*G17-V28-A17-G37

vb.intrans — variante 1 : **être pauvre** : [Garis Davies 1903:II,7,11]

vb.trans — variante 2 : **priver m 'de'** : [Buck 1963:116,12] ; **déduire m 'de'** : [Buck 1963:117,2]

nc — variante 3 : **pauvreté** : [Garis Davies 1903:IV,35] ; **humilité** : [Urk.IV:2013,13]

Référence Faulkner : p. 133, rang 11 • Repère Rosette : O2545



nmh(y)

MdC : N35:T34*G17-V28-A17-G37-A1

nc : **orphelin** : [P.Peasant:B1,62(93)] ; [Buck 1963:116,12] ; [Sethe 1928a:79,14 ; 82,4]
ult. **personne privée indépendante, homme affranchi** de basse condition : [JEA:19,21] ;
[Gardiner 1941:206]

Varr.  [Urk.IV:2143,15] ;  [PSBA:18,pl.suiv.,196,l.15] ;

 (pl.), [Sethe 1928a:82,4]

Référence Faulkner : p. 133, rang 12 • Repère Rosette : O2546



nmh.yt

MdC : T34-G17-V28-M17-M17-X1:G37

nc.f : **femme libre (?)** : [Griffith 1898a:9,4]

Référence Faulkner : p. 133, rang 13 • Repère Rosette : O2547

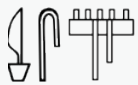


nms

MdC : T34-G17-S29-S57

nc : **némès** (coiffure royale) : [Urk.IV:1278,1] ; abr.  [Urk.IV:1286,17]

Référence Faulkner : p. 133, rang 14 • Repère Rosette : O2548



nms

MdC : T34-S29-S28

vb : **se couvrir d'une coiffure** : [Th.T.S.I:17]

Référence Faulkner : p. 133, rang 15 • Repère Rosette : O2549



nms.t

MdC : T34-Q1-X1:W22

nc.f : **cruche némèset** : [Urk.IV:22,8 ; 23,2] ; var.  [Urk.IV:1870,1]

Référence Faulkner : p. 133, rang 16 • Repère Rosette : O2550



nmt

MdC : N35:T34*G17-X1:D54

vb : **marcher à grandes enjambées, traverser** : [Sethe 1908:325] ().[Sethe

1908:854.889]  .[Sethe 1908:1612] ; v. [Gardiner 1916b:16]

Référence Faulkner : p. 133, rang 17 • Repère Rosette : O2551



nmt.t

MdC : D54:X1*Z1

nc.f : pas, enjambée : [Sethe 1908:853.2120] ; [Budge 1898:140,3] ; pl. [P.Sinuhe:R81] ; [Griffith 1899:pl.4,219] ; [Lacau 1910:19,33] ; 'posture de marche', dans la pose d'une statue : [Louvre:C14,10]

voyages : [Sethe 1928a:71,14] ; [Urk.IV:13,9 ; 890,10] ; **mouvements** : [Sethe 1908:852] ; [Buck 1935:I,52] ; [P.Sinuhe:B105] ; **démarche, conduite** : [P.Prisse:17,2(Pt.570)]

r nmt.wt=k 'conformément à ta condition', 'selon ton rang' : [P.Prisse:8,3(Pt.221)] ; [BM:572,9] ; [Urk.IV:967,7]

nmt.wt n.t šm.t 'ordre de marche' : [Urk.IV:652,9]

m nmt.wt w^h.t 'avec un zèle décuplé' : [Urk.VII:15,21]

Varr. pl.   [P.Prisse:10,4(Pt.313)] ;   [BM:572,9] ; 

[Urk.VII:15,21] ;  [Sethe 1928a:71,14]

Référence Faulkner : p. 133, rang 18 • Repère Rosette : O2552

Référence Faulkner : p. 134



mntyw

MdC : N35:T34*G17-X1-G4-K5:D54

nc : dans *hftt mntyw* 'ennemi envahisseur' ; var. f. *hftt.t*   [Erman 1901:v°6,3]

Référence Faulkner : p. 134, rang 1 • Repère Rosette : O2553



nn

MdC : M22-M22

pr.dem — variante 1 : **cela, ces, ces ... ci** ; var.  [Gardiner 1957:§§110-2.511,3] ; [Malaise-Winand 1999:§§177.183-188]

adv — variante 2 : **ici** : [Allen 2002:112]

Référence Faulkner : p. 134, rang 2 • Repère Rosette : O2554



nn

MdC : D35:N35

part.neg : **ne ... pas** : v. [Gardiner 1957:574] ; [JEA:35,31] ; *nn wn* 'il n'y a pas de', 'il est exclu que' [P.Sinuhe:B197] ; [Grandet-Mathieu 1997:§§11.2 ; 33.3] ; [Malaise-Winand 1999:§§507.508.536.643.888]

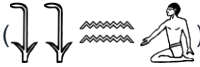
Référence Faulkner : p. 134, rang 3 • Repère Rosette : O2555



nny

MdC : M22-M22-N35:M17*M17-A7A

vb : être las, fatigué, inerte : [Budge 1898:29,9 ; 162,13] (); traîner les pieds,

tarder : [P.Edwin Smith:4,14] ()

dégoutter, dégouliner, pour un liquide : [P.Edwin Smith:10,22] ; **être étale, à son maximum**, pour une inondation : [Breasted 1930:332]

Référence Faulkner : p. 134, rang 4 • Repère Rosette : O2556



nnw

MdC : M22-M22-N35:N35-W24-Z7-A7A

nc : lassitude, fatigue, inertie, du mort : [Erman 1896:45] ; var.  [Buck 1963:111,15]

Référence Faulkner : p. 134, rang 5 • Repère Rosette : O2557



nny.w

MdC : M22-M22-N35:N35-M17-M17-Z7-A7A-Z6:Z2D

nc.m.plur : les inertes, les noyés, pour les morts : [Gardiner 1909a:7,7] ; varr.

 [P.Sinuhe:B195] ;  [Erman 1896:63]

Référence Faulkner : p. 134, rang 6 • Repère Rosette : O2558



nnw

MdC : W24*W24*W24:N1/f-N35A

np.div : l'Océan primordial : [Gardiner 1957:530(W24)] ; **Noun** 'Père des Dieux', membre de l'Ogdoad d'Hermopolis : [Sethe 1929a:§127]

Varr.  [Sethe 1908:1078] ;  [Urk.V:170,13] ;  [Budge 1898:7,11] ; v. aussi *nîw* (125/15)

Référence Faulkner : p. 134, rang 7 • Repère Rosette : O2559



nn.t

MdC : M22-M22-N35:X1-N5:N50

nc.f : ciel inférieur, ciel de l'au-delà : [Sethe 1908:166] ; varr.  [Sethe

1908:446] ;  [Sethe 1908:1691] ; v. aussi *nîw.t* (125/17)

Référence Faulkner : p. 134, rang 8 • Repère Rosette : O2560



nnm

MdC : N35:N35-T34-G17-G37

vb — variante 1 : **errer, se tromper** de chemin, **dévier** de sa trajectoire :

[P.Peasant:B1,96(127)] ; [P.Prisse:7,12(Pt.207) ; 8,1(Pt.218)]

tourner mal, aller de travers, se fourvoyer, pour des projets : [P.Prisse:16,13(Pt.565)] ; v. aussi *nm* (133/2)

nc — variante 2 : **erreur, égarement** : [P.Prise:17,3(Pt.572)]

Varr.  [P.BM:10509,3,15(Pt.207)]

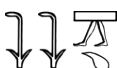
Référence Faulkner : p. 134, rang 9 • Repère Rosette : O2561



nnšm

MdC : D35:N35-N40-G17&F51

nc : **rate** : [Gardiner 1947:II,245*] ; varr.  [Newberry 1893b:II,15] ;

 [Newberry 1893a:I,32]

Référence Faulkner : p. 134, rang 10 • Repère Rosette : O2562



nnk

MdC : N35:N35:V31

pr.indep : graphie de *n ĩnk* (24/9) ; **(cela) m'appartient, (c'est) à moi** : [Gardiner 1957:§114,3] ; [Malaise-Winand 1999:170.172]

après un infin. **pour ma part, de mon côté** : [Malaise-Winand 1999:§300,fin] ; v. [JEA:20,15]

Référence Faulkner : p. 134, rang 11 • Repère Rosette : O2563



nr.t

MdC : N35:D21:X1-G14

nc.f : **vautour** : [Sethe 1908:568] ; varr.  [Lacau 1910:5,3] ;  [P.Edwin Smith:18,10]

Référence Faulkner : p. 134, rang 12 • Repère Rosette : O2564



nri

MdC : N35:D21-D40

vb.intrans — variante 1 : **avoir peur, s'effrayer**, *n 'de' qn* : [Sethe 1928a:64,10] ; [Buck 1963:110,14] (dets )

vb.trans — variante 2 : **intimider** : [Urk.IV:2081,19] ()

Référence Faulkner : p. 134, rang 13 • Repère Rosette : O2565



nrw

MdC : N35:D21-G43-G14-A24-Z3

nc : **crainte, effroi, terreur** : [Griffith 1898a:1,5] ; **trouble, effroi** : [P.Peasant:B1,30(61)]

Varr.  [Sethe 1928a:64,6] ;  [P.Peasant:B1,30(61)] ;

 [Urk.IV:386,7] ;  [Urk.IV:807,5] ;  [Buck 1963:110,7]

Référence Faulkner : p. 134, rang 14 • Repère Rosette : O2566



n^rw

MdC : N35:D21-G43-G14-A24

nc : celui qui fait peur, le terrible : [Urk.V:70,14]

Référence Faulkner : p. 134, rang 15 • Repère Rosette : O2567



n^r

MdC : N35:D21-D54

vb : charger, aller à l'assaut, m-s' 'de' l'ennemi : [Urk.IV:1302,11] ; (dét.)

[Urk.IV:1311,7]

Référence Faulkner : p. 134, rang 16 • Repère Rosette : O2568



n^ri

MdC : N35:D21-H4:D40

vb3-inf : protéger : [Urk.IV:268,16] ; infin.

[Urk.IV:362,1]

Référence Faulkner : p. 134, rang 17 • Repère Rosette : O2569

Référence Faulkner : p. 135



n^r-iḥw

MdC : N35:D21-G14-E1-Z3

nc : gardien de troupeau de bœufs, bouvier, vacher : [Sethe 1928a:69,17] ; [Budge

1898:439,4-5] (avec dét.)

Référence Faulkner : p. 135, rang 1 • Repère Rosette : O2570



n^r(i)

MdC : N35:D21-M17-M6-N5

nc : époque, année, l'année qui revient : [Caminos 1954:380] ; n^r(i)

'périodiquement' [Caminos 1956:33]

Référence Faulkner : p. 135, rang 2 • Repère Rosette : O2571



n^h

MdC : N35:O4-G37

vb : échapper à la mort : [Buck 1935:I,284]

Référence Faulkner : p. 135, rang 3 • Repère Rosette : O2572



n^h.t

MdC : N35:O4-X1:O1

nc.f : abri, refuge : [Griffith 1898a:2,16] ; [Urk.IV:972,9]

Référence Faulkner : p. 135, rang 4 • Repère Rosette : O2573



nh.t

MdC : N35:O4*X1-Y1:Z2

nc.f : protection magique : [Ermann 1901:v°5,8]

Référence Faulkner : p. 135, rang 5 • Repère Rosette : O2574



nhw

MdC : N35:O4-G43

nc : protection, assistance apportée par le bras du roi : [Sethe 1928a:68,22]

Référence Faulkner : p. 135, rang 6 • Repère Rosette : O2575



nh.t

MdC : N35:O4*X1-M1

nc.f : sycomore (*Ficus sycomorus*) : [Urk.IV:73,11] ; [P.Edwin Smith:16,8] ; **arbre** en général : [Urk.IV:73,8.15 ; 345,12 ; 1113,3]

Référence Faulkner : p. 135, rang 7 • Repère Rosette : O2576



nhy

MdC : N35:O4-Z4:G37-N33:Z2D

nc : quelques, un peu de, avec *n* : [P.Westcar:12,26] ; [P.Peasant:B1,48(79)] (

 : [Gardiner 1909a:7,3] ; [Urk.IV:1302,9] () ; avec *m* [P.Ebers:47,18]

Référence Faulkner : p. 135, rang 8 • Repère Rosette : O2577



nhw

MdC : N35:O4-G43-G37

nc : manque, dénuement, perte : [P.Peasant:B1,71(102)] ; [Sethe 1928a:86,15] ; [Golénischeff 1913:7-8] ; [Urk.IV:7,5]

 *ir nhw* 'éprouver des pertes de', 'perdre en qualité' [P.Peasant:B1,178(209)]

Varr.  [Urk.IV:614,2] ;  [Sethe 1928a:79,20]

Référence Faulkner : p. 135, rang 9 • Repère Rosette : O2578



nhp

MdC : N35:O4*Q3-D54

vb : palpir, sauter, bondir, jaillir de : [P.Ebers:84,14 ; 80,18] (dét. )

Référence Faulkner : p. 135, rang 10 • Repère Rosette : O2579



nhp

MdC : N35:O4*Q3-D53

vb : copuler, s'accoupler, couvrir, saillir : [Budge 1898:224,2]



nhp

MdC : N35:O4*Q3-N5

vb : se lever tôt le matin : [Urk.IV:1075,11 ; 1390,10 ; 2120,12]

Référence Faulkner : p. 135, rang 12 • Repère Rosette : Q2581



nhpw

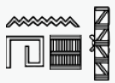
MdC : N35/f:O4*Q3-G43&N5

adv : tôt le matin : [Sethe 1928a:75,13] ; [Gardiner 1909b:75] ; var.



[P.Ebers:50,20]

Référence Faulkner : p. 135, rang 13 • Repère Rosette : Q2582



nhp

MdC : N35/f:O4*Q3-Y1v

vb : pleurer, se lamenter : [ZÄS:47,163]

Référence Faulkner : p. 135, rang 14 • Repère Rosette : Q2583



nhp

MdC : N35/f:O4*Q3-A2

vb : s'occuper *hr 'de'* : [Gardiner 1909b:103] ; [Urk.IV:2157,14] (dét.



Référence Faulkner : p. 135, rang 15 • Repère Rosette : Q2584



nhm

MdC : N35:O4-G17-A2

vb : crier, hurler de joie : [Buck 1935:I,144] ; [Sethe 1928a:78,18] (dét.



[P.Sinuhe:B201] ; [Urk.IV:305,4 ; 309,8]

gronder, tonner, pour le ciel : [Sethe 1908:1150.1771]

Référence Faulkner : p. 135, rang 16 • Repère Rosette : Q2585



nhm

MdC : N35:O4-G17-A24-D54

vb : jubiler, exulter, danser de joie : [Sethe 1928a:79,10]

Référence Faulkner : p. 135, rang 17 • Repère Rosette : Q2586



(i)nhm

MdC : N35/f:O4*Z4-U2:D4-G1-G1-N33:Z2D

nc : écr. syllabique d'origine sémitique ; var. de *inhmn grenade* (24/2)

Référence Faulkner : p. 135, rang 18 • Repère Rosette : Q2587



nhmhm

MdC : N35:O4-G17-O4-G17

vb : **rugir**, pour le lion : [Sethe 1908:1150] ; **tonner, gronder**, pour le ciel : [Budge

1898:105,16] (dét.)

Référence Faulkner : p. 135, rang 19 • Repère Rosette : O2588



nhnh3

MdC : N35:O4-N35:O4-G1

vb : **trembler** : [Cuyat-Montet 1912:114,7]

Référence Faulkner : p. 135, rang 20 • Repère Rosette : O2589



nhry

MdC : N35:O4-D21:Z4-A21

nc : **noble du Naharina, dignitaire syrien** : [Gardiner 1947:I,173*]

Référence Faulkner : p. 135, rang 21 • Repère Rosette : O2590



Nhrn

MdC : N35:O4-D21:N35:N25

np.loc : **Naharina**, royaume à l'Ouest de l'Euphrate ; varr.

[Gardiner 1947:I,171* et suiv.] ; [Urk.IV:9,10]

Référence Faulkner : p. 135, rang 22 • Repère Rosette : O2591

Référence Faulkner : p. 136



nhsh < nhzi

MdC : N35:O4:O34-A103

vb4-inf : **s'éveiller** : [Caire:20520,32] ; varr. [Sethe 1908:126] ;

[Lacau 1910:12,7] ; [P.Millingen:2,2]

déterminatif A103 approximatif

Référence Faulkner : p. 136, rang 1 • Repère Rosette : O2592



nhs

MdC : N35:O4-S29-E25

nc : **hippopotame** : [Th.T.S.I:I,1,5]

Référence Faulkner : p. 136, rang 2 • Repère Rosette : O2593



nhdh

MdC : N35:O4-D46-O4:D46-A2

vb : **battre, palpiter, lanciner, élaner** : [Breasted 1930:168]

Référence Faulkner : p. 136, rang 3 • Repère Rosette : O2594



nhî

MdC : G21-V28-A2

vb3-inf — variante 1 : **demander, souhaiter, prier pour** qch : [P.Leningrad:37] ; [Urk.IV:972,14 ; 2116,6] ; [Gardiner 1909b:86]

nc — variante 2 : **prire** : [Gardiner 1916b:61] ; [P.Sinuhe:B213]

Var.  [Newberry 1893a:II,7]

Référence Faulkner : p. 136, rang 4 • Repère Rosette : O2595



nh.t

MdC : G21-V28-X1-A2

nc : **prire, supplication, souhait** : [Urk.IV:367,8] ; [Gardiner 1909a:5,6]

Référence Faulkner : p. 136, rang 5 • Repère Rosette : O2596



nh³

MdC : N35:M16-G1-A2

vb : **secouer** : [Urk.IV:1818,5] ; [P.Ebers:39,9-10]

Référence Faulkner : p. 136, rang 6 • Repère Rosette : O2597



nh³.t

MdC : N35:M16-G1&X1-A2

nc : **palpitations (?) du cœur, maladie des yeux (?)** : [P.Ebers:39,12]

Référence Faulkner : p. 136, rang 7 • Repère Rosette : O2598



nh³

MdC : N35:M16 G1&Aa2

nc : **contraire, défavorable, pervers** : [Gardiner 1909b:48] ; **alarmant** : [P.Edwin

Smith:2,3-4] () ; **terrible, dangereux** : [Barns 1956:6]

anormal : [P.Edwin Smith:3,1] ; **nh³ n ïnr** 'inégalité, aspérité de la pierre' [Buck 1963:77,13]



Référence Faulkner : p. 136, rang 8 • Repère Rosette : O2599



nh³-ib

MdC : N35:M16-G1&Aa2-F34:Z1-A1

nc : **homme triste** : [P.Ramesseum:I,Bi,15]

Référence Faulkner : p. 136, rang 9 • Repère Rosette : O2600



nh't-ib

MdC : N35:M16-G1-X1:Aa2-F34:Z1-G37:Z2D

nc : **tristesse** : [Gardiner 1909a:12,3] ; [Urk.IV:1578,5] () ; **une triste affaire** : [Erman 1896:56-7]

Référence Faulkner : p. 136, rang 10 • Repère Rosette : O2601



nh'

MdC : N35:M16-G1&Aa2-N35A-N36:N23

nc : **eaux dangereuses** : [Caminos 1956:pl.12,1]

Référence Faulkner : p. 136, rang 11 • Repère Rosette : O2602



nhb.t

MdC : N35:G21-V28-D58-X1:F51B

nc : **cou, nuque, vertèbres cervicales** : [P.Sinuhe:B138-9] ; [P.Edwin Smith:1,20.21] ; [P.Ebers:1,4] ; [Sethe 1908:511]

Référence Faulkner : p. 136, rang 12 • Repère Rosette : O2603



nhb

MdC : G21-V28-D58-Z9:D40

vb — variante 1 : **harnacher, atteler ; joindre ensemble, équiper ; nommer ; conférer** de hautes fonctions (*k'w*) : [JEA:33,23,n.b ; 36,7,n.2] ; [RdE:10,14,n.3]

procurer, fournir, doter, attacher qn à qch : [P.Leningrad:86] ; [Urk.IV:28,7]

nc — variante 2 : **réquisition, demande, exigence** : [Gardiner 1935a:35,n.1]

Référence Faulkner : p. 136, rang 13 • Repère Rosette : O2604



nhbw

MdC : N35:G43 "sic" V28-D58-G43-E1

nc : **paire de bœufs, bœufs sous le joug** : [Urk.VII:15,17]

Référence Faulkner : p. 136, rang 14 • Repère Rosette : O2605



Nhbw-k'w

MdC : N35:G21-V28-D58-G43-D28*D28:D28-D30

np.div — variante 1 : **Néhebkaou** (litt. 'celui qui approvisionne les kas'), dieu-serpent bienfaisant

nc — variante 2 : **fête de Néhebkaou** (le premier jour du premier mois de la saison de péret) : [RdE:10,14,n.3]

Référence Faulkner : p. 136, rang 15 • Repère Rosette : O2606



nhb.t

MdC : G21-V28-D58-X1:M10

nc : **bouton** de lotus : [Urk.IV:954,1] ; varr. dét.  [Lacau 1910:22,63] ; 
[JEA:16,pl.17,M]

Référence Faulkner : p. 136, rang 16 • Repère Rosette : O2607



nhb.t

MdC : N35:G21-D58-X1 S42

nc : sceptre en forme de bouton de lotus : [Caire:28036] ; var.  [Sethe 1908:134]

doute sur le déterminatif S42 . Medjat envisageait M1&O39 

Référence Faulkner : p. 136, rang 17 • Repère Rosette : O2608



nhp

MdC : G21-V28-Q3:O39

nc : tour de potier : [Gardiner 1909a:2,8]

Référence Faulkner : p. 136, rang 18 • Repère Rosette : O2609



nhm

MdC : N35:N42-G17-A24

vb : prendre, enlever, emporter : [P.Sinuhe:B104] ; [P.Peasant:B1,11(42).28(59).296(327)] ; **exercer** une dignité ou une fonction : [Buck 1935:I,159.161]

sauver, défendre, secourir : [Golénischeff 1913:18] ; [P.Sinuhe:B97.203] ; [Gardiner 1909a:13,3] ; [Griffith 1898a:2,16 ; 3,8] ; **se retirer** : [Sethe 1908:1098]

Référence Faulkner : p. 136, rang 19 • Repère Rosette : O2610

Référence Faulkner : p. 137



nhmn

MdC : N35:N42-G17-D36:N35

part.procl : en vérité, sûrement, assurément : [P.Sinuhe:B46.118] ; [Gardiner 1957:§§119,6 ; 236] ; [Malaise-Winand 1999:§414]

Référence Faulkner : p. 137, rang 1 • Repère Rosette : O2611



nhn

MdC : N35:G21-V28-N35:A2

vb : se réjouir : [Sethe 1908:1233] ; [Buck 1935:I,154] ; [Urk.IV:259,9.13]

Référence Faulkner : p. 137, rang 2 • Repère Rosette : O2612



nhṛ

MdC : N35:D2:D21

vb : ressembler à : [Urk.IV:860,3] ; var.   [Sethe 1908:1693]

Référence Faulkner : p. 137, rang 3 • Repère Rosette : O2613



nḥr

MdC : N35:D2:D21-A64

nc : **un pain nehrou** ou un **gâteau** : [Naville 1898:110]

graphie approximative pour le déterminatif A64

Référence Faulkner : p. 137, rang 4 • Repère Rosette : O2614



nḥḥ

MdC : G21-V28-V28-N5

nc — variante 1 : **éternité** : [JEA:39,110]

s n nḥḥ 'un immortel' (litt. 'un homme d'éternité') [P.Peasant:B1,95(126)]

nīwt nt nḥḥ 'nécropole', 'tombeau' (litt. 'cité d'éternité') [P.Sinuhe:B171]

kꜣt nḥḥ 'un ouvrage pour l'éternité' [Urk.IV:1295,1]

adv.loc — variante 2 : **éternellement, pour toujours** : [Caire:20518]

v.aussi *r nḥḥ* [P.Peasant:B2,126] ; *n nḥḥ* [Urk.IV:198,9] ; *ḥr nḥḥ* [Urk.IV:593,5] ; *nḥḥ ḏt* 'pour toujours et à jamais' [Griffith 1898a:32,16]

v.aussi *nḥḥ n ḏt* [Caire:20543,15] ; *m nḥḥ n ḏt* [Urk.IV:283,13] ; *nḥḥ ḥn' ḏt* [Buck 1963:77,6] ; *r nḥḥ ḥn' ḏt* [Urk.IV:1295,7] ; *ḏt r nḥḥ* [Urk.IV:491,10] ; *ḏt nḥḥ* [Urk.IV:458,2] ; *īmt nḥḥ* 'ce qui dure toujours' [Urk.IV:299,2 ; 1150,8]

Varr. [Urk.IV:198,9] ; [Urk.IV:499,15] ; [Urk.IV:389,17] ;

[Buck 1963:77,6] ; **sic** [Newberry 1893b:I,26,176]

Référence Faulkner : p. 137, rang 5 • Repère Rosette : O2615



nḥsy

MdC : N35:G21-V28-S29-T14&Z4-A1

nc : **Nubien** : [Urk.IV:84,1] ; varr. [Urk.IV:743,4] ; [Sethe

1928a:84,20] ; [Gardiner 1916a:3] ; v. [JEA:7,121] ; [ZÄS:83,38] ; f. *nḥsyt* [Erman 1901:2,8] ; [Urk.IV:743,4]

Référence Faulkner : p. 137, rang 6 • Repère Rosette : O2616



nḥd.t

MdC : N35:G21-V28-I10&X1-F18

nc : **dent** : [P.Edwin Smith:3,10-11] ; [Griffith 1898a:6,26] () ; [P.Ebers:58,21]

défense : [Urk.I:137,10] ; [Golénischeff 1913:164] (pl.) ;

[Urk.IV:718,14] ()

Référence Faulkner : p. 137, rang 7 • Repère Rosette : O2617



nh

MdC : N35:Aa1-D40

vb — variante 1 : **aider, secourir, protéger** : [Urk.IV:48,16 ; 191,1 ; 1078,6] ; [Buck 1963:57,11]

nc — variante 2 : **protection** : [Urk.IV:84,4]

Var.  [Caire:20539,I,4]

Référence Faulkner : p. 137, rang 8 • Repère Rosette : O2618



nh

MdC : N35:Aa1-A2

nc : **misérable** : [P.Peasant:B1,117(148).204(235)]

Référence Faulkner : p. 137, rang 9 • Repère Rosette : O2619



nhw.t

MdC : N35:Aa1-G43&X1-A2

nc : **plainte, lamentation** : [P.Peasant:B1,29(60)] ; [Erman 1896:148] ; [Gardiner 1909a:2,7 ; 3,14]

Référence Faulkner : p. 137, rang 10 • Repère Rosette : O2620



nh

MdC : N35:Aa1-G37

adj.vb : **(être trop) jeune** : [Newberry 1893b:I,25,114] ; **petit, bref** (?), pour des souffrances : [Caminos 1956:pl.6,3,15]

Référence Faulkner : p. 137, rang 11 • Repère Rosette : O2621



nh̄t

MdC : N35:Aa1*X1-G37

nc : **petite enfance, prime jeunesse** (abstrait) : [Sethe 1928a:72,12]

Référence Faulkner : p. 137, rang 12 • Repère Rosette : O2622



nh̄ʾ

MdC : N35:Aa1-M12

adj : **pendant, oscillant, branlant, ballottant** : [Sethe 1908:2003]

Référence Faulkner : p. 137, rang 13 • Repère Rosette : O2623



nh̄ʾw

MdC : N35:Aa1-M12-G1&Z7-K1

nc : **pendentif en forme de poisson** : [JEA:11,212]

Référence Faulkner : p. 137, rang 14 • Repère Rosette : O2624



nhʾ

MdC : N35:Aa1-M12-G1-T30A:Z1

nc : **couteau** : [Budge 1898:448,12]

Référence Faulkner : p. 137, rang 15 • Repère Rosette : O2625



nhʾhʾ

MdC : N35:Aa1-M12-G1&Aa1-M12-G1-S45/v

nc — variante 1 : **fléau, flagellum, chasse-mouche** : [Sethe 1908:1535] ; varr.



[Budge 1898:482,10] ;



[Budge 1898:13,11]

adj — variante 2 : **pendant, retombant, oscillant, vacillant** : [Sethe 1908:729]

Référence Faulkner : p. 137, rang 16 • Repère Rosette : O2626

Référence Faulkner : p. 138



nhʾhʾ

MdC : N35:Aa1-M12-G1&Aa1-M12-G1-Aa1:D54

vb : **ébouriffer** les cheveux : [Barns 1956:22]

Référence Faulkner : p. 138, rang 1 • Repère Rosette : O2627



nhb

MdC : N35:Aa1-D58-Z9

vb : **ouvrir** une mine, un champ : [P.Sinuhe:47.53] ; **attribuer, céder** une propriété n 'à' : [Urk.IV:2120,10]

Référence Faulkner : p. 138, rang 2 • Repère Rosette : O2628



nhb

MdC : N35:Aa1-D58-Z9-N21:Z1

nc : **terrain nouvellement défriché, irrigué et mis en culture, nouvelle terre** : [Urk.IV:1611,12] ; v. [Gardiner 1941:28.178]

Référence Faulkner : p. 138, rang 3 • Repère Rosette : O2629



nhb

MdC : N35:Aa1-D58-Z9:Y1

nc : **stipulation, dispositions, instructions** : [Urk.IV:835,9]

Référence Faulkner : p. 138, rang 4 • Repère Rosette : O2630



nhb.t

MdC : N35:Aa1-D58-X1:Z9-Y1:Z2

nc : **titulature royale** : [Urk.IV:80,11 ; 270,4] ; varr.  [Urk.IV:101,3] ;



[Urk.IV:2118,11]

Référence Faulkner : p. 138, rang 5 • Repère Rosette : O2631



Nhb

MdC : M22-D58-W24:O49

np.loc : **El-Kab, Nekheb**, cité du 3^e nome de H.E. ; var.  [Tylor 1894:1] ; v. [Gardiner 1947:II,8*]

Référence Faulkner : p. 138, rang 6 • Repère Rosette : O2632



Nhb.t

MdC : M22-D58-W24:X1-G16A

np.div : **Nekhbet**, déesse-vautour de H.E. : [Gardiner 1957:73] ; [Gardiner 1947:II,8*] ;

var.  [Urk.IV:251,11]

Référence Faulkner : p. 138, rang 7 • Repère Rosette : O2633



nhbh

MdC : N35:Aa1-D58- ; Aa1&D58-Z9

vb : **tirer** le verrou d'une porte pour l'ouvrir : [Sethe 1908:194] ; **ouvrir tout grand** des portes : [Sethe 1908:1361]

produire une crépitation (bruit produit par le frottement des fragments d'un os fracturé) : [Breasted 1930:254]

Var.  [P.Edwin Smith:15,7-8]

Référence Faulkner : p. 138, rang 8 • Repère Rosette : O2634



Nhn

MdC : O47:O49

np.loc : **Nekhen**, Hiérakonpolis, cité du 3^e nome de H.E. : [Gardiner 1947:II,7*] ; varr. 

,  [Sethe 1908:276] ;  [Urk.VII:65,1] ;  [Urk.IV:1126,6] ;  [Budge 1898:235,1]

Référence Faulkner : p. 138, rang 9 • Repère Rosette : O2635



Nhny

MdC : O48:O49-M17-M17

nc : **celui de Nekhen, Nekhénite, Hiérakonpolite** : [Sethe 1908:295] ; varr. 

[Sethe 1908:295] ; pl.  [Sethe 1908:1013] ;  [Griffith 1899:pl.3,173]

Référence Faulkner : p. 138, rang 10 • Repère Rosette : O2636



nhn

MdC : O48:O1

nc : **chapelle nekhen, reliquaire** : [Sethe 1908:717]

Référence Faulkner : p. 138, rang 11 • Repère Rosette : O2637



mḥn.t

MdC : O48:N35-X1:N33:Z2D

nc : ,  varr. de *mḥnm.t* **calcédoine rouge, cornaline, jaspe rouge**
(115/8)

Référence Faulkner : p. 138, rang 12 • Repère Rosette : O2638



nḥn

MdC : N35:Aa1:N35-A17

nc — variante 1 : **petit enfant** : [Sethe 1908:1214] ; [Urk.I:78,1]

adj.vb — variante 2 : **(être) jeune** : [Newberry 1893b:I,26,189] (dét. ) ; X *nḥn(l)* 'X le cadet' [Caire:20058.20105]

Référence Faulkner : p. 138, rang 13 • Repère Rosette : O2639



nḥnw

MdC : N35:Aa1:N35-G43-A17

nc : **enfant** : [Newberry 1893a:I,15] ; varr.  [Buck 1963:111,16] ;  [Gardiner 1909a:16,1]

Référence Faulkner : p. 138, rang 14 • Repère Rosette : O2640



nḥnw

MdC : N35:Aa1:N35-W24&G43-A17-Z3

nc : **enfance, jeunesse** (abstrait) : [Urk.IV:131,5 ; 993,16] ; var.  [Urk.IV:580,17]

Référence Faulkner : p. 138, rang 15 • Repère Rosette : O2641



nḥḥ

MdC : N35:Aa1*Aa1-G6

nc : var. de *nḥḥ* **fléau, flagellum** (137/16)

Référence Faulkner : p. 138, rang 16 • Repère Rosette : O2642



nḥḥ

MdC : N35:Aa1*Aa1-A19

vb — variante 1 : **être vieux** : [Buck 1935:I,81m] ; [Budge 1898:33,7]

nc — variante 2 : **vieil âge, vieux jours** : [Buck 1935:I,81o]

Référence Faulkner : p. 138, rang 17 • Repère Rosette : O2643



nh̥t

MdC : N35:M3:Aa1*X1-A24

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **fort, puissant** : [Urk.IV:85,8 ; 102,12] ; [P.Peasant:B1,116(147)] ; **raide, dur** : [P.Ebers:51,21 ; 52,2] ; [P.Edwin Smith:3,17.20]

victorieux : [Sethe 1928a:82,9] (abr. ) ; [Urk.IV:654,7 ; 809,1] (abr. )

nh̥t ib 'confiant' [Urk.I:133,17]

nh̥t 'brave', 'courageux' (litt. 'fort de bras') [Golénischeff 1913:100] ; 'adulte' [JEA:16,199]

nc — variante 2 : **champion** : [Urk.IV:130,9 ; 1546,11]

nh̥t hr 'violent', 'arrogant' (litt. 'fort de visage') [P.Peasant:B1,167(198)] ; [Erman 1896:107]

nh̥t hrw 'hérald', 'annonceur' (litt. 'un puissant de voix') [Goyon 1957:83], mais v. [JNES:18,30]

Référence Faulkner : p. 138, rang 18 • Repère Rosette : O2644



nh̥t

MdC : N35:M3:Aa1*X1-A24-A1

nc : **homme fort, brave, le Fort, héros au combat, champion** : [P.Sinuhe:B51.93.109]

Référence Faulkner : p. 138, rang 19 • Repère Rosette : O2645

Référence Faulkner : p. 139



nh̥t.t

MdC : N35:M3:Aa1*X1-X1:D40

nc : **victoire** : [Urk.IV:189,8] ; **raideur, rigidité, ankylose** des vaisseaux, des membres, des muscles : [P.Ebers:82,7 ; 84,1]

Référence Faulkner : p. 139, rang 1 • Repère Rosette : O2646



nh̥tw

MdC : N35:M3:Aa1*X1-G43-D40:Z2D

nc : **force** : [Sethe 1908:290] ; [Urk.IV:161,17] () ; **victoire** : [Urk.IV:593,11] (

) ; [Urk.IV:659,13 ; 1004,4.9] ; **otages** : [Urk.IV:690,3]

Référence Faulkner : p. 139, rang 2 • Repère Rosette : O2647



nh̥

MdC : N35:F32-D26:D36

nc : **sécrétions corporelles, crachats, vomissures** : [Breasted 1930:172]

Référence Faulkner : p. 139, rang 3 • Repère Rosette : O2648



nh̥nm

MdC : N35:W9-G17

nc : **huile néchenem**, une des sept huiles rituelles sacrées : [Naville 1898:110] ; v.aussi *h̥tt-nt-š*, *h̥tt-nt-šhnw*, *h̥knw*, *twwt* (162/11, 179/6, 295/4)



ns

MdC : F20&Z1&F51

nc : langue : [Griffith 1898a:1,7] ; [P.Peasant:B1,131(162).166(197)]  ;

[Urk.IV:238,2]  ;  *ns* 'discours' [Urk.IV:993,6]

graphie principale F20&Z1&F51  approximative

Référence Faulkner : p. 139, rang 5 • Repère Rosette : O2650



ns.t

MdC : N35:F20-X1:W11

nc : siège, trône : [Sethe 1908:301.906] ; varr.  [P.Sinuhe:B207] ; 

[Urk.IV:1197,17] ;  [Urk.IV:1285,10]

hnp nsty 'Administrateur des Deux Trônes' (un titre du prince d'Hermopolis) [JEA:24,85]

Référence Faulkner : p. 139, rang 6 • Repère Rosette : O2651



ns

MdC : N35:F20-S29-Q7

nc : flamme : [Sethe 1908:276] ; [Naville 1898:114] ; [Budge 1898:369,9] ; v. *nsr* (140/1)

Référence Faulkner : p. 139, rang 7 • Repère Rosette : O2652



ns.

MdC : N35:S29- ;Aa17&G1-T30A

nc : sorte de couteau : [Buck 1935:I,123]

Référence Faulkner : p. 139, rang 8 • Repère Rosette : O2653



nsyw.t

MdC : N35:F20-S29&Z4-G43-X1:N34*Z1

nc : lance, javelot ; var.   [Gardiner 1916b:52] ; dét. 

[P.Sinuhe:R160]

Référence Faulkner : p. 139, rang 9 • Repère Rosette : O2654



nsw.t

MdC : N35:F20-S29-G43-X1-Q7

nc : flamme : [P.Prisse:12,2(Pt.378)] ; [Buck 1963:54,8]

Référence Faulkner : p. 139, rang 10 • Repère Rosette : O2655



nsw < nī-swt

MdC : M23-X1:N35

nc : Roi de H.E. : [Sethe 1908:724] ; [Sethe 1928a:69,13] (dét.  ; v. [Gardiner 1957:50,n.1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1]

roi : [Sethe 1928a:68,13] ; [P.Sinuhe:B270] (dét.  ; [Urk.IV:1546,13] ;  **nsw-bīty**
'Roi de H.E. et B.E.' v. à *bīty* (79/22)

Varr.    [Urk.IV:194,10] ;  [Urk.IV:95,17] ;  [Urk.VII:59,9] ;   
[Sethe 1908:814]

Référence Faulkner : p. 139, rang 11 • Repère Rosette : O2656



nsyw

MdC : M23-X1:N35-M17-M17-Z7-G7-Z3C/v

nc : rois : [P.Westcar:12,11] ; varr.     [Urk.IV:15,8] ;     
[Urk.IV:344,14] ;     [Urk.IV:1679,16] ; spécifiquement rois de la H.E.
[Budge 1898:300,8]

Référence Faulkner : p. 139, rang 12 • Repère Rosette : O2657



nsy

MdC : M23-X1:N35-M17-M17-Y1

vb : avoir la maîtrise de, être roi, régner : [P.Millingen:I,2] ; [Urk.IV:58,16 ; 236,5] (



Référence Faulkner : p. 139, rang 13 • Repère Rosette : O2658



nsyt

MdC : M23-X1:N35-M17-M17-X1-Y1:Z2

nc : royauté : [P.Sinuhe:B186] ; [P.Westcar:10,13] ; varr.     [Buck 1963:76,12] ;     [Urk.IV:1276,19] ;   [Urk.IV:215,4] ;  
[Urk.IV:15,1]

Référence Faulkner : p. 139, rang 14 • Repère Rosette : O2659



nsyw

MdC : M23-X1:N35-M17-M17-Z7-A24-A1:Z2D

nc : prêtres d'Héryshef (litt. 'celui qui est sur son lac'), dieu bélier d'Héracléopolis : [JEA:11,214]

Référence Faulkner : p. 139, rang 15 • Repère Rosette : O2660



nsb

MdC : N35:F20-S29-D58-A2

vb : laper : [Urk.V:76,9] ; [Budge 1898:289,1] ; **lécher** : [Urk.IV:236,14] () ;

[Urk.IV:239,8] ()

Référence Faulkner : p. 139, rang 16 • Repère Rosette : O2661



nspw

MdC : N35:F20&O34-Q3&G43-T30:Z2D

nc : blessures : [Budge 1898:106,1 ; 204,11 ; 302,8] ; var. [Lacau 1904:II,29]

Référence Faulkner : p. 139, rang 17 • Repère Rosette : O2662



nsr

MdC : N35:O34:D21-O20

nc : v. pr-nsr chapelle royale primitive de B.E à Pé (90/1)

Référence Faulkner : p. 139, rang 18 • Repère Rosette : O2663



nsrt < nzrt

MdC : N35:O34-D21:X1-I13

nc : serpent royal : [Sethe 1908:194] ; [Erman 1911:3,2] ; var.

[Urk.IV:8,17] ; [Urk.IV:80,12]

Référence Faulkner : p. 139, rang 19 • Repère Rosette : O2664

Référence Faulkner : p. 140



nsr

MdC : N35:F20-S29-D21-Q7

nc : flamme : [Sethe 1908:295c,T] ; var. [Sethe 1908:295c,W] ; v. aussi

ns(wt) (139/7)

Référence Faulkner : p. 140, rang 1 • Repère Rosette : O2665



nsr.t

MdC : N35:F20&O34-D21:X1-Q7

nc : flamme : [Budge 1898:58,14 ; 99,1]

Référence Faulkner : p. 140, rang 2 • Repère Rosette : O2666



nsry

MdC : N35:F20-O34:D21*Z4-Q7

vb : brûler, incendier, s'embraser, être en flamme, pour l'uræus, r 'contre' les ennemis du roi : [Urk.IV:390,15]

être enflammé, brûlant, pour une blessure, une plaie : [P.Edwin Smith:9,20 ; 14,2 ; 17,11]

Référence Faulkner : p. 140, rang 3 • Repère Rosette : O2667



nsr

MdC : N35:F20-S29-D21-A2

nc : colère, ardeur, véhémence : [P.Prisse:12,2(376)]

Référence Faulkner : p. 140, rang 4 • Repère Rosette : O2668



nsr

MdC : N35:F20&O34-D21:D36

vb : tamponner une blessure : [P.Edwin Smith:2,22]

Référence Faulkner : p. 140, rang 5 • Repère Rosette : O2669



nss

MdC : N35:S29*S29

vb : détruire, endommager, causer un préjudice n 'à' : [Urk.VII:53,12]

Référence Faulkner : p. 140, rang 6 • Repère Rosette : O2670



nsty

MdC : F20&X1&Z4-N21A

nc : sorte de pain : [Urk.IV:1157,14]

Référence Faulkner : p. 140, rang 7 • Repère Rosette : O2671



nstyw

MdC : N35:F20&O34-G4-M2:Z2D

nc : orcanette (plante Alkanna tinctoria) : [ZÄS:64,51]

Référence Faulkner : p. 140, rang 8 • Repère Rosette : O2672



nš

MdC : N35:N37-D54

vb : expulser, renvoyer, supplanter, priver m de : [Urk.I:100,8] (dét. ); [P.Peasant:B1,97(128)]

déposséder qn hr 'de' : [P.Leningrad:47] (dét. 

séparer un mari de sa femme : [P.Prisse:10,3(308)]

répudier une femme : [P.Prisse:15,7(503)]

déterminatif M184  approximatif



nšw

MdC : N35:N37-Z7-D26

nc : **écoulement, suintement** d'une blessure, d'une plaie : [Breasted 1930:390]

pemphigus, affection cutanée avec soulèvement bulleux de l'épiderme : [Barns 1956:25]

Référence Faulkner : p. 140, rang 10 • Repère Rosette : O2674



nšw.t

MdC : N35:N37-Z7:X1-D26

nc : **mucosités, sécrétions** nasales : [P.Ebers:99,6]

Référence Faulkner : p. 140, rang 11 • Repère Rosette : O2675



nš.t

MdC : N35:N37-X1:D3

nc.f : **coiffeuse, perruquière, friseuse** : [Th.T.S.I.:22] ; m. **nš coiffeur**

Référence Faulkner : p. 140, rang 12 • Repère Rosette : O2676



nšy

MdC : N35:N37-M17-M17-D3:D40

vb : **coiffer** les cheveux : [Budge 1898:130,3 ; 242,1]

Référence Faulkner : p. 140, rang 13 • Repère Rosette : O2677



nš'

MdC : N35:M8-G1-N33:Z2D

nc : **grains** de sable : [P.Ebers:41,19]

Référence Faulkner : p. 140, rang 14 • Repère Rosette : O2678



nšw

MdC : N35:N37-G43-W24:Z1

nc : **un récipient** : [Budge 1898:494,5] ; [JEA:23,186,n.3]

Référence Faulkner : p. 140, rang 15 • Repère Rosette : O2679



nšp

MdC : N35:N37-Q3:D19-A2

vb : **respirer, haleter, manquer d'air, étouffer** : [P.Peasant:B1,101(132)]

Référence Faulkner : p. 140, rang 16 • Repère Rosette : O2680



nšm.t

MdC : N35:N37-G17&X1-P36B

nc : **la barque Néchémet**, barque sacrée d'Osiris : [Sethe 1928a:68,6 ; 71,8] ;

[Urk.IV:1513,20] ; abr.  [Urk.IV:209,16]

graphie P36B  approximative

Référence Faulkner : p. 140, rang 17 • Repère Rosette : O2681



nšm.t

MdC : N35:N37-G17-X1:O39

nc : **feldspath vert** : [Budge 1898:406,3] ; var. déts  [Budge 1898:406,11] ; v.
[Gardiner 1935b:113,n.10]

Référence Faulkner : p. 140, rang 18 • Repère Rosette : O2682



nšmw.t

MdC : N35:N37-G17-G43&X1-N33:Z2D

nc : **écailles** de poisson : [Erman 1901:1,2] ; var.     [Caminos
1956:pl.1,2,8] ; déts  [Caminos 1956:2,2,2] ; abr. 

dans     'surveillant de la corne, du sabot, de la plume et de l'écaille' [Sethe
1928a:69,14]

Référence Faulkner : p. 140, rang 19 • Repère Rosette : O2683



nšmyt

MdC : N35:N37-G17-M17-M17-X1-K5:Z2D

nc : **poissons** (litt. 'les écailleux') : [P.Leyde:I 350, R° II,1.7]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 140, rang 20 • Repère Rosette : O2684



nšm.t

MdC : N35:N37-G17-X1:N33:Z2D

nc : **feldspath vert** v. *nšm.t* (140/18)

Référence Faulkner : p. 140, rang 21 • Repère Rosette : O2685



nšni

MdC : N35:N37-N35:E21

vb+nc — variante 1 : vb4-inf et nc, **se mettre en fureur, être en rage ; rage, fureur** :
[Griffith 1898a:2,19] ; [Sethe 1928a:68,18] ; [Urk.IV:1078,2 ; 1301,17]

nc — variante 2 : **orage, tempête, colère, fureur** : [Golénischeff 1913:31] ;
[P.Prisse:12,8(Pt395)] ; **tumulte** : [P.Edwin Smith:19,1.2]

Déts  [Urk.V:34,5] ;  [Urk.V:34,10] ;  [Urk.V:34,16] ; var.

   [Gardiner 1909c:21]

Référence Faulkner : p. 140, rang 22 • Repère Rosette : O2686



nšn.t

MdC : N35:N37-N35:X1-E21-N4

nc.coll : les condamnés, les maudits : [Erman 1911:12,3]

Référence Faulkner : p. 140, rang 23 • Repère Rosette : O2687

Référence Faulkner : p. 141



nšnš

MdC : N35:N37-N35:N37-D40

vb : **déchirer** des documents : [ZÄS:49,117]

Référence Faulkner : p. 141, rang 1 • Repère Rosette : O2688



nk'.wt

MdC : N35:N29-D36:Z7*X1-D51:N33*Z2D

nc : **figes entaillées de sycomore** (fruits murs) ; var.



[Golénischeff

1913:49], [Orientalia:6,288] ; [Ancient Egypt:1928,65]

v. aussi *k'w* 'figes non entaillées' (fruits verts) (283/13)

Référence Faulkner : p. 141, rang 2 • Repère Rosette : O2689



nḳw.t

MdC : N35:N29-G43&X1-N35A

nc : **humidité** : [Breasted 1930:497]

Référence Faulkner : p. 141, rang 3 • Repère Rosette : O2690



nḳm

MdC : N35:N29-G17-D3

vb : **être chauve** : [JEA:24,50]

Référence Faulkner : p. 141, rang 4 • Repère Rosette : O2691



nḳm

MdC : N35:N29-G17-C7

vb+nc : **souffrir, être affligé, être inconscient, engourdi**, pour un malade ; **souffrance, engourdissement, torpeur** : [JEA:16,21]

Référence Faulkner : p. 141, rang 5 • Repère Rosette : O2692



nḳm.t

MdC : N35:N29-G17&X1-C7

nc : **affliction, fléau** : [JEA:16,19,6]

Référence Faulkner : p. 141, rang 6 • Repère Rosette : O2693



nkr

MdC : N35:N29-D21:D36

vb : filtrer, tamiser, cribler : [P.Ebers:60,11] ; [P.Edwin Smith:21,13] ; [Newberry 1893b:II,6]

Référence Faulkner : p. 141, rang 7 • Repère Rosette : O2694



nkrw

MdC : N35:N29-D21:Z7-V19-Z1

nc : tamis, filtre, crible : [P.Edwin Smith:21,13]

Référence Faulkner : p. 141, rang 8 • Repère Rosette : O2695



n(i)k

MdC : N35:V31-D53

vb : faire l'amour, s'accoupler, fornicuer, violer : [Urk.V:16,4] ; [Buck 1963:117,1] ; [Vernus 1984:affaires et scandales sous les Ramsès, III]

Référence Faulkner : p. 141, rang 9 • Repère Rosette : O2696



nkʿ

MdC : N35:V31-G1-A2

vb : méditer, penser, réfléchir, avec *m* 'à' : [Urk.IV:46,16] ; [Gardiner 1909a:101] (

); [Mathieu 1996:]; [Caminos 1956:pl.1,2,8] ; avec *hr* : [Urk.IV:1381,8] (

 **se concerter, tenir conseil**, *hn* 'avec auprès de' : [Urk.IV:434,8]

Référence Faulkner : p. 141, rang 10 • Repère Rosette : O2697



nkʿ.t

MdC : N35:V31-G1&X1-A2

nc : complot, conspiration : [Urk.IV:138,14]

Référence Faulkner : p. 141, rang 11 • Repère Rosette : O2698



nkn

MdC : N35:V31:N35-T31:Z1

nc : épée, glaive (?) : [Urk.IV:1612,7]

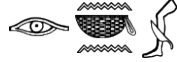
Référence Faulkner : p. 141, rang 12 • Repère Rosette : O2699



nkn

MdC : N35:V31:N35-D57

nc — variante 1 : **mal, dommage, dégât** : [Budge 1898:402,1] (dêts); [Budge 1898:406,6,6] ; [Urk.IV:1033,5]



ir nkn 'faire du mal' [Buck 1935:IV,69.73]

wd nkn 'causer un dommage' [Urk.IV:401,16]

'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15-16] ; v. [JEA:22,42]

rdi nkn 'faire du mal' [Budge 1898:202,3-4]

dr nkn 'chasser le mal' [Sethe 1928a:75,14]

vb — variante 2 : **faire du mal, faire subir un dommage, blesser, être blessé** : [Budge 1898:192,8]

Référence Faulkner : p. 141, rang 13 • Repère Rosette : O2700



nkt

MdC : N35:V31:X1-Z9:Y1

nc.m : **objet, affaire, une petite chose, un peu de** : [P.Ebers:55,1] ; [Griffith

1898a:34,52] ; pl. ; *n wšwt* 'quelques fragments' [P.Edwin Smith:8,15-16]

quelque chose : [Urk.IV:1091,9 ; 1108,9]

morceau de bois : [P.Edwin Smith:20,5]

profit, avantage : [Gardiner 1941:85,n.5]

Référence Faulkner : p. 141, rang 14 • Repère Rosette : O2701



ngi

MdC : N35:W11*Z9

vb3-inf : **forcer, briser, détruire** : [Gardiner 1909b:50] ; varr.

[Gardiner 1909a:6,10] ; [P.Ebers:40,12]

Référence Faulkner : p. 141, rang 15 • Repère Rosette : O2702



ng.t

MdC : N35:W11-X1:Z9-A24

nc : **brèche** dans une digue : [P.Peasant:B1,277(308)]

Référence Faulkner : p. 141, rang 16 • Repère Rosette : O2703



ngy.t

MdC : N35:W11-M17-M17-X1:Aa2

nc : **violation, infraction, crime** : [Leyden:V,88]

Référence Faulkner : p. 141, rang 17 • Repère Rosette : O2704



ngw

MdC : N35:W11-G43-Aa2:G37

vb : **casser, briser, perte (?)** : [Urk.IV:1344,16]

Référence Faulkner : p. 141, rang 18 • Repère Rosette : O2705



ng'w

MdC : N35:W11-G1&Z7-E1

nc : **taureau ou bœuf à longues cornes** : [P.Sinuhe:B120] ; var.



[Newberry 1900:6]

Référence Faulkner : p. 141, rang 19 • Repère Rosette : O2706



ngb

MdC : N35:W11-D58-Z9

vb : **détourner, gaspiller, gâcher** : [P.Prisse:7,9(Pt.190) ; 9,10(Pt.284)] ; *ngb r* 'détourner, distraire de'

Référence Faulkner : p. 141, rang 20 • Repère Rosette : O2707

Référence Faulkner : p. 142



ngmgm

MdC : N35:G28-G17-O50:Z4

vb : **conspirer** (litt. 's'agiter') : [Urk.IV:1312,8]

Référence Faulkner : p. 142, rang 1 • Repère Rosette : O2708



ngsgs

MdC : N35:Aa15:O34-Aa15:O34:Y1

vb : **déborder** : [Urk.IV:951,13 ; 1143,9] () ; [Tylor 1894:3]

Référence Faulkner : p. 142, rang 2 • Repère Rosette : O2709



ngg

MdC : N35/f:W11*W11-A2

vb : **crier, jargonner**, pour une oie : [Budge 1898:179,10 ; 493,12] ; **pousser un cri**, pour un faucon : [Sethe 1908:1959]

Référence Faulkner : p. 142, rang 3 • Repère Rosette : O2710



nty, ntyw, ntt

MdC : N35:X1*Z4

conj : ,  (celui, ceux, celles) qui, introduit une prop.relative :

[Malaise-Winand 1999:§§210-212, 1005-1016] ; v. [Gardiner 1957:576]

Référence Faulkner : p. 142, rang 4 • Repère Rosette : O2711



ntt

MdC : N35:X1*X1

conj : que : [Malaise-Winand 1999:§§ 291.292]

Référence Faulkner : p. 142, rang 5 • Repère Rosette : O2712

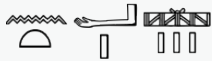


ntiti

MdC : N35:X1-M17-X1-M17-D54

vb : var. de *nīit empêcher* (126/8)

Référence Faulkner : p. 142, rang 6 • Repère Rosette : O2713



nt-'

MdC : N35:X1-D36:Z1-Y1:Z2

nc — variante 1 : **coutume, habitude** : [P.Westcar:3,2.11] ; **usage, règles, rites** :

[Urk.IV:750,13] () ; [JEA:32,pl.6,7] ; [Sethe 1928a:71,7]

règle de fonctionnement, procédure, cérémonial : [Urk.IV:2158,3 ; 2160,13] ; **devoir** : [Urk.IV:2160,19]

exécution d'une tâche : *r nt-'.f* 'pour sa réalisation' [Sethe 1928a:76,8]

rsyt nt-' 'tour de garde habituel' [Buck 1963:61,10]

nt-'.sn n tnw rnpt 'leur dû annuel' [Urk.IV:700,7.8]

vb — variante 2 : **organiser** : [JEA:39,20 (3b)]

Référence Faulkner : p. 142, rang 7 • Repère Rosette : O2714



nt-pw

MdC : N35:X1-Q3-Z7

? : c'est un fait que, de là vient que

nt-pw mdw.f 'de là vient qu'il (le sang) bat' (litt. parle) [P.Ebers:99,5]

in nt pw 'se peut-il que ?' [Gardiner 1957:§§190,2 ; 494,3] ; [Lefebvre 1955:616]

Référence Faulkner : p. 142, rang 8 • Repère Rosette : O2715



ntb

MdC : N35:X1-D58-F20

vb : **dessécher, roussir, brûler**, au fig. **étouffer** : [P.Sinuhe:B22] ; [Gardiner 1916b:154]

Référence Faulkner : p. 142, rang 9 • Repère Rosette : O2716



ntf

MdC : N35:X1:I9

pr.indep — variante 1 : 3^e pers. m. sg. **lui, c'est lui** : [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§162]

c'est à lui : [Gardiner 1957:§114] ; [Malaise-Winand 1999:§172]

pr.suf — variante 2 : graphie pour *nty=f* (pron. rel. + pron. suf.) v. *nty* (142/4) : [Gardiner 1957:§200,2] ; [Malaise-Winand 1999:§138]

Référence Faulkner : p. 142, rang 10 • Repère Rosette : O2717



ntf

MdC : N35:X1:I9-N35A-A24

vb : **arroser, irriguer** : [P.Peasant:B1,154(185).264(295)] ; [Erman 1911:15,3] ;

[Urk.IV:1483,12] (dét.)

Référence Faulkner : p. 142, rang 11 • Repère Rosette : O2718



nts

MdC : N35:X1-S29

pr.indep : 3^e pers. f. sg. **elle, c'est elle** ; var. [Gardiner 1957:§64] ;
[Malaise-Winand 1999:§162]

Référence Faulkner : p. 142, rang 12 • Repère Rosette : O2719



ntsn

MdC : N35:X1-S29-N35:Z2D

pr.indep : 3^e pers. pl. **ils, elles, c'est eux, c'est elles** ; var. [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§162]

Référence Faulkner : p. 142, rang 13 • Repère Rosette : O2720



ntš

MdC : N35:X1:N37-N35A-A24

vb : **arroser, asperger** : [P.Ebers:97,16] ; [Griffith 1898a:7,40]

Référence Faulkner : p. 142, rang 14 • Repère Rosette : O2721



ntk

MdC : N35:X1-V31

pr.indep — variante 1 : 2^e pers. m. sg. **toi, c'est toi** : [Gardiner 1957:§64] ;
[Malaise-Winand 1999:§162]

c'est à toi : [Gardiner 1957:§114,3] ; [Malaise-Winand 1999:§172]

pr.indep — variante 2 : pour *nty=k* v. *nty=f* (142/4)

Référence Faulkner : p. 142, rang 15 • Repère Rosette : O2722



ntṭ

MdC : N35:X1-V13

pr.indep : 2^e pers. f. sg. **toi, c'est toi** ; var. [Gardiner 1957:§64] ;
[Malaise-Winand 1999:§162]

Référence Faulkner : p. 142, rang 16 • Repère Rosette : O2723



nttn

MdC : N35:X1-V13:N35:Z2D

pr.indep : 2^e pers. pl. **vous, c'est vous** ; var.  [Gardiner 1957:§64] ;
[Malaise-Winand 1999:§162]

Référence Faulkner : p. 142, rang 17 • Repère Rosette : O2724



ntr

MdC : R8-Z1

nc : **un dieu, une divinité** : [P.Sinuhe:B43] ; [Golénischeff 1913:113] ;
[P.Prisse:6,8(Pt.100)] ; pour le roi [P.Sinuhe:R6] ; [Urk.IV:20,14 ; 920,6]

 'dieu parfait', épith. du roi, accompagne aussi le 4^e titre de la titulature (protocole)
royale *nsw-bity* [MAB:50,52] ; [Grandet-Mathieu 1997:13.1]

 'dieu grand', épith. pour un dieu, pour le roi défunt [Gardiner-Sethe 1928:11]

Varr.  [P.Ebers:1,14] ;  [Urk.IV:246,2] ; pl.  [Urk.IV:1847,3]

Référence Faulkner : p. 142, rang 18 • Repère Rosette : O2725



ntr.t, ntr.t

MdC : R8-X1:D21:X1-I64

nc : **déesse** : [Gardiner 1909c:23] ; [P.Ebers:1,4] () ; [Urk.IV:408,13]

Référence Faulkner : p. 142, rang 19 • Repère Rosette : O2726



ntr, ntr

MdC : R8-X1:D21

nc : **divinité, personne divine** : [Urk.IV:141,4]

Référence Faulkner : p. 142, rang 20 • Repère Rosette : O2727

Référence Faulkner : p. 143



ntr.t

MdC : R8-X1:D21-X1:D10

nc : **œil divin, œil d'un dieu** : [Budge 1898:491,10] ; [Sethe 1908:2036] ; [JEA:5,32]

Référence Faulkner : p. 143, rang 1 • Repère Rosette : O2728



ntry, ntry

MdC : R8-X1:D21-Z4:Y1

adj.vb : (être, devenir) **divin** : [Urk.IV:114,3 ; 481,9 ; 1302,11] ; **divin, sacré**, dans *hry ꜥꜣt nbt ntrt snmwꜣt* 'chef de toute fonction divine, Senmout' [Urk.IV:398,10]

Varr.  [Urk.IV:267,11] ;  [Urk.IV:398,10] ;  [Naville 1898:34]



ntrw

MdC : R8-X1:D21-Z7:M3

nc : hampe, pieu sacré : [ZÄS:68,13]

Référence Faulkner : p. 143, rang 3 • Repère Rosette : O2730



ntry

MdC : R8-X1:D21:Z4*Z5-V1

nc : corde magique : [Erman 1901:v°6,2]

Référence Faulkner : p. 143, rang 4 • Repère Rosette : O2731



ntrty

MdC : R8-R8-X1:D21-X1:Z4-U19

nc : crochet netchéri, instrument util. dans le rite de l'Ouverture de la Bouche :
[Blackman 1914:III,28,n.2]

Référence Faulkner : p. 143, rang 5 • Repère Rosette : O2732



ntryt

MdC : R8-X1:D21-M17-M17-X1-N33:Z2D

nc : un minéral, sous produit du natron : [Camino 1956:pl.10,3,4-5] ; var.

v. [Breasted 1930:412]

Référence Faulkner : p. 143, rang 6 • Repère Rosette : O2733



nttw

MdC : N35:V13:V13-G43-V1:Z2D

nc : attaches, liens, cordes : [Sethe 1908:349] ; [Buck 1935:I,45] ; var.  [Buck 1935:I,45]

Référence Faulkner : p. 143, rang 7 • Repère Rosette : O2734



ndb

MdC : N35:D46-D58-D118

vb : boire à petites gorgées : [Sethe 1908:123] ; var.  [Tylor 1894:7]

Référence Faulkner : p. 143, rang 8 • Repère Rosette : O2735



ndb

MdC : N35:D46-D58-Z7:D40

vb : incruster du métal, recouvrir, garnir, cercler une porte avec du métal :
[Urk.IV:168,5 ; 387,3 ; 766,1]

Référence Faulkner : p. 143, rang 9 • Repère Rosette : O2736



ndby.t

MdC : N35:D46-D58-M17-M17-X1-S28

nc : **toile** de voile : [P.Peasant:B1,56(87).156(187)] ; **écoute** (cordage) de voile : [Grandet 1998:47,53]

Référence Faulkner : p. 143, rang 10 • Repère Rosette : O2737



ndbw.t

MdC : N35:D46-D58-G43&X1-N23*Z1:Z2

nc : **base, socle, fondations, étendue, aire** : [Griffith 1899:pl.19,33] ; var.

 dans *t' hr ndbw.t.f* 'la terre tout entière' (litt. 'la terre jusqu'à ses extrémités') [Urk.IV:85,7]

Référence Faulkner : p. 143, rang 11 • Repère Rosette : O2738



ndbdb

MdC : N35:D46-D58-D46&D58-N29:N29-D82

vb : **boire à petites gorgées** : [Sethe 1908:123] ; v. *ndb* (143/8)

Référence Faulkner : p. 143, rang 12 • Repère Rosette : O2739



nd.t

MdC : N35:I10&X1&Z1

nc — variante 1 : **sujet, serf** : [BM:159]

nc.coll — variante 2 : **sujets, serfs** : [Urk.IV:614,5 ; 795,13] ; [Buck 1963:60,9] (dét.

) ; v. *dt* (318/2)

Référence Faulkner : p. 143, rang 13 • Repère Rosette : O2740



nd

MdC : Aa27-W24:D36

vb : **frotter, écraser, moudre** : [P.Ebers:39,10 ; 40,5] ; [Newberry 1893b:II,6] ()

 'moudre finement' [Griffith 1898a:6,4] ; var.  [P.Ebers:55,6]

Référence Faulkner : p. 143, rang 14 • Repère Rosette : O2741



nd

MdC : Aa27-W24-Z7-U10:Z2D

nc : **farine** : [Gardiner 1947:II,227*] ; var.  [Griffith 1898a:20,5]

Référence Faulkner : p. 143, rang 15 • Repère Rosette : O2742



ndw, ndy

MdC : Aa27-W24&G43-A417

nc : **meunier** : [Urk.IV:1811,10] ; f. *ndw.t* **meunière**

Référence Faulkner : p. 143, rang 16 • Repère Rosette : O2743



ndtyw

MdC : Aa27-W24-X1:Z4A-B1-Z3

nc : **servantes** (?) : [Urk.IV:2032,7]

Référence Faulkner : p. 143, rang 17 • Repère Rosette : O2744



nd

MdC : N35:I10-Aa27-W24-A2

vb.intrans — variante 1 : **prendre conseil, se soucier de, s'enquérir de** :

[P.Peasant:B1,144(175)] ; [Sethe 1928a:81,9] () ; avec *m*-‘demander à’ [Buck 1935:I,332 S1C]

vb.trans — variante 2 : **consulter** qn : [Urk.IV:1545,17] ; **se renseigner sur, rechercher**

qch : [P.Edwin Smith:8,1] ; [Urk.IV:118,7] ()

invoquer le nom du roi : [Couyat-Montet 1912:114,4] ; **prononcer** le nom de qn : [Caire:20016]

Référence Faulkner : p. 143, rang 18 • Repère Rosette : O2745



nd

MdC : Aa27-W24:D36

vb — variante 1 : **protéger, sauver** *m*-‘de’ : [P.Ebers:1,8] ; [Sethe 1928a:71,12] ()

[Sethe 1928a:17] () ; [Urk.V:147,5] ()

se prémunir contre la magie : [Sethe 1908:2029] ; **venger, réparer** le mal : [Sethe 1908:592]

nc — variante 2 : **protection** : [Buck 1963:62,11] () ; **protecteur** : [Budge 1898:19,5] ; [Urk.V:48,8] ; v. [JEA:37,32]

Référence Faulkner : p. 143, rang 19 • Repère Rosette : O2746



nd

MdC : N35:I10-Aa27-W24:Y1

vb : **accorder** une charge, *n* ‘à’ : [Sethe 1928a:74,17 ; 75,7] () ; **désigner** qn, *m*

‘comme’ : [Urk.VII:32,9] () **sic** ()

Référence Faulkner : p. 143, rang 20 • Repère Rosette : O2747

Référence Faulkner : p. 144



nd-r(i)

MdC : Aa27-W24-A2-D21:Z1

vb : **demander conseil, consulter ; questionner** : [P.Sinuhe:B 217] ; [Gardiner

1916b:83] ; **saluer** *n* qn [Buck 1935:I,166] ()

Référence Faulkner : p. 144, rang 1 • Repère Rosette : O2748



ndwt-r(i)

MdC : N35:I10-Aa27-W24-G43&X1-Y1:Z2-D21:Z1

nc : **conseil** : [Sethe 1928a:69,20] ; [BM:572,10] () ; [Urk.IV:67,11] (



consultation, conseil de guerre [Anthes:20,5] ; [Urk.IV:649,4] ; **oracle** : [Urk.IV:342,12] ; **salut** : [Buck 1935:I,166]

Référence Faulkner : p. 144, rang 2 • Repère Rosette : O2749



nd-hr

MdC : N35:I10-Aa27-A2-D2:Z1

vb — variante 1 : **saluer** : [Caire:20539,b5] ; [Urk.IV:49,4] () ; [Urk.IV:874,5]

() ; [Urk.IV:1113,2] ; *nd-hr m nmst* 'présenter l'aiguillère' [KRI:II,622,8.623,3] ; v. *ind-hr* (24/17)

nc — variante 2 : **protection** : [Erman 1911:17,1] () ; **protecteur, soutien, vengeur** : [Urk.V:48,17 ; 117,7]

nd(w)-hr it.f 'protecteur de son père', épith. d'Horus vengeur de son père Osiris [Bietak 1982:I,95 plan 15] ; v. [JEA:37,36]

Référence Faulkner : p. 144, rang 3 • Repère Rosette : O2750



ndt-hr

MdC : Aa27-W24:X1-D2:Z1

nc : **dons, offrandes, cadeaux** : [Urk.IV:109,11 ; 1390,19] ; var. () [Urk.IV:538,11]

Référence Faulkner : p. 144, rang 4 • Repère Rosette : O2751



nd-hr.t

MdC : N35:I10-Aa27-W24-A2-Aa1:D21-X1:Y1

vb : **saluer, faire des salutations** : [P.Sinuhe:B166] ; [Urk.IV:1105,12] (



présenter ses respects à qn, *r* 'au' Palais : [Sethe 1928a:74,12] ; *nd.tw hrt.î m snb* 'nh' 'on demande des nouvelles de ma santé et de ma vie' [Urk.IV:59,11]

Salut! : [P.Westcar:7,26] ()



ndty

MdC : Aa27-X1:W24*Z4-D40

nc : **protecteur, fidèle** : [Urk.IV:14,17 ; 552,1 ; 616,14 ; 972,7] ; var.



[Urk.VII:56,6]

Référence Faulkner : p. 144, rang 6 • Repère Rosette : O2753



ndt.t

MdC : Aa27-W24:X1*X1

nc : **protectrice, vengeresse** : [Urk.IV:280,8 ; 300,1 ; 363,2]

Référence Faulkner : p. 144, rang 7 • Repère Rosette : O2754



nd

MdC : Aa27-W24-S28

nc : **fil** : [Erman 1901:1,4] ; var.



[Newberry 1893b:II,4]

Référence Faulkner : p. 144, rang 8 • Repère Rosette : O2755



nd³

MdC : N35:U28*G1-F10-A2

adj.vb : (être, devenir) **desséché, assoiffé, étouffé** : [Gardiner 1916b:19.155]

Référence Faulkner : p. 144, rang 9 • Repère Rosette : O2756



nd³w

MdC : N35:U28*G1-Z9:Z2D

nc : **éclats** de pierre, de bois : [Griffith 1898a:16,3]

Référence Faulkner : p. 144, rang 10 • Repère Rosette : O2757



nd³

MdC : N35:U28*G1-O39

nc : **mesure** pour les pains, les dattes : [Urk.IV:171,9.10] ; var.



[Urk.IV:205,2] ;



[Urk.IV:754,11.12]

Référence Faulkner : p. 144, rang 11 • Repère Rosette : O2758



nd.yt

MdC : N35:I10-M17-M17-X1:G37

nc : **bassesse, vilénie** : [P.Peasant:B1,66(97)] ; [P.Prisse:6,6(Pt.92)] ; var.



[Sethe 1928a:79,17]

Référence Faulkner : p. 144, rang 12 • Repère Rosette : O2759



ndb

MdC : N35:I10-D58-A2

vb : var. de *ndb* **boire à petites gorgées** (143/8)

Référence Faulkner : p. 144, rang 13 • Repère Rosette : O2760



ndm

MdC : M29-G17-M1

nc : **arbre-nedjem, arbre fruitier** (en général), **caroubier** : [P.Ebers:22,13] ; var.



[Urk.IV:73,14]

Référence Faulkner : p. 144, rang 14 • Repère Rosette : O2761



ndm

MdC : M29-G17-Y1v

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **doux**, pour une saveur, une odeur : [P.Ebers:23,9 ;

25,10] ; [Gardiner 1909a:8,4] ; [Urk.IV:462,9]

plaisant, agréable, gracieux : [Urk.IV:122,16 ; 464,14 ; 920,10] ; [Griffith 1899:pl.6,280] (



) ; un pays *ndm* 'nh 'où il fait bon vivre' [Tylor 1894:5]

sain, en pleine forme : [Urk.IV:114,16] ; [P.Edwin Smith:1,3 ; 5,8] ; **qui ne souffre pas**, pour un malade : [P.Edwin Smith:1,26 ; 3,7]

douce, tiède, modérée, pour la température : [P.Ebers:23,19]

ndm-ib 'joyeux', 'enjoué' (litt. 'joyeux de cœur'), *m* 'à cause de' [Sethe 1928a:70,8] ;

[P.Westcar:11,5] ; [Lacau 1910:19,38] () ; 'joyeux' (?) [Urk.IV:117,11]

vb — variante 2 : **s'adoucir** : [Allen 2002:9,2] ; **se plaisir** : [Buck 1935:I, 23a-b, B4B0]

Référence Faulkner : p. 144, rang 15 • Repère Rosette : O2762



ndmm.yt

MdC : M29-G17-G17-M17-M17-X1-D53:Z2D

nc : **passion, plaisir sexuel, éjaculation** : [Budge 1898:458,11] ; var.



[Sethe 1908:1248]

Référence Faulkner : p. 144, rang 16 • Repère Rosette : O2763



ndnd

MdC : N35:I10-N35:I10-Aa27-W24-A2

vb.intrans — variante 1 : **converser, s'entretenir, discuter**, *hn* 'avec' : [P.Sinuhe:B113] ; [P.Prisse:5,8(Pt.54)] ; **s'enquérir, demander un avis**, *m* 'à' : [Urk.IV:1820,15]

vb.trans — variante 2 : **consulter** qn : [Sethe 1928a:81,8] ()

nc — variante 3 : **avis, conseil ; demande, requête** : [Urk.IV:1082,8] ()

Référence Faulkner : p. 144, rang 17 • Repère Rosette : O2764

Référence Faulkner : p. 145



ndr.w, ndr.i

MdC : N35:M36:D21-A24

vb4-inf : prendre, saisir, tenir fermement : [Sethe 1908:380] ; [Newberry 1893b:I,30 ;

II,7] ; [Urk.IV:351,4] (

attraper : [Urk.I:105,3] ; [Newberry 1893b:II,13] ; **arrêter, emprisonner** : [Sethe 1928a:81,6] ; [Urk.IV:1104,16]

prendre possession de : [Sethe 1908:202] ; [Buck 1935:II,120] (aussi avec *m* + obj.) ;

observer les règles : [Gardiner 1909b:77]

s'en tenir aux ordres : [Urk.IV:1892,13] ; **suivre les pas** de qn en voyage :

[Urk.IV:974,13] ; **rapprocher** les lèvres d'une plaie : [Breasted 1930:226]

Référence Faulkner : p. 145, rang 1 • Repère Rosette : O2765



ndr.t

MdC : N35:M36-D21:X1-A24

nc : captivité, emprisonnement : [Erman 1896:142] ; [Urk.IV:1113,11] (); infin.

arrêter la malversation : [P.Prise:15,5(Pt.496)]

Référence Faulkner : p. 145, rang 2 • Repère Rosette : O2766



ndr.t

MdC : N35:I10-V28-X1:F18

nc : var. de ndr.t dent, défense (137/8)

Référence Faulkner : p. 145, rang 3 • Repère Rosette : O2767



nds

MdC : N35:I10-S29-G37

adj.vb : (être, devenir) **petit**, pour la taille, la dimension : [Urk.IV:1299,5]

pour le rang dans *psdt ndr.t* 'la petite Ennéade' [BM:552]

wnn tp.f pw fd nds 'cela signifie que sa tête transpire un peu' [P.Edwin Smith:3,19]

faible, pour la vue : [P.Prise:4,3(Pt.11)] ; **faible d'oreille** : dans *nds sdm.f* (litt. 'faible est sa fonction d'entendre') [P.Ebers:91,2]

petit, pour appétit : [P.Ebers:101,7]

'wt ndr.t 'chèvres' [Urk.IV:664,13] (abr. ); [Urk.IV:705,9]

hk-i-ib nds 'Heqaib le cadet' [Urk.VII:7,14]

Référence Faulkner : p. 145, rang 4 • Repère Rosette : O2768



nḏs

MdC : N35:I10-S29-G37-A1

nc : **homme du commun, de petite condition, un bonhomme** : [Sethe 1928a:82,3] ;
[P.Westcar:3,10-11] ; [Erman 1896:68] ; [JEA:16,pl.29,1]
d'une manière hautaine **petit homme** ! : [Golénischeff 1913:69.112]
nḏs ḏkr n r-ḥt 'un homme excellent pour le métier des armes' [Sethe 1928a:82,7]

nḏs kn 'un brave', 'un vaillant guerrier' [Anthes:20,2-3] ()
à la PPI et au ME **jeune**, opposé à ancien : [AnLex:78 2333]

Référence Faulkner : p. 145, rang 5 • Repère Rosette : O2769



nḏsw

MdC : N35:I10-S29-G43-G37:Z2D

nc : **petitesse, position modeste** : [P.Prise:13,6(Pt.428)]

Référence Faulkner : p. 145, rang 6 • Repère Rosette : O2770



nḏsḏs

MdC : N35:I10:O34-I10:O34-Q7

vb.trans : **brûler, consumer** : [Breasted 1930:485]

Référence Faulkner : p. 145, rang 7 • Repère Rosette : O2771



r

MdC : D21

prep — variante 1 : **à ; vers ; en, en vue de, afin de ; contre ; selon, au sujet de, quant à ; plus que** ; *nfr r nbw* 'plus beau que l'or' (litt. 'beau par rapport à l'or')
indique un futur : *ḏw.f r smr* 'il sera un ami' [P.Sinuhe:B280] ; *r* plus infin. pour un événement qui se déroule ou à venir

quelquefois écrit  devant suf. v. [Gardiner 1957:577] ; [Malaise-Winand 1999:§233]

conj — variante 2 : **jusqu'à ce que ; au point que** ; j'ai (le pharaon) enlevé leurs troupeaux *r bwyṯ ṯmw r Kmt* 'jusqu'à ce que les asiatiques aient été dégoûtés de l'Égypte' [P.Leningrad:58(5)]

Référence Faulkner : p. 145, rang 8 • Repère Rosette : O2772



r(i)

MdC : D21

nc : **partie**, terme qui sert à exprimer les fractions :  $r(i)/20 = 1/20$, $r(i).wy = 2/3$,
 $ḥmt(w)-r(i) = 3/4$; [Gardiner 1957:§265] ; [Malaise-Winand 1999:§221] ; [Grandet-Mathieu 1997:§ 26.1-2] ; v. *ḥkṯ* [Gardiner 1957:§266,1] (178/21)

 'fractions' [ZÄS:57,7*]

Référence Faulkner : p. 145, rang 9 • Repère Rosette : O2773



r(ʾ)

MdC : D21:Z1

nc : **bouche** : [P.Prise:4,4(Pt.13)] ; [P.Sinuhe:B41] ; [Golénischeff 1913:46.77] ; [P.Peasant:B1,10(41).29(60)]
 'porte parole du roi' (litt. 'bouche') [Urk.IV:540,9 ; 901,1] ; 'porte parole des gens de Nekhen' [Urk.IV:1120,11] ; 'porte parole de Pé' [Urk.IV:406,15]
orifice, trou, entrée d'une caverne, ... : [Eman 1901:3,11] ; [P.Ebers:97,18] ; [P.Edwin Smith:14,10] ; **porte** : [P.Peasant:B1,284(315)] ; [P.Sinuhe:B195] ; [Urk.IV:661,13]
(ce que dit) la bouche, discours, propos : [Golénischeff 1913:17] ; [P.Peasant:B1,208(239)] ; [Urk.IV:118,13] ; **langage, langue** : [P.Sinuhe:B31]
intention : [Caminos 1956:39]
(r)ḏi r(ʾ) 's'exprimer sur' qch (litt. placer la bouche) [Gardiner 1909b:104]
ḏd-r(ʾ) 'celui qui appelle' [P.Peasant:B1,68(99)]
ʿš r(ʾ) 'bavardage' [Tylor 1894:3]
 un propos *ḥry r(ʾ) n bw nb* 'sur la bouche de tout le monde' (un proverbe) [Gardiner 1909a:12,7] ; [Gardiner 1909b:84]
m ʿ r 'avec vantardise' [Urk.I:224,18]

Référence Faulkner : p. 145, rang 10 • Repère Rosette : O2774

Référence Faulkner : p. 146



r(ʾ)

MdC : D21:Z1-N35A

nc : **bord de l'eau** : [P.Ebers:68,10] ; var.  [Lacau 1910:20,1]

Référence Faulkner : p. 146, rang 1 • Repère Rosette : O2775



r(ʾ)

MdC : D21:Z1-G38

nc : **oie-Ra** : [Griffith 1898a:27,2] ; [Urk.IV:745,2] ; **oie cendrée** (Anser anser) : [KRI:II, 333,7]

gâteau en forme d'oie : [KRI:761,11] (dét. ) ; **bloc d'encens en forme d'oie** : [KRI:761,8]

Référence Faulkner : p. 146, rang 2 • Repère Rosette : O2776



r(ʾ)-ib

MdC : D21:Z1-F34:Z1

nc : **estomac** : [JEA:24,251] ; [Gardiner 1947:II,250*] ; [SPAW:V,16]

Référence Faulkner : p. 146, rang 3 • Repère Rosette : O2777



r(ʾ)-(wy)

MdC : D21:Z1-D36:Z1

nc — variante 1 : **extrémité, limite** : [Urk.IV:912,2 ; 1309,5 ; 1491,17]

prep — variante 2 : **à côté de, près de** (litt. 'à la main de') : [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§248b]

m r(i)- 'de même', 'de plus' [Urk.IV:82,14] ; *mi r(i)*- 'comme' [Urk.IV:1292,11]
r r(i)- 'en présence de' [Sethe 1928a:79,17-18] ; *r r(i)*-wy.sy n sf 'à sa (f.) place d'hier'
 [Garis Davies 1930:45]

Référence Faulkner : p. 146, rang 4 • Repère Rosette : O2778



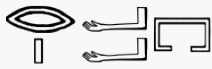
r(i)-wy

MdC : D21:Z1-D36:D36

nc : mains : [Urk.IV:161,17 ; 166,17 ; 593,12] ; **actions, travail** : [Urk.VII:60,16] ;

[BM:1177,2] ; var.  [Caminos 1956:pl.13,2,13] ; **activité** : Helck,
 [P.Leningrad:36(5)]

Référence Faulkner : p. 146, rang 5 • Repère Rosette : O2779



r(i)-wy

MdC : D21:Z1-D36:D36-O1

nc : porte, portail : [Buck 1935:I,69] ; varr.  [Buck 1935:I,69] ;

 [Buck 1935:I,77]

Référence Faulkner : p. 146, rang 6 • Repère Rosette : O2780



r(i)-h.t

MdC : D21:Z1-D36:Z1-M3:X1*Z1-A24

nc : combat, bataille : [Couyat-Montet 1912:43,5-6] ;  'armes
 de guerre' [Urk.IV:691,8] ; [Buck 1963:59,14]

Référence Faulkner : p. 146, rang 7 • Repère Rosette : O2781



r(i)-3

MdC : D21*Z1:O31

nc : poste frontière, voie d'accès (d'entrée) dans un pays (litt. 'la bouche de la porte')
r(i)-3 h'swt 'porte d'entrée de pays étrangers' ; *r(i)-3 rsy mhty* 'entrées du Sud et du Nord' ;
r(i)-3 'bw 'entrée d'Éléphantine' [ZÄS:70,84]

Référence Faulkner : p. 146, rang 8 • Repère Rosette : O2782



r(i)-w3.t

MdC : D21:Z1-V4-G1-X1:N31

nc : voie, chemin : [PSBA:35,266] ; **voisinage, proximité** : [KRI:II, 35,8]

Référence Faulkner : p. 146, rang 9 • Repère Rosette : O2783



r(i)-pw

MdC : D21:Z1-Q3&G43

conj : ou, ou bien, var.  [Gardiner 1957:§91,2] ; [Malaise-Winand
 1999:§§87.319] ; [Grandet-Mathieu 1997:5.3]

Référence Faulkner : p. 146, rang 10 • Repère Rosette : O2784



r(ḥ)-pr

MdC : D21:Z1-O1:Z1

nc : édifice religieux, temple, chapelle : [Urk.IV:1295,7] ; varr.  [Urk.IV:832,13] ;



[Urk.IV:834,13] ; **téménos** : Helck, [P.Leningrad:38(7)] ; v. [JEA:27,70,n.1]

Référence Faulkner : p. 146, rang 11 • Repère Rosette : O2785



r(ḥ)-pḏtyw

MdC : D21:Z1-T9:X1*Z1-T14-A1:Z2D

nc : les Barbares, les Étrangers, les ennemis : [P.Sinuhe:B53] ; varr.   

[P.Sinuhe:B61] ;    [P.Sinuhe:R85]

Référence Faulkner : p. 146, rang 12 • Repère Rosette : O2786



r(ḥ)-ḥ'.t

MdC : D21:Z1-F4:X1*Z1-N35A

nc : embouchure d'un cours d'eau, du Nil : [Caminos 1956:pl.6,3,17] ; varr.



(pl.) [Urk.IV:1821,13] ;    [Urk.IV:889,7] ; v. [Gardiner 1947:I 34]

Référence Faulkner : p. 146, rang 13 • Repère Rosette : O2787



r(ḥ)-ḥry

MdC : D21:Z1-D2:D21-Z4:N1

nc : chef, administrateur en chef : [Urk.IV:545,7] ; varr.   [Urk.IV:208,9] ; 

[Urk.IV:405,3] ; v. [JEA:39,17]

Référence Faulkner : p. 146, rang 14 • Repère Rosette : O2788



r(ḥ)-ḥt

MdC : D21:Z1-M3:X1*Z1

nc : armes : [Sethe 1928a:82,7]

Référence Faulkner : p. 146, rang 15 • Repère Rosette : O2789



rsy

MdC : D21:Z1-S29-Z4:N31

adv : v. *rsy* entièrement (153/5)

Référence Faulkner : p. 146, rang 16 • Repère Rosette : O2790



rsf

MdC : D21:Z1-O34:I9-G38-K5:Z2D

nc : v. *rsf* prises de gibier ou de poissons (153/4)

Référence Faulkner : p. 146, rang 17 • Repère Rosette : O2791



r(ʾ)-sšy

MdC : D21:Z1-O34:N37-Z4:D54-N23-Z1

nc : gué : [Caminos 1956:10]

Référence Faulkner : p. 146, rang 18 • Repère Rosette : O2792



r(ʾ)-stʾ

MdC : D21:Z1-S29-X1:U30-G1-V2:D54

nc : rampe, chemin vers la tombe, rampe de halage, pour les cercueils : [JEA:4,137]

Référence Faulkner : p. 146, rang 19 • Repère Rosette : O2793



r(ʾ)-stʾw

MdC : D21:Z1-V2:V2-V2:N25

np.loc : **Rosetaou**, lieu-dit de la Nécropole de Memphis entre Guiza et Saqqarah
nécropole elle-même (à l'origine le point à l'horizon dans le désert où le soleil se couche
et entre dans le monde souterrain, domaine d'Osiris) : [JEA:4,137] ; [ZÄS:59,159]

Référence Faulkner : p. 146, rang 20 • Repère Rosette : O2794

Référence Faulkner : p. 147



r-ḏʾw

MdC : D21:Z1-U28-G1-G43-A24-Z2D

nc : adversaires, combat, mêlée (lors des combats) ; varr.

[P.Sinuhe:B53] ; [Gardiner 1916b:34.157]

Référence Faulkner : p. 147, rang 1 • Repère Rosette : O2795



ri

MdC : D21-M17-M5B-N5

nc : var. de *rr* temps (151/3)

Référence Faulkner : p. 147, rang 2 • Repère Rosette : O2796



ri

MdC : D21:A1

part.encl : v. *rf* (149/1)

Référence Faulkner : p. 147, rang 3 • Repère Rosette : O2797



ry.t

MdC : D21-M17A-X1

vb+nc : var. de *rw.t* dans *wḏ'-rw.t* juge, juger (76/3)

Référence Faulkner : p. 147, rang 4 • Repère Rosette : O2798



ri.t

MdC : E23:Z1-M17-X1:D41

nc : bord, côté : [Urk.IV:1972,10]

Référence Faulkner : p. 147, rang 5 • Repère Rosette : O2799



r'

MdC : D21:D36-N5:Z1

nc : soleil : [Urk.IV:1013,11] ; [Erman 1896:60] (dét. );  'chaque jour'

[Urk.IV:182,17] ; *m hrt hrw nt r' nb* 'quotidiennement' [BM:614,3] ; [Urk.V:30,10]

dieu-soleil **Rê** : [P.Sinuhe:B206] (  ).[P.Sinuhe:237] ( ); [BM:552] (

); [Urk.IV:15,17] 

Référence Faulkner : p. 147, rang 6 • Repère Rosette : O2800



R'.t

MdC : D21:D36 X1:N5-B1

nc.f : déesse soleil, soleil féminin, épith. de la reine : [Urk.IV:332,11]

Référence Faulkner : p. 147, rang 7 • Repère Rosette : O2801



rw

MdC : E23:Z1

nc : lion : [Buck 1935:I,2]

Référence Faulkner : p. 147, rang 8 • Repère Rosette : O2802



Rwty

MdC : E23:Z1-E23:Z1-U33-M17

np.div : Routy, les deux lions : [Buck 1935:I,2] ; v. [Gardiner 1916b:95,n.1]

Référence Faulkner : p. 147, rang 9 • Repère Rosette : O2803



rwty

MdC : E23:Z1-E23:X1*Z4-O1

nc : antre, tanière du lion : [Garis Davies 1903:VI,27,4]

Référence Faulkner : p. 147, rang 10 • Repère Rosette : O2804



rwty

MdC : D21&G43&X1-O32

nc : porte : [Sethe 1908:603 ; 1713] ; [P.Sinuhe:R9] (  

duel).[P.Sinuhe:B285] ; [Urk.IV:56,3] (   ).[Urk.IV:1105,16] ( 

déterminatif approximatif pour la graphie principale O32 



rwty

MdC : D21&G43-X1*Z4:N1

nc — variante 1 : **dehors, extérieur** : [Budge 1898:497,9] ; [Urk.IV:1386,16] ()

m rwty *r* 'à l'écart de' [Urk.IV:1800,6]

prep+adv — variante 2 : *r rwty* **dehors, à l'extérieur, hors de** : [Urk.IV:484,11 ; 919,4]

kkwy r rwty 'obscurité du dehors' [Erman 1911:6,4] (dét. )

Référence Faulkner : p. 147, rang 12 • Repère Rosette : O2806



rwty

MdC : D21&G43-X1:N1-A1

nc : **gens de l'extérieur, étranger** : [Cuyat-Montet 1912:199,5] ; var.

() [P.Leningrad 1116B:47]

Référence Faulkner : p. 147, rang 13 • Repère Rosette : O2807



rw.t

MdC : D21&G43-X1:N1

nc : var. de *rw.t* dans *wḡ'-rw.t* **juge, juger** (76/3)

Référence Faulkner : p. 147, rang 14 • Repère Rosette : O2808



rw'

MdC : D21-V4-G1-N31

nc : **songer à, penser à, se décider à faire qch, avec hr plus infin.** : [Griffith

1898a:30,14] ; [Urk.IV:1093,3] ()

Référence Faulkner : p. 147, rang 15 • Repère Rosette : O2809



rwi

MdC : D21&G43-A32B

vb3-inf — variante 1 : intrans. **danser** : [Urk.IV:259,16] ; **palpiter**, pour le cœur :

[P.Ebers:101,12] ()

vb.trans — variante 2 : **battre des mains, applaudir** : [Sethe 1908:2014] (

()

déterminatifs approximatifs A32B  et D92 )

Référence Faulkner : p. 147, rang 16 • Repère Rosette : O2810



rw.t

MdC : D21&G43&X1-D207

nc : danse : [Sethe 1908:863.884] (

émotion, palpitations du cœur : [P.Ebers:101,11] (dét.)

Référence Faulkner : p. 147, rang 17 • Repère Rosette : O2811



rw.i

MdC : D21&G43-M17-D54

vb3-inf — variante 1 : intrans. **partir, s'éloigner, s'écarter** : [Urk.IV:114,2]
mourir : [Gardiner 1909c:20] ; [Buck 1963:112,14]

marcher, *r* 'contre' un pays : [P.Sinuhe:B101] (

se déplacer, *n* 'pour' qn : [Sethe 1928a:75,18] ; [Budge 1898:494,7] (

vb.trans — variante 2 : **éloigner, écarter, expulser, renvoyer** qn ou qch de mauvais :
[P.BM:L2, 3,17(Pt 213)] ; [Lacau 1910:19,21] ; [Garis Davies 1903:VI,15,4-5]

quitter un endroit : [P.Sinuhe:B152] (

échapper à, éviter, fuir l'affliction, le danger : [P.Sinuhe:B62] ; [Erman 1896:10]

Référence Faulkner : p. 147, rang 18 • Repère Rosette : O2812

Référence Faulkner : p. 148



rw.t

MdC : D21&G43-M17-X1:D54

nc : interruption : [JEA:4,pl.8,8]

Référence Faulkner : p. 148, rang 1 • Repère Rosette : O2813



rw.w.t

MdC : D21&G43-G43&X1 D54:Z2D

nc : départ : [P.Peasant:B1,255(286)]

Référence Faulkner : p. 148, rang 2 • Repère Rosette : O2814



rw.i

MdC : D21&G43-M17-M43

nc : vigne, vignoble : [P.Peasant:B1,112(143)]

Référence Faulkner : p. 148, rang 3 • Repère Rosette : O2815



rwy.t

MdC : E23:D21-M17A-X1:O1

nc : cour de justice, tribunal, salle de jugement, portique :

[P.Prise:8,2.4(Pt220.227)] ; [Urk.IV:967,7]

porte, entrée, antichambre : [Urk.IV:1064,15]

Varr.  [Urk.IV:945,8] ;  [Urk.IV:955,10] ;  [Urk.IV:967,7]

Référence Faulkner : p. 148, rang 4 • Repère Rosette : O2816



rwdw

MdC : D21&G43- ;D46&G43-O40:N33A

nc : escalier : [Sethe 1908:279] (aussi ) ; [Urk.IV:424,8] ()

caveau, puits, descenderie d'une tombe : [P.Sinuhe:B304-5] () ; v. *rdw*

(154/13)

r(w)d hr(y) 'descenderie' d'une tombe (litt. 'escalier inférieur') : [Griffith 1899:I, 308] ; v. [Gardiner 1916b:116]

Référence Faulkner : p. 148, rang 5 • Repère Rosette : O2817



rwd.w

MdC : D21-V24-G43-T12

nc : corde : [Sethe 1908:443.684] (abr. ) ; **corde d'arc :** [Griffith 1898a:1,5] (



au pl. **tendons, nerfs :** [Urk.V:157,3] () ; au fig. 'vigueur'

Référence Faulkner : p. 148, rang 6 • Repère Rosette : O2818



rwḏ

MdC : D21:V24*110-T12

adj.vb : (être, devenir) **dur, solide ; s'affermir** : [JEA:4,pl.9,10] ; [Griffith 1898a:5,46] (



ferme, fort, vigoureux : [Urk.IV:879,7] () ; [Urk.IV:114,15] ; [P.Westcar:10,10] ; [Th.T.S.IV:21] ; [Leyden:V 88]

durable, permanent : [Urk.IV:100,5] () ; [Urk.IV:131,17 ; 297,4] () ; [Urk.IV:300,6]

efficace, ferme : [Urk.IV:118,13]

tenace, persistant, dans ses actions : [RecTrav:16,59] = [Gardiner 1909b:68]

être prospère, florissant, valeureux ; durer, prospérer : [P.Sinuhe:B76.108] (



persévérer, se montrer ferme, résister : [Sethe 1928a:84,17-18] ( ) ; [Urk.IV:1089,14]

prévaloir, l'emporter, r 'sur' : [Sethe 1908:197] ()

rwḏ ḏb 'se maîtriser', 's'affermir' (litt.'être vigoureux pour le cœur') : [Golénischeff 1913:132] ; [Urk.IV:1281,11] ; 'assidu' [Tylor 1894:3]

Référence Faulkner : p. 148, rang 7 • Repère Rosette : O2819



rwḏ

MdC : D21&G43-D46:T12-D40

nc : **force, solidité, fermeté, puissance** : [Lacau 1910:9] ; var.    ; [Urk.IV:428,1]

Référence Faulkner : p. 148, rang 8 • Repère Rosette : O2820



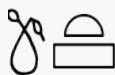
rwḏ.t

MdC : D21&G43-D46:X1-T12:Y1

nc : **réussite, succès** : [Urk.IV:2027,14] ; var.    [Urk.IV:1444,18] ;  ; [Urk.IV:2049,20]

graphie T67  approximative (T67B non disponible ?)

Référence Faulkner : p. 148, rang 9 • Repère Rosette : O2821



rwḏ.t

MdC : T12-X1:O39

nc : **pierre dure, grès, quartzite rouge** : [Sethe 1933b:13] ; var.   [Newberry 1893a:l,14,2] ; [AnLex:772355]

Référence Faulkner : p. 148, rang 10 • Repère Rosette : O2822



rwḏ

MdC : T12-G43-D40

vb : **contrôler, administrer** : [Urk.IV:507,1]

Référence Faulkner : p. 148, rang 11 • Repère Rosette : O2823



rwḏw

MdC : T12-G43-D40

nc : **contrôleur, administrateur, représentant, mandataire** : [JEA:38,28] ; var.

[Th.T.S.IV:7] ; [Urk.IV:1442,20]

Référence Faulkner : p. 148, rang 12 • Repère Rosette : O2824



rpw

MdC : D21:Q3-G43-Aa2

vb : **pourrir ; se décomposer** : [Sethe 1908:1257] ; [Lacau 1910:26,2] ; var.

[Gardiner-Sethe 1928:I,3(n.)]



Référence Faulkner : p. 148, rang 13 • Repère Rosette : O2825



rpy.t

MdC : D21:Q3-M17A-X1-B1

nc — variante 1 : **statue féminine**

np.div — variante 2 : **parèdre** : [JEA:31,109] ; **déesse patronne** de la cité : [Sethe

1908:207] () ; [Buck 1935:I,183] (dét.) ; var. [Urk.IV:31,10]

Référence Faulkner : p. 148, rang 14 • Repère Rosette : O2826



rp'(t), (i)r(y)-p't

MdC : D21:Q3:D36

nc : **prince héréditaire ; noble, fonctionnaire** ; *rt-p't* **princesse héréditaire**

héritier ; var. ; f. [Gardiner 1947:I,14*] ;

[JEA:39,10]

Référence Faulkner : p. 148, rang 15 • Repère Rosette : O2827

Référence Faulkner : p. 149



rf

MdC : D21:I9

part.encl : var. , quelquefois variable pour le suf. suivant la personne, , etc. [Gardiner 1957:§252] ; [Malaise-Winand 1999:§§198b.200]

Référence Faulkner : p. 149, rang 1 • Repère Rosette : O2828



rm

MdC : D21-G17-K1

nc : poisson : [Golénischeff 1913:50] ; [P.Peasant:B1,61(92).207(238)] ; var.



[Caminos 1956:3]

Référence Faulkner : p. 149, rang 2 • Repère Rosette : O2829



rmi

MdC : D21-G17-D4

vb3-inf — variante 1 : intrans. **pleurer** : [P.Peasant:B1,25(56)] ; [Erman 1896:76] ;

[Gardiner 1909a:5,5] (dét. ) ; [Urk.IV:1118,9] (abr. )

vb.trans — variante 2 : **pleurer** qn, **déplorer** qch : [Sethe 1908:163] ; [Lacau 1910:29,9]

Référence Faulkner : p. 149, rang 3 • Repère Rosette : O2830



rmw

MdC : D21-G17-G43-D9

nc : pleurs, larmes : [Griffith 1899:pl.19,24]

Référence Faulkner : p. 149, rang 4 • Repère Rosette : O2831



rm.wt

MdC : D21-G17-G43&X1-D4:Z2D

nc : larmes : [Lacau 1910:25,9] ; var.     [Urk.IV:1078,5]

Référence Faulkner : p. 149, rang 5 • Repère Rosette : O2832



rmw

MdC : D21-G17-G43-D143

nc : celui qui se lamente : [Budge 1898:467,14] ; var.   [Sethe 1928a:80,19]

graphie D143B  approximative

Référence Faulkner : p. 149, rang 6 • Repère Rosette : O2833



rmn

MdC : D21:Y5-N35:D41

nc : épaule : [Urk.IV:114,14 ; 1278,1] ; [Erman 1901:4,3] ; **bras** : [Urk.IV:927,12 ; 1031,7] ; [Urk.V:87,11] ; en duel *rmn.w* aussi **deux bras** d'une balance : [P.Peasant:B1,166(197)] ; [Urk.V:55,15]

montants d'une échelle : [Budge 1898:202,16] ; **côté** : dans *rmn imnty* 'côté occidental' [Urk.I:50,13]

rmn n  'côté, moitié de bœuf' [P.Westcar:7,2] ; *rmnwy dw* 'flans de montagne' [Urk.IV:388,11]

Varr.   [BM:614,7] ;  [BM:572,12] ;  [Lacau 1910:13,13] ;  [Urk.I:50,13]

graphie D210  approximative

Référence Faulkner : p. 149, rang 7 • Repère Rosette : O2834



rmn

MdC : D21:Y5-N35:D41-N23

nc : **côté, moitié** d'une étendue d'eau : [P.Westcar:6,9]

Référence Faulkner : p. 149, rang 8 • Repère Rosette : O2835



rmn

MdC : D21:Y5-N35:D41-B1-Z2D

nc.f.coll : **rangée, équipe** de rameuses : [P.Westcar:5,18 ; 6,4]

Référence Faulkner : p. 149, rang 9 • Repère Rosette : O2836



rmn

MdC : D21:Y5-D41

nc : dans *rmn îry dmd* 'total de chaque partie' (d'un butin, d'une récolte) [Urk.IV:1305,9]

Référence Faulkner : p. 149, rang 10 • Repère Rosette : O2837



rmn

MdC : D41

nc — variante 1 : **remen**, mesure de longueur, 1 remen = 5 paumes (37,5cm)

num — variante 2 : notation **1/2** pour les superficies, surface d'un demi-*stt* (1/2 aroure) = 1367,64 m² : [Gardiner 1957:§266,2.3] ; [Grandet-Mathieu 1997:26.3.4]

Référence Faulkner : p. 149, rang 11 • Repère Rosette : O2838



rmni

MdC : D21:Y5-N35:D41

vb4-inf — variante 1 : **charger, porter sur l'épaule ; soutenir, reposer, s'appuyer** *hr* 'sur' : [Urk.IV:413,16 ; 1031,5] ; [Budge 1898:450,14] ; [Sethe 1908:1241]

égaler, contrebalancer, neutraliser : [P.Prisse:5,12(Pt.67)] ; v. [Firchow:83 (k)] ; *rmn n* 'se tenir à côté de', 'être amical avec' [Firchow:82(f)]

nc — variante 2 : **porteur, partisan** : [Sethe 1908:2122] ; [Urk.IV:388,8]

Varr.  [Sethe 1908:952] ;   [Lacau 1910:23,73]

graphie D210  approximative

Référence Faulkner : p. 149, rang 12 • Repère Rosette : O2839



rmn

MdC : D41:N35-O16

nc : **chapelle de procession** : [Urk.IV:1952,5]

Référence Faulkner : p. 149, rang 13 • Repère Rosette : O2840



rmnwtj

MdC : D42 W24&G43 U33 M17

nc : qn de son rang, compagnon : [Sethe 1908:531] ; pl.

[P.Prise:5,13(Pt.69)] ; v. [Firchow:83 (I)]



graphie principale D42  approximative

Référence Faulkner : p. 149, rang 14 • Repère Rosette : O2841



rmn.yt

MdC : D41:N35-M17A-X1:N23-Z1

nc : domaine, terres du domaine, secteur administratif agricole : [Gardiner 1941:110]

Référence Faulkner : p. 149, rang 15 • Repère Rosette : O2842



Rmnn

MdC : D21:Z1-Y5:N35-N35:N25

np.loc : le Liban : [Urk.IV:700,8 ; 739,17] ; v. [Gardiner 1947:I,172-3*]

Référence Faulkner : p. 149, rang 16 • Repère Rosette : O2843



rmm

MdC : D21-G17-D21-G17-Z9:D40

vb : réprimander, punir, châtier, donner des coups de bâton : [Urk.IV:1076,5]

Référence Faulkner : p. 149, rang 17 • Repère Rosette : O2844



rmt

MdC : D21:V13-A1

nc : homme : [Garis Davies 1903:V,15] ; pl. **hommes, genre humain** : [Urk.IV:159,5]

(dets ) ; [Griffith 1899:pl.6,266]

les Égyptiens : [Gardiner 1909b:21] ; [Gardiner 1947:I,100*]

Varr.    [Sethe 1908:400] ;   [Urk.IV:1885,4] ;  

[Urk.IV:481,2] ;   [Urk.IV:138,15] ;   [Urk.I:60]

écr. anormales   [Newberry 1893b:I,8,19] ; [Urk.IV:95,8] ;  

[Urk.IV:1024,7]

Référence Faulkner : p. 149, rang 18 • Repère Rosette : O2845

Référence Faulkner : p. 150



rmt.t

MdC : D21:V13:X1 A1:Z2D

nc.coll : **hommes, gens, les humains** : [Griffith 1899:pl.4,225 ; 5,243] ; [Caire:20335]

(dêts) ; svt écrit : [Griffith 1898a:12,12] ; [Sethe 1928a:84,7] ;

[Newberry 1893a:l,14,4] (dét.) ; identifiable quand qualifié par adj.f.

[P.Prisse:7,4(Pt.159)]

varr. [Urk.IV:965,10] ; [Caire:20530]

Référence Faulkner : p. 150, rang 1 • Repère Rosette : O2846



rn

MdC : D21:N35

nc : **nom, renom** : [P.Sinuhe:B41] ; [P.Peasant:R1] ; dêts [Urk.IV:437,2] ; (pour un roi) [Urk.IV:1295,7] ; les faits sont enregistrés *m hrw m m.f* 'jour après jour' [Urk.IV:661,16] ; v. aussi *îmy-m.f* 'liste de noms' (19/1)

Référence Faulkner : p. 150, rang 2 • Repère Rosette : O2847



rn

MdC : D21:N35

nc : **un petit, un jeune**, pour les animaux : [Sethe 1908:806] ; [Newberry 1893b:l,18.35] ; 'animal engraisé' [AnLex:77.2382]

Référence Faulkner : p. 150, rang 3 • Repère Rosette : O2848



rny

MdC : D21:N35-M17A E3

nc : **jeune bovin, veau** : [Sethe 1928a:76,21] ; [Urk.IV:1294,5] (dét.)

Référence Faulkner : p. 150, rang 4 • Repère Rosette : O2849



rnp.t

MdC : M4-X1:Z1

nc : année : [Gardiner 1957:203] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.4]

5 *hryw rnp.t* 'les cinq jours épagomènes', v. *hryw-rnp.t* (175/5)

ir npwt 'passer des années' (litt. 'faire des années') de vie [JEA:20,159]

rdi rnpwt n 'rendre des années (de vie) à' [Gardiner 1957:203]

(les fêtes de) 'la Grande Année et de la Petite Année' [Newberry 1893b:I,25,90-1]

(la fête du) 'Premier Jour de l'Année' [Sethe 1928a:73,6] ; 'Jour du Nouvel An', v. à *wpt-rnp.t* (60/5)

Référence Faulkner : p. 150, rang 5 • Repère Rosette : O2850



rnp.y

MdC : D21:N35-Q3-M17A-M4-A17

adj.vb : et vb4-inf. (être, devenir) **jeune, vigoureux ; rajeunir** : [Griffith 1898a:2,8] ; [Golénischeff 1913:168] ; [P.Sinuhe:B167] ; (être, devenir) **frais** pour l'eau : [Urk.IV:447,10 ; 1373,15]

Varr. [Buck 1935:I,88] ; [Urk.IV:85,5] ;

[Urk.IV:616,3] ; [Urk.IV:1469,14] ; [Urk.IV:863,7] ; sic [Naville 1898:115]

Référence Faulkner : p. 150, rang 6 • Repère Rosette : O2851



rnp.w

MdC : D21:N35-Q3&G43-M6-A17

nc : force, énergie juvénile : [Urk.IV:433,1]

Référence Faulkner : p. 150, rang 7 • Repère Rosette : O2852



rnp

MdC : D21:N35-Q3-M4-A17-A1

nc : jeune homme : [P.Edwin Smith:21,9]

Référence Faulkner : p. 150, rang 8 • Repère Rosette : O2853



rnp

MdC : D21:N35-Q3-M4-E6A

nc : jeune cheval, poulain : [Urk.IV:663,11]

Référence Faulkner : p. 150, rang 9 • Repère Rosette : O2854



rnp.wt

MdC : M7-X1:W10-M2:Z2D

nc : herbes, fruits et légumes frais : [Urk.IV:112,1] ; varr.  [Urk.IV:990,11] ;

 [Urk.IV:915,7] ;  [Urk.IV:1451,10] ;  [Griffith 1899:pl.2,123]

Référence Faulkner : p. 150, rang 10 • Repère Rosette : O2855



rnn

MdC : D21:N35:N35-A2

vb : se réjouir, m 'de' ; acclamer, glorifier, louer, célébrer : [Gardiner 1916b:37]

Référence Faulkner : p. 150, rang 11 • Repère Rosette : O2856



rnn.wt

MdC : D21:N35:N35-G43:X1-A2-Z3

nc : joie, exultation, jubilation, acclamation : [P.Sinuhe:B67-68] ; [Gardiner 1916b:38]

Référence Faulkner : p. 150, rang 12 • Repère Rosette : O2857



rnn

MdC : D21:N35-M22 M22

vb : caresser, cajoler : [Urk.IV:229,5]

Référence Faulkner : p. 150, rang 13 • Repère Rosette : O2858



rnn

MdC : D21:N35:N35-B6

vb : élever, nourrir, entourer de soins, s'occuper de : [Urk.IV:200,11-13 ; 201,16 ;

285,17] ; déts  [Urk.IV:361,15] ;  [JEA:32,55(v)]

Référence Faulkner : p. 150, rang 14 • Repère Rosette : O2859



rnn.t

MdC : D21:N35:N35:X1-B5D

nc : nourrice : [Urk.IV:508,3 ; 1060,13]

Référence Faulkner : p. 150, rang 15 • Repère Rosette : O2860

Référence Faulkner : p. 151



Rnn.t

MdC : D21:N35:N35:X1-I64

np.div : Rénénet, Déesse-Nourrice qui élève l'enfant, déesse du destin : [Urk.IV:389,5]

Référence Faulkner : p. 151, rang 1 • Repère Rosette : O2861



Rnn.wtt

MdC : D21:N35 W24:X1*X1 I13

np.div : **Rénénoutèt**, Déesse-cobra protectrice des récoltes : [Th.T.S.I:30,F] ;

[JEA:20,154] ; varr.  [Urk.IV:925,5] ;  [Urk.IV:1541,8]

nom du **neuvième mois** : [Urk.IV:44,14]

Référence Faulkner : p. 151, rang 2 • Repère Rosette : O2862



rr

MdC : D21:D21-M6

nc : **temps** : [Sethe 1908:553.883] ; varr.  [Sethe 1908:649] ;  [Caminos 1956:33-4]

Référence Faulkner : p. 151, rang 3 • Repère Rosette : O2863



rri

MdC : D21:D21-M17-E12

nc : **porc, cochon** ; f.  **truite** : [JEA:14,213.225]

Référence Faulkner : p. 151, rang 4 • Repère Rosette : O2864



rr.t

MdC : D21:D21-X1-F28-Z3C/v

nc.coll : **les cochons** : [Gardiner 1916a:6]

Référence Faulkner : p. 151, rang 5 • Repère Rosette : O2865



rri.t

MdC : D21:D21-M17-X1

nc : **présomption, arrogance, orgueil, entêtement** : [Sethe 1928a:81,5-6]

Référence Faulkner : p. 151, rang 6 • Repère Rosette : O2866



rhn

MdC : D21:O4:N35-A19

vb : **s'appuyer** *hr* 'sur' : [Sethe 1928a:77,14] ; **reposer sur, avoir confiance en** avec *hr*

[Erman 1896:121] (dét. ) ; [P.Leningrad:80(8)] ; [Urk.IV:473,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1821,16]

Référence Faulkner : p. 151, rang 7 • Repère Rosette : O2867



rhn

MdC : D21:O4:N35 O24

vb : **marcher dans l'eau, barboter, patauger** : [Sethe 1908:1162] ; [Budge 1898:258,3]

(dét. ) ; [Budge 1898:258,13] (dét. )



rḥw

MdC : D21-V28-G43-A1:Z2D

nc : **camarades, compagnons de combat** : [P.Leningrad 1116B:5.6] ; [Urk.IV:327,11 ; 1154,5] ; [ZÄS:60,71]

Référence Faulkner : p. 151, rang 9 • Repère Rosette : O2869



rḥwy

MdC : D21-V28-G43-A40-A40

np.div : **les Deux Compagnons** = Rê et Thot : [Sethe 1908:128] ; **les Deux Combattants** = Horus et Seth : [Urk.IV:1072,11] ; [Urk.V:32,4] ; pour des adversaires :

[Urk.IV:1439,8] ()

Référence Faulkner : p. 151, rang 10 • Repère Rosette : O2870



rḥty

MdC : D21-V28-X1:Z4-B1-B1

np.div : **les Deux Compagnes** = Isis et Nephthys : [Lacau 1910:25,8]

Référence Faulkner : p. 151, rang 11 • Repère Rosette : O2871



rh

MdC : D21:Aa1-Y1v

vb — variante 1 : **savoir** : [P.Sinuhe:B114.205] ; [Golênisheff 1913:121.148] ;

[P.Peasant:B1,287(318)]

suivi de *sgm=f* [Gardiner 1957:§§184.442,1] ; [Malaise-Winand 1999:§§901.903.9]

suivi d'un infin. savoir comment faire..., être capable de... : [P.Westcar:7,4 ; 10,5]

être conscient de : [P.Sinuhe:B32] ; [Urk.IV:119,15] ; **apprendre** :

[P.Peasant:B1,210(241)] ; [Golênisheff 1913:46]

à l'imp. **Demande !** : [ZÄS:57,105]

rh m 'avoir connaissance de' [Gardiner 1909a:9,7] ; [Urk.IV:368,7]

rh x r y 'discerner, distinguer x de y' [P.Sinuhe:B255-6] ; [Urk.IV:970,1]

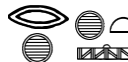
rdi rh 'informer' [P.Sinuhe:R18 ; B181]

avec c.obj. réfléchi *rh.n(.f) wî is jw.f hn.w* 'quand il me reconnut, il s'arrêta' [Urk.IV:158,11]

rdi.î rh.k tw 'je ferai que tu te rendes compte de ce que.. !' [Golênisheff 1913:72]

rh dt(.f) 'acquérir de la sagesse' [Urk.VII:43,11]

hmwt rht 'métier qualifié' [Urk.IV:1833,3]

 'sagesse' [BM:614,7.11]

 'homme avisé', 'savant' [Erman 1896:145-6] ; [Griffith 1899:pl.14,66]

rh-ht n rmtt nbt 'le plus sage de tous les hommes' [P.Peasant:B1,134-5(165-6)]

 'sans le savoir', 'inconsciemment' [JEA:32,pl.6,33]

nc — variante 2 : **connaissance** : [P.Prisse:17,5(Pt.577)] ; [Urk.IV:57,17 ; 58,2 ; 969,16] ;

opinion, avis : [Anthes:22,6] ; [P.Prisse:5,14(Pt.73)] ; [Urk.IV:1091,9]

Référence Faulkner : p. 151, rang 12 • Repère Rosette : O2872



rh

MdC : D21:Aa1-Y1:A1

nc : **homme sage, avisé** : [P.Prise:15,12(Pt.524) ; 17,3(Pt.573)] ; [Urk.IV:386,1 ; 970,1]

Référence Faulkner : p. 151, rang 13 • Repère Rosette : O2873

Référence Faulkner : p. 152



rh.t

MdC : D21:Aa1-X1:Y1

nc : **connaissance** : [P.Westcar:6,23] ; var.  [Urk.IV:835,12]

montant, quantité, nombre : [Griffith 1898a:21,30.31] ; [Urk.IV:664,17 ; 892,14]

Référence Faulkner : p. 152, rang 1 • Repère Rosette : O2874



rh

MdC : D21:Aa1-D53

vb.intrans — variante 1 : **s'accoupler**, *m-* 'avec' : [Griffith 1898a:3,32]

vb.trans — variante 2 : **connaître** une femme : [Urk.IV:1409,11] (dét. )

Référence Faulkner : p. 152, rang 2 • Repère Rosette : O2875



rh-nsw

MdC : M23-X1:N35-D21:Aa1-Y1v

nc : **'connu du roi'** (titre) : [P.Sinuhe:R2] ; varr.  [Anthes:22,1] ;

 [Newberry 1893b:I,7] ;  [Sethe 1928a:75,6] ; [Edel 1955:Qubbet el

Hawa,IIAbt.,IBd.,2Teil,92]

f. *rh-t-nsw* [Blackman 1914:IV,4] ; [Newberry 1893b:II,24]. v. [JEA:3,244]

Référence Faulkner : p. 152, rang 3 • Repère Rosette : O2876



rh.y.t

MdC : D21:Aa1-M17 M17-X1-G24-A1*B1:Z2

nc : **les sujets** du roi (litt. 'les gens du vanneau'), **le peuple** de Pharaon : [Gardiner 1947:I,98* et suiv. ; II,272*]

varr.  [Buck 1935:V,129] ;  [Griffith 1898a:3,6] ;

 [Urk.IV:17,8 ; 20,9] ;  [Urk.IV:133,8] ;  [Urk.IV:1118,11]

Référence Faulkner : p. 152, rang 4 • Repère Rosette : O2877



rhhy

MdC : D21:Aa1*Aa1-Z4:Y1

adj : **célèbre, connu** : [Urk.IV:119,3]



rḥs

MdC : D21:Aa1-S29-T30A:D36

vb : abattre, tuer sauvagement, massacrer : [P.Peasant:B1,176(207)] ; var.



[Sethe 1928a:76,14]

Référence Faulkner : p. 152, rang 6 • Repère Rosette : O2879



rḥt

MdC : D21:Aa1-X1:D36

vb : battre le linge à laver, laver des vêtements : [Newberry 1893b:1,29] ; [Urk.IV:162,7]

Référence Faulkner : p. 152, rang 7 • Repère Rosette : O2880



rḥty

MdC : G167 X1:Z4-A24-A1

nc : laveur, blanchisseur : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Newberry 1893b:l,29] ; [P.Edwin Smith:22,1]

Référence Faulkner : p. 152, rang 8 • Repère Rosette : O2881



rḥt.t

MdC : N16:N16-D21:Aa1-X1*X1:O49

nc : dans *t'wy rḥt.t* 'la fin du monde' [Urk.IV:85,17]

Référence Faulkner : p. 152, rang 9 • Repère Rosette : O2882



rs

MdC : D21-S29

part.encl : donc, alors, rare de sens neutre, remplace *rf* (v. 149/1) : [Golénischeff 1913:130] ; [Gardiner 1957:§252,4] ; [Malaise-Winand 1999:§312]

Référence Faulkner : p. 152, rang 10 • Repère Rosette : O2883



rs, ris

MdC : D21-S29-T13-D4

vb : s'éveiller : [P.Peasant:B1,285(316)] ; [Urk.IV:117,9] () ; [Urk.IV:219,13] (

) ; [Urk.V:170,6] ; **être attentif, vigilant** : [Ermann 1896:72] ; [Urk.IV:185,1]

avec *tp* tête dans *tp=i rs* 'j'étais vigilant' (litt. 'ma tête était éveillée') [Urk.IV:57,8] () ; [Urk.IV:430,3] ; sim. [Urk.IV:861,7 ; 1547,16] ; *rs-tp* 'être attentif, vigilant' [Urk.IV:127,7 ; 554,15 ; 656,12]

'chef d'équipe' [Urk.IV:1153,4] ; var. [Urk.IV:1152,9]

Référence Faulkner : p. 152, rang 11 • Repère Rosette : O2884



rsw

MdC : T13-G43-D4

nc : **surveillance, garde, faction** pour des sentinelles : [Urk.IV:656,9 ; 661,7] ; **vigilance** :

[Urk.I:105,18] (

ir rsw-hr 'surveiller qn' [Lacau 1910:21,81] ; 'guetter qch' [Buck 1963:66,4]

rs(w)-tp 'vigilance' [Urk.I:129,13 ; 134,12]

Référence Faulkner : p. 152, rang 12 • Repère Rosette : O2885



rs.wt

MdC : D21:O34-T13-Z7:X1-D4:Z2D

nc : **réveil** : [Erman 1911:2,2 ; 4,1] (

rêve, vision : [P.Sinuhe:B225] (

Référence Faulkner : p. 152, rang 13 • Repère Rosette : O2886



rs.t

MdC : D21-S29-T14-X1-A13-Z3

nc : **victimes sacrificielles** (massacre rituel des ennemis) : [Louvre:C14,10] ; var.

[Urk.IV:1291,9]

Référence Faulkner : p. 152, rang 14 • Repère Rosette : O2887



rsw

MdC : M24-G43-O49

nc : **la terre du Sud** : [Urk.IV:82,14]

Référence Faulkner : p. 152, rang 15 • Repère Rosette : O2888

Référence Faulkner : p. 153



rsw

MdC : M24-G43-P5

nc : **vent du Sud** : [Lacau 1910:22,17]

Référence Faulkner : p. 153, rang 1 • Repère Rosette : O2889



rsy

MdC : M24-Z4:N23

adj — variante 1 : **méridional** : [Lacau 1910:1,10] ; [Urk.IV:124,9 ; 795,7] ; **au sud de** : [Urk.IV:4,3] ; [Griffith 1898a:18,28]

nc — variante 2 : **Sud** : [Griffith 1898a:12,5] ; [Urk.IV:5,16 ; 1146,9] ; *n rsy.sn* 'à leur sud' [Buck 1963:61,10]

Varr.   [Urk.IV:124,9] ;  [Urk.IV:362,11] ; pour   'le Sud' v. [JEA:43,6]

Référence Faulkner : p. 153, rang 2 • Repère Rosette : O2890



rs(y)w

MdC : M24-G43-T14-A1*B1:Z2

nc : **ceux du Sud, méridionaux** : [Urk.IV:1298,5] ; varr.    [Urk.IV:5,14] ;

  [Urk.IV:1278,17]

Référence Faulkner : p. 153, rang 3 • Repère Rosette : O2891



rsf

MdC : D21:O34:I9-G41:Z2D

nc : **prise, capture** de gibier ou de poisson : [Erman 1896:90] ; [Urk.IV:446,10] (

  ) ; **abondance, richesse, aisance** : [Gardiner 1935a:40,n.5]

Référence Faulkner : p. 153, rang 4 • Repère Rosette : O2892



rssy

MdC : D21-S29-S29-Z4:N31

adv : **très, entièrement, absolument**, pour renforcer un adj. ; **(pas)... du tout**, dans une nég : [P.Sinuhe:R21] ; [Malaise-Winand 1999:§294]

Var.    [Gardiner 1957:§205,1] ;   [Urk.IV:1380,7]

Référence Faulkner : p. 153, rang 5 • Repère Rosette : O2893



rš

MdC : D21:N37-D19-A2

adj : **joyeux** : [P.Sinuhe:B70] ; [Golénischeff 1913:124] ; [Griffith 1899:pl.13,29]

Référence Faulkner : p. 153, rang 6 • Repère Rosette : O2894



rš.wt

MdC : D21:N37-G43-X1:D19-Y1:Z2

nc : **joie, plaisir de la vie** : [Urk.IV:102,9 ; 894,14] ; [Buck 1963:112,9] ; varr.

   [Urk.IV:1845,17] ;   [Urk.IV:1575,17]

Référence Faulkner : p. 153, rang 7 • Repère Rosette : O2895



ršrš

MdC : D21:N37-D19-O50:Z4A

vb : (*rš-sp2*) **se réjouir très fort** : [Urk.IV:141,2] ; [Buck 1963:112,1]

Référence Faulkner : p. 153, rang 8 • Repère Rosette : O2896



ršrš.t

MdC : D21:N37-D21:N37-X1:Z5-D19:Z2D

nc : grande joie : [Urk.IV:190,15]

Référence Faulkner : p. 153, rang 9 • Repère Rosette : O2897



rk

MdC : D21:N29-D41

vb : incliner, pencher : [Firchow:3] ; **se détourner r 'de'** : [Lacau 1910:22,36] ; **désobéir** : [Pieper 1929:36]

Référence Faulkner : p. 153, rang 10 • Repère Rosette : O2898



rky

MdC : D21:N29-M17 M17-Z7:D41

nc : agressif, féroce, violent : [JEA:34,45]

Référence Faulkner : p. 153, rang 11 • Repère Rosette : O2899



rkḳw

MdC : D21:N29-G43-D41:D54

nc : inclinaison du fléau, pour une balance : [Gardiner 1957:269] ([Budge 1895:Ch.30B],



) ; **inimitié, hostilité** : [Urk.IV:1278,13] ; [Gardiner 1909a:107]

Référence Faulkner : p. 153, rang 12 • Repère Rosette : O2900



rkḳw

MdC : D21:N29-G43-D41-A13a

nc : adversaire : [Urk.IV:269,11] (dét. ) ; [Urk.IV:341,13] ; varr.  

[Urk.IV:556,16] ;   [Buck 1963:58,7] ; pl.  

[Urk.IV:938,14] ;  [Urk.IV:1670,13]

graphie A13G  approximative

Référence Faulkner : p. 153, rang 13 • Repère Rosette : O2901



rk-ib

MdC : D21:N29-D41:G37-F34:Z1

nc : homme rebelle, opposant (litt. 'adversaire de cœur') : [Urk.IV:910,12]

Référence Faulkner : p. 153, rang 14 • Repère Rosette : O2902



rkḳt-ib

MdC : D21:N29-X1:D51-F34:Z1

nc : mécontentement, envie, jalousie : [P.Sinuhe:B116]

Référence Faulkner : p. 153, rang 15 • Repère Rosette : O2903



rk

MdC : D21:V31

part.encl : **donc**, var. de *rf* (149/1) ; var.  [Gardiner 1957:§252,2] ;
[Malaise-Winand 1999:§§198b.200]

Référence Faulkner : p. 153, rang 16 • Repère Rosette : O2904



rk

MdC : D21:V31-N5

nc : **temps, époque, période** d'un roi, des anciens, etc. : [P.Westcar:6,16] ;
[Urk.IV:344,13 ; 939,13]
m pⁱ rk 'en ces temps-là' [Gardiner 1909a:2,8] ; *dr rk @r* 'depuis le temps d'Horus'
[P.Leningrad:56(1)]

var.  [Urk.VII:16,7]

Référence Faulkner : p. 153, rang 17 • Repère Rosette : O2905



rkrk

MdC : D21:V31-D21:V31 D54

vb : **ramper** : [Barns 1968:30]

Référence Faulkner : p. 153, rang 18 • Repère Rosette : O2906



rkrk, rrk

MdC : D21:V31-D21:V31-I14

nc : **serpent** : [Barns 1968:30]

Référence Faulkner : p. 153, rang 19 • Repère Rosette : O2907



rkrk

MdC : D21:V31-D21:V31-M2-Z3

nc : **plante rekrek, plante rampante** (Orobis niger) : [Barns 1968:30]

Référence Faulkner : p. 153, rang 20 • Repère Rosette : O2908

Référence Faulkner : p. 154



rkh

MdC : D21:V31-V28-Q7

vb : **allumer du feu, enflammer, faire brûler** : [Sethe 1908:124]

Référence Faulkner : p. 154, rang 1 • Repère Rosette : O2909



rkh

MdC : D21:V31-V28-Q7-X4

nc : (fête de l') **Embrassement** : [Sethe 1928a:73.6]
rkh^s rkh^s nḏs 'mois lunaires du Grand E. et du Petit E.' [Urk.IV:470,1 ; 483,2] ; sim.
[Newberry 1893b:I,24] ; v. [JEA:41,123]

Référence Faulkner : p. 154, rang 2 • Repère Rosette : O2910



rkḥ.t

MdC : D21:V31-V28-X1-Q7

nc : chaleur : [Budge 1898:353,3]

Référence Faulkner : p. 154, rang 3 • Repère Rosette : O2911



rkḥw

MdC : D21:V31-V28-G43-Q7 Z3

nc : feu, flammes : [Budge 1898:351,13]

Référence Faulkner : p. 154, rang 4 • Repère Rosette : O2912



rt.t

MdC : D21:X1*X1-A14

nc : conspiration, complot, conjuration : [Urk.IV:139,3]. Erreur pour *rk.t* (?)

Référence Faulkner : p. 154, rang 5 • Repère Rosette : O2913



rth

MdC : U31:X1

nc : dans  'pain-réteh' [Th.T.S.I:18]

Référence Faulkner : p. 154, rang 6 • Repère Rosette : O2914



rthty

MdC : D21:X1-V28-X1*Z4:U31-A1

nc : boulanger : [JEA:41,pl.5,102] ; varr.  [P.Ebers:50,17] ; 
[Goyon 1957:61,9]

Référence Faulkner : p. 154, rang 7 • Repère Rosette : O2915



rth

MdC : D21:X1-V28-U31:D20

vb : borner, limiter, restreindre : [Griffith 1898a:1,8] ; [Erman 1911:9,2] (dét. 
seul)

Référence Faulkner : p. 154, rang 8 • Repère Rosette : O2916



rth

MdC : D21:X1-V28-U31

nc : forteresse, casemate : [JEA:39,36]

Référence Faulkner : p. 154, rang 9 • Repère Rosette : O2917



rt

MdC : D21:V13

part.encl : var.   [Gardiner 1957:§252] ; pl.    , var.    [Gardiner 1957:§252]

Référence Faulkner : p. 154, rang 10 • Repère Rosette : O2918



Rtnw

MdC : D21:V13-N35:W24-G43-N25

np.loc : **Réténou**, une contrée de Syrie : [Gardiner 1947:I,142*] ; varr.    

[Urk.IV:1007,8] ; dans [P.Sinuhe:B] toujours écr.      sans *r*, p.ex. [P.Sinuhe:B31]

Référence Faulkner : p. 154, rang 11 • Repère Rosette : O2919



rd

MdC : D21:D46-D56

nc — variante 1 : **jambe, pied** : [P.Sinuhe:B16,170] () ; [P.Westcar:7,16] ; [Buck 1963:121,14.15] ; *int rd* 'rituel de l'effacement de l'empreinte du pied', v. *inī* (22/4)

nisbe — variante 2 :     *rdwy* 'celui qui est en service auprès de', v. *iry-rdwy* (25/6)

   'réversion d'offrandes du temple à la tombe', v. *wdb-rd* (76/7)

   'rang', 'situation', 'poste', v. *st* (206/6)

  'instructions', 'règlement', v. *tp-rd* (297/13)



rdw

MdC : D21:D46-G43-D56-D56-D56-O40

nc : marches, escalier : [Sethe 1908:1325] ; [Sethe 1928a:68,10-11] (

marches du trône : [Sethe 1908:1296] (

puits de tombe : [Sethe 1928a:80,6] (

'escalier' [Gardiner 1947:II,211*] ; v. aussi à *rdw* (148/5)

Référence Faulkner : p. 154, rang 13 • Repère Rosette : O2921



rd

MdC : D21:D46-M32-Z1

nc : bourgeon, pousse d'arbre : [P.Ramessum:III,A19]

Référence Faulkner : p. 154, rang 14 • Repère Rosette : O2922



rd

MdC : D21:D46-M32

vb : pousser, croître : [Griffith 1898a:2,7] ; [Erman 1911:20,1] ; [Urk.IV:112,2] (

) ; *rd m k(t)* 'envahi par les mauvaises herbes' [Urk.IV:2027,8]

pour (être, devenir) florissant', 'prosperer', v. *rdw* (148/7)

Référence Faulkner : p. 154, rang 15 • Repère Rosette : O2923

Référence Faulkner : p. 155



rdi

MdC : D21:D37

vb : irrégulier **donner** : [P.Sinuhe:B27,96] ; [Griffith 1899:pl.6,270.280]

'se faire connaître' (litt. 'se donner'), pour un dieu [Buck 1963:113,13]

rdi hr 'donner en plus de' [JEA:27,89(44)]

poser, placer, déposer : [Golénischeff 1913:39,46] ; [P.Sinuhe:B143.193]

nommer, désigner qn *m* 'en tant que' [P.Sinuhe:B86] ; [Newberry 1893a:l,33] ; *r* 'comme'

[Newberry 1893b:l,25,46-7] ; 'pour' (faire qch) [P.Peasant:B1,234(265)]

envoyer une lettre : [JEA:31,7,n.9]

faire en sorte que, permettre que, accorder suivi d'un vb. : v. [Gardiner 1957:579] ;

[Malaise-Winand 1999:804]

Aussi dans les expressions suivantes :

rdi m ib 'décider de' (litt. 'placer dans (son) cœur') [Gardiner 1957:§§184.303] ;

[Malaise-Winand 1999:§§901.902.9] ; 'pousser' (qn à faire qch) [Sethe 1928a:86,13] ;

[Urk.IV:1282,5]

rdi hr 'placer sous la responsabilité de' (litt. mettre sur la main) [JEA:39,7,fig.2,4] =

[JEA:8(e)]

rdi hr w't 'montrer le chemin' [P.Sinuhe:B251] ; 'écarter', 'repousser brusquement'

[Gardiner 1909a:4,1]

rdi m hr 'donner l'ordre' (litt. 'placer à la face') [Urk.IV:97,8 ; 209,3] ; 'nommer' *m* 'en qualité

de' [Urk.IV:897,14] ; 'attirer l'attention de' [Urk.IV:364,11] ; 's'intéresser à' [Urk.IV:1280,11]

rdi hr gs 'reposer sur son côté' [Griffith 1898a:7,39] ; 'pencher vers un côté' = 'être partial'

[P.Peasant:BI,98(129) ; 149(180)] ; [Urk.IV:411,1 ; 1082,13] ; 'abattre un ennemi'

[Urk.IV:7,6 ; 1303,11]

rdi m t 'enterrer', 'inhumer' (litt. 'mettre en terre') [Gardiner 1909b:30]

rdi r t 'jeter à terre' [Golénischeff 1913:53] ; 'débarquer d'un bateau' [Urk.IV:9,6] ; 'donner

naissance' [P.Ebers:94,10] ; 'laisser seul' [Newberry 1893b:II,7] ; 'négliger' [Erman

1896:109] ; v. [Firchow:84] ; 'mettre de côté' *n* 'pour' [Griffith 1899:pl.7,293]

rdi hr t 'lancer un filin à terre' [Golénischeff 1913:4-5] ; 'repousser', 'refouler', 'expulser'

[Sethe 1928a:98,11] ; [Griffith 1898a:12,13]

rdi ib m-s 'être inquiet au sujet de', 'se faire du souci pour' (litt. 'mettre son cœur derrière

qch') [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§268]

rdi ib hnt 'faire attention à' [Griffith 1898a:29,37] ; [Urk.IV:1093,2]

rdi (wy) n 'donner un coup de main à', 'aider' [P.Westcar:8,2] ; [BM:614,18] ;

[P.BM:L2,4,5(Pt.231)]



di 'nh' 'doué de vie' (formule d'eulogie suivant les désignations du Souverain)

[Gardiner 1957:§378] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.3]

rdi phwy 'mettre fin à' [Sethe 1908:318]



rdi *r* 'épier', 'écouter de manière indiscrete' (litt. 'mettre la tempe pour écouter

aux portes') [P.Westcar:12,4] ; 'faire attention à' [P.Peasant:B1,32(63)]



rdi 'parler' [Gardiner 1909b:104] ; *nn wnt* () *rdi* *n* *hr.s* 'sans

négliger mes ordres en la matière' [Urk.IV:353,10] ; *dd-r* 'celui qui appelle'

[P.Peasant:B1,68(99)]

(*r*) *di h't n* 'aller à' (un endroit) [Gardiner 1909c:24]

rdi h'w hr 'faire plus que', 'aller au-delà de', 'outrepasser' [Sethe 1928a:86,17.20]

(*r*) *di hr n* 'donner des ordres à' [Gardiner 1909a:106]

(*r*) *di s' (n)* 'tourner le do's (vers)' [Gardiner 1916b:34-5]

rdi s' r 'mettre un terme à', 'annuler' [Gardiner 1909b:103]

(r)di   'dégainer une arme' [P.Sinuhe:B128]

rdi sdt m 'mettre le feu à' [Sethe 1928a:84,10-11]

rdi tp nfr 'bien commencer' (litt. 'faire un bon début') [Sethe 1928a:83,9]

varr.  ,  ,  ,  ; v. [Gardiner 1957:579] ; [Malaise-Winand 1999:§338]

Référence Faulkner : p. 155, rang 1 • Repère Rosette : O2924

Référence Faulkner : p. 156



rdm.t

MdC : D21:D46-G17&X1-M2:Z2D

nc : espèce de '**souchet**', plante Cypéracée (Cyperus rotundus) util. en parfumerie : [Gardiner 1909b:33]

Référence Faulkner : p. 156, rang 1 • Repère Rosette : O2925



r-dʿw

MdC : D21-U28-G43-D40:Z2D

nc : **combat, mêlée**, var. de r-dʿw (147/1)

Référence Faulkner : p. 156, rang 2 • Repère Rosette : O2926



rdw

MdC : D21:N26-G43-Aa2:Z2D

nc : **écoulements** du corps, **humeurs** : [P.Ebers:60,18] ; [P.Edwin Smith:19,17.18] ; dét.

 [Budge 1898:134,2]

Référence Faulkner : p. 156, rang 3 • Repère Rosette : O2927



h

MdC : O4:O1

nc : **cour** d'un bâtiment : [Sethe 1908:321] ; [Lacau 1910:23,77] ; [Erman 1901:1,7] ; [P.Ebers:25,16] ; v. [Gardiner 1957:493(O4)]

Référence Faulkner : p. 156, rang 4 • Repère Rosette : O2928



h(i)

MdC : O4:D52

nc : **mari, époux**, var. de h(i) (157/14)

Référence Faulkner : p. 156, rang 5 • Repère Rosette : O2929



h(ʿ.y)t

MdC : O4*X1:N1

nc :    **portail d'entrée**, varr. de h(ʿ.y)t (156/10)

Référence Faulkner : p. 156, rang 6 • Repère Rosette : O2930



h:

MdC : O4&G1

interj : ô! : var. dét.  [Gardiner 1957:§87] ; [Malaise-Winand 1999:§§76.310] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.5]

Référence Faulkner : p. 156, rang 7 • Repère Rosette : O2931



h'i

MdC : O4&G1-D54

vb3-inf — variante 1 : intrans. **descendre** : [Buck 1963:76,10 ; 77,4] ; [P.Peasant:R2 ; B1,307(338)] ; [Erman 1896:107] ; [Urk.V:42,12]

tomber : [Golénischeff 1913:130] ; [Erman 1901:5,2] ; [P.Ebers:1,17] ; [Urk.V:30,15]

descendre sur, tomber sur, arriver, pour la vieillesse : [P.Sinuhe:B168] ;

[P.Prise:4,2(Pt.8)]

s'égoutter, tomber goutte à goutte : [Breasted 1930:284]

accéder, r 'à' une fonction : [Sethe 1928a:81,21]

appréhender, saisir le sens, m ou r 'de' : [Caminos 1954:264]

 'monter et descendre' [Sethe 1908:209] ; 'aller et venir' [P.Sinuhe:B49]

 'endroit très fréquenté', 'où l'on va et vient' [Gardiner 1909a:6,12] ; 'foule grouillante, dense' [Gardiner 1909b:51]

 'fléchir', 'se relâcher', 'échouer', 'cesser' [ZÄS:60,67]

 'propriété en commun', 'biens généraux' [Gardiner 1909b:49]

vb.trans — variante 2 : **fondre** sur l'ennemi, **charger** : [P.Sinuhe:B53 ; 60-1] ; **attaquer** un adversaire, **se mesurer** à un animal dangereux : [Urk.IV:616,4]

Var.  [Urk.IV:324,9]

Référence Faulkner : p. 156, rang 8 • Repère Rosette : O2932



h:t

MdC : O4&G1-X1:N1

nc : **plafond** : [Urk.IV:429,7] ; var. pl.  [P.Millingen:3,4] ; v. [Gardiner 1947:II,211*]

Référence Faulkner : p. 156, rang 9 • Repère Rosette : O2933



h:yt

MdC : O4&G1-M17-M17-X1:O1

nc : **portail d'entrée, portique, porche** : [Gardiner 1947:I,60*] ; varr. 

[Caire:20017] ;  [Caire:20230] ;  [Caire:20056] ;  [Urk.IV:1073,5]

Référence Faulkner : p. 157



hꜥw

MdC : O4&G1-G43-A24

nc : service de la corvée, service obligatoire : [Griffith 1898a:29,19] ; var.



[Urk.I:210,5]

Référence Faulkner : p. 157, rang 1 • Repère Rosette : O2935



hꜥw

MdC : O4&G1-G43-Y1:Z2D

nc : temps : *m-hꜥw* 'du temps de', 'à l'époque de' [Gardiner 1957:§178] ; sim. *n-hꜥw* [P.Sinuhe:B150]

jmy-hꜥw.f 'en fonction', 'officiant' (litt. 'qui est en son époque') pour le pharaon régnant [Caire:20061]

pour les prêtres en service [Griffith 1899:pl.7,303 ; 8,311]



temps de vie : [BM:614,14] (dét. ) ; [Urk.IV:501,11]

environs, voisinage, alentours, environnement : *m-hꜥw* 'auprès de' [Gardiner 1957:§178]

n-hꜥw 'de l'entourage de' [Sethe 1928a:8,21]

r-hꜥw 'près de' [Urk.IV:584,10] () ; [Urk.IV:1542,4] ()

m-hꜥw-ḥr 'devant' [Cuyat-Montet 1912:114,8]

affaires, biens : [P.Peasant:B1,105(136)] ; **affaire, litige** : [P.Peasant:B1,135(166)] ;

affaires : [P.Peasant:B1,262(293)] ; [Griffith 1898a:27,8] ; [Urk.IV:1106,2]

Référence Faulkner : p. 157, rang 2 • Repère Rosette : O2936



hꜥw

MdC : O4&G1-G43-A1*B1:Z2

nc : parenté, proches, entourage : [P.Prisse:10,6(Pt.318). 7(320)] ; [Urk.IV:1398,6] ;

varr.   [Urk.IV:1825,3] ;   [Leyden:V1] ;   [Sethe 1928a:79,13]

Référence Faulkner : p. 157, rang 3 • Repère Rosette : O2937



hꜥw

MdC : O4&G1-Z7:D54-G39:Z2D

nc : espèces de gibier à plumes, oiseaux sauvages : [Camino 1956:9]

Référence Faulkner : p. 157, rang 4 • Repère Rosette : O2938



h³b

MdC : O4&G1-D58-D54

vb : **envoyer** qn : [P.Sinuhe:R13] ; [P.Peasant:B1,40(71)] ; [P.Prise:7,3(Pt.147)] ;

[Urk.IV:1112,5] (); qch : [Urk.IV:370,9]

h³b n 'envoyer qch à qn' ; *h³b r* 'envoyer à un endroit', 'envoyer chercher', 'faire venir' [Griffith 1932:57]

Référence Faulkner : p. 157, rang 5 • Repère Rosette : O2939



h³b

MdC : O4-G1&D58-U13:D54

vb : **piétiner, fouler**, var. de *hb* (158/5)

Référence Faulkner : p. 157, rang 6 • Repère Rosette : O2940



h³b.t

MdC : O4&G1-D58-X1:U13-A82-D54

nc : **danse d'hommage avec piétinement** : [Urk.IV:83,15]

Référence Faulkner : p. 157, rang 7 • Repère Rosette : O2941



h³by.t

MdC : O4&G1-D58-M17-M17-X1:U13-D54

nc : **foulement aux pieds, piétinement** : [Erman 1901:3,3]

Référence Faulkner : p. 157, rang 8 • Repère Rosette : O2942



h³bk

MdC : O4&G1-D58-N29:D36

vb : **battre, fouetter, concasser, broyer, piler**, var. de *hbḳ* (158/14)

Référence Faulkner : p. 157, rang 9 • Repère Rosette : O2943



h³ms

MdC : O4&G1-F31-S29-D54

adv : **humblement**, v. *h³ms* (157/17)

Référence Faulkner : p. 157, rang 10 • Repère Rosette : O2944



h³r.t

MdC : O4&G1-D21:X1-F27:Z2D

nc : **hardes, rassemblements, troupeaux, bandes**, pour du gibier : [Urk.IV:697,15]

Référence Faulkner : p. 157, rang 11 • Repère Rosette : O2945



h'kr

MdC : O4&G1-V31:D21-W3

nc : **fête Haker**, fête religieuse : [JEA:4,126,n°1 ; 20,161] ; var.

[JEA:38,pl.1,13] ; [Urk.IV:27,5] ; [Caire:20040]

Référence Faulkner : p. 157, rang 12 • Repère Rosette : O2946



h'ts

MdC : O4&G1-V13-S29-W23

nc : **jarre hetjes, cruche** ; var. : [Newberry 1893b:I,17]

Référence Faulkner : p. 157, rang 13 • Repère Rosette : O2947



h'i

MdC : O4-M17-D52-A1

nc : **époux, mari** : [Urk.IV:972,8 ; 1078,6] ; var. [Urk.VII:16,12] ; [Newberry 1893b:I,18]

Référence Faulkner : p. 157, rang 14 • Repère Rosette : O2948



hy

MdC : O4-M17-M17-A2

interj — variante 1 : **salut !** : [Gardiner 1957:§258]

nc — variante 2 : **cri** : [Buck 1963:111,1] (dét. ; 'cris de joie et d'allégresse' [Urk.IV:141,1]

Référence Faulkner : p. 157, rang 15 • Repère Rosette : O2949



hy.t

MdC : O4-M17-M17-X1:N1

nc : **portail, porche**, var. de *h'y.t* (156/10)

Référence Faulkner : p. 157, rang 16 • Repère Rosette : O2950



h'ims

MdC : O4-M17-F31-S29-D54:Z2D

adv : dans *m h'ims humblement* : [Urk.IV:18,3 ; 704,3] ; var. [Urk.IV:621,3]

Référence Faulkner : p. 157, rang 17 • Repère Rosette : O2951

Référence Faulkner : p. 158



hyhy

MdC : O4-M17-M17-O50:Z4A

vb : **acclamer, pousser des cris d'allégresse** : [JEA:4,pl.9,8]

Référence Faulkner : p. 158, rang 1 • Repère Rosette : O2952



hw

MdC : O4-G43&Z2D

nc.coll : , : v. à *h'w* (157/2, 157/3)

Référence Faulkner : p. 158, rang 2 • Repère Rosette : O2953



hwhw

MdC : O4-Z7-O4-Z7-D54

vb : **se précipiter, se hâter, courir** : [P.Sinuhe:B229]

Référence Faulkner : p. 158, rang 3 • Repère Rosette : O2954



hwt

MdC : O4-G43&X1-Q7

vb — variante 1 : **brûler, être brûlé** : [Griffith 1899:pl.13,14]

nc — variante 2 : **feu, incendie** : [Buck 1935:V,244d]

Référence Faulkner : p. 158, rang 4 • Repère Rosette : O2955



hb

MdC : O4&D58-U13

nc : **charrue** : [Steindorf 1913:III] ; abr. [Garis Davies 1901a:16]

Référence Faulkner : p. 158, rang 5 • Repère Rosette : O2956



hbi

MdC : O4&D58-U13:D54

vb3-inf : **fouler le grain** : [P.Peasant:B1,12(43)]

parcourir un endroit : [Urk.IV:345,3 ; 1290,7] () ; **voyager** *r* vers :

[P.Millingen:2.10] ()

s'enfoncer, pénétrer, *m* 'dans' qn, pour des couteaux : [Urk.V:79,11] ; **introduire**, pour du poison : [Budge 1898:372,15-16]

hb jb 'se plaire à', 'se complaire dans', 'se vouer à' (litt. 'vouer (son) cœur à') [Urk.IV:1281,20]

Référence Faulkner : p. 158, rang 6 • Repère Rosette : O2957



hb

MdC : O4&D58-U13

vb : **humilier, maltraiter** : [P.Prise:14,11(Pt.477)] ; v. [Gunn 1924:67,6]

Référence Faulkner : p. 158, rang 7 • Repère Rosette : O2958



hb

MdC : O4&D58-D54

vb : v. à *h**ib*** **envoyer** (157/5) et à *hb* **fouler, piétiner** (158/6)

Référence Faulkner : p. 158, rang 8 • Repère Rosette : O2959



hby

MdC : O4&D58-Z4-G26A

nc : **ibis, ibis sacré** (Threskiornis aethiopicus) : [P.Ebers:94,7] ; var. 

[JEA:39pl.2,8]

Référence Faulkner : p. 158, rang 9 • Repère Rosette : O2960



hbny

MdC : O4&D58-N35:Z4-M3:Z2D

nc : **ébénier d'Afrique** (Dahlbergia melanoxylon) ; bois d' **ébène** : [Urk.IV:436,6] ; varr.

 [Urk.IV:329,5] ;  [Louvre:C14,15]

Référence Faulkner : p. 158, rang 10 • Repère Rosette : O2961



hbn.t

MdC : O4&D58-N35:X1*W22

nc : **cruche hébénét** : [Urk.IV:174,3] () ; [Urk.IV:748,17]

mesure de capacité (env.10 mesures-dès), pour le miel, le vin, la bière, l'encens : [Urk.IV:718,6] ; [Gardiner 1957:§266,1]

Référence Faulkner : p. 158, rang 11 • Repère Rosette : O2962



hbhb

MdC : O4&D58- ;O4&D58-D54

vb : **parcourir, traverser** un pays : [P.Sinuhe:aï,54] ; [Urk.IV:451,5 ; 677,3] (dés ) ; [Urk.IV:1547,17]

Référence Faulkner : p. 158, rang 12 • Repère Rosette : O2963



hbhb

MdC : O4&D58- ;O4&D58-U13-A24

vb : **faire passer** la douleur : [P.Ebers:103,1]

Référence Faulkner : p. 158, rang 13 • Repère Rosette : O2964



hbḳ

MdC : O4&D58-N29:D36

vb : battre, triturer, piler, broyer : [JEA:29,6, n.d] ; var.  [P.Ebers:21,11]

Référence Faulkner : p. 158, rang 14 • Repère Rosette : O2965



hp

MdC : O4*Q3:Y1

nc : loi, ordonnance, règlement : [P.Peasant:B1,65(96),274(305)] ; [Urk.IV:749,14 ; 1111,2] ; *jry hpw* 'gardien des lois' ; *jmy-r hpw* 'directeur des lois' [JEA:27,76] ;

 'mettre en œuvre une loi' [Th.T.S.I:71,n.12]

Référence Faulkner : p. 158, rang 15 • Repère Rosette : O2966



hm

MdC : O4&G17-Q7

vb : être en flammes : [Erman 1901:vs,2,3]

Référence Faulkner : p. 158, rang 16 • Repère Rosette : O2967



hm.t

MdC : O4&G17-X1-N18:Z2D

nc : prix du passage, de la traversée : [P.Peasant:B1,172(203)]

Référence Faulkner : p. 158, rang 17 • Repère Rosette : O2968



hmw

MdC : O4&G17-Z7-X2*W22:Z2

nc : salaire, rémunération : [Barns 1956:13]

Référence Faulkner : p. 158, rang 18 • Repère Rosette : O2969



hmhm.t

MdC : O4&G17- ;O4&G17-X1-A2

nc : cri de guerre, rugissement : [Urk.IV:18,6 ; 612,11 ; 1008,5] (dét. ) ;

caquetage des oiseaux sauvages : [Caminos 1956:pl.3,4,8] ; Var. 

[Urk.IV:272,2]

Référence Faulkner : p. 158, rang 19 • Repère Rosette : O2970



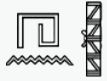
hn

MdC : O4:N35-O39/f:Q3*Q3*Q3

nc : boîte, caisse, coffre, bahut : [Newberry 1893b:l,35] ; [P.Edwin Smith:4,2] ;

[Urk.IV:388,1] (dét. ) ; [Urk.V:170,10] (dét. )

Référence Faulkner : p. 158, rang 20 • Repère Rosette : O2971



hn

MdC : O4:N35-Y1v

vb : s'arrêter : [Urk.IV:1302,12] ; **cesser** : [ZÄS:21,127]

Référence Faulkner : p. 158, rang 21 • Repère Rosette : O2972



hnw

MdC : O4:N35-W24&G43-W24

nc : vase, pot : [P.Westcar:11,21] ; [P.Edwin Smith:22,5]

hénou, mesure hin de 1/10 d'héqat (env. 0,48 l) : [Gardiner 1957:§266,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.2] ; [Gardiner 1941:64]

Référence Faulkner : p. 158, rang 22 • Repère Rosette : O2973

Référence Faulkner : p. 159



hnw

MdC : O4:W24-A73

nc : louanges, glorifications, accomplissement du rituel hénou pour un dieu ou un roi

: [Urk.IV:21,3 ; 306,4] (dét. ) ; [Urk.IV:309,12 ; 935,11]

 'jubilation', 'cris de joie et d'allégresse' [Urk.IV:141,1]

Var.  [Caire:20480]

Référence Faulkner : p. 159, rang 1 • Repère Rosette : O2974



hnw

MdC : O4:N35-W24-Z7-A1*B1:Z2

nc : associés, proches, familiers : [P.Ramesseum:l,Bi,26] ; [P.BM:L2,3,6-7(Pt.165)] ;

[P.Leningrad:10(12)] ; **famille** : [Th.T.S.I:25,6] ; [Urk.IV:1794,12] ()

Référence Faulkner : p. 159, rang 2 • Repère Rosette : O2975



hnw

MdC : O4:N35-W24-Z7-N35A-Z3A

nc : vagues, flots : [Caminos 1956:pl.4,7]

Référence Faulkner : p. 159, rang 3 • Repère Rosette : O2976



hnn

MdC : O4:N35:N35-F5

nc : cerf, daim (Dama schaeferi) : [Urk.IV:718,13] ; [P.Ebers:48,16] (dét. )

déterminatif F5  approximatif

Référence Faulkner : p. 159, rang 4 • Repère Rosette : O2977



hnn

MdC : O4:N35-N35:D1

vb : **prêter considération à, avoir des égards pour** : [BM:572,10] (dét. );

[Urk.IV:1090,10] ; [P.BM:L2,4,12(Pt.268)] (dét. ); **se fier, m 'à** : [Buck 1963:56,14]

donner son assentiment n 'à : [Louvre:C67,4] (dét. ); **approuver** un document : [Griffith 1898a:13,14] ; **se courber, se plier** devant qn : [Urk.IV:1107,13]
hnn jb r 'être bien disposé envers qn' (litt. 'incliner son cœur vers'), 'être d'accord' [PSBA:18,pl.suiv.,196]

Référence Faulkner : p. 159, rang 5 • Repère Rosette : O2978



hr

MdC : O4:D21-D40

vb : **traire** : [JEA:4,33]

Référence Faulkner : p. 159, rang 6 • Repère Rosette : O2979



hrw

MdC : O4:D21-Y1v

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **plaisant, agréable** : [Urk.IV:95,8 ; 435,2]

vb3-inf — variante 2 : **être satisfait, heureux, content, se réjouir, tomber d'accord, hr** 'au sujet de' : [Griffith 1899:pl.6,276] ; [Buck 1963:115,1] ; [Griffith 1898a:13,24] ; [Urk.IV:993,8] ; *hr* 'avec' : [Urk.IV:1075,8]
hr r sdm 'aie l'amabilité d'écouter' [ZÄS:60,73]
hr sdm.k mdw 'sois aimable quand tu entends le propos (d'un plaignant)' [P.Prisse:9,3-4(Pt.265)]

être serein, en paix : [Griffith 1899:pl.13,31 ; 15,23] ; [Newberry 1893a:II,13,11] (dét. )

   *hr hrw* 'fais attention !' [P.Peasant:B1,1(32)] = [P.Peasant:R52]

hr ib 'satisfait' (litt. 'heureux de cœur') : [Erman 1896:126] ; [Urk.IV:131,8]
hr nmmt 'd'un pas tranquille, paisible, calme' [Sethe 1928a:82,18] ; [Urk.IV:18,12]

Référence Faulkner : p. 159, rang 7 • Repère Rosette : O2980



hr.t

MdC : O4:D21-X1:Y1

nc : **paix, sérénité** : [P.Prisse:6,10(Pt.117)] ; **manières conciliantes, affabilité** :

[P.Prisse:11,12(Pt.371)] ; *r hr.t* 'de manière satisfaisante' [Urk.I:160,4] (dét. );
[Urk.VII:58,3]

Référence Faulkner : p. 159, rang 8 • Repère Rosette : O2981



hrw

MdC : O4:D21-G43-N5:Z1

nc : jour, journée : [P.Sinuhe:B10.238] ; [P.Westcar:12,9] ; [Buck 1963:66,6] (abr.) ;

[Buck 1963:113,14]

hrw nfr 'jour heureux', 'festivités' [P.Peasant:B2,110-1] ; [P.Westcar:3,9-10] ;

[Urk.IV:1163,14]

m hrt hrw 'chaque jour' (litt. 'dans la portion de jour') [P.Sinuhe:B88] ; [Urk.IV:12,11 ;

1176,1] () ; sim.aussi *m hrt hrw nt r' nb* 'au cours de chaque jour' [Urk.IV:58,10] (



) ; [Urk.IV:992,4]

n hrw r hw 'tout le jour jusqu'à la tombée de la nuit' [JEA:4,34,n.1]

sentinelle, guetteur *jmy hrw.f* 'de service' (litt. 'dans son jour (de travail)') [P.Sinuhe:R45]

Référence Faulkner : p. 159, rang 9 • Repère Rosette : O2982



hrw.yt

MdC : O4:D21-G43-M17-M17-X1-V12:Z1

nc : journal, Annales : [Urk.IV:693,11 ; 2156,6]

Référence Faulkner : p. 159, rang 10 • Repère Rosette : O2983



hrp

MdC : O4:D21-Q3-N35A

vb : plonger, couler, être submergé, sens propre seulement en Eg.tard. :

[Erman-Grapow 1926:II,500,27 et suiv.]

s'affaïsser, s'affaiblir, pour le cœur, comme symptôme : [P.Ebers:101,15] ; pour des fractures avec enfoncement : [P.Edwin Smith:2,13.16] ; pour des vertèbres déplacées : [P.Edwin Smith:11,7]

dissimuler sa pensée ; être discret : [P.Prisse:18,12(Pt.618)] ; [Urk.IV:1198,12] ;

[Urk.VII:64,7] (dét.)

Référence Faulkner : p. 159, rang 11 • Repère Rosette : O2984

Référence Faulkner : p. 160



hrmw

MdC : O4:D21-N35A-O1

nc : poulailler, volière : [Urk.IV:745,3] ; *h'(t)-r-mw* 'volière' [RdE:28,92-95]

Référence Faulkner : p. 160, rang 1 • Repère Rosette : O2985



hh

MdC : O4:O4-Q7

nc : haleine, souffle brûlant ; **chaleur ardente** du feu : [Urk.IV:286,16 ; 808,17] ; [Urk.V:55,8] ; pour la chaleur du soleil : [Buck 1963:114,10]

chaleur, fièvre, comme symptôme d'une maladie : [P.Ebers:100,16]

Var.  [Gardiner 1916a:11]

Référence Faulkner : p. 160, rang 2 • Repère Rosette : O2986



hsmk

MdC : O4-S29-D37:N29*D54

vb : **attaquer, se précipiter à l'attaque, prendre d'assaut** : [Urk.IV:1302,7]

Référence Faulkner : p. 160, rang 3 • Repère Rosette : O2987



hks

MdC : O4:N29-S29-G37

vb : **alléger, filouter, voler ; être déficient, limité** : [P.Peasant:B1,105(136),251(182)]

Référence Faulkner : p. 160, rang 4 • Repère Rosette : O2988



ht

MdC : O4:X1-A2

vb : **crier, appeler en criant, proclamer** : [Buck 1963:120,11]

Référence Faulkner : p. 160, rang 5 • Repère Rosette : O2989



ht.t

MdC : O4-X1:X1-E51

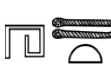
vb : **exulter, jubiler, acclamer, adorer** : [Buck 1963:114,11]

Référence Faulkner : p. 160, rang 6 • Repère Rosette : O2990



htw < htw

MdC : O4:X1-Z7-F27

nc : **singe, babouin** : [P.Ebers:16,3] ; f.  [P.Ebers:16,4] ;  [Sethe 1908:505]

Référence Faulkner : p. 160, rang 7 • Repère Rosette : O2991



hd

MdC : O4:D46-D41:D40

vb — variante 1 : **refouler, attaquer, vaincre l'ennemi** : [P.Sinuhe:B119] (dét. );

[Buck 1963:57,8 ; 59,7]

punir, condamner : [Urk.IV:971,17] ; **débouter, repousser ; éloigner, renvoyer** qn par la parole : [Urk.IV:1090,13.14]

entraver, faire entrave à qn ; **faire obstruction** : [JEA:38,30] ; **assaillir, fondre sur, l'emporter sur** qn, avec *m* : [P.Sinuhe:B258]

nc — variante 2 : **attaque, lutte, assaut victorieux, triomphe** : [P.Sinuhe:B101] ; [Buck 1963:65,4]

Référence Faulkner : p. 160, rang 8 • Repère Rosette : O2992



hdmw

MdC : O4:D46-N35A-M3

nc : **tabouret, repose pieds** : [Urk.IV:666,17]

Référence Faulkner : p. 160, rang 9 • Repère Rosette : O2993



hdn

MdC : O4:D46-N35:M2

nc : **une plante** : [Th.T.S.I:94] ; v. [AnLex:77 2536]

Référence Faulkner : p. 160, rang 10 • Repère Rosette : O2994



hdhd

MdC : O4:D46-O4:D46-D54

nc : **charge, assaut, attaque** d'une armée : [Urk.IV:710,11]

Référence Faulkner : p. 160, rang 11 • Repère Rosette : O2995



h'

MdC : V28-G1-Z8

nc : **pain**, var. de *h* (4/4)

Référence Faulkner : p. 160, rang 12 • Repère Rosette : O2996



h'.t

MdC : M16-G1&X1-Z8:Z2D

nc : **nourriture** : [Sethe 1928a:79,11]

Référence Faulkner : p. 160, rang 13 • Repère Rosette : O2997



h't

MdC : M16-X1:F34

nc : **cœur**, var. de *h'ty* (162/9)

Référence Faulkner : p. 160, rang 14 • Repère Rosette : O2998



h'i

MdC : V28-G1-A28

vb3-inf : pleurer, être en deuil : [Sethe 1908:1791,2112] (dét.); [Buck 1935:IV,373]

(dét.); [Th.T.S.I:11]; **gémir, se lamenter** : [Sethe 1908:744] (  

pousser des cris perçants, pour le faucon ou le milan : [Buck 1935:I,73,74] (



); **danser** lors de funérailles : [JEA:41,10]

Référence Faulkner : p. 160, rang 15 • Repère Rosette : O2999



h'y.t

MdC : M16-M17-M17-X1:G37

nc : pleurs : [Buck 1963:111,13]

Référence Faulkner : p. 160, rang 16 • Repère Rosette : O3000



h'w

MdC : M16-G1-G43-A28-Z2D

nc : pleureuses : [Buck 1935:IV,373]

Référence Faulkner : p. 160, rang 17 • Repère Rosette : O3001



h'

MdC : M16-G1-A2

part.procl : optative **ah si !, puisse** ; var.   ; *dd(w) h'.n.i' 'l'insatisfait' (litt. 'celui qui dit 'ah ! si seulement j'avais') : [P.Leningrad:25(9)] ; v. [Gardiner 1957:580] ; [Malaise-Winand 1999:§410] ; [Grandet-Mathieu 1997:§§23.2e.3]*

Référence Faulkner : p. 160, rang 18 • Repère Rosette : O3002



h'.t

MdC : M16-G1-X1:O1

nc : tombe : [Erman 1896:53] ; [Gardiner 1909a:2,7] ; var.    [Gardiner-Sethe 1928:III,5]

graphie O229A  approximative

Référence Faulkner : p. 160, rang 19 • Repère Rosette : O3003

Référence Faulkner : p. 161



@

MdC : N76A-A40

np.div : **Ha** dieu du désert occidental, divinité du 7^e nome de B.E. : [Budge 1898:463,15] ;

varr.  [Sethe 1908:1013] ;  [Naville 1898:110] ; v. [JEA:19,48, n.8]

Référence Faulkner : p. 161, rang 1 • Repère Rosette : O3004



h'

MdC : M16-G1-D1

nc — variante 1 : **occiput, nuque** : [P.Edwin Smith:1,7] ; **arrière** de l'oreille : [P.Edwin Smith:8,2]

prep — variante 2 : **derrière, autour** : [Gardiner 1957:§172] ; [Malaise-Winand 1999:§234] ; [Grandet-Mathieu 1997:§5.4]

r-h' derrière : [Buck 1963:61,13] ; *iw sꜥt h'.s* 'la flamme l'entoure' (litt. 'est autour d'elle') [Buck 1935:VII364e]

Référence Faulkner : p. 161, rang 2 • Repère Rosette : O3005



h'

MdC : M16-G1-D1:O1

vb : **arrière, extérieur** ; *pr r h'* **sortir** (litt. 'partir vers l'extérieur') : [Buck 1963:59,9] ;

[Urk.IV:117,1]  ; [Urk.IV:655,2] ; sim. [Urk.IV:1794,15]

Référence Faulkner : p. 161, rang 3 • Repère Rosette : O3006



h'(y)

MdC : M16-G1

nc : **celui qui est de service auprès de** (litt. 'celui qui est derrière') : [Sethe 1928a:69,24] ; [Urk.V:27,17 ; 39,16]

Référence Faulkner : p. 161, rang 4 • Repère Rosette : O3007



h'y

MdC : M16-G1-M17-M17-A40

nc : **protecteur** : [Buck 1935:I,158] ; var.  [Gardiner-Sethe 1928:X,2,8]

Référence Faulkner : p. 161, rang 5 • Repère Rosette : O3008



h'i

MdC : M16-G1-M17-O1

nc : **côté extérieur de, les dehors** d'une maison : [Buck 1935:I,163]

Référence Faulkner : p. 161, rang 6 • Repère Rosette : O3009



ḥꜳw-nbw

MdC : M16-G43-V30:V30:V30

nc : les Egéens, les îliens, ou les îles, v. à nbwt (128/15)

Référence Faulkner : p. 161, rang 7 • Repère Rosette : O3010



ḥꜳ

MdC : M16-G1-P1

vb : accoster, débarquer : [Gardiner 1909c:8.11] ; **s'échouer** pour un bateau : [P.Peasant:B1,158(189)]

Référence Faulkner : p. 161, rang 8 • Repère Rosette : O3011



ḥꜳy

MdC : V28-G1-M17-M17-S28

vb3-inf : être nu, se dévêtir ; dénuder, mettre à nu, découvrir : [Anthes:20,13]

Référence Faulkner : p. 161, rang 9 • Repère Rosette : O3012



ḥꜳ.wt

MdC : M16-G1-G43&X1-S28

nc : nudité, dénuement : [P.Peasant:B1,243-4(274-5)] ; var.



[P.Sinuhe:B152]

Référence Faulkner : p. 161, rang 10 • Repère Rosette : O3013



ḥꜳwy

MdC : M16 G1&Z4 G43 S28 A1

nc : celui qui est nu, sans vêtement : [Buck 1963:119,3] ; var.



[Urk.IV:1445,2]

Référence Faulkner : p. 161, rang 11 • Repère Rosette : O3014



ḥꜳ(w)t(y)

MdC : V28-M16-G1&X1-A1

nc : homme nu, le dénudé : [ZÄS:45,132]

Référence Faulkner : p. 161, rang 12 • Repère Rosette : O3015



ḥꜳy.t

MdC : M16-G1-M17-M17-X1-S28

nc : compresse, bandage : [P.Edwin Smith:4,21 ; 5,4]

Référence Faulkner : p. 161, rang 13 • Repère Rosette : O3016



ḥꜳy.t

MdC : M16-G1-M17-M17-X1-N35A

nc : inondation, flot : [JEA:19,20]

Référence Faulkner : p. 161, rang 14 • Repère Rosette : O3017



h'yw

MdC : M16-G1-M17-M17-G43-T31:G1-Z3

nc : oiseaux de proie, rapace, charognard : [Urk.IV:84,10]

Référence Faulkner : p. 161, rang 15 • Repère Rosette : O3018



h'w

MdC : M16-G1-G43-Y1:Z2D

nc : richesse, profusion, augmentation [Sethe 1928a:68,20]

excès, surplus, excédent, supplément [Golénischeff 1913:13] ; [P.Prisse:7,9(Pt.187)] ; [Urk.VII:62,5]

ḥꜣt ḥꜣw ḥrt- 'reste, retard d'arriérés' [Griffith 1898a:17,6.14-15]

ḥꜣw n 'en plus de', 'la plupart de' [Gardiner 1909a:5,1]

ḥꜣw-ḥr 'plus que', 'en plus de' dans (*r*)*dī ḥꜣw ḥr* 'faire davantage', 'ajouter à' (litt. 'placer un supplément sur') [Sethe 1928a:86,17-20] ; [Urk.IV:102,7]

ḥꜣw-ḥr nfr 'beauté exceptionnelle' [JEA:39, pl.2,23] ; 'abondance de bonne fortune' [Griffith 1932:69]

ḥꜣw-ḥr ḥt 'abondance d'offrandes' (litt. 'de choses') [Urk.IV:482,17]

ḥꜣw-ḥr b'kw 'travailler plus que nécessaire' [Tylor 1894:3] ;

sim. [Sethe 1928a:72,20] ; [Gardiner 1957:§178]

n-ḥꜣw 'excessif' [Urk.IV:2147,6]

m-ḥꜣw (quantitatif) plus que, en plus de (litt. 'en excédent')

(*m*)-*ḥꜣw-r*, (*m*)-*ḥꜣw-ḥr* 'en surcroît à', (*m*)-*ḥꜣw-m* 'en surcroît de' [Urk.IV:843,1 ; 1108,14] ; [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§259]

Référence Faulkner : p. 161, rang 16 • Repère Rosette : O3019



h'w

MdC : V28 M16 G1 G43 M43 Z3

nc : vendanges : [Sethe 1928a:79,23] ; v. [Sethe 1927:125]

Référence Faulkner : p. 161, rang 17 • Repère Rosette : O3020



h'w-mr

MdC : M16-G1-G43-Y1:Z2D-N36:Z2D-A1*B1:Z2D

nc : multitude, masse, gens du peuple : [Urk.IV:1081,10] ; [Budge 1898:498,3] ; *mdt nt ḥꜣw-mr* 'langage du peuple', 'langage courant', 'propos familiers' [Urk.IV:120,3 ; 508,7]

Référence Faulkner : p. 161, rang 18 • Repère Rosette : O3021

Référence Faulkner : p. 162



h'w-h.t

MdC : M16-G1&Z7-Y1:Z2D-Aa1:X1-Y1:Z2D

nc : une offrande spéciale : [P.Ebers:76,3] ; varr. [Urk.I:26,6] ; [Urk.IV:748,10]

Référence Faulkner : p. 162, rang 1 • Repère Rosette : O3022



ḥꜥ.t

MdC : F4:X1*Z1

nc — variante 1 : **front, avant, devant, début** : [JEA:39,19(nn)] ; **protomé, partie avant**

pour un animal : [Sethe 1908:865] ;  'poitrine' comme morceau de

boucherie [Newberry 1893b:l,17]

proue d'un navire : [Urk.IV:9,5 ; 98,15] ; **avant-garde** d'une armée : [Urk.IV:650,5] ;

début, première partie, bout d'une région : [Urk.IV:946,11] ; *ḥꜥt-spꜣwt* le nome d'Eléphantine (premier nome de H.E.)

début (dans la formule du colophon) ; *ḥꜥt.f pw ḥꜥt.f r pḥw.fy* 'le texte est présent de son début jusqu'à la fin' [P.Sinuhe:B 311] ; [Golénischeff 1913:186]

chef, notable (litt. 'le plus en avant') : [BM:614,2] ; [Newberry 1893a:II 25] ; [Anthes:22,1] ; [Urk.IV:256,13] ; **le meilleur de** : [Newberry 1893a:l,18]

ḥꜥt pour désigner la situation éminente d'une personne, v. *imy-ḥꜥt* 'celui qui est en avant' (19/3)



'agir à l'avant', 'arriver avant les autres', 'agir le premier' [Urk.IV:895,3] ; *dī ḥꜥt n*

'aller à' [Gardiner 1909c:24]

prep — variante 2 : *m-ḥꜥt* devant (litt. 'au front de') ; regarder *r-ḥꜥt* 'vers' l'avant de [P.Peasant:B1,126(157)]

ḥꜥt-ḥꜥt 'devant' (litt. 'sous le front de') [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§§258.297]

ḥꜥt-r 'depuis', *ḥꜥt-r ḥꜥt ḥꜥt n' nbw pḥwy-r ḥꜥt r ḥꜥt ny* 'depuis l'argent et l'or jusqu'à l'ivoire et l'ébène' [Louvre:C14,14-15] ; [Gardiner 1957:§179] ; [Malaise-Winand 1999:§§ 284.287]

adv — variante 3 : *m-ḥꜥt* **auparavant**

ḥꜥt-ḥꜥt 'avant', 'auparavant', 'autrefois' [Louvre:C3,16]

nn ky ḥꜥt(w) ḥꜥt-ḥꜥt.f 'avant qui aucun autre (tel que lui) n'a existé' [P.Sinuhe:B48] ; [Gardiner 1957:§205,2] ; [Malaise-Winand 1999:§§258.297]

Référence Faulkner : p. 162, rang 2 • Repère Rosette : O3023



ḥꜥ.t

MdC : F4:X1*Z1-N36

nc — variante 1 : **embouchure**, v. à *r-ḥꜥt* (146/13)

prep+adv — variante 2 : **depuis** : [Louvre:C3,16] ; v. *ḥꜥt-r* [Bonnamy-Sadek 2010:397]

devant : [Urk.IV:808,16] ; v. *r-ḥꜥt* [Urk.IV:397]

Référence Faulkner : p. 162, rang 3 • Repère Rosette : O3024



ḥꜥt-'

MdC : F4:D36

nc : **commencement**

ḥꜥt- m 'début' pour un livre [P.Millingen:1,1] ; [P.Ebers:1,1] ; [P.Prisse:5,6(Pt.42)]

ḥꜥt- ḥꜥt ḥꜥt tpt 'à l'origine', 'au temps de la première génération' [Buck 1963:64,4] ; [Urk.IV:124,16]

'j'ai relevé (réunifié ?) ce qui était démembré' (l'Égypte) *ḥꜥt- ḥꜥt wn ꜥmw m-k(?)b &ꜥ-mḥw*

@*wt-wꜥrt* 'pour la première fois depuis que les Asiatiques étaient à Avaris en B.E.'

[JEA:32,pl.6,36,7 ; 47,n.13]

Référence Faulkner : p. 162, rang 4 • Repère Rosette : O3025



h'ity-'

MdC : F4:D36-A1

nc : prince local, nomarque, gouverneur, maire : [Gardiner 1947:I,31*] ; f.

[Urk.VII:28,15] ; [Urk.VII:39,16]

Référence Faulkner : p. 162, rang 5 • Repère Rosette : O3026



h'ity-'

MdC : F4:D36*Z1

nc : le meilleur de : [Gardiner 1916b:69]

Référence Faulkner : p. 162, rang 6 • Repère Rosette : O3027



h'it-h'

MdC : F4:X1-M12

nc : conducteur, gardien de troupeau : [Newberry 1893b:I,30]

Référence Faulkner : p. 162, rang 7 • Repère Rosette : O3028



h'it-sp

MdC : M4-X1:O50

nc : année de règne : [Gardiner 1957:203] ; [JNES:8,35,165] ; [Grandet-Mathieu 1997:21.4b]

Nouvelle lecture pour **année de règne** *mpt-sp* > *mpt- hsb(t)* > *hsb(t)* : [Malaise-Winand 1999:716] ; v. *hsb(t)* (178/2)

Référence Faulkner : p. 162, rang 8 • Repère Rosette : O3029



h'ity

MdC : F4:X1*Z4-F34

nc : cœur (organe), v. *ib* (14/13) : [Gardiner 1947:II,250*] ; varr. [P.Edwin

Smith:1,9] ; [Urk.IV:1846,16] ; pl. *h'ityw* 'pensées' [Urk.IV:993,7] ; 'le double cœur' (amulette) [AnLex:78 25 67]

Référence Faulkner : p. 162, rang 9 • Repère Rosette : O3030



h'it.t

MdC : F4:X1*X1-V1

nc : corde de proue d'un navire : [Golénischeff 1913:4] ; [Urk.IV:1077,2 ; 1867,12] ; var.

[Urk.IV:1909,9]

Référence Faulkner : p. 162, rang 10 • Repère Rosette : O3031



h't.t

MdC : F4:X1*X1-W1

nc : **onguent, huile fine** : [JEA:58] ; var.  [Urk.IV:339,14] ; *h'tt-nt-'š* et *h'tt-nt *h'nw* 2 des 7 huiles canoniques [Urk.IV:1058,12 ; 1059,3] ; v. aussi *h'knw*, *tw'wt*, *nhnm* (179/6, 295/4, 139/4)

Référence Faulkner : p. 162, rang 11 • Repère Rosette : O3032



h'.yt

MdC : M16-G1-D36-M17-M17-X1-A24

nc : **contestation, troubles, révolte, rebellion** : [P.Sinuhe:B7] ; [Gardiner 1909a:7,6 ; 13,2] (dét. ) ; var.   [Urk.IV:8,6]

Référence Faulkner : p. 162, rang 12 • Repère Rosette : O3033



h'g

MdC : M16-G1-D36:D36-D54

vb : **toucher terre, aborder ; se fracasser**, pour un bateau, *h'r* 'sur' la rive : [P.Peasant:B1,58(89) ; R101]

Référence Faulkner : p. 162, rang 13 • Repère Rosette : O3034

Référence Faulkner : p. 163



h'b

MdC : V28-G1 D36:Z1-D58-A24

nc : **mauvaise qualité, mauvais caractère**, pour qn : [Urk.VII:65,19]

Référence Faulkner : p. 163, rang 1 • Repère Rosette : O3035



h'wty

MdC : F4-G43-X1:Z4-D54

nc : **Le Premier, commandant en chef** (titre), **chef** (litt. 'le plus en avant') : [Urk.IV:895,2 ;

1882,3] ; varr.   [Urk.IV:1962,15] ;   [Urk.IV:2000,1]

Référence Faulkner : p. 163, rang 2 • Repère Rosette : O3036



h'p

MdC : M16-G1-Q3-S28

adj.vb — variante 1 : (être,devenir) **caché, secret, mystérieux** : [Sethe 1928a:70,1] (

  ) ; [Urk.IV:46,15 ; 99,16]

vb — variante 2 : **cacher, couvrir, celer** : [Urk.IV:834,15] ; *h'p*  *h'r* 'taire qch', 'garder le silence' [Urk.IV:63,15 ; 429,3 ; 449,7] ; aussi *h'p ht hr* [Gardiner 1909b:104]

Référence Faulkner : p. 163, rang 3 • Repère Rosette : O3037



h'p

MdC : M16-G1-Q3:O1

nc : **endroit secret** dans la montagne, **crypte**, **abri** : [Urk.IV:1783,12]

Référence Faulkner : p. 163, rang 4 • Repère Rosette : O3038



h'm

MdC : M16-G1-G17-G51-D40

vb : **pêcher** des poissons, **attraper** des oiseaux etc. : [Budge 1898:229,9.12 ; 251,8] ; [Griffith 1898a:33,17]

eaux **poissonneuses** (litt. 'eaux où l'on pêche') : [Budge 1898:233,11] ; [Erman 1896:95]

(dêts ) [Caminos 1956:pl.2,1,4]

Référence Faulkner : p. 163, rang 5 • Repère Rosette : O3039



h'mw

MdC : M16-G1-G17--G43-G52-A24

nc : **pêcheurs** : [Erman 1896:94]

Référence Faulkner : p. 163, rang 6 • Repère Rosette : O3040



h'mw

MdC : G28:K5-W10

nc : **sorte de vin** : [Newberry 1893b:l,17] ; [Griffith 1899:pl.1,52 ; 2,109] ; varr.

 [Sethe 1908:93]

Référence Faulkner : p. 163, rang 7 • Repère Rosette : O3041



h'rw

MdC : M16-G1-D21*Z7:D4-G39

nc : **oiseau**, **canard appelant** ; **appeau** ; **appât**, **leurre** en général : [Caminos 1956:10.18]

Référence Faulkner : p. 163, rang 8 • Repère Rosette : O3042



h'h'

MdC : M16-G1-M16-G1-D54

vb : **s'en aller**, **disparaître** : [Urk.IV:994,8] ; **chercher**, **trébucher**, **chanceler** : [Breasted

1930:211] ; varr.  ; V. *hhi* (?)

Référence Faulkner : p. 163, rang 9 • Repère Rosette : O3043



ḥꜥk

MdC : M16-G1-N29:D36

vb : **pillier** des marchandises, des biens : [P.Sinuhe:B 103.112] ; [Urk.IV:658,9] ;
conquérir, faire le sac d'une ville : [Urk.IV:4,10 ; 685,8 ; 730,10] ; **capturer** des

prisonniers : [Sethe 1928a:84,9]  ; [Buck 1963:60,4]



'butin', 'proie facile' [Urk.IV:6,4 ; 691,11]

Référence Faulkner : p. 163, rang 10 • Repère Rosette : O3044



ḥꜥk

MdC : M16-N29-D40:Z2D

nc : **butin, prise, prise de guerre, pillage, rapt** : [Urk.IV:686,2 ; 690,17 ; 1305,5]

Référence Faulkner : p. 163, rang 11 • Repère Rosette : O3045



ḥꜥk.t

MdC : M16-N29:X1-D40:Z2D

nc : **butin, prise de guerre, pillage, rapt** : [Urk.IV:4,11 ; 690,15 ; 730,12]

Référence Faulkner : p. 163, rang 12 • Repère Rosette : O3046



ḥꜥkw

MdC : M16-N29:D40-A13-Z3

nc : **prisonniers** : [Urk.IV:704,9]

Référence Faulkner : p. 163, rang 13 • Repère Rosette : O3047



ḥꜥkw

MdC : M16-G1&N29-Z7-A24-A1

nc : **pillard, pilleur** : [Gardiner 1909a:2,9 ; 8,10]

Référence Faulkner : p. 163, rang 14 • Repère Rosette : O3048



ḥꜥg

MdC : V28-M16-W11-A2

vb : **être content, se réjouir** : [Griffith 1899:pl.18,10 ; 19,26]

Référence Faulkner : p. 163, rang 15 • Repère Rosette : O3049



ḥꜥg

MdC : M16-G1-W11:D54

vb : **toucher terre, aborder, se fracasser**, pour un bateau, *ḥr* 'sur' la rive :
[P.Peasant:B1,58(89) ; R101] ; v. *ḥꜥꜥ* (162/13)

Référence Faulkner : p. 163, rang 16 • Repère Rosette : O3050



ḥ'g'g

MdC : M16-G1-W11-G1-W11:Y1

vb : être joyeux, se réjouir, ḥr'de' : [Erman 1911:14,15]

Référence Faulkner : p. 163, rang 17 • Repère Rosette : O3051



ḥ'ti

MdC : V28-G1-U33-M17-S28

nc : cape, manteau, voile ; var.  [Sethe 1908:737]

Référence Faulkner : p. 163, rang 18 • Repère Rosette : O3052



ḥ'tyw

MdC : M16-G1-G4-S28

nc : toile de lin fin : [P.Edwin Smith:20,6] ; var.  [Griffith

1898a:5,37] ;  [Erman 1901:8,3]

Référence Faulkner : p. 163, rang 19 • Repère Rosette : O3053



ḥ'ti

MdC : M16-G1-U33-M17-N4

nc : nébulosité, nuages, pour le ciel : [Budge 1898:280,10 ; 283,2]

Référence Faulkner : p. 163, rang 20 • Repère Rosette : O3054



ḥ'ti

MdC : V28-M16-G1-U33-M17-D5

nc : action de voiler la vue, voile, devant les yeux, obscurcissement, pour la vue,

glaucome : [Griffith 1898a:7,56] ; var.  [Erman 1901:3,9] ; dét. 
[P.Ebers:62,19]

Référence Faulkner : p. 163, rang 21 • Repère Rosette : O3055

Référence Faulkner : p. 164



ḥ'd

MdC : V28-G1&D46 T89

nc — variante 1 : nasse, piège à poissons, panier de pêche : [Urk.V:79,6] ; var.

 [Urk.V:79,14]

vb — variante 2 : attraper, piéger les poissons : [Budge 1898:233,14]

Référence Faulkner : p. 164, rang 1 • Repère Rosette : O3056



ḥ'd

MdC : V28-G1-D46:D52

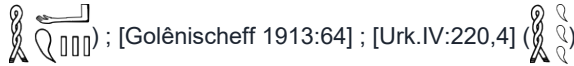
vb : désirer ardemment, s'enflammer d'amour r 'pour' qn : [Urk.IV:219,16 ; 1714,11]



h'

MdC : V28-D36:F51B

nc : chair : [Sethe 1908:2114] ; pl. *h'w corps, membres, chairs* : [P.Sinuhe:B 24] (



h'w suf. **moi-même, toi-même** etc... : [Gardiner 1957:§36] ; [Malaise-Winand 1999:§§128.142]

h'w nb 'tous les gens' [Sethe 1928a:68,20]

h'(w) ntr 'la personne du roi' (litt. 'la chair du dieu') [P.Sinuhe:R 7] ; [Urk.IV:959,2] (



[Urk.IV:959,9]

Référence Faulkner : p. 164, rang 3 • Repère Rosette : O3058



h'

MdC : V28-D36:O1

nc : palais : [Urk.IV:1867,5]

Référence Faulkner : p. 164, rang 4 • Repère Rosette : O3059



h'.t

MdC : V28-D36:D133*X1

nc : mèche : [Gardiner 1957:525(V28.D133)]

Référence Faulkner : p. 164, rang 5 • Repère Rosette : O3060



h'.t

MdC : V28-D36-A28-A2

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **joyeux** : [Griffith 1898a:2,1]

vb3-inf — variante 2 : **se réjouir, se montrer content** : [Newberry 1893a:l,14,4] ;



m 'de' : [P.Sinuhe:B66] ; [Urk.IV:600,15] (



n 'de' : [P.Peasant:B1,272(303)]

Référence Faulkner : p. 164, rang 6 • Repère Rosette : O3061



h'.w.t

MdC : V28-D36:G43*X1-A28-Z3

nc : joie : [Louvre:C3,7] ; [Urk.VII:4,2] ; var. (



Référence Faulkner : p. 164, rang 7 • Repère Rosette : O3062



h'w

MdC : V28-O29:D36-G1-A17-A1:Z2D

nc : enfants : [Urk.V:156,7] ; varr.



[Urk.IV:386,6] ;



[Sethe 1928a:82,4]

Référence Faulkner : p. 164, rang 8 • Repère Rosette : O3063



h'w

MdC : V28-D36:D36-G43-A28-Y1v

vb : se réjouir, m 'de' : [Urk.IV:269,8 ; 972,11] ; var.



[Sethe 1928a:64,14]

Référence Faulkner : p. 164, rang 9 • Repère Rosette : O3064



h'w.t

MdC : V28-D36:D36-G43&X1-A28

nc : joie : [Urk.IV:305,7 ; 309,6]

Référence Faulkner : p. 164, rang 10 • Repère Rosette : O3065



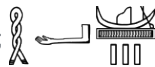
h'ww

MdC : V28- ;D36&G43-G43-P1:Z2D

nc : navires, bateaux fluviaux : [Newberry 1893a:l,14,7] ; varr.



[Golénischeff 1913:146] ;



[Sethe 1928a:79,23] ; v. h'w (48/2)

Référence Faulkner : p. 164, rang 11 • Repère Rosette : O3066

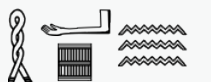


hb'

MdC : V28-D36&D58-D40

vb : jouer à, métathèse de hb' (167/9)

Référence Faulkner : p. 164, rang 12 • Repère Rosette : O3067



@'py

MdC : V28-D36:Q3-N35A

np.div : Nil : [Sethe 1928a:68,17] ; [Gardiner 1909a:2,3] ; **Hapy**, personnification de la crue : [P.Peasant:B 1,142(173)]

@'py ? 'Nil à son plus haut de la crue' [Gardiner 1909c:16] ; [Urk.IV:1841,10] ; sim. @'py wr [Sethe 1908:292] ; [Newberry 1893b:l,8,21]

varr.



[Sethe 1908:292] ;



[Urk.IV:146,14] ;



[Urk.IV:118,11] ;



pl. [Newberry 1893b:l,8,21] ;



[ZÄS:45,141 ; 47,163]

Référence Faulkner : p. 164, rang 13 • Repère Rosette : O3068



h'd

MdC : V28-D36-U28-G1-A24

vb — variante 1 : **piller, dérober, dévaliser** : [Erman 1896:112] ;
[P.Peasant:B1,93(124)] ; [Griffith 1899:pl.13,33]

nc — variante 2 : **rapine, vol, pillage** : [P.Peasant:B1,193(224)]

Référence Faulkner : p. 164, rang 14 • Repère Rosette : O3069



h'd.wt

MdC : V28-D36-U28-G1-G43-X1:G37-A24-Z3

nc : **rapine, vol, pillage** : [Buck 1935:I,212]

Référence Faulkner : p. 164, rang 15 • Repère Rosette : O3070



@w

MdC : V28-G43-A40

np.div : **Hou**, membre de l'Ogdoade Hermopolitaine, personnification du verbe créateur :

[PSBA:38,43 ; 39,138] ; var.  [Urk.V:31,1]

Référence Faulkner : p. 164, rang 16 • Repère Rosette : O3071



hw

MdC : V28-G43-G7

nc : **commandement, ordre, ordonnance** royale : [Urk.I:108,10 ; 109,11]

Référence Faulkner : p. 164, rang 17 • Repère Rosette : O3072



hww

MdC : V28-G43-G43

vb : **proclamer, déclarer** : [Sethe 1908:253] ; varr.  [Sethe 1908:153] ;

 [Budge 1898:27,4]

Référence Faulkner : p. 164, rang 18 • Repère Rosette : O3073



hw

MdC : V28-G43-Z8:Z2D

nc : **aliments, nourriture** : [Urk.IV:227,10] ; varr.  [Urk.IV:146,10] ;

 [Urk.IV:1526,5] ;  [Urk.IV:1526,3] ;  [Urk.IV:1526,4] ;

 [Sethe 1928a:63,9]

Référence Faulkner : p. 164, rang 19 • Repère Rosette : O3074

Référence Faulkner : p. 165



hwi

MdC : V28-A25-A24

vb3-inf : battre, frapper : [P.Peasant:B1,28(59)] ; [P.Westcar:12,10] ; [P.Sinuhe:R14 ;

B72] (); [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1107,7 ; 1295,5]

laisser qn aller à la faute pour mieux le **sanctionner** (litt.'frapper') : [P.Prise:6,3(Pt83)]

repousser, chasser du bétail : [Buck 1963:114,7] ; [Sethe 1928a:84,10] ();

enfoncer un pieu d'amarrage : [Golénischeff 1913:4]

battre des ailes : [Sethe 1908:463] (); **frapper, m** 'dans' ses mains : [Budge 1898:471,12]

faire la récolte de la moisson : [Sethe 1908:657] ; [Garis Davies 1902:II,6] ; [Buck 1935:I,286] ; **battre** le grain : [Newberry 1893a:I,31]

jeter qn, r 'contre' un mur : [Gardiner 1909a:5,6] ; **marcher** sur une route (litt. 'battre la route') etc. : [JEA:22,38]

hwi t 'vagabonder', 'errer', 'parcourir' le monde [P.Sinuhe:B198-9]

hw sgb 'dresser un obstacle' [ASAE:27,227] ; [ZÄS:63,75 ; 64,136] ; aussi 'punir', 'infliger une punition' [P.Leningrad:28(4)]

hwt 'tendre le bras' pour consacrer une offrande [Urk.IV:870,16] (); [JEA:7,25] V. [ZÄS:44,126]

Référence Faulkner : p. 165, rang 1 • Repère Rosette : O3075



h(w).t

MdC : V28-X1:D40

nc : battement d'ailes du faucon : [Urk.IV:1666,7]

Référence Faulkner : p. 165, rang 2 • Repère Rosette : O3076



hwi

MdC : V28-A24-Z12-A24-N35A

vb : monter brusquement, déborder, pour le Nil : [Gardiner 1909a:2,3] ; [Urk.IV:1651,15]

(); [Garis Davies 1903:VI,25,10] (); [Budge 1898:440,4] ()

pleuvoir : [P.Chester-Beatty III:9,8]

Référence Faulkner : p. 165, rang 3 • Repère Rosette : O3077



hwyt

MdC : V28-A25-M17-M17-X1:N35A

nc : pluie : [P.Westcar:11,14] ; [Urk.IV:84,9]

Référence Faulkner : p. 165, rang 4 • Repère Rosette : O3078



ḥw-ny-n-ḥr

MdC : V28-A24-N35:Z4:D21-D2*Z1:D40

nc : combat : [Urk.IV:1290,11 ; 1292,7] ; [P.Millingen:2,2] ();
[Gardiner 1909a:12,4]

Référence Faulkner : p. 165, rang 5 • Repère Rosette : O3079



ḥww

MdC : V28-G43-D52-E1:Z2D

nc : troupeaux de taureaux : [Petrie 1887:asheh,18] ; [P.Sinuhe:B118] ()

[Newberry 1893b:II,7] ; **bétail en général** : [Blackman 1914:I,10] ()

Référence Faulkner : p. 165, rang 6 • Repère Rosette : O3080

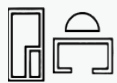


ḥwy

MdC : V28-G43&Z4

part.procl : puisse ! ; var. : [Gardiner 1957:§119,8 ; 238] ; [Malaise-Winand 1999:§§311.811] ; v. ḥ' (160/18)

Référence Faulkner : p. 165, rang 7 • Repère Rosette : O3081



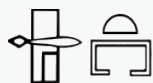
ḥw.t

MdC : O6-X1:O1

nc : temple : [Budge 1898:28,11 ; 47,11 ; 67,13] ; v. [JEA:26,127] ; **chapelle funéraire** : [Urk.IV:28,1 ; 447,5]

district administratif : [P.Peasant:B1,86(117)] ; [Urk.IV:1120,1] ; **domaine, demeure** : [Junker 1929:III,90] édifice à vocation agricole ou de défense : [P.Leningrad:66(2)] ; [Vernus 2001:158,n.81]

Référence Faulkner : p. 165, rang 8 • Repère Rosette : O3082



ḥw.t-ḥ

MdC : O90A-X1:O1

nc : palais (litt. 'la Grande Résidence') : [Urk.I:102,4] ; **centre administratif** d'un district : [Urk.I:Gizâ III,96]

temple : [Urk.IV:607,4 ; 745,14] ; v. [Gardiner 1935b:110,n.9] ; **chapelle funéraire** : [Newberry 1893b:I,35]

Référence Faulkner : p. 165, rang 9 • Repère Rosette : O3083



ḥwt-ḥ

MdC : X1:O1

nc : Résidence royale (quartiers, appartements royaux) (litt. 'Maison de vie') : [JEA:24,83]

Référence Faulkner : p. 165, rang 10 • Repère Rosette : O3084



hw.t-wr.yt

MdC : O6-Z7:X1-O1:Z2D-G36:D21-M17-M17-X1-O1-Z3

nc : Grande Demeure (cour de justice, tribunal) : [Gardiner 1909b:51]

Référence Faulkner : p. 165, rang 11 • Repère Rosette : O3085



hw.t-p.t

MdC : O6-X1:O1-Q3:D36-X1:O1-A1:Z2D

nc : Château, Demeure des patriciens (un sanctuaire) : [Caminos 1956:30]

Référence Faulkner : p. 165, rang 12 • Repère Rosette : O3086



hw.t-n.t

MdC :

np.loc : Château, Demeure de la Couronne Rouge (un temple) : [Newberry

1893b:l,7,11] ; pl. [Newberry 1893b:l,17] ; v. [ASAE:50,321]

Référence Faulkner : p. 165, rang 13 • Repère Rosette : O3087



@w.t-nbw

MdC : O6-S12:N33:Z2D

np.loc — variante 1 : **Château, Demeure de l'or**, un temple à Abydos : [Sethe

1928a:68,6 ; 75,13] (

nc — variante 2 : **carrières d'albâtre** du 15^e nome de H.E. (Lièvre) : [Anthes:9,7] (dét

; **atelier de sculpteur** : [Th.T.S.I:58,n.1]

Référence Faulkner : p. 165, rang 14 • Repère Rosette : O3088

Référence Faulkner : p. 166



hw.t-ntr

MdC : R8-O6-X1:O1

nc : temple : [P.Peasant:B1,195(226)] ; [P.Westcar:9,17] ; varr. [Urk.IV:1156,14] ;

[Sethe 1908:1277]

Référence Faulkner : p. 166, rang 1 • Repère Rosette : O3089



@w.t-hr

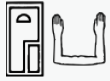
MdC : O6-D2:D21-C9

np.div : Hathor (litt. 'Demeure, Château d'Horus'), grande déesse séculaire, sanctuaire

principal à Dendéra : [P.Sinuhe:B207.237] ; var. [Urk.IV:345,7]

nom du 4^e mois de l'année [Urk.IV:44,9]

Référence Faulkner : p. 166, rang 2 • Repère Rosette : O3090



ḥw.t-k³
MdC : O7-D28

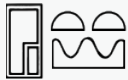
nc : **chapelle** funéraire (litt. 'Demeure, Résidence du ka'), dans une tombe : [Gardiner

1947:II,211*], dans un temple : [Urk.I:305,2] (

'Memphis' (litt. 'Château du ka de Ptah') [Gardiner 1947:II,124*] ;

var. [Sethe 1928a:64,16]

Référence Faulkner : p. 166, rang 3 • Repère Rosette : O3091



ḥw.t
MdC : O6-X1*X1:N25

nc : **carrière, mine**, var. de *ḥt.t* (179/8, 181/6)

réf. Serabit el Khadim , Weill Sinai, N° 158

Référence Faulkner : p. 166, rang 4 • Repère Rosette : O3092



ḥw³
MdC : V28-V4-G1&Aa2

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **fétide, putride, nauséabond, repoussant** : [P.Ebers:91,3]

vb — variante 2 : **se putréfier, pourrir, se décomposer** : [Lacau 1910:26,1] ; [P.Ebers:25,5] ; **subir des odeurs nauséabondes, sentir mauvais, être amer** : [P.Edwin Smith:21,18] ; **gâcher** le plaisir : [Tylor 1894:7]

Référence Faulkner : p. 166, rang 5 • Repère Rosette : O3093



ḥw³.t
MdC : V28-V4-G1-G1&X1-Aa2:Z2D

nc : **pourriture, putréfaction** : [Lacau 1910:25,9] ; [Buck 1935:I,304] ; var.

[Buck 1935:I,304]

Référence Faulkner : p. 166, rang 6 • Repère Rosette : O3094



ḥwꜥ
MdC : V28-G43-D36:G37

adj.vb : (être, devenir) **court, bref** : [RecTrav:39,101] ; *ḥwꜥ ib* 'anxieux', 'craintif', 'peureux', 'inquiet' ; 'esprit étroit' (litt. 'raccourci de cœur') [Buck 1935:I,187] ;

[P.Peasant:B1,271(302)] ; var. [P.Peasant:B1,108(139)]

Référence Faulkner : p. 166, rang 7 • Repère Rosette : O3095



ḥ(w)ꜥw
MdC : V28- ;D36&G43-D41-A1:Z2D

nc : **hommes de petite taille** : [Urk.IV:1073,13]

Référence Faulkner : p. 166, rang 8 • Repère Rosette : O3096



hwn

MdC : V28-E34:N35-A17

nc : **enfant, adolescent, jeune homme** : [Urk.IV:271,12] ; var.



[Urk.IV:1279,8] ;  [BM:552] ; v. [JEA:39,16(h)] ; *hwnw nfrw* 'jeunes recrues' [JEA:39,39 et suiv.]

Référence Faulkner : p. 166, rang 9 • Repère Rosette : O3097



hwn.t

MdC : V28-M42*X1:N35-A17

nc : **jeune fille** : [Urk.IV:218,17 ; 246,6] ; var.  [Lacau 1910:17,27]

Référence Faulkner : p. 166, rang 10 • Repère Rosette : O3098



hwn

MdC : V28-M42:N35 A17

vb — variante 1 : **être jeune, revigoré, rajeunir** : [BM:101] ; [Urk.IV:365,17 ; 752,3 ; 939,14 ; 1725,16]

nc — variante 2 : **vigueur de la jeunesse** : [Urk.IV:497,10] 

Référence Faulkner : p. 166, rang 11 • Repère Rosette : O3099



hwn

MdC : V28-E34:N35-F51B

nc : **côte de bœuf rôtie** : [Breasted 1930:395]

Référence Faulkner : p. 166, rang 12 • Repère Rosette : O3100



hwrw

MdC : V28-G36:D21-G43-G37-A1

nc : **le faible, le pauvre, l'humble** : [P.Peasant:B1,20(51).232(263)] ; [P.Prisse:6,1(Pt.75)] ; **homme médiocre, méprisable** : [Sethe 1928a:84,8] *hwrw n rhty* 'celui qui est un misérable (même) pour un laveur' [P.Peasant:B1,169(200)]

hwrw nw ipdw 'le plus misérable des oiseaux' [P.Peasant:175-6(206-7)] (dét. )

Déts  [Urk.IV:122,15] ;  [Urk.IV:386,8]

Référence Faulkner : p. 166, rang 13 • Repère Rosette : O3101



hwrw

MdC : V28-G37:D21-G43-G37

adj : dans *bw-hwrw* **vilénie, bassesse, perversité, mal, méchanceté** :

[P.Peasant:B1,106(137).168(199)]

ts-hwrw 'parole injurieuse', 'calomnie' [P.Sinuhe:B41.227] ; *hwrw ib* 'médiocrité' (litt. 'pauvre d'esprit') [P.Prisse:6,3(Pt.81)]

Référence Faulkner : p. 166, rang 14 • Repère Rosette : O3102



hwrw

MdC : V28-G36:D21-G43-A2

vb : calomnier, avoir du mépris : [P.Prisse:7,6(Pt.170)]

Référence Faulkner : p. 166, rang 15 • Repère Rosette : O3103



hwtf

MdC : V28-G43-X1:I9-A24

vb : voler, dérober, spolier ; var. déts  [Gardiner 1916b:44-5]

Référence Faulkner : p. 166, rang 16 • Repère Rosette : O3104



hb

MdC : V28-D58-W4

nc : fête : [Lacau 1910:76,7] ; varr.   [Sethe 1928a:70,7] ;  
[Urk.IV:309,14] ;   [Urk.IV:33,5] ;  [Urk.IV:76,11] ;  [Urk.IV:209,6] ;
  [Urk.VII:3,17]

Référence Faulkner : p. 166, rang 17 • Repère Rosette : O3105

Référence Faulkner : p. 167



hb-sd

MdC : W4-S29-D46:N20-O23

nc : fête-sed, jubilé : [BM:101] ; [Urk.IV:565,16] ; varr.    
[Urk.IV:292,9] ;   [Urk.IV:199,10] ;     [Urk.IV:1792,13]

Référence Faulkner : p. 167, rang 1 • Repère Rosette : O3106



hb

MdC : V28-D58 W3:D40

vb : célébrer un triomphe, une fête ; var.   [Gardiner 1916b:55.159] ; déts
  [Urk.IV:1692,17] ;  [Buck 1963:61,15]

Référence Faulkner : p. 167, rang 2 • Repère Rosette : O3107



ḥby

MdC : V28-D58-M17A-W4

vb : être festif, être en fête, faire la fête : [Urk.VII:54,7] ; var.



[Anthes:23,2] ;  [Newberry 1893a:II,13,9]

Référence Faulkner : p. 167, rang 3 • Repère Rosette : O3108



ḥb

MdC : V28-D58-W3-A24

vb : se lamenter, porter le deuil, pleurer qn : [P.Sinuhe:B142] ; v. [Gardiner 1916b:55]

Référence Faulkner : p. 167, rang 4 • Repère Rosette : O3109



ḥb.t

MdC : V28-D58-X1:W3-V12

nc : rouleau, recueil de rites, rituel : [Budge 1898:20,7] ; var.   [Lacau

1910:19,55] ;   *ḥry-ḥbt* 'prêtre ritualiste, lecteur' (litt. 'celui qui est sous le rituel')
[Gardiner 1947:I,55*]

Référence Faulkner : p. 167, rang 5 • Repère Rosette : O3110



ḥbyt

MdC : V28-D58-M17A-X1-W4

nc : offrandes de fête : [Urk.IV:16,2 ; 64,3] (         

[Sethe 1928a:68,8] (             



hb', h'b

MdC : V28-D58-D36-T14-T14-Y1v

vb : **jouer** (aux dames, au jeu de senet) ; puis avec *m*, *r*, ou un c.obj. ; *r* 'contre' qn :

[Urk.V:4,12 ; 95,15] (); [Budge 1898:51,1 ; 446,12]

Référence Faulkner : p. 167, rang 9 • Repère Rosette : O3114



hbw

MdC : V28-D58-G43-O6C

nc : **cible** : [Buck 1963:64,8] ; [Urk.IV:1304,3] (dét.); var. [Urk.IV:1541,10]

Référence Faulkner : p. 167, rang 10 • Repère Rosette : O3115



hbb.t

MdC : V28-D58-D58-X1:N35A

nc : **eau** : [P.Ebers:73,19] ; [Budge 1898:43,9 ; 212,7] ; var. déts [Urk.IV:1829,16]

Référence Faulkner : p. 167, rang 11 • Repère Rosette : O3116



hbs

MdC : V28-D58-S29-S28

vb — variante 1 : **vêtir, revêtir, couvrir** : [Sethe 1908:741] ; [P.Prise:10,9(Pt.327)] ; **être vêtu, couvert** : [Sethe 1908:1988] ; [P.Prise:12,11(Pt.407)] ; [Erman 1901:vs 5,8] (dét.

); **mettre** des vêtements : [Gardiner 1909a:4,8]

équiper, installer une maison : [Buck 1935:I,168] ; **cacher, dissimuler** : [Gardiner 1916b:88] ; 'être confidentiel', pour des documents [Urk.IV:1109,12 ; 1110,5]

hbs rmn 'aux bras dissimulés sous le vêtement' [Sethe 1928a:72,6]

hbs hr 'être insensible (litt. couvert de visage) aux suppliques' [Sethe 1928a:79,13-14, 80, 22]

hbs tp 'mettre la tête sous un voile', 'recouvrir la tête' [Urk.IV:944,16] (déts

hbs ht 'garder le silence' [JEA:37,50(n)]

nc — variante 2 : **vêtement** : [Sethe 1908:966] ; pl. **habits, vêtements** : [P.Sinuhe:B288] ;

[P.Peasant:B1,2(33)(R8,5)] ; [P.Westcar:5,12] ; [Buck 1963:119,2] (abr.

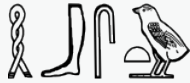
tissu, linge, étamine, pour filtrer des liquides : [P.Ebers:19,22] ; [P.Ramesseum:III,A20]

revêtement, de plantes, **couverture, parure** végétale : [P.Peasant:B1,155(186)] ;

[Grandet 1998:53]

Référence Faulkner : p. 167, rang 12 • Repère Rosette : O3117

Référence Faulkner : p. 168

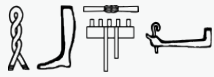


hbsw.t

MdC : V28-D58-S29-X1&G43

nc : vêtement, étoffe : [Urk.IV:1121,8] ; var.  [Urk.IV:1125,6.8]

Référence Faulkner : p. 168, rang 1 • Repère Rosette : O3118



hbs

MdC : V28-D58-O34:S28-D40

vb : porter l'éventail, le flabellum : [Urk.IV:2014,8] ; v. [JEA:27,13] ; *hbs bht* 'titre de porte-éventail' [KRI:II,451,13]

Référence Faulkner : p. 168, rang 2 • Repère Rosette : O3119



hbsw

MdC : V28-D58-S29-G43-V19

nc : paquet, ballot, botte : [Griffith 1898a:18,17]

Référence Faulkner : p. 168, rang 3 • Repère Rosette : O3120



@(')py

MdC : V28-Q3:N36

np.div : Nil, var. de @'py (164/13)

Référence Faulkner : p. 168, rang 4 • Repère Rosette : O3121



hp.t

MdC : V28-Q3:X1-P10

nc : aviron, gouvernail, rame ; var.  [Buck 1935:I,94] ; 

[Naville 1898:114] ;  [BM:6655] ; pl.  [Sethe 1928a:74,9]

īt hpt 'naviguer', 'voyager par bateau' (litt. 'saisir l'aviron') [Sethe 1908:873.1346] ; [Buck 1935:I,94]

ḏsr hpwt 'manier, tenir la barre', 'barrer un bateau', 'ramer' [ZÄS:62,4,n.3] ; [JEA:20,162]

Référence Faulkner : p. 168, rang 5 • Repère Rosette : O3122



@py

MdC : Aa5:Q3-M17A-A40

np.div : Hapy, un des quatre fils d'Horus : [Urk.V:39,5] ; var.  [Urk.V:155,14] ;

 [Urk.V:157,13]

Référence Faulkner : p. 168, rang 6 • Repère Rosette : O3123



@pw

MdC : V28-Q3&G43-Aa5-E1

nc : Taureau Apis : [Urk.IV:238,7] ; varr.  [Sethe 1908:286]

Référence Faulkner : p. 168, rang 7 • Repère Rosette : O3124



hpwty

MdC : Aa5:Q3-G43-X1*Z4:D54

nc : coureur : [Urk.IV:617,15 ; 1684,16]

Référence Faulkner : p. 168, rang 8 • Repère Rosette : O3125



hpg.t

MdC : V28-Q3:W11-X1

nc : danse acrobatique, saut de gymnastique : [Newberry 1893b:II,4.13]

Référence Faulkner : p. 168, rang 9 • Repère Rosette : O3126



hp.t

MdC : V28-Q3:X1-D54

vb : voyager : [Buck 1963:113,14] ; [Budge 1898:42,3]

Référence Faulkner : p. 168, rang 10 • Repère Rosette : O3127



hpt.t

MdC : V28-Q3*X1:N1-X1:D54

nc : parcours, course du soleil et de la lune : [Budge 1898:49,3]

graphie principale ?

Référence Faulkner : p. 168, rang 11 • Repère Rosette : O3128



hp.t

MdC : V28-Q3:X1-D32

vb — variante 1 : **embrasser, étreindre, enserrer, serrer dans les bras** : [Golénischeff

1913:6] (dets ) ; [Urk.IV:229,4] ; [Urk.V:48,6]

nc — variante 2 : **étreinte, embrassement, brassée** : [P.Sinuhe:B135] ; **poitrine** : [P.Sinuhe:B 143] ; *tī sy hpt.s(y !)* *hr šnbt.k* 'tandis qu'elle se jette (litt. 'embrasse') sur ta poitrine' [Urk.IV:1163,3]

Référence Faulkner : p. 168, rang 12 • Repère Rosette : O3129



hptw

MdC : V28-Q3:X1-G43-D32-M3:Z2D

nc : épar, croisillons d'assemblage de porte : [Budge 1898:265,6] ; v. [Gardiner 1935b:e,71,n.7]

charpente, membrure de la coque d'un bateau : [Budge 1898:205,14] 



hpd, hpd

MdC : V28 Q3:D46 D25

vb : **ouvrir** la bouche : [Budge 1898:104,14] ; var. [Buck 1963:119,7]

Référence Faulkner : p. 168, rang 14 • Repère Rosette : O3131



hf

MdC : V28-I9:D54

vb : **parcourir, piétiner** les collines, pour un lion : [Urk.IV:1302,2 ; 1310,13]

Référence Faulkner : p. 168, rang 15 • Repère Rosette : O3132



hf w

MdC : V28-I9-G1-G43-I14

nc : **serpent** : [Golénischeff 1913:61] ; var. [Budge 1898:100,10]

Référence Faulkner : p. 168, rang 16 • Repère Rosette : O3133



hf(3).t

MdC : V28-I9:X1-I14

nc : **ver-Héfat, ver intestinal** : [P.Ebers:17,2 ; 20,9] ; *sm(w)-hf t* 'vermifuge' (litt. 'un qui tue le ver') : [P.Ramessum:III,A29]

Référence Faulkner : p. 168, rang 17 • Repère Rosette : O3134



hf.t

MdC : V28-I9-G1&X1-A4B

nc : **posture rampante** (attitude de soumission) : [Sethe 1928a:82,3] ; [Buck 1935:I,180]

(dét.)

Référence Faulkner : p. 168, rang 18 • Repère Rosette : O3135



hfn

MdC : I8

num : **cent mille** : [Gardiner 1957:§259] ; [Malaise-Winand 1999:§214] ; **multitude, infinité** : [Urk.IV:122,1]

Référence Faulkner : p. 168, rang 19 • Repère Rosette : O3136



hfd

MdC : V28-I9:D46-D54

vb : **monter, grimper, gravir, s'élever** : [Sethe 1908:751]

Référence Faulkner : p. 168, rang 20 • Repère Rosette : O3137



hfd

MdC : V28-I9:D46-A7

vb : **être assis, s'asseoir, se poser**, pour un oiseau : [Budge 1898:212,8]

Référence Faulkner : p. 168, rang 21 • Repère Rosette : O3138



hm.t

MdC : N41:X1-B1

nc : **femme** : [P.Sinuhe:B132] ; [P.Westcar:5,12] ; [Urk.IV:15,3] ;  'femme'
[Gardiner 1909c:3] ; [P.Westcar:5,9] ; *mtt hmt* 'femme morte' [Erman 1901:v°2, 8]

épouse : [Golénischeff 1913:134] ; [P.Peasant:R2] ; [P.Westcar:4,8] ;  'prendre femme' [Urk.IV:2,15]

 *hmt-nswt* 'épouse royale', 'reine' [P.Sinuhe:R4] ; varr. 

[P.Sinuhe:B264] ;  [Urk.IV:21,17]

 *hmt-ntr* 'épouse du dieu' (épith. de reine) [Urk.IV:34,15 ; 192,11]

Référence Faulkner : p. 168, rang 22 • Repère Rosette : O3139

Référence Faulkner : p. 169



hm.t

MdC : N41:X1-F45

nc : ,  **vache, matrice**, v. *īd.t* (35/7)

Référence Faulkner : p. 169, rang 1 • Repère Rosette : O3140



hm

MdC : N41-G17

part.encl : **assurément, donc, s'il te plaît** : [P.Westcar:5,7] ; [Urk.IV:344,17] ; varr. 

,  [Gardiner 1957:§253] ; [Malaise-Winand 1999:§320]

mk hm 'vois donc !' [Gardiner-Sethe 1928:I,4 (n.)] ; *tī sw hm īy.f* 'et maintenant il s'en revenait' [P.Sinuhe:R15]

Référence Faulkner : p. 169, rang 2 • Repère Rosette : O3141



hm

MdC : N41-G17-D53

nc : **poltron, couard, lâche** : [Sethe 1928a:84,4]

Référence Faulkner : p. 169, rang 3 • Repère Rosette : O3142



hm

MdC : N41-G17-D55

vb : se retirer, reculer, (se) retourner, s'éloigner : [Sethe 1928a:84,6] ; [Urk.IV:17,5] ;

hm 'arrière toi !', 'vas t'en !' [Budge 1898:97,10]

Référence Faulkner : p. 169, rang 4 • Repère Rosette : O3143



hm-ḥ.t

MdC : N41-G17-M3:Aa1*X1-D55

vb : battre en retraite, reculer, se retirer, céder : [Sethe 1928a:84,4.7]

Référence Faulkner : p. 169, rang 5 • Repère Rosette : O3144



hm

MdC : N41-G17-P10

vb : barrer, gouverner, conduire, piloter, hr 'sur' l'eau : [Budge 1898:10,10]

Référence Faulkner : p. 169, rang 6 • Repère Rosette : O3145



hmw

MdC : N41-G17&Z7-P10

nc : rame, aviron de gouverne, gouvernail : [P.Sinuhe:R38] ; [P.Peasant:B1,91(122)]

'manier le gouvernail' [P.Peasant:B,156.163(187.194)] ;
[P.Prise:12,5(Pt.385)]

'homme de barre', 'timonier' (litt. 'celui qui est en rapport avec le gouvernail') ; v. *iry-hmw* (25/9)

Varr. [Lacau 1910:27,30] ; [P.Sinuhe:B13] ; abr.

[Sethe 1928a:75,22]

Référence Faulkner : p. 169, rang 7 • Repère Rosette : O3146



hmy

MdC : N41-G17-M17A-P10-A1

nc : homme de barre, timonier : [P.Peasant:B1,126.221(157.252)]

Référence Faulkner : p. 169, rang 8 • Repère Rosette : O3147



hm.t

MdC : U36-X1*Z1:M3

nc : support, poteau de cible : [Urk.IV:1280,14 ; 1281,1]

Référence Faulkner : p. 169, rang 9 • Repère Rosette : O3148



ḥm

MdC : U36-A1

nc : **serviteur, homme corvéable, serf** : [Urk.IV:2,3 ; 688,4] ; varr.  [Urk.IV:11,3] ;

 [P.Westcar:7,15]

Référence Faulkner : p. 169, rang 10 • Repère Rosette : O3149



ḥm.t

MdC : U36-X1-B1

nc.f : **servante, femme corvéable, serve** : [Urk.IV:2,3 ; 688,4] ; var.  [Urk.IV:11,3]

Référence Faulkner : p. 169, rang 11 • Repère Rosette : O3150



ḥm-nṯr

MdC : R8-U36

nc : **prophète, prêtre** (litt. 'serviteur du dieu') : [Gardiner 1947:l,30* ; l,47*] ; f. *ḥm.t-nṯr* 'prêtresse'

Référence Faulkner : p. 169, rang 12 • Repère Rosette : O3151



ḥm-kʿ

MdC : D28/S90/x50/y50*U36/S70/x50/y40-A1

nc : **prêtre funéraire, employé d'un domaine funéraire** (litt. 'serviteur du ka') : [P.Sinuhe:B305] ; [Griffith 1899:pl.6,278] ; [Urk.IV:28,9]

varr.  [Gardiner 1957:453(D31)] ;  [Urk.IV:1520,1]

Référence Faulkner : p. 169, rang 13 • Repère Rosette : O3152



ḥm-kʿ

MdC : D28/S90/x50/y50*U36/S70/x50/y40-Y1:Z2

nc : **service sacerdotal, funéraire** : [Gardiner 1941:112]

Référence Faulkner : p. 169, rang 14 • Repère Rosette : O3153



ḥm

MdC : U36-Z1

nc : **Majesté**, pour le roi ou le Palais ; varr.  [Gardiner 1957:74] ; pour un dieu : [P.Westcar:9,22] ; [Urk.IV:15,17]

ḥmw.tn 'vos Majestés', adresse aux dieux ou aux êtres humains divinisés [Gardiner 1957:75] ; au sg. [Gardiner-Sethe 1928:l,7(n)]

m ḥm n stp-s' 'dans le Palais' (litt. 'dans la Majesté du Palais') [P.Sinuhe:215] ; [Urk.IV:194,1 ; 651,1] ; [Urk.I:139,8] ; [Gardiner 1916b:83]

Référence Faulkner : p. 169, rang 15 • Repère Rosette : O3154



ḥm.t

MdC : U36-X1

nc : **Majesté**, pour la reine : [Gardiner 1957:75] ; pour une divinité f. : [Urk.IV:1074,7]

Référence Faulkner : p. 169, rang 16 • Repère Rosette : O3155



ḥm.t

MdC : N34*Z1:N33A

nc : **cuivre** : [Gardiner 1957:490(N34)] ; au fig. 'force de caractère' ; 'rampart'

[Urk.IV:1087,10] ; var.  [JEA:4, pl.9,10] ; v. [P.Harris I:Minerals,50 et suiv.]

Pour  **bronze** : [Urk.IV:173,9], v. (326/21-22)

Référence Faulkner : p. 169, rang 17 • Repère Rosette : O3156

Référence Faulkner : p. 170



ḥmty

MdC : N34:X1*Z4-D40

nc : **chaudronnier** : [Gardiner 1947:I,67*]

Référence Faulkner : p. 170, rang 1 • Repère Rosette : O3157



ḥm.t

MdC : U24-X1:Z1

nc : **habileté, compétence** : [P.Prisse:5,9(Pt.55)] (dét. )

art, **métier** de sculpteur, etc. : [Louvre:C14,8] ; [P.Ebers:33,4] ; [Urk.IV:54,4]

Référence Faulkner : p. 170, rang 2 • Repère Rosette : O3158



ḥmw

MdC : U24-G43-Y1v

adj.vb : (être, devenir) **qualifié, habile, adroit** : [P.Peasant:BI,260(291)] ; [Gardiner 1909a:4,8] ; ḥmw ḥb 'habile', 'ingénieux' [Urk.IV:555,3]

Référence Faulkner : p. 170, rang 3 • Repère Rosette : O3159



ḥmww

MdC : U24-G43-G43-A1

nc : **artisan, homme de métier** : [Louvre:C14,8] ; [Urk.IV:422,6] ; **expert** : [P.Prisse:5,9(Pt.56)] ; 11,10(Pt.367) ; 15,11(Pt.518) ; 18,11(Pt.615)] ; en B.E. **charpentier** : [Gardiner 1947:I,66*]

Varr.  [P.Sinuhe:B290] ;  [Buck 1963:114,6]

Référence Faulkner : p. 170, rang 4 • Repère Rosette : O3160



ḥmw.t

MdC : U24-G43&X1-A1:Z2D

nc : artisans : [Louvre:C14,6] ; [P.Peasant:Bl,289(320)] ; [Sethe 1928a:86,6] ; var.



wr-ḥrp-ḥm(wt) 'maître-artisan' [Urk.I:20,7 ; 38,15] ; comme titre du grand prêtre de Ptah à Memphis [Gardiner 1947:I,38* ; II,269*]

Référence Faulkner : p. 170, rang 5 • Repère Rosette : O3161



ḥmwwtyw

MdC : U24-G43-G43-G4-D40-A1:Z2D

nc : artisans : [Urk.IV:421,1]

Référence Faulkner : p. 170, rang 6 • Repère Rosette : O3162



ḥmwy

MdC : U24-Z1-Z1-G43-Y1

nc : travail ; *ḥmwy pw n ḥb.ī* 'c'est l'œuvre de mon esprit' [Urk.IV:57,16]

Référence Faulkner : p. 170, rang 7 • Repère Rosette : O3163



ḥmt-r

MdC : U24-X1-Z1-Y1:Z2-D21:Z1

nc — variante 1 : **formule magique, incantation** : [Erman 1901:v°6,1] ; [P.Edwin Smith:18,8]

adv.loc — variante 2 : **et cætera, et ainsi de suite** : [Buck 1935:I,16] ( ; [P.Ebers:1,4] ; [P.Edwin Smith:19,5] ; v. [JEA:38,26,n.2]

Référence Faulkner : p. 170, rang 8 • Repère Rosette : O3164



ḥm'

MdC : V28-G17-G1-Y24

nc : balle, boule : [Naville 1898:100] ; var.  [P.Edwin Smith:15,18]

Référence Faulkner : p. 170, rang 9 • Repère Rosette : O3165



ḥm'.t

MdC : V28-U1-G1&X1-U32-N33:Z2D

nc : sel : [P.Peasant:R,11 ; B1,48(79)] ; var.  [P.Ebers:32,2]

Référence Faulkner : p. 170, rang 10 • Repère Rosette : O3166



ḥm'g.t

MdC : V28-U1-G1-W11:X1-N33:Z2D

nc : cornaline : [Erman 1901:v°2,6] ; var.  [Urk.IV:1099,13] ; v. [Gardiner 1909b:31] ; **grenat** almandin : [Harris 1961:118]

Référence Faulkner : p. 170, rang 11 • Repère Rosette : O3167



hmww

MdC : U36-G43-G43

nc : **artisan fouleur, blanchisseur** ; var  [Gardiner 1957:520(U36)]

Référence Faulkner : p. 170, rang 12 • Repère Rosette : O3168



hmws.t

MdC : V28-N41-G43-S29-X1-T62

np.div : **Hémouset (Hémesout)**, entité féminine homologue du ka : [Sethe 1928b:62]

Référence Faulkner : p. 170, rang 13 • Repère Rosette : O3169



hmm

MdC : V28-G17-G17-N34-Z1

nc : **instrument de chirurgien** : [P.Ebers:106,16]

Référence Faulkner : p. 170, rang 14 • Repère Rosette : O3170



hmsi

MdC : V28-N41-S29-A7A

vb4-inf — variante 1 : **être assis, s'asseoir** : [Sethe 1928a:72,19] ; [P.Westcar:12,8.20] (



); [Urk.IV:1103,17] (dét. ); [JNES:14,23,2] (abr. ); **demeurer,**

résider, *m* 'dans' : [P.Westcar:7,1] ; *hn* 'avec' : [P.Westcar:9,19]

hms hr 'faire le siège d'une ville' [Urk.IV:3,7 ; 184,17]

h 'hms' 's'activer' (litt. 'se lever et s'asseoir') [P.Prisse:5,2(Pt.23)] ; 'se comporter en

société' [P.Prisse:2,7] (); [ZÄS:60,69]



hms m 's'installer dans' [Urk.IV:116]

vb.trans — variante 2 : **occuper** un lieu, un siège, une place : [Sethe 1908:1182] ;

[Urk.IV:1849,2] (); **asseoir, installer** qn, *hnt* 'à la tête de' : [Sethe 1908:895]

Référence Faulkner : p. 170, rang 15 • Repère Rosette : O3171



hms.t

MdC : N41:O34:X1-A51A

nc : **session, séance du trône** (audience royale) : [Urk.IV:349,10 ; 1103,14]

Référence Faulkner : p. 170, rang 16 • Repère Rosette : O3172



hms.t

MdC : N41-S29-X1-A3

nc : **siège** au sens de 'rang social', 'position' : [Sethe 1928a:74,18]

Référence Faulkner : p. 170, rang 17 • Repère Rosette : O3173



hmsw

MdC : N41:O34-A17B-A1:Z2D "(sic)"

nc : paresse, lassitude, indolence : [P.Sinuhe:B59] ; v. [Gardiner 1916b:35]

Référence Faulkner : p. 170, rang 18 • Repère Rosette : O3174

Référence Faulkner : p. 171



hmsy

MdC : N42:O34-M17A- A7-Y1-A1

nc : invité, convive : [P.BM:L2,2,13(Pt.119)] ; var. pl.



[P.Prise:6,11(Pt.119)]

Référence Faulkner : p. 171, rang 1 • Repère Rosette : O3175



hm(?)g.t

MdC : V28-G17-W11*X1:N33A

nc : cornaline, grenat, var. de *hm'g.t* (170/11)

Référence Faulkner : p. 171, rang 2 • Repère Rosette : O3176



hn

MdC : V28-M2:N35-V36

vb : encombrer, gêner, obstruer : [P.Peasant:B1,7(38)] ; [Urk.IV:1818,7]

Référence Faulkner : p. 171, rang 3 • Repère Rosette : O3177



hn

MdC : V28-M2:N35-Y1v

vb : pouvoir, équiper : [Urk.IV:165,11] ; [Gardiner 1909a:8,3] ; **commander, ordonner** : [Urk.IV:353,8] ; **gouverner** : [Urk.IV:2161,17]

contrôler, maîtriser soi-même : [P.Prise:12,2(Pt.377)] (dets  ) ; (sa) parole,

(ses) propos : [P.Prise:18,12(618)] (dets  ) ; (ses) mains : [P.Ramesseum:I,Di,1]

confier une tâche à qn : [Urk.IV:1074,16] ; **recommander** qn, n 'à' : [Griffith 1898a:31,19] ; **occuper** ses mains à une affaire, un travail : [Urk.IV:489,3] (un seul dét.



déterminatif V36/v  approximatif

Référence Faulkner : p. 171, rang 4 • Repère Rosette : O3178



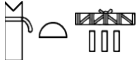
hnt

MdC : V28-M2:N35-X1-V36-Y1:Z2

nc : **occupation, profession, métier** (manuel) : [Urk.IV:1148,13 ; 1149,17] ; **magasin, commerce** : [Urk.IV:453,8 ; 1417,10] ; **service** (dans le sens de 'être au service de'), **fonction** : [JEA:39,pl.2,25]

nb hnt 'artisan' (litt. 'maître des activités manuelles') [P.Peasant:B1,111(142)]

mk sw r hnt.f 'vois, cela conviendra au service demandé' [Sethe 1928a:97,12]

Varr.  [Urk.IV:449,15] ;  [Urk.IV:453,8]

Référence Faulkner : p. 171, rang 5 • Repère Rosette : O3179



hnw

MdC : V28-M2:N35-W24&G43-D40-A1-Z3

nc : **commandants militaires** : [Urk.IV:1659,14]

Référence Faulkner : p. 171, rang 6 • Repère Rosette : O3180



hnwty

MdC : V28-U8:N35-W24:Z7-X1:Z4A-A1

nc : **serviteur, domestique** : [Urk.IV:1996,8.9]

Référence Faulkner : p. 171, rang 7 • Repère Rosette : O3181



hn

MdC : V28-M2:N35-D54

vb : **aller vite, se hâter** : [P.Prisse:1,3] ; v. [JEA:32,73]

Référence Faulkner : p. 171, rang 8 • Repère Rosette : O3182



hn.t

MdC : V28-M2:N35-X1:N37

nc : **lac, dépression marécageuse** ; var.  [JEA:29,38] ; **cours d'eau** : [ZÄS:88,88]

Référence Faulkner : p. 171, rang 9 • Repère Rosette : O3183



hn.t

MdC : V28-N35/f:X1*W10

nc : **coupe hénout, bol** : [Newberry 1893b:l,17] ; var.  [Newberry 1893b:l,35]

Référence Faulkner : p. 171, rang 10 • Repère Rosette : O3184



hn.t

MdC : V28-M2:N35-X1:Y1

nc : **laps de temps, période** : [Urk.I:125,4] ; **durée de vie, longévité** : [Buck 1935:l,167]

Référence Faulkner : p. 171, rang 11 • Repère Rosette : O3185



hnty

MdC : V28-M2:N35-X1:Z4-V36-V36

nc.duel : duel de *hnt* (171/10) ; litt. **les deux côtés, les deux extrémités, les deux bouts** de l'espace ou du temps

pour l'espace, *hnty itrw* 'les deux côtés de la rivière' [Urk.IV:362,13] ()

hnty pt 'confins' (litt. 'les (deux) extrémités du ciel') [Budge 1898:166,14] ()

pour le temps, *dt nn hnty.s* 'pérennité sans bornes' (litt. 'l'éternité sans ses extrémités')

[P.Sinuhe:B212] ()

hnty mpwt 'une éternité d'années' [Urk.IV:390,13 ; 1154,8] ()

rh.k hnty 'tu connais l'éternité' [Urk.IV:244,15] ()

m' n nīwt.f n hnty 'celui qui veillait sur sa ville, continuellement' [Anthes:24,1] ()

des gens qui viendront (à l'existence) *n hnty* 'dans le futur' (litt. 'l'extrémité (dans le temps)') [Urk.IV:364,12]

sh'w n it hnty 'évocation, rappel du temps présent et de l'éternité' [Urk.IV:2094,1] ()

rnhh hnty r dt 'pour toujours et à jamais' [Budge 1898:159,14]

sim. [Budge 1898:208,10-11] je l'avais prévu *hnty r nn* 'depuis une éternité !' [Urk.IV:344,3]

Ma Majesté les a retenus prisonniers *hnty r 'bdw 7* 'pendant 7 mois' [Buck 1963:59,8-9]

m k't m'wt hnty dt 'au moyen de constructions nouvelles et éternelles' [Urk.IV:182,15]

Référence Faulkner : p. 171, rang 12 • Repère Rosette : O3186

Référence Faulkner : p. 172



hni

MdC : V28-M2:N35-M17-M2

nc : **jonc, souchet** 'queue de renard' (Cyperus alopecuroides) : [Lacau 1910:22,63] ; var.

() [Urk.IV:1451,11]

Référence Faulkner : p. 172, rang 1 • Repère Rosette : O3187



hny.t

MdC : V28-M2:N35-M17A-X1-T80A

nc : **lance, épieu, javelot, harpon** : [Urk.IV:719,1] ; var. () [Urk.IV:727,1]

Référence Faulkner : p. 172, rang 2 • Repère Rosette : O3188



hn'

MdC : V28-N35:D36

prep — variante 1 : **avec, en compagnie de** : [Malaise-Winand 1999:§235] ; comme conj.

et, ainsi que ; var. rare ()

adv — variante 2 : **avec cela, avec eux, ensemble** ; var.  v. [Gardiner 1957:581] ; [Malaise-Winand 1999:§296]

Référence Faulkner : p. 172, rang 3 • Repère Rosette : O3189



ḥnw

MdC : V28-M2:N35-W24&G43-W22

nc : **jarre, pot, vase, ustensile** : [Griffith 1898a:26,5] ; [Urk.IV:665,14 ; 952,6 ; 1685,9] (



bol, coupe : [Urk.IV:666,4 ; 759,17] ()

bien meuble, effet, possession : [P.Westcar:6,7] ; pl. **biens mobiliers, effets, affaires, marchandises, produits** : [P.Peasant:R43 ; B1,28(59)] (dét. ) ; [Griffith 1898a:18,1] ; [P.Westcar:12,6]

Référence Faulkner : p. 172, rang 4 • Repère Rosette : O3190



ḥn.wt

MdC : V28-W24:X1-I12

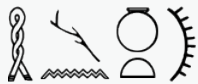
nc : **maîtresse** : *ḥnwt.f* 'sa maîtresse' [Urk.IV:46,12] ; *ḥnwt t'* 'maîtresse du pays' [Gardiner 1916b:62]

ḥnwt nt ḥmwt nsw 'la maîtresse (régente) des (autres) femmes du roi' [Urk.IV:603, 9] en s'adressant respectueusement *ḥnwt.i* 'Madame' [P.Westcar:12,21.24] ; au pl.

'Mesdames', 'Dames' [P.Westcar:10,4 ; 11,6] (dét. )

Varr.  [Sethe 1928a:80,13] ;  [Urk.IV:302,16]

Référence Faulkner : p. 172, rang 5 • Repère Rosette : O3191



ḥnw.t

MdC : V28-M3D:N35-W24:X1-O120

nc : **corne** : [Sethe 1908:270] ; var.  [Urk.IV:2081,5]

Référence Faulkner : p. 172, rang 6 • Repère Rosette : O3192



ḥnw

MdC : V28-U8:N35-W24&G43-G10

nc : **barque de Sokar** : [Gardiner 1957:468(G10)] ; var.  [Urk.IV:1909,8]

graphie P58  approximative

Référence Faulkner : p. 172, rang 7 • Repère Rosette : O3193



ḥnw

MdC : V28-M2:N35-W24-Z7-F51B:Z2D

nc : **côtes** : [Breasted 1930:394]

Référence Faulkner : p. 172, rang 8 • Repère Rosette : O3194



ḥnb

MdC : V28-N35:D58-Z7:D40

vb : transférer, donner, transmettre une terre, n 'à' : [Urk.IV:746,2]

Référence Faulkner : p. 172, rang 9 • Repère Rosette : O3195



ḥnb.wt

MdC : V28-M2:N35-D58-X1-N23:Z2D

nc : confins de la région, limite des terres : [Urk.IV:83,4]

Référence Faulkner : p. 172, rang 10 • Repère Rosette : O3196



ḥnmm.t

MdC : V28-M2:N35-G17-G17&X1-A1*B1:Z2

nc : le peuple solaire d'Héliopolis (sens originel)

les hommes (nation égyptienne) ; l'humanité (util. métaphorique) ; varr.

 :G17&X1  [Gardiner 1947:I,98* et suiv.] ; [Urk.IV:20,9 ; 364,11]

Référence Faulkner : p. 172, rang 11 • Repère Rosette : O3197



ḥnmnm

MdC : V28-N35:T34*G17-T34-G17-D54

vb : ramper, se traîner : [Erman 1901:1,9.10]

Référence Faulkner : p. 172, rang 12 • Repère Rosette : O3198



ḥnn

MdC : V28-N35:N35-U8-Z1

nc : houe : [Sethe 1908:1394] ; var.   [Griffith 1898a:20,44]

Référence Faulkner : p. 172, rang 13 • Repère Rosette : O3199



ḥnn

MdC : V28-M2:N35-N35:D52

nc : phallus : [Griffith 1898a:3,37] ; [Urk.V:156,6] ; [Buck 1935:I,169] (dét. 

Référence Faulkner : p. 172, rang 14 • Repère Rosette : O3200



ḥnhn

MdC : V28-M2:N35-V28-M2:N35-D55

vb : retenir, empêcher, garder : [Erman 1901:4,10] ; [Urk.IV:113,16] ; varr.

 [Gardiner 1909a:8,6] ;  [Urk.IV:116,5]

Référence Faulkner : p. 172, rang 15 • Repère Rosette : O3201



ḥnhn

MdC : V28-M2:N35-V28-M2:N35-V36-D54-A1

nc : lambin, flâneur, traînard, paresseux, fainéant ; estropié, invalide : [Caminos 1956:46]

Référence Faulkner : p. 172, rang 16 • Repère Rosette : O3202



ḥnhn.t

MdC : V28-M2:N35-M2:N35-X1:H8

nc : gonflement-henhenet de la gorge, enflement, tumeur, abcès : [P.Ebers:103,19] ; v. [ZÄS:63,73.119]

Référence Faulkner : p. 172, rang 17 • Repère Rosette : O3203

Référence Faulkner : p. 173



ḥns

MdC : V28-M2:N35-S29-G37

adj.vb : (être, devenir) **étroit** : [P.Peasant:R45] ; [Urk.IV:649,16] ; [P.Edwin Smith:7,13] ;

resserré, étranglé, rétréci : [P.Ebers:36,6] (dét. ) ; [P.Ebers:37,6]

ḥns-ib 'avare', 'mesquin' (litt. 'étroit de cœur') [Sethe 1928a:81, 10] ( ) ; [Leyden:V6]

ḥns- 'avare, mesquin, peu généreux (litt. 'étroit de main') [Caire:20025,10] (  )

Référence Faulkner : p. 173, rang 1 • Repère Rosette : O3204



ḥnsk

MdC : V28-W10:N35-O34:V31-V1:D40

vb : **attacher solidement, fixer** : [Urk.IV:83,13]

Référence Faulkner : p. 173, rang 2 • Repère Rosette : O3205



ḥnskt < ḥnzkt

MdC : V28-M2:N35-O34:V31-X1:D3

nc : boucle, mèche de cheveux tressée, natte : [Sethe 1908:724] (dét. ) ; [Lacau 1910:27,35] ; [P.Westcar:5,16]

Référence Faulkner : p. 173, rang 3 • Repère Rosette : O3206



ḥnsktyw

MdC : V28-M2:N35-O34:V31-G4-D156/v-D156/v-D156/v -Z2C

nc : porteurs de natte latérale (de côté) : [Sethe 1908:360] ; var.

       [Navielle 1898:115]

Référence Faulkner : p. 173, rang 4 • Repère Rosette : O3207



ḥnsk.yt

MdC : V28-M2:N35-O34:V31-M17A-X1:D3

nc.f : celle qui a les cheveux tressés, nattés : [Budge 1898:237,9] ; [P.Westcar:5,10] ; v. [JEA:22,41]

Référence Faulkner : p. 173, rang 5 • Repère Rosette : O3208



ḥnk.t

MdC : V28-N29:X1-W22

nc : bière, abr.  [Gardiner 1957:§59]

Référence Faulkner : p. 173, rang 6 • Repère Rosette : O3209



ḥnk

MdC : V28-N35:V31-D39

vb : faire cadeau à qn *m 'de'* : [Sethe 1908:761] ; [Griffith 1899:pl.1,1] ; **offrir** qch *n 'à' qn* :

[Urk.IV:885,14] () ; [Urk.IV:1780,1] (

sans c.obj.dir. **faire cadeau**, *n 'à' qn, m 'de' qch* : [Urk.IV:100,16 ; 342,2 ; 753,6] (

) ; [Urk.IV:964,11] (

être chargé, en charge, *hr 'de'* : [Sethe 1908:1628] ; sur l'éc.  v. [Gardiner 1941:112]

Référence Faulkner : p. 173, rang 7 • Repère Rosette : O3210



ḥnk

MdC : D39/f:W24*W24*W24

nc : offrandes : [Griffith 1899:pl.2,64]

Référence Faulkner : p. 173, rang 8 • Repère Rosette : O3211



ḥnk.t

MdC : V28-N35:V31-X1-D39/f:W24*W24*W24

nc : offrandes : [Sethe 1928b:148] ; varr.  [Urk.IV:1165,12] ;  [Urk.IV:146,15]

Référence Faulkner : p. 173, rang 9 • Repère Rosette : O3212



ḥnkw

MdC : V28-N35:M2-V31:Z7-D39:Z1

nc : présents, cadeaux diplomatiques : [Urk.IV:1309, 15]

Référence Faulkner : p. 173, rang 10 • Repère Rosette : O3213



ḥnkyt

MdC : V28-M2:N35-V31:M17A-X1:D41-S28

nc : **lit** : [P.Sinuhe:B294] ; [P.Millingen:1,12] (); [Newberry

1893b:II,16] ()

bière, lit funéraire : [Erman 1896:54] ; 'lit de vie, là où le soleil se couche' [Urk.IV:955,8]

Référence Faulkner : p. 173, rang 11 • Repère Rosette : O3214



ḥnkw

MdC : V28-M2:N35-V31-G43-D39

nc : **plateau de balance** : [Buck 1963:120,16-121, 1] ; dét. [P.Peasant:B1,323(354)]

Référence Faulkner : p. 173, rang 12 • Repère Rosette : O3215



ḥnty

MdC : V28-M2:N35-X1:Z4-V36-A24

vb4-inf : **être, se montrer avide, cupide, convoiter** : [P.Prisse:15,1(Pt.483)] ; varr.

[P.Prisse:1,7] ; [P.Prisse:10,6(Pt.317)] ; [Urk.IV:1798,18]

Référence Faulkner : p. 173, rang 13 • Repère Rosette : O3216



ḥn.t

MdC : V28-M2:N35-X1:I3

nc : **avidité, cupidité** : [P.Peasant:B1,291(322)] ; var. [Newberry 1893b:I,7]

Référence Faulkner : p. 173, rang 14 • Repère Rosette : O3217



ḥnt

MdC : V28-M2:N35-X1&G1-F27-Z1

nc : **hérisson, porc-épic** : [Breasted 1930:372] ; var. [P.Ebers:92,7]

Référence Faulkner : p. 173, rang 15 • Repère Rosette : O3218



ḥnt

MdC : V28-M2:N35-X1:U30A-G1- G37

vb : **avoir besoin de (?)** : [Budge 1898:268,7]

ajout Medjat

Référence Faulkner : p. 173, rang 16 • Repère Rosette : O3219



ḥnt:sw

MdC : V28-M2:N35-X1:U30A-G1-M23-G43-I1

nc : **lézard** : [P.Ebers:66,18 ; 98,10]



hnty

MdC : V28-N35:X1*U30A-M17A-D40

nc : commandant (étranger) : [Urk.IV:1302,13 ; 1311,9] (); **écuyer** d'un prince

étranger : [Urk.IV:691,3] ()

Référence Faulkner : p. 173, rang 18 • Repère Rosette : O3221



@r

MdC : G5-A40

np.div : Horus : [P.Sinuhe:B207.237] ; titre ou désignation pour un roi, 1^{er} titre de la titulature royale : [Gardiner 1957:72] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1] ; f.  , pour une reine : [Urk.IV:361,4]

Référence Faulkner : p. 173, rang 19 • Repère Rosette : O3222



@r-nbw

MdC : G8

nc : Horus d'Or, 2^e titre de la titulature royale : [Gardiner 1957:73] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1] ; f.  [Urk.IV:341,5]

Référence Faulkner : p. 173, rang 20 • Repère Rosette : O3223

Référence Faulkner : p. 174



hr

MdC : D2:Z1

nc : **face, figure, visage** : [P.Sinuhe:B278] ; [Golénischeff 1913:19.61] ; **tête**, pour un animal : [Buck 1963:77,1]

hr nb 'quiconque', 'tous', 'tout le monde' (litt. 'chaque visage') [Gardiner 1957:§103]

(*r*)*dī hr n* 'donner des ordres', 'commander' (litt. 'placer le visage vers') [Gardiner 1909a:106]

(*r*)*dī m hr (n)* 'donner à qn l'ordre de' (litt. 'placer qch dans le visage de qn')

[P.Westcar:9,19] ; [Urk.IV:97,8 ; 209,3] ; 'désigner, nommer qn', *m* 'à' un office, une charge

[Urk.IV:897,14] ; 'en appeler à l'attention de' [Urk.IV:364,11] ; Ma Majesté a commandé

rdīt m hr 'qu'un ordre soit donné' [Urk.IV:352,2]

tp-rd rdy m hr n 'instructions à exécuter instamment' [Urk.IV:1086,11] ; sim. [Sethe

1928a:76,18] ;  'respecter les volontés', 'exécuter les ordres de qn'

[JEA:4,34,n.7]

vue, regard : *m hr (n)* 'en présence de', 'devant', 'aux yeux de' [Erman 1896:130] ; [Griffith 1899:pl.13,31] ; sim. [Urk.IV:806,13]

'regarde *m hr.k* de tes propres yeux !' (litt. 'vois avec ta vue !')

[P.Peasant:B1,247-8(278-9)] ; caché *m hr.sn* 'à leur regard' [Buck 1963:113,13]

hr hr 'sous l'autorité, la surveillance de' [Urk.I:84,16] ; ult. *hr st-hr* [Urk.IV:16,9 ; 209,2]

Var. rare  devant un pron. suf. [P.Peasant:B1,248(279)]

pour *r-hr* 'vers le haut', 'au dessus', v. *hrw* 'partie supérieure' (175/15)

pour *hft-hr* 'en face de', 'en présence de', v. *hft* (190/11 et 13)

Référence Faulkner : p. 174, rang 1 • Repère Rosette : O3224



hr

MdC : D2:Z1

prep — variante 1 : (écr.  devant un pron. suf.) **sur, au dessus de, dans, à, de, en**

raison de, à propos de, à cause de, par, et, portant (un nom, un sceau, des habits..) :

[Gardiner 1957:§§91,1 ; 165] ; [Malaise-Winand 1999:§236] ; [Grandet-Mathieu 1997:§§3.4 ; 4.1 ; 4.2]

pour introduire un discours *hr gd* 'en ces termes', 'en disant' [Gardiner 1957:§321] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,d]

hr ntt 'parce que' [Gardiner 1957:§223] ; [Malaise-Winand 1999:§§291.961]

hr m 'pourquoi ?' [Gardiner 1957:§496] ; [Malaise-Winand 1999:§201a]

conj — variante 2 : **parce que** : [Gardiner 1957:§165] ; devant un infin. : [Gardiner 1957:§§165,10 ; 304,1 ; 319-20 ; 482] ; [Malaise-Winand 1999:§960]

Référence Faulkner : p. 174, rang 2 • Repère Rosette : O3225



ḥry

MdC : D2:D21-Z4:N1

nisbe : nisbé de *ḥr* **celui qui, ce qui est sur** : [BM:552] ; [Urk.V:151,16] ; **celui qui est plus haut** : [Urk.IV:1104,15]

supérieur, élevé : [Urk.IV:362,12 ; 1550,18] () ; [Malaise-Winand 1999:§§120.223] ; [Grandet-Mathieu 1997:§8.1a] ; [P.Sinuhe:B31]

chef : [P.Sinuhe:405, 5] ( ) ; **ayant autorité sur**, p.ex. dans

ḥry sšt' 'maître, supérieur des secrets' [Sethe 1928a:69,18] ()

ḥry ḥnty 'chef de nage', 'capitaine des marins' [Urk.IV:8,10]

ḥry-pr 'majordome' [P.Westcar:3,6] ; [Urk.IV:1416,11]

Référence Faulkner : p. 174, rang 3 • Repère Rosette : O3226



ḥr-ib

MdC : D2:F34

prep : **au milieu de, parmi** : [Sethe 1908:805 ; 1514] ; [Lacau 1910:1,13] ; [Golénisheff 1913:131]

Référence Faulkner : p. 174, rang 4 • Repère Rosette : O3227



ḥr(y)-ib

MdC : D2:F34

nisbe — variante 1 : nisbé de *ḥr-ib* **qui est au milieu de, parmi** (litt. 'qui est au cœur de') : [Sethe 1908:1216] ; [Urk.IV:328,3 ; 616,13] ; [Malaise-Winand 1999:§120]

ḥryw-ib.sn 'ceux qui sont de taille moyenne' [Sethe 1908:404]

@k-ib ḥry-ib 'Héqaib le moyen' ('l'intermédiaire') [Urk.VII:7,14]

qui réside dans, pour un dieu ou le roi : [P.Sinuhe:B209] ; [Urk.VII:61,18]

nc — variante 2 : **milieu**, dans *m ḥry-ib hrw* 'au milieu du jour' [Urk.IV:19,11] ; v. aussi [Gardiner 1957:§178]

parties les plus intimes de soi, **for intérieur, le plus profond** de soi : [Sethe 1908:582] ; [Buck 1963:119,15]

Référence Faulkner : p. 174, rang 5 • Repère Rosette : O3228

Référence Faulkner : p. 175



ḥrt-ib

MdC : D2*F34:X1-O27

nc : **hall** central, **salle** centrale d'un temple : [Urk.IV:856,8]

Doute sur le déterminatif O27 

Référence Faulkner : p. 175, rang 1 • Repère Rosette : O3229

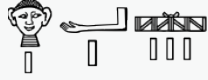


ḥr-ʿ

MdC : D2:Z1-D36:Z1

adv : sans délai, immédiatement : [P.Peasant:B1,174(205)]

Référence Faulkner : p. 175, rang 2 • Repère Rosette : O3230



ḥr-ʿ

MdC : D2:Z1-D36:Z1-Y1:Z2

nc : arriérés : [Newberry 1893b:I,8,21] ; **reste, reliquat** : [Urk.IV:1112,14] (



Référence Faulkner : p. 175, rang 3 • Repère Rosette : O3231



ḥrt-ʿ

MdC : D2:D21-X1:D36*Z1-G37:Z2D

nc : arriérés : [Griffith 1898a:17,3.4]

Référence Faulkner : p. 175, rang 4 • Repère Rosette : O3232



ḥr-ʿwy

MdC : D2:Z1-D36:Z1-G43&Z4

adv : aussitôt, effectivement, sur le champ, immédiatement ; var.  : [Gardiner 1957:§205,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.5]

Référence Faulkner : p. 175, rang 5 • Repère Rosette : O3233



ḥryw-rnp.t

MdC : D2:D21-G43-M4-X1

nc : les jours épagomènes (litt. 'ceux qui sont au dessus de l'année') : [Urk.I:25,11] ; v. [Gardiner 1957:203]

Référence Faulkner : p. 175, rang 6 • Repère Rosette : O3234



ḥry-ḥt.f

MdC : D2:D21-N1-F32:X1-I9:N18

nc : un pain d'offrande : [Urk.IV:1952,19]

Référence Faulkner : p. 175, rang 7 • Repère Rosette : O3235



ḥry-sʿ

MdC : D2:D21-Aa17:Z1-F1

nc : espèce de bovin, taurillon : [Sethe 1908:1544] ; var.  [Urk.IV:1134,8] ;



[Griffith 1898a:16,14]

Référence Faulkner : p. 175, rang 8 • Repère Rosette : O3236

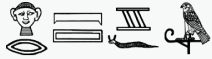


hrt-š

MdC : D2:D21-X1:N1-N37:N21*Z1

nc : jardin : [Urk.IV:171,16 ; 749,14 ; 753,7]

Référence Faulkner : p. 175, rang 9 • Repère Rosette : O3237



@ry-š.f

MdC : D2:D21-N1:N37-N23:I9-G7

np.div : Arsaphès (Hérichéf) (litt. 'celui qui est sur son lac'), nom du dieu à tête de bélier

de Nennesou (Héracléopolis) : [P.Peasant:B1,195(226)] ; var.  [Griffith 1898a:34,3]

Référence Faulkner : p. 175, rang 10 • Repère Rosette : O3238



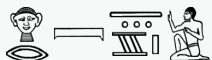
hryw-š'y

MdC : D2:D21-G43-N37:D36-Z4:N33-T14-A1:Z2D

nc.coll : Bédouins (litt. 'qui habitent sur le sable') : [Urk.IV:83,5] ; déts 

[Urk.IV:372,11] ;  [Sethe 1928a:82,13]

Référence Faulkner : p. 175, rang 11 • Repère Rosette : O3239



hry-t'

MdC : D2:D21-N1-N16:N23*Z1-A1

nc : survivant : [Erman 1896:42,64] ; [Urk.IV:484,16]

Référence Faulkner : p. 175, rang 12 • Repère Rosette : O3240



hr-tp

MdC : D2:Z1-D1:Z1

prep : pour (litt. 'sur la tête de') : [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§274]

Référence Faulkner : p. 175, rang 13 • Repère Rosette : O3241



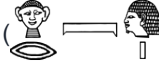
hry-tp

MdC : D2:D21-Z4:D1*Z1

nc : celui qui est sur, au dessus : [Urk.IV:291,10] ; [Urk.VII:55,8]  ; **ayant autorité**

sur : [Urk.VII:VII,55,2] ; *hry-hbt hry-tp* 'prêtre lecteur en chef' [P.Westcar:4,3]

chef, dirigeant : [BM:614,6] ; [Urk.VII:55,6] ; [Budge 1898:59,12] ; **maître** du serviteur :

[Buck 1963:116,13]  ; f. *hr.t-tp* 'dirigeante', 'chef' [Urk.IV:225,6 ; 231,13] ; [Budge 1898:350,1]

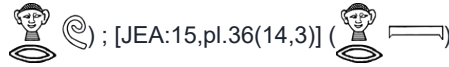
Référence Faulkner : p. 175, rang 14 • Repère Rosette : O3242



ḥrw

MdC : D2:D21-G43-N1

nc : **partie supérieure, sommet, haut** : [Griffith 1898a:6,19] ; [P.Edwin Smith:5,14] (



n-ḥrw 'montant', 'ascendant' [P.Edwin Smith:4,3 ; 10,21]

r-ḥrw (monter) 'là-haut', (aller) 'vers le haut' [Erman 1896:59] ; [P.Peasant:B1,4(35)] ; [P.Edwin Smith:2,10]

ḥr ḥrw 'levé', 'dressé', pour le bras (pour frapper) [Urk.IV:618,6]

Référence Faulkner : p. 175, rang 15 • Repère Rosette : O3243



ḥry.t

MdC : G17-D2:D21-M17A-X1:N1

prep : *m-ḥry.t* **au dessus de** : [P.Sinuhe:R40] ; **avant, en avance** : [Gardiner 1916a:11] (



Référence Faulkner : p. 175, rang 16 • Repère Rosette : O3244



ḥr.t

MdC : D2:D21-X1:N1

nc : **ciel, les cieux** : [Urk.IV:268,2 ; 365,2 ; 1198,1] ; var.  [Buck 1963:113,12]

Référence Faulkner : p. 175, rang 17 • Repère Rosette : O3245



ḥr.t

MdC : D2:D21-X1:N25

nc : **tombe** : [Urk.IV:10,9] (dét. ) ; [Urk.IV:57,3 ; 132,14] (dét. ) ;

[Urk.IV:918,16] ; **nécropole** : [P.Sinuhe:B303] ; [Urk.IV:113,10 ; 147,1] ; 

'jardin, domaine funéraire' [P.Sinuhe:B305-6]

Référence Faulkner : p. 175, rang 18 • Repère Rosette : O3246



ḥr

MdC : D2:Z1-V1

nc : **cordage, hauban**, à bord d'un bateau : [Urk.V:192,15 ; 193,2]

Référence Faulkner : p. 175, rang 19 • Repère Rosette : O3247



ḥr

MdC : V28-D2:D21-N31

adj.vb — variante 1 : (être,devenir) **distant, éloigné, lointain** : [Sethe 1908:598]

vb — variante 2 : **s'éloigner, s'écarter, être éloigné**, *r 'de'* : [Sethe 1908:586] ; [Urk.I:223,9] ; [Urk.IV:564,17] ; *ḥr.tī r*, *ḥr.tīwny r* 'méfie-toi, méfiez-vous de' ; 'garde-toi, gardez-vous de' (litt. 'sois, soyez éloignés de') [P.Peasant:B1306(337)] ; [Gardiner 1957:§313] ; [Malaise-Winand 1999:§713]

Référence Faulkner : p. 175, rang 20 • Repère Rosette : O3248

Référence Faulkner : p. 176



ḥrw-r

MdC : D2:D21-Z7-Aa19-N31:D21

prep : **mis à part, sans compter, en outre, excepté** ; var.  [Gardiner 1957:§179] ; [Malaise-Winand 1999:§287] ; sans *r* : [Urk.IV:8,1 ; 1307,17]

Référence Faulkner : p. 176, rang 1 • Repère Rosette : O3249



ḥr

MdC : D2:D21-Aa19-A24

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **effrayant, terrible** : [Gardiner 1909a:2,9] ; [Urk.IV:184,17]

vb — variante 2 : **faire peur, effrayer, n qn** : [Budge 1898:400,9]

Référence Faulkner : p. 176, rang 2 • Repère Rosette : O3250



ḥr

MdC : V28-D2:D21-Aa19-A24

nc : **peur, crainte, effroi** : [P.Sinuhe:B280]

projets humains, manigances, mauvaises intentions : [P.Prisse:6,10(Pt.115)]

Référence Faulkner : p. 176, rang 3 • Repère Rosette : O3251



ḥry.t

MdC : D2:D21-M17A-X1:Aa19-D40:Z2D

nc : **peur, effroi, terreur** : [Urk.IV:102,12 ; 161,15 ; 887,13] ; **respect** :

[P.Prisse:7,5(Pt.166)] (dés ) ; v. [Zába:125] ; *ḥry(t)-ib* 'terreur' [Gardiner 1909a:2,13]

Varr.  [Griffith 1899:pl.19,45] ;  [Anthes:23,4] ;  [Urk.IV:64,5] ;  [Urk.IV:1278,17] ;  [Urk.IV:1845,16] ;  [Buck 1963:56,15]

Référence Faulkner : p. 176, rang 4 • Repère Rosette : O3252



ḥr

MdC : D2:D21-Aa19:D40

vb : **se préparer, se tenir prêt** : [Urk.IV:187,3 ; 325,12] ; **être prêt, r'à faire qch** : [Buck 1963:56,14] ; *m-ḥrt* 'être prêt pour' [Caminos 1956:pl.21,41]

Référence Faulkner : p. 176, rang 5 • Repère Rosette : O3253



@(')py

MdC : V28-D21:Q3-N37-A40

np.div : ,  , varr. de @'py **Hâpy, le Nil** (164/13)

Référence Faulkner : p. 176, rang 6 • Repère Rosette : O3254



ḥrf

MdC : D2:I9-X4

nc : sorte de pain : [Urk.IV:1157,15]

Référence Faulkner : p. 176, rang 7 • Repère Rosette : O3255



ḥrr.t

MdC : D2:D21-D21:X1-M2

nc : fleur : [Urk.IV:775,16 ; 915,7 ; 1668,19]

Référence Faulkner : p. 176, rang 8 • Repère Rosette : O3256



ḥrs.t

MdC : D2:D21-S29-X1-N33:Z2D

nc : cornaline : [JEA:38,13]

Référence Faulkner : p. 176, rang 9 • Repère Rosette : O3257



ḥrt.t

MdC : D2:X1-X1:D12

nc : morceau, bloc de lapis-lazuli : [Urk.IV:668,13] ; var.  [Urk.IV:638,12]

Référence Faulkner : p. 176, rang 10 • Repère Rosette : O3258



ḥrty

MdC : D2:D21-X1:Z4-D54

vb4-inf : voyager par voie de terre, aller par la route : [P.Westcar:7,12] ; var. 

[Sethe 1928a:84,20]

Référence Faulkner : p. 176, rang 11 • Repère Rosette : O3259



ḥḥ

MdC : C11

np.div — variante 1 : **Heh**, personnification de l'espace et du temps infinis (éternité) : [Gardiner 1957:449] ; [Malaise-Winand 1999:§214]

num — variante 2 : **million, quantité innombrable** : [Gardiner 1957:§259.262,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.1] ; **ḥḥ** *n* 'une infinité de' [Grandet-Mathieu 1997:§21.2] ; [Gardiner 1957:§99]

Référence Faulkner : p. 176, rang 12 • Repère Rosette : O3260



hhy

MdC : V28-V28-Z4:D54

vb3-inf : chercher, rechercher : [P.Westcar:4,25 ; 7,7] ; [Urk.IV:7,12 ; 26,17 ; 85,9] ; *m hhy n ib* 'grâce à une recherche intellectuelle' (recherche de l'esprit) [Gardiner 1909b:97]
être absent, manquant, manquer, m 'de' : [JEA:43,17,7]

Var.  [P.Sinuhe:B4(R27)]

Référence Faulkner : p. 176, rang 13 • Repère Rosette : O3261



hh

MdC : V28-V28-A20-A24

vb : briser la force de qch, *n 'pour'* qn ; **préserver** qn de qch : [Golénischeff 1913:36-7]

Référence Faulkner : p. 176, rang 14 • Repère Rosette : O3262



hh

MdC : V28-N5-V28

nc : var. de *nhh éternité* (137/5)

Référence Faulkner : p. 176, rang 15 • Repère Rosette : O3263



hsi

MdC : W14

vb3-inf : filer du lin : [Newberry 1893b:II,13]

Référence Faulkner : p. 176, rang 16 • Repère Rosette : O3264



hst < hzt

MdC : W14-X1:Z1

nc : jarre à eau : [Gardiner 1957:529(W14)] ; [Caminos 1954:422-3] ; var. 

[Gardiner 1909a:11,1]

Référence Faulkner : p. 176, rang 17 • Repère Rosette : O3265



hsi < hzi

MdC : V28*W14:O34-A2

vb3-inf : favoriser, récompenser qn : [P.Sinuhe:B206] ; [P.Peasant:B1,196(227)] ; [Urk.IV:134,13] ; [Sethe 1928a:80,5]

louer, féliciter, faire l'éloge de qn : [P.Peasant:B1,69(100)] ; [Urk.IV:58,2] ; [Urk.VII:30,13] ; parole, discours : [Sethe 1908:1299]

hs-ti 's'il te plaît !', 'pardon !', 'sauf ton respect !' [P.Westcar:9,2]



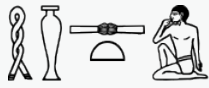
iry hsst 'faire ce qui est digne d'éloge, louable' [Urk.IV:181,3 ; 1139,12] ;

'célébrer les rites', 'accomplir le culte' *hr-tp* 'au nom de', 'de la part de', 'pour' [Urk.IV:80,16 ; 923,8-9]

iry.ī hst.k 'je ferai ce qui te plaira' [P.Peasant:B1,3(34)]

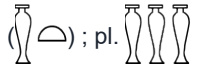
Varr.  [Urk.IV:77,1] ;  [Urk.IV:40,12]

Référence Faulkner : p. 177



ḥs.t

MdC : V28-W14-O34:X1-A2

nc : faveur(s) : [P.Sinuhe:R3 ; B310]  ; [Urk.IV:31,5]  ; pl. 
[Urk.IV:2,1]

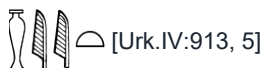
éloge(s), louange(s) : [Urk.VII:30,11] (dét. ) ; *m ḥswt* 'en récompense de (pour)'
[Urk.IV:200,3]

Référence Faulkner : p. 177, rang 1 • Repère Rosette : O3267



ḥsy

MdC : V28*W14:O34-M17A-A2-A1

nc : le favori, le félicité, le loué : [P.Peasant:B1,68-9(99-100)] ; varr. 
[P.Peasant:B1,196] ;  [Sethe 1928a:72.14] ;  [Buck 1963:113, 3] ; f.
 [Urk.IV:913, 5]

écr. cryptique  (v. *ḥsī* 'filer' (176/16)) [Newberry 1893b:II, 14]

Référence Faulkner : p. 177, rang 2 • Repère Rosette : O3268



ḥsty

MdC : V28-W14-X1:Z4A-A2

nc : éloge(s), louange(s) : [Urk.VII:30,9]

Référence Faulkner : p. 177, rang 3 • Repère Rosette : O3269



ḥsy.t

MdC : V28-W14-M17A-X1:Z2D

nc : concubines : [Urk.IV:1305,8]

Référence Faulkner : p. 177, rang 4 • Repère Rosette : O3270



ḥswtī

MdC : V28-W14-O34:G43-U33-M17

adj.vb : (être, devenir) **préféré, favori** : [Sethe 1908:1212] ; var.  [Urk.VII:37,16]

Référence Faulkner : p. 177, rang 5 • Repère Rosette : O3271



hsi < hzi

MdC : V28-W14-O34:D54

vb3-inf : revenir, retourner, *r* 'vers' un lieu ; *m* 'pour' faire front, affronter de manière agressive

m hsi.f (en venant) 'pour le rencontrer' [Gardiner 1947:I, 159*]

hs hr.f 'être courageux' (litt. 'retourner son visage') [Urk.IV:1292,7]

hs hr m 'affronter, braver, faire face à un ennemi' [Urk.IV:85,10]

hs sw m irt bw-m 'c'était qn qui allait et venait en pratiquant le bien' [Urk.IV:971,8]

renvoyer, chasser le malfaiteur : [Urk.IV:945,14]

Varr.   [Urk.IV:971, 8] ;   [Buck 1963:58,9]

Référence Faulkner : p. 177, rang 6 • Repère Rosette : O3272



hs

MdC : V28-S29-Aa2:Z2D

nc : excréments : [P.Ebers:37,6] ; [Lacau 1910:23,3]

Référence Faulkner : p. 177, rang 7 • Repère Rosette : O3273



hsi

MdC : V28-S29-D36

vb3-inf : chanter : [Urk.I:45,14] ; [Newberry 1893b:II,4] ; varr.   

[P.Westcar:12,1] ;    [Urk.IV:1064,15] ; *imy-r hst Pr-9* 'Chef des chanteurs du Palais' [Urk.I:45,13]

Référence Faulkner : p. 177, rang 8 • Repère Rosette : O3274



hsw

MdC : V28-S29-D41-G43-A1

nc : chanteur, musicien : [Leyden:V2] ; varr.  [Th.T.S.I:15] ;  [Th.T.S.II:27] ; f.

        locs. cit.

Référence Faulkner : p. 177, rang 9 • Repère Rosette : O3275



hs

MdC : V28-W14-S29-P5

vb : avoir froid : [P.Peasant:B1,245(276)] ; [Erman 1896:46] ; var.   [Sethe 1928a:82, 5]

Référence Faulkner : p. 177, rang 10 • Repère Rosette : O3276



ḥs' < ḥz'

MdC : V28-O34:G39-G1-N35A

nc : **lait** : [Buck 1935:I,168] ; **mucus, mucosité, mucilage** : [Griffith 1898a:7,30.31] ;

[P.Ebers:40,2] (

pâte (à pain) : [James 1953:42] (

Référence Faulkner : p. 177, rang 11 • Repère Rosette : O3277



@ḥs'.t

MdC : V28-G39&X1-E101A

np.div : **la déesse-vache blanche Hésat**, adorée à &p-lht (Tête de vache)
(Aphroditopolis ; auj. Atfih), dans le 22^e nome de H.E (les Grattoirs) : [Urk.IV:238,14] ; var.

(

'lait' (litt. 'la chose blanche d'Hésat') [Sethe 1928a:73,15]

Référence Faulkner : p. 177, rang 12 • Repère Rosette : O3278



ḥsw

MdC : V28-W14-O34:G43-P1-N35A

nc : **incantation** pour une protection contre l'eau : [Gardiner 1909c:13]

Référence Faulkner : p. 177, rang 13 • Repère Rosette : O3279



ḥsb

MdC : Z9

num : **1/4** : [Gardiner 1957:§265] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.1] ; mesure de surface **1/4 d'aroure** : [Gardiner 1957:§266,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.4]

Référence Faulkner : p. 177, rang 14 • Repère Rosette : O3280

Référence Faulkner : p. 178



ḥsb

MdC : V28-S29-D58-Z9

vb — variante 1 : **briser, casser** : [Sethe 1908:1043.1144] ; [P.Edwin Smith:14,18] (dét.

nc — variante 2 : **cassure, fracture** : [P.Edwin Smith:5,10] (

Référence Faulkner : p. 178, rang 1 • Repère Rosette : O3281



hsb

MdC : V28-S29-D58-Aa2:Y1

vb : compter, calculer, estimer : [Urk.IV:36,8] () ; [Urk.IV:118,9 ; 336,7 ; 927,15] ;

compter avec, avoir affaire à des malfaiteurs : [Urk.V:55,12] ; pour *tp-hsb*, v. à *tp* (297/17)

Référence Faulkner : p. 178, rang 2 • Repère Rosette : O3282



hsbw

MdC : V28-S29-D58-G43-Aa2:Y1

nc : compte, calcul, estimation : [BM:614,9] ; **calcul** ; **compte, bilan ; décompte** :

[P.Boulaq XVIII:31] = [Gardiner 1957:201] ()

Référence Faulkner : p. 178, rang 3 • Repère Rosette : O3283



hsbw

MdC : Aa2&G43-A14

nc : sort tragique, mort, fin : [Urk.IV:5,17]

Référence Faulkner : p. 178, rang 4 • Repère Rosette : O3284



hsb

MdC : V28-S29-D58-Aa2*Z1:X4

nc : sorte de pain : [Sethe 1928a:73,13]

Référence Faulkner : p. 178, rang 5 • Repère Rosette : O3285



hsb

MdC : Aa2:Z1-A1

nc : ouvrier : [Newberry 1893b:I,8,14] ; [Griffith 1898a:31,4.25] ; [Urk.IV:1669,1]

Référence Faulkner : p. 178, rang 6 • Repère Rosette : O3286



hsp < hzp

MdC : V28-O34:Q3-N24

nc : terrain, jardin : [Gardiner 1957:488(N24)] ; [Gardiner 1947:II,216*] ; var. 

[P.Peasant:B1,264(295)]

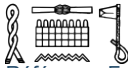
Référence Faulkner : p. 178, rang 7 • Repère Rosette : O3287



hsmn < hzmn

MdC : V28-S29-Y5:N35-U32-N33:Z2D

nc : natron : [P.Peasant:B1,47(78)] ; [Gardiner 1909a:11,2] ; [Urk.IV:1076,12] ; var.

 [Sethe 1908:864]

Référence Faulkner : p. 178, rang 8 • Repère Rosette : O3288

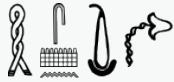


hsmn

MdC : V28-S29-Y5:N35-U32-N33:Z2D

nc : bronze : [Gardiner 1909a:3,2] ; var.  [Urk.IV:423,3] ;  [Urk.IV:664,4] ; v. [Harris 1961:64] ; aussi **améthyste** : [Harris 1961:121]

Référence Faulkner : p. 178, rang 9 • Repère Rosette : O3289



hsmn

MdC : V28-S29-Y5:N35-U32-D26

nc : menstruation : [P.Edwin Smith:20,13] ; var.  [P.Ebers:97,2]

Référence Faulkner : p. 178, rang 10 • Repère Rosette : O3290



hsmn

MdC : V28-O34:Y5-N35/f:X4*Z2D

nc : nourriture, repas de toute nature : [Leyden:V6,15]

Référence Faulkner : p. 178, rang 11 • Repère Rosette : O3291



hsk

MdC : V28-S29-N29:T30

vb : couper, amputer, trancher la tête, etc. : [P.Peasant:B1,289(320)] ; [P.Westcar:7,4] ; [Budge 1898:9,7 ; 121,17]

couper (en l'extrayant), extirper, enlever, le cœur, etc. : [Budge 1898:31,2] ; [Urk.IV:1603,15]

décapiter un homme ou un animal : [Sethe 1908:635.746] ; [Buck 1963:56,11]

Référence Faulkner : p. 178, rang 12 • Repère Rosette : O3292



hsk.t

MdC : V28-S29-N29*X1:T30

nc : couperet, hachoir : [Budge 1898:394,15]

Référence Faulkner : p. 178, rang 13 • Repère Rosette : O3293



hsk.t

MdC : V28-N29:X1-W22

nc : v. à hnkt bière (173/6)

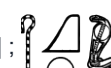
Référence Faulkner : p. 178, rang 14 • Repère Rosette : O3294



@k.t

MdC : V28-N29:X1-I7

np.div : Hékèt, déesse-grenouille, protectrice de la parturiente et associée à Khnoum : [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:73,4]

varr.  [Lacau 1910:5,2] ;  [P.Westcar:10,8] ;  [Urk.IV:389,5]



hk̓.t

MdC : S38-X1:Z1

nc : **sceptre héqat**, varr.  [Gardiner 1957:508(S38)]

Référence Faulkner : p. 178, rang 16 • Repère Rosette : O3296



hk̓

MdC : S38-N29&G1-A1

nc : **dirigeant, souverain** : [P.Sinuhe:B99] ; var.  [BM:614,6] ; déts pour un dieu ou le pharaon  [P.Sinuhe:B17] ;  [Sethe 1928a:64,13] ;  [Urk.IV:16,3]
 'gouverneur de district' [P.Peasant:B1,86(117)] ; [Urk.IV:1120,1]

Référence Faulkner : p. 178, rang 17 • Repère Rosette : O3297



hk̓

MdC : S38-N29&G1-Y1v

vb : **régner sur, être le maître de, gouverner** : [P.Sinuhe:B70] ; [Urk.IV:16,7.14]  ; [Urk.V:116,2]

Référence Faulkner : p. 178, rang 18 • Repère Rosette : O3298



hk̓.t

MdC : S38-N29*X1:Y1

nc : **pouvoir, souveraineté** : [Urk.IV:279,2 ; 1276,16] ; [P.Leningrad:51(5)]

Référence Faulkner : p. 178, rang 19 • Repère Rosette : O3299



@k̓.t

MdC : S38-N29:X1-I12

np.div : var. de @k̓t **Héqèt**, déesse-grenouille (178/15)

Référence Faulkner : p. 178, rang 20 • Repère Rosette : O3300



hk̓.t

MdC : S38-N29:X1-U9

nc : **mesure héqat, boisseau**, pour mesurer une capacité en céréale (entre 4,5 et 5 litres) ; varr.      [Gardiner 1957:§266,1] ; [Malaise-Winand 1999:§221] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.2]
Référence Faulkner : p. 178, rang 21 • Repère Rosette : O3301



ḥkr

MdC : V28-N29:D21-G37

vb — variante 1 : **avoir faim, être affamé** : [Sethe 1928a:79,15] ; [BM:101] (dét. )

nc — variante 2 : **faim** : [P.Sinuhe:B151] ; [P.Peasant:B1,243(274)]

Référence Faulkner : p. 178, rang 22 • Repère Rosette : O3302



ḥkr

MdC : V28-N29:D21-A2-A1

nc : **un homme affamé** : [Newberry 1893b:I,8,20] (dét.  ) ; [Budge 1898:261,2]

Référence Faulkner : p. 178, rang 23 • Repère Rosette : O3303

Référence Faulkner : p. 179



ḥk'w

MdC : V28-D28-G1&Z7-A2-Z3

nc : **magie, pouvoir magique ; incantations magiques** : [Gardiner 1909a:6,6] ; varr.

    [P.Westcar:6,8] ;   [Budge 1898:31,3]

Référence Faulkner : p. 179, rang 1 • Repère Rosette : O3304

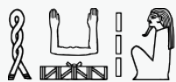


ḥk'y

MdC : V28-D28-M17A-Y1v-A40

nc : **magicien** : [PSBA:39,31.139]

Référence Faulkner : p. 179, rang 2 • Repère Rosette : O3305

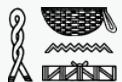


@k'w

MdC : V28-D28:Y1-Z3-A40

np.div : **Héka, dieu de la magie** ; var. tard.  [PSBA:37,253 ; 39,134] ; [JEA:24,128]

Référence Faulkner : p. 179, rang 3 • Repère Rosette : O3306



ḥkn

MdC : V28-V31:N35:Y1

vb : **être joyeux, se réjouir** : [Urk.IV:14,15 ; 566,3] ; **acclamer, louer, faire l'éloge de qn**

: [Urk.IV:248,14] (   )

Référence Faulkner : p. 179, rang 4 • Repère Rosette : O3307



hknw

MdC : V28-V31:N35-W24&G43-A2

nc : **louange** à un dieu : [P.Sinuhe:B141] ; au roi : [Urk.IV:101,4 ; 753,17]  ; (rendre) **grâces** : [Golênischeff 1913:5] ; [JEA:39,18]

Référence Faulkner : p. 179, rang 5 • Repère Rosette : O3308



hknw

MdC : V28-V31:W24-W1

nc : **huile hékénou**, une des 7 huiles sacrées : [Newberry 1893b:I,17] ; var.

 [Golênischeff 1913:140]

Référence Faulkner : p. 179, rang 6 • Repère Rosette : O3309



ht

MdC : V28-X1:D3-D40

vb : **tresser** une natte ; *ht m hnskt* 'arranger, tripoter, frapper (sa) tresse' [P.Westcar:5,15-16]

Référence Faulkner : p. 179, rang 7 • Repère Rosette : O3310



ht.t

MdC : V28-X1*X1:O1

nc : **mine, carrière** : [Gardiner-Peet 1952:47.53] ; [Urk.IV:25,8] ; var. 

[JEA:4,pl.9,5] ;  [Newberry 1893a:II,24] ;  [Urk.IV:1448,18] ; pl.  [Urk.IV:1448,5]

Référence Faulkner : p. 179, rang 8 • Repère Rosette : O3311



ht

MdC : V28-X1:U30A-G1-P5

nc : **voile** de navire : [P.Peasant:B1,56(87)] ; [Urk.IV:1546,8] (dét. ) ; au pl. **tente, banne ; auvent** : [JEA:16,71]

Référence Faulkner : p. 179, rang 9 • Repère Rosette : O3312



ht

MdC : V28-X1:U30A-G1-V6

adj.vb : (être, devenir) **râpé, usé, élimé ; ridé, racorni, froissé** : [Caminos 1954:290]

Référence Faulkner : p. 179, rang 10 • Repère Rosette : O3313



ht.w

MdC : V28-X1:U30A-G1-G43-G37:Z2D

nc : **taches** sur le visage ; **rides, plis** : [P.Ebers:87,16] ; v. [Caminos 1954: 291]

Référence Faulkner : p. 179, rang 11 • Repère Rosette : O3314



hty

MdC : V28-X1:Z4-Q7

nc : fumée : [P.Ebers:54,9] ; [P.Edwin Smith:21,3] ; [Caminos 1956:pl.14,2,2]

Référence Faulkner : p. 179, rang 12 • Repère Rosette : O3315



hty.t

MdC : V28-X1-M17A-X1-F10-F51B

nc : gorge, gosier : [Budge 1898:104,12 ; 111,6] ; [Urk.IV:482,12] ; var.  [P.Edwin Smith:11,23]

Référence Faulkner : p. 179, rang 13 • Repère Rosette : O3316



ht'

MdC : V28-X1:D36-M3:Z1

nc : lit : [Urk.IV:667,2]

Référence Faulkner : p. 179, rang 14 • Repère Rosette : O3317



htw

MdC : V28-X1&G43-W10:Z2D

nc : bols, coupes : [Urk.IV:871,8]

Référence Faulkner : p. 179, rang 15 • Repère Rosette : O3318



htp

MdC : R4:Z1

nc : autel, table d'offrandes ; var.  [Gardiner 1957:501(R4)] ;  [Urk.IV:667,1]

Référence Faulkner : p. 179, rang 16 • Repère Rosette : O3319



htp

MdC : R4:X2*W24

nc : offrandes : [Budge 1898:14,13] ; var.  [Budge 1898:3,8]

 'offrandes divines' [P.Westcar:9,27] ; var.  [Urk.IV:1553,18]

 'offrandes dans le hall d'entrée de la tombe' [Newberry 1893b:I,17]

Référence Faulkner : p. 179, rang 17 • Repère Rosette : O3320



htp.t

MdC : R4/f:X1*Q3*X1-O238:Z2D

nc : offrandes, produits d'offrandes : [Urk.IV:227,10 ; 748,7] ; [Budge 1898:35,2]

Référence Faulkner : p. 179, rang 18 • Repère Rosette : O3321



ḥtp

MdC : R4

nc : **bienfait, offrande** dans la formule funéraire    ḥtp-dī-nsw 'offrande que donne le roi' [Gardiner 1957:170] ; [JEA:25,34] ; 'fasse le roi que s'apaise'

[Grandet-Mathieu 1997:§35.5] ; écr. idéographique  [Urk.IV:46,6]

Référence Faulkner : p. 179, rang 19 • Repère Rosette : O3322



ḥtp

MdC : R4:X1*Q3

vb.intrans — variante 1 : **être satisfait** ḥr 'de' : [Urk.IV:580,3 ; 618,17 ; 835,16] ; **être heureux** : [P.Prisse:7,6(172)]

être clément n 'envers' : [P.Sinuhe:B148.165.273] ; **pardoner** n 'à' qn : [Sethe 1928a:98,17.19]

être en paix : [Urk.IV:271,15] ; **être pacifique** pour des années : [Urk.IV:261,9] ; **se calmer, s'apaiser**, pour le ciel après l'orage : [P.Peasant:B1,244(275)]

se reposer, m 'dans' : [Urk.IV:379,6] ; [Buck 1963:110,6] ; r 'dans' : [Urk.IV:1074,15] ;

aller se reposer, se coucher, pour le soleil : [Buck 1963:113,15.16] ; [Budge 1898:8,14] ḥtp m 'nh 'se coucher', pour le soleil ; 'mourir', pour des personnes (litt. 'se reposer de la vie') [JEA:39,53(f)]

ḥtp ib ḥr 'être bien disposé envers' [Urk.IV:1293,9]

vb.trans — variante 2 : **satisfaire, contenter** : [Sethe 1908:388] ; [Tylor 1894:5] ;

pacifier, apaiser : [Erman 1896:23]

occuper un trône : [Urk.IV:83 2] ; **prendre** un héritage : [Urk.IV:1382,6]

reposer dans une tombe : [Newberry 1893a:I,14,12] ; dans une salle : [Urk.IV:520.6] ;

adopter, prendre le titre de Roi : [Urk.IV:896,9]

Varr.   [P.Sinuhe:B148] ;   [P.Sinuhe:B161] ;  [Urk.IV:580,3]

Référence Faulkner : p. 179, rang 20 • Repère Rosette : O3323

Référence Faulkner : p. 180



ḥtpw

MdC : R4:X1*Q3-G43-Y1:Z2D

nc : **paix, calme, bonheur** : [Urk.IV:370,17 ; 1098, 14] ; **satisfaction, contentement, soulagement** : [Sethe 1908:508] ; [Buck 1963:110,10] ; **bon plaisir** : [JEA:39,17 (I)]

 ḥtp 'conclure la paix', 'se rendre' [Urk.IV:704,6]

rdī ḥtpw.f 'faire sa soumission', 'se soumettre' [JEA:39,19 (hh)]

rdī ḥtpw 'accorder la paix' [KRI:II,247,1]

Varr.   [P.Sinuhe:B205] ;   [Golénischeff 1913:11] ;  

[Urk.IV:332,9] ;  [Buck 1963:112,14]

Référence Faulkner : p. 180, rang 1 • Repère Rosette : O3324



htp.t

MdC : R4:X1*Q3-X1:Y1

nc : **bonté, bienveillance** : [Sethe 1908:34] ; **apaisement, paix** : [P.Prisse:11,4(Pt.348)] ; [Urk.IV:382,12] ; **pitié, clémence** : [P.Sinuhe:B165]

Référence Faulkner : p. 180, rang 2 • Repère Rosette : O3325



htp.t

MdC : R4:X1*Q3-X1:M181

nc : **botte** d'herbe, de légumes, de fleurs : [Urk.IV:771,14 ; 827,6] ; dét. 
[Urk.VII:54,2]

Référence Faulkner : p. 180, rang 3 • Repère Rosette : O3326



htp.t

MdC : R4/f:X1*Q3-X1:W10B

nc : **coupe** pour offrandes de pain : [Urk.IV:827,13]

Référence Faulkner : p. 180, rang 4 • Repère Rosette : O3327



htptyw

MdC : R4:X1*Q3-G4-N18-A40:Z2D

nc : **les paisibles, les bienheureux** (les morts justifiés) : [Naville 1898:114]

Référence Faulkner : p. 180, rang 5 • Repère Rosette : O3328



htpyw

MdC : R4:X1*Q3-M17A-G43-A4C-Z3

nc : **les non-combattants** (civils) : [Urk.IV:698,8 ; 704,12] ; varr. 

[Urk.IV:717,5] ;  [Urk.IV:665,11]

pacifiques (les), pacifiés (les) (ceux qui ont été soumis) : [KRI:II, 148,15 ; 158,15]

Référence Faulkner : p. 180, rang 6 • Repère Rosette : O3329



htm.t

MdC : V28-Q1-X1:M3

nc : **chaise** : [Gardiner 1957:500,Q1]

Référence Faulkner : p. 180, rang 7 • Repère Rosette : O3330



htm

MdC : V28-Q1:X1-G17-G39-Y1v

vb : **fournir, approvisionner, pourvoir**, *m* 'à', 'de' : [Budge 1898:372,12 ; 380,13] ; var.

 [Urk.IV:248,13]

Référence Faulkner : p. 180, rang 8 • Repère Rosette : O3331



htm

MdC : V28-U15-G17-G41-G37

vb.intrans — variante 1 : **périr, mourir, être détruit, disparaître** :

[P.Peasant:B1,223(254)] ; [Urk.IV:2,6] (); [Urk.IV:518, 15] (

); [Urk.IV:1491,16] (); [Budge 1898:190, 14]) ()

vb.trans — variante 2 : **détruire, anéantir** les ennemis : [Sethe 1908:293] ()

) ; [Urk.V:51,2] ; **étancher** la soif : [Buck 1935:I,90] (); [P.Ebers:39, 12]

Référence Faulkner : p. 180, rang 9 • Repère Rosette : O3332



htr

MdC : V28-X1:D21-E1

nc : **paire** de bœufs de labour, **joug, attelage** : [Griffith 1898a:16,14] ; var.

[Urk.IV:132,9]

signe indéterminé dans la variante

Référence Faulkner : p. 180, rang 10 • Repère Rosette : O3333



htr

MdC : V28-X1:D21-E6A

nc : **paire attelée** de chevaux, **attelage, équipage, cheval** : [Tylor 1894:3] ; pl. **chevaux**

attelés : [Urk.IV:697,16 ; 710,4 ; 1306,4] (); [Buck 1963:60, 4]

troupe de chars (armée) : [Urk.IV:1546,9]

ils se tenaient debout *hr htrw.sn* 'sur leur char' [Buck 1963:59,5] ; sim. [Urk.IV:1280,15]

rh sw htr 'celui qui sait conduire un char' [Urk.IV:1279,13]

t-nt-htr 'troupe de chars' (ult. cavalerie) [Gardiner 1947:I,113*]

Référence Faulkner : p. 180, rang 11 • Repère Rosette : O3334

Référence Faulkner : p. 181



htr

MdC : V28-X1:D21-M6-Y1v

vb+nc : **imposer, taxer ; impôt, contribution, taxe, prélèvement, charge** :

[Urk.IV:186,7 ; 753,9 ; 1114,9] ; [Griffith 1898a:21,20]

fournir un temple *m* en ouvriers : [Urk.IV:1669,1]

Varr. [Urk.IV:70,6] ; [Urk.IV:700,6] ; [Urk.IV:196,8]

Référence Faulkner : p. 181, rang 1 • Repère Rosette : O3335



htr

MdC : V28-X1:D21-V1

vb : **attacher ensemble, nouer, lier** ; méd. **être contracté, noué** : [Breasted 1930:187]

Référence Faulkner : p. 181, rang 2 • Repère Rosette : O3336



htr.w

MdC : V28-M6- ;D21&G43-V1:V1*V1

nc.m.plur : **cordes, câbles** : [Sethe 1908:2080]

Référence Faulkner : p. 181, rang 3 • Repère Rosette : O3337



hts

MdC : V28-X1-S42-S29

vb : **conduire à son terme, mener à bonne fin, achever** une période de temps, une vie : [Sethe 1908:1785] ; [Buck 1935:I,173] ; [Budge 1898:225,15]

célébrer une fête : [Urk.VII:58,10]

Référence Faulkner : p. 181, rang 4 • Repère Rosette : O3338



ht.t

MdC : V28-V13:X1-E82

nc.f : **hyène** : [Petrie 1887:9] ; var.

Référence Faulkner : p. 181, rang 5 • Repère Rosette : O3339



ht.t

MdC : V28-V13/f:X1*O1

nc.f : var. de **ht.t mine, carrière** (179/8)

Référence Faulkner : p. 181, rang 6 • Repère Rosette : O3340



ht

MdC : V28-G47-W10

nc : **sorte de pain** : [Newberry 1893b:I,18]

Référence Faulkner : p. 181, rang 7 • Repère Rosette : O3341



htt

MdC : V28-V13:V13-D210

vb : **porter sous le bras** : [Camino 1956:15,n.1]

Référence Faulkner : p. 181, rang 8 • Repère Rosette : O3342



htt.t

MdC : V28-V13:V13-X1:D41

nc.f : aisselle ; var. dét.  [Caminos 1956:15,n.1]

Référence Faulkner : p. 181, rang 9 • Repère Rosette : O3343



hdb

MdC : V28-D46&D58-D54

vb : s'asseoir, prendre place, hr 'sur' ; se placer, s'installer, s'asseoir ; s'arrêter, faire halte, hr 'à' un endroit : [P.Sinuhe:B242] ; [Gardiner 1916b:91]

Référence Faulkner : p. 181, rang 10 • Repère Rosette : O3344



hdb

MdC : V28-D46&D58-A15:D40

vb : renverser, jeter à terre, vaincre, écraser, défaire un ennemi ; être prosterné ;

aussi dét.  [Gardiner 1916b:91] ; var.   [Buck 1935:I,180]

Référence Faulkner : p. 181, rang 11 • Repère Rosette : O3345



hd

MdC : T3-Z1

nc : massue : [Gardiner 1957:510(T3)] ; var.   [Urk.IV:1279,5]

Référence Faulkner : p. 181, rang 12 • Repère Rosette : O3346



hd

MdC : T3-I10&N5

adj.vb — variante 1 : (être, devenir) **blanc, clair, brillant** : [P.Sinuhe:B196] ;

[P.Ebers:10,10] ; [Urk.IV:701,13] ( )

hd hr 'généreux', 'de bonne volonté' (litt. 'blanc, brillant de visage') :

[P.Prisse:14,12(Pt.481)] ; [JEA:pl.8,8] (  ) ; [Sethe 1928a:79,11] ( ) ;

[Sethe 1928a:80,20] ()

vb — variante 2 : **blanchir, s'éclairer, briller**, pour la terre ; **hd t' 'l'aube', 'l'aurore'** (litt. 'la terre blanchit') [P.Sinuhe:B20.248] ; [Golênscheff 1913:185] ; [Urk.IV:896,4] ; sim. [Gardiner 1909a:10,1]

Référence Faulkner : p. 181, rang 13 • Repère Rosette : O3347



hd

MdC : T3-I10&N5-D54

vb : se lever, partir à l'aube, var.   : [P.Sinuhe:R34] ; [Gardiner 1916b:16]

Référence Faulkner : p. 181, rang 14 • Repère Rosette : O3348

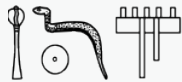


ḥd

MdC : T3-S12:N33A

nc : **argent** (métal) : [Urk.IV:174,3 ; 423,10 ; 701,12 ; 733,5] ; ult. **monnaie** : [Griffith 1932:124] ; [Menu 1990:Aux origines de la monnaie (2001),73] ; Var.  [Sethe 1928a:71,5]

Référence Faulkner : p. 181, rang 15 • Repère Rosette : O3349

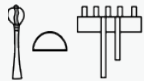


ḥd

MdC : T3-I10&N5-S28

nc : **linge blanc** : [P.Sinuhe:B153]

Référence Faulkner : p. 181, rang 16 • Repère Rosette : O3350



ḥd.t

MdC : T3-X1-S28

nc.f : **linge, vêtement blanc** : [Urk.IV:207,11 ; 742,15] ; varr.  [Urk.IV:1148,2] ;

 [Gardiner 1909a:10,4]

Référence Faulkner : p. 181, rang 17 • Repère Rosette : O3351



ḥd.t

MdC : T3-X1-S2

nc.f : **Couronne Blanche de H.E.** : [Sethe 1928a:75,9] ; varr.  [Urk.IV:256,6] ;

 [Sethe 1928a:98,17] ;  [Buck 1963:112,15]

Référence Faulkner : p. 181, rang 18 • Repère Rosette : O3352



ḥd.ty

MdC : T3-X1:Z4-S33-S33

nc.duel : **sandalettes blanches** : [Buck 1963:122,13]

Référence Faulkner : p. 181, rang 19 • Repère Rosette : O3353



ḥd

MdC : T3-Z1-O1

nc : **chapelle** dans  'chapelle des oiseaux' : [Camino 1956:pl.14,2,3]

Référence Faulkner : p. 181, rang 20 • Repère Rosette : O3354



ḥd.t

MdC : T5-X1-N8

nc.f : **blanc** de l'œil : [Erman 1911:12,2]

Référence Faulkner : p. 182



hḏw

MdC : T3-I10-Z7-M2-Z3A

nc : **oignons** : [Griffith 1898a:6,7] ; var.  [Urk.IV:548,1] ;  [Th.T.S.II:32]

Référence Faulkner : p. 182, rang 1 • Repère Rosette : O3356



hḏi

MdC : T3-I10&Z9

vb3-inf — variante 1 : trans. **offenser, blesser** (moralement) : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Erman 1901:2,2.3] ; [P.Prisse:6,3(Pt.81)]

dégrader, endommager, démanteler pour un monument : [P.Leningrad:47(9)] ; **détruire, anéantir ; fausser, enfreindre** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [P.Peasant:B1,274(305)] ; [Urk.IV:1058,2] ; [Urk.VII:53,11]

transgresser, désobéir : [Urk.IV:974,3 ; 1776,12] ; **annuler, casser** un contrat : [Griffith 1899:pl.8,310] ; **bouleverser** des projets, **déranger** une action concertée : [P.Westcar:6,4]

hḏi : **t=f perdre** son temps, **mettre fin** à son instant (de plénitude) : [P.Prisse:7,9(Pt.189)]

éclipser, pour une statue

hḏ.n nfrw=f bḥn.t 'sa beauté a éclipié celle du pylône' [Urk.IV:1823,1]

hḏ ib 'mortifier', 'mettre fin à (son) désir' ; 'offense', 'tristesse' [P.Prisse:14,6(Pt.462)]

intrans. **être détruit, périr** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Gardiner 1909a:10,2]

finir de : [P.Peasant:201(232)] ; **manquer de** : [Gardiner 1909a:3,8.11 ; 5,1] ; **échouer, être voué à l'échec** : [Urk.IV:351,6 ; 994,3]

nc — variante 2 : **dommage, destruction** : [Budge 1898:458,6] ; le pays **hpr m hḏ** 'est changé en désolation' [Gardiner 1909a:101] ; [Mathieu 1996:2,73]

Varr.  [Urk.VII:53,11] ;  [P.Westcar:6,4] ;  [Gardiner 1909a:3,8]

Référence Faulkner : p. 182, rang 2 • Repère Rosette : O3357



hḏdw.t

MdC : T3-I10&I10-G43&X1-N8-Z3

nc.f.coll : **lumière, éclat, luminosité** : [Urk.IV:15,14] ; [Buck 1963:114,1] ; var.

 [BM:552]

Référence Faulkner : p. 182, rang 3 • Repère Rosette : O3358



h

MdC : Aa1:Z1-A17

nc — variante 1 : **placenta (?)** : [Gardiner 1957:539(Aa1)] ; **enfant**, var.  [JEA:3,237]

vb — variante 2 : **être dans l'enfance** : [P.Ebers:1,17]

Référence Faulkner : p. 182, rang 4 • Repère Rosette : O3359



ḥ.t

MdC : Aa1:X1-Q7

nc.f : feu, flamme : [Golénischeff 1913:55] ; [P.Westcar:4,10] ; [P.Peasant:B1,246(277)] ; aussi emploi métaphorique pour la 'fureur guerrière' [RdE:29,181,n°17]

Référence Faulkner : p. 182, rang 5 • Repère Rosette : O3360



ḥt.t

MdC : Aa1:X1*X1-Q7

adj : f. ardente, brûlante ; fouguese, impétueuse : [Erman 1911:4,3]

Référence Faulkner : p. 182, rang 6 • Repère Rosette : O3361



ḥ.t

MdC : Aa1:X1-Y1:Z2D

nc.f.coll : chose(s)

m ḥ.t w.t 'ensemble', 'conjointement' (litt. 'en une seule chose') [P.Ebers:4,8] ; [Urk.IV:372,17 ; 942,9]

ḥ.t m s.t 'tout est bien, en ordre' (litt. 'les choses à leur place') [JEA:28,18(e)]

ḥ.t nb.t nfr.t 'toutes sortes de choses bonnes' [Urk.IV:30,3 ; 703,12]

rdi ḥ.t 'donner des cadeaux' [JEA:4,pl.8,8]

offrandes : [Urk.IV:469,16 ; 66,10]

ḥ.t ḥ'wy 'offrandes du soir', v. *ḥ'wy* (184/5)

biens, possessions : [P.Sinuhe:B143] ; [P.Peasant:B1,232(263)] ; [Griffith 1898a:12,4] ; [Urk.IV:1303,17]

 *iry-ḥ.t* 'chef', 'surveillant', 'contremaître', v. 25/10

affaire, matière menée à bien : [Urk.I:53,1 ; 104,12 ; IV,118,11]

quelque chose, évènement : [Golénischeff 1913:124] ; [P.Sinuhe:215] ; [Gardiner 1957:§§ 92,2 ; 103]

ḥ.t nb.(t) 'toute chose', 'tout' [Gardiner 1957:§ 103] ; [Malaise-Winand 1999:§126] ; (du mal) dans 'toute chose' : [P.Prisse:5,2(Pt.21)]

mī-ḥ.t synonyme de *mīt.t* (104/14) 'la même chose', 'pareillement' [P.Sinuhe:B161] ; [Gardiner 1916b:60]

comme c.obj. de  :

ir ḥ.t 'faire, accomplir qch' [Sethe 1928a:70,2]

ir ḥ.t ḥft 'agir conformément à' [Urk.IV:1089,3 ; 1092,10]

 'travailleurs' [Lacau 1910:2,17.30]

 'maître de l'accomplissement des rites' (litt. 'maître de faire les choses'),

épith. du roi [Urk.IV:13,14] ; var.  [Urk.IV:144,15]

Anc. var.  [Sethe 1908:2030] ; ult.  [Urk.IV:1799,6]

Référence Faulkner : p. 182, rang 7 • Repère Rosette : O3362

Référence Faulkner : p. 183



hʾ

MdC : M12

num — variante 1 : **mille** : [Gardiner 1957:§§ 259.262,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:26,1] ;

 'milliers' [Lacau 1910:22,66] ;  [Budge 1898:356,10]

nc — variante 2 : **troupeau** dans  hʾ.t hʾ 'gardien de troupeau' (litt. 'devant 1000'

têtes de bétail) ;  imy-r(ʾ) hʾ 'surveillant, responsable des troupeaux' [Newberry 1893b:l,30]

Référence Faulkner : p. 183, rang 1 • Repère Rosette : O3363



hʾw

MdC : M12-G43-M2:Z2D

nc : **plantes** : [Urk.IV:329,2] (dét. ) ; [Urk.IV:524,9]  ; [Urk.IV:692,13] ; **fleurs, feuilles**

h3.w nw sšn 'feuilles de lotus' [Urk.IV:1996,14]  ; [Buck 1963:62,10] (



 'fleurs ou feuilles de lotus' [P.Ebers:43,6] ; sim. [P.Ebers:44,9]

(bateau)  hʾ.wy r tp.wy=f 'avec des lotus à ses extrémités' (litt. 'têtes'), càd des lotus en figure de proue et de poupe [Buck 1935:VII,259b]

Référence Faulkner : p. 183, rang 2 • Repère Rosette : O3364



hʾ-tʾ

MdC : M12-N16:N23*Z1

nc : **khata** (khaenta), **unité de surface** de 10 aroures (2,735 ha) ; abr.  [Gardiner 1957:§ 266,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26,4]
ult. **catégorie de terre de la Couronne** : [Gardiner 1941:Index,97]

Référence Faulkner : p. 183, rang 3 • Repère Rosette : O3365



hʾ

MdC : M12-G1-A17-G37

adj : **jeune, petit** : [P.Ebers:1,18]

Référence Faulkner : p. 183, rang 4 • Repère Rosette : O3366



h³

MdC : M12-G1-O1

nc : **hall, bureau, bâtiment administratif** : [Urk.IV:150,13] ; varr.

[Urk.IV:152,12] ; [Urk.IV:1119,17] ; [Urk.IV:1117,17] ;

[Urk.IV:1103,15] ; [Sethe 1928a:81,3] ; [JEA:41,21,c] ; V. [PSBA:22,99]

Référence Faulkner : p. 183, rang 5 • Repère Rosette : O3367



h³.t

MdC : M12-G1-X1:N23*Z1

nc.f : **marais** : [P.Sinuhe:B226] ; v. aussi *h³.t* (200/10)

Référence Faulkner : p. 183, rang 6 • Repère Rosette : O3368



h³.t

MdC : M12-G1&X1-Aa2:Z2D

nc.f : **cadavre, maladie mortelle** (euph. pour 'la mort') : [P.Sinuhe:B199] ; **enterrement** : [P.Sinuhe:B259] ; v. aussi *h³.t* (200/7)

Référence Faulkner : p. 183, rang 7 • Repère Rosette : O3369



h³.yt

MdC : M12-M17 M17-X1:A15

nc.f : **massacre, carnage** : [Buck 1963:57,6] ; var. [Buck 1963:795, 17] ; v. aussi *h³.yt* (200/8)

Référence Faulkner : p. 183, rang 8 • Repère Rosette : O3370



h³.yt

MdC : M12-G1-M17 M17-X1:Aa2-G37:Z2D

nc.f : **maladie, propagation de la maladie** : [P.Ebers:36,14] ; varr.

[P.Westcar:7,19] ; [P.Prisse:10, 2(Pt.301)] ; v. aussi *h³.t* (200/9)

Référence Faulkner : p. 183, rang 9 • Repère Rosette : O3371



h³.i

MdC : M12-G1-D40

vb3-inf : **mesurer** : [P.Peasant:R3.4(1.3,1.4)] ; [Urk.IV:339,8 ; 367,15] ; v. [JEA:12,136]
examiner un malade : [Breasted 1930:104]

Varr. [Caire:20500] ; [Urk.IV:669,13] ;

[Urk.IV:64,1] ; abr. [P.Ebers:37,10]

Référence Faulkner : p. 183, rang 10 • Repère Rosette : O3372



h'yw

MdC : M12-G1-M17 M17-T14-T14-Y1:Z2

nc : **mesurage, mesure** : [JEA:4,145,n.2]

Référence Faulkner : p. 183, rang 11 • Repère Rosette : O3373



h'y

MdC : M12-G1-M17 M17-T14-T14-V1

nc : **fil à plomb, ligne de corde** : [P.Peasant:B1,91.92(122.123)] ();

[Urk.IV:1076,8]

au fig. **règlement, règle** de conduite : [P.Prisse:8,5(Pt.228)]

Référence Faulkner : p. 183, rang 12 • Repère Rosette : O3374



h'y

MdC : M12 G1 M17 M17 R1

nc : **autel, table d'offrandes** : [Sethe 1928a:77,1] ; possible graphie erronée de h'w.t (183/14)

Référence Faulkner : p. 183, rang 13 • Repère Rosette : O3375



h'w.t

MdC : Aa1-M12-G1-G43&X1-R1

nc.f : **autel, table d'offrandes** : [Griffith 1899:pl.5,240] ; [Newberry 1893a:l,14,11] (dét.

); [P.Westcar:9,26]

varr.  [Urk.IV:27,2] ;  [Urk.IV:163, 7] ;  [Buck

1963:113,4] ;  [Naville 1898:140]

Référence Faulkner : p. 183, rang 14 • Repère Rosette : O3376



h'w.t

MdC : R36A-X1-O1:Z2D

nc : **salle, chambre destinée aux autels ; autels, tables d'offrandes** : [Buck 1935:l,164]

Référence Faulkner : p. 183, rang 15 • Repère Rosette : O3377



h³c

MdC : M12-G1-D36:D40

vb : jeter : [P.Westcar:3,12] ; [Erman 1896:13.58] ; [Budge 1898:183,2] (dét.)

abattre, terrasser qn par une maladie : [Budge 1898:356,10] ()

enlever, se libérer de ses liens : [Sethe 1908:2202] ()

abandonner, quitter un bien, un lieu, etc. : [Urk.IV:658,3] ; [Buck 1963:57,11]

envoyer des messages : [Sethe 1908:400] ()

enfoncer, planter : [Griffith 1898a:3,35]

harponner un hippopotame : [Lacau 1910:20,31] () ;

[P.Peasant:B1,206(237)] ; [Louvre:C14,11] (dét.)

leurrer (?) un poisson : [JEA:9,16(10)]

suer (litt. 'rejeter' la sueur) : [Urk.IV:1282,18] (dét.)

h³c r-bnr m' éjecter de' [Urk.IV:1312,9-10]

h³c m³wy n 'tourner son attention vers' [Urk.IV:1082,14]

h³c h³ 'laisser derrière (soi)', 'abandonner' [Urk.IV:1624,19]

Référence Faulkner : p. 183, rang 16 • Repère Rosette : O3378

Référence Faulkner : p. 184



h³c

MdC : M12-G1-D36:D53

nc : action d'uriner : [P.Ebers:2,17]

Référence Faulkner : p. 184, rang 1 • Repère Rosette : O3379



h³'w

MdC : M12-G1- ; D36&G43-D54:Z2D

nc : (méd.) déchets éliminés par le corps, sécrétion, écoulements, suintements : [Griffith 1898a:5,10.24]

Référence Faulkner : p. 184, rang 2 • Repère Rosette : O3380



h³w

MdC : M12-G43-W10

nc : récipient, bol, coupe, vasque : [Urk.IV:753,10] ; varr. [Urk.IV:112,16] ;

[Lacau 1910:20,76]

Medjat interprète le déterminatif de la première variante comme M16B (non disponible), mais il est plus probable qu'il s'agisse d'un élément de vaisselle, donc dans la section W

Référence Faulkner : p. 184, rang 3 • Repère Rosette : O3381